叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000001

2. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000002

3. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000003

4. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000004

5. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000005

6. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000006

7. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000007

8. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)
第1/8页

[prəˈdjuːst]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[ˈklɪŋmən]
Produced	**by**	**Charles**	**Klingman**
生产	经过	查尔斯	克林曼

由查尔斯·克林曼制作

[ˈkæfɪə(r)]	[ˈstɔːriz]	[ˈsev(ə)n]	[ʃɔːt]	[ˈstɔːriz]
KAFIR	**STORIES**	**SEVEN**	**SHORT**	**STORIES**
卡菲尔	故事	七	短的	故事

卡菲尔故事集 七个短篇故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm]	[tʃɑːlz]	[ˈskʌli]
WILLIAM	**CHARLES**	**SCULLY**
威廉	查尔斯	斯卡利

威廉·查尔斯·斯卡利

[ˈɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	[ˈpoʊəmz]	,	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
"	**POEMS**	**,**	**"**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
"	诗歌	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“诗歌”等等。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː]	.	[ˈfɪʃə(r)]	UNWIN1895
T	**.**	**FISHER**	**UNWIN1895**
T	.	渔夫	UNWIN1895

T. FISHER UNWIN1895

[ˈkɒpiraɪt]	[baɪ][tiː]	.	[ˈfɪʃə(r)]	[ʌnˈwɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪt]	[ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]
COPYRIGHT	**BY**	**T**	**.**	**FISHER**	**UNWIN**	**for**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**	**United**	**States**	**of**
版权	经过	T	.	渔夫	安温	为了	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	的

[əˈmerɪkə]	.
America	**.**
美国	.

版权归英国和美国 T. FISHER UNWIN 所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[keɪt]	-	[ˈkroʊkər]
KATE	**FREILIGRATH**	**KROEKER**
凯特	-	克罗克

凯特·弗雷利格拉斯·克罗克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['maɪrɪŋ] [bek]
J . **H** . **MEIRING** **BECK**
J . H . 梅尔林 贝克

JH MEIRING BECK

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] .
THIS **BOOK** **IS** **INSCRIBED** **.**
这 书 是 铭文 .

这本书上有题词。

" [səʊ] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [ɪn]['æfrik][mæps] ,
" So geographers , in Afric maps ,
" 所以 地理学家 , 在 非洲 地图 ,

“所以地理学家们在非洲地图上，

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['pɪktʃəz] [fɪl] [ðeə(r)][gæps] ,
With savage pictures fill their gaps ,
和 野蛮的 图片 充满 他们的 差距 ,

用残酷的图片填补空白，

[ænd; ənd] ['oɾ] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [daʊnz]
And o'er uninhabitable downs
和 超过 不适宜居住的 下坡

越过不适宜居住的丘陵

[pleɪs] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taʊnz] .
Place elephants for want of towns .
地方 大象 为了 想 的 城镇 .

由于城镇匮乏，便安置大象。

" [swɪft] .
" SWIFT .
" 迅速 .

“迅速。

['glɒsəri]
Glossary
词汇表

词汇表

- , [ɔːl'maɪti]
Allemagtig , almighty
- , 全能的

Allemagtig，全能者

['buːmˌslæŋ] , [æn; ən] [ɪ'nɒkjuəs] ['kɒljʊˌbraɪn] [sneɪk]
Boomslang , an innocuous colubrine snake
树精 , 一个 无害的 哥伦比亚 蛇

树蛇，一种无害的游蛇

* ['dɒŋgə] , [ə; eɪ] ['gʌli] [wɪð] [stiːp] [saɪdz]
*** Donga , a gully with steep sides**
* 东加 , 一个 沟壑 和 陡 侧面

*东加，指两侧陡峭的沟壑

[drɪft] , [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)]
Drift , the ford of a river
漂移 , 这 福特 的 一个 河

渡口，河流的浅滩

* [iː] - [ˌhiː'eɪ] , [ɪg'zæktli][səʊ]
*** E - hea , exactly so**
* E - 头部 , 确切地 所以

*E-hea，正是如此

* [juː] , [jes]
*** Ewe , yes**
* 母羊 , 是的

*是的

['hæməl] , [ə; eɪ]['weðə(r)] [ʃiːp]
Hamel , a wether sheep
哈梅尔 , 一个 是否 羊

哈梅尔，一只阉羊

* - , [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['sɜːpənt] , [ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
*** Icanti , a fabulous serpent , the mere appearance of which is supposed to**
* - , 一个 太棒了 蛇 , 这 仅仅 外貌 的 哪个 是 据称 到
[kɔːz] [deθ]
cause death
原因 死亡

*伊坎蒂，一条传说中的巨蛇，据说它仅仅是出现就能致人死亡。

* - , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɜːd] .
*** Impandulu , the lightning bird .**
* - , 这 闪电 鸟 .

*闪电鸟伊姆潘杜鲁。

[ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd]
The Kafirs believe the lightning to be a bird
这 卡菲尔人 相信 这 闪电 到 是 一个 鸟

卡菲尔人认为闪电是鸟的化身。

* ['ɪmpɪ] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['eni] ['mɪlətri] [fɔːs] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [pɑːθ]
*** Impi , an army or any military force on the war path**
* 伊姆皮 , 一个 军队 或者 任何 军队 力量 在 这 战争 小路

*Impi，指军队或任何处于战争状态的军事力量

* [ɪn'duːnə] , [ə; eɪ]['zuːluː]['kaʊns(ə)lə(r)][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]
*** Induna , a Zulu councilor or general**
* 印杜纳 , 一个 祖鲁语 议员 或者 一般的

*Induna，祖鲁族议员或将军

- , [ə; eɪ] ['weðə(r)] [gəʊt]
Kapater , a wether goat
- , 一个 是否 山羊

卡帕特，一只阉割过的山羊

['kɛriː] , [ə; eɪ] [stɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['kæfɪə(r)]
Kerrie , a stick such as is almost invariably carried by a Kafir
凯莉 , 一个 戳 这样的 作为 是 几乎 总是 携带 经过 一个 卡菲尔

克里，一种几乎总是由卡菲尔人携带的棍子。

[kluːf] , [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] ['væli]
Kloof , a gorge or valley
克鲁夫 , 一个 峡谷 或者 谷

峡谷，指山谷或山谷

, [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑː'bɔːriəl] ['æləʊ]
Kaffirboom , a large arboreal aloe
卡菲尔布姆 , 一个 大的 树栖的 芦荟

卡菲尔布姆，一种大型乔木芦荟

['kɒpi] , [æn; ən] [ə'brʌpt] ['hɪlək]
Kopje , an abrupt hillock
科皮杰 , 一个 突然 岗

Kopje，一座陡峭的小山丘

[krɑːl] , ([wʌn]) [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] ; [ə; eɪ] [fəʊld] [ɔː(r)] [pen] .
Kraal , (1) an enclosure for stock ; a fold or pen .
克拉尔 , (1) 一个 外壳 为了 库存 ; 一个 折叠 或者 笔 .

Kraal，（1）牲畜圈；围栏或畜栏。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] , [ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌt]
(2) a native hut , or collection of huts
(2) 一个 本国的 小屋 , 或者 收藏 的 小屋

（2）原住民小屋，或小屋群

[krɑːnts] , [ə; eɪ] [klɪf]
Krantz , a cliff
克兰茨 , 一个 悬崖

克兰茨，悬崖

* [lə'bəʊlə; lə'bɔːlə] ,
*** Lobola ,**
* 聘礼 ,

*聘礼，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
the payment of cattle by a man to the father of the girl he wants to
这 支付 的 牛 经过 一个 男人 到 这 父亲 的 这 女孩 他 想要 到
['mæri]
marry
结婚

男子向他想娶的女子的父亲支付牛作为聘礼。

* [mawoʊ] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
*** Mawo , an exclamation of surprise**
* 毛沃 , 一个 感叹 的 惊喜

“Mawo”，表示惊讶的感叹词。

['miːli] , [meɪz]
Mealies , maize
玉米 , 玉米

玉米粉，玉米

[ɒp] [tɑːgt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [trɪp]
Op togt , on a trading trip
操作 togt , 在 一个 贸易 旅行

Op togt，在一次贸易旅行

[əʊ] [pɑː] , ['grænfɑːðə(r)]
Ou Pa , grandfather
你的 宾夕法尼亚州 , 祖父

欧巴，爷爷

[ˌaʊt'spæn] , [tuː; tə] [ʌn'jəʊk] [ə; eɪ] [tiːm]
Outspan , to unyoke a team
外跨 , 到 尤克 一个 团队

Outspan，解开一个团队

[rɑːk] , [hɪt]
Raak , hit
拉克 , 打

Raak，击中

[raɪm] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] [θɒŋ]
Reim , a leather thong
雷姆 , 一个 皮革 丁字裤

Reim，一条皮丁字裤

- , [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] ['fɔːgəʊɪŋ]
Reimje , diminutive of foregoing
- , 小字 的 前文

Reimje，前述的指小词

- , [ə; eɪ] ['tɔːtəs]
Schulpad , a tortoise
- , 一个 龟

舒尔帕德，一只乌龟

['ʃæmbɒk] : [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [meɪd] [ɒv; əv] - [haɪd]
Sjambok : a heavy whip made of rhinocerous hide
鞭子 : 一个 重的 鞭 制成 的 - 隐藏

斯詹博克鞭：一种用犀牛皮制成的重型鞭子

[stuːp; stʊp] , [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] , [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɔː(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Stoep , a space about two yards , in width along the front or side of a
门廊 , 一个 空间 关于 二 码 , 在 宽度 沿着 这 正面 或者 边 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

门廊，指房屋正面或侧面约两码宽的空间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['haʊzɪz]
Usually covered by a verandah in the case of South African houses
通常 涵盖 经过 一个 阳台 在 这 案件 的 南 非洲 房屋

在南非的房屋中，通常由阳台遮蔽。

- , " [tʌf] [bʊʃ] , " [ə; eɪ] [ʃrʌb] .
Taaibosch , " tough bush , " a shrub .
- , " 艰难的 衬套 , " 一个 灌木 .

Taaibosch，“坚韧的灌木”，一种灌木。

[ruːs] ['ljuːsɪdə]
Rhus lucida
漆树 明亮的

亮叶漆树

* [ˌtɪkɒ'lɒʃɪ] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['spɪrɪt] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] ,
*** Tikoloshe , a water spirit who is supposed , when people are drowned ,**
* 提科洛舍 , 一个 水 精神 WHO 是 据称 , 什么时候 人们 是 溺水 ,

*提科洛舍，一种水神，据说当人们溺水时，

[tuː; tə][hæv; həv] ['pʊld] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt]
to have pulled them under water by the feet
到 有 拉 他们 在下面 水 经过 这 脚

把他们从脚底拖到水下

" - , [ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv][fɜːst] [fruːts] ; — ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][bækəs][ænd; ənd][sʌm; səm]
" Ukushwama , the feast of first fruits ; — celebrated by the Bacas and some
" - , 这 盛宴 的 第一的 水果 ; — 著名 经过 这 巴卡斯 和 一些
['ʌðə(r)] ['bæntuː] [traɪbz]
other Bantu tribes
其他 班图 部落

“乌库什瓦玛节，初熟果实节；——由巴卡人和其他一些班图部落庆祝”

* - , ['mædʒɪk] ; — ['wɪtʃkrɑːft]
*** Umtagati , magic ; — witchcraft**
* - , 魔法 ; — 巫术

*Umtagati，魔法；—巫术

[velt] .
Veldt .
草原 .

维尔特。

[ˌʌnɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
unenclosed and uncultivated land .
未封闭的 和 未开垦的 土地 .

未围垦、未耕种的土地。

[ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri]
The open country
这 打开 国家

开阔的乡村

['vɛltˌskuːnz] , [həʊm] - [meɪd] [buːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋst] [saʊθ]
Veldschoens , home - made boots such as those in general use amongst South
野马 , 家 - 制成 靴子 这样的 作为 那些 在 一般的 使用 在 南

Veldschoens，即南非人普遍使用的自制靴子。

['æfrɪkən] [bʊrz]
African Boers
非洲 布尔人

非洲布尔人

[vɔːr] - [hwiːs] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs]
Voor - huis , the dining and sitting - room in a Dutch house
前 - huis , 这 用餐 和 坐着 - 房间 在 一个 荷兰语 房子

Voor-huis，荷兰房屋中的餐厅兼起居室

* ['jebəʊ] , [jes]
*** Yebo , yes**
* 耶博 , 是的

*是的，耶博

* ['kæfɪə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən]['æstərɪsk] .
*** Kafir terms are marked by an asterisk .**
* 卡菲尔 条款 是 标记 经过 一个 星号 .

*卡菲尔语词汇以星号标记。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] [ɪn] -
I . THE EUMENIDES IN KAFIRLAND
我 . 这 欧墨尼得斯 在 -

一、卡菲尔兰的欧迈尼德家族

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm]
THE FUNDAMENTAL AXIOM
这 基本的 公理

基本公理

[θri:] .
III .
三、 .

三、

- ['neməsɪs]
KELLSON'S NEMESIS
- 复仇女神

凯尔森的克星

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)]
THE QUEST OF THE COPPER
这 寻求 的 这 铜

铜的探寻

[vi:] . -
V . GHAMBA
V . -

V. 甘巴

['sɪksθ] . -
VI . UKUSHWAMA
六年级 . -

六、乌库什瓦玛

[sevn] .
VII .
七 .

七、

-
UMTAGATI
-

乌姆塔加蒂

[ðə; ði] [ju:'menɪˌdi:z] [ɪn] - .
THE EUMENIDES IN KAFIRLAND .
这 欧墨尼得斯 在 - .

卡菲尔兰的欧迈尼德斯。

" [feɪt] ['li:dəθ] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ʃəʊ]
" Fate leadeth through the garden shews
" 命运 利德斯 通过 这 花园 展示

命运引领我们穿过花园，展现出.....

[ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [deθ] , [ænd; ənd] [laɪf] ;
The trees of Knowledge , Death , and Life ;
这 树木 的 知识 , 死亡 , 和 生活 ;

知识之树、死亡之树和生命之树;

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['æp(ə)l] [grəuz] , —
On this , the wholesome apple grows , —
在 这 , 这 健康 苹果 生长 , —

在这片土地上，生长着健康的苹果——

[ɒn] [ðæt] , [feə(r)] [fruːt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [raɪf] .

On	**that**	**,**	**fair**	**fruit**	**with**	**poison**	**rife**	**.**
在	那	, 公平的		水果	和	毒	普遍存在	.

上面，果实虽美，却也毒害丛生。

[jet] ['sʌmtaɪmz] ['æplz] ['dedli] [biː; bi] .

Yet	**sometimes**	**apples**	**deadly**	**be**	**.**
然而	有时	苹果	致命	是	.

然而，有时苹果却可能致命。

[waɪlst] ['pɔɪz(ə)n] - [fruːts] [meɪ] ['nʌrɪʃ] [ðiː] .

Whilst	**poison**	**-**	**fruits**	**may**	**nourish**	**thee**	**.**
而	毒	-	水果	可能	滋养	你	.

毒果或许能滋养你。

" - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] .

"	**SHAGBAG'S**	**Advice**	**to**	**Beginners**	**.**
"	-	建议	到	初学者	.

“SHAGBAG给初学者的建议。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

THIS	**is**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**.**
这	是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] — [dʒɪm] - ,

They	**met**	**at**	**the**	**canteen**	**on**	**Monday**	**morning**	**at**	**eight**	**o'clock**	**—**	**Jim**	**Gubo**	**,**
他们	遇见	在	这	食堂	在	周一	早晨	在	八	点钟	—	吉姆	-	,

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] - ,

the	**policeman**	**,**	**and**	**Kalaza**	**,**
这	警察	,	和	-	,

星期一早上八点，警察吉姆·古博和卡拉扎在食堂见面了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ]

who	**had**	**just**	**been**	**released**	**from**	**the**	**convict**	**station**	**where**	**,**	**for**	**five**	**long**
WHO	有	只是	到过	发布	从	这	定罪	车站	在哪里	,	为了	五	长的

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

他刚刚从流放地获释，在那里，他被关押了整整五年。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ekspieit] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kruːəl] [ə'sɔːlt] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -

he	**had**	**been**	**expiating**	**a**	**particularly**	**cruel**	**assault**	**with**	**violence**	**upon**	**a**	**woman**	**.**	**'**
他	有	到过	到期	一个	特别	残忍的	突击	和	暴力	之上	一个	女士	.	-

他此前曾对一名女性实施过极其残忍的暴力袭击，以此来赎罪。

- , [ðə; ði][fæt]['fiŋgəu] ['bɑːmən] , [lent] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

Ntsoba	**,**	**the**	**fat**	**Fingo**	**barman**	**,**	**leant**	**lazily**	**over**	**the**	**counter**	**,**
-	,	这	胖的	芬戈	酒吧招待	,	倾斜	懒洋洋	超过	这	柜台	,

芬戈酒吧里那个胖胖的酒保恩特索巴懒洋洋地倚在柜台上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " [nɪp] " [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] ,

but	**as**	**the**	**regular**	**customers**	**for**	**the**	**morning**	**"**	**nip**	**"**	**had**	**all**	**departed**	**,**
但	作为	这	常规的	顾客	为了	这	早晨	"	掐	"	有	全部	已离开	,

但是，早上来喝“小酌”的常客们都已经离开了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [jet] [kʌm] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

and	no	one	else	had	yet	come	,	he	went	outside	and	sat	in	the	sunshine	,
和	不	一	别的	有	然而	来	,	他	去	外部	和	卫星	在	这	阳光	,

因为还没有其他人来，他便走到外面，坐在阳光下。

[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] [paɪp] [wɪð] [ˈθʌrə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

smoking	his	oily	pipe	with	thorough	enjoyment	.
吸烟	他的	油腻的	管道	和	彻底	享受	.

他惬意地抽着沾满油污的烟斗。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [ˈliːvɪŋ] [dʒɪm] - [ɪn][ðə; ði] [kænˈtiːn] ,

He	did	not	in	the	least	mind	leaving	Jim	Gubo	in	the	canteen	,
他	做过	不是	在	这	至少	头脑	离开	吉姆	-	在	这	食堂	,

他一点也不介意把吉姆·古博留在食堂里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

because	Jim	and	he	had	long	since	come	to	an	understanding	,
因为	吉姆	和	他	有	长的	自从	来	到	一个	理解	,

因为他和吉姆早就达成了某种默契。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] .

and	this	with	the	full	approval	of	the	proprietor	.
和	这	和	这	满的	赞同	的	这	业主	.

并且得到了业主的完全同意。

[dʒɪm][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Jim	was	,	so	to	say	,	free	of	the	house	,
吉姆	曾是	,	所以	到	说	,	自由的	的	这	房子	,

可以说，吉姆已经摆脱了那栋房子。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɒts] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənəs] " [dɒp] " [ˈbrændi] [ˈmeʒəd] [aʊt] [ɪn]

and	got	his	daily	number	of	tots	of	poisonous	"	dop	"	brandy	measured	out	in
和	得到	他的	日常的	数字	的	幼儿	的	有毒	"	dop	"	白兰地	测量	出去	在

[ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [ˈtʌmblə(r)] ,

the	thick	glass	tumbler	,
这	厚的	玻璃	不倒翁	,

然后，他每天要喝的那几小杯有毒的“多普”白兰地，都盛在厚厚的玻璃杯里。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ɪkˈstɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

the	massive	exterior	of	which	was	quite	out	of	proportion	to	the
这	大量的	外部的	的	哪个	曾是	相当	出去	的	部分	到	这

[kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtɪəriə(r)] [speɪs] .

comparatively	limited	interior	space	.
比较	有限的	内部的	空间	.

它庞大的外形与相对有限的内部空间显得极不成比例。

[ðiːz] [tɒts] ([ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈbɒt(ə)l]) [wɜː(r); wə(r)][dʒɪmz] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈeksəsaɪzɪŋ]

These	tots	(	and	an	occasional	bottle	)	were	Jim's	reward	for	not	exercising
这些	幼儿	(	和	一个	偶然	瓶子	)	是	吉姆的	报酬	为了	不是	锻炼

[tuː] [sɪˈvɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kænˈtiːn] ,

too	severe	a	supervision	over	the	canteen	,
也	严重	一个	监督	超过	这	食堂	,

这些小家伙们（偶尔还有一瓶酒）是吉姆没有对食堂进行过于严格的监管所得到的奖励。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [wen] [ə; eɪ] [rəʊ] [tʊk] [pleɪs] .

and	for	always	happening	to	be	round	the	corner	when	a	row	took	place	.
和	为了	总是	发生	到	是	圆形的	这	角落	什么时候	一个	排	采取	地方	.

而且每次发生争吵时，他总是恰好在附近。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [tɪl] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˈnɪəli] [ˈempti] , [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ;

Moreover	,	the	till	,	besides	being	as	yet	nearly	empty	,	was	well	out	of	reach	;
而且	,	这	直到	,	除了	存在	作为	然而	几乎	空的	,	曾是	出色地	出去	的	抵达	;

此外，收银机除了几乎是空的之外，还远远够不着；

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] , ['spɑːsli] [fɪld] [wɪð] ['fɪlθi]

the	counter	was	high	and	broad	,	and	the	shelving	,	sparsely	filled	with	filthy
这	柜台	曾是	高的	和	广阔	,	和	这	货架	,	稀疏地	已填	和	污秽

['lʊkɪŋ] [blæk] ['bɔtlz] ,

looking	black	bottles	,
寻找	黑色的	瓶子	,

柜台又高又宽，架子上稀稀拉拉地摆放着一些看起来很脏的黑色瓶子。

[wɒz; wəz] [fɪkst] [wel] [bæk] ,

was	fixed	well	back	,
曾是	固定的	出色地	后退	,

早就修复了，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] ['keri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]

so	as	to	be	out	of	the	way	of	the	whirling	kerries	which	were	often	in
所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	的	这	旋转	凯莉	哪个	是	经常	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

为了躲开经常出现的旋转飞镖，

[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

especially	on	Saturday	afternoons	.
尤其	在	周六	下午	.

尤其是在周六下午。

[ðə; ði] [greɪt] [braʊn] ,

The	great	brown	,
这	伟大的	棕色的	,

大棕蝠，

['pɔɪzənəs] ['lʊkɪŋ] ['hɔgzhed] — [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən] [ænd; ənd]

poisonous	looking	hogsheads	—	suggestive	of	those	very	much	swollen	and
有毒	寻找	大桶	—	暗示性的	的	那些	非常	很多	肿	和

[ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fiːkənd] ['fiːmeɪl] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neðəˌməʊst]

unpleasant	looking	fecund	female	insects	which	are	to	be	found	in	the	nethermost
令人不快的	寻找	多产的	女性	昆虫	哪个	是	到	是	成立	在	这	最下层

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [təːmaits] ,

chamber	of	the	city	of	the	termites	,
房间	的	这	城市	的	这	白蚁	,

看起来像有毒的猪头——让人联想到白蚁城最底层巢穴中那些肿胀丑陋、繁殖力极强的雌性昆虫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [egz] ['deɪli] — [hæd; həd] ['seɪfti] [tæps] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - -

and	which	lay	thousands	of	eggs	daily	—	had	safety	taps	,	of	which	'	Ntsoba's
和	哪个	躺	数千	的	鸡蛋	日常的	—	有	安全	水龙头	,	的	哪个	-	-

['mɑːstə(r)] [kept] [ðə; ði] [kiːz] .

master	kept	the	keys	.
掌握	保留	这	钥匙	.

每天产下数千枚蛋——这些鸡蛋都装有安全水龙头，'Ntsoba 的主人保管着这些水龙头的钥匙。

[dʒɪm] - [ænd; ənd] - [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] — [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Jim	Gubo	and	Kalaza	talked	about	many	things	—	of	life	at	the	convict	station	,
吉姆	-	和	-	谈话	关于	许多	事物	—	的	生活	在	这	定罪	车站	,

吉姆·古博和卡拉扎谈了很多事情——包括在囚犯监狱的生活，

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][dʒɪmz] ['fɑː.ðərz] ['sekənd] [waɪf] ,

for	Kalaza	was	the	nephew	of	Jim's	father's	second	wife	,
为了	-	曾是	这	侄子	的	吉姆的	父亲的	第二	妻子	,

因为卡拉扎是吉姆父亲第二任妻子的侄子，

[ænd; ənd][dʒɪm] ['kɒnsɪkwəntli] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv]

and	Jim	consequently	knew	all	about	his	companion	;	of	the	decadence	of
和	吉姆	最后	知道	全部	关于	他的	伴侣	;	的	这	颓废	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

因此，吉姆对他的同伴了如指掌，了解那个时代的颓废堕落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:kɪŋ]

in	which	it	was	so	difficult	for	a	poor	man	to	live	without	working
在	哪个	它	曾是	所以	难的	为了	一个	贫穷的	男人	到	居住	没有	在职的

;

;
;

在那个年代，穷人不工作就很难生存；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] ;

of	the	strictness	with	which	the	locations	were	managed	;
的	这	严格性	和	哪个	这	地点	是	管理	;

管理场所的严格程度；

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [in'kwaiə] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [æz; əz][tu:; tə] ['strendʒər] [ˌðeər'ɪn]

of	how	the	inspectors	inquired	inconveniently	as	to	strangers	therein
的	如何	这	检查员	询问	不方便地	作为	到	陌生人	其中

['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] ,

sojourning	,
旅居	,

检查人员不合时宜地询问是否有陌生人在那里逗留，

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][dʒɪmz] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	chiefly	about	the	decline	in	Jim's	particular	line	of	business	.
和	主要	关于	这	衰退	在	吉姆的	特别的	线	的	商业	.

主要是关于吉姆所在行业的衰落。

" [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [dʒɪm] , " [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] .

"	Son	of	my	father	,	"	said	Jim	,	"	times	are	very	bad	indeed	.
"	儿子	的	我的	父亲	,	"	说	吉姆	,	"	时代	是	非常	坏的	的确	.

“我父亲的儿子，”吉姆说，“现在的情况确实很糟糕。”

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [stɒk] - ['sti:lɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

There	is	little	or	no	stock	-	stealing	going	on	.
那里	是	小的	或者	不	库存	-	偷窃	去	在	.

几乎没有或根本没有股票盗窃事件发生。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ʃi:p] ;

The	farmers	come	to	the	office	and	report	losses	of	sheep	;
这	农民	来	到	这	办公室	和	报告	损失	的	羊	;

农民们来到办公室报告羊群损失情况；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:vz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

we	are	sent	to	hunt	for	the	thieves	,	but	instead	of	catching	them	,
我们	是	发送	到	打猎	为了	这	窃贼	,	但	反而	的	捕捉	他们	,

我们奉命追捕窃贼，但非但没有抓住他们，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæv; həv] ['sɪmpli] [streɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɑ:rmərz] [flɒk] .

we	find	that	the	sheep	have	simply	strayed	into	some	other	farmer's	flock	.
我们	寻找	那	这	羊	有	简单地	迷路了	进入	一些	其他	农民的	群	.

我们发现这些羊只是误入了其他农户的羊群。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θi:f] ? "

Will	you	believe	it	;	for	two	months	we	have	not	run	in	a	single	thief	?	"
将要	你	相信	它	;	为了	二	几个月	我们	有	不是	跑步	在	一个	单身的	贼	?	"

你相信吗？两个月来，我们竟然没抓到一个小偷！

" [mawoʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [haʊ] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] . "
" Mawo , " replied Kalaza , " how very discouraging . "
" 毛沃 , " 回复 - , " 如何 非常 令人沮丧 . "

“Mawo，”Kalaza回答说，“真是太令人沮丧了。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] ,
" Yes , and Government thinks we are not doing our duty ,
" 是的 , 和 政府 思考 我们 是 不是 正在做 我们的 责任 ,

“是的，政府认为我们没有尽到职责。”

[ænd; ənd][maɪ]['ɒfɪsə(r)] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] . "
and my officer says we are no good . "
和 我的 官 说道 我们 是 不 好的 . "

我的上司说我们不行。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də]
" But can you not make them steal , or make the magistrate think they do
" 但 能 你 不是 制作 他们 偷 , 或者 制作 这 地方法官 思考 他们 做
? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - ,
? " rejoined Kalaza ,
? " 重新加入 - ,

“但是，你们难道不能让他们偷窃，或者让官长以为他们偷窃吗？”卡拉扎反问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Wait a bit , that is what I am coming to , " said Jim , in a low tone .
" 等待 一个 少量 , 那 是 什么 我 是 未来 到 , " 说 吉姆 , 在 一个 低的 语气 .

“稍等片刻，我正要说到这儿，”吉姆低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn] [huːm] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd]
" There is one man whom I know to be a thief , but though I have tried
" 那里 是 一 男人 谁 我 知道 到 是 一个 贼 , 但 尽管 我 有 尝试
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我知道有一个人是小偷，但我虽然尝试过，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [aɪ] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪm] . "
over and over again , I cannot catch him . "
超过 和 超过 再次 , 我 不能 抓住 他 . "

我一次又一次地都抓不到他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" Who is that ? "
" WHO 是 那 ? "

“那是谁？”

" - , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
" Maliwe , the son of Zangalele ,
" - , 这 儿子 的 - ,

“马利威，赞加勒勒的儿子，

[ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)] [huːz] ['brʌðə(r)] - [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [traɪd]
the Kafir whose brother Tambiso gave evidence against you when you were tried
这 卡菲尔 谁 兄弟 - 给予 证据 反对 你 什么时候 你 是 尝试
[baɪ][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
by the judge .
经过 这 法官 .

那个卡菲尔，他的兄弟坦比索在你受审时出庭作证指控你。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [ɒv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][snæp] ,

"	Here	the	beady	eyes	of	Kalaza	gave	a	kind	of	snap	,
"	这里	这	珠子	眼睛	的	-	给予	一个	种类	的	折断	,

“卡拉扎那双小眼睛突然闪了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

and	he	leant	forward	with	an	appearance	of	increased	interest	.
和	他	倾斜	向前	和	一个	外貌	的	增加	兴趣	.

他向前倾身，显得兴致勃勃。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	about	Maliwe	,	"	he	said	.
"	告诉	我	关于	-	,	"	他	说	.

“跟我说说马利维的事吧，”他说。

" - , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , " [ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][gɜːrt]['boʊθə] , [huːz] [fɑːm] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]

"	Maliwe	,	"	replied	Jim	,	"	is	the	shepherd	of	Gert	Botha	,	whose	farm	is	near	the
"	-	,	"	回复	吉姆	,	"	是	这	牧羊人	的	格特	博塔	,	谁	农场	是	靠近	这

- [hɪl] ,

Gangili	Hill	,
-	爬坡道	,

吉姆回答说：“马利维是格特·博塔的牧羊人，格特·博塔的农场就在甘吉利山附近。”

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [dʒɔɪn] .

where	the	two	rivers	join	.
在哪里	这	二	河流	加入	.

两条河流交汇处。

" - ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

"	Kalaza	pondered	for	a	few	seconds	,	and	then	asked	:
"	-	沉思	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	问	:

卡拉扎沉思了几秒钟，然后问道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stiːlz] ? "

"	But	what	makes	you	think	he	steals	?	"
"	但	什么	制作	你	思考	他	偷窃	?	"

“但你凭什么认为他会偷东西呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['kæfɪə(r)][ɪz] .

"	Well	,	you	know	what	a	Kafir	is	.
"	出色地	,	你	知道	什么	一个	卡菲尔	是	.

“嗯，你知道什么是卡菲尔。”

- [laɪvz; lɪvz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] — [ɔːl] [ə'ləʊn] .

Maliwe	lives	alongside	the	sheep	,	in	a	hut	on	the	mountain	—	all	alone	.
-	生活	旁边	这	羊	,	在	一个	小屋	在	这	山	—	全部	独自的	.

玛莉薇独自一人住在山上的小屋里，和羊群为伴。

[ðə; ði] [krɑːl] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmsted] .

The	kraal	is	far	from	the	homestead	.
这	克拉尔	是	远的	从	这	家园	.

畜栏离家很远。

[gɜːrt]['boʊθə]['nevə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst]['ɒf(ə)n]

Gert	Botha	never	gives	his	servants	enough	to	eat	,	and	Maliwe	must	often
格特	博塔	绝不	给予	他的	仆人	足够的	到	吃	,	和	-	必须	经常

[biː; bi] ['hʌŋgri] .

be	hungry	.
是	饥饿的	.

格特·博塔从来不给他的仆人足够的食物，马利韦经常挨饿。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn] ['hʌŋgri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

There	you	have	it	—	a	man	hungry	night	after	night	,
那里	你	有	它	—	一个	男人	饥饿的	夜晚	后	夜晚	,

这就是他——一个夜夜挨饿的男人。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [krɑːl] [fɔːl] [ɒv; əv][fæt] [ʃiːp] .

and	close	to	him	a	kraal	fall	of	fat	sheep	.
和	关闭	到	他	一个	克拉尔	落下	的	胖的	羊	.

在他附近，有一群肥羊。

[juː; jʊ] [nəʊ] ！ "

You	know	!	"
你	知道	！	"

你知道！ ”

" [dʌz] - ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][bɪə(r)] - [drɪŋks] ？ "

"	Does	Maliwe	ever	go	to	beer	-	drinks	?	"
"	做	-	曾经	去	到	啤酒	-	饮料	？	"

“马利维会去参加啤酒聚会吗？”

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæfɪə(r)] , [ðə; ði] - [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [biːt] [hɪm] [tuː; tə]

"	Not	often	,	for	being	a	Kafir	,	the	Fingoes	would	most	likely	beat	him	to
"	不是	经常	,	为了	存在	一个	卡菲尔	,	这	-	会	最多	可能	打	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

“不常发生这种情况，因为他是卡菲尔人，芬戈人很可能会把他打死。”

[nəʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['kwaɪətli][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .

No	,	he	lives	quietly	and	to	himself	.
不	,	他	生活	悄悄	和	到	他自己	.

不，他过着安静的独居生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['boʊθəz] ['sɜːvɪs] [sɪns] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːkəmsaɪz] , [θriː]

He	has	been	in	Botha's	service	since	just	after	he	was	circumcised	,	three
他	有	到过	在	博塔的	服务	自从	只是	后	他	曾是	包皮环切术	,	三

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

三年前他接受割礼后不久就开始为博塔效力。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [kaʊ] ['evri] [jɪə(r)] [æz; əz]['weɪdʒɪz] ,

He	gets	a	cow	every	year	as	wages	,
他	获得	一个	奶牛	每一个	年	作为	工资	,

他每年能得到一头牛作为工资，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kaʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][əʊld] - ,

and	each	cow	as	he	receives	it	is	given	to	old	Dalisile	,
和	每个	奶牛	作为	他	接收	它	是	给定	到	老的	-	,

他收到的每一头牛都会交给老达利西勒。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['boʊθəz] [fɑːm] , [ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtə(r)] - [ɪz] ['peɪɪŋ]

who	lives	on	another	part	of	Botha's	farm	,	and	whose	daughter	Maliwe	is	paying
WHO	生活	在	其他	部分	的	博塔的	农场	,	和	谁	女儿	-	是	付费

[lə'bəʊlə; lə'bɔːlə][fɔː(r); fə(r)] .

lobola	for	.
聘礼	为了	.

他住在博塔农场的另一部分，他的女儿马利维正在支付聘礼。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɜːn] [tuː] [mɔː(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] .

They	say	he	means	to	earn	two	more	cows	and	then	to	marry	the	girl	.
他们	说	他	方法	到	赚	二	更多的	牛	和	然后	到	结婚	这	女孩	.

他们说他打算再挣两头牛，然后娶那个女孩。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['həʊpləs] .

But	I	fear	he	is	hopeless	.
但	我	害怕	他	是	绝望	.

但我担心他已经无可救药了。

" - [ə'gen] ['pɔndə] , [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

"	Kalaza	again	pondered	,	his	beady	eyes	twinkling	incessantly	.
"	-	再次	沉思	,	他的	珠子	眼睛	闪烁	不已	.

卡拉扎再次陷入沉思，他那双小眼睛不停地闪烁着。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'tektɪv] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	ever	employ	detectives	now	?	"	he	asked	.
"	做	你	曾经	采用	侦探	现在	?	"	他	问	.

“你们现在还会雇用侦探吗？”他问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [dʒɪm] ['laɪtli] , " [wiː; wi][duː; də][səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Jim	lightly	,	"	we	do	so	now	and	then	.
"	哦	,	是的	,	"	说	吉姆	轻轻	,	"	我们	做	所以	现在	和	然后	.

“哦，是的，”吉姆轻描淡写地说，“我们偶尔会这样做。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['haɪəd][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] ['djuːti][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets]

But	he	that	is	hired	must	prove	that	duty	has	been	done	before	he	gets
但	他	那	是	雇用	必须	证明	那	责任	有	到过	完毕	前	他	获得

[peɪd] . "

paid	.	"
有薪酬的	.	"

但是，被雇佣的人必须证明他已经完成了工作，才能拿到报酬。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	By	making	some	one	guilty	,	and	causing	him	to	be	sentenced	by	the
"	经过	制作	一些	一	有罪的	,	和	导致	他	到	是	判刑	经过	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

“通过使某人有罪，并使其受到地方法官的判决。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [gets] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

When	he	has	done	this	,	the	detective	gets	fifteen	shillings	.
什么时候	他	有	完毕	这	,	这	侦探	获得	十五	先令	.

侦探完成这项工作后，将获得十五先令。

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] .

Well	,	I	must	go	to	the	camp	.
出色地	,	我	必须	去	到	这	营	.

好吧，我必须去营地了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Have	a	drink	?
有	一个	喝	?

喝一杯吗?

" - - [keɪm] ['leɪzɪli] [ɪn][æt; ət][dʒɪmz][kɔːl] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][tɒt] .

"	'	Ntsoba	came	lazily	in	at	Jim's	call	,	and	handed	him	a	tot	.
"	-	-	来了	懒洋洋	在	在	吉姆的	称呼	,	和	递交	他	一个	总计	.

“吉姆叫恩索巴时，他懒洋洋地走了进来，递给他一小块东西。

[ðɪs] [dʒɪm] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

This	Jim	took	into	his	mouth	.
这	吉姆	采取	进入	他的	嘴	.

吉姆把这个放进了嘴里。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌmz] , [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	rolled	it	round	his	gums	,	he	wagged	his	tongue	in	it	.
他	滚动	它	圆形的	他的	牙龈	,	他	摇晃	他的	舌头	在	它	.

他把它在牙龈里滚动，然后把舌头伸进去舔了舔。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

He	let	it	flow	far	back	into	his	throat	,	and	then	brought	it	forward	again	.
他	让	它	流动	远的	后退	进入	他的	喉	,	和	然后	带来	它	向前	再次	.

他让它流回喉咙深处，然后再把它吐出来。

- [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] .

Kalaza	came	and	stood	before	him	,	and	opened	his	mouth	wide	.
-	来了	和	站立	前	他	,	和	打开	他的	嘴	宽的	.

卡拉扎来到他面前，张大了嘴巴。

['ɪntuː] [ðɪs] , [dʒɪm] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eɪm] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [wɒz; wəz]

Into	this	,	Jim	deliberately	,	and	with	an	aim	so	sure	that	not	a	drop	was
进入	这	,	吉姆	故意地	,	和	和	一个	目的	所以	当然	那	不是	一个	降低	曾是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

吉姆小心翼翼地将水倒入其中，目标如此明确，以至于一滴水都没浪费。

[skwəːt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [tɒt] .

squirted	about	half	the	tot	.
喷射	关于	一半	这	总计	.

喷了大约一半的量。

- [ˌðeərə'pɒn] [wæg] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [rəʊld] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [raʊnd] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [gʌmz] , [ænd; ənd]

Kalaza	thereupon	wagged	his	tongue	,	rolled	the	liquor	round	ins	gums	,	and
-	于是	摇晃	他的	舌头	,	滚动	这	酒	圆形的	保险	牙龈	,	和

[ðen] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

then	swallowed	it	slowly	.
然后	吞咽	它	缓慢地	.

于是卡拉扎吐了吐舌头，把酒在牙龈里搅动了一番，然后慢慢地咽了下去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

At	the	door	of	the	canteen	they	parted	.
在	这	门	的	这	食堂	他们	分手了	.

他们在食堂门口分别了。

" [gʊd] - [baɪ] , [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] - .

"	Good	-	bye	,	son	of	my	father	,	"	said	Kalaza	.
"	好的	-	再见	,	儿子	的	我的	父亲	,	"	说	-	.

“再见了，我父亲的儿子，”卡拉扎说道。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] .

"	Yes	,	my	friend	,	"	replied	Jim	,	and	walked	away	slowly	towards	the	police	camp	.
"	是的	,	我的	朋友	,	"	回复	吉姆	,	和	步行	离开	缓慢地	向	这	警察	营	.

“是的，我的朋友，”吉姆回答道，然后慢慢地朝警察营地走去。

- ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Kalaza	shouldered	his	stick	and	went	off	quickly	in	the	direction	of	the	native
-	肩部	他的	戳	和	去	离开	迅速地	在	这	方向	的	这	本国的

[ləʊ'keɪʃn] .

location	.
地点	.

卡拉扎扛起棍子，迅速朝着故乡的方向走去。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

- [drəʊv] [həʊm] [hɪz; ɪz] [flɒk] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [pen] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] ,
Maliwe **drove** **home** **his** **flock** **at** **sunset** **,** **and** **penned** **them** **safely** **in** **the** **kraal** **,**
- 驾驶 家 他的 群 在 日落 , 和 撰写 他们 安全 在 这 克拉尔 ,

日落时分，马利韦赶着羊群回家，并将它们安全地圈入羊圈里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [θɔːn] [bʊʃɪz] .
which **was** **constructed** **of** **heavy** **thorn** **bushes** **.**
哪个 曾是 建造 的 重的 刺 灌木丛 .

它由茂密的荆棘丛构成。

[ðə; ði][əʊld] - [gəʊt] , [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] ['belweðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [strəʊd] ['praʊdli] ['ɪntuː]
The **old** **kapater** **goat** **,** **which** **acted** **as** **bellwether** **of** **the** **flock** **,** **strode** **proudly** **into**
这 老的 - 山羊 , 哪个 行动 作为 风向标 的 这 群 , 大步走 自豪地 进入
[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
the **enclosure** **,**
这 外壳 ,

那只年老的卡帕特山羊是羊群的领头羊，它骄傲地大步走进围栏。

[wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
well **ahead** **of** **the** **others** **,**
出色地 前方 的 这 其他的 ,

遥遥领先于其他人，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and **took** **his** **station** **on** **a** **rock** **which** **rose** **up** **in** **the** **middle** **.**
和 采取 他的 车站 在 一个 岩石 哪个 玫瑰 向上 在 这 中间 .

他站在中央一块凸起的岩石上。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [leɪ] ['θɪkli]
On **this** **he** **lay** **down** **,** **chewing** **his** **cud** **and** **surveying** **the** **sheep** **which** **lay** **thickly**
在 这 他 躺 向下 , 咀嚼 他的 盘根错节 和 测量 这 羊 哪个 躺 浓密
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around **him** **.**
大约 他 .

他躺在上面，反刍着，环顾着周围密密麻麻躺着的羊群。

- [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪm] ,
Maliwe **then** **closed** **the** **gate** **,** **tied** **it** **securely** **with** **a** **reim** **,**
- 然后 关闭 这 门 , 系 它 安全地 和 一个 雷姆 ,

然后，马利韦关上了大门，并用绳子牢牢地系好。

[ænd; ənd] ['pʊld] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [bʊʃɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **pulled** **several** **large** **bushes** **against** **it** **.**
和 拉 一些 大的 灌木丛 反对 它 .

然后把几丛大灌木拉到它旁边。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] , ['sɪtʃueɪtɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .
He **then** **walked** **on** **to** **his** **little** **hut** **,** **situated** **only** **a** **few** **yards** **distant** **.**
他 然后 步行 在 到 他的 小的 小屋 , 位于 仅有的 一个 很少 码 遥远 .

然后他继续往前走，来到几码外的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [velt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][draɪ] [stɪks] ,
He **had** **carried** **in** **from** **the** **veldt** **a** **small** **number** **of** **dry** **sticks** **,**
他 有 携带 在 从 这 草原 一个 小的 数字 的 干燥 棍子 ,

他从草原上带进来一些干树枝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]

and	he	now	placed	a	few	of	the	smallest	of	these	in	a	little	heap	on	the
和	他	现在	放置	一个	很少	的	这	最小	的	这些	在	一个	小的	堆	在	这

[reɪzd] [stəʊn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['faɪəpleɪs] .

raised	stone	which	served	as	fireplace	.
提高	石头	哪个	服务	作为	壁炉	.

然后他把其中几个最小的放在用作壁炉的凸起石头上，堆成一小堆。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['tɪndə(r)] - [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid]

He	then	drew	out	his	tinder	-	box	from	the	leather	bag	which	he	always	carried
他	然后	画	出去	他的	火种	-	盒子	从	这	皮革	包	哪个	他	总是	携带

.

:
.

然后，他从一直随身携带的皮袋里掏出了火绒盒。

[ðɪs] [bæg][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪd] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

This	bag	was	simply	the	skin	of	a	kid	,	the	head	of	which	had	been	cut
这	包	曾是	简单地	这	皮肤	的	一个	孩子	,	这	头	的	哪个	有	到过	切

[ɒf] ,

off	,
离开	,

这个袋子其实就是一张小孩的皮，头被砍掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [drɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ðʌs] [meɪd] .

and	the	body	drawn	out	through	the	aperture	at	the	neck	thus	made	.
和	这	身体	绘制	出去	通过	这	光圈	在	这	脖子	因此	制成	.

然后将尸体从颈部形成的开口处拉出。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tɪndə(r)] [gləu] ,

He	struck	a	spark	with	his	flint	,	and	when	the	tinder	glowed	,
他	击	一个	火花	和	他的	燧石	,	和	什么时候	这	火种	发光	,

他用燧石擦出火花，当引火物燃烧起来时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə][sʌm; səm][draɪ] [grɑːs] , [wɪtʃ] [suːn] [bleiz] [ʌp] ,

he	shook	out	a	little	of	it	on	to	some	dry	grass	,	which	soon	blazed	up	,
他	摇晃	出去	一个	小的	的	它	在	到	一些	干燥	草	,	哪个	很快	燃烧的	向上	,

他把一些火苗抖落在干草地上，草地很快就燃了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [twɪgz] .

and	which	he	then	placed	under	the	twigs	.
和	哪个	他	然后	放置	在下面	这	树枝	.

然后他把它们放在树枝下面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

In	a	few	minutes	he	had	a	cheerful	fire	,
在	一个	很少	分钟	他	有	一个	快乐	火	,

几分钟后，他就生起了一堆明亮的篝火。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [pɒt][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

and	then	he	untied	his	little	three	-	legged	pot	from	where	it	hung	from
和	然后	他	解开	他的	小的	三	-	腿	锅	从	在哪里	它	悬挂	从

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

one	of	the	wattles	of	the	roof	.
一	的	这	金合欢	的	这	屋顶	.

然后他解开了挂在屋顶一根木条上的那只三脚小锅。

[ðɪs] [pɒt][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːli] [ɔːl'redi] [kʊkt] ,

This	pot	was	half	full	of	mealies	already	cooked	,
这	锅	曾是	一半	满的	的	玉米	已经	煮熟	,

这个锅里装了半锅已经煮熟的玉米粉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] [tuː; tə] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

and	which	he	simply	meant	to	warm	for	his	supper	.
和	哪个	他	简单地	意思是	到	温暖的	为了	他的	晚餐	.

他原本只是想把它热一下当晚餐吃。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːks] ['ræʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] ([ðə; ði] ['skɪni] [rɪbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] [ðæt]

The	remainder	of	his	week's	ration	of	meat	(	the	skinny	ribs	of	a	goat	that
这	余	的	他的	本周	配给	的	肉	(	这	瘦骨嶙峋的	肋骨	的	一个	山羊	那

[hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['həʊmsted]) [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['hæŋɪŋ]

had	died	of	debility	down	near	his	master's	homestead	)	was	also	hanging
有	死亡	的	虚弱	向下	靠近	他的	硕士学位	家园	)	曾是	还	绞刑

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

from	the	roof	,
从	这	屋顶	,

他一周剩下的肉食配给（一只在他主人家附近因病死掉的山羊的瘦骨嶙峋的肋骨）也挂在屋顶上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðæt] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

but	with	a	sigh	he	determined	to	reserve	that	delicacy	for	the	morrow	,
但	和	一个	叹	他	决定	到	预订	那	美味	为了	这	明天	,

但他叹了口气，决定把这道美味留到明天享用。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [djuː] .

remembering	that	two	days	would	elapse	before	a	fresh	supply	was	due	.
记住	那	二	天	会	流逝	前	一个	新鲜的	供应	曾是	到期的	.

记住，两天后才会有新的补给。

[hɪz; ɪz] [dɒg] , ['siːbiː] — [ə; eɪ] [stɑːvd] ['lʊkɪŋ] ['mʌŋgrəl] ['greɪhaʊnd] — [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

His	dog	,	Sibi	—	a	starved	looking	mongrel	greyhound	—	lay	at	his	feet	and
他的	狗	,	西比	—	一个	饥饿	寻找	杂种狗	灵缇犬	—	躺	在	他的	脚	和

[geɪzd] [ʌp] [wɪð] [ɪk'spektənt] [aɪz] ,

gazed	up	with	expectant	eyes	,
凝视	向上	和	怀孕	眼睛	,

他的狗西比——一只看起来饿极了的杂种灰狗——趴在他的脚边，用期待的眼神望着他。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [tʌf] ['miːli] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen]

waiting	for	the	handful	of	tough	mealies	which	would	be	flung	to	him	when
等待	为了	这	少数	的	艰难的	玉米	哪个	会	是	扔	到	他	什么时候

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] .

his	master	had	finished	supper	.
他的	掌握	有	完成的	晚餐	.

等着主人吃完晚饭后扔给他的那几颗硬硬的玉米粒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['stɑːlɪt] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .

It	was	a	clear	starlit	night	in	Spring	.
它	曾是	一个	清除	星光	夜晚	在	春天	.

那是一个春光明媚的星空之夜。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , - [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Supper	over	,	Maliwe	sat	on	the	ground	just	outside	the	floor	of	the	hut	,
晚餐	超过	,	-	卫星	在	这	地面	只是	外部	这	地面	的	这	小屋	,

晚饭后，马利维坐在小屋地板外的地上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [nælaɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] - , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	thought	of	Nalai	,	the	daughter	of	old	Dalisile	,	for	whom	he	was
和	想法	的	纳莱	,	这	女儿	的	老的	-	,	为了	谁	他	曾是

['peɪɪŋ] [lə'bəʊlə; lə'bɔːlə] .

paying	lobola	.
付费	聘礼	.

他想起了老达利西勒的女儿娜莱，他正在向她支付聘礼。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] [jɪrz] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ]

In	a	month	more	,	another	year's	service	would	be	completed	,	and	another	cow
在	一个	月	更多的	,	其他	年	服务	会	是	完全的	,	和	其他	奶牛

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

would	be	his	.
会	是	他的	.

再过一个月，又一年的服务期就结束了，他又将拥有一头牛。

[ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'redi] [ɜːnd] ,

This	he	meant	to	take	as	he	had	taken	the	two	already	earned	,
这	他	意思是	到	拿	作为	他	有	已采取	这	二	已经	获得	,

他打算像拿走之前挣到的两份一样拿走这份。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and	deliver	to	his	prospective	father	-	in	-	law	.
和	递送	到	他的	预期	父亲	-	在	-	法律	.

并交给他的准岳父。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kaʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	mother	had	promised	him	the	calf	of	her	only	cow	as	soon	as	it
他的	母亲	有	承诺	他	这	小牛	的	她	仅有的	奶牛	作为	很快	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːn] ,

should	be	weaned	,
应该	是	断奶	,

他母亲曾答应他，等她唯一的母牛的小牛断奶后就把它给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [əʊld] - , ['skɪnflɪnt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]

and	then	he	hoped	that	old	Dalisile	,	skinflint	as	he	was	,	would	deliver	the
和	然后	他	希望	那	老的	-	,	吝啬鬼	作为	他	曾是	,	会	递送	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

然后他希望吝啬鬼达利西勒能把女孩送过来。

['trʌstɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][lɑːst] [biːst] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] .

trusting	him	for	payment	of	the	fifth	and	last	beast	in	course	of	time	.
信任	他	为了	支付	的	这	第五	和	最后的	兽	在	课程	的	时间	.

相信他会在适当的时候支付第五只也是最后一只兽的报酬。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [θriː] [mʌnθs] [ðɪs] [kɑːf] [wʊd] [biː; bi] [wiːn] .

In	two	or	,	at	the	outside	,	three	months	this	calf	would	be	weaned	.
在	二	或者	,	在	这	外部	,	三	几个月	这	小牛	会	是	断奶	.

再过两到三个月，这头小牛就可以断奶了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [bʊl] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːt] — [hiː; hi] [njuː] ['evri] [mɑːk] ,

It	was	a	red	bull	with	white	face	and	feet	—	he	knew	every	mark	,
它	曾是	一个	红色的	公牛	和	白色的	脸	和	脚	—	他	知道	每一个	标记	,

那是一头红毛白脸白蹄的公牛——它认得它身上的每一处特征。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['evri] [heə(r)][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

and	one	might	almost	say	every	hair	on	the	animal	,	having	looked	at	it	so
和	一	可能	几乎	说	每一个	头发	在	这	动物	,	拥有	看起来	在	它	所以

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

仔细观察过这只动物之后，人们几乎可以说它身上的每一根毛发都是仔细观察过的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [kɑːf] ,

It	was	a	remarkably	fine	calf	,
它	曾是	一个	非常	美好的	小牛	,

这是一头非常优秀的牛犊，

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .

but	Maliwe	thought	it	took	a	strangely	long	time	in	growing	up	.
但	-	想法	它	采取	一个	奇怪的	长的	时间	在	生长	向上	.

但马利维觉得她的成长速度异常缓慢。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [dremt] [driːmz] .

He	lit	his	pipe	,	and	dreamt	dreams	.
他	点燃	他的	管道	,	和	梦见	梦境	.

他点燃烟斗，开始做梦。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

Soon	he	would	be	no	longer	alone	in	his	hut	.
很快	他	会	是	不	更长	独自的	在	他的	小屋	.

不久之后，他的小屋里就不会再只有他一个人了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gɜːl] [nælaɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [səʊ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

He	loved	the	girl	Nalai	,	and	she	seemed	to	love	him	,	so	the	future	was
他	喜爱	这	女孩	纳莱	,	和	她	似乎	到	爱	他	,	所以	这	未来	曾是

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

他爱上了娜莱，娜莱似乎也爱着他，所以他们的未来一片光明。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,

She	was	tall	and	straight	,
她	曾是	高的	和	直的	,

她身材高挑挺拔。

[stɪl] [ʌnˈbent] [baɪ] [ðæt] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkæfɪə(r)] .

still	unbent	by	that	toil	which	is	the	portion	of	the	female	Kafir	.
仍然	未弯曲	经过	那	辛劳	哪个	是	这	部分	的	这	女性	卡菲尔	.

仍然不屈服于女性卡菲尔所要承受的苦难。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [gliːm] [ˈveri] [waɪt] ,

Her	teeth	gleamed	very	white	,
她	牙齿	闪闪发光	非常	白色的	,

她的牙齿洁白闪亮。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [sweld] [iːtʃ] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [ˈtemptɪŋli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ˈʌðə(r)] [red]

and	her	breast	swelled	each	year	more	temptingly	over	the	edge	other	red
和	她	胸部	肿胀	每个	年	更多的	诱人地	超过	这	边缘	其他	红色的

[ˈblæŋkit] .

blanket	.
毯子	.

她的乳房一年比一年丰满，更加诱人地垂落在另一条红色毯子的边缘。

[æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [təˈgeðə(r)] ,

As	boy	and	girl	they	had	grown	up	together	,
作为	男生	和	女孩	他们	有	生长	向上	一起	,

他们从小一起长大，形影不离。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd]

and	long	before	she	was	of	a	marriageable	age	,	he	had	determined
和	长的	前	她	曾是	的	一个	婚	年龄	,	他	有	决定

[ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .

eventually	to	marry	her	.
最终	到	结婚	她	.

早在她到了适婚年龄之前，他就下定决心要娶她。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [jˈiəz] ; [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

So	he	went	away	and	worked	for	three	long	years	;	his	strong	,
所以	他	去	离开	和	工作	为了	三	长的	年	;	他的	强的	,

于是他离开了，工作了整整三年；他强壮的，

[self] - [kən'teɪnd] ['neɪtʃə(r)] [niːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

self	**-**	**contained**	**nature**	**needing**	**nothing**	**but**	**this**	**one**	**fixed**	**idea**	**to**	**steady**	**it**	**.**
自己	-	包含	自然	需要	没有什么	但	这	一	固定的	主意	到	稳定的	它	.

自给自足的自然状态，只需要这一个固定的观念来稳定自身。

- [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [skuːl] ['kæfɪə(r)] .

Maliwe	**was**	**not**	**what**	**is**	**known**	**as**	**a**	**"**	**School**	**Kafir**	**.**
-	曾是	不是	什么	是	已知	作为	一个	"	学校	卡菲尔	.

马利维并不是所谓的“学校卡菲尔”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['hiːðn] .

"	**He**	**was**	**quite**	**uncivilised**	**in**	**every**	**respect**	**,**	**and**	**was**	**utterly**	**heathen**	**.**
"	他	曾是	相当	野蛮	在	每一个	尊重	,	和	曾是	完全地	异教徒	.

“他在各方面都非常野蛮，完全是个异教徒。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	**could**	**speak**	**no**	**word**	**of**	**any**	**language**	**except**	**his**	**own**	**,**
他	可以	说话	不	单词	的	任何	语言	除了	他的	自己的	,

除了自己的母语之外，他不会说任何其他语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] " [ˌtɪkɒ'lɒʃɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] [bɜːd] .

and	**he**	**believed**	**implicitly**	**in**	**"**	**Tikoloshe**	**"**	**and**	**the**	**"**	**Lightning**	**Bird**	**.**
和	他	相信	隐式地	在	"	提科洛舍	"	和	这	"	闪电	鸟	.

他完全相信“提科洛舍”和“闪电鸟”。

" [hɪz; ɪz][paɪp] ['fɪnɪʃt] , - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

"	**His**	**pipe**	**finished**	**,**	**Maliwe**	**arose**	**and**	**fetched**	**a**	**musical**	**instrument**	**from**	**the**	**hut**	**.**
"	他的	管道	完成的	,	-	出现	和	已获取	一个	音乐	乐器	从	这	小屋	.

“马利韦吹完烟斗后，起身从小屋里拿来一件乐器。”

[ðɪs] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

This	**consisted**	**of**	**a**	**stick**	**about**	**three**	**feet**	**long**	**,**
这	由……组成	的	一个	戳	关于	三	脚	长的	,

这是一根大约三英尺长的棍子，

[bent] ['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['sɪnjuːz] .

bent	**into**	**a**	**bow**	**by**	**a**	**string**	**made**	**of**	**twisted**	**sinews**	**.**
弯曲	进入	一个	弓	经过	一个	细绳	制成	的	扭曲	肌腱	.

用扭曲的筋腱制成的弦弯成弓。

[ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [smɔːl] [draɪ] [gʊəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

About	**eight**	**inches**	**from**	**one**	**end**	**was**	**fixed**	**a**	**small**	**dry**	**gourd**	**,**	**with**	**a**	**hole**	**large**	**enough**	**,**
关于	八	英寸	从	一	结尾	曾是	固定的	一个	小的	干燥	葫芦	,	和	一个	洞	大的	足够的	,

在距离一端约八英寸的地方固定着一个小干葫芦，葫芦上有一个足够大的孔。

[tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] .

to	**admit**	**a**	**five**	**shilling**	**piece**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**side**	**furthest**	**from**	**the**	**point**	**of**	**attachment**	**.**
到	承认	一个	五	先令	片	切	出去	的	这	边	最远	从	这	观点	的	依恋	.

允许从远离连接点的一侧剪下一块五先令的硬币。

['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Music	**is**	**made**	**on**	**such**	**an**	**instrument**	**by**	**holding**	**it**	**so**	**that**	**that**	**part**	**of**	**the**
音乐	是	制成	在	这样的	一个	乐器	经过	保持	它	所以	那	那	部分	的	这

[gʊəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪz] ,

gourd	**where**	**the**	**aperture**	**is**	**,**
葫芦	在哪里	这	光圈	是	,

演奏这种乐器时，要握住葫芦，使葫芦开口所在的那部分朝下，才能发出音乐。

[ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [twæŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

is	**pressed**	**against**	**the**	**naked**	**breast**	**,**	**and**	**then**	**twanging**	**on**	**the**	**string**	**with**	**a**	**small**
是	按下	反对	这	裸	胸部	,	和	然后	拨弦	在	这	细绳	和	一个	小的

[stɪk] .

stick	**.**
戳	.

将绳子压在裸露的乳房上，然后用小棍子拨动绳子。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [nəʊts] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)] .

About	**four**	**notes**	**can**	**be**	**extracted**	**by**	**a**	**skilful**	**player**	**.**
关于	四	笔记	能	是	提取	经过	一个	熟练	玩家	.

熟练的演奏者大约可以演奏出四个音符。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] ,

The	**result**	**is**	**not**	**cheerful**	**,**
这	结果	是	不是	快乐	,

结果并不令人愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [ɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːz] [hɑːp] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] .

and	**to**	**the**	**civilised**	**ear**	**the**	**strains**	**of**	**a**	**Jew's**	**harp**	**are**	**preferable**	**.**
和	到	这	文明	耳朵	这	菌株	的	一个	犹太人的	竖琴	是	优选	.

对于文明人来说，口簧琴的旋律更令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twæŋ] [iːzd] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] - [bɔː(r)] ,

But	**the**	**twanging**	**eased**	**the**	**burthen**	**of**	**longing**	**which**	**Maliwe**	**bore**	**,**
但	这	拨弦	缓解	这	负担	的	渴望	哪个	-	钻孔	,

但琴声减轻了马利维心中那份思念的重负。

[ænd; ənd][nəʊ] [luːt] - ['pleɪə(r)][ɪn] ['pæʃənət] [ˌændə'luːzɪə]['evə(r)] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['melədi] [wɪð]

and	**no**	**lute**	**-**	**player**	**in**	**passionate**	**Andalusia**	**ever**	**poured**	**out**	**his**	**love**	**in**	**melody**	**with**
和	不	琵琶	-	玩家	在	热情的	安达卢西亚	曾经	倾倒	出去	他的	爱	在	旋律	和

[mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] " [juː] - [heɪd] .

more	**genuine**	**feeling**	**than**	**did**	**this**	**savage**	**on**	**his**	**"**	**U**	**-**	**hade**	**.**
更多的	真的	感觉	比	做过	这	野蛮的	在	他的	"	U	-	冥王	.

在热情奔放的安达卢西亚，没有哪个鲁特琴演奏家能像这位野蛮人一样，用如此真挚的情感，用旋律倾诉他的爱。

" - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] — [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]

"	**Maliwe**	**had**	**waited**	**through**	**these**	**long**	**years**	**—**	**and**	**how**	**long**	**are**	**not**	**the**
"	-	有	等待	通过	这些	长的	年	—	和	如何	长的	是	不是	这

[j'iəz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

years	**under**	**such**	**circumstances**	**?**
年	在下面	这样的	情况	?

“马利维已经等了这么多年——在这样的情况下，这些年该是多么漫长啊！”

— [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'tentɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,

—	**with**	**a**	**kind**	**of**	**contented**	**impatience**	**,**	**and**	**as**	**time**	**went**	**by**	**,**
—	和	一个	种类	的	满足	不耐烦	,	和	作为	时间	去	经过	,

——带着一种满足的焦躁，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wein] .

the	**impatience**	**waxed**	**and**	**the**	**contentment**	**waned**	**.**
这	不耐烦	打蜡	和	这	满意	减弱	.

焦躁不安的情绪愈发高涨，满足感则逐渐消退。

[wɪð] [ðə; ði][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['wʊmən]
With **the** **premonition** **of** **genuine** **love** **he** **had** **seen** **the** **budding** **woman**
和 这 预感 的 真的 爱 他 有 已见 这 萌芽 女士
[ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of **today** **in** **the** **child** **of** **three** **years** **ago** **.**
的 今天 在 这 孩子 的 三 年 前 .

他预感到会有真爱降临，从三年前的孩子身上看到了如今亭亭玉立的少女的影子。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He **had** **worked** **and** **waited** **.**
他 有 工作 和 等待 .

他一直在工作和等待。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [swiːt] .
His **reward** **was** **now** **near** **,** **and** **anticipation** **was** **sweet** **.**
他的 报酬 曾是 现在 靠近 , 和 预期 曾是 甜的 .

他的回报即将到来，期待之情溢于言表。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbiz] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːzl] - [tuːθ] ,
In **imagination** **he** **saw** **the** **little** **brown** **babies** **with** **the** **weasel** **-** **tooth** **necklets** **,**
在 想像力 他 锯 这 小的 棕色的 婴儿 和 这 黄鼠狼 - 齿 项链 ,

在想象中，他看到了戴着鼬牙项链的小棕色婴儿。

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] ['tɒdlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][drəʊv]
tumbling **about** **the** **hut** **and** **toddling** **up** **the** **path** **to** **meet** **him** **when** **he** **drove**
翻滚 关于 这 小屋 和 蹒跚学步 向上 这 小路 到 见面 他 什么时候 他 驾驶
[həʊm] [hɪz; ɪz] [nɒk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
home **his** **nock** **in** **the** **evening** **,**
家 他的 诺克 在 这 晚上 ,

傍晚，当他开车回家时，她会在小屋里翻来覆去地走来，蹒跚地沿着小路去迎接他。

[waɪlst] [nælaɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [praɪd][ɒn][ðeə(r)]['prɒdʒəni] .
whilst **Nalai** **stood** **at** **the** **door** **looking** **with** **pride** **on** **their** **progeny** **.**
而 纳莱 站立 在 这 门 寻找 和 自豪 在 他们的 后代 .

而纳莱则站在门口，自豪地看着他们的后代。

['siːbiː] , [ðə; ði][dɒg] , [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ['bɑːkɪŋ]
Sibi **,** **the** **dog** **,** **gave** **a** **low** **growl** **,** **and** **then** **rushed** **along** **the** **footpath** **barking**
西比 , 这 狗 , 给予 一个 低的 咆哮 , 和 然后 匆忙 沿着 这 人行道 叫声
['fjʊəriəsli] .
furiously **.**
愤怒地 .

狗西比低声咆哮了一声，然后沿着小路狂吠着冲了过去。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɒg][æt; ət][beɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɛriː] .
A **man** **emerged** **from** **the** **darkness** **,** **keeping** **the** **dog** **at** **bay** **with** **his** **kerrie** **.**
一个 男人 出现 从 这 黑暗 , 保持 这 狗 在 湾 和 他的 凯莉 .

一个男人从黑暗中走出来，用他的长柄刀挡住了狗。

- , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði][dɒg] ,
Maliwe **,** **seeing** **nothing** **suspicious** **about** **the** **stranger** **,** **called** **off** **the** **dog** **,**
- , 看到 没有什么 可疑的 关于 这 陌生人 , 称为 离开 这 狗 ,

马利维觉得陌生人没什么可疑的，便叫停了狗。

[wɪtʃ] [rɪ'taɪəd] [stɪl] ['graʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
which **retired** **still** **growling** **into** **the** **hut** **.**
哪个 退休 仍然 咆哮 进入 这 小屋 .

它退进小屋时，仍然发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The **man** **approached** **.**
这 男人 接近 .

那人走了过来。

" ['griːtɪŋ] , - , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Greeting , Maliwe , " he cried .
" 问候 , - , " 他 哭 .

“你好，马利维，”他喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
" Do you not know me ? "
" 做 你 不是 知道 我 ? "

你不认识我吗?

" ['griːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" Greeting , " replied Maliwe , " but I do not know you .
" 问候 , " 回复 - , " 但 我 做 不是 知道 你 .

“你好，”马利维回答说，“但我并不认识你。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Where are you thinking of ?
在哪里 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪdiəm] .
" [A native idiom .
" [一个 本国的 成语 .

“一种本土习语。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ? "]
It means " Where are you going to ? "]
它 方法 " 在哪里 是 你 去 到 ? "]

意思是“你要去哪里？”

" [hɪə(r)] [hɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
" Hear him , " cried the visitor .
" 听到 他 , " 哭 这 游客 .

“听听他说话！”来访者喊道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" He does not know me .
" 他 做 不是 知道 我 .

他不认识我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] - , [ðə; ði] ['əʊnli] ['fiŋgəu] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] .
He does not know Kalaza , the only Fingo his father Zangalele ever made a friend of .
他 做 不是 知道 - , 这 仅有的 芬戈 他的 父亲 - 曾经 制成 一个 朋友 的 .

他不认识卡拉扎，卡拉扎是他父亲赞加莱莱唯一结交的芬戈族朋友。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
He does not know the man who used to cut sticks for him when he was a little boy . "
他 做 不是 知道 这 男人 WHO 用过的 到 切 棍子 为了 他 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 . "

他不认识小时候帮他砍柴的那个人了。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [rɪ'plaɪd] - , " [ai] [ment] [nəʊ] [ə'fens] .
" Sit down , Kalaza , " replied Maliwe , " I meant no offence .
" 坐 向下 , - , " 回复 - , " 我 意思是 不 罪行 .

“坐下吧，卡拉扎，”马利维回答说，“我没有冒犯的意思。”

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	do	not	remember	you	,	but	if	you	were	my	father's	friend	,	you	are
我	做	不是	记住	你	,	但	如果	你	是	我的	父亲的	朋友	,	你	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我不记得你了，但如果你是我父亲的朋友，那你就是我的朋友。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	So	they	went	into	the	hut	,	and	they	refreshed	the	fire	,	and	they	talked	,
"	所以	他们	去	进入	这	小屋	,	和	他们	焕然一新	这	火	,	和	他们	谈话	,

于是他们进了小屋，重新生起火来，然后开始交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm][draɪ] ['miːli] [tuː; tə] [rəʊst] [wɪð] [fæt][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [pɒt] ,

and	they	put	some	dry	mealies	to	roast	with	fat	in	the	three	-	legged	pot	,
和	他们	放	一些	干燥	玉米	到	烤	和	胖的	在	这	三	-	腿	锅	,

他们把一些干玉米粒和油脂一起放在三脚锅里烤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][əʊld] - ,

and	they	talked	of	Maliwe's	relations	,	of	old	Dalisile	,
和	他们	谈话	的	-	关系	,	的	老的	-	,

他们谈起了马利维的亲戚，谈起了老达利西勒，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nælaɪ] [huːm] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

and	of	his	daughter	Nalai	whom	Maliwe	was	going	to	marry	.
和	的	他的	女儿	纳莱	谁	-	曾是	去	到	结婚	.

还有他的女儿娜莱，玛利维原本要娶她。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [ləʊ'keɪʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - ,

Kalaza	said	that	he	lived	in	Kwala's	location	beyond	the	Keiskamma	,
-	说	那	他	居住地	在	-	地点	超过	这	-	,

卡拉扎说他住在凯斯卡马河以东的夸拉地区。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

that	he	was	a	very	rich	man	with	a	large	herd	of	cattle	,
那	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	和	一个	大的	一群	的	牛	,

他是个非常富有的人，拥有一大群牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [siːkɪŋ] [tuː] [kaʊz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][lə'bəʊlə; lə'bɔːlə][fɔː(r); fə(r)]

and	that	he	was	now	seeking	two	cows	lately	received	as	lobola	for
和	那	他	曾是	现在	寻求	二	牛	最近	已收到	作为	聘礼	为了

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['dɪstrɪkt] ,

one	of	his	daughters	from	a	man	in	the	Albany	district	,
一	的	他的	女儿们	从	一个	男人	在	这	奥尔巴尼	区	,

他现在正在寻找两头牛，这两头牛是他最近从奥尔巴尼地区的一个男人那里收到的聘礼，是给他女儿的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [streɪd] ['həʊmwədz] .

and	which	were	supposed	to	have	strayed	homewards	.
和	哪个	是	据称	到	有	迷路了	回家	.

而它们本应已经迷路回家了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['fiŋgəu] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['kæfɪə(r)]

He	also	said	,	that	although	a	Fingo	,	he	always	preferred	the	society	of	Kafirs
他	还	说	,	那	虽然	一个	芬戈	,	他	总是	首选	这	社会	的	卡菲尔人

,

,

,

他还说，虽然他是芬戈人，但他始终更喜欢卡菲尔人的社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] -

and	that	for	this	reason	he	had	come	to	spend	the	night	with	Maliwe
和	那	为了	这	原因	他	有	来	到	花费	这	夜晚	和	-

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ləʊ'keɪʃn] .

instead	of	with	the	Fingoes	in	the	village	location	.
反而	的	和	这	-	在	这	村庄	地点	.

正因如此，他才选择在马利维家过夜，而不是在村里的芬戈家过夜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['miːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] " [pɒp] " [ɪn][ðə; ði][pɒt] ,

By	and	by	the	mealies	began	to	"	pop	"	in	the	pot	,
经过	和	经过	这	玉米	开始	到	"	流行音乐	"	在	这	锅	,

渐渐地，玉米粒在锅里开始“噼啪”作响。

[səʊ] [gest] [ænd; ənd][həʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðem; ðəm] .

so	guest	and	host	began	to	chew	them	.
所以	客人	和	主持人	开始	到	嚼	他们	.

于是，客人和主人开始咀嚼它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi][əʊld][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [tiːθ] , " [sed] - ,

"	It	is	sad	to	be	old	and	have	such	bad	teeth	,	"	said	Kalaza	,
"	它	是	伤心	到	是	老的	和	有	这样的	坏的	牙齿	,	"	说	-	,

“年纪大了牙齿这么差，真让人难过，”卡拉扎说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] .

as	he	paused	in	his	chewing	.
作为	他	暂停	在	他的	咀嚼	.

他停下了咀嚼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] ?

"	Have	you	not	got	a	little	meat	?
"	有	你	不是	得到	一个	小的	肉	?

你们难道没有一点肉吗?

" - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	Maliwe	stood	up	,	and	reaching	to	the	roof	of	the	hut	,
"	-	站立	向上	,	和	到达	到	这	屋顶	的	这	小屋	,

“马利维站起身，伸手去够小屋的屋顶，

['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [rɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] .

handed	down	the	emaciated	ribs	of	the	goat	.
递交	向下	这	瘦弱	肋骨	的	这	山羊	.

把山羊瘦骨嶙峋的肋骨传了下来。

- [tʊk] [ðə; ði] [miːt] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Kalaza	took	the	meat	,	turned	it	over	critically	,	and	handed	it	back	.
-	采取	这	肉	,	转向	它	超过	关键	,	和	递交	它	后退	.

卡拉扎接过肉，仔细地翻来覆去地看了看，然后递了回去。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [tʌf] [gəʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	is	the	meat	of	an	old	,	tough	goat	,	"	he	said	,
"	那	是	这	肉	的	一个	老的	,	艰难的	山羊	,	"	他	说	,

“那是老山羊的肉，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [tʃuː] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːli] . "

"	I	could	no	more	chew	that	than	the	mealies	.	"
"	我	可以	不	更多的	嚼	那	比	这	玉米	.	"

“我连那玩意儿都嚼不动，就像嚼玉米一样。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

"	I	am	very	sorry	,	"	replied	Maliwe	,	"	but	I	have	none	other	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	回复	-	,	"	但	我	有	没有任何	其他	.

“非常抱歉，”马利维回答说，“但我没有别的办法了。”

" [æt; ət] [ðɪs] - [saɪd] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

"	At	this	Kalaza	sighed	,	said	he	was	an	old	man	,
"	在	这	-	叹了口气	,	说	他	曾是	一个	老的	男人	,

卡拉扎叹了口气，说他已经老了。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

and	he	supposed	times	had	changed	since	he	was	young	,
和	他	据称	时代	有	已更改	自从	他	曾是	年轻的	,

他觉得时代已经和他年轻时大不相同了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [nəʊ][əʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend]

but	in	his	day	no	old	man	would	be	so	treated	by	the	son	of	his	best	friend
但	在	他的	天	不	老的	男人	会	是	所以	治疗	经过	这	儿子	的	他的	最好的	朋友

.

:

.

但在他那个年代，没有哪个老人会受到自己挚友的儿子如此对待。

- [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Maliwe	remained	silent	for	some	time	,	and	then	said	politely	that	he	was
-	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	说	礼貌地	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

马利维沉默了一会儿，然后礼貌地说道，他是一名仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [fuːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] .

and	had	to	be	content	with	what	food	his	master	gave	him	.
和	有	到	是	内容	和	什么	食物	他的	掌握	给予	他	.

他只能吃主人给他的食物。

['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][təˈbækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - , ['ɑːskɪŋ]

Breaking	up	some	tobacco	in	his	hand	,	he	reached	it	over	to	Kalaza	,	asking
打破	向上	一些	烟草	在	他的	手	,	他	达到	它	超过	到	-	,	问

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] ,

if	he	cared	,
如果	他	关心	,

他掰碎手里的烟草，递给卡拉扎，问他是否在意。

[tuː; tə] [sməʊk] .

to	smoke	.
到	抽烟	.

吸烟。

- [rɪˈfjuːzd] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] ,

Kalaza	refused	the	offer	,
-	拒绝	这	提供	,

卡拉扎拒绝了这一提议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [bɪˈkʌmɪŋ] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][təˈbækəʊ][ɒn][æn; ən]

saying	that	since	becoming	old	he	had	been	unable	to	enjoy	tobacco	on	an
说	那	自从	成为	老的	他	有	到过	无法	到	享受	烟草	在	一个

['empti] ['stʌmək] .

empty	stomach	.
空的	胃	.

他说，自从年纪大了之后，他就没办法空腹抽烟了。

[hiː; hi] [ðen] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm]

He	then	sighed	heavily	,	and	sat	looking	at	the	fire	until	the	silence	became
他	然后	叹了口气	重度	,	和	卫星	寻找	在	这	火	直到	这	沉默	成为

[ə'presɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

他重重地叹了口气，坐在那里望着火堆，直到寂静变得令人窒息。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

By	and	by	Maliwe	asked	if	he	would	not	go	to	sleep	,
经过	和	经过	-	问	如果	他	会	不是	去	到	睡觉	,

过了一会儿，马利维问他是不是不肯睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] - [bɪ'gæn] [tuː; tə][wæks] [ɪn'dɪgnənt] .

and	then	Kalaza	began	to	wax	indignant	.
和	然后	-	开始	到	蜡	愤怒	.

然后卡拉扎开始义愤填膺。

" [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	call	yourself	a	man	,	"	he	said	,
"	你	称呼	你自己	一个	男人	,	"	他	说	,

“你自称是男人吗？”他说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [best] [frend] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

"	and	you	let	your	father's	best	friend	die	of	hunger	.
"	和	你	让	你的	父亲的	最好的	朋友	死	的	饥饿	.

你竟然眼睁睁地看着你父亲最好的朋友饿死。

[dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['sɜːkəmsaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]

Did	I	not	know	you	had	been	circumcised	,	I	should	think	you	were	still	a
做过	我	不是	知道	你	有	到过	包皮环切术	,	我	应该	思考	你	是	仍然	一个

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

如果我不知道你已经接受过割礼，我还会以为你是个男孩。

" [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

"	Friend	of	my	father	,	"	replied	Maliwe	,	"	I	have	given	you	all	I	have	.
"	朋友	的	我的	父亲	,	"	回复	-	,	"	我	有	给定	你	全部	我	有	.

“我父亲的朋友，”马利维回答说，“我已经把我所有的一切都给了你。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ][dɒg] ? "

Do	you	want	to	eat	my	dog	?	"
做	你	想	到	吃	我的	狗	?	"

你想吃我的狗吗？

" ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Given	me	all	you	have	?
"	鉴于	我	全部	你	有	?

“把你拥有的一切都给我？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] [bliːt] [ˌaʊt'saɪd] ? "

What	are	those	animals	that	I	hear	bleating	outside	?	"
什么	是	那些	动物	那	我	听到	咩咩叫	外部	?	"

我听到外面传来什么动物的叫声？

" [maɪ] ['maːstəz] [ʃiːp] . "

"	My	master's	sheep	.	"
"	我的	硕士学位	羊	.	"

“我主人的羊。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [ʃiːp] ?

"	Your	master's	sheep	?
"	你的	硕士学位	羊	?

“你主人的羊？”

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[wen] ['hʌŋgri] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [ʃiːp] [hæv; həv] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] .

When	hungry	men	are	about	,	sheep	have	no	master	.
什么时候	饥饿的	男人	是	关于	,	羊	有	不	掌握	.

当饥饿的人在场时，羊群就没有主人了。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæməl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

Would	your	father	have	let	me	die	rather	than	take	a	hamel	from	the
会	你的	父亲	有	让	我	死	相当	比	拿	一个	哈梅尔	从	这

[flɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

flock	of	a	rich	,
群	的	一个	富有的	,

你父亲会眼睁睁看着我死，而不是从富人的羊群中偷走一只小羊羔吗?

['leɪzi] [bɔː(r)] , [huː] ['nevə(r)] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

lazy	boer	,	who	never	counts	his	sheep	.
懒惰的	布尔人	,	WHO	绝不	计数	他的	羊	.

懒惰的布尔人，从不数羊。

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [deɪz] .

Many	a	sheep	your	father	and	I	have	lifted	in	the	old	days	.
许多	一个	羊	你的	父亲	和	我	有	抬起	在	这	老的	天	.

你父亲和我以前抓过很多羊。

[wiː; wi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [miːt] .

We	never	wanted	meat	.
我们	绝不	通缉	肉	.

我们从来都不想吃肉。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['hʌŋgə(r)] , [ai] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

If	my	son	were	to	let	your	father	hunger	,	I	would	break	his	head	.
如果	我的	儿子	是	到	让	你的	父亲	饥饿	,	我	会	休息	他的	头	.

如果我儿子让你父亲挨饿，我会打爆他的头。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ðɪ] ['temptə(r)] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fækt] .

"	In	the	foregoing	remarks	the	tempter	had	accidentally	hit	upon	a	fact	.
"	在	这	前文	评论	这	诱惑者	有	偶然	打	之上	一个	事实	.

“在前面的言论中，诱惑者无意中触及了一个事实。”

[gɜːrt] ['boʊθə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['keəflnəs] ,

Gert	Botha	,	after	a	three	years	'	experience	of	Maliwe's	honesty	and	carefulness	,
格特	博塔	,	后	一个	三	年	-	经验	的	-	诚实	和	谨慎	,

在亲身经历了马利维三年来的诚实和谨慎之后，格特·博塔

['veri] ['seldəm] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

very	seldom	took	the	trouble	to	count	his	sheep	.
非常	很少	采取	这	麻烦	到	数数	他的	羊	.

他很少费心去数羊。

" [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['teɪkən] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
" **Friend** **of** **my** **father** **,** " **said** **Maliwe** **,** " **I** **have** **never** **yet** **taken** **what** **belonged** **to**
" 朋友 的 我的 父亲 , " 说 - , " 我 有 绝不 然而 已采取 什么 属于 到
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

“我父亲的朋友，”马利维说，“我从来没有拿过属于别人的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [stəʊl] ,
If **you** **say** **my** **father** **stole** **,**
如果 你 说 我的 父亲 偷窃 ,

如果你说我父亲偷窃，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
it **may** **be** **so** **—** **but** **such** **must** **have** **happened** **when** **he** **was** **young** **.**
它 可能 是 所以 — 但 这样的 必须 有 发生 什么时候 他 曾是 年轻的 .

也许是这样——但这事肯定发生在他年轻的时候。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .
He **is** **now** **dead** **.**
他 是 现在 死的 .

他已经去世了。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [stəʊl] . "
When **I** **was** **a** **lad** **he** **told** **me** **he** **would** **kill** **me** **if** **I** **stole** **.** **"**
什么时候 我 曾是 一个 小伙子 他 讲述 我 他 会 杀 我 如果 我 偷窃 . "

我小时候，他就威胁我说，如果我偷东西，他就杀了我。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - .
" **Just** **as** **you** **say** **,** **when** **he** **was** **young** **,** **"** **rejoined** **Kalaza** **.**
" 只是 作为 你 说 , 什么时候 他 曾是 年轻的 , " 重新加入 - .

“正如你所说，当他年轻的时候，”卡拉扎重新说道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [əʊld] ?
" **And** **are** **you** **,** **then** **,** **old** **?**
" 和 是 你 , 然后 , 老的 ?

“那么，你年纪大了吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] [dʌz] [əʊld] - [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] .
I **wonder** **does** **old** **Dalisile** **know** **what** **a** **coward** **he** **is** **giving** **his** **daughter** **to** **.**
我 想知道 做 老的 - 知道 什么 一个 懦夫 他 是 给予 他的 女儿 到 .

我真想知道老达利西勒是否知道自己要把女儿嫁给一个多么懦弱的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [laɪk]
In **the** **good** **old** **days** **he** **would** **have** **sent** **you** **to** **show** **that** **you** **could** **steal** **like**
在 这 好的 老的 天 他 会 有 发送 你 到 展示 那 你 可以 偷 喜欢
[ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
a **man** **—** **a** **young** **man** **—** **before** **you** **got** **your** **wife** **.**
一个 男人 — 一个 年轻的 男人 — 前 你 得到 你的 妻子 .

在过去的好日子里，他会派你去证明你有能力像个男人——一个年轻人——那样去偷东西，然后再娶你老婆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [tə'naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] .
But **it** **does** **not** **matter** **,** **I** **shall** **not** **die** **tonight** **,** **although** **I** **am** **old** **.**
但 它 做 不是 事情 , 我 将 不是 死 今晚 , 虽然 我 是 老的 .

但这并不重要，我今晚不会死，尽管我已经老了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [sæt] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **All** **this** **time** **Maliwe** **sat** **looking** **fixedly** **at** **the** **speaker** **,** **who** **,** **after** **a** **pause** **,**
" 全部 这 时间 - 卫星 寻找 固定地 在 这 扬声器 , WHO , 后 一个 暂停 ,
[kən'tɪnjuːd] :
continued **:**
持续 :

“这段时间里，马利维一直目不转睛地盯着发言者，发言者停顿了一下，继续说道：”

" [maɪ] [sʌn] - ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] .

"	My	son	Tentu	wants	a	wife	.
"	我的	儿子	-	想要	一个	妻子	.

我的儿子滕图想要个妻子。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] ['sev(ə)n] [fæt] ['ɒks(ə)n] [wɪl] [nɒt] [tempt] [hɪm]

I	will	go	to	Dalisile	tomorrow	and	see	whether	seven	fat	oxen	will	not	tempt	him
我	将要	去	到	-	明天	和	看	无论	七	胖的	牛	将要	不是	诱惑	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['skɪni] [kaʊz] ,

to	return	your	three	skinny	cows	,
到	返回	你的	三	瘦骨嶙峋的	牛	,

我明天要去达利西勒，看看七头肥牛能不能诱惑他把你的三头瘦牛还回来。

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [krɑːl] [ə'krɒs] [tuː; tə] - , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]

and	send	his	daughter	to	my	kraal	across	to	Keiskamma	,	I	have	heard	of
和	发送	他的	女儿	到	我的	克拉尔	穿过	到	-	,	我	有	听到	的

[nælaɪ] ,

Nalai	,
纳莱	,

把他的女儿送到我位于凯斯卡玛的村落来，我听说过纳莱。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːt] - ; [æt; ət] [maɪ] [krɑːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [mɪlk] .

and	I	think	she	will	suit	Tentu	;	at	my	kraal	she	will	never	want	milk	.
和	我	思考	她	将要	套装	-	;	在	我的	克拉尔	她	将要	绝不	想	牛奶	.

我认为她很适合 Tentu；在我的畜栏里，她永远不会想喝奶。

" [hɪə(r)] [ə'gen] [tʃɑːns] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['temptə(r)] .

"	Here	again	chance	favoured	the	tempter	.
"	这里	再次	机会	受青睐	这	诱惑者	.

“这一次，机会再次眷顾了诱惑者。”

[ðə; ði] [wʌn] [dred] [ɒv; əv] - [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

The	one	dread	of	Maliwe's	life	was	the	rivalry	of	a	rich	suitor	.
这	一	恐惧	的	-	生活	曾是	这	对抗	的	一个	富有的	求婚者	.

玛莉薇一生中最害怕的就是富有的追求者的竞争。

- [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Maliwe	bent	his	head	over	his	knees	,	and	remained	in	this	posture	for	a
-	弯曲	他的	头	超过	他的	膝盖	,	和	剩余	在	这	姿势	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

马利维弯下头，趴在膝盖上，保持这个姿势几分钟。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

He	then	stood	up	suddenly	and	strode	out	of	the	hut	.
他	然后	站立	向上	突然	和	大步走	出去	的	这	小屋	.

然后他突然站起身，大步走出了小屋。

[dʒʌst] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd]

Just	afterwards	a	sound	as	of	sheep	rushing	about	might	have	been	heard
只是	然后	一个	声音	作为	的	羊	匆忙	关于	可能	有	到过	听到

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] .

coming	from	the	direction	of	the	kraal	.
未来	从	这	方向	的	这	克拉尔	.

随后，似乎有人听到羊圈方向传来羊群奔跑的声音。

- [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Kalaza	heard	it	,	and	smiled	.
-	听到	它	,	和	微笑	.

卡拉扎听到了，笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] - [rɪ'tɜːnd] ,

A	few	minutes	elapsed	,	and	then	Maliwe	returned	,
一个	很少	分钟	过去	,	和	然后	-	返回	,

几分钟后，马利维回来了。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiːp] [wɪð] [ɪts] [θrəʊt] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

carrying	a	young	sheep	with	its	throat	cut	on	his	shoulder	.
携带	一个	年轻的	羊	和	它是	喉	切	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着一只喉咙被割开的小羊。

[ðɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] - , ['seɪɪŋ] :

This	he	flung	down	on	to	the	ground	before	Kalaza	,	saying	:
这	他	扔	向下	在	到	这	地面	前	-	,	说	:

他把这东西扔到卡拉扎面前的地上，说道：

" [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] [miːt] .

"	Friend	of	my	father	,	here	is	meat	.
"	朋友	的	我的	父亲	,	这里	是	肉	.

“我父亲的朋友，这里有肉。”

[iːt] !

Eat	!
吃	!

吃！

" - [ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [kɔːld] ['siːbiː][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Maliwe	then	seized	his	stick	,	called	Sibi	the	dog	,	and	left	the	hut	.
"	-	然后	查获	他的	戳	,	称为	西比	这	狗	,	和	左边	这	小屋	.

“马利韦随后抓起他的棍子，叫来狗西比，离开了小屋。”

- [skɪnd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [iːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]

Kalaza	skinned	the	sheep	,	and	eat	about	a	third	of	the	meat	,	selecting	the
-	去皮	这	羊	,	和	吃	关于	一个	第三	的	这	肉	,	选择	这

['tʃɔɪsɪst] [pɑːts] .

choicest	parts	.
精选	部分	.

卡拉扎剥了羊皮，吃了大约三分之一的羊肉，挑选了最好的部分。

[hiː; hi] [ðen] ['berid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] , [ɪn][ðə; ði] [luːs] ,

He	then	buried	the	remainder	of	the	carcase	,	with	the	skin	,	in	the	loose	,
他	然后	埋葬	这	余	的	这	尸体	,	和	这	皮肤	,	在	这	松动的	,

然后他将剩余的尸体连同皮一起埋在了松散的.....

[draɪ] [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] .

dry	dung	at	the	side	of	the	kraal	.
干燥	粪	在	这	边	的	这	克拉尔	.

畜栏边上的干粪。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Having	done	this	he	walked	off	quickly	in	the	direction	of	the	village	.
拥有	完毕	这	他	步行	离开	迅速地	在	这	方向	的	这	村庄	.

做完这一切后，他迅速朝着村庄的方向走去。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , - [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɒki] [rɪdʒ] ,

After	leaving	the	hut	,	Maliwe	climbed	a	rocky	ridge	,
后	离开	这	小屋	,	-	攀登	一个	岩石	岭	,

离开小屋后，马利韦爬上了一段岩脊。

[wɪtʃ] [rəʊz] ['stiːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] .

which	rose	steeply	for	about	a	hundred	yards	at	the	back	of	the	kraal	.
哪个	玫瑰	陡峭地	为了	关于	一个	百	码	在	这	后退	的	这	克拉尔	.

在畜栏后方，有一段约一百码长的陡峭山坡。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bəʊldə(r)] ,

On	the	comb	of	the	ridge	stood	an	immense	boulder	,
在	这	梳子	的	这	岭	站立	一个	巨大	巨石	,

山脊顶端耸立着一块巨大的岩石，

[ænd; ənd] - [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [liː] - [wɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['siːbiː] ,

and	Maliwe	spent	the	rest	of	the	night	sitting	to	lee	-	ward	of	this	,	Sibi	,
和	-	花费	这	休息	的	这	夜晚	坐着	到	李	-	病房	的	这	,	西比	,

[ðə; ði] [dɒg] ,

the	dog	,
这	狗	,

于是，马利维整晚都坐在西比（那条狗）的背风面。

[kɜːld] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['graʊlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

curled	up	at	his	feet	,	growling	at	intervals	,
卷曲	向上	在	他的	脚	,	咆哮	在	间隔	,

蜷缩在他脚边，不时发出低吼声，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

and	every	now	and	then	looking	in	the	direction	of	the	hut	,	which	was	,
和	每一个	现在	和	然后	寻找	在	这	方向	的	这	小屋	,	哪个	曾是	,

[laɪk] [ðə; ði] [krɑːl] ,

like	the	kraal	,
喜欢	这	克拉尔	,

时不时地，他都会朝小屋的方向望去，那小屋就像畜栏一样，

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [wɪð] [kɑːz] [kɒkt] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] .

out	of	sight	,	with	cars	cocked	and	nostrils	dilated	.
出去	的	视线	,	和	汽车	上膛	和	鼻孔	扩张	.

视线之外，汽车引擎已上膛，鼻孔扩张。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , - ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

Just	before	dawn	,	Maliwe	suddenly	fell	into	the	deep	sleep	of	nervous	exhaustion	.
只是	前	黎明	,	-	突然	跌倒	进入	这	深的	睡觉	的	紧张的	疲惫	.

黎明前，马利维突然因神经衰弱而陷入沉睡。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bent] ['fɔːwəd] , ['restɪd] [ɒn] [ðem; ðəm]

His	knees	were	drawn	up	,	and	his	head	,	bent	forward	,	rested	on	them
他的	膝盖	是	绘制	向上	,	和	他的	头	,	弯曲	向前	,	休息	在	他们

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

他双膝蜷缩，头向前弯曲，侧卧在膝盖上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [lɪmz] .

He	was	still	asleep	when	the	sun	arose	and	warmed	his	chilled	limbs	.
他	曾是	仍然	睡着了	什么时候	这	太阳	出现	和	温暖	他的	冷藏	四肢	.

当太阳升起，温暖了他冰冷的四肢时，他还在沉睡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weikən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,

He	was	wakened	suddenly	by	the	loud	barking	of	the	dog	,
他	曾是	醒来	突然	经过	这	大声	叫声	的	这	狗	,

他被狗的响亮吠叫声突然惊醒。

[səʊ] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,

so	he	bounded	to	his	feet	and	ran	round	the	boulder	,
所以	他	有界	到	他的	脚	和	跑	圆形的	这	巨石	,

于是他跳起来，绕着巨石跑了一圈。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːl] .

to	a	spot	from	whence	he	could	see	the	hut	and	the	kraal	.
到	一个	点	从	何处	他	可以	看	这	小屋	和	这	克拉尔	.

他走到一个可以看见小屋和畜栏的地方。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒn] ['hɔːsbæk] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][wʌn] [,dis'maunt]

Some	people	on	horseback	had	just	reached	the	hut	,	and	one	dismounted
一些	人们	在	马背	有	只是	达到	这	小屋	,	和	一	下马

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

一些骑马的人刚刚到达小屋，其中一人下马向里张望。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	recognized	them	all	.
他	认可	他们	全部	.

他认出了他们所有人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [gɜːrt]['boʊθə] , [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [greɪ] [meə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	his	master	,	Gert	Botha	,	on	his	old	grey	mare	;	there	was	the
那里	曾是	他的	掌握	,	格特	博塔	,	在	他的	老的	灰色的	母马	;	那里	曾是	这

[ˌjʊərə'piːən] ['sɑːdʒənt] ,

European	sergeant	,
欧洲的	军士	,

他的主人格特·博塔骑着他那匹老灰马；还有那位欧洲中士，

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [pə'liːs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['praɪvət] [dʒɪm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] , [ænd; ənd]

of	the	Cape	Police	;	there	was	private	Jim	Gubo	of	the	same	force	,	and
的	这	岬	警察	;	那里	曾是	私人的	吉姆	-	的	这	相同的	力量	,	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - ,

there	was	Kalaza	,
那里	曾是	-	,

开普敦警察局的警员中，还有同部门的二等兵吉姆·古博，以及卡拉扎。

[ðə; ði] " [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	"	friend	of	his	father	"	and	his	guest	of	the	previous	night	.
这	"	朋友	的	他的	父亲	"	和	他的	客人	的	这	以前的	夜晚	.

“他父亲的朋友”和他前一晚的客人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

As	he	stood	looking	,	some	one	called	out	,	"	There	he	is	!
作为	他	站立	寻找	,	一些	一	称为	出去	,	"	那里	他	是	!

他站在那里看着，这时有人喊道：“他在那里！”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ðen] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	The	wretched	man	then	realised	his	situation	.
"	这	可怜	男人	然后	意识到	他的	情况	.

“可怜的人这才意识到自己的处境。”

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ] — [ɔːl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪm] ['prɒmptɪŋ] [tə'wɔːdz] [æn; ən]

His	first	impulse	was	to	fly	—	all	the	savage	in	him	prompting	towards	an
他的	第一的	冲动	曾是	到	飞	—	全部	这	野蛮的	在	他	提示	向	一个

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

escape	into	the	bush	,
逃脱	进入	这	衬套	,

他最初的冲动是逃跑——他体内所有的野性都驱使他逃进丛林。

[wɪtʃ] [leɪ] ['temptɪŋli] [nɪə(r)] .

which	lay	temptingly	near	.
哪个	躺	诱人地	靠近	.

它就近在咫尺，极具诱惑力。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd][ræn] — [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] - [bʌk] [təˈwɔːdz] [ðə; ðiˈkʌvə(r)] .

He	sprang	back	and	ran	—	fleet	as	a	bush	-	buck	towards	the	cover	.
他	弹簧	后退	和	跑	—	舰队	作为	一个	衬套	-	巴克	向	这	覆盖	.

他猛地后退，像灌木丛中的雄鹿一样敏捷地跑向掩体。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [hiː; hi] [stɒpt] [ded] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

But	after	running	a	few	yards	he	stopped	dead	still	,	and	then	,	turning	round	,
但	后	跑步	一个	很少	码	他	停止	死的	仍然	,	和	然后	,	转弯	圆形的	,

但跑了几码后，他突然停了下来，然后转过身来，

[wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hʌt] .

walked	slowly	back	over	the	ridge	in	the	direction	of	the	hut	.
步行	缓慢地	后退	超过	这	岭	在	这	方向	的	这	小屋	.

慢慢地沿着山脊往小屋的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðiː] [kəʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd][dʒɪm] - ,

As	he	crossed	the	comb	,	he	was	met	by	the	sergeant	and	Jim	Gubo	,
作为	他	交叉	这	梳子	,	他	曾是	遇见	经过	这	军士	和	吉姆	-	,

他穿过灌木丛时，遇到了中士和吉姆·古博。

[ˈbreθləs] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [stiːp] [hɪl] .

breathless	from	running	up	the	steep	hill	.
喘不过气	从	跑步	向上	这	陡	爬坡道	.

跑上陡坡后气喘吁吁。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [hænd] - [kʌft] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

By	them	he	was	promptly	hand	-	cuffed	,	and	then	led	down	to	where	his
经过	他们	他	曾是	及时	手	-	袖口	,	和	然后	引领	向下	到	在哪里	他的

[ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,

master	was	standing	,
掌握	曾是	常设	,

他们立即给他戴上手铐，然后把他带到他主人站着的地方。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [krɑːl] .

between	the	hut	and	the	kraal	.
之间	这	小屋	和	这	克拉尔	.

在小屋和畜栏之间。

[ðə; ðiː][əʊld] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðiː] [krɑːl] [geɪt] ,

The	old	goat	was	walking	up	and	down	inside	the	kraal	gate	,
这	老的	山羊	曾是	步行	向上	和	向下	里面	这	克拉尔	门	,

那只老山羊在羊圈门内来回踱步。

[ˈtɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [let] [aʊt]

tinkling	his	bell	and	wondering	why	he	and	his	flock	had	not	been	let	out
叮叮当当	他的	钟	和	好奇	为什么	他	和	他的	群	有	不是	到过	让	出去

[æt; ət][ðə; ðiː][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

at	the	usual	time	.
在	这	通常	时间	.

他摇着铃铛，纳闷为什么他和他的羊群没有像往常一样被放出去。

- [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][gɜːrt][ˈboʊθə][ðə; ðiː] [blʌd] [steɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Kalaza	pointed	out	to	Gert	Botha	the	blood	stains	which	were	to	be	seen
-	尖	出去	到	格特	博塔	这	血	污渍	哪个	是	到	是	已见

[ˈplentɪfəli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː][flɔː(r)][ænd; ənd] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hʌt] ,

plentifully	distributed	over	the	floor	and	poles	of	the	hut	,
大量	分布式	超过	这	地面	和	杆子	的	这	小屋	,

卡拉扎向格特·博塔指出，小屋的地板和柱子上到处都是血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðiː] [krɑːl] .

and	then	walked	round	the	kraal	.
和	然后	步行	圆形的	这	克拉尔	.

然后绕着畜栏走了一圈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
When he reached a certain spot he paused ,
什么时候 他 达到 一个 肯定 点 他 暂停 ,

当他走到某个地方时，他停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['prəʊbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [dʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
and began probing in the loose dung with his stick .
和 开始 探测 在 这 松动的 粪 和 他的 戳 .

他用棍子开始在松散的粪便中探查。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɪm] - , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,
He then called out to Jim Gubo , who joined him ,
他 然后 称为 出去 到 吉姆 - , WHO 加入 他 ,

然后他喊吉姆·古博过来，吉姆·古博也加入了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ænɪm(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
and the skin and other remains of the slaughtered animal were soon
和 这 皮肤 和 其他 遗迹 的 这 屠杀 动物 是 很快
[brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
brought to light .
带来 到 光 .

不久，被宰杀动物的皮毛和其他残骸就被发现了。

- , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Maliwe , when confronted with his master , looked him straight in the face .
- , 什么时候 面对 和 他的 掌握 , 看起来 他 直的 在 这 脸 .

马利维面对他的主人时，直视着他的眼睛。

[gɜːrt] ['boʊθə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃæmbɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ,
Gert Botha lifted the heavy sjambok which he usually carried ,
格特 博塔 抬起 这 重的 鞭子 哪个 他 通常 携带 ,

格特·博塔举起了他平时随身携带的沉重鞭子。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['hevɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
and struck the prisoner heavily over the bare head and face .
和 击 这 囚犯 重度 超过 这 裸 头 和 脸 .

然后狠狠地击打囚犯裸露的头部和面部。

[ə; eɪ] [θɪk] , [greɪ] [hwiːl] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪns] .
A thick , grey wheal immediately followed the blow , but Maliwe did not even wince .
一个 厚的 , 灰色的 车轮 立即地 随后 这 吹 , 但 - 做过 不是 甚至 畏缩 .

挨打之后，立刻出现了一个厚厚的灰色肿块，但马利维连眉头都没皱一下。

" [dʒuː] - - , " [kraɪd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [bɔː(r)] .
" Jou verdomde parmantig schepsel , " cried the irate Boer .
"

verdomde - - , " 哭 这 愤怒 布尔人 .

“Jou verdomde parmantig schepsel，”愤怒的波尔喊道。

" [ɪk] [njuːk] [dʒuː] [ɔit] [dʒuː] - .
" Ik neuk jou uit jou hartnakigheid .
" 伊克 neuk 你的 离开 你的 - .

“Ik neuk jou uit jou Hartnakigheid。

" ([juː; jʊ] [ɪn'fɜːn(ə)l] , ['ɪnsələnt] ['feləʊ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɪf] - .
" (You infernal , insolent fellow , I will have you out of your stiff - neckedness .
" (你 地狱 , 傲慢的 同伴 , 我 将要 有 你 出去 的 你的 僵硬的 - 颈部 .
)
)
)

（你这个该死的、傲慢的家伙，我一定要让你改掉你那顽固不化的毛病。）

['boʊθə] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ˌɪntə'fiəd] .

Botha	**would**	**have**	**struck**	**him**	**again**	**,**	**had**	**not**	**the**	**sergeant**	**interfered**	**.**
博塔	会	有	击	他	再次	,	有	不是	这	军士	干扰	.

如果不是中士出手干预，博塔还会再次殴打他。

[səʊ] - [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːpəs] ['dɛlɪktaɪ] , [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

So	**Maliwe**	**was**	**marched**	**,**	**carrying**	**the**	**corpus**	**delicti**	**,**	**in**	**to**	**the**	**gaol**	**.**
所以	-	曾是	行军	,	携带	这	语料库	犯罪行为	,	在	到	这	监狱	.

于是，马利韦被押着，带着罪证，进入了监狱。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Within	**an**	**hour**	**after**	**his**	**arrival**	**,**
之内	一个	小时	后	他的	到达	,

他抵达后不到一个小时，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] - [lɪv; laɪv] ['læʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] [əʊ] - [naɪn]

the	**magistrate**	**sentenced**	**him**	**to**	**receive**	**twenty**	**-**	**live**	**lashes**	**with**	**a**	**cat**	**o**	**'**	**nine**
这	地方法官	判刑	他	到	收到	二十	-	居住	睫毛	和	一个	猫	o	-	九

[teɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [bæk] ,

tails	**on**	**the**	**bare**	**back**	**,**
尾巴	在	这	裸	后退	,

地方法官判处他用九尾鞭抽打裸露的背部二十鞭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] ,

and	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**of**	**five**	**pounds**	**,**
和	到	支付	一个	美好的	的	五	磅	,

并缴纳五英镑罚款。

['biːɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [ʃiːp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɜːrt] ['boʊθəz]

being	**five**	**times**	**the**	**value**	**of**	**the**	**slaughtered**	**sheep**	**according**	**to**	**Gert**	**Botha's**
存在	五	时代	这	价值	的	这	屠杀	羊	根据	到	格特	博塔的

[ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

computation	**.**
计算	.

根据 Gert Botha 的计算，其价值是被宰杀绵羊价值的五倍。

[ɪn] ['leviɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ,

In	**levying**	**the**	**fine**	**,**
在	征收	这	美好的	,

在征收罚款时，

[ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [lə'bəʊlə; lə'bɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] — [mʌtʃ]

the	**two**	**cows**	**which**	**he**	**had**	**given**	**as**	**lobola**	**were**	**seized**	**—**	**much**
这	二	牛	哪个	他	有	给定	作为	聘礼	是	查获	—	很多

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [əʊld] - .

against	**the**	**will**	**of**	**old**	**Dalisile**	**.**
反对	这	将要	的	老的	-	.

他作为聘礼送出的两头母牛被没收了——这非常违背老达利西勒的意愿。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] , [gɜːrt] ['boʊθə] [wɒz; wəz] [peɪd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Out	**of**	**the**	**proceeds**	**,**	**Gert**	**Botha**	**was**	**paid**	**the**	**value**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
出去	的	这	收益	,	格特	博塔	曾是	有薪酬的	这	价值	的	这	羊	,

从所得款项中，格特·博塔获得了羊的价值。

[ænd; ənd] - [rɪ'siːvd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [dʒɪm] - ,

and	**Kalaza**	**received**	**fifteen**	**shillings**	**,**	**which**	**he**	**,**	**in**	**company**	**with**	**Jim**	**Gubo**	**,**
和	-	已收到	十五	先令	,	哪个	他	,	在	公司	和	吉姆	-	,

卡拉扎收到了十五先令，他和吉姆·古博一起，

[spent] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .

spent	**the**	**same**	**day**	**at**	**the**	**canteen**	**.**
花费	这	相同的	天	在	这	食堂	.

当天也在食堂度过。

['siːbiː] , [ðə; ði][dɒg] , [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪl] ['haʊlɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð]

Sibi	,	the	dog	,	hung	about	the	gaol	howling	,	until	he	was	driven	away	with
西比	,	这	狗	,	悬挂	关于	这	监狱	嚎叫	,	直到	他	曾是	驱动	离开	和

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

狗西比在监狱附近徘徊嚎叫，直到人们用石头把它赶走。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hʌt] , [ænd; ənd] [haul] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

He	then	returned	to	his	master's	hut	,	and	howled	there	all	the	afternoon
他	然后	返回	到	他的	硕士学位	小屋	,	和	嚎叫	那里	全部	这	下午

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	through	the	night	.
和	通过	这	夜晚	.

然后他回到主人的小屋，在那里嚎叫了一整个下午和一整夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [gɜːrt] ['boʊθəz] [sʌn] ['ɑːnˌdris] [ʃɒt] [hɪm] .

Next	morning	,	Gert	Botha's	son	Andries	shot	him	.
下一个	早晨	,	格特	博塔的	儿子	安德烈斯	射击	他	.

第二天早上，格特·博塔的儿子安德里斯开枪打死了他。

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,

Maliwe	received	his	twenty	-	five	lashes	,	and	was	discharged	from	prison	,
-	已收到	他的	二十	-	五	睫毛	,	和	曾是	出院	从	监狱	,

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] ,

after	his	back	had	,
后	他的	后退	有	,

马利韦挨了二十五鞭子后，背部痊愈，随后被释放出狱。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sɜːdʒən] , [biːn] [wel] [wɒʃt]

under	the	superintendence	of	the	District	Surgeon	,	been	well	washed
在下面	这	督察	的	这	区	外科医生	,	到过	出色地	洗过

[wɪð] [braɪn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

with	brine	,	to	prevent	evil	results	.
和	盐水	,	到	防止	邪恶的	结果	.

在地区外科医生的监督下，用盐水彻底清洗，以防止不良后果。

['naɪðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['pɪklɪŋ] [dɪd] - [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv]

Neither	under	the	flogging	nor	the	pickling	did	Maliwe	exhibit	the	slightest	sign	of
两者都不	在下面	这	鞭笞	也不	这	腌制	做过	-	展览	这	丝毫	符号	的

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

the	torture	which	he	suffered	.
这	酷刑	哪个	他	遭受	.

无论是鞭笞还是腌制，马利韦都没有表现出丝毫遭受酷刑的迹象。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] ,

On	the	same	evening	Maliwe	went	to	a	certain	tree	,
在	这	相同的	晚上	-	去	到	一个	肯定	树	,

当天晚上，玛莉薇去了某棵树下。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][əʊld] - [hʌt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ,

just	at	the	back	of	old	Dalisile's	huts	,	and	gave	a	long	,	low	whistle	,
只是	在	这	后退	的	老的	-	小屋	,	和	给予	一个	长的	,	低的	哨	,

就在老达利西勒的茅屋后面，他吹了一声长长的、低沉的口哨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][nælaɪ] .

which	was	the	established	signal	between	himself	and	Nalai	.
哪个	曾是	这	已确立的	信号	之间	他自己	和	纳莱	.

这是他和纳莱之间约定的信号。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [nælaɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [bɪg] ['brʌðəz] ,

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**Nalai**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**,**	**but**	**her**	**two**	**big**	**brothers**	**,**
很遗憾	,	然而	,	纳莱	做过	不是	听到	他	,	但	她	二	大的	兄弟	,

[kə'wɑ:nə] [ænd; ənd] ['ʒɔ:li] , [dɪd] .

Kawana	**and**	**Joli**	**,**	**did**	**.**
卡瓦纳	和	乔莉	,	做过	.

然而不幸的是，娜莱没有听到他的话，但她的两个哥哥卡瓦纳和乔利听到了。

[əʊld] - , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] - ['vɪzɪt] , [hæd; həd] [kept] [nælaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

Old	**Dalisile**	**,**	**anticipating**	**Maliwe's**	**visit**	**,**	**had**	**kept**	**Nalai**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
老的	-	,	预期	-	访问	,	有	保留	纳莱	出去	的	这	方式	,

老达利西勒预料到马利维会来，便让纳莱避开他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

and	**put**	**his**	**two**	**sons**	**to**	**watch**	**.**
和	放	他的	二	儿子们	到	手表	.

然后让他的两个儿子观看。

[ði:z] [fel] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [smәʊt] [hɪm] [səʊ] [hɑ:d] [wɪð] [ðeə(r)] ['keri] ,

These	**fell**	**upon**	**Maliwe**	**and**	**smote**	**him**	**so**	**hard**	**with**	**their**	**kerries**	**,**
这些	跌倒	之上	-	和	猛击	他	所以	难的	和	他们的	凯莉	,

这些箭矢落到马利韦身上，用箭筒狠狠地击打他。

[ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	**he**	**lay**	**for**	**a**	**long**	**time**	**senseless**	**on**	**the**	**ground**	**.**
那	他	躺	为了	一个	长的	时间	无意义的	在	这	地面	.

他昏迷不醒地躺在地上很久。

[wen] [hi:; hi] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] , [hi:; hi] [limp] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

When	**he**	**regained**	**consciousness**	**,**	**he**	**limped**	**quietly**	**away**	**.**
什么时候	他	恢复	意识	,	他	跛行	悄悄	离开	.

他恢复意识后，一瘸一拐地悄悄离开了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [sɪns] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

He	**has**	**not**	**since**	**been**	**heard**	**of**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
他	有	不是	自从	到过	听到	的	在	这	邻里	.

此后，附近居民就再也没有听到过他的消息。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] .

THE	**FUNDAMENTAL**	**AXIOM**	**.**
这	基本的	公理	.

基本公理。

[ðə; ði] [waɪld] [æs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [nəʊz] ,

The	**wild**	**ass**	**of**	**the**	**desert**	**knows**	**,**
这	荒野	屁股	的	这	沙漠	知道	,

沙漠里的野驴知道，

[baɪ] [ˌɪn'bɔ:n] ['nɒlɪdʒ] , [frendz] [frɒm; frəm] [fəʊz] .

By	**inborn**	**knowledge**	**,**	**friends**	**from**	**foes**	**.**
经过	先天	知识	,	朋友们	从	敌人	.

凭借与生俱来的知识，分辨敌友。

[ðə; ði] [teɪm] [æs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brauziz]

The	**tame**	**ass**	**of**	**the**	**village**	**browses**
这	驯服	屁股	的	这	村庄	浏览

村里那头驯服的驴子正在吃草

[kən'tentɪdli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Contentedly	**between**	**the**	**houses**	**.**
心满意足地	之间	这	房屋	.

心满意足地待在两栋房子之间。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fəʊz] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] ,

He	has	no	foes	,	he	has	no	friends	,
他	有	不	敌人	,	他	有	不	朋友们	,

他没有敌人，也没有朋友。

[hiː; hi] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [iːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [endz] .

He	toils	and	eats	until	he	ends	.
他	辛勤劳作	和	吃	直到	他	结束	.

他辛勤劳作，直到生命终结。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [feɪt] , [ɒn] [grɪm] [dʒəʊks] [bent] ,

But	this	time	,	Fate	,	on	grim	jokes	bent	,
但	这	时间	,	命运	,	在	严峻	笑话	弯曲	,

但这一次，命运似乎带着一丝残酷的玩笑，

[ə; eɪ][waɪld] [æs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sent] .

A	wild	ass	to	the	village	sent	.
一个	荒野	屁股	到	这	村庄	发送	.

派了一头野驴到村里去。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʃʊk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Oh	,	what	a	tempest	shook	the	village	,
哦	,	什么	一个	暴风雨	摇晃	这	村庄	,

哦，一场暴风雨撼动了整个村庄!

- [twɒz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [flʌd] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['pɪlɪdʒ] !

'	Twas	worse	than	flood	,	or	fire	,	or	pillage	!
-	那是	更糟	比	洪水	,	或者	火	,	或者	掠夺	!

这比洪水、火灾或劫掠还要糟糕!

[naʊ] [ɪf] [æn; ən] [æs] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Now	if	an	ass	I	needs	must	be	,
现在	如果	一个	屁股	我	需求	必须	是	,

现在，如果我需要一个驴，那一定是.....

[ðə; ði] ['dɛzərts] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	desert's	joys	and	pains	for	me	.
这	沙漠的	喜悦	和	疼痛	为了	我	.

沙漠带给我的快乐与痛苦。

- .

Broodigrass	.

- .

育雏草。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

In	the	old	mission	house	the	frugal	supper	was	over	,	and	the	missionary	,
在	这	老的	使命	房子	这	节俭	晚餐	曾是	超过	,	和	这	传教士	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在老旧的传教士住所里，简朴的晚餐结束了，传教士和他的妻子，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdi] - ['tiːtʃə(r)z] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv]

the	two	lady	-	teachers	,	the	eleven	native	female	boarders	and	the	native
这	二	女士	-	教师	,	这	十一	本国的	女性	寄宿生	和	这	本国的

[prə'beɪʃənə(r)] , [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preə(r)z] .

probationer	,	all	knelt	down	to	prayers	.
缓刑犯	,	全部	跪下	向下	到	祈祷	.

两位女教师、11名本地女寄宿生和1名本地见习生都跪下祈祷。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'beɪʃənə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	eleven	boarders	and	the	probationer	had	come	in	at	the	sound	of	the
这	十一	寄宿生	和	这	缓刑犯	有	来	在	在	这	声音	的	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

听到铃声，11名寄宿生和1名实习生走了进来。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['bɔːdə(r)] ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'beɪʃənə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

the	eldest	boarder	leading	,	and	the	probationer	bringing	up	the	rear	.
这	长子	边境	领导	,	和	这	缓刑犯	带来	向上	这	后部	.

年纪最大的寄宿生在前，实习生在后。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,

A	few	seconds	later	,
一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，

[ðə; ði][əʊld] [blæk] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [kʊk] [kəm'baɪnd] [strəʊd] ['hevɪli] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn]

the	old	black	housemaid	and	cook	combined	strode	heavily	in	and	knelt	down
这	老的	黑色的	保姆	和	厨师	合并	大步走	重度	在	和	跪下	向下

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

just	inside	the	door	.
只是	里面	这	门	.

老黑人女佣和厨娘一起迈着沉重的步伐走了进来，跪在门内。

[preə(r)z] ['əʊvə(r)] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [bleɪk] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] ,

Prayers	over	,	Miss	Elizabeth	Blake	,	the	senior	lady	teacher	,
祈祷	超过	,	错过	伊丽莎白	布莱克	,	这	高级的	女士	老师	,

祷告完毕，伊丽莎白·布莱克小姐，这位资深女教师。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .

sat	down	to	the	harmonium	and	played	the	first	few	bars	of	a	hymn	.
卫星	向下	到	这	手风琴	和	玩	这	第一的	很少	酒吧	的	一个	圣歌	.

他坐到手风琴前，弹奏了一首赞美诗的前几个小节。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Then	the	little	congregation	stood	up	and	sang	.
然后	这	小的	会众	站立	向上	和	唱	.

然后，这群信徒站起来唱歌。

[ðeɪ] [kept] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn] [tjuːn] ,

They	kept	good	time	,	and	their	singing	was	fairly	in	tune	,
他们	保留	好的	时间	,	和	他们的	歌唱	曾是	相当	在	调	,

他们的节奏把握得很好，歌声也相当准。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

but	the	voices	of	some	of	the	native	girls	were	very	harsh	and	shrill	,
但	这	声音	的	一些	的	这	本国的	女孩们	是	非常	残酷的	和	尖锐	,

但有些当地女孩的声音却非常刺耳尖锐。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [spɔɪlt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

and	somewhat	spoilt	the	general	effect	.
和	有些	被宠坏了	这	一般的	影响	.

在某种程度上破坏了整体效果。

[ðə; ði] [prə'beɪʃənə(r)] , ['sæmjʊəl] - , [led] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	probationer	,	Samuel	Gozani	,	led	the	singing	from	his	place	close	to	the
这	缓刑犯	,	塞缪尔	-	,	引领	这	歌唱	从	他的	地方	关闭	到	这

[ˌɪnstrə'mentəlɪst] .

instrumentalist	.
乐器演奏家	.

实习生塞缪尔·戈扎尼站在乐器演奏者附近，领唱。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:'məʊniəm] ,

The	choir	stood	facing	the	right	-	hand	end	of	the	harmonium	,
这	唱诗班	站立	面向	这	正确的	-	手	结尾	的	这	手风琴	,

合唱团成员面向风琴的右侧站立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [stʊd] [dʒʌst] [ɒn] [mɪs] [bleɪks] [left] [hænd] ,

and	the	leader	stood	just	on	Miss	Blake's	left	hand	,
和	这	领导者	站立	只是	在	错过	布莱克的	左边	手	,

领队就站在布莱克小姐的左边。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	to	see	the	choir	he	had	to	look	over	her	head	.
和	到	看	这	唱诗班	他	有	到	看	超过	她	头	.

为了看到合唱团，他不得不越过她的头顶。

[ðə; ði] [hɪm] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lu:θərz] " [aɪn] [fɛst] [bɜ:g] [ɪst] [ʌn'sɜ:r] [gɑ:t] " ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

The	hymn	happened	to	be	Luther's	"	Ein	feste	Burg	ist	unser	Gott	"	;	it	was
这	圣歌	发生	到	是	路德的	"	一个	节日	伯格	是	乌瑟	上帝	"	;	它	曾是

[sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

sung	in	English	,
唱	在	英语	,

这首赞美诗恰好是路德的“Ein feste Burg ist unser Gott”；这首歌是用英语唱的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['revərənd] ["gɑ:tli:b] [ʃʊlts] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [fər'get] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] ,

but	the	Reverend	Gottlieb	Schultz	,	the	missionary	,	forgetting	the	English	words	,
但	这	牧师	戈特利布	舒尔茨	,	这	传教士	,	遗忘	这	英语	字	,

但是传教士戈特利布·舒尔茨牧师却忘记了英语单词，

['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɜ:mən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:s] , ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt]

drifted	into	the	original	German	at	the	second	verse	,	rather	to	the	detriment
漂移	进入	这	原来的	德语	在	这	第二	诗	,	相当	到	这	损害

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

of	the	performance	.
的	这	表现	.

在第二段歌词中，他突然转而使用德语原唱，这反而影响了表演效果。

[mɪs] [bleɪk] [sæŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [sə'prɑ:nəʊ] [təʊnz] , ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [nəʊts] .

Miss	Blake	sang	out	her	clear	,	simple	soprano	tones	,	very	rich	in	the	low	notes	.
错过	布莱克	唱	出去	她	清除	,	简单的	女高音	音调	,	非常	富有的	在	这	低的	笔记	.

布莱克小姐用她清澈、朴实的女高音歌唱，低音部分非常浑厚。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:l] , ['rɑ:ðə(r)] [staʊt] , [wɪð] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌl] ['jeləʊ] [heə(r)] .

She	was	a	handsome	girl	,	rather	stout	,	with	blue	eyes	and	dull	yellow	hair	.
她	曾是	一个	英俊的	女孩	,	相当	肥硕	,	和	蓝色的	眼睛	和	乏味的	黄色的	头发	.

她是个长相漂亮的女孩，身材略显丰满，有着蓝色的眼睛和暗黄色的头发。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [peɪl] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

Her	face	was	somewhat	pale	from	overwork	and	want	of	fresh	air	.
她	脸	曾是	有些	苍白	从	过度劳累	和	想	的	新鲜的	空气	.

由于过度劳累和缺乏新鲜空气，她的脸色有些苍白。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [tju:'tɒnɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

Altogether	,	she	had	a	strongly	Teutonic	look	,	and	was	,	in	fact	,
共	,	她	有	一个	强烈	条顿	看	,	和	曾是	,	在	事实	,

总而言之，她有着非常典型的日耳曼人外貌，事实上，

['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

almost	an	exact	counterpart	of	what	her	German	mother	had	been	at
几乎	一个	精确的	对应物	的	什么	她	德语	母亲	有	到过	在

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

几乎和她德国母亲在她这个年纪时的样子一模一样。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [treɪs] [ɪn]['aɪðə(r)] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)]

Of	her	Irish	father	she	showed	absolutely	no	trace	in	either	appearance	or
的	她	爱尔兰	父亲	她	显示	绝对地	不	痕迹	在	任何一个	外貌	或者

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

她的外貌和性格都完全没有遗传到她爱尔兰父亲的任何特征。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,

Whilst	the	hymn	was	being	sung	,
而	这	圣歌	曾是	存在	唱	,

在唱赞美诗的时候，

[ðə; ði] [-] ['ɜːnɪst] [aɪz] ['restɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði]

the	probationer's	earnest	eyes	rested	as	often	on	the	yellow	-	haired	girl	at	the
这	缓刑犯的	认真	眼睛	休息	作为	经常	在	这	黄色的	-	头发	女孩	在	这

[hɑː'məʊniəm] [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒ] ,

harmonium	as	on	his	particular	charge	,
手风琴	作为	在	他的	特别的	收费	,

这位见习法官认真的目光时而落在弹奏手风琴的金发女孩身上，时而落在他负责照看的孩子身上。

[ðə; ði] ['dʌski] ['kwaɪə(r)] .

the	dusky	choir	.
这	昏暗	唱诗班	.

暮色中的合唱团。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][g'ɜːlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [sʌm; səm] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

The	eleven	girls	stood	in	a	crescent	,	some	modest	and	demure	enough	,	but
这	十一	女孩们	站立	在	一个	新月	,	一些	谦虚的	和	端庄	足够的	,	但

['ʌðə(r)z] ['lʊkɪŋ] [bəʊld] ,

others	looking	bold	,
其他的	寻找	大胆的	,

十一个女孩呈月牙形站着，有的端庄腼腆，有的则显得大胆奔放。

[ðeə(r)] ['wɒntən] , ['rəʊvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [dɪ'veləpt] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

their	wanton	,	roving	eyes	and	generously	developed	figures	being	much	in	evidence	.
他们的	放肆	,	漫游	眼睛	和	慷慨地	发达	数据	存在	很多	在	证据	.

她们放荡不羁、四处游移的眼神和丰满的身材十分引人注目。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['twenti] .

The	youngest	girl	might	have	been	twelve	years	of	age	,	and	the	eldest	twenty	.
这	最小的	女孩	可能	有	到过	十二	年	的	年龄	,	和	这	长子	二十	.

最小的女孩可能只有十二岁，最大的二十岁。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['mɑːθə] ['kaːwə] ,

The	latter	,	a	girl	named	Martha	Kawa	,
这	后者	,	一个	女孩	命名	玛莎	川	,

后者是一位名叫玛莎·卡瓦的女孩，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] ,

was	of	a	much	lighter	colour	than	any	of	her	schoolmates	,
曾是	的	一个	很多	打火机	颜色	比	任何	的	她	同学	,

她的肤色比所有同学都浅得多。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kæfɪə(r)] [taɪp] .

but	her	physiognomy	was	of	the	usual	Kafir	type	.
但	她	面相学	曾是	的	这	通常	卡菲尔	类型	.

但她的面相却是典型的卡菲尔人类型。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['gaɪkə] ['kæfɪə(r)] ;

Her	father	was	an	Englishman	,	and	her	mother	a	Gaika	Kafir	;
她	父亲	曾是	一个	英国人	,	和	她	母亲	一个	盖卡	卡菲尔	;

她的父亲是英国人，母亲是盖卡卡菲尔人；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] , [ænd; ənd] [wen] , [faɪv] [j'iəz]

she	had	passed	her	childhood	in	a	native	hut	,	and	when	,	five	years
她	有	通过了	她	童年	在	一个	本国的	小屋	,	和	什么时候	,	五	年

['pri:viəsli] ,

previously	,
之前	,

她的童年是在一间土著小屋里度过的，五年前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['sævɪdʒri] .

she	was	sent	to	the	mission	,	she	was	in	a	condition	of	absolute	savagery	.
她	曾是	发送	到	这	使命	,	她	曾是	在	一个	状况	的	绝对	野蛮	.

她被派往执行任务，当时的处境极其恶劣。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] [hɜ:(r); hə(r)]['eərɪən] [blʌd] [təʊld] ; [ʃi:; ʃi] [kept] ['i:zəli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

In	the	mission	school	her	Aryan	blood	told	;	she	kept	easily	ahead	of	the	other
在	这	使命	学校	她	雅利安	血	讲述	;	她	保留	容易地	前方	的	这	其他

[g'ɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

在教会学校里，她的雅利安血统显露无疑；她轻松地领先于其他女孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][best]['praɪzɪz] .

and	took	all	the	best	prizes	.
和	采取	全部	这	最好的	奖品	.

并包揽了所有最高奖项。

[ðə; ði] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['kɜ:tsi] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	hymn	over	,	the	girls	curtsied	"	good	-	night	"	to	the	missionary	and	his
这	圣歌	超过	,	这	女孩们	屈膝礼	"	好的	-	夜晚	"	到	这	传教士	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

赞美诗唱完后，女孩们向传教士和他的妻子行了屈膝礼，道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['ti:tʃə(r)] .

and	went	to	the	dormitory	escorted	by	the	junior	teacher	.
和	去	到	这	宿舍	护送	经过	这	初级	老师	.

在低年级老师的陪同下，他去了宿舍。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ni:tnəs] .

This	room	was	the	very	picture	of	neatness	.
这	房间	曾是	这	非常	图片	的	整洁	.

这间房间整洁得令人惊叹。

[ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bɪblɪkl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [teksts] ,

The	whitewashed	walls	were	decorated	with	Biblical	pictures	and	illuminated	texts	,
这	粉刷过的	墙壁	是	装饰	和	圣经	图片	和	照明	文本	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] ,

and	the	beds	,
和	这	床	,

粉刷过的墙壁上装饰着圣经图画和手抄本，床铺上.....

[wɪð] [bluː] [ˈkauntəˌpein] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [kriːs] [ɔː(r)] [ˈrɪŋk(ə)l] .

with	blue	counterpanes	and	snow	-	white	linen	,	were	without	crease	or	wrinkle	.
和	蓝色的	床罩	和	雪	-	白色的	亚麻布	,	是	没有	褶皱	或者	皱纹	.

床罩是蓝色的，床单是雪白的，没有一丝褶皱。

[ɒn] [iːtʃ] [bed] , [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] [-] [ʃɔːl] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ,

On	each	bed	,	near	the	foot	,	the	occupier's	shawl	was	folded	,
在	每个	床	,	靠近	这	脚	,	这	占领者的	披肩	曾是	折叠	,

每张床的床脚附近都叠放着主人的披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] ['veərid] [kən'sɪdərəbli] .

and	the	manner	of	folding	varied	considerably	.
和	这	方式	的	折叠式的	多种多样	相当	.

折叠方式也大相径庭。

[smɔːl] ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['fəʊldɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Small	prizes	were	given	for	the	best	folding	designs	,	and	considerable
小的	奖品	是	给定	为了	这	最好的	折叠式的	设计	,	和	大量

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

individuality	was	shown	in	the	competition	.
个性	曾是	所示	在	这	竞赛	.

比赛为最佳折叠设计颁发了小奖，参赛作品也展现了相当大的个性。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːətɪ] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [truː]

Several	of	the	designs	were	marvels	of	ingenuity	,	and	indicated	a	true
一些	的	这	设计	是	奇迹	的	独创性	,	和	表明的	一个	真的

[ɑː'tɪstɪk] ['fæk(ə)ltɪ] .

artistic	faculty	.
艺术	学院	.

其中几幅设计作品堪称匠心独运，展现了真正的艺术天赋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ɪ'lev(ə)n] ['dʌski] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] [ɒn][ɪ'lev(ə)n] ['snəʊi] ['piləuz] .

In	a	few	moments	,	eleven	dusky	heads	were	reposing	on	eleven	snowy	pillows	.
在	一个	很少	时刻	,	十一	昏暗	头部	是	休息	在	十一	下雪的	枕头	.

片刻之后，十一个黝黑的脑袋安放在十一个雪白的枕头上。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['revərənd] ["gɑːtliːb] [ʃʊlts] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]

The	Reverend	Gottlieb	Schultz	was	far	more	intellectual	and	cultivated	than
这	牧师	戈特利布	舒尔茨	曾是	远的	更多的	知识分子	和	栽培	比

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

the	average	of	his	class	.
这	平均的	的	他的	班级	.

戈特利布·舒尔茨牧师比他所在阶层的普通人更有学识和修养。

[sent] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['vɪnjəd] [ɪn] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Sent	to	labour	in	the	Lord's	Vineyard	in	reclaiming	the	heathen	of	South	Africa	,
发送	到	劳动	在	这	主场	葡萄园	在	回收	这	异教徒	的	南	非洲	,

奉命前往主的葡萄园，为要使南非的异教徒归向神。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːtʃ]

immediately	after	his	ordination	as	a	minister	of	the	German	Evangelical	Church
立即地	后	他的	授职	作为	一个	部长	的	这	德语	福音	教会

, [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ,

,	at	the	age	of	twenty	-	four	,
,	在	这	年龄	的	二十	-	四	,

在他24岁时被任命为德国福音教会牧师后，他立即.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

he	**had**	**spent**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**at**	**his**	**task**	**.**
他	有	花费	三十	-	五	年	在	他的	任务	.

他从事这项工作已经三十五年了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'meɪljə] , [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,

His	**wife**	**Amalia**	**,**	**selected**	**for**	**him**	**by**	**the**	**Missionary**	**Society**	**,**
他的	妻子	阿玛莉亚	,	已选	为了	他	经过	这	传教士	社会	,

他的妻子阿玛莉亚，是传教协会为他挑选的。

[wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['ɪnvɔɪs] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

was	**sent**	**out**	**under**	**invoice**	**five**	**years**	**after**	**his**	**arrival**	**.**
曾是	发送	出去	在下面	发票	五	年	后	他的	到达	.

发票是在他抵达五年后寄出的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

She	**had**	**thus**	**been**	**his**	**helpmeet**	**,**	**and**	**a**	**faithful**	**one**	**,**	**for**	**thirty**	**years**	**.**
她	有	因此	到过	他的	帮手	,	和	一个	忠实	一	,	为了	三十	年	.

就这样，她做了他忠实的助手，长达三十年之久。

[ɔːl'ðəʊ] ['tʃaɪldləs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

Although	**childless**	**,**	**she**	**was**	**of**	**a**	**placid**	**and**	**contented**	**disposition**	**;**
虽然	无子女	,	她	曾是	的	一个	平静	和	满足	处置	;

虽然没有孩子，但她性格平静满足；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['wɪərisəm] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri]

so	**much**	**so**	**that**	**her**	**smile**	**became**	**rather**	**wearisome**	**from**	**its**	**very**
所以	很多	所以	那	她	微笑	成为	相当	令人厌倦的	从	它是	非常

[kən'tɪnjuəsnəs] .

continuousness	**.**
连续性	.

以至于她那始终如一的笑容让人感到有些厌倦。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [ˌaut'liv] ['meni] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [stɪl]

The	**good**	**old**	**missionary**	**had**	**outlived**	**many**	**illusions**	**,**	**and**	**of**	**the**	**few**	**still**
这	好的	老的	传教士	有	活得更久	许多	幻觉	,	和	的	这	很少	仍然

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	**,**
其余的	,

这位善良的老传教士经历了许多幻想破灭，而对于仅存的少数幻想，

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðəlænd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

the	**larger**	**proportion**	**related**	**to**	**the**	**Fatherland**	**he**	**had**	**left**	**so**	**long**	**ago**
这	更大的	部分	有关的	到	这	祖国	他	有	左边	所以	长的	前

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [siː] .

and	**which**	**he**	**never**	**more**	**would**	**see**	**.**
和	哪个	他	绝不	更多的	会	看	.

更大的一部分与他很久以前离开的祖国有关，他再也见不到那片土地了。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['həʊənˌzɒlən] [wɒz; wəz] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [naʊ]

His	**passionate**	**loyalty**	**to**	**the**	**Hohenzollerns**	**was**	**,**	**long**	**after**	**the**	**events**	**now**
他的	热情的	忠诚	到	这	霍亨索伦家族	曾是	,	长的	后	这	活动	现在

[rɪ'kɔːdɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

recorded	**had**	**happened**	**,**
记录	有	发生	,

他对霍亨索伦家族的忠诚，是在如今所记载的事件发生很久之后依然如此。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

the	cause	of	his	removing	a	resplendent	portrait	of	Bismarck	from	a
这	原因	的	他的	移除	一个	灿烂	肖像	的	俾斯麦	从	一个

['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

prominent	place	in	the	dining	-	room	;
著名的	地方	在	这	用餐	-	房间	;

他将俾斯麦的精美画像从餐厅显眼位置移走的原因；

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] -

and	hiding	it	ignominiously	behind	a	book	-	shelf	,	where	it	remained	until	1893	-
和	隐藏	它	耻辱地	在后面	一个	书	-	架子	,	在哪里	它	剩余	直到	-	

,

;

,

然后把它耻辱地藏在书架后面，一直到1893年才被取出。

[wen] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['empərə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['tʃɑːnsələ(r)] [tʊk] [pleɪs]

when	the	reconciliation	between	Emperor	William	and	the	ex	-	chancellor	took	place
什么时候	这	和解	之间	皇帝	威廉	和	这	前任	-	校长	采取	地方

.

:

.

威廉皇帝与前首相和解之时。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [fɔːθ] ,

Then	the	portrait	was	again	brought	forth	,
然后	这	肖像	曾是	再次	带来	前进	,

然后，那幅画像再次被拿出来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kaʊnt] [kə'priːvi] [wɪtʃ] [hæd; həd][sə'plɑːnt, -'plænt][ˌaɪ 'tiː] .

and	hung	next	to	that	of	Count	Caprivi	which	had	supplanted	it	.
和	悬挂	下一个	到	那	的	数数	卡普里维	哪个	有	取代	它	.

并悬挂在卡普里维伯爵的画像旁边，而卡普里维伯爵的画像已经取代了它。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tɒp] ['bʊkʃelf] , [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

On	his	top	bookshelf	,	triumphant	over	a	dreary	jungle	of	theological
在	他的	顶部	书架	,	凯	超过	一个	凄凉	丛林	的	神学

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在他最上层的书架上，傲然屹立于一片沉闷的神学文献丛林之上，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['gɜːtə] , ['ʃɪlə] , ['lesɪŋ] [ænd; ənd] - ,

might	have	been	found	the	works	of	Goethe	,	Schiller	,	Lessing	and	Freiligrath	,
可能	有	到过	成立	这	作品	的	歌德	,	席勒	,	莱辛	和	-	,

或许能找到歌德、席勒、莱辛和弗雷利格拉特的作品，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'septək(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [drʌg] ['kæbɪnət] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	in	a	secret	receptacle	behind	his	little	drug	cabinet	reposed	a	complete
和	在	一个	秘密	容器	在后面	他的	小的	药品	内阁	安息	一个	完全的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪnə] .

edition	of	Heine	.
版	的	海涅	.

在他的小药柜后面的一个秘密容器里，存放着海涅的全集。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	was	very	well	read	in	English	theological	literature	.
他	曾是	非常	出色地	读	在	英语	神学	文学	.

他对英国神学文献非常精通。

[hiː; hi] [θɔːt] ['luːθə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ]

He	thought	Luther	the	greatest	of	all	theologians	,	but	his	favourite	reading
他	想法	路德	这	最	的	全部	神学家	,	但	他的	最喜欢的	阅读

[wɒz; wəz] ['taʊlər] .

was	Tauler	.
曾是	陶勒	.

他认为路德是所有神学家中最伟大的，但他最喜欢的读物是陶勒的著作。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ðə; ði] " [frendz]

He	had	an	emotional	understanding	of	,	and	sympathy	with	,	the	"	Friends
他	有	一个	情绪	理解	的	,	和	同情	和	,	这	"	朋友们

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

他对“上帝的朋友们”有着情感上的理解和同情。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'ljʊʒən] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ˌaut'liv] !

"	And	what	illusions	had	he	not	outlived	!
"	和	什么	幻觉	有	他	不是	活得更久	!

“他究竟经历过多少幻觉啊！”

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Had	he	not	seen	the	natives	,
有	他	不是	已见	这	本地人	,

如果他没见过土著人，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ]

for	whose	benefit	his	blameless	and	strenuous	life	had	been	ungrudgingly
为了	谁	益处	他的	无责	和	费力的	生活	有	到过	毫不犹豫地

[spent] , ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

spent	,	sinking	lower	and	lower	,
花费	,	下沉	降低	和	降低	,

他无辜而辛勤的一生，毫无怨言地奉献给了谁，却一步步沉沦下去。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

exchanging	the	virtues	of	barbarism	for	the	vices	of	civilisation	?
交换	这	美德	的	野蛮	为了	这	恶习	的	文明	?

用文明的恶习取代野蛮的优点?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [læmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sævɪdʒri]

Had	he	not	seen	the	chosen	lambs	of	his	flock	sink	back	into	the	savagery
有	他	不是	已见	这	选定	羔羊	的	他的	群	下沉	后退	进入	这	野蛮

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

that	surrounded	them	,
那	包围	他们	,

如果他没有亲眼目睹自己精心挑选的羔羊重新沉沦于周围的野蛮之中，

[lɔːd] [baɪ] [ðəʊz] ['traɪb(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [beə(r)][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv]

lured	by	those	tribal	rites	which	bear	a	fundamental	resemblance	to	the	ritual	of
诱饵	经过	那些	部落	仪式	哪个	熊	一个	基本的	相似	到	这	仪式	的

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪprɪən] ['viːnəs] ?

the	worship	of	the	Cyprian	Venus	?
这	崇拜	的	这	塞浦路斯	金星	?

是被那些与塞浦路斯维纳斯崇拜仪式有着根本相似之处的部落仪式所吸引吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [siːn] [ðə; ði][lænd] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪg] - [spɒts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [kæn'tiːn]

Had	he	not	seen	the	land	covered	with	plague	-	spots	in	the	shape	of	canteens
有	他	不是	已见	这	土地	涵盖	和	瘟疫	-	地点	在	这	形状	的	食堂

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪzənəs] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz][set] ['fləʊɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

from	which	poisonous	liquor	was	set	flowing	far	and	wide	,
从	哪个	有毒	酒	曾是	放	流动	远的	和	宽的	,

如果他没有亲眼看到大地上遍布着形状像水壶的瘟疫斑点，毒酒从这些斑点中汩汩流淌到四面八方，

['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ?
ruining **the** **natives** **,** **body** **and** **soul** **?**
毁坏 这 本地人 , 身体 和 灵魂 ?

摧毁土著居民的身心?

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
All **this** **and** **more** **he** **had** **seen** **;**
全部 这 和 更多的 他 有 已见 ;

这一切以及更多，他都亲眼目睹过；

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri]
all **this** **and** **more** **he** **had** **prayed** **and** **struggled** **against** **through** **the** **weary**
全部 这 和 更多的 他 有 祈祷 和 挣扎 反对 通过 这 厌倦
[j'iəz] .
years **.**
年 .

所有这些以及更多的事情，他在漫长的岁月里都一直在祈祷和抗争。

[hiː; hi] [stɪl] [preɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [frɒm; frəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
He **still** **prayed** **,** **but** **he** **had** **almost** **ceased** **from** **struggling** **.**
他 仍然 祈祷 , 但 他 有 几乎 停止 从 挣扎 .

他仍在祈祷，但几乎停止了挣扎。

[wʌn] [ɪ'luːʒ(ə)n][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .
One **illusion** **he** **still** **retained** **.**
一 错觉 他 仍然 保留 .

他仍然保留着一个幻想。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɑː'beərɪən][wɒz; wəz] ['fʊli] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði]
This **was** **the** **firm** **belief** **that** **the** **average** **barbarian** **was** **fully** **the** **equal** **of** **the**
这 曾是 这 公司 信仰 那 这 平均的 野蛮人 曾是 完全 这 平等的 的 这
['ævərɪdʒ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] — [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [frə'tɜːnəti] ['ɜːli]
average **civilised** **man** **—** **an** **illusion** **so** **common** **amongst** **the** **missionary** **fraternity** **early**
平均的 文明 男人 — 一个 错觉 所以 常见的 在 这 传教士 兄弟会 早期的
[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
in **this** **century** **,**
在 这 世纪 ,

这种信念根深蒂固，认为普通的野蛮人与普通的文明人完全平等——这种错觉在本世纪初的传教士群体中非常普遍。

[ðæt] [ðɪs] [iː'kwɒlətɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm][ɪn][ɔːl] ['mɪʃən(ə)ri]
that **this** **equality** **was** **almost** **,** **if** **not** **quite** **,** **a** **fundamental** **axiom** **in** **all** **missionary**
那 这 平等 曾是 几乎 , 如果 不是 相当 , 一个 基本的 公理 在 全部 传教士
['riːzənɪŋ] .
reasoning **.**
推理 .

这种平等几乎是所有传教士推理中的一个基本公理（即便不是完全如此）。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [ʃʊltsɪz] [keɪs] ,
In **Mr** **.** **Schultz's** **case** **,**
在 先生 . 舒尔茨的 案件 ,

以舒尔茨先生为例，

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [peɪld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
this **illusion** **had** **paled** **from** **time** **to** **time** **in** **the** **face** **of** **striking** **experiences** **,**
这 错觉 有 苍白 从 时间 到 时间 在 这 脸 的 引人注目 经历 ,

面对令人震撼的经历，这种错觉时不时会变得苍白无力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['evə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
but **it** **was** **too** **deeply** **ingrained** **in** **his** **character** **ever** **to** **disappear** **.**
但 它 曾是 也 深 根深蒂固 在 他的 特点 曾经 到 消失 .

但这已经深深根植于他的性格中，永远无法消除。

[ɪk'spɪərɪəns] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəm]
Experience after experience faded out of his memory , but the fundamental axiom
经验 后 经验 褪色 出去 的 他的 记忆 , 但 这 基本的 公理
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

一段段经历逐渐从他的记忆中消失，但基本原则却依然存在。

[ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [priːʧ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
These experiences he , so to say , preached away , for whenever he found the
这些 经历 他 , 所以 到 说 , 布道 离开 , 为了 每当 他 成立 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəm] ['wæksɪŋ] [dɪm] ,
fundamental axiom waxing dim ,
基本的 公理 打蜡 暗淡 ,

他可以说将这些经历抛诸脑后，因为每当他发现基本原则日渐模糊时，

[hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɒdʒɪk] , [əb'struːs]
he polished it up with a liberal administration of theological logic , abstruse
他 抛光 它 向上 和 一个 自由主义 行政 的 神学 逻辑 , 奥
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

他运用自由主义的神学逻辑和晦涩的推理对其进行了润色。

[ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['stændəd] [ɔː'θɒrətiz] .
and illustrations from standard authorities .
和 插图 从 标准 当局 .

以及来自权威标准的插图。

['sæmjʊəl] - , [ðə; ði] [prə'beɪʃənə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
Samuel Gozani , the probationer , was in several respects a remarkable character .
塞缪尔 - , 这 缓刑犯 , 曾是 在 一些 尊重 一个 卓越 特点 .

受审者塞缪尔·戈扎尼在很多方面都是一个非凡的人物。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [traɪb] , [wɪʧ] [kən'sidə] [ɪt'self] [æz; əz]
Son of a native headman of the Gealeka tribe , which considers itself as
儿子 的 一个 本国的 村长 的 这 - 部落 , 哪个 考虑 本身 作为
['fɔːmɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
forming , as it were ,
成型 , 作为 它 是 ,

他是盖莱卡部落一位土著首领的儿子，该部落自认为正在形成某种意义上的.....

[ðə; ði] ['kæfɪə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ; [hiː; hi] [hæd; həd] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['priːviəsli] , [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
the Kafir aristocracy ; he had , fourteen years previously , been placed at the
这 卡菲尔 贵族 ; 他 有 , 十四 年 之前 , 到过 放置 在 这
['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
mission school .
使命 学校 .

卡菲尔贵族；十四年前，他被送入教会学校。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bækwəd] [ɪn] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
For six years he was as backward in acquirement as he was
为了 六 年 他 曾是 作为 落后 在 取得 作为 他 曾是
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] [kən'dʌkt] .
unsatisfactory and troublesome in conduct .
不令人满意 和 麻烦的 在 执行 .

六年来，他在学业上一直落后，行为上也令人不满意，而且十分麻烦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʧeɪnʤ] [keɪm] .
But a change came .
但 一个 改变 来了 .

但情况发生了变化。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] — [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] !

A	native	revivalist	visited	the	mission	,	and	,	behold	—	a	shaking	!
一个	本国的	复兴主义者	到访	这	使命	,	和	,	看哪	—	一个	摇晃	!

一位本土复兴主义者参观了传教站，瞧——教堂震动了！

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][draɪ][bəʊnz] [ðæt] [muːvd] , [nʌn] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz]['sæmjʊəl] .

Amongst	the	dry	bones	that	moved	,	none	showed	so	much	energy	as	Samuel	.
在	这	干燥	骨头	那	已搬	,	没有任何	显示	所以	很多	活力	作为	塞缪尔	.

在所有会动的枯骨中，没有一具像撒母耳那样充满活力。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ]

His	whole	life	changed	,	and	he	at	once	declared	his	intention	of	entering
他的	所有的	生活	已更改	,	和	他	在	一次	声明	他的	意图	的	进入

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

他的一生发生了彻底的改变，他立即宣布自己打算进入神职界。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'vɪdəti] ,

He	took	to	theological	study	with	the	greatest	avidity	,
他	采取	到	神学	学习	和	这	最	热情	,

他对神学研究表现出极大的热情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	several	years	was	looked	upon	as	the	coming	man	of	the
和	为了	一些	年	曾是	看起来	之上	作为	这	未来	男人	的	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

多年来，他一直被视为这项使命的接班人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [kən'dʌkt] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] ,

Suddenly	he	again	changed	;	his	moral	conduct	remained	free	from	reproach	,
突然	他	再次	已更改	;	他的	道德	执行	剩余	自由的	从	责备	,

他突然又变了；他的道德品行依然无可指摘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][left] [hɪm] .

but	his	faculty	for	serious	study	appeared	to	have	left	him	.
但	他的	学院	为了	严肃的	学习	出现	到	有	左边	他	.

但他似乎已经失去了认真学习的能力。

[hiː; hi] [bruːd] ['diːpli] , [tɔːt] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]

He	brooded	deeply	,	taught	the	junior	pupils	in	an	irregular	and	,	on	the
他	沉思	深	,	教授	这	初级	学生	在	一个	不规律的	和	,	在	这

[həʊl] , ['veri] [pə'fʌŋktəri] ['mænə(r)] ,

whole	,	very	perfunctory	manner	,
所有的	,	非常	敷衍了事	方式	,

他沉思默想，对低年级学生的教学断断续续，总体来说非常敷衍。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['sædnəs] .

and	seemed	to	be	consumed	by	a	deep	and	abiding	sadness	.
和	似乎	到	是	消耗	经过	一个	深的	和	遵守	悲伤	.

他似乎被一种深深的、挥之不去的悲伤所吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [mɪs]

It	was	afterwards	noticed	that	this	change	dated	from	about	a	year	after	Miss
它	曾是	然后	注意到	那	这	改变	日期	从	关于	一个	年	后	错过

[bleɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

Blake	had	taken	up	her	residence	at	the	mission	.
布莱克	有	已采取	向上	她	住宅	在	这	使命	.

后来人们注意到，这一变化大约发生在布莱克小姐入住传教站一年之后。

['sæmjʊəl] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] ,
Samuel **possessed** **A** **rich** **,** **full** **baritone** **voice** **,**
塞缪尔 拥有 一个 富有的 , 满的 男中音 嗓音 ,

塞缪尔拥有浑厚、优美的男中音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][əʊld] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊnli][ɒn] [ðəʊz]
and **he** **seemed** **to** **regain** **his** **old** **vigour** **and** **enthusiasm** **only** **on** **those**
和 他 似乎 到 恢复 他的 老的 活力 和 热情 仅有的 在 那些
[ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
occasions **when** **he** **sang** **in** **the** **choir** **.**
场合 什么时候 他 唱 在 这 唱诗班 .

只有在合唱团唱歌的时候，他似乎才能恢复往日的活力和热情。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][hiː; hi][led] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ,
There **his** **voice** **rang** **out** **clear** **above** **the** **others** **as** **he** **led** **;** **his** **eye** **flashed** **,**
那里 他的 嗓音 响铃 出去 清除 多于 这 其他的 作为 他 引领 ; 他的 眼睛 闪光灯 ,

他的声音清晰地盖过了其他人的声音，他领头；他的眼神闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] .
and **his** **countenance** **lit** **up** **.**
和 他的 面容 点燃 向上 .

他脸上顿时容光焕发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['strɒŋli] [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kæfɪə(r)]
He **was** **a** **tall** **and** **strongly** **built** **man** **,** **with** **a** **face** **unlike** **the** **usual** **Kafir**
他 曾是 一个 高的 和 强烈 建造 男人 , 和 一个 脸 与此不同 这 通常 卡菲尔
[taɪp] .
type **.**
类型 .

他身材高大魁梧，长相与通常的卡菲尔人截然不同。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [hɪz; ɪz][nəʊz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːdʒ]
His **lips** **were** **thin** **,** **his** **nose** **narrow** **and** **prominent** **,** **and** **his** **eyes** **large**
他的 嘴唇 是 薄的 , 他的 鼻子 狭窄的 和 著名的 , 和 他的 眼睛 大的
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [prə'truːdɪŋ] .
and **somewhat** **protruding** **.**
和 有些 突出 .

他的嘴唇很薄，鼻子又窄又挺，眼睛很大而且有些突出。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [hiː; hi] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
In **point** **of** **physiognomy** **,** **he** **somewhat** **resembled** **a** **North** **American** **Indian** **.**
在 观点 的 面相学 , 他 有些 类似 一个 北 美国人 印度 .

从相貌上看，他有点像北美印第安人。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [bleɪk] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði]
It **was** **on** **a** **warm** **night** **in** **late** **Spring** **that** **Miss** **Elizabeth** **Blake** **sat** **under** **the**
它 曾是 在 一个 温暖的 夜晚 在 晚的 春天 那 错过 伊丽莎白 布莱克 卫星 在下面 这
[və'rændə] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
verandah **which** **ran** **along** **the** **whole** **front** **of** **the** **mission** **house** **.**
阳台 哪个 跑 沿着 这 所有的 正面 的 这 使命 房子 .

那是一个温暖的晚春夜晚，伊丽莎白·布莱克小姐坐在沿着传教所正面延伸的走廊下。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['θʌndəstɔːm] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ɪts] [treɪl]

A	slight	thunderstorm	had	just	passed	,	and	another	was	following	on	its	trail
一个	轻微	雷雨	有	只是	通过了	,	和	其他	曾是	下列的	在	它是	踪迹

.

:

.

一场小雷暴刚刚过去，另一场雷暴紧随其后。

['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spft] [heɪz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndəz]

Summer	lightnings	were	gleaming	through	the	soft	haze	,	and	distant	thunders
夏天	闪电	是	闪闪发光	通过	这	柔软的	阴霾	,	和	遥远	雷声

['mʌtə] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

muttered	from	time	to	time	.
低声说道	从	时间	到	时间	.

夏日的闪电穿透薄雾，远处不时传来隆隆的雷声。

[braʊn] , ['fɜːri] ['biːt(ə)lz] [dæʃt] [ðəm'selvz] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Brown	,	furry	beetles	dashed	themselves	violently	against	the	windows	of	the	dining	-
棕色的	,	毛茸茸的	甲虫	虚线	他们自己	暴力	反对	这	视窗	的	这	用餐	-

[ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ][læmp] [stɪl] [bɜːnd] ,

room	,	where	a	lamp	still	burned	,
房间	,	在哪里	一个	灯	仍然	烧伤	,

棕色的毛茸茸的甲虫猛烈地撞击着餐厅的窗户，那里的一盏灯还亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [weɪld] [ðeə(r)] ['meləŋkəli] [lʌv] - [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz]

and	the	pneumoras	wailed	their	melancholy	love	-	songs	from	the	willow	trees
和	这	-	哀嚎	他们的	忧郁	爱	-	歌曲	从	这	柳	树木

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['fʌrəʊ] .

along	the	water	-	furrow	.
沿着	这	水	-	畦	.

而柳树旁的水沟边，飞蛾们哀婉地唱着它们的爱情之歌。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z]

The	junior	teacher	was	seeing	her	charges	to	bed	,	for	prayers
这	初级	老师	曾是	看到	她	收费	到	床	,	为了	祈祷

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)] ,

were	just	over	,
是	只是	超过	,

那位年轻的老师正在送她的学生们上床睡觉，因为祷告刚刚结束。

[ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - [rest] [ɪn][ðə; ði][maɪld][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	Miss	Blake	was	enjoying	a	few	moments	'	rest	in	the	mild	air	before
和	错过	布莱克	曾是	享受	一个	很少	时刻	-	休息	在	这	温和的	空气	前

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [wɜːk] .

taking	up	her	task	of	preparing	the	next	day's	work	.
采取	向上	她	任务	的	准备	这	下一个	天	工作	.

布莱克小姐在和煦的空气中享受了片刻的休息，然后开始准备第二天的工作。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] - ['neɪbərɪŋ]

The	missionary	and	his	wife	were	away	,	visiting	at	the	next	-	neighbouring
这	传教士	和	他的	妻子	是	离开	,	访问	在	这	下一个	-	邻接

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

传教士和他的妻子外出了，去邻近的传教站探访。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	were	not	expected	back	until	the	following	afternoon	.
和	是	不是	预期的	后退	直到	这	下列的	下午	.

预计要到第二天下午才能返回。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [mɪs] [bleɪk] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:]

Hearing	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**,**	**Miss**	**Blake**	**looked**	**round**	**,**	**and**	**saw**
听力	这	声音	的	接近	脚步声	,	错过	布莱克	看起来	圆形的	,	和	锯

['sæmjʊəl] - [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Samuel	**Gozani**	**approaching**	**.**
塞缪尔	-	接近	.

听到脚步声越来越近，布莱克小姐回头一看，发现是塞缪尔·戈扎尼走过来。

[hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	**came**	**slowly**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**and**	**stood**	**silently**	**before**	**her**	**,**
他	来了	缓慢地	向上	这	步骤	,	和	站立	默默	前	她	,

他缓缓走上台阶，静静地站在她面前。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [pəulz] .

leaning	**against**	**one**	**of**	**the**	**verandah**	**poles**	**.**
倾斜	反对	一	的	这	阳台	杆子	.

倚靠在走廊的一根柱子上。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['sæmjʊəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Samuel**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	晚上	,	塞缪尔	,	"	她	说	.

“晚上好，塞缪尔，”她说。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "

"	**Good**	**evening**	**,**	**Miss**	**Elizabeth**	**;**	**you**	**do**	**not**	**often**	**take**	**a**	**rest**	**.**	**"**
"	好的	晚上	,	错过	伊丽莎白	;	你	做	不是	经常	拿	一个	休息	.	"

“晚上好，伊丽莎白小姐；您很少休息啊。”

" [aɪ] ['seldəm] [hæv; həv] [taɪm] .

"	**I**	**seldom**	**have**	**time**	**.**
"	我	很少	有	时间	.

我很少有时间。

" ['sæmjʊəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [ɪn'tentli] .

"	**Samuel**	**remained**	**silent**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**regarded**	**him**	**intently**	**.**
"	塞缪尔	剩余	沉默的	,	和	这	女孩	认为	他	专注地	.

塞缪尔沉默不语，女孩专注地看着他。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æz; əz] [tu:; tə]

She	**had**	**long**	**noticed**	**his**	**demeanour**	**,**	**and**	**had**	**often**	**wondered**	**as**	**to**
她	有	长的	注意到	他的	风度	,	和	有	经常	想知道	作为	到

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

what	**was**	**on**	**his**	**mind**	**.**
什么	曾是	在	他的	头脑	.

她早就注意到他的举止，也常常想知道他在想些什么。

" ['sæmjʊəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [səʊ] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [leɪt] ?

"	**Samuel**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**sympathetically**	**,**	**"**	**why**	**have**	**you**	**been**	**so**	**strange**	**of**	**late**	**?**
"	塞缪尔	,	"	她	说	,	同情地	,	"	为什么	有	你	到过	所以	奇怪的	的	晚的	?

“塞缪尔，”她同情地说，“你最近为什么这么奇怪？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

Is	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
是	任何事物	这	事情	和	你	?

你有什么事吗?

" ['sæmjʊəl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	**Samuel**	**cleared**	**his**	**throat**	**as**	**if**	**to**	**speak**	**,**	**shifted**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**said**	**nothing**
"	塞缪尔	已清除	他的	喉	作为	如果	到	说话	,	转移	他的	脚	,	但	说	没有什么

.

:
.

塞缪尔清了清嗓子，好像要说话，挪了挪脚，但什么也没说。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , " [jiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] ,

"	Do	you	not	know	,	"	she	continued	,	"	that	your	class	is	going	backward	,
"	做	你	不是	知道	,	"	她	持续	,	"	那	你的	班级	是	去	落后	,

“难道你不知道吗？”她继续说道，“你们班的水平正在退步？”

[ðæt] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [fə'get] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['lesnz] ,

that	you	often	forget	to	set	the	lessons	,
那	你	经常	忘记	到	放	这	课程	,

你经常忘记布置课程，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

and	that	half	the	time	you	are	teaching	you	appear	as	if	you	do	not
和	那	一半	这	时间	你	是	教学	你	出现	作为	如果	你	做	不是

[nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?

know	what	you	are	doing	?
知道	什么	你	是	正在做	?

而且你教课的时候，有一半时间看起来好像自己都不知道在干什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

Tell	me	,	is	there	anything	on	your	mind	?
告诉	我	,	是	那里	任何事物	在	你的	头脑	?

告诉我，你有什么心事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ?

Have	you	done	anything	you	are	sorry	for	?
有	你	完毕	任何事物	你	是	对不起	为了	?

你有没有做过什么让你感到后悔的事?

" ['sæmjʊəl] [ə'gen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət]

"	Samuel	again	cleared	his	throat	,	shifted	his	feet	,	and	with	an	evident	effort
"	塞缪尔	再次	已清除	他的	喉	,	转移	他的	脚	,	和	和	一个	明显	努力

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

塞缪尔又清了清嗓子，挪了挪脚，明显费力地回答道：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [sɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ['bædli] .

"	I	have	not	committed	any	sin	,	but	I	know	my	work	is	done	badly	.
"	我	有	不是	坚定的	任何	罪	,	但	我	知道	我的	工作	是	完毕	糟糕	.

“我没有犯任何罪过，但我知道我的工作做得不好。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] . "

My	heart	is	so	heavy	that	I	can	hardly	bear	the	weight	.	"
我的	心	是	所以	重的	那	我	能	几乎	熊	这	重量	.	"

我心里沉甸甸的，几乎难以承受。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['hevinəs] ?

"	What	is	this	heaviness	?
"	什么	是	这	沉重	?

“这是什么沉重感？”

" ['sæmjʊəl][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] :

"	Samuel	did	not	reply	,	but	after	a	pause	asked	this	question	:
"	塞缪尔	做过	不是	回复	,	但	后	一个	暂停	问	这	问题	:

塞缪尔没有回答，而是停顿了一下，然后问道：

" [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [men] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ?

"	Miss	Elizabeth	,	do	you	believe	that	all	men	,	white	and	black	,	are	equal	?
"	错过	伊丽莎白	,	做	你	相信	那	全部	男人	,	白色的	和	黑色的	,	是	平等的	?

伊丽莎白小姐，你认为所有男人，无论白人还是黑人，都是平等的吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	girl	paused	for	a	moment	.
"	这	女孩	暂停	为了	一个	片刻	.

女孩停顿了一下。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,

In	her	heart	of	hearts	she	knew	she	did	not	think	so	,
在	她	心	的	心	她	知道	她	做过	不是	思考	所以	,

她内心深处知道自己并不这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	fundamental	axiom	weighed	heavily	on	her	,
但	这	基本的	公理	称重	重度	在	她	,

但这条基本原则让她感到沉重。

[ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	well	-	worn	arguments	of	the	missionary	arose	and	threatened	her	,
这	出色地	-	磨损	论点	的	这	传教士	出现	和	威胁	她	,

传教士那些老生常谈的论调再次浮现，让她感到威胁。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['skɪni] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

pointing	with	skinny	fingers	at	the	abyss	which	lay	in	the	road	of	the	opposite
指向	和	瘦骨嶙峋的	手指	在	这	深渊	哪个	躺	在	这	路	的	这	对面的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

用纤细的手指指向对面道路上的深渊，

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mʌfld] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['plætɪtjuːd] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

so	she	muffled	her	answer	up	carefully	in	a	platitude	,	and	handed	it	to
所以	她	闷音	她	回答	向上	小心	在	一个	老生常谈	,	和	递交	它	到

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] ,

her	hearer	,
她	听者	,

于是她小心翼翼地用一句陈词滥调掩盖了自己的回答，然后把话递给了听者。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [wʊd] ['sʌmwɒt] [kən'siːl] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] .

trusting	that	the	muffler	would	somewhat	conceal	its	nakedness	.
信任	那	这	围巾	会	有些	隐藏	它是	裸体	.

他相信消音器能稍微遮掩一下自己的裸露。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][bæd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	the	bad	are	not	equal	to	the	good	;
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	这	坏的	是	不是	平等的	到	这	好的	;

“当然，”她说，“坏事和好事是不一样的；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [həʊldz] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

but	if	God	holds	that	otherwise	all	men	are	equal	,
但	如果	上帝	持有	那	否则	全部	男人	是	平等的	,

但如果上帝认为所有人都是平等的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . "

it	would	be	wrong	of	any	one	to	think	differently	.	"
它	会	是	错误的	的	任何	一	到	思考	不同	.	"

任何人若持不同意见，都是错误的。

" [bʌt; bət] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , "

"	But	white	people	never	really	think	that	we	blacks	are	equal	to	them	,	"
"	但	白色的	人们	绝不	真的	思考	那	我们	黑人	是	平等的	到	他们	,	"

[sed] ['sæmjʊəl] ,

said	Samuel	,
说	塞缪尔	,

“但白人从来不真正认为我们黑人与他们平等，”塞缪尔说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [təʊn] , " [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

speaking	in	a	strained	tone	,	"	no	matter	what	they	say	.
请讲	在	一个	紧张	语气	,	"	不	事情	什么	他们	说	.

用紧张的语气说：“不管他们说什么。”

" [mɪs] [bleɪk] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ['sæmjʊəl] [kən'tɪnjuːd] :

"	Miss	Blake	felt	unable	to	reply	,	so	after	a	short	pause	Samuel	continued	:
"	错过	布莱克	毛毡	无法	到	回复	,	所以	后	一个	短的	暂停	塞缪尔	持续	:

布莱克小姐觉得难以回答，于是短暂的沉默后，塞缪尔继续说道：

" [wen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

"	When	a	black	man	walks	in	the	ways	of	the	whites	,
"	什么时候	一个	黑色的	男人	散步	在	这	方式	的	这	白人	,

“当一个黑人走上白人的道路时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [nəʊ] [frendz]

he	becomes	a	stranger	to	his	own	kind	,	and	he	has	really	no	friends
他	变成	一个	陌生人	到	他的	自己的	种类	,	和	他	有	真的	不	朋友们

.

:

.

他与同类变得疏远，他真的没有朋友。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sez] - [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	white	man	says	'	Come	here	to	us	,
这	白色的	男人	说道	-	来	这里	到	我们	,

白人说：“到我们这里来，

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['kɒmz] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

'	and	when	the	black	man	comes	as	near	as	he	can	,
-	和	什么时候	这	黑色的	男人	来	作为	靠近	作为	他	能	,

当黑人尽可能靠近时，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʌlf] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [pɑːs] .

there	is	still	a	gulf	that	he	cannot	pass	.
那里	是	仍然	一个	海湾	那	他	不能	经过	.

他仍然无法跨越一道鸿沟。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

I	am	a	lonely	man	,	Miss	Elizabeth	;	I	have	left	my	own	people	,
我	是	一个	孤独	男人	,	错过	伊丽莎白	;	我	有	左边	我的	自己的	人们	,

伊丽莎白小姐，我是一个孤独的人；我离开了我的族人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [frend] .

and	there	is	no	one	that	I	can	call	a	friend	.
和	那里	是	不	一	那	我	能	称呼	一个	朋友	.

我没有一个可以称之为朋友的人。

['iːv(ə)n][juː; jʊ]['əʊnli] ['tɒləreɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ]

Even	you	only	tolerate	me	because	you	think	it	pleasing	to	God	that	you
甚至	你	仅有的	容忍	我	因为	你	思考	它	令人愉悦	到	上帝	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ;

should	do	so	;
应该	做	所以	;

甚至你容忍我也只是因为你认为这样做会取悦上帝；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [frend] [ɔː(r)][let][ˌem 'iː][biː; bi] [jɔːz] . "

but	you	would	never	be	my	friend	or	let	me	be	yours	.	"
但	你	会	绝不	是	我的	朋友	或者	让	我	是	你的	.	"

但你永远不会成为我的朋友，也不会让我成为你的朋友。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['sæmjʊəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt]
" There you are wrong , Samuel , " replied the girl , moved by a sense of great
" 那里 你 是 错误的 , 塞缪尔 , " 回复 这 女孩 , 已搬 经过 一个 感觉 的 伟大的
['pɪti] ;
pity ;
遗憾 ;

“你错了，塞缪尔，”女孩回答道，语气中充满了怜悯；

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I have the warmest friendship and regard for you ,
" 我 有 这 最温暖 友谊 和 看待 为了 你 ,

“我对你怀有最真挚的友谊和敬意。”

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
and I like you as well as if you were white .
和 我 喜欢 你 作为 出色地 作为 如果 你 是 白色的 .

即使你是白人，我也同样喜欢你。

" ['sæmjʊəl] [ðen] [dɪd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] — [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" Samuel then did an unusual thing — he held out his hand to the girl ,
" 塞缪尔 然后 做过 一个 异常 事物 — 他 握住 出去 他的 手 到 这 女孩 ,

“然后，塞缪尔做了一件不同寻常的事——他向女孩伸出了手，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːdiəli] .
who took it and pressed it cordially .
WHO 采取 它 和 按下 它 诚挚地 .

他接过它，热情地按了下去。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] .
Miss Elizabeth , " he said .
错过 伊丽莎白 , " 他 说 .

“伊丽莎白小姐，”他说。

" [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti]['betə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
" I will do my duty better , and try to be worthy of your friendship .
" 我 将要 做 我的 责任 更好的 , 和 尝试 到 是 值得 的 你的 友谊 .

“我会更好地履行我的职责，努力不辜负你的友谊。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] .
You have lightened my heart .
你 有 轻度 我的 心 .

你让我心情舒畅。

" [mɪs] [bleɪk] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [klɑːs] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [wɜːk] .
" Miss Blake went in to the empty class - room and arranged the morrow's work .
" 错过 布莱克 去 在 到 这 空的 班级 - 房间 和 安排 这 明天 工作 .

布莱克小姐走进空荡荡的教室，安排了明天的作业。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,
She was filled with a vague sense of uneasiness ,
她 曾是 已填 和 一个 模糊的 感觉 的 不安 ,

她心中涌起一股莫名的不安感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sæmjʊəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt]

and	she	felt	that	in	her	conversation	with	Samuel	she	had	not	been	quite
和	她	毛毡	那	在	她	对话	和	塞缪尔	她	有	不是	到过	相当

[ɪnˈdʒenjuəs] ;

ingenuous	;
天真无邪	;

她觉得自己在与塞缪尔的谈话中不够坦诚；

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊzɪŋ] [rɪˈmɑːk] .

especially	in	her	closing	remark	.
尤其	在	她	结束	评论	.

尤其是在她的总结发言中。

['sæmjʊəl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

Samuel	went	to	his	room	,	and	,	as	was	his	wont	,
塞缪尔	去	到	他的	房间	,	和	,	作为	曾是	他的	惯于	,

塞缪尔回到自己的房间，像往常一样，

[riːd] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] .

read	several	chapters	of	the	Bible	before	going	to	bed	.
读	一些	章节	的	这	圣经	前	去	到	床	.

睡前读几章圣经。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

On	this	occasion	his	choice	fell	upon	the	Song	of	Solomon	.
在	这	场合	他的	选择	跌倒	之上	这	歌曲	的	所罗门	.

这一次，他选择了《雅歌》。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [raɪt] [θruː] .

This	he	read	right	through	.
这	他	读	正确的	通过	.

他一眼就看穿了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [riːd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [blæk]

He	began	it	again	,	and	read	until	he	reached	the	words	,	"	I	am	black
他	开始	它	再次	,	和	读	直到	他	达到	这	字	,	"	我	是	黑色的

[bʌt; bət] ['kʌmli] .

but	comely	.
但	漂亮	.

他重新开始读，一直读到“我肤色黝黑，但容貌秀丽”这句话。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	He	went	to	sleep	with	these	words	on	his	lips	,
"	他	去	到	睡觉	和	这些	字	在	他的	嘴唇	,

他带着这些话入睡了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	with	a	strange	dream	at	his	heart	.
和	和	一个	奇怪的	梦	在	他的	心	.

他心中怀揣着一个奇怪的梦想。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pəˈplekst] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['sæmjʊəl] .

The	mission	was	perplexed	by	another	change	in	Samuel	.
这	使命	曾是	困惑	经过	其他	改变	在	塞缪尔	.

塞缪尔的又一次变化让这次任务变得扑朔迷离。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ; [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

He	bought	a	new	suit	of	clothes	;	he	parted	his	hair	on	the	left	side	,
他	买	一个	新的	套装	的	衣服	;	他	分手了	他的	头发	在	这	左边	边	,

他买了一套新衣服；他把头发分到了左边。

['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] [haɪ] , [ʌn'iːkwəl] [rɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['redələnt] [ɒv; əv] [tʃiːp] [sent] ;

teasing	it	up	into	two	high	,	unequal	ridges	;	he	became	redolent	of	cheap	scent	;
戏弄	它	向上	进入	二	高的	,	不等	山脊	;	他	成为	芬芳的	的	便宜的	香味	;

把它挑成两个高而高不平的脊状物；他身上散发出廉价的气味；

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'njuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] ,

he	applied	himself	anew	to	his	studies	,	with	feverish	activity	,
他	应用	他自己	重新	到	他的	研究	,	和	发烧	活动	,

他重新全身心投入到学习中，如饥似渴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəli] [klɑːs] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] ,

and	he	pulled	his	disorderly	class	together	so	effectively	,
和	他	拉	他的	乱	班级	一起	所以	有效地	,

他非常有效地将混乱的班级凝聚在一起。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn'spektə(r)] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

that	when	the	school	inspector	again	came	to	the	mission	,
那	什么时候	这	学校	检查员	再次	来了	到	这	使命	,

当学校督学再次来到教会学校时，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [delt] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

that	official	dealt	out	almost	unstinted	praise	instead	of	the	censure	which	was
那	官方的	已处理	出去	几乎	毫不吝啬	称赞	反而	的	这	谴责	哪个	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæmjuəlz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['pɔːʃ(ə)n] .

usually	Samuel's	well	-	deserved	portion	.
通常	塞缪尔的	出色地	-	应得的	部分	.

那位官员几乎毫不吝惜地给予了赞扬，而不是像通常那样对塞缪尔进行严厉的批评。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sæmjʊəl] ['nəutifaid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst]

Moreover	,	Samuel	notified	his	intention	of	qualifying	forthwith	for	his	next
而且	,	塞缪尔	已通知	他的	意图	的	资格赛	立即	为了	他的	下一个

[step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

step	towards	the	ministry	.
步	向	这	部	.

此外，塞缪尔还表示，他打算立即取得资格，迈向成为牧师的下一步。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['bɜːdˌlaɪk] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl]

In	the	choir	,	his	voice	rang	out	with	an	almost	birdlike	rapture	that	astonished	all
在	这	唱诗班	,	他的	嗓音	响铃	出去	和	一个	几乎	像鸟一样	狂喜	那	惊讶	全部

['hɪərə(r)] .

hearers	.
听众	.

在合唱团中，他的声音如同鸟儿般嘹亮，充满喜悦，令所有听众惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɑːθə] ['kaːwə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]

It	was	then	noticed	that	Martha	Kawa	began	to	lose	her	place	at	the	top
它	曾是	然后	注意到	那	玛莎	川	开始	到	失去	她	地方	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] .

of	the	class	.
的	这	班级	.

随后人们注意到，玛莎·卡瓦开始失去她在班级中的领先地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [deɪ]

It	should	be	mentioned	that	all	the	boarders	,	as	well	as	the	senior	day
它	应该	是	提及	那	全部	这	寄宿生	,	作为	出色地	作为	这	高级的	天

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

需要说明的是，所有寄宿生以及高年级走读生，

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ] [mɪs] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sæmjʊəl] [tɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .

were	taught	by	Miss	Blake	,	and	that	Samuel	taught	the	second	class	.
是	教授	经过	错过	布莱克	,	和	那	塞缪尔	教授	这	第二	班级	.

布莱克小姐教他们，塞缪尔教第二班。

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] - ['tiːtʃə(r)] .

The	very	small	pupils	were	instructed	by	the	second	lady	-	teacher	.
这	非常	小的	学生	是	指示	经过	这	第二	女士	-	老师	.

年纪很小的学生们由第二位女老师指导。

['mɑːθə] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] .

Martha	grew	thin	and	ill	-	tempered	.
玛莎	生长	薄的	和	患病的	-	淬火	.

玛莎日渐消瘦，脾气也变得暴躁。

[pn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [mɪs] [bleɪk] .

On	several	occasions	she	was	very	impertinent	to	Miss	Blake	.
在	一些	场合	她	曾是	非常	无礼	到	错过	布莱克	.

她曾多次对布莱克小姐非常无礼。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [wen] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

In	church	,	or	when	singing	after	evening	prayers	,	she	hardly	ever	took	her	eyes
在	教会	,	或者	什么时候	歌唱	后	晚上	祈祷	,	她	几乎	曾经	采取	她	眼睛

[frɒm; frəm]['sæmjʊəl] .

from	Samuel	.
从	塞缪尔	.

在教堂里，或者在晚祷后唱歌时，她几乎从未将目光从塞缪尔身上移开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ri'mɑːk] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

This	was	,	of	course	,	remarked	by	the	other	girls	,
这	曾是	,	的	课程	,	评论	经过	这	其他	女孩们	,

当然，其他女孩也注意到了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][met][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

but	a	chaffing	allusion	to	the	fact	was	met	by	such	a	burst	of	fury	,
但	一个	摩擦	典故	到	这	事实	曾是	遇见	经过	这样的	一个	爆裂	的	愤怒	,

但仅仅是略带嘲讽地提及此事，就激起了如此强烈的愤怒。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .

that	the	experiment	was	not	repeated	.
那	这	实验	曾是	不是	重复	.

该实验并未重复进行。

['sæmjʊəl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [mɪs] [bleɪk] ; [ɪn][fækt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Samuel	hardly	ever	spoke	to	Miss	Blake	;	in	fact	he	appeared	to	avoid	her	.
塞缪尔	几乎	曾经	辐	到	错过	布莱克	;	在	事实	他	出现	到	避免	她	.

塞缪尔几乎从不和布莱克小姐说话；事实上，他似乎在刻意躲避她。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

His	usual	taciturnity	was	unchanged	,	but	it	did	not	convey	the	idea	of
他的	通常	沉默寡言	曾是	未更改	,	但	它	做过	不是	传达	这	主意	的

[mə'rɒsətɪ] .

moroseness	.
忧郁	.

他一如既往地沉默寡言，但这并不代表他闷闷不乐。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

His	general	demeanour	was	as	that	of	one	in	a	dream	,
他的	一般的	风度	曾是	作为	那	的	一	在	一个	梦	,

他神态恍惚，仿佛置身梦境之中。

[bʌt; bət][ɪn] [mɪs] [bleɪks] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːt] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪk'spektənt] [lʊk] ;

but	in	Miss	Blake's	presence	he	became	alert	,	with	almost	an	expectant	look	;
但	在	错过	布莱克的	在场	他	成为	警报	,	和	几乎	一个	怀孕	看	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ,

and	he	gave	,
和	他	给予	,

但在布莱克小姐面前，他变得警觉起来，眼神中带着一丝期待；然后他说道：

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [sə'prest]

generally	,	the	idea	of	being	under	the	influence	of	strong	,	but	suppressed
一般来说	,	这	主意	的	存在	在下面	这	影响	的	强的	,	但	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一般来说，是指受到强烈但压抑的兴奋感的影响。

[mɪs] [bleɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

Miss	Blake	was	very	fond	of	flowers	,	and	on	the	hills	around	the	mission	,
错过	布莱克	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,	和	在	这	丘陵	大约	这	使命	,

,

watsonias	,
沃森尼亚	,

布莱克小姐非常喜欢花，在教堂周围的山丘上，长满了沃森花。

['pɜːp(ə)l] ['ɔːrkədz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [gruː] ; [waɪlst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kluːf] , [swiːt]

purple	orchids	,	and	other	flowers	grew	;	whilst	on	the	edges	of	the	kloofs	,	sweet
紫色的	兰花	,	和	其他	花朵	生长	;	而	在	这	边缘	的	这	峡谷	,	甜的

- ['sentɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [treɪld] .

-	scented	clematis	trailed	.
-	香味	铁线莲	拖着	.

紫色的兰花和其他花朵竞相生长；而在峡谷边缘，散发着甜香的铁线莲垂挂其间。

['sæmjʊəl][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] — ['dʒen(ə)rəli][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

Samuel	got	into	the	habit	of	gathering	flowers	—	generally	on	Saturday	afternoons	,
塞缪尔	得到	进入	这	习惯	的	采集	花朵	—	一般来说	在	周六	下午	,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]['djuːti] .

when	he	was	free	from	duty	.
什么时候	他	曾是	自由的	从	责任	.

塞缪尔养成了采花的习惯——通常是在星期六下午，那时他不用值班。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmbl] ,

After	one	of	his	rambles	,
后	一	的	他的	漫谈	,

在他的一次漫步之后，

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] .

a	bouquet	would	generally	be	sent	to	each	of	the	teachers	and	to	Mrs	.
一个	花束	会	一般来说	是	发送	到	每个	的	这	教师	和	到	太太	.

[ʃʊlts] ,

Schultz	,
舒尔茨	,

通常会给每位老师和舒尔茨夫人送一束花。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['tiːtʃə(r)]

but	it	was	noticed	that	the	choicest	selection	always	reached	the	senior	teacher
但	它	曾是	注意到	那	这	精选	选择	总是	达到	这	高级的	老师

.

:

.

但人们注意到，最好的选题总是送到资深教师手中。

[ðə; ði] ['revərənd] ['roʊbli] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['weslɪən] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd]

The	Reverend	Robley	Wilson	,	a	young	Wesleyan	minister	who	had	been	ordained
这	牧师	罗布利	威尔逊	,	一个	年轻的	卫斯理大学	部长	WHO	有	到过	受戒

[θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

three	years	previously	,
三	年	之前	,

罗布利·威尔逊牧师是一位年轻的卫理公会牧师，三年前被任命为牧师。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

became	a	more	or	less	constant	visitor	at	the	mission	.
成为	一个	更多的	或者	较少的	持续的	游客	在	这	使命	.

成了教会的常客。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

He	was	in	charge	of	a	station	about	thirty	miles	distant	.
他	曾是	在	收费	的	一个	车站	关于	三十	英里	遥远	.

他负责管理一个距离约三十英里的站点。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)][mæn] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	tall	,	spare	man	,	with	dark	eyes	and	hair	,	he	had	the	reputation	of
一个	高的	,	空闲的	男人	,	和	黑暗的	眼睛	和	头发	,	他	有	这	名声	的

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʃruːd] .

being	extremely	shrewd	.
存在	极其	精明	.

他身材高瘦，眼睛和头发都很黑，以精明著称。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [skuːl] , [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm][dɪd][nɒt] [weɪ] ['hevɪli]

Belonging	to	the	more	modern	school	,	the	fundamental	axiom	did	not	weigh	heavily
属于	到	这	更多的	现代的	学校	,	这	基本的	公理	做过	不是	称重	重度

[ə'pɒn] [hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

他属于较为现代的学派，因此这条基本公理对他来说并不沉重；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [æt; ət][ɔːl] ,

in	fact	it	was	hardly	a	burthen	at	all	,
在	事实	它	曾是	几乎	一个	负担	在	全部	,

事实上，这几乎算不上什么负担。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɔn] [ɔː(r)] [dɔf] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd]

but	rather	a	cloak	that	could	be	donned	or	doffed	as	occasion	demanded
但	相当	一个	披风	那	可以	是	穿戴	或者	脱掉	作为	场合	要求

.

:

.

而是一件可以根据场合需要穿脱的斗篷。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [mɑːkt] .

Mr	.	Wilson's	attentions	to	the	senior	teacher	became	somewhat	marked	.
先生	.	威尔逊的	注意	到	这	高级的	老师	成为	有些	标记	.

威尔逊先生对这位资深教师的关注变得有些明显。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [fækt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['sæmjʊəl] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**this**	**fact**	**appeared**	**to**	**be**	**quite**	**unnoticed**	**by**	**Samuel**	**,**
奇怪的	到	说	,	这	事实	出现	到	是	相当	未被察觉	经过	塞缪尔	,

奇怪的是，塞缪尔似乎完全没有注意到这一点。

[huː] [stɪl] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

who	**still**	**pursued**	**his**	**course**	**of**	**feverish**	**study**	**,**	**and**	**became**	**more**	**and**	**more**
WHO	仍然	追击	他的	课程	的	发烧	学习	,	和	成为	更多的	和	更多的

[æb'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

abstracted	**in**	**his**	**manner**	**.**
摘要	在	他的	方式	.

他依然孜孜不倦地钻研学问，举止也变得越来越心不在焉。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] .

The	**unhappy**	**man**	**was**	**consumed**	**by**	**a**	**passionate**	**love**	**.**
这	不开心	男人	曾是	消耗	经过	一个	热情的	爱	.

这个不幸的男人被一段炽热的爱情所吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bleɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ;

It	**was**	**for**	**Miss**	**Blake**	**that**	**he**	**was**	**striving**	**to**	**qualify**	**as**	**a**	**minister**	**;**
它	曾是	为了	错过	布莱克	那	他	曾是	努力	到	资格	作为	一个	部长	;

他努力考取牧师资格，就是为了布莱克小姐；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [dremt] [ɔːl] [naɪt] .

it	**was**	**of**	**her**	**that**	**he**	**thought**	**all**	**day**	**and**	**dreamt**	**all**	**night**	**.**
它	曾是	的	她	那	他	想法	全部	天	和	梦见	全部	夜晚	.

他日夜思念着她，夜夜梦见她。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['neɪtʃə(r)] ,

Into	**his**	**wild**	**and**	**elemental**	**nature**	**,**
进入	他的	荒野	和	元素	自然	,

回归他狂野而原始的本性，

[ɪn] [wɪtʃ] [hə'redɪt(ə)ri] ['sævɪdʒri] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

in	**which**	**hereditary**	**savagery**	**was**	**simply**	**covered**	**by**	**a**	**thin**	**veneer**	**of**	**civilisation**	**,**
在	哪个	遗传	野蛮	曾是	简单地	涵盖	经过	一个	薄的	单板	的	文明	,

在这种文明社会中，世袭的野蛮行径仅仅被一层薄薄的文明外衣所掩盖。

[ðɪs] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] [reɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [ruːts] [diːp]

this	**strong**	**love**	**for**	**a**	**woman**	**of**	**an**	**alien**	**race**	**had**	**struck**	**its**	**roots**	**deep**
这	强的	爱	为了	一个	女士	的	一个	外星人	种族	有	击	它是	根	深的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

对一位外星女性的强烈爱恋已经深深扎根于心。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɔːl]['ɪntuː][ɪt'self] .

and	**absorbed**	**all**	**into**	**itself**	**.**
和	吸收	全部	进入	本身	.

并完全融入自身。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['elɪmənt] ['biːɪŋ] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz]

But	**instead**	**of**	**the**	**savage**	**element**	**being**	**transmuted**	**into**	**gentleness**	**,**	**his**
但	反而	的	这	野蛮的	元素	存在	转变	进入	温柔	,	他的

[lʌv] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ɪt'self][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

love	**absorbed**	**into**	**itself**	**the**	**savage**	**,**
爱	吸收	进入	本身	这	野蛮的	,

但是，野蛮的一面并没有转化为温柔，反而被他的爱吸收了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] .

and	**thus**	**became**	**savage**	**in**	**its**	**character**	**.**
和	因此	成为	野蛮的	在	它是	特点	.

因此，它的性格变得野蛮残暴。

[ðɪs] [rɪ'zʌltənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] ['saɪkɪk] ['kɒmpaʊnd] .

This	resultant	was	a	highly	explosive	psychic	compound	.
这	结果	曾是	一个	高度	爆炸物	精神	化合物	.

这种合成物是一种极易爆炸的精神化合物。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ,

He	never	spoke	to	another	being	of	what	his	mind	was	full	of	,
他	绝不	辐	到	其他	存在	的	什么	他的	头脑	曾是	满的	的	,

他从未向任何人倾诉过自己脑海中的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [æt; ət][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [vents] [kɔːzd]

and	the	repression	which	he	had	to	exercise	at	all	natural	vents	caused
和	这	抑制	哪个	他	有	到	锻炼	在	全部	自然的	通风口	导致

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][rəʊl] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

tidal	waves	of	passion	to	roll	back	on	his	soul	,
潮汐	波浪	的	热情	到	卷	后退	在	他的	灵魂	,

他不得不压抑自己所有自然的情感宣泄，结果导致汹涌的激情如潮水般涌来，冲击着他的灵魂。

[frɔːt] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

fraught	with	destruction	to	himself	and	to	others	.
充满危机	和	破坏	到	他自己	和	到	其他的	.

对他自己和他人都极具破坏性。

['mɑːθə] ['kaːwə][wɒz; wəz][æz; əz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sæmjʊəl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

Martha	Kawa	was	as	passionately	attached	to	Samuel	,	as	he	was	to
玛莎	川	曾是	作为	热情地	随附的	到	塞缪尔	,	作为	他	曾是	到

[mɪs] [bleɪk] .

Miss	Blake	.
错过	布莱克	.

玛莎·卡瓦对塞缪尔的爱慕之情，正如塞缪尔对布莱克小姐的爱慕之情一样深沉。

[ɪn] ['mɑːθə] , [ðə; ði]['eərɪən] ['elɪmənt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ['meɪnli] [ɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]

In	Martha	,	the	Aryan	element	manifested	itself	mainly	in	force	of	character	,	and
在	玛莎	,	这	雅利安	元素	表现出来	本身	主要	在	力量	的	特点	,	和

[ə'bɪlətɪ] ;

ability	;
能力	;

在玛莎身上，雅利安人的特质主要体现在她的性格和能力上；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd]

for	in	her	tastes	and	desires	,	as	in	her	physiognomy	,	she	followed
为了	在	她	口味	和	欲望	,	作为	在	她	面相学	,	她	随后

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [reɪs] .

her	mother's	race	.
她	母亲的	种族	.

因为她的喜好和欲望，以及她的容貌，都继承了她母亲的血统。

[waɪlst] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] ['siːkrətɪv] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rendəd] [səʊ][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]

Whilst	Samuel	was	secretive	by	nature	,	she	was	rendered	so	by	force	of
而	塞缪尔	曾是	神秘的	经过	自然	,	她	曾是	渲染	所以	经过	力量	的

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

塞缪尔生性神秘，而她则是迫于形势才变得如此；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	had	hardly	any	opportunities	of	communicating	with	the	man	she	loved	,
她	有	几乎	任何	机会	的	沟通	和	这	男人	她	喜爱	,

她几乎没有机会与自己心爱的男人交流。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪfɪdəntli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns]

and	on	the	rare	occasions	when	she	diffidently	attempted	to	gain	his	confidence
和	在	这	稀有的	场合	什么时候	她	羞怯地	尝试过	到	获得	他的	信心

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

and	friendship	,
和	友谊	,

而当她偶尔怯生生地试图赢得他的信任和友谊时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

she	was	met	by	a	cold	and	impenetrable	indifference	,
她	曾是	遇见	经过	一个	寒冷的	和	坚不可摧	漠不关心	,

她得到的却是冷漠和难以接近的漠视。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pju:p(ə)lz] ,

She	was	not	on	terms	of	intimacy	with	any	of	the	other	pupils	,
她	曾是	不是	在	条款	的	亲密关系	和	任何	的	这	其他	学生	,

她与其他任何学生都没有亲密关系。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:tli] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [prɪ'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

the	fact	of	her	being	partly	of	another	race	preventing	anything	of	the	kind
这	事实	的	她	存在	部分	的	其他	种族	预防	任何事物	的	这	种类

.

:
.

她身上有部分其他种族的血统，这使得此类事情无法发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	will	be	seen	that	the	moral	and	social	atmosphere	of	the	mission	was
它	将要	是	已见	那	这	道德	和	社会的	气氛	的	这	使命	曾是

['hevɪli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['trædʒɪk] [pəˌtenʃɪ'æləti] .

heavily	charged	with	tragic	potentialities	.
重度	带电	和	悲惨	潜力	.

可以看出，这次任务的道德和社会氛围充满了悲剧的可能性。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] , [mɪs] [bleɪk] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [æt; ət]

In	course	of	time	,	Miss	Blake	went	away	to	spend	her	Christmas	holidays	at
在	课程	的	时间	,	错过	布莱克	去	离开	到	花费	她	圣诞节	假期	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] ,

a	distant	town	,
一个	遥远	镇	,

后来，布莱克小姐去远方的小镇过圣诞假期了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

her	native	place	.
她	本国的	地方	.

她的家乡。

[ðə; ði] ['revərənd] ['roʊbli] ['wɪlsn] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

The	Reverend	Robley	Wilson	took	a	holiday	shortly	afterwards	,	and	followed
这	牧师	罗布利	威尔逊	采取	一个	假期	不久	然后	,	和	随后

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

罗布利·威尔逊牧师随后休假，也跟随她去了那里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

He	asked	her	to	be	a	helpmeet	unto	him	,	and	she	agreed	.
他	问	她	到	是	一个	帮手	到	他	,	和	她	同意	.

他请求她做他的贤内助，她答应了。

[wɒt'evə(r)] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Whatever	love	existed	between	them	was	mainly	on	his	side	.
任何	爱	存在	之间	他们	曾是	主要	在	他的	边	.

他们之间若存在爱意，那也主要集中在他这边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] ,

She	came	back	to	the	mission	engaged	,
她	来了	后退	到	这	使命	已订婚的	,

她带着订婚戒指回到了传教站。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'griːmənt] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	by	agreement	the	fact	was	to	be	kept	secret	for	a	time	,
但	经过	协议	这	事实	曾是	到	是	保留	秘密	为了	一个	时间	,

但根据协议，此事要暂时保密。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

even	from	the	Missionary	and	his	wife	.
甚至	从	这	传教士	和	他的	妻子	.

甚至连传教士夫妇也这么说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , ['sæmjʊəl][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['stʌdi] .

During	the	holidays	,	Samuel	had	continued	his	course	of	feverish	study	.
期间	这	假期	,	塞缪尔	有	持续	他的	课程	的	发烧	学习	.

假期里，塞缪尔继续着他如饥似渴的学习。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli]

His	face	had	become	thin	and	drawn	,	and	his	eyes	looked	unnaturally
他的	脸	有	变得	薄的	和	绘制	,	和	他的	眼睛	看起来	不自然地

[braɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] .

bright	and	prominent	.
明亮的	和	著名的	.

他的脸变得消瘦憔悴，眼睛显得异常明亮突出。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Martha	was	more	ill	-	tempered	and	sulky	than	ever	,
玛莎	曾是	更多的	患病的	-	淬火	和	闷闷不乐的	比	曾经	,

玛莎比以往任何时候都更加暴躁易怒。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæd; həd][led][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .

and	repeated	disobedience	had	led	to	talk	of	her	expulsion	.
和	重复	不服从	有	引领	到	讲话	的	她	驱逐	.

屡次违抗命令导致有人谈论要开除她。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

During	the	holidays	she	had	volunteered	to	stay	at	the	mission	rather	than
期间	这	假期	她	有	自愿	到	停留	在	这	使命	相当	比

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [krɑːl] .

go	back	to	her	mother's	kraal	.
去	后退	到	她	母亲的	克拉尔	.

假期期间，她自愿留在传教站，而不是回到母亲的村落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] , ['helpɪŋ] [ðə; ði]

She	was	allowed	to	stay	on	condition	that	she	did	the	house	-	work	,	helping	the
她	曾是	允许	到	停留	在	状况	那	她	做过	这	房子	-	工作	,	帮助	这

[əʊld] [də'mestɪk] ,

old	domestic	,
老的	国内的	,

她被允许留下来，条件是她要做家务，帮助年长的女佣。

[huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .

who	was	far	from	well	.
WHO	曾是	远的	从	出色地	.

他当时身体状况很差。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪveɪtɪŋ] ['sæmjuəlz] [ə'kweɪntəns] ,

She	thus	had	many	opportunities	of	cultivating	Samuel's	acquaintance	,
她	因此	有	许多	机会	的	耕作	塞缪尔的	熟人	,

因此，她有很多机会与塞缪尔建立联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	not	long	before	her	suspicions	as	to	his	passion	for
和	它	曾是	不是	长的	前	她	怀疑	作为	到	他的	热情	为了

[mɪs] [bleɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [kən'fɜːmd] .

Miss	Blake	were	fully	confirmed	.
错过	布莱克	是	完全	确认的	.

不久之后，她对他的爱慕之情的怀疑就得到了充分证实。

['sæmjʊəl] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'pleɪ] .

Samuel	allowed	her	to	talk	to	him	,	but	he	said	very	little	in	reply	.
塞缪尔	允许	她	到	讲话	到	他	,	但	他	说	非常	小的	在	回复	.

塞缪尔允许她和他说话，但他很少回应。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [bleɪks] [rɪ'tɜːn] ,

About	a	week	after	Miss	Blake's	return	,
关于	一个	星期	后	错过	布莱克的	返回	,

布莱克小姐回来大约一周后，

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Wilson	managed	to	get	an	invitation	to	preach	at	the	mission	on	the
先生	.	威尔逊	管理	到	得到	一个	邀请	到	布道	在	这	使命	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

following	Sunday	.
下列的	星期日	.

威尔逊先生设法获得了邀请，将于下周日到教会布道。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

He	arrived	on	Friday	,	and	then	,	for	the	first	time	,
他	到达的	在	星期五	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

他周五抵达，然后，第一次，

['sæmjʊəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

Samuel	began	to	suspect	the	true	state	of	affairs	.
塞缪尔	开始	到	怀疑	这	真的	状态	的	事务	.

塞缪尔开始怀疑事情的真相。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [bleɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

On	Saturday	evening	Miss	Blake	and	her	lover	were	sitting	together	in	a
在	周六	晚上	错过	布莱克	和	她	情人	是	坐着	一起	在	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

little	summer	-	house	in	the	garden	,
小的	夏天	-	房子	在	这	花园	,

星期六晚上，布莱克小姐和她的情人坐在花园里的小凉亭里。

['sæmjʊəl][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['entə(r)][ænd; ənd] [ðen] , ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [hæd; həd]

Samuel	had	watched	them	enter	and	then	,	stealthily	as	a	cat	,	had
塞缪尔	有	观看	他们	进入	和	然后	,	悄悄地	作为	一个	猫	,	有

[krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trelɪs] ,

crept	up	to	the	trellis	,
悄悄地爬	向上	到	这	棚架	,

塞缪尔看着他们进来，然后像猫一样悄悄地爬到棚架旁。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['evri][wɜːd]['spəʊkən].

and	taken	a	position	where	he	could	hear	every	word	spoken	.
和	已采取	一个	位置	在哪里	他	可以	听到	每一个	单词	说	.

他找了个位置，可以听清别人说的每一个字。

[wɒt][hiː; hi][hɜːd][left][nəʊ][ruːm][fɔː(r); fə(r)]['eni][daʊt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][truː][steɪt][ɒv; əv]['feəz].

What	he	heard	left	no	room	for	any	doubt	as	to	the	true	state	of	affairs	.
什么	他	听到	左边	不	房间	为了	任何	怀疑	作为	到	这	真的	状态	的	事务	.

他听到的内容让他对事情的真相毫无疑问。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][stʌnd][baɪ][ðə; ðɪ][ʃɒk],

At	first	he	felt	as	if	stunned	by	the	shock	,
在	第一的	他	毛毡	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	震惊	,

起初他感到震惊，仿佛被吓呆了一样。

[ðə; ðɪ]['veri][fɔːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bləʊ][pri'kluːd]['sʌfərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm]['biːɪŋ].

the	very	force	of	the	blow	precluding	suffering	for	the	time	being	.
这	非常	力量	的	这	吹	排除	痛苦	为了	这	时间	存在	.

这一击的威力足以暂时减轻痛苦。

[ðə; ðɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][neɪm][brɔːt][hɪm][tuː; tə][hɪm'self],

The	mention	of	his	own	name	brought	him	to	himself	,
这	提到	的	他的	自己的	姓名	带来	他	到	他自己	,

听到自己的名字，他才回过神来。

[ænd; ənd]['evri][wɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][ðæt]['fɒləʊd][bɜːnd][ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn].

and	every	word	of	the	conversation	that	followed	burned	itself	into	his	brain	.
和	每一个	单词	的	这	对话	那	随后	烧伤	本身	进入	他的	脑	.

接下来的对话中的每一个字都深深地烙印在他的脑海里。

" [wɒt][ə; eɪ][streɪndʒ]['kærəktə(r)][ðæt]['sæmjʊəl] - [ɪz], " [sed]['mɪstə(r)]. ['wɪlsn];

"	What	a	strange	character	that	Samuel	Gozani	is	,	"	said	Mr	.	Wilson	;
"	什么	一个	奇怪的	特点	那	塞缪尔	-	是	,	"	说	先生	.	威尔逊	;

“塞缪尔·戈扎尼真是个奇怪的人，”威尔逊先生说；

" [aɪ][hæv; həv]['sʌmtaɪmz][θɔːt][hɪm]['slaɪtlɪ][mæd]. "

"	I	have	sometimes	thought	him	slightly	mad	.	"
"	我	有	有时	想法	他	轻微地	疯狂的	.	"

“我有时觉得他有点疯。”

" [səʊ][hæv; həv][aɪ], " [rɪ'plaɪd][ðə; ðɪ][gɜːl], [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ðen][geɪv][ə; eɪ]['ræpɪd][sketʃ][ɒv; əv]

"	So	have	I	,	"	replied	the	girl	,	and	she	then	gave	a	rapid	sketch	of
"	所以	有	我	,	"	回复	这	女孩	,	和	她	然后	给予	一个	迅速的	草图	的

“我也是，”女孩回答道，然后她迅速地画了个草图。

['sæmjuəlz][kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɪʃ(ə)n].

Samuel's	career	at	the	mission	.
塞缪尔的	职业	在	这	使命	.

塞缪尔在教会的经历。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][strʌk][juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][prɪ'zjuːmd][tuː; tə][fɔːl][ɪn][lʌv][wɪð]

"	Has	it	never	struck	you	that	he	may	have	presumed	to	fall	in	love	with
"	有	它	绝不	击	你	那	他	可能	有	假定	到	落下	在	爱	和

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“你难道从来没想过他可能爱上了你吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][spiːk][ə'baʊt][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz];

"	I	do	not	like	to	speak	about	such	a	thing	,	but	it	has	;
"	我	做	不是	喜欢	到	说话	关于	这样的	一个	事物	,	但	它	有	;

“我不喜欢谈论这种事，但它确实发生了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːdlɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	for	some	time	back	I	have	hardly	been	able	to	bear	his	presence	.
和	为了	一些	时间	后退	我	有	几乎	到过	有能力的	到	熊	他的	在场	.

有一段时间，我几乎无法忍受他的存在。

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] . "

I	shudder	whenever	he	comes	near	me	.	"
我	不寒而栗	每当	他	来	靠近	我	.	"

每当他靠近我，我都会不寒而栗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][let] [ðiːz] ['feloʊz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒn][æn; ən]

"	I	think	it	is	such	a	mistake	to	let	these	fellows	think	they	can	be	on	an
"	我	思考	它	是	这样的	一个	错误	到	让	这些	伙伴们	思考	他们	能	是	在	一个

[iː'kwɒlətɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

equality	with	us	,
平等	和	我们	,

“我认为让这些人觉得他们可以和我们平起平坐是个大错特错的想法。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] .

"	said	Mr	.	Wilson	,	after	a	pause	;	"	it	always	leads	to	unpleasantness	.
"	说	先生	.	威尔逊	,	后	一个	暂停	;	"	它	总是	线索	到	不愉快	.

威尔逊先生停顿了一下，说道：“这总是会导致不愉快的事情发生。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zjuːmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

The	idea	of	his	presuming	even	to	think	of	you	in	that	way	.	"
这	主意	的	他的	假设	甚至	到	思考	的	你	在	那	方式	.	"

他竟然妄想那样看待你。

" [aɪ]['bf(ə)n] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [wʌn] [naɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] .

"	I	often	recall	his	asking	me	such	a	strange	question	one	night	last	year	.
"	我	经常	记起	他的	问	我	这样的	一个	奇怪的	问题	一	夜晚	最后的	年	.

“我经常想起去年某个晚上他问过我一个很奇怪的问题。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [men] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] ,

He	asked	if	I	thought	all	men	,	black	and	white	,	were	equal	,
他	问	如果	我	想法	全部	男人	,	黑色的	和	白色的	,	是	平等的	,

他问我是否认为所有男人，无论黑人还是白人，都是平等的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	so	much	the	question	,	as	his	manner	of	putting	it	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	问题	,	作为	他的	方式	的	推杆	它	,

问题本身并不重要，重要的是他提问的方式。

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['baɪɪŋ] [streɪndʒ] . "

that	struck	me	as	being	strange	.	"
那	击	我	作为	存在	奇怪的	.	"

我觉得这很奇怪。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ? "

"	And	what	did	you	say	in	reply	?	"
"	和	什么	做过	你	说	在	回复	?	"

你当时是怎么回答的?

" [əʊ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] .

"	Oh	,	I	said	that	before	God	all	men	were	equal	.
"	哦	,	我	说	那	前	上帝	全部	男人	是	平等的	.

“哦，我说过在上帝面前人人平等。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] [θɔːt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [waɪt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [blæk]

He	then	asked	whether	I	thought	one	who	was	white	could	ever	look	on	a	black
他	然后	问	无论	我	想法	一	WHO	曾是	白色的	可以	曾经	看	在	一个	黑色的

[mæn][æz; əz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

man	as	really	his	equal	.
男人	作为	真的	他的	平等的	.

然后他问我，我是否认为白人有可能真正把黑人视为与自己平等的人。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai]['truːli] [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] ,

I	did	not	like	to	say	what	I	truly	thought	,	and	felt	,
我	做过	不是	喜欢	到	说	什么	我	真的	想法	,	和	毛毡	,

我不喜欢说出我内心真正的想法和感受。

[səʊ][ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] . "

so	I	made	an	evasive	answer	.	"
所以	我	制成	一个	回避	回答	.	"

所以我含糊其辞地回答了这个问题。

" [ai] [nəʊ] [əʊld] [ʃʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [tiːtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

"	I	know	old	Schultz	and	his	school	teach	a	lot	of	nonsense	on	that	point	,
"	我	知道	老的	舒尔茨	和	他的	学校	教	一个	很多	的	废话	在	那	观点	,

“我知道老舒尔茨和他的学校在这点上讲了很多无稽之谈，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ['skɔːnfəli] , " [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['truːli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ]

"	said	Mr	.	Wilson	,	scornfully	,	"	although	none	of	them	truly	believe	what	they
"	说	先生	.	威尔逊	,	轻蔑地	,	"	虽然	没有任何	的	他们	真的	相信	什么	他们

[seɪ] .

say	.
说	.

“威尔逊先生轻蔑地说，”尽管他们中没有一个人真正相信自己所说的话。

[ðə; ði] [i'kwɒlәti] [aɪ'dɪə][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪk'splәʊdɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['sævɪdʒ] , [ˌsuːpə'fɪʃəli]

The	equality	idea	is	quite	an	exploded	one	,	and	the	black	savage	,	superficially
这	平等	主意	是	相当	一个	爆炸了	一	,	和	这	黑色的	野蛮的	,	表面上

['sɪvɪlaɪzd] ,

civilised	,
文明	,

平等观念已经彻底崩塌，而表面上文明的黑人野蛮人，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ,

is	no	more	the	equal	of	the	European	,
是	不	更多的	这	平等的	的	这	欧洲的	,

已不再与欧洲人平起平坐，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bə'suːtəu]['pəʊni][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [hɔːs] .

than	a	Basuto	pony	is	equal	to	a	thoroughbred	horse	.
比	一个	巴苏陀	小马	是	平等的	到	一个	纯种马	马	.

巴苏陀矮种马的地位甚至不如纯种马。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ! "

But	I	hope	you	will	keep	that	fellow	in	his	place	!	"
但	我	希望	你	将要	保持	那	同伴	在	他的	地方	!	"

但我希望你能管好那个家伙！

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

"	Yes	,	of	course	I	will	.
"	是的	,	的	课程	我	将要	.

“是的，我当然会。”

[bʌt; bət][ai] ['pɪti] [hɪm] [ˌnevəðə'les] . "

But	I	pity	him	nevertheless	.	"
但	我	遗憾	他	尽管如此	.	"

但我仍然很同情他。

" [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] .

I	cannot	say	that	I	do	.
我	不能	说	那	我	做	.

我不能说我做到了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]

he	is	not	so	much	to	blame	as	is	the	system	which	filled	his	head	with
他	是	不是	所以	很多	到	责备	作为	是	这	系统	哪个	已填	他的	头	和

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

与其说是他的错，不如说是那个给他灌输了无稽之谈的体制的错。

[ðiːz] [əʊld] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz]

These	old	missionaries	have	done	a	lot	of	harm	in	giving	the	natives	false	notions
这些	老的	传教士	有	完毕	一个	很多	的	伤害	在	给予	这	本地人	错误的	概念

[æz; əz][tuː; tə] [iˈkwɒlətɪ] ,

as	to	equality	,
作为	到	平等	,

这些老传教士给当地人灌输了关于平等的错误观念，造成了很大的危害。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːtɪd] .

and	making	them	generally	conceited	.
和	制作	他们	一般来说	自负	.

并使它们普遍变得自负。

" ['sæmjʊəl][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

"	Samuel	had	heard	enough	.
"	塞缪尔	有	听到	足够的	.

塞缪尔已经听够了。

[hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

He	crept	away	as	noiselessly	as	he	came	.
他	悄悄地爬	离开	作为	无声	作为	他	来了	.

他像来时一样悄无声息地溜走了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rev] . ['roʊbli] ['wɪlsn] [priːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['sɜːrmən] .

Next	day	the	Rev	.	Robley	Wilson	preached	one	of	his	very	best	sermons	.
下一个	天	这	牧师	.	罗布利	威尔逊	布道	一	的	他的	非常	最好的	布道	.

第二天，罗布利·威尔逊牧师发表了他最精彩的布道之一。

[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][eks]['tɛm'poʊri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

His	preaching	was	ex	tempore	,	and	full	of	vigour	.
他的	布道	曾是	前任	临时	,	和	满的	的	活力	.

他的布道是即兴的，而且充满活力。

[hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv] ['tempərəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]

He	discoursed	of	righteousness	,	of	temperance	,	and	of	judgment	to
他	谈论的	的	义	,	的	节制	,	和	的	判断	到

[kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tempərət] .

come	on	the	unrighteous	and	the	intemperate	.
来	在	这	不义的	和	这	不节制的	.

他谈到了正义、节制，以及将来对不义之人和放纵之人将要进行的审判。

[hiː; hi] [wækst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][daɪˈdæktɪk] .

He	waxed	more	and	more	didactic	.
他	打蜡	更多的	和	更多的	教学	.

他的讲话越来越说教。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi] ,

He	called	upon	his	hearers	to	thank	the	Lord	that	such	men	as	he	,
他	称为	之上	他的	听众	到	感谢	这	主	那	这样的	男人	作为	他	,

他呼吁听众感谢上帝，因为像他这样的人，

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈroʊbli] [ˈwɪlsn] ,

the	Reverend	Robley	Wilson	,
这	牧师	罗布利	威尔逊	,

罗布利·威尔逊牧师

[hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]

had	thought	fit	to	devote	their	lives	to	the	service	of	the	children	of
有	想法	合身	到	奉献	他们的	生活	到	这	服务	的	这	孩子们	的

[hæm] ,

Ham	,
火腿	,

他们竟甘愿将自己的一生奉献给含的子孙，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈvaɪəl][ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ˈəʊvə(r)]

instead	of	shining	in	metropolitan	pulpits	and	pouring	vials	of	saving	grace	over
反而	的	灼灼	在	大都会	讲坛	和	浇注	小瓶	的	保存	优雅	超过

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʃem] .

the	heads	of	the	elect	of	the	children	of	Shem	.
这	头部	的	这	选	的	这	孩子们	的	闪	.

而不是在都市讲坛上大放异彩，将救赎的恩典倾倒在闪的子孙选民的头上。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˌinkənˈviːnjəns] [ɒv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [laɪf][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,

He	dwelt	on	the	inconveniences	of	mission	life	in	South	Africa	,
他	居住	在	这	不便之处	的	使命	生活	在	南	非洲	,

他着重讲述了在南非传教生活的种种不便，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]

and	drew	a	moving	picture	of	the	contrast	between	such	,	and	existence	in
和	画	一个	移动	图片	的	这	对比	之间	这样的	,	和	存在	在

[ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] ,

a	civilised	,
一个	文明	,

并生动地描绘了这种生活与文明生活之间的对比，

[ˌjʊərəˈpiːən] [ˈsɪti] — [ˈkʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]

European	city	—	comforted	by	the	appliances	of	Science	and	cheered	by	the
欧洲的	城市	—	安慰	经过	这	电器	的	科学	和	欢呼	经过	这

[ɐtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .

achievements	of	Art	.
成就	的	艺术	.

欧洲城市——因科学的进步而感到舒适，因艺术的成就而感到振奋。

[hiː; hi] [əˈgen] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hæm][tuː; tə] [θæŋk] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [ˈmeɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	again	called	upon	the	children	of	Ham	to	thank	their	common	Maker	for
他	再次	称为	之上	这	孩子们	的	火腿	到	感谢	他们的	常见的	制造商	为了

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʃem] ,

the	blessings	bestowed	on	them	by	the	children	of	Shem	,
这	祝福	授予	在	他们	经过	这	孩子们	的	闪	,

他再次呼吁含的子孙感谢他们共同的造物主，感谢闪的子孙赐予他们的祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [səʊ] [ɔːˈdeɪʃəsli] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] ,

and	he	wound	up	with	a	prayer	so	audaciously	comprehensive	,
和	他	伤口	向上	和	一个	祷告	所以	大胆地	综合的	,

最后，他写下了一篇内容极其详尽的祷告文。

[ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [ˌðeəˈbaɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] [ˈgrɑːntɪd] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	had	all	thereby	asked	for	been	granted	,	the	members	of	the
那	有	全部	从而	问	为了	到过	的确	,	这	成员	的	这

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

因此，所有教友的请求都得到了满足。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən]

and	all	their	friends	and	relations	—	to	say	nothing	of	the	whole	human
和	全部	他们的	朋友们	和	关系	—	到	说	没有什么	的	这	所有的	人类

[reɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [klɔːz] — [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]

race	which	was	included	in	a	general	clause	—	would	have	had	nothing	more
种族	哪个	曾是	包括	在	一个	一般的	条款	—	会	有	有	没有什么	更多的

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	hope	for	,
到	希望	为了	,

他们的所有亲朋好友——更不用说包含在总则中的全人类——都将再无希望。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [rɪˈpliːʃən] .

and	must	have	succumbed	to	sheer	repletion	.
和	必须	有	屈服了	到	透明	补充	.

一定是吃得太饱了才倒下的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈsɜːmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

It	was	a	rousing	sermon	,	but	it	contained	not	a	single	reference	to
它	曾是	一个	振奋人心的	讲道	,	但	它	包含	不是	一个	单身的	参考	到

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈæksiəm] .

the	fundamental	axiom	.
这	基本的	公理	.

这是一篇激动人心的布道，但其中却丝毫没有提及基本公理。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [kənˈfɜːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]

Whilst	the	blessings	conferred	upon	the	natives	by	the	Europeans	were	being
而	这	祝福	授予	之上	这	本地人	经过	这	欧洲人	是	存在

[ɪˈnuːməˌreɪtɪd] ,

enumerated	,
列举	,

在列举欧洲人给予当地居民的种种恩惠时，

[mɪs] [bleɪk] ([kwaɪt] [ɪnˈvɒləntrəli]) [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kləʊz] [æt; ət]

Miss	Blake	(	quite	involuntarily	)	thought	of	the	canteens	in	the	village	close	at
错过	布莱克	(	相当	不由自主	)	想法	的	这	食堂	在	这	村庄	关闭	在

[hænd] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

hand	,	coming	from	which	,
手	,	未来	从	哪个	,

布莱克小姐（不由自主地）想到了附近村子里的食堂，她可以从那里……

[ˈdrʌŋkən] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɒf(ə)n] [ˈstægəd] [pɑːst] ; [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

drunken	men	and	women	often	staggered	past	;	the	mission	,
醉	男人	和	女性	经常	交错	过去的	;	这	使命	,

醉醺醺的男男女女常常踉跄而过；这项任务，

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈsɪti] ,

and	during	the	fascinating	description	of	life	in	a	European	city	,
和	期间	这	迷人	描述	的	生活	在	一个	欧洲的	城市	,

在对欧洲城市生活进行精彩描述的过程中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	could	not	help	recalling	certain	accounts	she	had	recently	read	of	the
她	可以	不是	帮助	回忆	肯定	账户	她	有	最近	读	的	这

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈventʃəsəm] [pˈɜːsənz] [huː] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈriːdʒənz] [kɔːld] [slʌmz] ,

experiences	of	venturesome	persons	who	explored	regions	called	slums	,
经历	的	冒险	人	WHO	探索	地区	称为	贫民窟	,

她不禁想起最近读到的一些关于冒险者探索贫民窟地区的经历的描述。

[sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent][ɪn][məʊst] [lɑːdʒ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɪtɪz] .

said	to	exist	to	a	considerable	extent	in	most	large	British	cities	.
说	到	存在	到	一个	大量	程度	在	最多	大的	英国	城市	.

据说在英国大多数大城市中普遍存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈsɜːmən] ; [ænd; ənd] [wel] [dɪˈlɪvəd] .

But	it	was	a	rousing	sermon	;	and	well	delivered	.
但	它	曾是	一个	振奋人心的	讲道	;	和	出色地	发表	.

但这是一篇振奋人心的布道，而且讲得很好。

[ˈsæmjʊəl][led][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

Samuel	led	the	choir	,	and	his	voice	had	,	if	possible	,
塞缪尔	引领	这	唱诗班	,	和	他的	嗓音	有	,	如果	可能的	,

塞缪尔领唱，他的声音，如果可能的话，

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪgˈzʌltənt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [rɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

a	more	exultant	and	triumphant	ring	than	usual	.
一个	更多的	眉飞色舞	和	凯	戒指	比	通常	.

比平时更加欢欣鼓舞、凯旋而归。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] , [ðə; ði][əʊld] [ˈmɪʃən(ə)ri] [priːtʃ] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] .

At	evening	service	,	the	old	missionary	preached	—	or	rather	read	his	sermon	.
在	晚上	服务	,	这	老的	传教士	布道	—	或者	相当	读	他的	讲道	.

在晚间礼拜中，这位老传教士布道——或者更确切地说，是朗读他的讲道词。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhʌmblə] [ˈefət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈləʊkəm] [ˈtiːnɛnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	was	a	much	humbler	effort	than	that	of	his	locum	tenens	of	the
他的	曾是	一个	很多	谦逊	努力	比	那	的	他的	临时工	特内斯	的	这

[ˈfɔːnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

他的努力远不如他上午的代班医生那样出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsæljət(ə)ri][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

but	it	left	a	more	salutary	and	peaceful	impression	.
但	它	左边	一个	更多的	有益的	和	和平	印象	.

但它却给人留下了更有益身心、更平和的印象。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] ,

None	of	the	ideas	were	original	,	the	illustrations	were	commonplace	,
没有任何	的	这	想法	是	原来的	,	这	插图	是	平凡	,

这些想法毫无新意，插图也很普通。

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈθredbeə(r)] .

and	what	passed	for	argument	was	rather	threadbare	.
和	什么	通过了	为了	争论	曾是	相当	破旧的	.

而所谓的论点却十分站不住脚。

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈæksiəm][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈgresɪvli] [flɔːnt] : [ˌaɪ ˈtiː]

The	fundamental	axiom	was	there	,	but	was	not	aggressively	flaunted	:	it
这	基本的	公理	曾是	那里	,	但	曾是	不是	咄咄逼人	炫耀	:	它

[wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈplaɪd] [ðæn; ðən] [ɪkˈsprest] .

was	rather	implied	than	expressed	.
曾是	相当	暗示	比	表达	.

基本原则是存在的，但并没有被大肆宣扬：而是被暗示而非明确表达出来。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,

But	in	spite	of	all	this	,	the	hearers	,	or	most	of	them	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	,	这	听众	,	或者	最多	的	他们	,

尽管如此，听众，或者说大多数听众，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] ,

were	the	better	of	the	discourse	,
是	这	更好的	的	这	话语	,

是讨论中比较好的部分，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]

for	the	simple	loving	kindness	and	faith	of	the	old	man	permeated	the
为了	这	简单的	爱	仁慈	和	信仰	的	这	老的	男人	渗透	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] .

congregation	as	a	gentle	and	soothing	influence	.
会众	作为	一个	温和的	和	舒缓	影响	.

这位老人的纯朴慈爱和信仰，如同温柔的抚慰之风，感染了整个教众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sæmjʊəl] [wɪð'druː] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

It	was	noticed	that	Samuel	withdrew	quietly	from	the	church	just	at	the
它	曾是	注意到	那	塞缪尔	退出	悄悄	从	这	教会	只是	在	这

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [hɪm] ,

close	of	the	last	hymn	,
关闭	的	这	最后的	圣歌	,

人们注意到，撒母耳在最后一首赞美诗唱完后悄悄地离开了教堂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [preə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

and	before	the	final	prayer	and	blessing	.
和	前	这	最终的	祷告	和	祝福	.

在最后的祈祷和祝福之前。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði][gɜːlz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri]

When	the	junior	teacher	assembled	the	girls	a	few	minutes	later	,	in	the	dormitory
什么时候	这	初级	老师	组装	这	女孩们	一个	很少	分钟	之后	,	在	这	宿舍

,

,

,

几分钟后，当这位年轻的老师在宿舍里召集女生们时，

['mɑːθə] ['kaːwə][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Martha	Kawa	was	missing	.
玛莎	川	曾是	丢失的	.

玛莎·卡瓦失踪了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['roʊbli] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	Reverend	Robley	Wilson	and	Miss	Blake	lingered	in	the	church	for	a	few
这	牧师	罗布利	威尔逊	和	错过	布莱克	徘徊不去	在	这	教会	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] ,

minutes	after	the	congregation	had	left	,
分钟	后	这	会众	有	左边	,

信众离开后，罗布利·威尔逊牧师和布莱克小姐在教堂里又待了几分钟。

[ænd; ənd] [strəul] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

and	strolled	together	across	the	grass	plot	to	the	Mission	House	.
和	漫步	一起	穿过	这	草	阴谋	到	这	使命	房子	.

然后他们一起穿过草地，走向传教士之家。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

At	the	door	,	Mr	.	Wilson	excused	himself	,
在	这	门	,	先生	.	威尔逊	已原谅	他自己	,

威尔逊先生在门口告辞了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - [haʊs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]

and	walked	down	through	the	shrubbery	towards	the	visitors's	house	—	a	little	one
和	步行	向下	通过	这	灌木	向	这	-	房子	—	一个	小的	一

- [ru:md; rʊmd] ['bɪldɪŋ] , [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [gests] .

-	roomed	building	,	set	apart	for	guests	.
-	房间	建筑	,	放	除	为了	客人	.

然后穿过灌木丛，走向客人小屋——那是一间独立的小房子，专供客人居住。

[hi:; hi] [ment] [dʒʌst][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hɪmˌbʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz]

He	meant	just	to	leave	his	Bible	and	hymnbook	on	the	table	,	brush	his
他	意思是	只是	到	离开	他的	圣经	和	赞美诗集	在	这	桌子	,	刷子	他的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

他本打算把圣经和赞美诗集放在桌上，然后梳梳头发。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌri:'dʒɔɪn] [mɪs] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] ['sʌpə(r)]

and	then	rejoin	Miss	Blake	and	the	others	in	the	dining	-	room	,	where	supper
和	然后	重新加入	错过	布莱克	和	这	其他的	在	这	用餐	-	房间	,	在哪里	晚餐

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

然后回到餐厅与布莱克小姐和其他人会合，晚餐已经在那里等着他们了。

[hi:; hi] ['sɒftli] ['hwisl] [ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,

He	softly	whistled	the	tune	of	a	hymn	as	he	went	along	the	path	,
他	轻轻	吹口哨	这	调	的	一个	圣歌	作为	他	去	沿着	这	小路	,

他一边沿着小路走，一边轻轻地吹着赞美诗的曲调。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]

thinking	how	very	inconvenient	it	was	that	he	had	to	return	home	on	the
思维	如何	非常	不方便	它	曾是	那	他	有	到	返回	家	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

他心想第二天就得回家，真是太不方便了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

It	had	been	agreed	that	the	engagement	was	to	be	announced	that	evening
它	有	到过	同意	那	这	订婚	曾是	到	是	宣布	那	晚上

[tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	the	kind	old	missionary	and	his	wife	.
到	这	种类	老的	传教士	和	他的	妻子	.

双方约定当晚将订婚消息宣布给那位和蔼的老传教士和他的妻子。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

He	also	thought	of	the	inevitable	opposition	to	a	short	engagement	,
他	还	想法	的	这	不可避免的	反对	到	一个	短的	订婚	,

他也考虑到了短期订婚必然会遭到的反对。

[æz; əz][hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [sək'sesə(r)] [tu:; tə] [mɪs]

as	he	knew	how	difficult	it	would	be	to	find	a	suitable	successor	to	Miss
作为	他	知道	如何	难的	它	会	是	到	寻找	一个	合适的	接班人	到	错过

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

因为他知道要找到布莱克小姐的合适继任者是多么困难。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lɪsənɪŋ]

He	had	just	begun	to	compare	the	sermon	he	had	just	been	listening
他	有	只是	开始	到	比较	这	讲道	他	有	只是	到过	聆听

[tuː; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

to	with	his	own	of	the	morning	—	much	to	the	disadvantage	of	the	former
到	和	他的	自己的	的	这	早晨	—	很多	到	这	劣势	的	这	以前的

,

,

,

他刚开始将刚才听到的布道与自己早上听到的布道进行比较——结果前者远逊于后者。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] [prə'truːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kləʊv(ə)n]

through	which	he	could	perceive	the	fundamental	axiom	protruding	like	a	cloven
通过	哪个	他	可以	感知	这	基本的	公理	突出	喜欢	一个	裂瓣

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

透过这个视角，他可以看到那条基本公理像一只分蹄一样突出出来。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

when	he	suddenly	ceased	thinking	for	ever	,
什么时候	他	突然	停止	思维	为了	曾经	,

当他突然永远停止思考的时候

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [nɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [stɪk] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn][ɒn]

for	a	blow	from	the	heavy	knob	of	a	strong	stick	crushed	his	skull	in	on
为了	一个	吹	从	这	重的	旋钮	的	一个	强的	戳	碎	他的	颅骨	在	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

his	brain	like	an	egg	-	shell	,
他的	脑	喜欢	一个	蛋	-	壳	,

一根粗壮木棍的厚重棍头猛击他的头部，像敲碎蛋壳一样将他的头骨砸碎在脑组织上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] , [ə; eɪ] [lɪmp] [mæs] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	sank	,	a	limp	mass	,	to	the	ground	.
和	他	沉没	,	一个	跛行	大量的	,	到	这	地面	.

他瘫软下来，像一团软绵绵的东西，倒在了地上。

[ðen] ['sæmjʊəl] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ,

Then	Samuel	Gozani	,	for	it	was	his	arm	that	had	struck	the	blow	,
然后	塞缪尔	-	,	为了	它	曾是	他的	手臂	那	有	击	这	吹	,

然后是塞缪尔·戈扎尼，因为是他挥出了那一击。

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

sprang	from	the	footpath	into	the	thickest	part	of	the	shrubbery	,
弹簧	从	这	人行道	进入	这	最厚	部分	的	这	灌木	,

从人行道跳进灌木丛最茂密的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] ['mɑːθə] ['kaːwə] ,

and	there	came	into	violent	physical	contact	with	Martha	Kawa	,
和	那里	来了	进入	暴力	身体的	接触	和	玛莎	川	,

并与玛莎·卡瓦发生了激烈的肢体冲突。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [diːd] .

who	had	been	a	witness	of	his	murderous	deed	.
WHO	有	到过	一个	证人	的	他的	杀人犯	契据	.

他曾亲眼目睹了他的谋杀行为。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd]

They	waited	in	the	dining	-	room	,	expecting	the	arrival	of	the	guest	,	and
他们	等待	在	这	用餐	-	房间	,	期待	这	到达	的	这	客人	,	和

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

wondering	at	his	long	absence	.
好奇	在	他的	长的	缺席	.

他们在餐厅里等候，期待着客人的到来，同时也疑惑着他为何久未露面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]

Suddenly	a	loud	shriek	was	heard	coming	from	the	direction	of	the	shrubbery
突然	一个	大声	尖叫	曾是	听到	未来	从	这	方向	的	这	灌木

,

,

,

突然，灌木丛方向传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	the	missionary	left	the	dining	-	room	and	walked	quickly	down	the	passage
和	这	传教士	左边	这	用餐	-	房间	和	步行	迅速地	向下	这	通道

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

to	the	front	door	,
到	这	正面	门	,

于是，传教士离开了餐厅，快步沿着走廊走向前门。

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] .

which	Stood	wide	open	.
哪个	站立	宽的	打开	.

它敞开着。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] ['mɑːθə] ['kaːwə] , [huːz] [dɪ'miːnə(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fræntɪk]

There	he	met	Martha	Kawa	,	whose	demeanour	showed	signs	of	the	most	frantic
那里	他	遇见	玛莎	川	,	谁	风度	显示	标志	的	这	最多	疯狂的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

在那里他遇到了玛莎·卡瓦，她的举止表现出极度的恐惧和惊恐。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [æʃ] ['kʌlə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]

Her	face	was	of	a	dull	,	ash	colour	;	her	mouth	hung	open	and
她	脸	曾是	的	一个	乏味的	,	灰	颜色	;	她	嘴	悬挂	打开	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] .

her	eyes	were	dilated	.
她	眼睛	是	扩张	.

她的脸色暗淡如灰，嘴巴微微张开，瞳孔放大。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]

She	gasped	for	breath	,	pointed	towards	the	visitors	'	house	,	and	then	sank
她	倒吸一口气	为了	气息	,	尖	向	这	访客	-	房子	,	和	然后	沉没

['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

senseless	to	the	ground	.
无意义的	到	这	地面	.

她喘着粗气，指了指访客的房子，然后昏倒在地。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [siːzd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	missionary	returned	to	the	dining	-	room	,	seized	a	candle	,	and	walked
这	传教士	返回	到	这	用餐	-	房间	,	查获	一个	蜡烛	,	和	步行

['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [pɑːθ] ,

quickly	down	the	shrubbery	path	,
迅速地	向下	这	灌木	小路	,

传教士回到餐厅，拿起一支蜡烛，快步沿着灌木丛小路走下去。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['hɑːdli] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [naɪt] [eə(r)] .

the	flame	of	the	candle	hardly	flickering	in	the	breathless	night	air	.
这	火焰	的	这	蜡烛	几乎	闪烁	在	这	喘不过气	夜晚	空气	.

烛光在寂静的夜空中微微摇曳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [feɪs] ,

There	was	the	body	,	a	huddled	mass	,	lying	on	its	face	,
那里	曾是	这	身体	,	一个	蜷缩着	大量的	,	说谎	在	它是	脸	,

那里躺着一具尸体，蜷缩成一团，脸朝下。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz]

with	the	arms	stretched	out	at	right	angles	,	and	the	palms	of	the	bands
和	这	武器	拉伸	出去	在	正确的	角度	,	和	这	棕榈树	的	这	乐队

[tɜːnd] ['ʌpwədz] .

turned	upwards	.
转向	向上	.

双臂伸直成直角，掌心向上。

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːmd]

A	trickle	of	blood	ran	down	the	slope	for	a	few	inches	,	and	then	formed
一个	涓涓细流	的	血	跑	向下	这	坡	为了	一个	很少	英寸	,	和	然后	形成

[ə; eɪ] [puːl] .

a	pool	.
一个	水池	.

一股鲜血顺着斜坡流下几英寸，然后汇成一滩血泊。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

The	poor	old	man	stood	for	a	few	moments	transfixed	with	horror	,
这	贫穷的	老的	男人	站立	为了	一个	很少	时刻	呆若木鸡	和	恐怖	,

可怜的老人愣在那里，惊恐万分，一时之间动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	staggered	back	to	the	house	.
和	然后	交错	后退	到	这	房子	.

然后踉跄着走回了房子。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɑːntʃt] ['feɪsɪz] ,

Shortly	afterwards	the	shrubbery	was	full	of	blanched	faces	,
不久	然后	这	灌木	曾是	满的	的	焯水	面孔	,

不久之后，灌木丛里就布满了一张张惨白的脸。

['rendəd] ['dʌbli] ['gɑːstli] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] .

rendered	doubly	ghastly	by	the	faint	glimmer	of	the	lanterns	and	candles	.
渲染	双倍	阴森	经过	这	头晕的	微光	的	这	灯笼	和	蜡烛	.

灯笼和蜡烛微弱的光芒更增添了画面的恐怖气氛。

['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['tæsɪtɜːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][self] - [pə'zest] ['pɜːs(ə)n]

Samuel	was	there	,	taciturn	as	usual	,	and	the	most	self	-	possessed	person
塞缪尔	曾是	那里	,	沉默寡言	作为	通常	,	和	这	最多	自己	-	拥有	人

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

塞缪尔也在场，一如既往地沉默寡言，是场上最沉着冷静的人。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

He	came	direct	from	his	room	when	the	alarm	was	given	.
他	来了	直接的	从	他的	房间	什么时候	这	警报	曾是	给定	.

警报响起后，他直接从房间里赶了出来。

[mɪs] [bleɪk] [wɒz; wəz][led][baɪ]['mɪsɪz] . [ʃʊlts] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Blake	was	led	by	Mrs	.	Schultz	into	the	house	.
错过	布莱克	曾是	引领	经过	太太	.	舒尔茨	进入	这	房子	.

布莱克小姐由舒尔茨太太领进了屋。

[ðen] [hændz] , ['tremjələs] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

Then	hands	,	tremulous	with	terror	and	pity	,
然后	双手	,	颤抖的	和	恐怖	和	遗憾	,

然后是颤抖的双手，充满了恐惧和怜悯，

['lɪftɪd] ['tendəli] [wɒt] [hæd; həd] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['ju:θfl] ,

lifted	tenderly	what	had	so	recently	been	a	human	being	brimming	with	youthful	,
抬起	温柔地	什么	有	所以	最近	到过	一个	人类	存在	充满	和	青春	,

['helθi] [laɪf] ,

healthy	life	,
健康	生活	,

他温柔地抱起那个不久前还是个充满活力、健康活泼的人。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hæpi] [lʌv] ,

and	exalted	with	anticipation	of	the	crown	of	happy	love	,
和	崇高	和	预期	的	这	王冠	的	快乐的	爱	,

并因对幸福爱情的冠冕的期盼而欣喜若狂，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

and	laid	it	on	the	little	white	bed	.
和	铺设	它	在	这	小的	白色的	床	.

然后把它放在那张白色小床上。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['sɒftli]

Later	,	when	the	officials	came	to	view	the	body	,	they	opened	the	door	softly
之后	,	什么时候	这	官员	来了	到	看法	这	身体	,	他们	打开	这	门	轻轻

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋli] ,

and	shrinkingly	,
和	萎缩地	,

后来，当官员们前来瞻仰遗容时，他们轻轻地、畏畏缩缩地打开了门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪp] , [drɪp] ,

and	the	drip	,	drip	,
和	这	滴	,	滴	,

滴答，滴答，

[drɪp] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔ:(r)] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [tens] [breɪnz] [laɪk] [strəʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmə(r)]

drip	on	the	clay	floor	sounded	on	their	tense	brains	like	strokes	from	the	hammer
滴	在	这	黏土	地面	听起来	在	他们的	紧张	大脑	喜欢	笔画	从	这	锤

[ɒv; əv] [du:m] .

of	doom	.
的	厄运	.

滴落在泥土地面上的声音，在他们紧张的脑海中如同末日铁锤的敲击。

[wen] ['mɑ:θə] ['kɑ:wə] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ]

When	Martha	Kawa	had	sufficiently	recovered	to	be	capable	of	answering
什么时候	玛莎	川	有	足够	恢复	到	是	有能力的	的	回答

['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .

questions	,	she	told	a	strange	story	.
问题	,	她	讲述	一个	奇怪的	故事	.

当玛莎·卡瓦的身体恢复到能够回答问题的状态时，她讲述了一个奇怪的故事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,

She	had	heard	,	so	she	said	,	a	voice	raised	as	though	in	anger	,
她	有	听到	,	所以	她	说	,	一个	嗓音	提高	作为	尽管	在	愤怒	,

她听到了，于是说道，声音提高得仿佛带着愤怒。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [dʌl]

but	had	been	unable	to	distinguish	the	words	,	and	just	afterwards	a	dull
但	有	到过	无法	到	区分	这	字	,	和	只是	然后	一个	乏味的

[θʌd] .

thud	.
砰的一声	.

但他没能分辨出这些词语，随后传来一声沉闷的闷响。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðiːz] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

She	then	walked	quickly	towards	where	these	sounds	had	come	from	,
她	然后	步行	迅速地	向	在哪里	这些	声音	有	来	从	,

然后她快步朝声音传来的方向走去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	was	just	able	to	distinguish	two	men	running	away	.
和	曾是	只是	有能力的	到	区分	二	男人	跑步	离开	.

勉强分辨出有两个男人正在逃跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	all	that	could	be	elicited	from	her	.
这	曾是	全部	那	可以	是	引发的	从	她	.

这就是我们能从她口中得到的全部信息。

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɒn]['sæmjʊəl] .

Suspicion	at	once	fell	upon	Samuel	.
怀疑	在	一次	跌倒	之上	塞缪尔	.

人们立刻怀疑起了塞缪尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒbd] [stɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd]

In	his	room	was	found	a	large	knobbed	stick	,	such	as	might	have	caused
在	他的	房间	曾是	成立	一个	大的	旋钮	戳	,	这样的	作为	可能	有	导致

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

在他的房间里发现了一根带大球状突起的木棍，这很可能是造成伤口的原因。

[wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [stɪl] [dæmp] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] ['wɒʃɪŋ] .

with	the	knob	still	damp	,	apparently	from	recent	washing	.
和	这	旋钮	仍然	潮湿	,	显然	从	最近的	洗涤	.

旋钮仍然潮湿，显然是刚洗过。

[fʊt] - [mɑːrks] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [sə'spɪʃəs] [ləu'kælitiz] [ɪn][ðə; ði]

Foot	-	marks	corresponding	with	his	were	found	in	suspicious	localities	in	the
脚	-	标记	相应的	和	他的	是	成立	在	可疑的	地方	在	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

在灌木丛中可疑的地方发现了与他相符的脚印。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

He	was	arrested	and	tried	for	the	crime	,	but	was	acquitted	on	the
他	曾是	被捕	和	尝试	为了	这	犯罪	,	但	曾是	无罪释放	在	这

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['kaːwə] .

evidence	of	Martha	Kawa	.
证据	的	玛莎	川	.

他因这起罪行被捕并受审，但根据玛莎·卡瓦的证词被判无罪。

[wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , ['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['mɑːθə] [dɪsə'pɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

When	,	shortly	after	the	trial	,	Samuel	and	Martha	disappeared	simultaneously	,
什么时候	,	不久	后	这	审判	,	塞缪尔	和	玛莎	消失	同时地	,

审判结束后不久，塞缪尔和玛莎同时失踪了。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] , [wɪtʃ]

every	one	felt	that	Samuel	was	surely	guilty	,	and	that	his	acquittal	,	which
每一个	一	毛毡	那	塞缪尔	曾是	一定	有罪的	,	和	那	他的	开释	,	哪个

[wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

was	irrevocable	,
曾是	不可撤销的	,

每个人都认为撒母耳肯定有罪，而且他的无罪释放是不可逆转的。

[hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

had	involved	a	terrible	miscarriage	of	justice	.
有	涉及	一个	糟糕的	流产	的	正义	.

这起案件涉及一起严重的司法不公。

[mɪs] [bleɪk] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

Miss	Blake	left	the	mission	and	returned	to	her	family	.
错过	布莱克	左边	这	使命	和	返回	到	她	家庭	.

布莱克小姐离开了传教站，回到了家人身边。

['mɪstə(r)] . [ʃʊlts] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [wɜːk] ,

Mr	.	Schultz	shortly	afterwards	retired	from	active	work	,
先生	.	舒尔茨	不久	然后	退休	从	积极的	工作	,

舒尔茨先生不久后便从工作岗位上退休了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kə'ləʊniəl] [taʊnz] .

and	went	to	live	in	one	of	the	larger	colonial	towns	.
和	去	到	居住	在	一	的	这	更大的	殖民	城镇	.

然后搬到其中一个较大的殖民城镇居住。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði]['skænti] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv]

He	drew	a	small	pension	which	,	with	the	interest	upon	the	scanty	savings	of
他	画	一个	小的	养老金	哪个	,	和	这	兴趣	之上	这	稀少	节省	的

[hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [laɪf] ,

his	charitable	life	,
他的	慈善	生活	,

他领取了一份数额不大的养老金，加上他一生行善积攒的微薄收入所产生的利息，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒdərət] [niːdz] .

was	sufficient	for	his	moderate	needs	.
曾是	充足的	为了	他的	缓和	需求	.

足以满足他中等程度的需求。

[hiː; hi] [stɪl] [həʊldz][baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] .

He	still	holds	by	the	fundamental	axiom	.
他	仍然	持有	经过	这	基本的	公理	.

他仍然坚持这一基本原则。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

About	three	years	after	the	tragedy	just	related	,
关于	三	年	后	这	悲剧	只是	有关的	,

大约在刚才提到的那场悲剧发生三年后，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

a	native	man	and	woman	lived	together	in	a	lonely	hut	close	to	the	mouth
一个	本国的	男人	和	女士	居住地	一起	在	一个	孤独	小屋	关闭	到	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'ʃiː] ['rɪvə(r)] ,

of	the	Bashee	river	,
的	这	巴希	河	,

一对土著男女住在巴希河河口附近一间偏僻的小屋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [gɑːb] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] .

They	were	clad	in	the	savage	garb	common	to	the	uncivilised	natives	.
他们	是	覆膜	在	这	野蛮的	外衣	常见的	到	这	野蛮	本地人	.

他们身穿未开化土著居民常见的野蛮服饰。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	woman	was	of	a	much	lighter	complexion	than	the	man	,	and	she
这	女士	曾是	的	一个	很多	打火机	肤色	比	这	男人	,	和	她

['kærid] ,

carried	,
携带	,

那名女子的肤色比那名男子白皙得多，而且她还带着……

[slʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] [dɪ'fɔːmd] [spaɪn] .

slung	on	her	back	,	an	emaciated	child	with	a	badly	deformed	spine	.
吊着	在	她	后退	,	一个	瘦弱	孩子	和	一个	糟糕	变形	脊柱	.

她背上背着一个骨瘦如柴、脊柱严重畸形的孩子。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [skɑːrz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hiːld] [ʌp] ,

On	her	face	and	body	were	many	scars	,	most	of	them	healed	up	,
在	她	脸	和	身体	是	许多	疤痕	,	最多	的	他们	已治愈	向上	,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stɪl] [rɔː] ,

but	some	still	raw	,
但	一些	仍然	生的	,

她的脸和身上有很多疤痕，大部分已经愈合，但有些仍然很浅。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪn'flɪkʃn] .

and	evidently	of	recent	infliction	.
和	显然	的	最近的	施加	.

显然是近期造成的。

['sæmjʊəl] - [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['kaːwə][hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

Samuel	Gozani	and	Martha	Kawa	had	wandered	far	since	leaving	the	mission	.
塞缪尔	-	和	玛莎	川	有	漫步	远的	自从	离开	这	使命	.

自从离开传教站后，塞缪尔·戈扎尼和玛莎·卡瓦已经走得很远了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , ['sæmjuəlz]['fɑːðə(r)] ,

They	had	gone	together	to	the	kraal	of	the	headman	,	Samuel's	father	,
他们	有	已消失	一起	到	这	克拉尔	的	这	村长	,	塞缪尔的	父亲	,

[ɪn] - ,

in	Gealekaland	,
在	-	,

他们一起去了盖尔卡兰的酋长（塞缪尔的父亲）的村落。

[bʌt; bət]['sæmjuəlz]['vaɪələnt]['tempə(r)][hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

but	Samuel's	violent	temper	had	led	to	his	being	driven	away	.
但	塞缪尔的	暴力	脾气	有	引领	到	他的	存在	驱动	离开	.

但塞缪尔暴躁的脾气导致他被驱逐。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [gəʊts] ,

His	father	gave	him	a	few	goats	,
他的	父亲	给予	他	一个	很少	山羊	,

他父亲给了他几只山羊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	his	other	relations	told	him	to	depart	and	return	no	more	.
和	他的	其他	关系	讲述	他	到	离开	和	返回	不	更多的	.

他的其他亲戚也劝他离开，永远不要再回来。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːθə] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] ,

So	he	and	Martha	built	a	hut	far	from	other	men	,
所以	他	和	玛莎	建造	一个	小屋	远的	从	其他	男人	,

于是他和玛莎远离其他人，盖了一间小屋。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [ɒv; əv] [meɪz] , ['mɪlɪt] , [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] .

and	cultivated	a	small	field	of	maize	,	millet	,	and	pumpkins	.
和	栽培	一个	小的	场地	的	玉米	,	粟	,	和	南瓜	.

并耕种了一小块玉米、小米和南瓜。

['sæmjuəlz] ['tempə(r)] [gru:] [wɜ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [laɪf] ,

Samuel's	temper	grew	worse	under	the	stress	of	his	solitary	life	,
塞缪尔的	脾气	生长	更糟	在下面	这	压力	的	他的	孤	生活	,

孤独的生活压力使塞缪尔的脾气越来越暴躁。

[ænd; ənd] ['mɑ:θə] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tri:tmənt] .

and	Martha	suffered	much	from	his	ill	-	treatment	.
和	玛莎	遭受	很多	从	他的	患病的	-	治疗	.

玛莎饱受他的虐待。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] ['bru:t(ə)l] ['vaɪələns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd]

Shortly	after	an	act	of	particularly	brutal	violence	on	his	part	she	was	confined
不久	后	一个	行为	的	特别	野蛮	暴力	在	他的	部分	她	曾是	受限

,

,

,

在他实施了一起特别残暴的暴力行为后不久，她就被关了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊpləsli] [dɪ'fɔ:md]

and	the	poor	little	baby	,	a	boy	,	was	found	to	be	hopelessly	deformed
和	这	贫穷的	小的	婴儿	,	一个	男生	,	曾是	成立	到	是	绝望地	变形

.

:

.

这个可怜的小婴儿，一个男孩，被发现患有严重的畸形。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [wen]

According	to	native	custom	,	such	a	child	would	have	been	destroyed	,	but	when
根据	到	本国的	风俗	,	这样的	一个	孩子	会	有	到过	损毁	,	但	什么时候

['sæmjʊəl] [sə'dʒestid] [ðɪs] ,

Samuel	suggested	this	,
塞缪尔	建议	这	,

按照当地习俗，这样的孩子会被处死，但当撒母耳提出这个建议时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bleiz] [aʊt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [rɒθ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .

the	mother	blazed	out	into	such	wrath	that	he	did	not	refer	to	the	subject	again	.
这	母亲	燃烧的	出去	进入	这样的	愤怒	那	他	做过	不是	参考	到	这	主题	再次	.

母亲勃然大怒，以至于他再也不敢提起这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sæmjʊəl] — ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [li:st] — [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .

It	soon	became	apparent	that	Samuel	—	sometimes	,	at	least	—	was	insane	.
它	很快	成为	明显	那	塞缪尔	—	有时	,	在	至少	—	曾是	疯狂的	.

很快人们就发现，塞缪尔——至少有时——精神失常了。

[hi:; hi] [si:md] ['hɑ:dli] ['evə(r)][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [wʌn] [deɪ] ,

He	seemed	hardly	ever	to	sleep	,	and	he	remained	days	without	speaking	,	One	day	,
他	似乎	几乎	曾经	到	睡觉	,	和	他	剩余	天	没有	请讲	,	一	天	,

他似乎几乎从不睡觉，而且常常好几天都不说话。有一天，

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [hi:; hi] ['sævɪdʒli] [kɪkt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

on	entering	the	hut	,	he	savagely	kicked	the	child	,
在	进入	这	小屋	,	他	野蛮地	踢	这	孩子	,

他进入小屋后，残忍地踢了孩子一脚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

which	was	lying	on	a	mat	just	inside	the	door	,	to	one	side	.
哪个	曾是	说谎	在	一个	垫	只是	里面	这	门	,	到	一	边	.

它就放在门内一侧的垫子上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] , ['pɪtiəs] [skwiːl] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	poor	little	thing	set	up	a	thin	,	piteous	squeal	,	which	,	when	the	mother	heard	it	,
这	贫穷的	小的	事物	放	向上	一个	薄的	,	可怜的	尖叫	,	哪个	,	什么时候	这	母亲	听到	它	,

可怜的小家伙发出了一声细弱凄惨的尖叫，当它的母亲听到时，

[raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] - [laɪk] ['fjʊəri] .

roused	her	to	a	pitch	of	tiger	-	like	fury	.
唤醒	她	到	一个	沥青	的	老虎	-	喜欢	愤怒	.

这激起了她如猛虎般的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət]['sæmjʊəl][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ['bækwədz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	rushed	at	Samuel	and	flung	him	backwards	out	of	the	door	.
她	匆忙	在	塞缪尔	和	扔	他	向后	出去	的	这	门	.

她冲向塞缪尔，把他甩出了门外。

[ɪn'senst] [tuː; tə] ['mædnəs] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Incensed	to	madness	,	he	sprang	at	her	,	dashed	her	down	on	the	floor
愤怒	到	疯狂	,	他	弹簧	在	她	,	虚线	她	向下	在	这	地面

,

,

,

他怒不可遏，扑向她，将她摔倒在地。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['presɪŋ] ['vaɪələntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .

and	held	her	with	his	hands	at	her	throat	,	and	his	knees	pressing	violently	on	her	stomach	.
和	握住	她	和	他的	双手	在	她	喉	,	和	他的	膝盖	紧迫	暴力	在	她	胃	.

他双手掐住她的脖子，双膝猛烈地压在她的肚子上。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [spræŋ] [ʌp] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	held	her	thus	for	some	seconds	,	then	sprang	up	,	rushed	out	of	the	hut	,
他	握住	她	因此	为了	一些	秒	,	然后	弹簧	向上	,	匆忙	出去	的	这	小屋	,

他这样抱着她几秒钟，然后猛地站起来，冲出了小屋。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	disappeared	into	the	bush	.
和	消失	进入	这	衬套	.

然后消失在灌木丛中。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [leɪ] ['sensləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	wretched	woman	lay	senseless	for	some	time	,
这	可怜	女士	躺	无意义的	为了	一些	时间	,

那个可怜的女人昏迷了好一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm]

and	when	she	regained	consciousness	she	felt	that	she	had	sustained	some
和	什么时候	她	恢复	意识	她	毛毡	那	她	有	持续	一些

['sɪəriəs] [ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɪndʒəri] .

serious	internal	injury	.
严肃的	内部的	受伤	.

当她恢复意识时，她感觉自己受到了严重的内伤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

It	was	early	in	the	forenoon	when	the	deed	was	done	,
它	曾是	早期的	在	这	午前	什么时候	这	契据	曾是	完毕	,

事情发生在清晨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] ['vaɪələnt]

and	in	the	afternoon	her	body	began	to	swell	,	and	she	suffered	violent
和	在	这	下午	她	身体	开始	到	膨胀	,	和	她	遭受	暴力

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

下午，她的身体开始肿胀，并感到剧烈疼痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['rʌptʃə(r)] .

She	had	,	as	a	matter	of	fact	,	sustained	a	severe	internal	rupture	.
她	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	持续	一个	严重	内部的	破裂	.

事实上，她遭遇了严重的内脏破裂。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] , [stɪl] ['weɪlɪŋ] ,

She	managed	to	crawl	over	to	where	the	child	lay	,	still	wailing	,
她	管理	到	爬行	超过	到	在哪里	这	孩子	躺	,	仍然	哀嚎	,

她设法爬到孩子身边，孩子还在哭闹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [brest] [tu:; tə] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	gave	it	the	breast	to	still	it	.
和	她	给予	它	这	胸部	到	仍然	它	.

她把乳房喂给它，让它安静下来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]['vaɪələnt] [θɜ:st] ,

Then	she	began	to	suffer	from	violent	thirst	,
然后	她	开始	到	遭受	从	暴力	口渴	,

然后她开始感到剧烈口渴，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['wɔ:tə(r)] [nɔ:(r)] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

but	there	was	neither	water	nor	milk	in	the	hut	.
但	那里	曾是	两者都不	水	也不	牛奶	在	这	小屋	.

但小屋里既没有水也没有牛奶。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['sæmjuəlz] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

Owing	to	Samuel's	bad	reputation	no	one	ever	came	to	his	dwelling	,
欠款	到	塞缪尔的	坏的	名声	不	一	曾经	来了	到	他的	住宅	,

由于塞缪尔名声不好，从来没有人到过他的住处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑ:θə] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ]

and	thus	Martha	had	no	chance	of	succour	before	his	return	,	which	she	now
和	因此	玛莎	有	不	机会	的	救助	前	他的	返回	,	哪个	她	现在

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] .

longed	for	.
渴望	为了	.

因此，在他回来之前，玛莎没有任何机会得到帮助，而她现在正渴望着他的归来。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['deɪlaɪt] .

The	sun	went	down	,	and	she	lay	in	agony	,	watching	the	dying	daylight	.
这	太阳	去	向下	,	和	她	躺	在	痛苦	,	观看	这	垂死	日光	.

太阳落山了，她痛苦地躺着，看着日光渐渐消逝。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][ˌsiː 'əʊ] [muːv] ,

She	lay	through	the	long	,	slow	hours	of	the	night	,	unable	co	move	,
她	躺	通过	这	长的	,	慢的	小时	的	这	夜晚	,	无法	合作	移动	,

她躺着度过了漫长而缓慢的夜，动弹不得。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] ,

and	with	the	poor	little	child	tugging	at	her	in	vain	,
和	和	这	贫穷的	小的	孩子	拉扯	在	她	在	徒劳	,

可怜的小孩徒劳地拉着她，

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] ['weɪlɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [lɒŋ]

and	fitfully	wailing	from	hunger	and	cold	,	for	the	fire	had	long
和	断断续续地	哀嚎	从	饥饿	和	寒冷的	,	为了	这	火	有	长的

[sɪns] [gɒn] [aʊt] .

since	gone	out	.
自从	已消失	出去	.

他们因饥饿和寒冷而断断续续地哭泣，因为火早已熄灭了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] ; ['leɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,

When	morning	broke	she	became	delirious	;	later	on	she	became	unconscious	,
什么时候	早晨	打破	她	成为	谵妄	;	之后	在	她	成为	无意识	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][ɔːl] [deɪ] .

and	remained	so	all	day	.
和	剩余	所以	全部	天	.

天亮时她开始神志不清；后来她昏迷不醒，整天都昏迷不醒。

[wen] ['sæmjʊəl] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ,

When	Samuel	returned	at	sundown	,	driving	home	the	little	flock	of	goats	,
什么时候	塞缪尔	返回	在	日落	,	驾驶	家	这	小的	群	的	山羊	,

日落时分，塞缪尔赶着那群小山羊回家了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] .

she	appeared	to	be	at	the	last	gasp	.
她	出现	到	是	在	这	最后的	喘气	.

她似乎已奄奄一息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	,	to	do	him	justice	,	much	shocked	at	what	he	saw	.
他	曾是	,	到	做	他	正义	,	很多	震惊	在	什么	他	锯	.

公平地说，他被眼前所见的景象震惊了。

['sæmjʊəl][æt; ət][wʌns][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Samuel	at	once	ran	down	to	the	river	and	fetched	some	water	,	a	little
塞缪尔	在	一次	跑	向下	到	这	河	和	已获取	一些	水	,	一个	小的

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

撒母耳立刻跑到河边打了些水，其中一点点，

[pɔː] [daʊn] ['mɑːrθəz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] , [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

poured	down	Martha's	parched	throat	,	restored	her	to	consciousness	.
倾倒	向下	玛莎的	干渴	喉	,	恢复	她	到	意识	.

液体顺着玛莎干渴的喉咙流了下来，使她恢复了意识。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	lit	a	fire	and	sat	down	near	her	,
他	点燃	一个	火	和	卫星	向下	靠近	她	,

他点燃了一堆火，在她旁边坐了下来。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

giving	her	a	sip	of	water	now	and	then	.
给予	她	一个	啜饮	的	水	现在	和	然后	.

时不时给她喂一小口水。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ræpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tænd] [kɑːf][skɪn] ,

He	even	wrapped	the	child	up	in	a	tanned	calf	skin	,
他	甚至	包装	这	孩子	向上	在	一个	晒黑的	小牛	皮肤	,

他甚至用一张晒黑的小牛皮把孩子裹了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	then	went	out	and	caught	a	she	-	goat	,	which	he	flung	to	the	ground
和	然后	去	出去	和	捕捉	一个	她	-	山羊	,	哪个	他	扔	到	这	地面

,

,

,

然后他出去捉了一只母山羊，把它扔到地上。

[ænd; ənd][taɪd][baɪ][ɪts] [ɪkˈstendɪd] [legz][tuː; tə] [tuː] [pəulz][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

and	tied	by	its	extended	legs	to	two	poles	of	the	hut	,
和	系	经过	它是	扩展	腿	到	二	杆子	的	这	小屋	,

它伸直的双腿被绑在小屋的两根柱子上，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [əˈpɑːt] .

which	were	about	six	feet	apart	.
哪个	是	关于	六	脚	除	.

两者之间相距约六英尺。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [tʃaɪld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	placed	the	chilled	and	starving	child	where	it	could	suck	one	of	the
他	然后	放置	这	冷藏	和	饥饿	孩子	在哪里	它	可以	吸	一	的	这

[tiːts] .

teats	.
乳头	.

然后他把又冷又饿的孩子放在一个可以吸吮乳头的地方。

[ðə; ði][gəʊt] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [wɪðˈheld] [ɪts] [mɪlk] ,

The	goat	struggled	and	withheld	its	milk	,
这	山羊	挣扎	和	隐瞒	它是	牛奶	,

山羊挣扎着，不肯产奶。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['ʌdə(r)] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [drɑːft] [keɪm] ,

but	Samuel	held	it	down	and	kneaded	the	udder	until	the	draught	came	,
但	塞缪尔	握住	它	向下	和	揉捏	这	乳房	直到	这	草稿	来了	,

但撒母耳按住它，揉捏乳房，直到奶水流出。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .

and	the	child	drank	long	and	deeply	.
和	这	孩子	喝	长的	和	深	.

孩子喝了很久，喝得很深。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['kwaɪətli]

When	the	mother	saw	this	,	she	smiled	faintly	,	and	just	afterwards	she	fell	quietly
什么时候	这	母亲	锯	这	,	她	微笑	淡淡的	,	和	只是	然后	她	跌倒	悄悄

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

母亲看到这一幕，微微一笑，随后便静静地睡着了。

[ðə; ði][tʃaɪld]['ɔːlsəʊ] [slept] , [səʊ]['sæmjʊəl] [rɪˈliːst] [ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	child	also	slept	,	so	Samuel	released	the	goat	and	returned	to	his	seat	.
这	孩子	还	睡着了	,	所以	塞缪尔	发布	这	山羊	和	返回	到	他的	座位	.

孩子也睡着了，于是撒母耳放开了山羊，回到了自己的座位上。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['flikə] [ʌp][ænd; ənd] [[əʊd] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

The	fire	flickered	up	and	showed	by	fits	and	starts	the	inside	of	the	hut	.
这	火	闪烁	向上	和	显示	经过	适合	和	开始	这	里面	的	这	小屋	.

火苗忽明忽暗地窜起，映照出小屋内部的景象。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)] ['deθˌlaɪk] [feɪs] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hægəd] [frɒm; frəm]

There	lay	the	dying	woman	,	her	deathlike	face	drawn	and	haggard	from
那里	躺	这	垂死	女士	,	她	死气沉沉	脸	绘制	和	枯槁	从

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ægəni] ,

her	long	agony	,
她	长的	痛苦	,

奄奄一息的女人躺在那里，她面容憔悴，仿佛死人一般，显然是长期遭受痛苦所致。

['briːðɪŋ] ['veri] ['ʃɔːtli] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] .

breathing	very	shortly	,	the	beginning	of	the	death	rattle	being	audible	.
呼吸	非常	不久	,	这	开始	的	这	死亡	嘎嘎作响	存在	可听见的	.

呼吸变得非常短促，可以听到临终前的喘息声。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɑ:f] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] ,

There	lay	the	child	,	half	covered	by	the	skin	,
那里	躺	这	孩子	,	一半	涵盖	经过	这	皮肤	,

孩子躺在那里，半个身子被皮包裹着。

[ɪts] [lɪps] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]

its	lips	parted	in	the	ghastly	semblance	of	a	smile	which	was	due	to	the
它是	嘴唇	分手了	在	这	阴森	外表	的	一个	微笑	哪个	曾是	到期的	到	这

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [mi:l] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [fu:d] ,

indigestion	caused	by	a	heavy	meal	of	unusual	food	,
消化不良	导致	经过	一个	重的	一顿饭	的	异常	食物	,

它的嘴唇微微张开，露出一个狰狞的笑容，这是由于吃了一顿不寻常的大餐后消化不良所致。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt]['sæmjʊəl] [wɪð] [waɪd]['əʊpən] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	there	sat	Samuel	with	wide	open	eyes	,	looking	down	into	the	fire	without
和	那里	卫星	塞缪尔	和	宽的	打开	眼睛	,	寻找	向下	进入	这	火	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	it	.
看到	它	.

撒母耳坐在那里，睁大眼睛，低头看着火，却什么也看不见。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɑ:z] ['glitə] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [dʒu:n][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] ,

Outside	the	stars	glittered	down	through	the	cool	June	air	upon	the	lovely	valley	,
外部	这	明星	闪闪发光	向下	通过	这	凉爽的	六月	空气	之上	这	迷人的	谷	,

窗外，繁星闪烁，透过六月凉爽的空气洒落在美丽的峡谷上。

[rɪtʃ] [ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ]['dʒentli] - ['swelɪŋ] , ['grɑ:si] [hɪlz] .

rich	in	forest	and	flanked	by	gently	-	swelling	,	grassy	hills	.
富有的	在	森林	和	侧翼	经过	轻轻地	-	肿胀	,	草丛	丘陵	.

森林茂密，两侧是缓缓隆起的草地山丘。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['reɪnləs] [mʌnθs] ,

The	tinkling	murmur	of	the	river	which	,	after	rainless	months	,
这	叮叮当当	低语	的	这	河	哪个	,	后	无雨	几个月	,

经过数月无雨之后，河水发出叮咚的潺潺流水声。

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stri:mlɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [di:p]

had	shrunk	to	the	dimensions	of	a	streamlet	,	except	in	the	long	,	deep
有	缩小	到	这	方面	的	一个	流子	,	除了	在	这	长的	,	深的

['ri:tʃɪz] ,

reaches	,
到达	,

除了狭长而深邃的河段外，其余河段都已缩小到细小溪流的程度。

[stəʊl] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , ['krɪst(ə)l][klɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] , ['rɒki] [bɑ:(r)] .

stole	up	from	where	it	ran	,	crystal	clear	,	over	a	low	,	rocky	bar	.
偷窃	向上	从	在哪里	它	跑	,	水晶	清除	,	超过	一个	低的	,	岩石	酒吧	.

它从低矮的岩石滩上悄悄地爬了上来，清晰可见。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːθə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] —

Suddenly	Martha	opened	her	eyes	and	spoke	in	a	thin	,	far	-	away	voice	—
突然	玛莎	打开	她	眼睛	和	辐	在	一个	薄的	,	远的	-	离开	嗓音	—

玛莎突然睁开眼睛，用一种细弱而遥远的声音说道——

" ['sæmjʊəl] .

"	Samuel	.
"	塞缪尔	.

“塞缪尔。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	started	,	and	,	moving	to	where	she	lay	,	bent	over	her	.
"	他	开始	,	和	,	移动	到	在哪里	她	躺	,	弯曲	超过	她	.

他猛地一惊，走到她躺着的地方，俯身看着她。

" ['sæmjʊəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] — [naʊ] ! [naʊ] !

"	Samuel	,	"	she	said	,	"	I	am	dying	—	now	!	now	!
"	塞缪尔	,	"	她	说	,	"	我	是	垂死	—	现在	!	现在	!

“塞缪尔，”她说，“我要死了——现在！现在！”

" ([ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	(	She	spoke	English	,	a	thing	neither	of	them	had	done	since	they	had
"	(	她	辐	英语	,	一个	事物	两者都不	的	他们	有	完毕	自从	他们	有

[left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .)

left	the	mission	.	)
左边	这	使命	.	)

（她讲英语，这是他们俩自从离开任务后就都没说过的话。）

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] — [pə'hæps] ['dʒiːzəs][dɪd][daɪ]

"	Perhaps	it	is	true	—	what	they	used	to	teach	us	—	perhaps	Jesus	did	die
"	也许	它	是	真的	—	什么	他们	用过的	到	教	我们	—	也许	耶稣	做过	死

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . — ['sæmjʊəl] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ɪf]

for	us	.	—	Samuel	—	I	love	you	—	and	you	have	killed	me	—	but	if
为了	我们	.	—	塞缪尔	—	我	爱	你	—	和	你	有	被杀	我	—	但	如果

[ai][faɪnd] — ['dʒiːzəs] — [ai] [wɪl] [ɑːsk] — [hɪm] — [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] !

I	find	—	Jesus	—	I	will	ask	—	him	—	to	let	you	come	!
我	寻找	—	耶稣	—	我	将要	问	—	他	—	到	让	你	来	!

“也许这是真的——他们过去教导我们的——也许耶稣真的为我们而死。——撒母耳——我爱你——你却杀了我——但如果我找到——耶稣——我会求——他——让你回来！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd]

"	She	gasped	,	and	stopped	speaking	,	and	just	then	the	child	woke	up	and
"	她	倒吸一口气	,	和	停止	请讲	,	和	只是	然后	这	孩子	觉醒	向上	和

[weɪld] .

wailed	.
哀嚎	.

她倒吸一口凉气，停止了说话，就在这时，孩子醒了过来，嚎啕大哭。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

This	seemed	to	electrify	her	.
这	似乎	到	通电	她	.

这似乎让她兴奋不已。

" [əʊ] , [gɒd] !

"	Oh	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[ðə; ði][tʃaɪld] !

the	child	!
这	孩子	!

孩子！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
" Give him to me !
" 给 他 到 我 !

“把他给我！”

" ['sæmjʊəl] [ə'rəʊz] , ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] ,
" Samuel arose , gently lifted the wailing baby , and laid it on her left side ,
" 塞缪尔 出现 , 轻轻地 抬起 这 哀嚎 婴儿 , 和 铺设 它 在 她 左边 边 ,

塞缪尔起身，轻轻抱起啼哭的婴儿，把他放在自己的左侧。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
between her arm and her body , with its head on her shoulder .
之间 她 手臂 和 她 身体 , 和 它是 头 在 她 肩膀 .

它夹在她手臂和身体之间，头枕在她的肩膀上。

" ['sæmjʊəl] — ['sæmjʊəl] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ai] [laɪd; liːd] — [tuː; tə] [seɪv] — [juː; jʊ] .
" Samuel — Samuel , " she gasped , " I lied — to save — you .
" 塞缪尔 — 塞缪尔 , " 她 倒吸一口气 , " 我 撒谎了 — 到 节省 — 你 .

“塞缪尔——塞缪尔，”她喘着气说，“我撒谎——是为了救——你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [jɔː(r); jə(r)] — [tʃaɪld] .
It is — your — child .
它 是 — 你的 — 孩子 .

这是——你的——孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] — [bæd] — [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] — [wɪl] [fə'gɪv] .
We have been — bad — but Jesus — will forgive .
我们 有 到过 — 坏的 — 但 耶稣 — 将要 原谅 .

我们曾经作恶，但耶稣会原谅我们。

[hiː; hi] [wɪl] — [fə'gɪv] — [ˌjuː 'es] [bəuθ] — [ɪf] [juː; jʊ] — [teɪk] [keə(r)] — —
He will — forgive — us both — if you — take care — —
他 将要 — 原谅 — 我们 两个都 — 如果 你 — 拿 关心 — —

他会原谅我们俩的，如果你好好照顾自己——

" [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Here her breath failed , and she struggled painfully to speak ,
" 这里 她 气息 失败的 , 和 她 挣扎 痛苦地 到 说话 ,

“说到这里，她喘不过气来，痛苦地挣扎着想要说话，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪm] [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ] [tɜːnz] .
her eyes becoming dim and bright by turns .
她 眼睛 成为 暗淡 和 明亮的 经过 转弯 .

她的眼睛时而明亮，时而昏暗。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
She tried to lift her right hand , but could not ,
她 尝试 到 举起 她 正确的 手 , 但 可以 不是 ,

她试图抬起右手，但却抬不起来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['bekən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
so she turned it on its back and beckoned with the forefinger .
所以 她 转向 它 在 它是 后退 和 招手 和 这 食指 .

于是她把它翻过来，用食指招手示意。

['sæmjʊəl] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Samuel gently laid his hand in hers , and she slowly grasped his fingers .
塞缪尔 轻轻地 铺设 他的 手 在 她的 , 和 她 缓慢地 抓住 他的 手指 .

塞缪尔轻轻地把手放在她的手上，她慢慢地握住了他的手指。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ,

She	lay	still	like	this	for	a	time	;	hardly	breathing	,	and	with	that	strange	,
她	躺	仍然	喜欢	这	为了	一个	时间	;	几乎	呼吸	,	和	和	那	奇怪的	,

她就这样静静地躺了一会儿，几乎没有呼吸，而且，带着一种奇怪的.....

['fɪtf(ə)l] [gliːm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmɪŋ] [aɪz] .

fitful	gleam	coming	back	at	longer	intervals	to	her	dimming	eyes	.
断断续续	闪耀	未来	后退	在	更长	间隔	到	她	调光	眼睛	.

她那双渐渐黯淡的眼睛里，时不时会闪现出断断续续的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

Suddenly	her	eyes	flashed	almost	fiercely	,	and	,	with	what	must	have	been
突然	她	眼睛	闪光灯	几乎	激烈地	,	和	,	和	什么	必须	有	到过

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efət] ,

a	terrible	effort	,
一个	糟糕的	努力	,

突然，她的眼神几乎凶狠地闪过一丝，而且，她似乎费了九牛二虎之力，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

she	drew	his	hand	across	her	body	until	it	rested	on	the	child's	head	.
她	画	他的	手	穿过	她	身体	直到	它	休息	在	这	孩子的	头	.

她将他的手拉过自己的身体，直到它落在孩子的头上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	held	it	there	until	she	died	.
她	握住	它	那里	直到	她	死亡	.

她一直把它放在那儿，直到去世。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sæmjʊəl] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [leɪd]

In	the	morning	Samuel	again	caught	the	she	-	goat	,	carried	it	into	the	hut	,	laid
在	这	早晨	塞缪尔	再次	捕捉	这	她	-	山羊	,	携带	它	进入	这	小屋	,	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

第二天早上，撒母耳又捉住了那只母山羊，把它带进小屋，放了下来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪts] [legz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .

and	bound	its	legs	as	he	had	previously	done	.
和	边界	它是	腿	作为	他	有	之前	完毕	.

他像之前那样，把它的腿绑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] .

But	the	child	would	not	drink	.
但	这	孩子	会	不是	喝	.

但孩子不肯喝水。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ['vaɪələntli] ,

About	midday	the	poor	little	thing	began	to	scream	violently	,
关于	正午	这	贫穷的	小的	事物	开始	到	尖叫	暴力	,

中午时分，这可怜的小家伙开始剧烈尖叫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn] [strɒŋ] [kən'vʌlʃnz] , ['sæmjʊəl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɪn]

and	at	sundown	it	died	in	strong	convulsions	,	Samuel	holding	it	tenderly	in
和	在	日落	它	死亡	在	强的	抽搐	,	塞缪尔	保持	它	温柔地	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

日落时分，它在剧烈的抽搐中死去，塞缪尔温柔地把它抱在怀里。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sæmjʊəl] ['berid] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] ,

At	midnight	Samuel	buried	the	two	bodies	together	in	a	shallow	grave	,
在	午夜	塞缪尔	埋葬	这	二	身体	一起	在	一个	浅的	严重	,

午夜时分，塞缪尔将两具尸体合葬在一个浅坑里。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [paɪld] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hevi] [stəʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .

over	which	he	piled	a	quantity	of	heavy	stones	to	keep	off	the	jackals	.
超过	哪个	他	堆积	一个	数量	的	重的	石头	到	保持	离开	这	豺狼	.

他在上面堆放了许多重石，以防止豺狼靠近。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːl] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

He	then	went	to	the	little	kraal	where	the	goats	were	kept	,
他	然后	去	到	这	小的	克拉尔	在哪里	这	山羊	是	保留	,

然后他去了关押山羊的小羊圈。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪt] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]

and	pulled	away	the	bush	which	served	as	a	gate	,	thus	leaving	the	entrance
和	拉	离开	这	衬套	哪个	服务	作为	一个	门	,	因此	离开	这	入口

['əʊpən] .

open	.
打开	.

然后移开了用作栅栏的灌木丛，使入口敞开。

[hiː; hi] [ðen] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd]

He	then	divested	himself	of	every	article	of	clothing	and	ornament	,	and
他	然后	剥离	他自己	的	每一个	文章	的	衣服	和	装饰品	,	和

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

placed	them	in	the	hut	.
放置	他们	在	这	小屋	.

然后他脱下身上所有的衣物和饰品，把它们放在小屋里。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['reɪkɪŋ] [ə'baʊt] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]

The	fire	had	gone	out	,	but	,	after	raking	about	deep	down	in	the	pile	of
这	火	有	已消失	出去	,	但	,	后	耙草	关于	深的	向下	在	这	桩	的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

火已经熄灭了，但是，在灰烬堆深处翻找一番后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['embəz] [stɪl] [ə'laɪt] .

he	found	a	few	embers	still	alight	.
他	成立	一个	很少	余烬	仍然	点燃	.

他发现还有几处余烬在燃烧。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] ['keəfəli] [ɒn] [ə; eɪ] [bent] [wɪsp] [ɒv; əv] [draɪ] [grɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv]

These	he	placed	carefully	on	a	bent	wisp	of	dry	grass	which	he	pulled	out	of
这些	他	放置	小心	在	一个	弯曲	烟雾	的	干燥	草	哪个	他	拉	出去	的

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

他小心翼翼地把这些东西放在从屋顶扯下来的一缕弯曲的干草上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bleiz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	which	blazed	up	in	a	few	seconds	.
和	哪个	燃烧的	向上	在	一个	很少	秒	.

几秒钟之内就燃了起来。

[hiː; hi] [ðen] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

He	then	set	fire	to	the	hut	in	several	places	,	and	went	outside	.
他	然后	放	火	到	这	小屋	在	一些	地方	,	和	去	外部	.

然后他放火烧了小屋的几个地方，然后走了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌt] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv] ['wɔtlz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

In	a	few	minutes	the	hut	,	being	built	of	wattles	and	grass	,
在	一个	很少	分钟	这	小屋	,	存在	建造	的	金合欢	和	草	,

几分钟后，用柳条和草搭建的小屋就建好了。

[ɔːl] [naʊ] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] , [bleiz] [ʌp] .

all	now	as	dry	as	tinder	,	blazed	up	.
全部	现在	作为	干燥	作为	火种	,	燃烧的	向上	.

现在一切都像干柴一样，燃烧殆尽。

['sæmjʊəl] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fleɪm] ['flikə] [aʊt] .

Samuel	stood	and	watched	the	fire	until	the	last	flame	flickered	out	.
塞缪尔	站立	和	观看	这	火	直到	这	最后的	火焰	闪烁	出去	.

塞缪尔站在那里，凝视着火焰，直到最后一簇火焰熄灭。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] ,

He	then	turned	his	back	on	the	heap	of	glowing	embers	,
他	然后	转向	他的	后退	在	这	堆	的	发光	余烬	,

然后他背对着那堆炽热的余烬，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	walked	away	in	the	direction	of	the	river	.
和	步行	离开	在	这	方向	的	这	河	.

然后朝着河的方向走去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

There	is	a	deep	pool	in	the	river	a	few	hundred	yards	from	the	spot	where
那里	是	一个	深的	水池	在	这	河	一个	很少	百	码	从	这	点	在哪里

['sæmjuəlz] [hʌt] [juːst] [tuː; tə][stænd] ,

Samuel's	hut	used	to	stand	,
塞缪尔的	小屋	用过的	到	站立	,

在距离塞缪尔小屋原址几百码远的地方，河里有一个深潭。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bæŋk]['raɪzɪz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

and	at	one	side	of	it	the	bank	rises	precipitously	for	about	twenty	feet	.
和	在	一	边	的	它	这	银行	上升	骤然地	为了	关于	二十	脚	.

河岸一侧陡然上升约二十英尺。

[ə'pɒn] [ðɪs] [bæŋk] [stʊd] ['sæmjʊəl] - , ['neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Upon	this	bank	stood	Samuel	Gozani	,	naked	as	he	was	born	,
之上	这	银行	站立	塞缪尔	-	,	裸	作为	他	曾是	出生	,

萨缪尔·戈扎尼赤身裸体地站在河岸上，就像他出生时一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [speɪk] :

and	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**spake**	**:**
和	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	说	:

他提高嗓门说道：

" [ðə; ði] [waɪt] [men] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] ,

"	**The**	**white**	**men**	**told**	**me**	**about**	**a**	**God**	**that**	**died**	**for**	**all**	**men**	**,**
"	这	白色的	男人	讲述	我	关于	一个	上帝	那	死亡	为了	全部	男人	,

“白人告诉我，上帝为了全人类而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

and	**that**	**rewards**	**the**	**good**	**and**	**punishes**	**the**	**wicked**	**,**	**but**	**the**	**white**	**man**
和	那	奖励	这	好的	和	惩罚	这	邪恶	,	但	这	白色的	男人

[laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

lied	**about**	**other**	**things**	**,**
撒谎了	关于	其他	事物	,

这样既奖善又罚恶，但白人在其他事情上却撒了谎。

[səʊ] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

so	**I**	**cannot**	**believe**	**him**	**.**
所以	我	不能	相信	他	.

所以我无法相信他。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌtɪkɒ'lɒʃɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

My	**father**	**told**	**me**	**about**	**Tikoloshe**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**water**	**,**
我的	父亲	讲述	我	关于	提科洛舍	,	WHO	生活	在	这	水	,

我父亲给我讲过住在水里的提科洛舍的故事，

[ænd; ənd] [pul] ['piːp(ə)l] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	**pulls**	**people**	**down**	**by**	**the**	**feet**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
和	拉	人们	向下	经过	这	脚	进入	这	黑暗	.

并把人从脚上拖入黑暗中。

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

I	**never**	**knew**	**my**	**father**	**to**	**lie**	**;**	**I**	**want**	**to**	**reach**	**the**	**darkness**	**,**
我	绝不	知道	我的	父亲	到	说谎	;	我	想	到	抵达	这	黑暗	,

我从未见过父亲说谎；我想深入黑暗。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌtɪkɒ'lɒʃɪ] .

so	**I**	**will**	**go**	**to**	**Tikoloshe**	**.**
所以	我	将要	去	到	提科洛舍	.

所以我要去提科洛舍。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ˌtɪkɒ'lɒʃɪ] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**He**	**sprang**	**into**	**the**	**pool**	**,**	**and**	**Tikoloshe**	**pulled**	**him**	**down**	**by**	**the**	**feet**	**into**	**the**
"	他	弹簧	进入	这	水池	,	和	提科洛舍	拉	他	向下	经过	这	脚	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

“他跳进水池，提科洛舍抓住他的脚把他拖进了黑暗中。”

- ['neməsɪs] .

KELLSON'S	**NEMESIS**	**.**
-	复仇女神	.

凯尔森的克星。

" [teɪk] [sɪnz] ['empti] ['gɒblət] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Take Sin's empty goblet , fling it
" 拿 罪的 空的 高脚杯 , 一扔 它

“拿起辛的空酒杯，扔掉它

['hɜːtlɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪə(r)] [klɪfs] [haɪt] ,
Hurtling from some sheer cliff's height ,
疾驰 从 一些 透明 悬崖 高度 ,

从陡峭的悬崖顶端坠落，

[wɪndz; waɪndz] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Winds will bear it up and wing it
风 将要 熊 它 向上 和 翼 它

风会把它托起来，让它飞翔。

[bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['diːviəs] [flaɪt] .
Back to thee in devious flight .
后退 到 你 在 狡猾的 航班 .

狡猾地飞回你身边。

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] — [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
Smash it against the rocks — before thee
粉碎 它 反对 这 岩石 — 前 你

把它砸向岩石——在你面前

['leɪmɪŋ] ['frægmənts] [struː] [ðaɪ] [pɑːθ] .
Laming fragments strew thy path .
跛行 片段 肼 你的 小路 .

跛脚的碎片散落在你的路上。

[swɒmp] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] — [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'stɔː(r)] [ðiː]
Swamp it deep — the waves restore thee
沼泽 它 深的 — 这 波浪 恢复 你

将它深深淹没——波浪会治愈你

[wɒt] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] , [brɪmd] [wɪð] [rɒθ] .
What thou gav'st them , brimmed with wrath .
什么 你 - 他们 , 满溢 和 愤怒 .

你赐予他们的，充满了愤怒。

" - [sə'lɪləkwi] [ɒn][ðə; ði] ['buːməræŋ] .
" SHAGBAG'S Soliloquy on the Boomerang .
" - 独白 在 这 回旋镖 .

“SHAGBAG关于回旋镖的独白。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Night had fallen , although the red glow had not yet quite faded out of the
夜晚 有 倒下 , 虽然 这 红色的 辉光 有 不是 然而 相当 褪色 出去 的 这
[west] ,
west ,
西方 ,

夜幕降临，但西方的红光尚未完全消失。

[wen] [dʒɒn][dʒuːks] - , [ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪv(ə)l] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] ['rezɪdənt]
when John Jukes Kellson , the newly appointed Civil Commissioner and Resident
什么时候 约翰 朱克斯 - , 这 新 任命 民用 专员 和 居民
['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] - ,
Magistrate of Marsonton ,
地方法官 的 - ,

约翰·朱克斯·凯尔森，新任命的马森顿民事专员兼驻地法官，

[drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd]

drove	**down**	**the**	**hill**	**into**	**the**	**village**	**in**	**which**	**he**	**would**	**henceforth**	**reside**	**and**
驾驶	向下	这	爬坡道	进入	这	村庄	在	哪个	他	会	今后	居住	和

['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

exercise	**his**	**official**	**functions**	**.**
锻炼	他的	官方的	函数	.

他驱车下山，来到他今后将居住和履行公务的村庄。

[ðə; ði] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [kən'veɪd] [hɪm] ,

The	**cart**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**,**	**which**	**conveyed**	**him**	**,**
这	大车	绘制	经过	四	马匹	,	哪个	传递	他	,

载着他的那辆四马拉的马车，

[hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

had	**been**	**hired**	**at**	**a**	**town**	**over**	**ninety**	**miles**	**away**	**,**
有	到过	雇用	在	一个	镇	超过	九十	英里	离开	,

被聘用的工作地点在九十英里以外的一个小镇。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [tuː] ['brɔɪlɪŋ] [hɒt] [deɪz] .

and	**Kellson**	**had**	**driven**	**that**	**distance**	**in**	**two**	**broiling**	**hot**	**days**	**.**
和	-	有	驱动	那	距离	在	二	烤制	热的	天	.

凯尔森花了两个酷热的日子才驱车行驶了这段距离。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːt] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən]

As	**the**	**cart**	**went**	**slowly**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**the**	**moon**	**was**	**rising**	**over**	**the**	**eastern**
作为	这	大车	去	缓慢地	向下	这	爬坡道	,	这	月亮	曾是	上升	超过	这	东

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

马车缓缓驶下山坡，月亮正从东方的群山中升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] ['stɪlnəs] [rein] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

and	**a**	**breathless**	**stillness**	**reigned**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**rumble**	**of**	**the**	**vehicle**	**.**
和	一个	喘不过气	寂静	统治	,	破碎的	仅有的	经过	这	隆隆	的	这	车辆	.

四周一片死寂，只有车辆的隆隆声打破了这片寂静。

[haʊ] [fə'mɪliə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [njuː] ['evri] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['evri] [ænt] -

How	**familiar**	**it**	**all**	**was**	**;**	**he**	**knew**	**every**	**curve**	**of**	**the**	**road**	**and**	**every**	**ant**	**-**
如何	熟悉的	它	全部	曾是	;	他	知道	每一个	曲线	的	这	路	和	每一个	蚂蚁	-

[hiːp] ;

heap	**;**
堆	;

这一切都太熟悉了；他知道道路的每一个弯道和每一个蚁丘；

['evri] [bʊʃ] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

every	**bush**	**looming**	**in**	**the**	**twilight**	**seemed**	**like**	**an**	**old**	**acquaintance**	**.**
每一个	衬套	迫在眉睫	在	这	暮	似乎	喜欢	一个	老的	熟人	.

暮色中耸立的每一丛灌木，都像是一位老相识。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] - [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Nineteen	**years**	**had**	**passed**	**since**	**Kellson**	**had**	**last**	**seen**	**the**	**village**	**.**
十九	年	有	通过了	自从	-	有	最后的	已见	这	村庄	.

距离凯尔森上次见到这个村庄已经过去了十九年。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][prə'məʊʃ(ə)n] ,

A	**clerk**	**in**	**the**	**local**	**public**	**offices**	**,**	**he**	**had**	**left**	**it**	**on**	**promotion**	**,**
一个	职员	在	这	当地的	民众	办公室	,	他	有	左边	它	在	晋升	,

他曾是当地政府部门的一名职员，升职后离开了这份工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] ['gʌvənmənt] ['fʌŋkʃənəri] .

and	**now**	**he**	**was**	**returning**	**as**	**chief**	**Government**	**functionary**	**.**
和	现在	他	曾是	返回	作为	首席	政府	官员	.

而现在，他又以政府高级官员的身份重返岗位。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

How	strange	it	seemed	.
如何	奇怪的	它	似乎	.

真是太奇怪了。

[ðə; ði] [kɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

The	cart	reached	the	hotel	and	stopped	before	the	front	door	.
这	大车	达到	这	酒店	和	停止	前	这	正面	门	.

马车到达酒店，停在了前门前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

It	was	Sunday	night	.
它	曾是	星期日	夜晚	.

那是星期天晚上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Having	a	constitutional	distaste	for	public	functions	of	all	kinds	,	outside	the
拥有	一个	宪法	厌恶	为了	民众	函数	的	全部	种类	,	外部	这

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ruː'tiːn] ,

established	official	routine	,
已确立的	官方的	常规	,

天生厌恶一切形式的公共活动，除了既定的官方惯例之外。

- [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [left] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði]

Kellson	had	purposely	left	the	inhabitants	of	the	village	and	district	in	the
-	有	故意	左边	这	居民	的	这	村庄	和	区	在	这

[dɑːk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

dark	as	to	the	date	of	his	intended	arrival	,
黑暗的	作为	到	这	日期	的	他的	故意的	到达	,

凯尔森故意没有告诉村庄和周边地区的居民他计划何时到达。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres]

so	as	to	avoid	the	agonies	of	a	public	reception	,	involving	an	address
所以	作为	到	避免	这	痛苦	的	一个	民众	接待	,	涉及	一个	地址

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

and	a	reply	,
和	一个	回复	,

为了避免公开招待会的尴尬，包括致辞和答复，

[bəuθ] [kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɒn] [sʌtʃ]

both	couched	in	the	irritating	platitudinous	phraseology	deemed	indispensable	on	such
两个都	卧倒	在	这	令人恼火的	老生常谈	用语	被认为	必不可少	在	这样的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

两者都使用了令人厌烦的陈词滥调，而这种陈词滥调在这样的场合被认为是必不可少的。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

He	entered	the	hotel	at	which	he	had	formerly	boarded	and	lodged	for
他	进入	这	酒店	在	哪个	他	有	以前	登机	和	已提交	为了

['sevrəl] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

several	years	as	a	bachelor	.
一些	年	作为	一个	学士	.

他走进了这家酒店，他以前单身时曾在这里住过好几年。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

The	faces	he	saw	were	all	strange	,	but	the	building	was	just	the	same	.
这	面孔	他	锯	是	全部	奇怪的	,	但	这	建筑	曾是	只是	这	相同的	.

他看到的面孔都很陌生，但建筑物却一成不变。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

It	was	evident	that	neither	the	doors	,	the	windows	,
它	曾是	明显	那	两者都不	这	门	,	这	视窗	,

很明显，无论是门还是窗，

[nɔː(r)][ðə; ði] [vəˈrændə] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈnjuːd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [lɑːst] .

nor	the	verandah	had	been	renewed	since	he	had	seen	the	place	last	.
也不	这	阳台	有	到过	更新	自从	他	有	已见	这	地方	最后的	.

自从他上次来过这里之后，走廊也没有翻新过。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌstenəs] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ;

The	same	atmosphere	of	mustiness	permeated	the	premises	;
这	相同的	气氛	的	霉味	渗透	这	前提	;

整个房屋都弥漫着一股霉味；

[ðə; ði] [ɪl] - [leɪd] [flægz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stuːp; stʊp] [stɪl] [wɪð] [ˈlɪftɪd] [ˈedʒɪz] [leɪ] [ɪn]

the	ill	-	laid	flags	forming	the	floor	of	the	stoep	still	with	lifted	edges	lay	in
这	患病的	-	铺设	旗帜	成型	这	地面	的	这	门廊	仍然	和	抬起	边缘	躺	在

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [fiːt] .

wait	for	unaccustomed	feet	.
等待	为了	不习惯	脚	.

门廊地面上铺着歪歪扭扭的石板，边缘翘起，静静地等待着不习惯的脚步。

[hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] [flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈstepɪŋ] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]

He	knew	those	flags	,	and	the	old	habit	of	stepping	high	when	he	walked	on
他	知道	那些	旗帜	,	和	这	老的	习惯	的	步进	高的	什么时候	他	步行	在

[ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnd] .

them	returned	.
他们	返回	.

他认得那些旗帜，走在上面时高高迈步的旧习惯又回来了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembəd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,

He	even	remembered	,	as	he	walked	along	,
他	甚至	记得	,	作为	他	步行	沿着	,

他边走边想，

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tred] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

the	places	where	it	was	safe	to	tread	and	those	to	be	avoided	.
这	地方	在哪里	它	曾是	安全的	到	踏	和	那些	到	是	避免	.

哪些地方可以安全行走，哪些地方应该避开。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ˈtwenti] [jˈiəz]

The	servant	showed	him	to	his	room	,	the	same	he	had	occupied	twenty	years
这	仆人	显示	他	到	他的	房间	,	这	相同的	他	有	占领	二十	年

[əˈgəʊ] .

ago	.
前	.

仆人领他到他的房间，就是他二十年前住的那间。

[ˈtwenti] [jˈiəz] ; [gʊd] [gɒd] !

Twenty	years	;	good	God	!
二十	年	;	好的	上帝	!

二十年了；我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

what	a	long	time	.
什么	一个	长的	时间	.

好久好久啊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] - [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] — [ænd; ənd] [naʊ] .

He	was	then	twenty	-	six	years	old	—	and	now	.
他	曾是	然后	二十	-	六	年	老的	—	和	现在	.

当时他二十六岁——现在也是。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] .

How	many	things	had	happened	in	those	years	.
如何	许多	事物	有	发生	在	那些	年	.

这些年里发生了多少事啊!

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	servant	lit	the	candle	,	and	Kellson	looked	round	the	room	.
这	仆人	点燃	这	蜡烛	,	和	-	看起来	圆形的	这	房间	.

仆人点燃了蜡烛，凯尔森环顾了一下房间。

[jes] ; [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Yes	;	just	as	he	had	expected	;	there	was	the	same	furniture	.
是的	;	只是	作为	他	有	预期的	;	那里	曾是	这	相同的	家具	.

是的，正如他所料，家具还是那些。

[ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

The	wall	-	paper	was	different	,	that	was	all	.
这	墙	-	纸	曾是	不同的	,	那	曾是	全部	.

只是壁纸不一样而已。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['bedsted] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn]

He	passed	his	hand	over	the	foot	of	the	iron	bedstead	and	drew	out	one
他	通过了	他的	手	超过	这	脚	的	这	铁	床架	和	画	出去	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

of	the	slides	of	the	old	,
的	这	幻灯片	的	这	老的	,

他把手伸到铁床架的底部，抽出了一张旧床的滑轨。

['rɪkəti] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .

rickety	chest	of	drawers	.
摇摇晃晃的	胸部	的	抽屉	.

摇摇晃晃的五斗橱。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðæt] [bed] [sɪns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪə(r)]

How	many	people	had	slept	in	that	bed	since	that	morning	when	he	had	here
如何	许多	人们	有	睡着了	在	那	床	自从	那	早晨	什么时候	他	有	这里

[pækt] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːt] .

packed	his	portmanteau	before	carrying	it	out	to	the	post	-	cart	.
包装	他的	合成词	前	携带	它	出去	到	这	邮政	-	大车	.

从那天早上他把行李箱搬到邮车上，到现在已经有多少人睡过那张床了?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

He	went	to	supper	,	and	recognised	familiar	objects	at	every	turn	.
他	去	到	晚餐	,	和	已确认	熟悉的	对象	在	每一个	转动	.

他去吃晚饭，一路上到处都能认出熟悉的物品。

[ðiːz] [ˌrekəg'niʃən] [hɜːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

These	recognitions	hurt	him	so	much	that	he	could	hardly	keep	from	crying	out	.
这些	表彰	伤害	他	所以	很多	那	他	可以	几乎	保持	从	哭泣	出去	.

这些认知让他痛苦万分，几乎忍不住要哭出来。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]

He	feared	to	lift	his	eyes	lest	he	should	see	some	old	acquaintance	in	the
他	害怕	到	举起	他的	眼睛	免得	他	应该	看	一些	老的	熟人	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] - [bləʊn] ['pɪktʃə(r)] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

shape	of	a	fly	-	blown	picture	grinning	at	him	.
形状	的	一个	飞	-	吹	图片	咧嘴笑	在	他	.

他不敢抬头，生怕看到某个老熟人以一张被苍蝇拍弄得面目全非的照片的形式对着他咧嘴笑。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['æbsənt][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

The	proprietor	of	the	hotel	and	his	family	were	all	absent	at	church	,
这	业主	的	这	酒店	和	他的	家庭	是	全部	缺席的	在	教会	,

酒店老板和他的家人都没有去教堂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] ['mɜːsi] - [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] .

and	for	this	small	mercy	Kellson	was	devoutly	thankful	.
和	为了	这	小的	怜悯	-	曾是	虔诚地	感恩	.

凯尔森对这份小小的恩惠充满虔诚的感激。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [strəul] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

Supper	over	,	he	strolled	out	into	the	silent	village	street	.
晚餐	超过	,	他	漫步	出去	进入	这	沉默的	村庄	街道	.

晚饭后，他漫步走到寂静的村庄街道上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] , [səʊ][hiː; hi]

He	could	not	,	however	,	endure	the	sensations	which	he	experienced	,	so	he
他	可以	不是	,	然而	,	忍受	这	感觉	哪个	他	经验丰富的	,	所以	他

['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

hurried	back	to	his	room	.
慌忙	后退	到	他的	房间	.

然而，他无法忍受自己所感受到的那种感觉，于是匆匆赶回了自己的房间。

[ðə; ði] [træns'fɪgərɪŋ] ['muːnlaɪt] [hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	transfiguring	moonlight	had	conjured	up	the	ghost	of	his	youth	,
这	变形	月光	有	召唤	向上	这	鬼	的	他的	青年	,

那变幻莫测的月光唤起了他青春的回忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɒkt] [ænd; ənd][dʒaib][æt; ət][hɪm] ['kruːəli] .

and	it	mocked	and	gibed	at	him	cruelly	.
和	它	嘲笑	和	嘲讽	在	他	残酷地	.

它残酷地嘲笑和讥讽他。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['sliːpə(r)] ,

Kellson	was	a	bad	sleeper	,
-	曾是	一个	坏的	轨枕	,

凯尔森睡眠很差。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] .

but	he	went	to	bed	early	so	as	to	rest	his	weary	limbs	.
但	他	去	到	床	早期的	所以	作为	到	休息	他的	厌倦	四肢	.

但他早早就上床睡觉，好让疲惫的四肢休息。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

He	lit	his	pipe	,	and	then	tried	to	read	,
他	点燃	他的	管道	,	和	然后	尝试	到	读	,

他点燃烟斗，然后试着读书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['gæðəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] ,

but	the	mists	of	nineteen	years	gathered	between	his	eyes	and	the	page	,
但	这	薄雾	的	十九	年	聚集	之间	他的	眼睛	和	这	页	,

但十九年的迷雾笼罩着他的双眼和书页，

[səʊ][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ]

so	he	blew	out	the	candle	and	lay	still	with	his	eyes	wide	open	and	no
所以	他	吹	出去	这	蜡烛	和	躺	仍然	和	他的	眼睛	宽的	打开	和	不

[θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] .

thought	of	sleep	.
想法	的	睡觉	.

于是他吹灭了蜡烛，睁着眼睛静静地躺着，一刻也不想睡觉。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɒn][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] ,

The	whole	weight	of	the	past	seemed	to	press	on	and	crush	him	,
这	所有的	重量	的	这	过去的	似乎	到	按	在	和	压碎	他	,

过去的种种重担仿佛压在他身上，将他压垮。

[waɪlst] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

whilst	the	stress	of	the	present	prevented	his	dropping	the	load	and	resting	.
而	这	压力	的	这	展示	阻止	他的	下降	这	加载	和	休息	.

而眼下的压力让他无法放下重担休息。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] [kɜː(r)] [dɒgz] [ðæt] [swɔːm] [ɪn] [məʊst] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ]

numbers	of	those	wretched	cur	dogs	that	swarm	in	most	South	African	villages
数字	的	那些	可怜	库尔	狗	那	蜂群	在	最多	南	非洲	村庄

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

were	now	barking	in	all	directions	,
是	现在	叫声	在	全部	方向	,

成群结队出没于南非大多数村庄的那些可恶的野狗，此刻正朝着四面八方狂吠。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'tɪndʒənt] .

the	full	moon	and	the	warm	night	drawing	out	more	than	the	usual	contingent	.
这	满的	月亮	和	这	温暖的	夜晚	绘画	出去	更多的	比	这	通常	队伍	.

满月和温暖的夜晚吸引了比平时更多的人。

- [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Kellson's	official	residence	was	on	a	hill	just	beyond	the	other	end	of	the
-	官方的	住宅	曾是	在	一个	爬坡道	只是	超过	这	其他	结尾	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

凯尔森的官邸位于村子另一端不远处的一座小山上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪð]

and	he	determined	,	without	waiting	for	the	arrival	of	the	waggons	with
和	他	决定	,	没有	等待	为了	这	到达	的	这	马车	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

his	effects	,
他的	效果	,

于是，他不等运送他行李的马车到达，便下定了决心。

[tuː; tə] [baɪ] [nekst] [deɪ] [ɪ'nʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [smɔːl] ['bedruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] ,

to	buy	next	day	enough	furniture	for	one	small	bedroom	which	he	would	occupy	,
到	买	下一个	天	足够的	家具	为了	一	小的	卧室	哪个	他	会	占据	,

第二天去买足够布置一间小卧室的家具，他将要住的那间卧室就设这间卧室。

[stɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

still	taking	his	meals	at	the	hotel	.
仍然	采取	他的	餐	在	这	酒店	.

他仍然在酒店用餐。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [dɒgz] .

He	would	thus	be	away	from	the	horrible	dogs	.
他	会	因此	是	离开	从	这	可怕	狗	.

这样他就能远离那些可怕的狗了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	meant	to	board	at	the	hotel	until	the	arrival	of	his	wife	.
他	意思是	到	木板	在	这	酒店	直到	这	到达	的	他的	妻子	.

他打算在酒店住一晚，直到妻子到来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tiː] [waɪ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] ?

His	wife	t	why	must	he	think	of	her	with	such	bitterness	?
他的	妻子	t	为什么	必须	他	思考	的	她	和	这样的	苦味	?

他为何要如此怨恨他的妻子?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp]

Why	must	he	look	forward	to	her	return	from	her	trip	to	Europe
为什么	必须	他	看	向前	到	她	返回	从	她	旅行	到	欧洲

[wɪð] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ?

with	uneasiness	and	dissatisfaction	?
和	不安	和	不满	?

他为何总是怀着不安和不满的心情期盼她从欧洲旅行归来?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] — [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['tempə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt]

It	was	the	old	story	—	incompatibility	of	temper	,	or	rather	of	temperament
它	曾是	这	老的	故事	—	不兼容性	的	脾气	,	或者	相当	的	气质

.

:

.

这是老生常谈的问题——性格不合，或者更确切地说，是气质不合。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] , [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	had	married	at	the	age	of	thirty	-	eight	,	nine	years	ago	.
他	有	已婚	在	这	年龄	的	三十	-	八	,	九	年	前	.

九年前，他38岁结婚。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [eɪt] .

His	wife	was	now	twenty	-	eight	.
他的	妻子	曾是	现在	二十	-	八	.

他的妻子当时二十八岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][æt; ət]['əʊnli] [θruː] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz]

She	was	one	of	those	women	who	can	be	got	at	only	through	their	feelings
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	能	是	得到	在	仅有的	通过	他们的	情怀

— ['nevə(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .

—	never	through	their	reason	.
—	绝不	通过	他们的	原因	.

她是那种只能通过情感才能打动的女人——永远无法通过理性去了解她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɪʃ]

In	her	a	passionate	longing	for	motherhood	had	absorbed	every	other	wish
在	她	一个	热情的	渴望	为了	母性	有	吸收	每一个	其他	希望

.

:

.

她心中对母爱的强烈渴望压倒了其他一切愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn]

She	had	money	of	her	own	and	had	gone	to	spend	a	year	in
她	有	钱	的	她	自己的	和	有	已消失	到	花费	一个	年	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

她有自己的积蓄，并计划在欧洲待一年。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] , - [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;

When	she	left	,	Kellson	experienced	a	deep	sense	of	relief	;
什么时候	她	左边	,	-	经验丰富的	一个	深的	感觉	的	宽慰	;

她离开后，凯尔森感到如释重负；

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] ['friːdəm] [siːmd] ['endləs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	whole	year's	freedom	seemed	endless	at	the	beginning	,
一个	所有的	年	自由	似乎	无尽的	在	这	开始	,

一开始，整整一年的自由似乎没有尽头。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ['swɪftli] ,

but	now	two	-	thirds	of	the	time	had	gone	by	swiftly	,
但	现在	二	-	三分之一	的	这	时间	有	已消失	经过	迅速地	,

但现在三分之二的时间已经迅速过去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

and	in	about	four	months	she	would	be	back	.
和	在	关于	四	几个月	她	会	是	后退	.

大约四个月后她就会回来。

[haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːkə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

How	he	dreaded	her	return	and	the	recommencement	of	the	old
如何	他	令人恐惧的	她	返回	和	这	重新开始	的	这	老的

[dɪs'kɔːdənt] [laɪf] .

discordant	life	.
不和谐的	生活	.

他多么害怕她的归来，害怕过去那种不和谐的生活再次开始。

- [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,

Kellson	was	,	no	doubt	,	in	some	respects	a	difficult	man	to	live	with	,
-	曾是	,	不	怀疑	,	在	一些	尊重	一个	难的	男人	到	居住	和	,

毫无疑问，凯尔森在某些方面是一个难以相处的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən]

but	he	nevertheless	would	have	made	a	reasonable	,	sympathetic	woman
但	他	尽管如此	会	有	制成	一个	合理的	,	交感神经	女士

['mɒdərətli] ['hæpi] .

moderately	happy	.
中等程度	快乐的	.

但即便如此，他仍然会让一位通情达理、富有同情心的女性感到些许满意。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ['riːz(ə)nəbli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪli]

His	habit	was	to	act	reasonably	according	to	his	lights	in	all	his	daily
他的	习惯	曾是	到	行为	合理	根据	到	他的	灯	在	全部	他的	日常的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

他的习惯是在日常交往中，按照自己的理解做出合理的选择。

[bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .

both	official	and	domestic	.
两个都	官方的	和	国内的	.

包括官方和国内的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

His	wife	was	an	extremely	emotional	person	,	who	could	be	persuaded	to
他的	妻子	曾是	一个	极其	情绪	人	,	WHO	可以	是	被说服	到

[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

do	a	thing	,
做	一个	事物	,

他的妻子是个情感极其丰富的人，很容易被说服去做某件事。

[ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [beɪst] [ə'pɒn]

or	leave	it	undone	,	as	the	case	might	be	,	by	arguments	based	upon
或者	离开	它	未完成	,	作为	这	案件	可能	是	,	经过	论点	基于	之上

[kən'venʃənəˌlɪzəm] [ɔː(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

conventionalism	or	generosity	,
约定俗成主义	或者	慷慨	,

或者，根据习俗或宽容的原则，选择不做这件事。

[bʌt; bət]['nevə(r)][baɪ] [ðəʊz] [drɔ:n] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] ['ri:znəblnəs] .

but	never	by	those	drawn	from	justice	or	reasonableness	.
但	绝不	经过	那些	绘制	从	正义	或者	合理性	.

但绝不会是出于正义或理性。

- [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [set] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['greɪsɪz]

Kellson	had	at	first	set	himself	the	task	of	showing	her	the	saving	graces
-	有	在	第一的	放	他自己	这	任务	的	显示	她	这	保存	恩典

[ɒv; əv] ['ri:znəblnəs] ,

of	reasonableness	,
的	合理性	,

凯尔森最初的目标是向她展现理性的可贵之处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

but	he	soon	gave	the	attempt	up	in	disgust	.
但	他	很快	给予	这	试图	向上	在	厌恶	.

但他很快就厌恶地放弃了尝试。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ]

But	things	would	have	come	all	right	between	them	had	there	only	been	a
但	事物	会	有	来	全部	正确的	之间	他们	有	那里	仅有的	到过	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但如果他们之间只有一个孩子，一切都会好起来的。

- [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

Kellson	had	not	been	a	successful	man	.
-	有	不是	到过	一个	成功的	男人	.

凯尔森并不是一个成功的人。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ['prɒmɪst] [wel] .

At	the	beginning	,	his	career	promised	well	.
在	这	开始	,	他的	职业	承诺	出色地	.

起初，他的事业前途一片光明。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ['pri:viəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'hed] [ɒv; əv][məʊst][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜ:m]

Fifteen	years	previously	he	had	been	ahead	of	most	men	of	his	own	term
十五	年	之前	他	有	到过	前方	的	最多	男人	的	他的	自己的	学期

[ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,

of	service	,
的	服务	,

十五年前，他的成就就超过了同龄的大多数人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] — [hæd; həd] [fɔ:dʒd]

but	now	others	—	some	of	them	considerably	his	juniors	—	had	forged
但	现在	其他的	—	一些	的	他们	相当	他的	青少年	—	有	锻造

[pɑ:st][hɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

但现在其他人——其中一些人比他年轻得多——已经超越了他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] ['kærid] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['entəpraɪz] [tu:; tə]

He	had	noticed	all	his	life	that	he	seldom	carried	any	important	enterprise	to
他	有	注意到	全部	他的	生活	那	他	很少	携带	任何	重要的	企业	到

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

a	successful	conclusion	.
一个	成功的	结论	.

他一生都注意到，自己很少能将任何重要的事业圆满完成。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tʃiːvd] ['ræpɪd] [sək'ses] ,

Up	to	a	certain	point	,	he	usually	achieved	rapid	success	,
向上	到	一个	肯定	观点	,	他	通常	已达成	迅速的	成功	,

在一定阶段之前，他通常都能迅速取得成功。

[bʌt; bət] [ðen] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'rəʊz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['feɪljə(r)] ,

but	then	difficulties	unseen	before	arose	one	after	the	other	,	and	failure	,
但	然后	困难	看不见	前	出现	一	后	这	其他	,	和	失败	,

但随后，前所未有的困难接踵而至，最终导致失败。

[ɔː(r)] [els] ['əʊnli] [sək'ses] ['veri] [mʌtʃ] ['kwɒlɪfaɪd] , [rɪ'zʌltɪd] .

or	else	only	success	very	much	qualified	,	resulted	.
或者	别的	仅有的	成功	非常	很多	合格的	,	结果	.

或者说，只有非常合格的成功才能带来这样的结果。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

He	had	often	endeavoured	to	find	out	the	reason	of	this	,
他	有	经常	努力	到	寻找	出去	这	原因	的	这	,

他曾多次试图找出其中的原因。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	had	not	been	able	to	do	so	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	做	所以	.

但他一直未能做到这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːk] [strænd][ɪn][ðə; ði]['faɪbə(r)]

He	came	to	the	conclusion	that	there	was	some	weak	strand	in	the	fibre
他	来了	到	这	结论	那	那里	曾是	一些	虚弱的	链	在	这	纤维

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

他得出结论，自己的性格中存在一些薄弱环节。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðɪs] [leɪ] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

but	where	this	lay	,	or	how	to	strengthen	it	,	he	was	unable	to	discover
但	在哪里	这	躺	,	或者	如何	到	加强	它	,	他	曾是	无法	到	发现

[ɔː(r)] [dɪ'vaɪz] .

or	devise	.
或者	设计	.

但他既无法发现也无法想出这种力量究竟在哪里，或者如何加强它。

[hɪz; ɪz][træns'fɜː(r)][tuː; tə] - , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['sæləri] ,

His	transfer	to	Marsonton	,	although	it	involved	no	curtailment	of	salary	,
他的	转移	到	-	,	虽然	它	涉及	不	削减	的	薪水	,

虽然他转会到马森顿后薪水没有减少，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['steɪtəs] .

was	really	a	reduction	in	point	of	status	.
曾是	真的	一个	减少	在	观点	的	地位	.

这实际上是一种地位的下降。

[æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] . [stænd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At	his	last	station	he	had	taken	a	.	stand	upon	a	matter	in	which	the
在	他的	最后的	车站	他	有	已采取	一个	.	站立	之上	一个	事情	在	哪个	这

['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɪm] .

prejudices	of	a	large	and	influential	class	had	been	against	him	.
偏见	的	一个	大的	和	有影响	班级	有	到过	反对	他	.

在他最后任职期间，他曾就一件事情表明立场，而当时很大一部分有影响力的阶层对他抱有偏见。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪm] .

The	Government	considered	he	had	been	injudicious	,	and	transferred	him	.
这	政府	经过考虑的	他	有	到过	不明智的	,	和	转移	他	.

政府认为他的做法欠妥，于是将他调离了岗位。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] ; [ɔːl] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] ,

He	did	not	much	mind	;	all	that	troubled	him	,
他	做过	不是	很多	头脑	; 全部	那	麻烦	他	,	

他并不太在意；所有那些困扰他的事情，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['njuːsns] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)]

was	the	nuisance	involved	in	packing	up	and	moving	his	books	and	furniture
曾是	这	滋扰	涉及	在	包装	向上	和	移动	他的	图书	和	家具

.

:

.

最麻烦的是打包和搬运他的书籍和家具。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] : [tuː; tə][biː; bi]

His	conscience	was	quite	clear	;	he	had	done	what	he	thought	:	to	be
他的	良心	曾是	相当	清除	;	他	有	完毕	什么	他	想法	:	到	是

[hɪz; ɪz]['djuːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

他问心无愧；他做了他认为应该做的事：尽自己的职责。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [raɪt] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l]

Yet	he	was	honest	enough	to	admit	that	however	right	the	abstract	principle
然而	他	曾是	诚实的	足够的	到	承认	那	然而	正确的	这	抽象的	原则

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他诚实地承认，无论这个抽象原则多么正确，

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'vɒlvd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

its	application	in	the	particular	circumstances	involved	may	have	been	injudicious	.
它是	应用	在	这	特别的	情况	涉及	可能	有	到过	不明智的	.

在所涉具体情况下应用此方法可能并不明智。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] ,

His	ideal	of	official	responsibility	was	a	very	high	one	,
他的	理想的	的	官方的	责任	曾是	一个	非常	高的	一	,

他对公职责任的理想非常高。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	during	the	whole	twenty	-	seven	years	of	his	service	he	had	never
和	期间	这	所有的	二十	-	七	年	的	他的	服务	他	有	绝不

[dʌn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [θɪŋ] ;

done	a	shady	thing	;
完毕	一个	阴凉	事物	;

在他服役的二十七年间，他从未做过任何见不得光的事；

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [ə'laʊd] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm]

neither	had	he	ever	allowed	fear	of	the	consequences	to	deter	him	from
两者都不	有	他	曾经	允许	害怕	的	这	结果	到	阻止	他	从

[pə'sjuːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

pursuing	what	he	considered	to	be	the	right	course	.
追求	什么	他	经过考虑的	到	是	这	正确的	课程	.

他从未因害怕后果而放弃他认为正确的道路。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

All	things	come	to	an	end	,
全部	事物	来	到	一个	结尾	,

万物终有尽头。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wɪtʃ] - [spent] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	so	did	that	Sunday	night	which	Kellson	spent	at	the	hotel	.
和	所以	做过	那	星期日	夜晚	哪个	-	花费	在	这	酒店	.

凯尔森在酒店度过的那个星期天晚上也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪtə] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

In	the	early	morning	he	took	a	brighter	view	of	things	.
在	这	早期的	早晨	他	采取	一个	更亮	看法	的	事物	.

清晨，他对事物的看法变得乐观起来。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt]

After	breakfast	he	went	up	to	the	Public	Offices	,	and	,	to	the	astonishment
后	早餐	他	去	向上	到	这	民众	办公室	,	和	,	到	这	惊讶

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,

of	the	clerks	,
的	这	职员	,

早餐后，他去了公务处，令办事员们惊讶的是，

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz][ðeə(r)] [njuː] [tʃiːf] .

introduced	himself	as	their	new	chief	.
介绍	他自己	作为	他们的	新的	首席	.

他自称是他们的新首领。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

He	had	not	mentioned	who	he	was	at	the	hotel	,
他	有	不是	提及	WHO	他	曾是	在	这	酒店	,

他在酒店里没有透露自己的身份。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	consequently	no	one	knew	of	his	arrival	.
和	最后	不	一	知道	的	他的	到达	.

因此，没有人知道他已经到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊl][ɒv; əv] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

It	being	Monday	,	there	was	a	heavy	roll	of	cases	for	trial	,
它	存在	周一	,	那里	曾是	一个	重的	卷	的	案例	为了	审判	,

那天是星期一，所以有很多案件需要开庭审理。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] [ə'tɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts] [sɔː] - [teɪk] [ðə; ði] [bentʃ] ,

and	when	the	one	attorney	and	the	two	agents	saw	Kellson	take	the	bench	,
和	什么时候	这	一	律师	和	这	二	代理人	锯	-	拿	这	长椅	,

当那位律师和两名特工看到凯尔森走上法官席时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

they	were	much	chagrined	at	having	been	done	out	of	the	pleasure	of
他们	是	很多	懊恼地	在	拥有	到过	完毕	出去	的	这	乐趣	的

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['flɒrɪd] [ə'dres] .

presenting	the	usual	florid	address	.
呈现	这	通常	佛罗里达	地址	.

他们因为无法尽情发表惯常的华丽辞藻而感到非常懊恼。

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Of	the	criminal	cases	to	be	heard	,	only	one	was	of	any	importance	,
的	这	刑事	案例	到	是	听到	,	仅有的	一	曾是	的	任何	重要性	,

待审理的刑事案件中，只有一起比较重要。

['neɪmli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] [mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɜːgləri] .

namely	that	of	a	young	coloured	man	charged	with	burglary	.
即	那	的	一个	年轻的	有色	男人	带电	和	入室盗窃	.

具体来说，就是一名被控入室盗窃的年轻黑人男子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] - .

His	name	was	John	Erlank	.
他的	姓名	曾是	约翰	-	.

他的名字叫约翰·厄兰克。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ;

He	had	evidently	more	of	European	than	of	any	other	blood	in	his	veins	;
他	有	显然	更多的	的	欧洲的	比	的	任何	其他	血	在	他的	静脉	;

显然，他血管里流淌的欧洲血统比其他任何血统都多；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪt] ['jeləʊ] .

his	hair	was	straight	and	black	,	and	his	complexion	light	yellow	.
他的	头发	曾是	直的	和	黑色的	,	和	他的	肤色	光	黄色的	.

他的头发乌黑笔直，肤色呈浅黄色。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	the	most	striking	thing	about	him	was	the	beauty	of	his	eyes	.
但	这	最多	引人注目	事物	关于	他	曾是	这	美丽	的	他的	眼睛	.

但他最引人注目的是他那双美丽的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] .

They	were	black	,	large	and	deep	.
他们	是	黑色的	,	大的	和	深的	.

它们又黑又大又深。

[ɔːl'ðəʊ] ['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Although	clearly	showing	signs	of	vice	and	dissipation	,	there	was	something
虽然	清楚地	显示	标志	的	副	和	耗散	,	那里	曾是	某物

[ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

prepossessing	in	his	appearance	;
令人着迷	在	他的	外貌	;

虽然他明显有恶习和放荡的迹象，但他的外表却有一种吸引人的魅力；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌdegrə'deɪʃn]

a	kind	of	natural	refinement	was	visible	through	his	evident	degradation
一个	种类	的	自然的	精炼	曾是	可见的	通过	他的	明显	降解

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbviəsli] ['krɪndʒɪŋ] ['mænə(r)] .

and	in	spite	of	his	obviously	cringing	manner	.
和	在	尽管如此	的	他的	明显地	令人作呕	方式	.

尽管他明显堕落，举止也明显畏缩，但从他身上仍然能看出一种自然的优雅。

- [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [huːz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [sə'dʒestid] .

Kellson	could	not	imagine	whose	face	it	was	that	the	prisoner's	suggested	.
-	可以	不是	想象	谁	脸	它	曾是	那	这	囚犯的	建议	.

凯尔森无法想象囚犯所指认的是谁的脸。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] , - [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Although	little	more	than	a	lad	,	Erlank	had	a	bad	record	.
虽然	小的	更多的	比	一个	小伙子	,	-	有	一个	坏的	记录	.

尽管年纪轻轻，埃兰克却劣迹斑斑。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] ['ʌpwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

From	early	youth	upwards	he	had	been	a	criminal	,
从	早期的	青年	向上	他	有	到过	一个	刑事	,

他从少年时期就开始犯罪，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'vɪkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔːməli] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] .

and	several	convictions	for	different	crimes	were	now	formally	proved	against	him	.
和	一些	定罪	为了	不同的	犯罪	是	现在	正式地	已证实	反对	他	.

现在，他因不同罪行被正式定罪的几项罪名均已得到证实。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	had	in	this	particular	instance	been	committed	to	take	his	trial	before	the
他	有	在	这	特别的	实例	到过	坚定的	到	拿	他的	审判	前	这

['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['mædʒɪstreɪt] ,

circuit	judge	by	the	previous	magistrate	,
电路	法官	经过	这	以前的	地方法官	,

在本案中，他已被前任地方法官裁定由巡回法官审理此案。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

before	whom	he	had	fully	admitted	his	guilt	,
前	谁	他	有	完全	承认	他的	有罪	,

他已向他完全承认了自己的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [hæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts]

but	the	Attorney	General	had	now	remitted	the	case	hack	to	the	magistrate's
但	这	律师	一般的	有	现在	已汇出	这	案件	黑客	到	这	地方法官的

[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] " [ɪk'stendɪd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ækt] .

court	for	disposal	under	the	"	Extended	Jurisdiction	Act	.
法庭	为了	处理	在下面	这	"	扩展	管辖权	行为	.

但总检察长已将此案移交地方法院，依据"扩大管辖权法"进行处理。

" [gɪlt] ['biːɪŋ] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Guilt	being	fully	admitted	by	the	prisoner	,
"	有罪	存在	完全	承认	经过	这	囚犯	,

"被告人已完全承认有罪，

[ɔːl] - [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

all	Kellson	had	to	do	as	magistrate	was	to	read	over	the
全部	-	有	到	做	作为	地方法官	曾是	到	读	超过	这

[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ænd; ənd] [pɑːs] ['sentəns] .

depositions	and	pass	sentence	.
沉积物	和	经过	句子	.

作为地方法官，凯尔森只需要阅读证词并宣判即可。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz] [djuː] ,

He	considered	the	case	to	be	one	in	which	severity	was	due	,
他	经过考虑的	这	案件	到	是	一	在	哪个	严重性	曾是	到期的	,

他认为这起案件理应受到严厉处罚。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ɒn] [huːm] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi]

so	after	telling	the	man	he	was	one	on	whom	exhortation	or	advice	would	be
所以	后	讲述	这	男人	他	曾是	一	在	谁	讲道	或者	建议	会	是

[θrəʊn] [ə'weɪ] ,

thrown	away	,
抛掷	离开	,

所以，在告诉那个人他是个听不进劝告或建议的人之后，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sentəns] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] ,

he	passed	the	highest	sentence	allowed	by	law	,
他	通过了	这	最高	句子	允许	经过	法律	,

他判处了法律允许的最高刑罚。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks]

that	is	two	years	'	imprisonment	with	hard	labour	and	a	flogging	of	thirty	-	six
那	是	二	年	-	监禁	和	难的	劳动	和	一个	鞭答	的	三十	-	六

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

即判处两年监禁，并处以苦役和鞭答三十六下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns]

It	was	characteristic	of	Kellson	that	the	prisoner's	prepossessing	appearance
它	曾是	特征	的	-	那	这	囚犯的	令人着迷	外貌

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,

had	the	involuntary	effect	of	making	the	sentence	more	severe	,
有	这	非自愿	影响	的	制作	这	句子	更多的	严重	,

凯尔森的判决特点之一是，囚犯英俊的外表反而会无意中加重刑罚。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mɔː(r)] [stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]

or	rather	,	perhaps	,	of	making	the	magistrate	more	stern	in	his	estimate	of
或者	相当	,	也许	,	的	制作	这	地方法官	更多的	船尾	在	他的	估计	的

[ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'næləti] .

the	criminality	.
这	犯罪	.

或者更确切地说，或许是让法官在评估犯罪程度时更加严厉。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , - [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] ,

At	about	four	o'clock	,	Kellson	had	disposed	of	all	the	cases	,
在	关于	四	点钟	,	-	有	处置	的	全部	这	案例	,

大约四点钟，凯尔森已经处理完了所有案件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	was	thus	free	for	the	rest	of	the	afternoon	,
和	曾是	因此	自由的	为了	这	休息	的	这	下午	,

因此，他下午剩下的时间都空闲了。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .

so	he	left	the	office	and	walked	up	towards	his	official	residence	.
所以	他	左边	这	办公室	和	步行	向上	向	他的	官方的	住宅	.

于是他离开了办公室，朝他的官邸走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	had	asked	the	Chief	Constable	to	see	to	the	fitting	up	of	his	room	,
他	有	问	这	首席	警官	到	看	到	这	配件	向上	的	他的	房间	,

他曾要求警长负责安排他的房间布置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	he	now	went	to	look	over	the	premises	.
和	他	现在	去	到	看	超过	这	前提	.

于是他去巡视了一下这片区域。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

For	a	long	time	he	was	unable	to	dismiss	the	face	of	the	prisoner
为了	一个	长的	时间	他	曾是	无法	到	解雇	这	脸	的	这	囚犯

- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Erlank	from	his	memory	,
-	从	他的	记忆	,

很长一段时间里，他都无法将囚犯埃尔兰克的脸从记忆中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

it	seemed	to	be	almost	as	familiar	to	him	as	the	houses	of	the	street
它	似乎	到	是	几乎	作为	熟悉的	到	他	作为	这	房屋	的	这	街道

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

along	which	he	was	walking	.
沿着	哪个	他	曾是	步行	.

对他来说，这栋房子似乎和他正在行走的这条街上的房屋一样熟悉。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	village	had	hardly	changed	since	he	had	last	seen	it	.
这	村庄	有	几乎	已更改	自从	他	有	最后的	已见	它	.

自他上次见到这个村庄以来，它几乎没有任何变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

It	is	one	of	those	places	that	do	not	grow	because	they	happen	not	to	be
它	是	一	的	那些	地方	那	做	不是	生长	因为	他们	发生	不是	到	是

[ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

on	any	one	of	the	great	highways	to	the	North	.
在	任何	一	的	这	伟大的	高速公路	到	这	北	.

这是那种因为不在通往北方的任何一条主要公路沿线而无法发展的地方之一。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] ['fɔgi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [men] [hiː; hi]

One	or	two	old	fogeys	came	up	and	greeted	Kellson	in	the	street	—	men	he
一	或者	二	老的	老顽固	来了	向上	和	问候	-	在	这	街道	—	男人	他

[hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

had	known	well	in	the	old	days	,
有	已知	出色地	在	这	老的	天	,

一两个老家伙走过来跟凯尔森打招呼——他们都是他以前认识的人。

[naʊ] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .

now	so	changed	as	to	be	almost	unrecognisable	.
现在	所以	已更改	作为	到	是	几乎	无法辨认	.

如今已面目全非，几乎无法辨认。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

He	passed	the	little	room	which	had	been	used	in	the	old	days	as	a	public
他	通过了	这	小的	房间	哪个	有	到过	用过的	在	这	老的	天	作为	一个	民众

['laɪbrəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

library	and	reading	-	room	.
图书馆	和	阅读	-	房间	.

他经过了那间小房间，那间房间以前曾用作公共图书馆和阅览室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn]['ruːɪnz] .

It	was	now	shut	up	,	and	almost	in	ruins	.
它	曾是	现在	关闭	向上	,	和	几乎	在	废墟	.

它现在已封闭，几乎成了废墟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [flɜːt] [wɪð]

He	thought	of	how	he	used	to	run	over	from	the	office	and	flirt	with
他	想法	的	如何	他	用过的	到	跑步	超过	从	这	办公室	和	调情	和

[ðə; ði][laɪ'breərɪən] ,

the	librarian	,
这	图书管理员	,

他想起自己以前经常从办公室跑过来和图书管理员调情。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , [lɒŋ] [sɪns] ['mærid] .

a	very	pretty	girl	,	long	since	married	.
一个	非常	漂亮的	女孩	,	长的	自从	已婚	.

一位非常漂亮的姑娘，早已结婚多年。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] .

He	passed	another	house	and	caught	his	breath	short	.
他	通过了	其他	房子	和	捕捉	他的	气息	短的	.

他经过另一栋房子时，不禁喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	that	in	which	she	had	lived	—	the	girl	he	had	loved	in	his
它	曾是	那	在	哪个	她	有	居住地	—	这	女孩	他	有	喜爱	在	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

那是她曾经生活过的地方——他年轻时爱过的那个女孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

and	who	had	loved	him	.
和	WHO	有	喜爱	他	.

以及那些爱过他的人。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

He	had	left	her	in	a	state	of	uncertainty	as	to	his	intentions	,
他	有	左边	她	在	一个	状态	的	不确定	作为	到	他的	意图	,

他让她对他意图的判断感到不确定。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	after	keeping	up	a	warm	correspondence	for	some	time	,	they	had
和	后	保持	向上	一个	温暖的	一致	为了	一些	时间	,	他们	有

['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] ,

gradually	become	estranged	,
逐步地	变得	疏远的	,

在保持了一段时间的友好通信后，他们逐渐疏远了。

[ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [kə'mensɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	estrangement	commencing	on	his	side	.
这	隔阂	开始	在	他的	边	.

疏远是从他这边开始的。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['bɪtəli] .

Why	had	he	acted	like	this	,	he	asked	himself	bitterly	.
为什么	有	他	行动	喜欢	这	,	他	问	他自己	苦涩地	.

他痛苦地问自己，他为什么要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	dreaded	something	or	another	,	he	could	not	quite	define	what	it
他	有	令人恐惧的	某物	或者	其他	,	他	可以	不是	相当	定义	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他一直害怕着什么，但他又说不清到底是什么。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [laɪk] [wæks]

He	remembered	how	she	,	who	had	been	as	Steel	to	others	,	was	like	wax
他	记得	如何	她	,	WHO	有	到过	作为	钢	到	其他的	,	曾是	喜欢	蜡

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

他记得，她对别人来说像钢铁一样坚韧，但在他手中却像蜡一样柔软。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] — — [ɑː] , [gɒd] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

He	remembered	—	—	Ah	,	God	what	a	lot	he	remembered	.
他	记得	—	—	啊	,	上帝	什么	一个	很多	他	记得	.

他想起来了——啊，天哪，他想起来了好多事啊。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	arrived	at	the	residency	after	walking	up	the	hill	.
他	到达的	在	这	住院医师	后	步行	向上	这	爬坡道	.

他步行上山后到达了住所。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [meɪd] [hɪm] [pʌf] .

The	exercise	made	him	puff	.
这	锻炼	制成	他	噗	.

运动让他气喘吁吁。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['stiːpə] ['greɪdiənts] ,

In	the	old	days	he	used	to	run	up	steeper	gradients	,
在	这	老的	天	他	用过的	到	跑步	向上	更陡峭	梯度	,

以前他经常跑上更陡的坡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strest] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

now	it	sometimes	distressed	him	to	walk	on	level	ground	.
现在	它	有时	苦恼	他	到	走	在	等级	地面	.

现在，有时走在平地上都会让他感到不适。

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

The	gate	and	the	fence	were	new	,	but	the	verandah	,	the	door	and
这	门	和	这	栅栏	是	新的	,	但	这	阳台	,	这	门	和

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

大门和栅栏是新的，但走廊、门和窗户却是旧的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

as	in	the	case	of	the	hotel	,	were	the	same	he	had	known	in	the	old
作为	在	这	案件	的	这	酒店	,	是	这	相同的	他	有	已知	在	这	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

就像那家酒店一样，一切都和他过去熟悉的一样。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

He	opened	the	door	and	walked	in	,	his	footsteps	sounding	hollow	in	the	empty
他	打开	这	门	和	步行	在	,	他的	脚步声	听起来	空洞的	在	这	空的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他打开门走了进去，空荡荡的房子里，他的脚步声显得空洞无力。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Kellson	stood	in	the	passage	.
-	站立	在	这	通道	.

凯尔森站在过道里。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][səʊ][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] .

He	had	left	the	front	door	wide	open	so	as	to	admit	the	light	.
他	有	左边	这	正面	门	宽的	打开	所以	作为	到	承认	这	光	.

他把前门大开着，好让光线进来。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [siːmd] [dens] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

The	air	of	the	empty	house	seemed	dense	with	the	essence	of	the	past	.
这	空气	的	这	空的	房子	似乎	稠密	和	这	本质	的	这	过去的	.

空荡荡的房子里，空气中仿佛弥漫着浓重的过去气息。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [iːtʃ] ,

He	went	into	every	room	,	pausing	for	a	few	seconds	in	each	,
他	去	进入	每一个	房间	,	暂停	为了	一个	很少	秒	在	每个	,

他走进每个房间，在每个房间停留几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɒn][tɪp] - [təʊ] .

and	then	entering	the	next	on	tip	-	toe	.
和	然后	进入	这	下一个	在	提示	-	脚趾	.

然后踮着脚尖进入下一个房间。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

He	stood	in	the	dining	-	room	,	before	the	fireplace	.
他	站立	在	这	用餐	-	房间	,	前	这	壁炉	.

他站在餐厅里，壁炉前。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɒn][səʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [deɪz] [huːz]

He	had	sat	where	he	now	stood	on	so	many	evenings	of	winter	days	whose
他	有	卫星	在哪里	他	现在	站立	在	所以	许多	晚上	的	冬天	天	谁

[sʌnz] [hæd; həd] [set] [wɪð] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

suns	had	set	with	his	youth	.
太阳	有	放	和	他的	青年	.

在无数个冬日的傍晚，他都曾坐在现在他站立的地方，看着夕阳随着他的青春一同落下。

[ðə; ði] ['bærən] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [fleɪmz] [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	barren	hearth	was	full	of	ghostly	flames	which	struck	a	chill	into	his	heart	.
这	荒芜	炉	曾是	满的	的	幽灵般的	火焰	哪个	击	一个	寒意	进入	他的	心	.

空荡荡的壁炉里燃着幽灵般的火焰，让他感到一阵寒意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] ['meɪbəl][ænd; ənd]['sɪksθ] ,

There	was	the	room	opening	to	the	left	,	which	Mabel	and	Vi	,
那里	曾是	这	房间	开幕	到	这	左边	,	哪个	梅布尔	和	维	,

左边有个房间的入口，梅布尔和薇就在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪn] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [tʃiːf] , [juːst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .

the	little	twin	daughters	of	his	former	chief	,	used	to	occupy	.
这	小的	双	女儿们	的	他的	以前的	首席	,	用过的	到	占据	.

他以前酋长的一对双胞胎小女儿，曾经居住在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] -

He	seemed	to	hear	the	laughter	of	the	children	echoing	from	some	far	-
他	似乎	到	听到	这	笑声	的	这	孩子们	回声	从	一些	远的	-

[ɒf] ['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

off	paradise	of	the	past	,
离开	天堂	的	这	过去的	,

他仿佛听到了来自遥远过去某个天堂般的地方，孩子们欢快的笑声回荡在耳边。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] - [braʊd] [feɪt] [stʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] .

before	the	portal	of	which	a	stern	-	browed	Fate	stood	to	prevent	his	entering	.
前	这	门户网站	的	哪个	一个	船尾	-	眉毛	命运	站立	到	防止	他的	进入	.

在他进入大门之前，一位眉宇间透着严肃的命运女神站在那里。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən] .

The	shutters	of	the	dining	-	room	window	had	been	thrown	open	.
这	百叶窗	的	这	用餐	-	房间	窗户	有	到过	抛掷	打开	.

餐厅窗户的百叶窗大开着。

[ə; eɪ] ['meməri] - [gəʊst] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ʌn'fəʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	memory	-	ghost	prompted	him	to	unfold	one	of	them	.
一个	记忆	-	鬼	提示	他	到	展开	一	的	他们	.

记忆的幽灵促使他展开了其中一本。

[ɒn] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] , ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] ,

On	its	inner	surface	,	painted	over	,
在	它是	内	表面	,	绘	超过	,

在其内表面，涂有油漆，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

he	found	the	heads	of	the	tacks	with	which	he	had	nailed	the	programme
他	成立	这	头部	的	这	图钉	和	哪个	他	有	钉子	这	程序

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [dɑːns] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

of	the	farewell	dance	given	in	honour	of	his	promotion	by	his	chief	.
的	这	告别	舞蹈	给定	在	荣誉	的	他的	晋升	经过	他的	首席	.

他找到了钉在告别舞会节目单上的图钉头，那场舞会是他的上司为庆祝他晋升而举办的。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ?

Where	were	the	dancers	?
在哪里	是	这	舞者	?

舞者们在哪里?

[gɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [kept] [taɪm] .

Gone	like	the	music	to	which	their	feet	had	kept	time	.
已消失	喜欢	这	音乐	到	哪个	他们的	脚	有	保留	时间	.

就像他们曾经用脚步打着节拍的音乐一样消逝了。

[hɪz; ɪz] [bed] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

His	bed	had	been	placed	in	the	room	formerly	occupied	by	the	children	.
他的	床	有	到过	放置	在	这	房间	以前	占领	经过	这	孩子们	.

他的床被放置在了以前孩子们住的房间里。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm] ; [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['beərəbl] [ðæn; ðən]

This	pleased	him	;	the	ghosts	of	Mabel	and	Vi	were	more	bearable	than
这	高兴	他	;	这	鬼魂	的	梅布尔	和	维	是	更多的	可以忍受	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊsts] .

the	other	ghosts	.
这	其他	鬼魂	.

这让他感到高兴；梅布尔和薇的鬼魂比其他鬼魂更容易忍受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ,

He	looked	in	to	see	that	all	he	required	had	been	provided	,
他	看起来	在	到	看	那	全部	他	必需的	有	到过	假如	,

他进去查看了一下，确认他需要的一切都已准备妥当。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [əʊld] [ˌrekə'lekʃnz] ['smaɪtɪŋ] [hɪm] [laɪk]

and	then	he	walked	over	the	premises	outside	,	old	recollections	smiting	him	like
和	然后	他	步行	超过	这	前提	外部	,	老的	回忆	惩罚	他	喜欢

[wɪps] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

whips	at	every	turn	.
鞭子	在	每一个	转动	.

然后他走到外面的院子里，往事如鞭子般每走一步都抽打着他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [bɒb] , " [æn; ən] [əʊld]

He	went	into	the	stable	and	touched	the	ring	to	which	"	Bob	,	"	an	old
他	去	进入	这	稳定的	和	感动	这	戒指	到	哪个	"	鲍勃	,	"	一个	老的

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

他走进马厩，摸了摸那个环，环上挂着一匹名叫“鲍勃”的老马。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] .

the	joint	property	of	the	two	little	girls	,	used	to	be	tied	.
这	联合的	财产	的	这	二	小的	女孩们	,	用过的	到	是	系	.

这两个小女孩的共同财产，以前是捆绑在一起的。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [wɪð] [grɑːs] — [hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] ['fæməli]

The	tennis	-	ground	was	over	-	grown	with	grass	—	his	predecessor's	family
这	网球	-	地面	曾是	超过	-	生长	和	草	—	他的	前任	家庭

['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [ə'baʊt] ['tenɪs] .

evidently	had	not	cared	about	tennis	.
显然	有	不是	关心	关于	网球	.

网球场杂草丛生——显然，他的前任一家对网球并不感兴趣。

[hiː; hi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

He	recognised	most	of	the	trees	in	the	garden	.
他	已确认	最多	的	这	树木	在	这	花园	.

他认出了花园里的大部分树木。

[ðə; ði][əʊld][vaɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnˈraɪp]

The	old	vine	at	the	side	of	the	house	was	green	and	full	of	unripe
这	老的	藤	在	这	边	的	这	房子	曾是	绿色的	和	满的	的	生

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

房子旁边的老葡萄藤枝繁叶茂，挂满了未成熟的葡萄。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lʊk] .

It	was	the	only	thing	that	had	a	cheerful	look	.
它	曾是	这	仅有的	事物	那	有	一个	快乐	看	.

它是唯一看起来令人愉悦的东西。

- [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,

Kellson	returned	to	the	hotel	,
-	返回	到	这	酒店	,

凯尔森返回了酒店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]

and	found	that	several	of	the	inhabitants	of	the	village	had	called	and
和	成立	那	一些	的	这	居民	的	这	村庄	有	称为	和

[left] [kɑːdz] .

left	cards	.
左边	牌	.

结果发现，村里有好几位居民都打过电话并留下了名片。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf]

After	supper	,	he	walked	up	again	to	the	residency	,	and	found	the	Chief
后	晚餐	,	他	步行	向上	再次	到	这	住院医师	,	和	成立	这	首席

[ˈkʌnstəbl] [ðeə(r)] ,

Constable	there	,
警官	那里	,

晚饭后，他再次步行前往官邸，发现警长在那里。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

he	having	come	to	see	whether	the	arrangements	made	were	satisfactory	.
他	拥有	来	到	看	无论	这	安排	制成	是	令人满意的	.

他前来查看所做的安排是否令人满意。

- [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] .

Kellson	was	much	relieved	to	find	he	had	company	.
-	曾是	很多	松了口气	到	寻找	他	有	公司	.

凯尔森发现有人陪伴，顿时松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

He	had	dreaded	entering	the	house	alone	in	the	dark	.
他	有	令人恐惧的	进入	这	房子	独自的	在	这	黑暗的	.

他一直很害怕独自一人在黑暗中进入房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈrʌstɪk] [siːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [vəˈrændə] ,

There	was	an	old	rustic	seat	under	the	verandah	,
那里	曾是	一个	老的	乡村	座位	在下面	这	阳台	,

走廊下有一张古朴的老旧座椅。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkʌnstəbl] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

and	on	this	Kellson	and	the	Chief	Constable	sat	and	talked	for	half	an
和	在	这	-	和	这	首席	警官	卫星	和	谈话	为了	一半	一个

[ˈaʊə(r)] .

hour	.
小时	.

于是，凯尔森和警察局长坐下来谈了半个小时。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd] [left] .

Then	the	latter	said	"	Good	night	"	and	left	.
然后	这	后者	说	"	好的	夜晚	"	和	左边	.

然后后者说了声“晚安”就离开了。

- [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rʌstɪk] [si:t] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Kellson	remained	sitting	on	the	rustic	seat	,	feeling	in	a	better	frame	of	mind	.
-	剩余	坐着	在	这	乡村	座位	,	感觉	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

凯尔森仍然坐在那张简陋的椅子上，感觉心情好多了。

[ðə; ði] [mu:n] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] ['maʊntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt]

The	Moon	rose	over	the	big	mountain	in	front	of	the	house	and	distant	about
这	月亮	玫瑰	超过	这	大的	山	在	正面	的	这	房子	和	遥远	关于

[faɪv] [maɪlz] .

five	miles	.
五	英里	.

月亮从房子前面的大山上升起，距离大约五英里。

[ðə; ði] [sɒft] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['wʌndəfəli] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	soft	moonlight	made	the	landscape	wonderfully	beautiful	.
这	柔软的	月光	制成	这	景观	太棒了	美丽的	.

柔和的月光使景色美不胜收。

[ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [snəʊ] - [waɪl] , ['klɪŋɪŋ] [mɪst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri]

The	whole	mountain	was	draped	in	snow	-	while	,	clinging	mist	,	except	the	very
这	所有的	山	曾是	垂坠的	在	雪	-	尽管	,	依恋	薄雾	,	除了	这	非常

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

整座山都被白雪覆盖，雾气缭绕，只有山顶一片澄澈。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

over	which	the	Moon	was	hanging	.
超过	哪个	这	月亮	曾是	绞刑	.

月亮就悬挂在它上方。

[ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [stəʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [kɑ:m, kɑ:lm]

The	peacefulness	of	the	hour	stole	into	his	heart	,	and	his	brain	calmed
这	宁静	的	这	小时	偷窃	进入	他的	心	,	和	他的	脑	平静下来

[daʊn] .

down	.
向下	.

此刻的宁静悄然渗入他的心房，他的大脑也平静了下来。

[ðə; ði] ['maʊntən] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ,

The	mountain	suggested	to	him	the	past	,	and	the	pure	,
这	山	建议	到	他	这	过去的	,	和	这	纯的	,

山峰让他想起过去，想起纯洁的……

[waɪt] [mɪst] ['ʃraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['veɪpə(r)]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]

white	mist	shrouding	it	seemed	like	vapour	risen	from	the	merciful	waters	of
白色的	薄雾	裹尸布	它	似乎	喜欢	汽	升起	从	这	仁慈	水	的

['li:θi] .

Lethe	.
忘川	.

笼罩着它的白色薄雾，仿佛是从仁慈的忘川河水中升腾而起的蒸汽。

[ðə; ði] [mu:n] [sə'dʒestid] [həʊp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [lɪnt] [stɪl] [həʊp] .

The	Moon	suggested	hope	,	vague	and	undefined	,	lint	still	hope	.
这	月亮	建议	希望	,	模糊的	和	不明确的	,	皮棉	仍然	希望	.

月亮象征着希望，模糊不清，但依然是希望。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [swept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	the	swing	as	of	a	pendulum	his	consciousness	swept	back	from	the
和	这	摇摆	作为	的	一个	摆	他的	意识	扫荡	后退	从	这

[dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [laɪt] .

dark	night	of	despondency	and	bathed	its	wings	in	light	.
黑暗的	夜晚	的	沮丧	和	洗澡	它是	翅膀	在	光	.

他的意识像钟摆一样摆动，从绝望的黑夜中回荡出来，沐浴在光明之中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [suːðd] ['spɪrɪt] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] ,

Then	his	soothed	spirit	felt	the	need	of	sleep	,
然后	他的	舒缓	精神	毛毡	这	需要	的	睡觉	,

然后，他平静下来的心灵感到困倦，需要睡觉。

[səʊ][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .

so	he	entered	the	house	and	began	to	prepare	for	bed	.
所以	他	进入	这	房子	和	开始	到	准备	为了	床	.

于是他进了屋，开始准备睡觉。

[ðə; ði] ['wægən] - [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skɑːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sləʊp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

The	waggon	-	road	from	the	village	scarped	around	the	slope	at	the	back	of
这	车皮	-	路	从	这	村庄	刮痕	大约	这	坡	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

从村里来的马车道绕过房子后面的斜坡，蜿蜒而下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wægən] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	heard	the	clatter	of	a	waggon	passing	along	it	.
和	他	听到	这	哒	的	一个	车皮	通过	沿着	它	.

他听到一辆马车经过时发出的咔嗒声。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ['sɔːli] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

The	noise	irritated	him	sorely	—	he	could	not	tell	why	.
这	噪音	受刺激	他	非常	—	他	可以	不是	告诉	为什么	.

这种噪音让他非常烦躁——但他却说不出为什么。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['wægən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] [weə(r)]

Soon	it	ceased	,	and	he	wondered	why	the	waggon	should	have	stopped	where
很快	它	停止	,	和	他	想知道	为什么	这	车皮	应该	有	停止	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

很快，马车就停了下来，他纳闷为什么马车会停在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [səʊ][hiː; hi]

A	few	minutes	afterwards	he	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	,	so	he
一个	很少	分钟	然后	他	听到	这	声音	的	接近	脚步声	,	所以	他

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'dresɪŋ] ,

paused	in	his	undressing	,
暂停	在	他的	脱衣服	,

几分钟后，他听到了靠近的脚步声，于是停止了脱衣服。

['wʌndərɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

wondering	irritably	who	was	coming	to	disturb	him	.
好奇	易怒地	WHO	曾是	未来	到	打扰	他	.

他烦躁地想知道是谁来打扰他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Then	he	heard	a	light	tap	at	the	front	door	.
然后	他	听到	一个	光	轻敲	在	这	正面	门	.

然后他听到有人轻轻敲前门。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Taking	**a**	**candle**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
采取	一个	蜡烛	,	他	去	到	这	门	和	打开	它	.

他拿着蜡烛走到门口，打开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	**saw**	**before**	**him**	**a**	**woman**	**.**
他	锯	前	他	一个	女士	.

他看到眼前站着一个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌləd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [mɪkst] [reɪs] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['elɪmənt] ['evɪdəntli]

She	**was**	**coloured**	**,**	**but**	**of**	**mixed**	**race**	**,**	**the**	**European**	**element**	**evidently**
她	曾是	有色	,	但	的	混合	种族	,	这	欧洲的	元素	显然

[prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] .

preponderating	**.**
占优势	.

她是混血儿，肤色较深，但欧洲血统明显占多数。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eldəli] — ['sɜːt(ə)nli] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — ['veri] [θɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	**was**	**elderly**	**—**	**certainly**	**over**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**—**	**very**	**thin**	**;**	**and**	**she**
她	曾是	老年	—	当然	超过	四十	年	的	年龄	—	非常	薄的	;	和	她

[stuːpt] ['sʌmwɒt] .

stooped	**somewhat**	**.**
弯腰	有些	.

她年纪大了——肯定超过四十岁——很瘦；而且有点驼背。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Her	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**haggard**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**were**	**still**
她	脸	曾是	绘制	和	枯槁	,	但	她	眼睛	是	仍然

['bjuːtɪf(ə)l] — [blæk] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [diːp] .

beautiful	**—**	**black**	**,**	**large**	**,**	**and**	**deep**	**.**
美丽的	—	黑色的	,	大的	,	和	深的	.

她面容憔悴，但眼睛依然美丽——黑色、大而深邃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːsntli] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] .

She	**was**	**decently**	**but**	**poorly**	**dressed**	**.**
她	曾是	体面地	但	差	穿着	.

她衣着得体，但略显寒酸。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [dʌtʃ] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**speaking**	**Dutch**	**.**
"	好的	晚上	,	先生	,	"	她	说	,	请讲	荷兰语	.

“晚上好，先生，”她用荷兰语说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**Good**	**evening**	**,**	**"**	**replied**	**Kellson**	**.**
"	好的	晚上	,	"	回复	-	.

“晚上好，”凯尔森回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[sɜː(r)] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Sir	**,**	**coming**	**at**	**this**	**time**	**to**	**trouble**	**you**	**.**
先生	,	未来	在	这	时间	到	麻烦	你	.

先生，这个时候来打扰您。

[ai]['əʊnli] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [griːf] .
I only came because I am in great grief .
我 仅有的 来了 因为 我 是 在 伟大的 悲伤 .

我来这里是因为我非常悲痛。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
But do you not know me ? "
但 做 你 不是 知道 我 ? "

你难道不认识我吗?

" [nəʊ] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['keəfəli] ; " [ai][duː; də][nɒt]
" No , " said Kellson , after scanning her features carefully ; " I do not
" 不 , " 说 - , 后 扫描 她 特征 小心 ; " 我 做 不是
[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
remember you .
记住 你 .

“不,”凯尔森仔细打量了她的五官后说道，“我不记得你了。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['reɪtʃl] , [sɜː(r)] . "
" I am Rachel , sir . "
" 我 是 瑞秋 , 先生 . "

“我是瑞秋，先生。”

" ['reɪtʃl] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] ; " [nɒt] ['reɪtʃl] [ɛrəndz] ? "
" Rachel , " he said , sharply ; " not Rachel Arends ? "
" 瑞秋 , " 他 说 , 尖锐地 ; " 不是 瑞秋 阿伦兹 ? "

“瑞秋,”他厉声说道，“不是瑞秋·阿伦兹吧？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['reɪtʃl] [ɛrəndz] , [bʌt; bət][ai] ['mærid] ['mɑːtɪn] - , [ðə; ði] ['blæksmɪθ]
" Yes , Sir , I was Rachel Arends , but I married Martin Erlank , the blacksmith
" 是的 , 先生 , 我 曾是 瑞秋 阿伦兹 , 但 我 已婚 马丁 - , 这 铁匠
[ɒv; əv]['reɪtəl] ['huːk] ,
of Ratel Hoek ,
的 速率 胡克 ,

“是的，先生，我原名雷切尔·阿伦兹，但我嫁给了拉特尔胡克的铁匠马丁·厄兰克。”

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
just after you left , long ago .
只是 后 你 左边 , 长的 前 .

就在你离开之后，很久以前。

" - [tɜːnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
" Kellson turned sick at heart .
" - 转向 生病的 在 心 .

凯尔森内心感到无比痛苦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][feɪn] [fə'gɒtn] ,
Here was a reminder of a thing he had fain forgotten ,
这里 曾是 一个 提醒 的 一个 事物 他 有 欣然 被遗忘的 ,

这让他想起了一件他极力想要忘记的事情。

[kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪəd] .
come to drive away the peace he had just acquired .
来 到 驾驶 离开 这 和平 他 有 只是 获得 .

来驱散他刚刚获得的平静。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Here	was	the	ghost	of	a	sin	of	long	ago	,
这里	曾是	这	鬼	的	一个	罪	的	长的	前	,

这是很久以前罪恶的幽灵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] .

which	had	put	on	flesh	and	blood	and	come	back	to	haunt	him	.
哪个	有	放	在	肉	和	血	和	来	后退	到	出没	他	.

它披上了血肉之躯，回来纠缠他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['tɪmɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	looked	at	the	woman	—	she	returned	his	gaze	timidly	for	a	moment	,
他	看起来	在	这	女士	—	她	返回	他的	目光	胆怯地	为了	一个	片刻	,

他看向那个女人——她怯生生地回望了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌmbli] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	then	humbly	drooped	her	head	.
和	然后	谦卑地	下垂	她	头	.

然后她谦卑地低下了头。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [sə'dʒestɪd] [wəʊ] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [hjuː'mɪlətɪ] .

Her	manner	and	attitude	suggested	woe	and	utter	humility	.
她	方式	和	态度	建议	悲哀	和	说出	谦逊	.

她的举止和态度流露出悲伤和极度的谦卑。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [swept] [θruː] [hɪm] .

Then	a	wave	of	kindness	and	pity	swept	through	him	.
然后	一个	海浪	的	仁慈	和	遗憾	扫荡	通过	他	.

随后，一股善意和怜悯之情涌上心头。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][sɪn] ,

Here	was	a	fellow	-	creature	with	whom	he	had	tasted	the	sweets	of	sin	,
这里	曾是	一个	同伴	-	生物	和	谁	他	有	尝过	这	糖果	的	罪	,

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

眼前这个人，是他很久以前一起尝过罪恶滋味的同类。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hæd; həd] [biːn] [left]

Her	youth	,	and	all	of	her	that	he	remembered	,	had	been	left
她	青年	,	和	全部	的	她	那	他	记得	,	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [j'iəz] .

behind	by	the	hurrying	years	.
在后面	经过	这	匆忙	年	.

她的青春，以及他记忆中的她的一切，都已被匆匆流逝的岁月抛在了身后。

['əʊnlɪ][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][help] .

Only	one	thing	was	clear	,	she	was	in	trouble	and	she	wanted	his	help	.
仅有的	一	事物	曾是	清除	,	她	曾是	在	麻烦	和	她	通缉	他的	帮助	.

只有一件事很明确，她遇到了麻烦，需要他的帮助。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	would	succour	her	if	he	could	.
他	会	救助	她	如果	他	可以	.

如果可以，他会帮助她。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

"	Come	in	,	"	he	said	to	her	kindly	;	and	she	followed	him	into	the	empty
"	来	在	,	"	他	说	到	她	亲切地	;	和	她	随后	他	进入	这	空的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“进来吧，”他亲切地对她说；她跟着他走进了空荡荡的餐厅。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

He	closed	the	shutters	,	and	placed	the	candle	on	the	window	-	sill	.
他	关闭	这	百叶窗	,	和	放置	这	蜡烛	在	这	窗户	-	窗台	.

他关上百叶窗，把蜡烛放在窗台上。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [tʃeəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

Then	he	fetched	the	only	two	chairs	out	of	his	bedroom	.
然后	他	已获取	这	仅有的	二	椅子	出去	的	他的	卧室	.

然后他从卧室里搬出了仅有的两把椅子。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪm'self] .

He	placed	one	for	her	,	and	sat	in	the	other	himself	.
他	放置	一	为了	她	,	和	卫星	在	这	其他	他自己	.

他给她放了一个座位，自己则坐在另一个座位上。

" [naʊ] , ['reɪʃl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Now	,	Rachel	,	"	he	said	in	a	kind	voice	,	"	what	can	I	do	for	you	?
"	现在	,	瑞秋	,	"	他	说	在	一个	种类	嗓音	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?

“瑞秋，”他温和地说，“我能为你做些什么呢？”

" ['reɪtʃl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rachel	tried	to	speak	,	but	sobs	choked	her	.
"	瑞秋	尝试	到	说话	,	但	啜泣	窒息	她	.

瑞秋想说话，但抽泣声让她哽咽难言。

- [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Kellson	sat	and	watched	her	,
-	卫星	和	观看	她	,

凯尔森坐着看着她，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [θruː] [ðə; ði]

trying	to	imagine	the	course	of	the	change	in	her	appearance	through	the
尝试	到	想象	这	课程	的	这	改变	在	她	外貌	通过	这

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪəz] .

nineteen	years	.
十九	年	.

试图想象她在十九年间外貌的变化过程。

[weə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [gɒn] [tuː; tə] — [ðə; ði][klɪə(r)] ['jeləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Where	had	her	beauty	gone	to	—	the	clear	yellow	of	her	cheeks	,
在哪里	有	她	美丽	已消失	到	—	这	清除	黄色的	的	她	脸颊	,

她的美貌去了哪里？她那清澈的黄褐色脸颊，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [raɪp] [n'ɛktɑːˌɹiːnz] .

through	which	the	red	seemed	to	burn	,	making	them	look	like	ripe	nectarines	.
通过	哪个	这	红色的	似乎	到	烧伤	,	制作	他们	看	喜欢	成熟	油桃	.

红色仿佛燃烧着，使它们看起来像成熟的油桃。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsli] [kɜːvd] ['bʊzəm] ?

Where	was	her	graciously	curved	bosom	?
在哪里	曾是	她	亲切地	弯曲	怀	?

她那曲线优美的胸部在哪里？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['jestə] - [jɪə(r)] ? "
" Where are the snows of yester - year ? "
" 在哪里 是 这 雪 的 昨天 - 年 ? "

往年的雪都去哪儿了?

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Oh , Sir , " she said at length ,
" 哦 , 先生 , " 她 说 在 长度 ,

“哦，先生，”她终于开口说道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] [huːm] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [tə'deɪ] .
" I have come to you about my son whom you punished today .
" 我 有 来 到 你 关于 我的 儿子 谁 你 受到惩罚 今天 .

“我来是想告诉您我儿子今天受到您的惩罚的事。”

" - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" Kellson now for the first time remembered that the surname she had given
" - 现在 为了 这 第一的 时间 记得 那 这 姓 她 有 给定
[hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [sɪ'vɪəli]
him was the same as that of the prisoner whom he had so severely
他 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 囚犯 谁 他 有 所以 严重
['sentənst] .
sentenced .
判刑 .

“凯尔森这才第一次想起，她给他起的姓氏，和他判处重刑的那个囚犯的姓氏一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
He could now decipher the suggestion in the eyes , which had so puzzled him .
他 可以 现在 解码 这 建议 在 这 眼睛 , 哪个 有 所以 困惑 他 .

他现在终于能解读出那双眼睛里的含义了，这之前一直让他百思不得其解。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" Was that your son ?
" 曾是 那 你的 儿子 ?

那是你的儿子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][bæd] ,
" Yes , Sir . I know he is bad ,
" 是的 , 先生 . 我 知道 他 是 坏的 ,

“是的，先生。我知道他很坏。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and it is his conduct that has made an old woman of me .
和 它 是 他的 执行 那 有 制成 一个 老的 女士 的 我 .

正是他的行为让我变成了一个老妇人。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But I thought you might do something for him .
但 我 想法 你 可能 做 某物 为了 他 .

但我以为你会为他做点什么。

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði][tuː] [jˈiəz] - [ɪmˈprɪznmənt] — [ðæt][meɪ][duː; də][hɪm] [gʊd] —
I **do** **not** **mind** **about** **the** **two** **years** **'** **imprisonment** **—** **that** **may** **do** **him** **good** **—**
我 做 不是 头脑 关于 这 二 年 - 监禁 — 那 可能 做 他 好的 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈlæʃɪz] . "
but **the** **thirty** **-** **six** **lashes** **.** **"**
但 这 三十 - 六 睫毛 . "

我不介意两年监禁——这对他或许有好处——但三十六鞭笞就太重了。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz][skɪn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['tendə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Oh** **,** **Sir** **,** **his** **skin** **has** **always** **been** **so** **tender** **,** **ever** **since** **he** **was** **a** **little**
" 哦 , 先生 , 他的 皮肤 有 总是 到过 所以 投标 , 曾经 自从 他 曾是 一个 小的
['beɪbi] .
baby **.**
婴儿 .

“哦，先生，他的皮肤一直都很娇嫩，从他还是个小婴儿的时候就是如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][spft]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
It **is** **quite** **white** **and** **soft** **under** **his** **shirt** **.**
它 是 相当 白色的 和 柔软的 在下面 他的 衬衫 .

衬衫下面是洁白柔软的肌肤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [duː; də][nɒt][flɒg][hɪm] .
For **the** **love** **of** **God** **,** **do** **not** **flog** **him** **.**
为了 这 爱 的 上帝 , 做 不是 鞭打 他 .

看在上帝的份上，不要鞭打他。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][traɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
I **did** **not** **know** **he** **was** **to** **be** **tried** **to** **-** **day** **,** **or** **I** **would** **have** **come**
我 做过 不是 知道 他 曾是 到 是 尝试 到 - 天 , 或者 我 会 有 来
[bɪˈfɔː(r)] .
before **.**
前 .

我不知道他今天受审，否则我会早点来。

[wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ai][felt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['mɜːsi] . "
When **I** **heard** **you** **were** **coming** **I** **felt** **sure** **he** **would** **have** **had** **mercy** **.** **"**
什么时候 我 听到 你 是 未来 我 毛毡 当然 他 会 有 有 怜悯 . "

听说你要来，我就觉得他一定会发慈悲的。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pɪəst] [baɪ] ['reɪtʃəlz] ['ægəni] , " [wɒt]
" **My** **poor** **woman** **,** **"** **said** **Kellson** **,** **his** **heart** **pierced** **by** **Rachel's** **agony** **,** **"** **what**
" 我的 贫穷的 女士 , " 说 - , 他的 心 穿孔 经过 瑞秋的 痛苦 , " 什么
[kæn; kən][ai][duː; də] ?
can **I** **do** **?**
能 我 做 ?

“我可怜的女人，”凯尔森说道，瑞秋的痛苦让他心如刀绞，“我能做什么呢？”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['sentəns] .
I **have** **no** **power** **to** **alter** **the** **sentence** **.**
我 有 不 力量 到 改变 这 句子 .

我无权更改判决。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][bɪˈfɔː(r)] [ðæt][ai][felt] [baʊnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [sɪˈvɪəli] .
He **had** **been** **convicted** **so** **often** **before** **that** **I** **felt** **bound** **to** **punish** **him** **severely** **.**
他 有 到过 已定罪 所以 经常 前 那 我 毛毡 边界 到 惩治 他 严重 .
"
"
"

他之前已经多次被定罪，我觉得必须严惩他。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] .
I know he deserves it , but for the love of God , take off the lashes .
我 知道 他 值得 它 , 但 为了 这 爱 的 上帝 , 拿 离开 这 睫毛 .

我知道他罪有应得，但看在上帝的份上，把睫毛摘了吧。

[əʊ] , [sɜːr)] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [flɒg] [hɪm] .
Oh , Sir , you cannot flog him .
哦 , 先生 , 你 不能 鞭打 他 .

哦，先生，您不能鞭打他。

[bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ai] [lʌv] [hɪm] [best] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Bad as he is , I love him best of all my children ,
坏的 作为 他 是 , 我 爱 他 最好的 的 全部 我的 孩子们 ,

他虽然很坏，但在我所有的孩子中，我最爱他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . "
and all the others are good . "
和 全部 这 其他的 是 好的 . "

其他的也都很好。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [sed] - , ['diːpli] [dɪ'strest] .
" What can I do ? " said Kellson , deeply distressed .
" 什么 能 我 做 ? " 说 - , 深 苦恼 .

“我能做什么呢？”凯尔森忧心忡忡地说。

" [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [pɑːst] .
" The sentence is passed .
" 这 句子 是 通过了 .

判决已下达。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I have no power to change it . "
我 有 不 力量 到 改变 它 . "

我无力改变它。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" Oh , Sir , do you not understand — must I tell you ?
" 哦 , 先生 , 做 你 不是 理解 — 必须 我 告诉 你 ?

“哦，先生，您难道不明白吗？难道我需要告诉您吗？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] . "
I thought you would have known . "
我 想法 你 会 有 已知 . "

我以为你会知道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['reɪtʃl] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Rachel again burst into violent weeping , and swayed to and fro in her
" 瑞秋 再次 爆裂 进入 暴力 哭泣 , 和 摇摆 到 和 弗 在 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

瑞秋再次放声痛哭，在椅子上摇摇晃晃。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , - [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

For	some	time	she	could	not	speak	,	Kellson	sat	and	looked	at	her	,
为了	一些	时间	她	可以	不是	说话	,	-	卫星	和	看起来	在	她	,

她有好一会儿都说不出话来，凯尔森就坐在那里看着她。

[ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

a	vague	feeling	of	uneasiness	stirring	in	him	.
一个	模糊的	感觉	的	不安	搅拌	在	他	.

他心中涌起一股莫名的不安感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] — [hɜː(r); hə(r)][hændz] [prest] [tuː; tə]

At	length	she	became	calmer	,	and	sat	still	—	her	hands	pressed	to
在	长度	她	成为	更平静	,	和	卫星	仍然	—	她	双手	按下	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

最终她平静下来，静静地坐着，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	stood	up	,	looked	fixedly	at	Kellson	for	a	moment	,
她	站立	向上	,	看起来	固定地	在	-	为了	一个	片刻	,

她站起身，盯着凯尔森看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ən] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	then	fell	un	her	knees	before	him	.
和	然后	跌倒	联合国	她	膝盖	前	他	.

然后她跪倒在他面前。

" [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flɒgɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːsli] , " [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

"	Save	him	,	save	him	from	the	flogging	,	"	she	said	hoarsely	,	"	he	is	your	son	.
"	节省	他	,	节省	他	从	这	鞭答	,	"	她	说	沙哑地	,	"	他	是	你的	儿子	.

“救救他，救救他，让他免受鞭答，”她沙哑地说，“他是你的儿子。”

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] ; [hɪz; ɪz]

"	Kellson	sprang	to	his	feet	and	looked	down	at	the	kneeling	woman	;	his
"	-	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	向下	在	这	跪着	女士	;	他的

[aɪz] ['stəʊni] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

eyes	stony	with	horror	,
眼睛	石质的	和	恐怖	,

凯尔森猛地站起身，低头看着跪在地上的女人；他的眼神充满恐惧，如同石头一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

and	his	face	white	and	rigid	.
和	他的	脸	白色的	和	死板的	.

他脸色苍白僵硬。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

He	knew	in	a	flash	that	what	she	said	was	true	.
他	知道	在	一个	闪光	那	什么	她	说	曾是	真的	.

他瞬间明白她说的都是真的。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ləʊkəlaɪz] ,

The	face	that	the	prisoner's	reminded	him	of	,	and	that	he	could	not	localise	,
这	脸	那	这	囚犯的	提醒	他	的	,	和	那	他	可以	不是	本地化	,

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

was	his	own	.
曾是	他的	自己的	.

囚犯的脸让他想起了自己，但他却想不起来是谁的脸。

['sevrəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ə'pɪərəns] [naʊ] [strʌk] [hɪm] .

Several	peculiarities	in	the	prisoner's	appearance	now	struck	him	.
一些	特殊性	在	这	囚犯的	外貌	现在	击	他	.

他注意到囚犯外貌上的几个奇怪之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] — [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɒbviəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɪn] .

It	was	quite	clear	—	as	sure	as	death	and	as	obvious	as	his	sin	.
它	曾是	相当	清除	—	作为	当然	作为	死亡	和	作为	明显的	作为	他的	罪	.

这件事非常清楚——就像死亡一样确定无疑，就像他的罪行一样显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsentənst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

He	had	sentenced	his	own	son	.
他	有	判刑	他的	自己的	儿子	.

他判处了自己的儿子死刑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði][mæn][ɔː(r)]

For	a	.	while	there	was	no	change	in	the	position	of	either	the	man	or
为了	一个	.	尽管	那里	曾是	不	改变	在	这	位置	的	任何一个	这	男人	或者

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

一段时间内，男人和女人的位置都没有发生变化。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sweɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][mænz] [fiːt] .

Then	the	woman	swayed	forward	,	and	laid	her	face	on	the	man's	feet	.
然后	这	女士	摇摆	向前	,	和	铺设	她	脸	在	这	男人的	脚	.

然后，女人向前倾身，把脸贴在了男人的脚上。

" [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Save	him	,	save	him	,	"	she	gasped	.
"	节省	他	,	节省	他	,	"	她	倒吸一口气	.

“救救他，救救他！”她喘着气说。

- [stuːpt] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

Kellson	stooped	,	lifted	her	from	the	ground	,	and	placed	her	in	the
-	弯腰	,	抬起	她	从	这	地面	,	和	放置	她	在	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

凯尔森弯下腰，把她从地上抱起来，放在椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] ['laɪtnəs] .

He	was	struck	by	her	extreme	lightness	.
他	曾是	击	经过	她	极端	亮度	.

他被她极度的轻盈所震撼。

" ['reɪtʃl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Rachel	,	"	he	said	,	"	I	never	knew	of	this	.
"	瑞秋	,	"	他	说	,	"	我	绝不	知道	的	这	.

“瑞秋，”他说，“我从来不知道这件事。”

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] , - [gɒd] [help] [ˌjuː ˈes][bəuθ] — [ɔː(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv]

What	can	I	say	to	you	now	but	,	'	God	help	us	both	—	or	all	three	of
什么	能	我	说	到	你	现在	但	,	-	上帝	帮助	我们	两个都	—	或者	全部	三	的

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

我现在还能对你们说什么呢？只能说：“愿上帝保佑我们俩——或者我们三个。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][həʊp] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

I	can	give	you	no	hope	,	but	come	and	see	me	to	-	morrow	morning	at
我	能	给	你	不	希望	,	但	来	和	看	我	到	-	明天	早晨	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	Office	.
这	办公室	.

我无法给你任何希望，但明天早上请到办公室来找我。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	This	seemed	to	comfort	her	.
"	这	似乎	到	舒适	她	.

这似乎让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['fɔːltəd] [ə; eɪ] " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] .

She	stood	up	,	faltered	a	"	Good	night	,	"	and	went	out	of	the	house	with	feeble	steps	.
她	站立	向上	,	犹豫不决	一个	"	好的	夜晚	,	"	和	去	出去	的	这	房子	和	微弱	步骤	.

她站起身，结结巴巴地说了声“晚安”，然后迈着蹒跚的步伐走出了房子。

- [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Kellson	sat	down	in	his	chair	and	thought	.
-	卫星	向下	在	他的	椅子	和	想法	.

凯尔森坐在椅子上，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

His	brain	was	quite	calm	,	and	his	mind	was	clear	,	He	heard	the	rumble	of	the	waggon	,
他的	脑	曾是	相当	冷静的	,	和	他的	头脑	曾是	清除	,	他	听到	这	隆隆	的	这	车皮	,

他头脑清醒，思绪平静，听到了马车的隆隆声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlək] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [tiːm] .

and	the	voice	of	the	boy	shouting	to	the	bullocks	as	he	drove	the	team	.
和	这	嗓音	的	这	男生	喊叫	到	这	牛	作为	他	驾驶	这	团队	.

:

.

还有男孩赶着牛群时对着牛群的喊叫声。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] .

He	stood	up	,	and	mechanically	seized	his	hat	and	stick	.
他	站立	向上	,	和	机械地	查获	他的	帽子	和	戳	.

他站起身，机械地拿起帽子和手杖。

[hiː; hi] [wʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

He	wondered	where	the	keys	of	the	Office	were	kept	.
他	想知道	在哪里	这	钥匙	的	这	办公室	是	保留	.

他想知道办公室的钥匙放在哪里。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [faɪnd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

He	would	go	down	to	the	Office	,	find	the	record	,
他	会	去	向下	到	这	办公室	,	寻找	这	记录	,

他会下楼去办公室，找到记录，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['læʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .

and	strike	the	lashes	out	of	the	sentence	.
和	罢工	这	睫毛	出去	的	这	句子	.

把句子中的鞭笞部分删掉。

[nəʊ] — [ðə; ði] ['sentəns] [mʌst; məst] [stænd] .

No	—	the	sentence	must	stand	.
不	—	这	句子	必须	站立	.

不——判决必须维持。

[ðə; ði][wʌn] ['steɪnləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

The	one	stainless	record	which	his	conscience	held	up	to	him	,	was	that	of
这	一	防锈的	记录	哪个	他的	良心	握住	向上	到	他	,	曾是	那	的

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] .

his	public	life	.
他的	民众	生活	.

他良心上唯一清白的记录，就是他的公共生活。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	never	yet	done	a	deed	in	his	official	capacity	of	which	he	was
他	有	绝不	然而	完毕	一个	契据	在	他的	官方的	容量	的	哪个	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

在他担任公职期间，他从未做过任何令自己感到羞愧的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl]

He	must	not	,	at	the	close	of	his	career	,	be	guilty	of	a	dishonourable
他	必须	不是	,	在	这	关闭	的	他的	职业	,	是	有罪的	的	一个	不光彩的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

在他职业生涯的末期，他绝不能犯下不光彩的行为。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

The	prisoner	richly	deserved	his	sentence	.
这	囚犯	丰富	应得的	他的	句子	.

这名囚犯罪有应得。

[let] [hɪm] [ˌʌndə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	undergo	it	.
让	他	经历	它	.

让他接受检查。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

"	At	the	close	of	his	career	.
"	在	这	关闭	的	他的	职业	.

“在他职业生涯的末期。”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] - [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] .

"	Yes	,	for	Kellson	felt	that	he	could	no	longer	live	.
"	是的	,	为了	-	毛毡	那	他	可以	不	更长	居住	.

“是的，因为凯尔森觉得他再也活不下去了。”

[hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

His	limit	of	endurance	had	been	reached	.
他的	限制	的	耐力	有	到过	达到	.

他的耐力已经达到极限了。

[laɪf] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)] ['bɜːðən] ,

Life	had	for	some	years	past	been	a	sore	burthen	,
生活	有	为了	一些	年	过去的	到过	一个	疮	负担	,

过去几年，生活一直是个沉重的负担。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	now	he	could	carry	it	no	longer	.
和	现在	他	可以	携带	它	不	更长	.

现在他再也背不动了。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ?

Had	he	not	longed	for	a	child	—	for	a	son	?
有	他	不是	渴望	为了	一个	孩子	—	为了	一个	儿子	?

他难道不渴望有个孩子——一个儿子吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɪm]

Did	he	not	know	that	such	would	have	made	his	wife	a	happy	woman	and	him
做过	他	不是	知道	那	这样的	会	有	制成	他的	妻子	一个	快乐的	女士	和	他

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] ?

a	contented	man	?
一个	满足	男人	?

难道他不知道这样做会让他的妻子幸福，让他自己感到满足吗?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'greɪdɪd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

To	live	,	to	know	of	that	degraded	thing	,	for	whose	existence	he	was
到	居住	,	到	知道	的	那	退化的	事物	,	为了	谁	存在	他	曾是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

活着，却要知道那个堕落之物的存在，而他正是造成它存在的罪魁祸首。

['biːɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['ænɪmlz] ,

being	there	at	the	convict	station	amongst	the	other	human	animals	,
存在	那里	在	这	定罪	车站	在	这	其他	人类	动物	,

和其他人类动物一起待在囚犯站里，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] ['evri] [deɪ] .

and	becoming	lower	and	more	degraded	every	day	.
和	成为	降低	和	更多的	退化的	每一个	天	.

而且每天都在变得更低劣。

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [θruː] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	look	forward	through	two	long	years	of	misery	and	apprehension	to	the
到	看	向前	通过	二	长的	年	的	苦难	和	忧虑	到	这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] — [hɪz; ɪz] [sʌn] .

return	of	—	his	son	.
返回	的	—	他的	儿子	.

盼望着度过两年漫长的痛苦和忧虑，迎接儿子的归来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['keələsli]

His	son	—	a	strange	yearning	towards	the	vicious	creature	he	had	carelessly
他的	儿子	—	一个	奇怪的	渴望	向	这	恶毒	生物	他	有	粗心大意

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

glanced	at	that	morning	,
瞥了一眼	在	那	早晨	,

他的儿子——对他那天早上漫不经心瞥见的那个凶残的生物，产生了一种奇怪的渴望。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

took	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

控制了他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	started	up	again	,	and	seized	his	hat	.
他	开始	向上	再次	,	和	查获	他的	帽子	.

他重新站起身，抓起帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,

He	would	go	down	,	even	though	it	were	nearly	midnight	,
他	会	去	向下	,	甚至	尽管	它	是	几乎	午夜	,

即使已近午夜，他也会下去。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [sel] .

and	get	the	gaoler	to	admit	him	to	the	prisoner's	cell	.
和	得到	这	看守	到	承认	他	到	这	囚犯的	细胞	.

并让狱卒允许他进入囚犯牢房。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

He	made	a	few	steps	towards	the	door	,	and	then	stopped	.
他	制成	一个	很少	步骤	向	这	门	,	和	然后	停止	.

他朝门口走了几步，然后停了下来。

[nəʊ] , [ˈbetə(r)] [nɒt] .

No	,	better	not	.
不	,	更好的	不是	.

不，最好不要。

[riˈæləti] [wʊd] [blɑːst][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈglæmə(r)] - [bluːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Reality	would	blast	the	delicate	glamour	-	bloom	with	which	his	imagination	had
现实	会	爆炸	这	精美的	魅力	-	盛开	和	哪个	他的	想像力	有

[kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈsɔːdɪd] [fɔːm] .

clothed	for	the	moment	that	sordid	form	.
穿着衣服	为了	这	片刻	那	肮脏的	形式	.

现实会粉碎他想象力暂时赋予那卑劣身躯的精致光鲜亮丽的外表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] .

It	was	the	beauty	of	the	eyes	that	haunted	him	.
它	曾是	这	美丽	的	这	眼睛	那	闹鬼的	他	.

那双美丽的眼睛令他魂牵梦萦。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .

He	knew	that	these	imaginings	were	false	.
他	知道	那	这些	想象	是	错误的	.

他知道这些想象都是错误的。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

In	another	moment	they	were	gone	.
在	其他	片刻	他们	是	已消失	.

转眼间，他们就消失了。

[wɒt] — [ˈɑːftə(r)] [tuː] [jˈiəz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [aɪz] ,

What	—	after	two	years	to	meet	that	horrible	cringing	creature	with	the	angel's	eyes	,
什么	—	后	二	年	到	见面	那	可怕	令人作呕	生物	和	这	天使的	眼睛	,

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

什么？——两年后，竟然在街上遇到了那个有着天使般眼神、令人毛骨悚然的卑鄙生物，

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

and	know	him	as	his	son	—	his	son	that	he	had	asked	God	for	in
和	知道	他	作为	他的	儿子	—	他的	儿子	那	他	有	问	上帝	为了	在

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] .

the	days	when	he	used	to	pray	.
这	天	什么时候	他	用过的	到	祈祷	.

并把他当作自己的儿子——他过去向上帝祈祷时所求得的儿子。

[ˈbetə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdeθs] .

Better	a	hundred	deaths	.
更好的	一个	百	死亡人数	.

宁死一百次。

[ˈsuːɪsaɪd] .

Suicide	.
自杀	.

自杀。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['suːɪsaɪd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪsfl] .

Suicide	**was**	**said**	**to**	**be**	**disgraceful**	**.**
自杀	曾是	说	到	是	可耻	.

自杀曾被认为是不光彩的事。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Other	**nations**	**,**	**more**	**civilised**	**in**	**some**	**respects**	**than**	**ours**	**,**	**had**	**held**	**it**	**to**
其他	国家	,	更多的	文明	在	一些	尊重	比	我们的	,	有	握住	它	到

[biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] .

be	**honourable**	**.**
是	光荣的	.

其他国家，在某些方面比我们更文明，都认为这是光荣的。

[nɒt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

Not	**if**	**one**	**has**	**responsibilities**	**.**
不是	如果	一	有	职责	.

如果肩负着责任，那就另当别论了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [wel] — [hiː; hi] ['ʃruːdlɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

His	**wife**	**—**	**well**	**—**	**he**	**shrewdly**	**suspected**	**that**	**she**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**her**
他的	妻子	—	出色地	—	他	精明地	怀疑	那	她	会	是	高兴的	的	她

['friːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

至于他的妻子——嗯——他敏锐地察觉到她会很高兴获得自由。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] — — [əʊ] , [gɒd] !

He	**had**	**no**	**child**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**God**	**!**
他	有	不	孩子	—	—	哦	,	上帝	!

他没有孩子——哦，上帝!

[jes] [hiː; hi][hæd; həd] .

Yes	**he**	**had**	**.**
是的	他	有	.

是的，他有。

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Disgrace	**to**	**his**	**wife**	**and**	**to**	**his**	**other**	**relations**	**.**
耻辱	到	他的	妻子	和	到	他的	其他	关系	.

这令他的妻子和其他亲属蒙羞。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

here	**came**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**plan**	**.**
这里	来了	在	这	美丽	的	他的	计划	.

这就是他计划的妙处所在。

['suːɪsaɪd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'spektɪd] .

Suicide	**would**	**never**	**be**	**suspected**	**.**
自杀	会	绝不	是	怀疑	.

自杀根本不会被怀疑。

-　[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] .

Kellson	**went**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**opened**	**his**	**portmanteau**	**.**
-	去	进入	这	卧室	和	打开	他的	合成词	.

凯尔森走进卧室，打开了他的旅行箱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['klɔːræl] [haɪ'dreɪt] ,

From	**the**	**pocket**	**of**	**the**	**partition**	**he**	**took**	**a**	**little**	**bottle**	**of**	**chloral**	**hydrate**	**,**
从	这	口袋	的	这	分割	他	采取	一个	小的	瓶子	的	氯醛	水合物	,

他从隔板的口袋里掏出一小瓶水合氯醛，

[ə; eɪ] [drʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [wen] [ɪn'sɒmniə] [prest] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

a	**drug**	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**using**	**when**	**insomnia**	**pressed**	**heavily**	**upon**	**him**	**,**
一个	药品	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	使用	什么时候	失眠	按下	重度	之上	他	,

这是他失眠严重时经常服用的一种药物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [dɪd] .

as	**it**	**periodically**	**did**	**.**
作为	它	定期	做过	.

这种情况时有发生。

[ðə; ði] ['klɔːræl] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪv] - [greɪn] ['tæblɔɪdz] .

The	**chloral**	**was**	**in**	**five**	**-**	**grain**	**tabloids**	**.**
这	氯醛	曾是	在	五	-	粮食	小报	.

氯醛存在于五粒装的片剂中。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dəʊs] [wɒz; wəz] [θriː] ['tæblɔɪdz] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [greɪnz] .

His	**usual**	**dose**	**was**	**three**	**tabloids**	**or**	**fifteen**	**grains**	**.**
他的	通常	剂量	曾是	三	小报	或者	十五	谷物	.

他通常的剂量是三份报纸或十五粒格令。

[hiː; hi] [naʊ] ['kaʊntɪd] ['twenti] ['tæblɔɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

He	**now**	**counted**	**twenty**	**tabloids**	**into**	**a**	**tumbler**	**,**	**which**	**he**	**half**	**filled**	**with**	**water**	**.**
他	现在	计数	二十	小报	进入	一个	不倒翁	,	哪个	他	一半	已填	和	水	.

他数了二十份小报放进一个玻璃杯里，然后往杯子里倒了半杯水。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [ænd; ənd] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**front**	**door**	**was**	**still**	**open**	**,**	**and**	**Kellson**	**,**	**remembering**	**this**	**,**	**went**	**to**	**shut**	**it**	**.**
这	正面	门	曾是	仍然	打开	,	和	-	,	记住	这	,	去	到	关闭	它	.

前门还开着，凯尔森想起这一点，便去关门。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] [sɔːrd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , ['wʌndəfəli] [ænd; ənd]['waɪldli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	**moon**	**had**	**now**	**soared**	**high**	**above**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**a**	**spectacle**	**,**	**wonderfully**	**and**	**wildly**	**beautiful**	**,**
这	月亮	有	现在	飙升	高的	多于	这	山	,	和	一个	奇观	,	太棒了	和	疯狂地	美丽的	,

月亮高悬于山巅之上，呈现出一幅壮丽无比、美得令人窒息的景象。

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

was	**revealed**	**.**
曾是	揭晓	.

真相大白了。

-　[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Kellson	**walked**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**gazed**	**on**	**it**	**.**
-	步行	进入	这	花园	和	凝视	在	它	.

凯尔森走进花园，凝视着它。

[ðə; ði] [mɪst] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [drɔːn] [ænd; ənd] [kɜːld] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk]

The	mist	,	no	longer	smooth	and	clinging	,	but	drawn	and	curled	into	fantastic
这	薄雾	,	不	更长	光滑的	和	依恋	,	但	绘制	和	卷曲	进入	极好的

[riːðz; riːθs] ,

wreaths	,
花圈	,

薄雾不再柔和粘稠，而是被拉扯卷曲成奇特的环状。

[wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndləs] [skaɪ] .

was	rising	slowly	into	the	windless	sky	.
曾是	上升	缓慢地	进入	这	无风	天空	.

缓缓升入无风的天空。

[ðə; ði]['taɪəd] - [aʊt][mæn] [tʊk] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

The	tired	-	out	man	took	one	lingering	look	,	and	then	walked	quickly	into	the	house
这	疲劳的	-	出去	男人	采取	一	挥之不去的	看	,	和	然后	步行	迅速地	进入	这	房子

.

:
.

疲惫不堪的男人回头看了一眼，然后快步走进了房子。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

He	locked	the	front	door	and	went	into	the	bedroom	.
他	已锁定	这	正面	门	和	去	进入	这	卧室	.

他锁上前门，走进卧室。

[hiː; hi] [ʌn'drest] ['kwaɪətli][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed] , ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['taɪdɪli][ɒn][wʌn][ɒv; əv]

He	undressed	quietly	and	got	into	bed	,	after	laying	his	clothes	tidily	on	one	of
他	脱光衣服	悄悄	和	得到	进入	床	,	后	躺下	他的	衣服	整齐地	在	一	的

[ðə; ði] [tʃeəz] .

the	chairs	.
这	椅子	.

他静静地脱下衣服，把衣服整齐地放在一把椅子上，然后钻进被窝。

[ðə; ði] ['klɔːræl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['meltɪd] ,

The	chloral	had	not	yet	quite	melted	,
这	氯醛	有	不是	然而	相当	融化	,

氯醛尚未完全熔化。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)] [wɪð]

so	he	took	his	tooth	-	brush	and	stirred	the	contents	of	the	tumbler	with
所以	他	采取	他的	齿	-	刷子	和	搅拌	这	内容	的	这	不倒翁	和

[ðə; ði]['hænd(ə)l] .

the	handle	.
这	处理	.

于是他拿起牙刷，用牙刷柄搅动杯子里的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊənts] [ðə; ði][lɑːst]['tæblɔɪd][hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] .

In	a	few	moments	the	last	tabloid	had	dissolved	.
在	一个	很少	时刻	这	最后的	小报	有	溶解	.

片刻之后，最后一份小报也消失了。

- [bluː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːræl] ['mɪkstʃə(r)] .

Kellson	blew	the	candle	out	and	took	a	sip	of	the	chloral	mixture	.
-	吹	这	蜡烛	出去	和	采取	一个	啜饮	的	这	氯醛	混合物	.

凯尔森吹灭蜡烛，喝了一口氯醛混合液。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [kɒf] .

It	was	so	strong	that	it	made	him	cough	.
它	曾是	所以	强的	那	它	制成	他	咳嗽	.

气味太浓烈了，让他咳嗽起来。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .

He	lit	the	candle	and	added	more	water	.
他	点燃	这	蜡烛	和	额外	更多的	水	.

他点燃蜡烛，又加了些水。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [mait] [smel] [kləʊz] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

It	then	struck	him	that	the	room	might	smell	close	when	the	people	entered	it	on
它	然后	击	他	那	这	房间	可能	闻	关闭	什么时候	这	人们	进入	它	在

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

他突然想到，第二天人们进入房间时，房间里可能会有股难闻的气味。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] .

so	he	got	up	and	opened	the	window	wide	.
所以	他	得到	向上	和	打开	这	窗户	宽的	.

于是他起身，把窗户大开。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bed] , [dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ]

He	then	returned	to	bed	,	drank	off	the	contents	of	the	tumbler	,	and	lay
他	然后	返回	到	床	,	喝	离开	这	内容	的	这	不倒翁	,	和	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后他回到床上，喝光了杯子里的水，躺了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [waɪld] ['məʊmənt] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	one	wild	moment	terror	at	the	lowering	face	of	Death	took	possession	of
为了	一	荒野	片刻	恐怖	在	这	降低	脸	的	死亡	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

那一瞬间，死亡低垂的面容令他感到无比恐惧，他的灵魂也随之被恐惧占据。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sek] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fiːtʃəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	as	though	he	could	sec	the	awful	features	taking	form	out	of	the
它	曾是	作为	尽管	他	可以	秒	这	可怕	特征	采取	形式	出去	的	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他仿佛能看到黑暗中逐渐显现出的可怕面容。

[ðə; ði] [dred] [dɪ'strɔɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] ['deərɪŋ] [hænd] [raʊzd] [ʌn'siːznəbli] [frɒm; frəm]

The	dread	destroyer	that	he	had	with	daring	hand	roused	unseasonably	from
这	恐惧	驱逐舰	那	他	有	和	大胆	手	唤醒	反常地	从

[hɪz; ɪz] [leə(r)] ,

his	lair	,
他的	巢穴	,

他大胆地将可怕的毁灭者从巢穴中唤醒，这毁灭者来得不合时宜。

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [skaɪ] — [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn] [təʊnz]

seemed	to	fill	the	room	—	the	house	—	the	sky	—	and	call	him	forth	in	tones
似乎	到	充满	这	房间	—	这	房子	—	这	天空	—	和	称呼	他	前进	在	音调

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [vɔɪd] .

of	thunder	to	the	black	and	freezing	void	.
的	雷	到	这	黑色的	和	冷冻	空白	.

仿佛充满了房间、房子和天空，用雷鸣般的声音将他召唤到黑暗冰冷的虚空中。

[lait] !

Light	!
光	!

光!

[lait] !
Light !
光 !

光!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætʃbɒks] .
He started up in bed and began to grope for the matchbox .
他 开始 向上 在 床 和 开始 到 摸索 为了 这 火柴盒 .

他猛地从床上坐起来，开始摸索着寻找火柴盒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːst] [ə'weɪ] .
But this passed away .
但 这 通过了 离开 .

但这一切都过去了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [gruː] [maɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .
The face of Death grew mild , and then seemed to smile .
这 脸 的 死亡 生长 温和的 , 和 然后 似乎 到 微笑 .

死神的面容变得温和起来，然后似乎露出了微笑。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
He lay down on his side , his face turned from the open window ,
他 躺 向下 在 他的 边 , 他的 脸 转向 从 这 打开 窗户 ,

他侧身躺下，脸转向敞开的窗户。

[kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [fel] ['sɒftlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv]
composed himself into a comfortable attitude , and fell softly into the deepest of
由 他自己 进入 一个 舒服的 态度 , 和 跌倒 轻轻 进入 这 最深处 的
[ɔːl] [sliːp] .
all sleeps .
全部 睡觉 .

他调整好姿势，让自己放松下来，然后轻轻地进入了梦乡。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] .
THE QUEST OF THE COPPER .
这 寻求 的 这 铜 .

铜的探寻。

" [ə; eɪ] [biːst] [wɪð] [hɔːnz] [ðæt] [rend] [ænd; ənd] [gɔː(r)]
" A beast with horns that rend and gore
" 一个 兽 和 角 那 撕裂 和 血块

“一头长着撕裂和刺伤的角的野兽”

[maɪ] ['ɑːmi] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
My army rushes through the world ;
我的 军队 冲刺 通过 这 世界 ;

我的军队横扫世界;

[ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ,
The white plumes flutter in the fore ,
这 白色的 羽流 扑 在 这 前 ,

前方白色的羽毛飘动着，

[laɪk] [mɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɜːl] ;
Like mists before a tempest whirled ;
喜欢 薄雾 前 一个 暴风雨 旋转 ;

如同暴风雨前的薄雾;

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] [wen] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]
The roaring sea when storms are strong
这 咆哮 海 什么时候 暴风雨 是 强的

暴风雨来临时，大海咆哮怒吼。

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɪəs] , [ðə; ði] ['laɪənz] [rɒθ]
Is not so fierce , the lion's wrath
是 不是 所以 凶猛的 , 这 狮子的 愤怒

狮子的愤怒并非那么凶猛

[ɪz] [teɪm] [wen] [swelz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [sɒŋ]
Is tame when swells the battle - song
是 驯服 什么时候 涌浪 这 战斗 - 歌曲

当战歌高涨时，它就变得温顺了。

[ðæt] [frait] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [maɪ] [pɑːθ] !
That frights the clouds above my path !
那 惊吓 这 云 多于 我的 小路 !

那吓坏了我头顶上的云!

" [maɪ] ['biːt(ə)n] [ʃiːldz] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [θrɪl] ,
" My beaten shields to thunder thrill ,
" 我的 被打败 盾牌 到 雷 刺激 ,

“我那被击碎的盾牌令我感到雷鸣般的激动，

[maɪ] [spiə] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [bɪ'twiːn] ,
My spears like lightning flash between ,
我的 长矛 喜欢 闪电 闪光 之间 ,

我的长矛如同闪电般划破长空，

[tɪl] ['reɪnɪŋ] [blʌd] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [kɪl] ,
Till raining blood their brightness kill ,
直到 下雨 血 他们的 亮度 杀 ,

直到鲜血如雨般落下，夺走他们的光芒。

[ɔː(r)] [dɪm] [tuː; tə] ['lʊərɪd] [red] [ðeə(r)] [ʃiːn] !
Or dim to lurid red their sheen !
或者 暗淡 到 骇人的 红色的 他们的 光泽 !

或者它们的光泽暗淡无光，甚至变成艳丽的红色!

[æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [klaʊdz]
At morn and eve the splendid shine of burning clouds
在 早晨 和 前夕 这 灿烂 闪耀 的 燃烧 云

清晨和傍晚，燃烧的云朵闪耀着绚丽的光芒。

[aɪ] [heɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] —
I hail with joy —
我 冰雹 和 喜悦 —

我满怀喜悦地欢呼——

[ðə; ði] [skaɪ] [ðʌs] [gɪvz] [ɪts] [sʌn] [ðə; ði] [saɪn]
The sky thus gives its son the sign
这 天空 因此 给予 它是 儿子 这 符号

天空由此向它的儿子发出信号

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ['maɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] !
To rise up mighty , and destroy !
到 上升 向上 强大的 , 和 破坏 !

崛起吧，强大起来，摧毁一切!

" ['zuːluː] ['pɪktʃəz] .
" Zulu Pictures .
" 祖鲁语 图片 .

“祖鲁影业。

[ʃɑːkə] .
Tshaka .
特沙卡 .

沙卡。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ʃɑːkə] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ,
TSHAKA **,** **king** **of** **the** **Zulus** **,**
沙卡 , 国王 的 这 祖鲁人 ,

祖鲁国王沙卡

[sæt][ɪn] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [krɑːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
sat **in** **state** **in** **his** **Royal** **Kraal** **one** **morning** **in** **the** **month** **of** **March** **,** **1816** **.**
卫星 在 状态 在 他的 皇家 克拉尔 一 早晨 在 这 月 的 行进 , - .

1816 年 3 月的一个早晨，他静静地坐在皇家马厩里。

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [waɪt] ['aɪənˌwʊd] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts][end] ,
His **throne** **was** **a** **log** **of** **white** **ironwood** **standing** **on** **its** **end** **,**
他的 王座 曾是 一个 日志 的 白色的 铁木 常设 在 它是 结尾 ,

他的宝座是一根竖立的白色铁木原木。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [θriː] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'spændɪd] ,
from **the** **upper** **portion** **of** **which** **the** **stumps** **of** **three** **thick** **branches** **expanded** **,**
从 这 上 部分 的 哪个 这 树桩 的 三 厚的 分支 扩展 ,

从其上部延伸出三根粗壮树枝的残端，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rʌf] ['sembləns] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
thus **giving** **it** **the** **rough** **semblance** **of** **an** **arm** **-** **chair** **.**
因此 给予 它 这 粗糙的 外表 的 一个 手臂 - 椅子 .

因此，它大致看起来像一把扶手椅。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .
The **ends** **of** **the** **stumps** **were** **rounded** **and** **polished** **.**
这 结束 的 这 树桩 是 圆润 和 抛光 .

树桩的末端被削圆并打磨光滑。

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] , [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] ,
The **throne** **was** **standing** **upon** **the** **skin** **of** **a** **large** **,** **black** **-** **maned** **lion** **,**
这 王座 曾是 常设 之上 这 皮肤 的 一个 大的 , 黑色的 - 有人 狮子 ,

王座立在一张巨大的黑鬃狮皮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪn] .
and **the** **king's** **feet** **were** **resting** **upon** **the** **mane** **.**
和 这 国王的 脚 是 休息 之上 这 鬃毛 .

国王的脚搭在了鬃毛上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪnduːnəz] , ['kaʊns(ə)lə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
A **number** **of** **indunas** **,** **councilors** **,** **and** **officers** **stood** **around** **the** **king** **in**
一个 数字 的 印度 , 议员 , 和 警官 站立 大约 这 国王 在
[rɪ'spektfl] ['ætətjʊd] ,
respectful **attitudes** **,**
尊重 态度 ,

许多酋长、议员和官员恭敬地站在国王周围。

[ɔː(r)] [muːvd] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['saɪləntli] .
or **moved** **about** **quietly** **,** **and** **silently** **.**
或者 已搬 关于 悄悄 , 和 默默 .

或者悄无声息地四处走动。

- ['mʌðə(r)] , - , [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
Tshaka's **mother** **,** **Mnande** **,** **sat** **on** **the** **ground** **some** **distance** **away** **,**
- 母亲 , - , 卫星 在 这 地面 一些 距离 离开 ,

特沙卡的母亲姆南德坐在不远处地上。

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] [tʃæt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [lɪps] .

her	ear	strained	to	catch	every	word	chat	fell	from	her	son's	lips	.
她	耳朵	紧张	到	抓住	每一个	单词	聊天	跌倒	从	她	儿子的	嘴唇	.

她竖起耳朵，努力捕捉儿子嘴里说的每一个字。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [kraʊtʃt] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] ,

A	few	yards	behind	her	five	young	girls	crouched	on	their	knees	and	elbows	,
一个	很少	码	在后面	她	五	年轻的	女孩们	蹲着	在	他们的	膝盖	和	肘部	,

在她身后几码远的地方，五个小女孩跪在地上，用手肘撑着。

[iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][skɪn][ɒv; əv] ['kɜːdld] [mɪlk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

each	with	an	earthen	pot	of	beer	,	or	a	skin	of	curdled	milk	before	her	.
每个	和	一个	土	锅	的	啤酒	,	或者	一个	皮肤	的	凝固	牛奶	前	她	.

每人面前都放着一罐陶罐啤酒，或者一皮袋凝乳。

[æz; əz] [iːtʃ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

As	each	new	-	comer	arrived	within	a	certain	distance	of	the	throne	,
作为	每个	新的	-	角	到达的	之内	一个	肯定	距离	的	这	王座	,

当每个新来者到达王座一定距离内时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] .

he	flung	his	spear	and	shield	to	the	ground	,	and	then	came	forward	.
他	扔	他的	矛	和	盾	到	这	地面	,	和	然后	来了	向前	.

他将长矛和盾牌扔到地上，然后向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][ɒv; əv] [ʃɑːkə] ,

When	he	reached	within	about	twenty	paces	of	Tshaka	,
什么时候	他	达到	之内	关于	二十	步幅	的	特沙卡	,

当他走到离沙卡大约二十步远的地方时，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [baɪ'ɛteɪ] ,

he	held	his	right	hand	high	over	his	head	and	called	out	"	Bayete	,
他	握住	他的	正确的	手	高的	超过	他的	头	和	称为	出去	"	巴耶特	,

他高举右手过头顶，喊道：“Bayete，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['zuːluː] ['rɔɪəl] [sə'luːt] .

"	which	is	the	Zulu	royal	salute	.
"	哪个	是	这	祖鲁语	皇家	礼炮	.

这是祖鲁王室的敬礼。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [fiːt] .

He	then	advanced	and	prostrated	himself	before	the	King's	feet	.
他	然后	先进的	和	俯卧	他自己	前	这	国王学院	脚	.

然后他上前，匍匐在国王脚下。

[ʃɑːkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] .

Tshaka	was	a	man	of	magnificent	build	.
特沙卡	曾是	一个	男人	的	壮丽	建造	.

沙卡身材魁梧。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːfɪktli] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lepəd] [teɪlz] [slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	sat	perfectly	naked	except	for	a	bunch	of	leopard	tails	slung	from	his	waist	,
他	卫星	完美	裸	除了	为了	一个	束	的	豹	尾巴	吊着	从	他的	腰部	,

他一丝不挂，只在腰间挂着一串豹尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːms] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	few	charms	fastened	to	a	thin	cord	around	his	neck	.
和	一个	很少	魅力	系紧	到	一个	薄的	绳索	大约	他的	脖子	.

他的脖子上挂着一条细绳，绳子上系着几个小饰品。

- , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] , [æn; ən][ɪn'duːnə][ɒv; əv][ðə; ði] -
Kondwana , commander of the ' Nyatele regiment , an induna of the Abambo
- , 指挥官 的 这 - - 团 , 一个 印杜纳 的 这 -
[traɪb] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
tribe , was called before the king .
部落 , 曾是 称为 前 这 国王 .

尼亚特勒军团的指挥官孔德瓦纳，阿班博部落的酋长，被召到国王面前。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
He approached , under the customary obeisance , and then stood up .
他 接近 , 在下面 这 习惯 服从 , 和 然后 站立 向上 .

他走上前去，行了惯常的行礼，然后站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] , " [sed] [ʃɑːkə] ,
" You will take , " said Tshaka ,
" 你 将要 拿 , " 说 特沙卡 ,

“你会接受的，”特沙卡说道。

" [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] ([ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['veri]
" what remains of the ' Nyatele regiment (a regiment that had suffered very
" 什么 遗迹 的 这 - - 团 (一个 团 那 有 遭受 非常
[sɪ'vɪəli] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kæm'peɪn] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊst] [swɒmps] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['luːʃə]
severely in a recent campaign from fever in the coast swamps above St . Lucia
严重 在 一个 最近的 活动 从 发烧 在 这 海岸 沼泽 多于 英石 . 露西亚
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

“尼亚特莱团（该团在最近的一次战役中因圣卢西亚湾沿岸沼泽地的瘟疫而遭受重创）的残余部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['slɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)]) ,
as well as from slaughter by the spear) ,
作为 出色地 作为 从 屠宰 经过 这 矛) ,

以及被长矛刺杀），

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and go to the country beyond the mountains of the Amaswazi ,
和 去 到 这 国家 超过 这 山脉 的 这 - ,

然后前往阿马斯瓦齐山脉以北的国度，

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['met(ə)l] (['kɒpə(r)]) [ɪz]
where the green and yellow stones from which the red metal (copper) is
在哪里 这 绿色的 和 黄色的 石头 从 哪个 这 红色的 金属 (铜) 是
['smeltɪd] ,
smelted ,
冶炼 ,

那里出产绿色和黄色石头，从中可以冶炼出红色金属（铜）。

[ɑː(r); ə(r)] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
are dug out of the ground .
是 挖 出去 的 这 地面 .

从地下挖出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvə(r)] , [wen] [hiːpt] [ʌp] ,
You will bring back so much of these stones as will cover , when heaped up ,
你 将要 带来 后退 所以 很多 的 这些 石头 作为 将要 覆盖 , 什么时候 堆积如山 向上 ,

你将带回足够多的石头，堆积起来足以覆盖……

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [θriː] [lɑːdʒ] ['ɒks(ə)n] .
the skins of three large oxen .
这 皮肤 的 三 大的 牛 .

三张大牛皮。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [reɪnz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .

You	will	return	before	the	Summer	rains	have	fallen	.
你	将要	返回	前	这	夏天	雨	有	倒下	.

你会在夏季雨季来临之前回来。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [mæn] .

"	Kondwana	was	a	distinguished	man	.
"	-	曾是	一个	杰出的	男人	.

“康德瓦纳是一位杰出的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [jˈiəz] [ˈpriːviəsli] , [fɔːt] [əˈgenst] [ʃɑːkə] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðə; ði]

He	had	,	years	previously	,	fought	against	Tshaka	,	but	since	his	tribe	,	the
他	有	,	年	之前	,	战斗	反对	特沙卡	,	但	自从	他的	部落	,	这

- , [hæd; həd] [meɪd] [səbˈmɪʃn] ,

Abambo	,	had	made	submission	,
-	,	有	制成	提交	,

多年前，他曾与沙卡作战，但自从他的部落阿班博人臣服后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['zuːluː]['neɪʃ(ə)n] ,

and	had	been	incorporated	into	the	Zulu	nation	,
和	有	到过	公司	进入	这	祖鲁语	国家	,

并被并入祖鲁民族。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] [wɪð] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [ziːl] .

he	had	served	his	new	master	with	faithfulness	and	zeal	.
他	有	服务	他的	新的	掌握	和	忠诚	和	热情	.

他忠诚而热忱地服侍他的新主人。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪz] [ðɪs] ,

But	one	of	the	awkward	conditions	of	savagery	is	this	,
但	一	的	这	尴尬的	状况	的	野蛮	是	这	,

但野蛮行径的尴尬之处在于：

[ðæt] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [ʃəʊz] ['eni] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

that	whenever	a	subordinate	shows	any	extraordinary	capacity	,	and	consequently
那	每当	一个	下属	演出	任何	非凡的	容量	,	和	最后

[əˈtein] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,

attains	to	a	position	of	influence	,
达到	到	一个	位置	的	影响	,

即，每当下属展现出非凡的能力，并因此获得有影响力的地位时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

his	master	is	apt	to	regard	him	with	jealousy	and	fear	,
他的	掌握	是	易于	到	看待	他	和	妒忌	和	害怕	,

他的主人往往会对他心生嫉妒和恐惧。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ['ruːθləsli] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priːtekst] .

and	will	therefore	often	destroy	him	ruthlessly	on	the	first	shadow	of	a	pretext	.
和	将要	所以	经常	破坏	他	无情地	在	这	第一的	阴影	的	一个	借口	.

因此，一旦发现任何借口，他们往往会毫不留情地除掉他。

[ɪn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] [sə'bɔːdinits] , [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['sævɪdʒ] ['pəʊt(ə)nteɪt]

In	jealousy	and	mistrust	of	capable	subordinates	,	the	average	savage	potentate
在	妒忌	和	不信任	的	有能力的	下属	,	这	平均的	野蛮的	强势

[rɪ'zemb(ə)lz] ['luːɪs] [ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

resembles	Louis	the	Fourteenth	of	France	,
类似	路易斯	这	第十四	的	法国	,

在嫉妒和不信任能干的下属方面，一般野蛮的统治者与法国的路易十四颇为相似。

[ɒv; əv] ['paɪəs] ['meməri] ,

of	pious	memory	,
的	虔诚的	记忆	,

为纪念虔诚的灵魂，

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][mæn][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ]

who	could	never	bear	to	have	a	really	capable	man	near	his	throne	in	a
WHO	可以	绝不	熊	到	有	一个	真的	有能力的	男人	靠近	他的	王座	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] .

position	of	trust	.
位置	的	相信	.

他永远无法容忍一个真正有能力的人在他王位附近担任要职。

- ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bæn][ɒv; əv] - [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wʌns]

Kondwana	happened	to	be	under	the	ban	of	Tshaka's	suspicion	,	which	,	once
-	发生	到	是	在下面	这	禁止	的	-	怀疑	,	哪个	,	一次

[raʊzd] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'lei] .

roused	,	was	never	allayed	.
唤醒	,	曾是	绝不	缓解	.

孔德瓦纳恰巧被沙卡怀疑，这种怀疑一旦被唤起，就永远不会消除。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['redʒɪmənt][ɒn][ə; eɪ]

This	is	the	explanation	of	his	having	been	sent	with	his	splendid	regiment	on	a
这	是	这	解释	的	他的	拥有	到过	发送	和	他的	灿烂	团	在	一个

['juːsləs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['fiːvə(r)] ['kʌntri] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌdɛlə'goʊə]

useless	expedition	through	the	deadly	fever	country	just	to	the	south	of	Delagoa
无用	远征	通过	这	致命	发烧	国家	只是	到	这	南	的	德拉戈阿

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

这就是他为何被派往德拉戈亚湾以南致命瘟疫肆虐的地区进行一次毫无意义的远征的原因。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] - ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ,

between	the	Lebomba	Mountains	and	the	sea	,
之间	这	-	山脉	和	这	海	,

在勒邦巴山脉和大海之间，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vet(ə)rənz]

and	of	his	now	having	to	go	with	the	effective	remnant	of	his	veterans
和	的	他的	现在	拥有	到	去	和	这	有效的	剩	的	他的	退伍军人

[ɒn][ə; eɪ] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [spɒt] ['əʊnli] ['veɪgli] ['ruːməd] [ɒv; əv] .

on	a	quest	for	copper	to	a	hypothetical	spot	only	vaguely	rumoured	of	.
在	一个	寻求	为了	铜	到	一个	假想	点	仅有的	依稀	传闻	的	.

现在，他不得不带领他手下仅存的几名老兵，前往一个只是坊间流传的、假想的地点寻找铜矿。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] ['nɔːðən] [reɪd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Amongst	the	spoil	of	a	recent	and	very	distant	northern	raid	were	a	few
在	这	剧透	的	一个	最近的	和	非常	遥远	北方	袭击	是	一个	很少

['kɒpə(r)] ['bæŋglz] ,

copper	bangles	,
铜	手镯	,

在最近一次远征北方地区的战利品中，发现了一些铜手镯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm] [huːm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][hæd; həd]

and	the	prisoners	from	whom	these	were	taken	said	that	the	metal	had
和	这	囚犯	从	谁	这些	是	已采取	说	那	这	金属	有

[biːn] ['smeltɪd] [frɒm; frəm] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [stəʊnz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [fɑː(r)][tuː; tə]

been	smelted	from	green	and	yellow	stones	dug	out	of	a	mountain	far	to
到过	冶炼	从	绿色的	和	黄色的	石头	挖	出去	的	一个	山	远的	到

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

从囚犯身上缴获这些金属的囚犯说，这些金属是用从遥远的北方山上挖出的绿色和黄色石头冶炼而成的。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔːdʒ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sækt] ,

In	a	native	forge	at	one	of	the	villages	sacked	,
在	一个	本国的	锻造	在	一	的	这	村庄	被解雇	,

在其中一个被洗劫一空的村庄的一间当地铁匠铺里，

[ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

a	few	stones	of	the	kind	described	had	been	found	,	and	these	were
一个	很少	石头	的	这	种类	描述	有	到过	成立	,	和	这些	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ʃɑːkə] .

brought	to	Tshaka	.
带来	到	特沙卡	.

人们发现了一些描述中的那种石头，并将这些石头带到了特沙卡。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

No	other	information	on	the	subject	was	to	be	had	,
不	其他	信息	在	这	主题	曾是	到	是	有	,

关于此事，没有其他信息可查。

[jet] - [æt; ət][wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

yet	Kondwana	at	once	prepared	to	start	upon	his	quest	,
然而	-	在	一次	准备	到	开始	之上	他的	寻求	,

然而，孔德瓦纳立刻准备开始他的征程。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] ,

knowing	that	if	he	failed	to	carry	out	the	king's	order	to	the	very	letter	,
会心	那	如果	他	失败的	到	携带	出去	这	国王的	命令	到	这	非常	信	,

他知道，如果他不能一丝不苟地执行国王的命令，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] .

his	life	would	inevitably	pay	the	forfeit	.
他的	生活	会	不可避免地	支付	这	丧失	.

他的生命必将为此付出代价。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [dʒet] [blæk] ,

Kondwana	**was**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**powerful**	**man**	**,**	**jet**	**black**	**,**
-	曾是	一个	高的	和	非常	强大的	男人	,	喷射	黑色的	,

孔德瓦纳身材高大，力大无穷，皮肤黝黑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wen] [nɒt] [muːvd] [tuː; tə] [rɒθ] .

but	**with**	**a**	**pleasing**	**expression**	**of**	**countenance**	**when**	**not**	**moved**	**to**	**wrath**	**.**
但	和	一个	令人愉悦	表达	的	面容	什么时候	不是	已搬	到	愤怒	.

但若不发怒，脸上则会露出和蔼可亲的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	**was**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**lion**	**,**	**and**	**perfectly**	**loyal**	**to**	**the**	**king**	**.**
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	和	完美	忠诚	到	这	国王	.

他像狮子一样勇敢，对国王绝对忠诚。

[ʃɑːkə] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Tshaka	**possessed**	**the**	**faculty**	**of**	**inspiring**	**loyalty**	**to**	**a**	**high**	**degree**	**,**	**but**	**he**
特沙卡	拥有	这	学院	的	鼓舞人心	忠诚	到	一个	高的	程度	,	但	他

[wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

was	**unaware**	**of**	**this**	**.**
曾是	不知情	的	这	.

沙卡拥有激发他人高度忠诚的能力，但他自己却没有意识到这一点。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] ,

Being	**of**	**a**	**highly**	**suspicious**	**nature**	**,**
存在	的	一个	高度	可疑的	自然	,

由于生性多疑，

[hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['graʊndləs] [ˌæpri'henʃən] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

he	**sacrificed**	**to**	**his**	**groundless**	**apprehensions**	**numbers**	**of**	**his**	**most**	**loyal**	**and**
他	牺牲	到	他的	无根据的	担忧	数字	的	他的	最多	忠诚	和

[dɪ'vəʊtɪd] [əd'hiərənt] .

devoted	**adherents**	**.**
奉献	信徒	.

他因为毫无根据的担忧而牺牲了许多最忠诚、最热忱的追随者。

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [wɪtʃ]

Kondwana	**returned**	**to**	**his**	**kraal**	**after**	**being**	**shown**	**specimens**	**of**	**the**	**mineral**	**which**
-	返回	到	他的	克拉尔	后	存在	所示	标本	的	这	矿物	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] .

he	**had**	**to**	**seek**	**.**
他	有	到	寻找	.

孔德瓦纳在看到他要寻找的矿物标本后，回到了他的村落。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] — [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)]

These	**were**	**a**	**few**	**small**	**lumps**	**of**	**shining**	**stone**	**—**	**some**	**being**	**blue**	**in**	**colour**
这些	是	一个	很少	小的	肿块	的	灼灼	石头	—	一些	存在	蓝色的	在	颜色

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeləʊ] .

and	**some**	**yellow**	**.**
和	一些	黄色的	.

这是几小块闪闪发光的石头——有些是蓝色的，有些是黄色的。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [bəuθ] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

In	**others**	**both**	**colours**	**were**	**present**	**.**
在	其他的	两个都	颜色	是	展示	.

另一些作品中两种颜色都存在。

[wen] ['freʃli] ['brəʊkən] , [ðə; ði] [bluː] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

When	**freshly**	**broken**	**,**	**the**	**blue**	**specimens**	**were**	**beautifully**	**iridescent**	**,**
什么时候	新鲜的	破碎的	,	这	蓝色的	标本	是	非常漂亮	彩虹色	,

刚掰开时，这些蓝色标本呈现出美丽的虹彩光泽。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

and	showed	tints	such	as	are	seen	in	the	peacock's	tail	.
和	显示	色调	这样的	作为	是	已见	在	这	孔雀的	尾巴	.

并呈现出类似孔雀尾羽的色调。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtə(r)] ['mɪlətri] [krɑːl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

Upon	arriving	at	the	headquarter	military	kraal	next	morning	,	he	mustered	his	regiment	,
之上	抵达	在	这	总部	军队	克拉尔	下一个	早晨	,	他	集结	他的	团	,

第二天早上抵达军营总部后，他召集了自己的部队。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [strɒŋ] ([ɪ'fektɪv]) .

and	found	it	to	be	about	four	hundred	and	fifty	strong	(	effective	)	.
和	成立	它	到	是	关于	四	百	和	五十	强的	(	有效的	)	.

发现其强度约为 450 强（有效）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] .

There	were	several	hundred	more	at	the	kraal	,	but	they	were	still	suffering	from	fever	.
那里	是	一些	百	更多的	在	这	克拉尔	,	但	他们	是	仍然	痛苦	从	发烧	.

畜栏里还有几百人，但他们仍然发烧。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['vet(ə)rənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔː(r)] [hed] - [rɪŋz] , ['sɜːkjələ(r)][bændz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	men	were	all	veterans	,	and	thus	wore	head	-	rings	,	circular	bands	about	seven	inches	in	diameter	,
这	男人	是	全部	退伍军人	,	和	因此	穿着	头	-	戒指	,	圆	乐队	关于	七	英寸	在	直径	,

这些人都是退伍老兵，因此都戴着头环，一种直径约七英寸的圆形带子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [gʌm] .

of	a	black	substance	composed	principally	of	gum	.
的	一个	黑色的	物质	由	主要	的	胶	.

一种主要由树胶组成的黑色物质。

[ðiːz] [bændz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

These	bands	being	about	an	inch	thick	,
这些	乐队	存在	关于	一个	英寸	厚的	,

这些带子大约一英寸厚，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

were	fixed	to	the	hair	around	the	crown	of	the	head	,
是	固定的	到	这	头发	大约	这	王冠	的	这	头	,

固定在头顶周围的头发上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [bləʊz] .

and	thus	afforded	a	very	effective	protection	against	blows	.
和	因此	提供	一个	非常	有效的	保护	反对	打击	.

因此，它能非常有效地保护人体免受打击。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] .

The	expedition	started	.
这	远征	开始	.

探险开始了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [strɒŋ] ['aɪən] [pɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ]

A	number	of	the	men	carried	strong	iron	picks	for	the	purpose	of	digging
一个	数字	的	这	男人	携带	强的	铁	精选	为了	这	目的	的	挖掘

[aʊt] [ðə; ði][ɔː(r)] .

out	the	ore	.
出去	这	矿石	.

许多男子携带了结实的铁镐，以便挖掘矿石。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz][æz; əz] [fuːd] ,

They	took	a	small	herd	of	cattle	for	immediate	use	as	food	,
他们	采取	一个	小的	一群	的	牛	为了	即时	使用	作为	食物	,

他们抓了一小群牛，准备立即用作食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['prɒksɪmət] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['sʌstənəns] .

but	they	depended	upon	proximate	spoil	for	future	sustenance	.
但	他们	取决于	之上	邻近的	剧透	为了	未来	维持	.

但他们未来的生存依赖于附近的腐烂物。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pɑːŋ'goʊlə]['rɪvə(r)] ,

After	crossing	the	Pongola	river	,
后	过境	这	蓬戈拉	河	,

渡过蓬戈拉河之后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

the	party	made	a	detour	inland	so	as	to	avoid	a	collision	with	the
这	派对	制成	一个	車輛改道	内陆	所以	作为	到	避免	一个	碰撞	和	这

- ,

Amaswazi	,
-	,

为了避免与阿马斯瓦齐人相撞，该队绕道内陆。

[wɪð] [huːm] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [faɪt] .

with	whom	Kondwana	did	not	want	,	just	then	,	to	fight	.
和	谁	-	做过	不是	想	,	只是	然后	,	到	斗争	.

当时，孔德瓦纳并不想与他交战。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeɪ] ['sʌfəd]

This	took	them	through	some	very	mountainous	country	,	where	they	suffered
这	采取	他们	通过	一些	非常	多山	国家	,	在哪里	他们	遭受

['griːvəsli] [frɒm; frəm][kəʊld] .

grievously	from	cold	.
严重地	从	寒冷的	.

这使他们穿越了一些山地地区，在那里他们饱受严寒之苦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [huːz] [blʌd] [dʒɜːrmz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Some	of	the	men	in	whose	blood	germs	of	fever	still	remained	,	began	to
一些	的	这	男人	在	谁	血	细菌	的	发烧	仍然	剩余	,	开始	到

['sɪkən] ,

sicken	,
令人作呕	,

有些男人血液中仍残留着发热病菌，开始生病。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	were	mercifully	put	to	death	.
和	是	仁慈地	放	到	死亡	.

他们被仁慈地处死了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri]

But	as	it	advanced	through	the	mountains	the	little	party	had	some	very
但	作为	它	先进的	通过	这	山脉	这	小的	派对	有	一些	非常

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] ,

enjoyable	fighting	and	looting	,
令人愉悦	斗争	和	抢劫	,

但当他们穿过群山时，这支小队经历了一些非常愉快的战斗和劫掠。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['plez(ə)nt] ['eksəsaɪz] .

the	Mantatee	tribelets	offering	no	more	resistance	than	afforded	pleasant	exercise	.
这	海牛	部落	提供	不	更多的	反抗	比	提供	令人愉快的	锻炼	.

海牛族小部落没有表现出任何抵抗，反而享受到了愉快的锻炼。

[ðə; ði] [luːt] [wɒz; wəz] ['æmpl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sɪmpli] [fiːst] [ɒn] [miːt] .

The	loot	was	ample	,	and	the	soldiers	simply	feasted	on	meat	.
这	抢劫	曾是	充足	,	和	这	士兵	简单地	盛宴	在	肉	.

战利品非常充足，士兵们大快朵颐地享用了肉类。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [wɔːm] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hʌt] .

At	night	they	often	warmed	themselves	before	the	burning	huts	.
在	夜晚	他们	经常	温暖	他们自己	前	这	燃烧	小屋	.

夜里，他们经常在燃烧的小屋前取暖。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['meni] [sɒft] , [wɔːm] [skɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	obtained	from	the	vanquished	Mantatees	many	soft	,	warm	skins	,	for	the
他们	获得	从	这	战败者	海牛	许多	柔软的	,	温暖的	皮肤	,	为了	这

['maʊntən] [traɪbz] ,

mountain	tribes	,
山	部落	,

他们从战败的海牛身上获得了许多柔软温暖的兽皮，供山地部落使用。

['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kəʊld] ['klaɪmət] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːt][ɪn] ['tænɪŋ] .

living	under	a	comparatively	cold	climate	,	had	become	very	expert	in	tanning	.
活的	在下面	一个	比较	寒冷的	气候	,	有	变得	非常	专家	在	晒黑	.

由于生活在相对寒冷的气候下，他练就了一身晒黑的本领。

[ðiːz] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

These	skins	were	carried	for	them	by	the	good	-	looking	young	women	of
这些	皮肤	是	携带	为了	他们	经过	这	好的	-	寻找	年轻的	女性	的

[ðə; ði] [krɑːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] " ['iːt(ə)n] [ʌp] ,

the	kraals	which	were	"	eaten	up	,
这	畜栏	哪个	是	"	吃	向上	,

这些兽皮是由村落里那些漂亮年轻的妇女为他们搬运的，然后被“吃掉了”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [sʌtʃ] , [wen] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [wɜː(r); wə(r)]

"	for	the	lives	of	such	,	when	their	services	were	required	,	were
"	为了	这	生活	的	这样的	,	什么时候	他们的	服务	是	必需的	,	是

['dʒen(ə)rəli] [speəd] .

generally	spared	.
一般来说	幸存	.

“因为当需要他们的时候，他们的生命通常会被保留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluː] ['ɑːmi] [ðæt] [wɔː(r)] [hed] - [rɪŋz] ,

It	was	only	the	veterans	of	the	Zulu	army	that	wore	head	-	rings	,
它	曾是	仅有的	这	退伍军人	的	这	祖鲁语	军队	那	穿着	头	-	戒指	,

只有祖鲁军队的老兵才会佩戴头环。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [wɪð] - [kən'tɪndʒənt] [huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['rɪŋles] .

but	there	was	one	man	with	Kondwana's	contingent	whose	head	was	ringless	.
但	那里	曾是	一	男人	和	-	队伍	谁	头	曾是	无环	.

但孔德瓦纳的队伍中有一个人头上没有戴戒指。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] - .

This	was	Senzanga	,	the	son	of	Kondwana's	elder	brother	Kwasta	.
这	曾是	-	,	这	儿子	的	-	长老	兄弟	-	.

这是森赞加，他是孔德瓦纳的哥哥夸斯塔的儿子。

- [hæd; həd] [biːn] [speəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [krɑːl] [ænd; ənd]

Senzanga	had	been	spared	by	a	fortunate	accident	when	his	father's	kraal	and
-	有	到过	幸存	经过	一个	幸运	事故	什么时候	他的	父亲的	克拉尔	和

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [baɪ] - ['ɔːdə(r)] .

its	inhabitants	had	been	destroyed	a	few	months	previously	by	Tshaka's	order	.
它是	居民	有	到过	损毁	一个	很少	几个月	之前	经过	-	命令	.

几个月前，沙卡下令摧毁了森赞加父亲的村落和村民，森赞加侥幸逃过一劫。

['biːɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

Being	fleet	of	foot	,	he	had	escaped	to	the	bush	,
存在	舰队	的	脚	,	他	有	逃脱	到	这	衬套	,

他身手敏捷，逃进了灌木丛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [sɪns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ,

and	he	had	ever	since	had	a	precarious	existence	as	a	fugitive	,
和	他	有	曾经	自从	有	一个	岌岌可危	存在	作为	一个	逃犯	,

此后，他一直过着逃亡的、朝不保夕的生活。

['biːɪŋ] [fed] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

being	fed	by	some	women	at	the	risk	of	their	lives	.
存在	美联储	经过	一些	女性	在	这	风险	的	他们的	生活	.

有些妇女冒着生命危险喂养它们。

['hɪərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Hearing	through	them	of	an	expedition	under	the	command	of	his	uncle	,
听力	通过	他们	的	一个	远征	在下面	这	命令	的	他的	叔叔	,

[hiː; hi] [went] , [ɒn] [ə'hed] ,

he	went	,	on	ahead	,
他	去	,	在	前方	,

他从他们口中得知他叔叔率领一支探险队，便先行出发了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːŋ'goʊlə] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	at	the	Pongola	appeared	and	asked	for	Kondwana's	protection	,
和	在	这	蓬戈拉	出现	和	问	为了	-	保护	,

他出现在蓬戈拉，请求孔德瓦纳的庇护。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	well	as	for	leave	to	accompany	the	expedition	.
作为	出色地	作为	为了	离开	到	陪伴	这	远征	.

以及获准随队参加探险。

- [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk] [ɪn] [nɒt] ['kɪlɪŋ] - [æt; ət] [wʌns] ,

Kondwana	knew	that	he	ran	a	serious	risk	in	not	killing	Senzanga	at	once	,
-	知道	那	他	跑	一个	严肃的	风险	在	不是	杀	-	在	一次	,

孔德瓦纳知道，如果他不立即杀死森赞加，将会面临严重的风险。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] ,

but	after	consulting	with	his	officers	,	he	decided	on	venturing	to	spare	the	young	man's	life	,
但	后	咨询	和	他的	警官	,	他	决定	在	冒险	到	空闲的	这	年轻的	男人的	生活	,

但与部下商议后，他决定冒险饶恕这个年轻人的性命。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ʃɑːkə] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

meaning	to	deliver	him	as	a	prisoner	to	Tshaka	on	the	return	of	the
意义	到	递送	他	作为	一个	囚犯	到	特沙卡	在	这	返回	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

意思是远征队返回时将他作为俘虏交给沙卡。

[ænd; ənd] [ðen] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

and	then	pray	that	he	might	be	pardoned	for	the	fault	he	had	not
和	然后	祈祷	那	他	可能	是	赦免	为了	这	过错	他	有	不是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

然后祈求上帝宽恕他并未犯下的过错。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] .

and	which	had	been	so	heavily	punished	.
和	哪个	有	到过	所以	重度	受到惩罚	.

并因此受到了严厉的惩罚。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [wel] [pɑːst][ðə; ði] - ['kʌntri] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

After	getting	well	past	the	Amaswazi	country	,	the	expedition	left	the	mountains	,
后	获得	出色地	过去的	这	-	国家	,	这	远征	左边	这	山脉	,

[ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ,

and	traveled	through	the	low	,
和	旅行	通过	这	低的	,

探险队深入阿马斯威士兰地区后，离开了山区，进入了低地。

['wʊdɪd] [pleɪnz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]

wooded	plains	that	lie	between	the	Drakensberg	on	the	north	-	west	,	and	the
树木繁茂的	平原	那	说谎	之间	这	德拉肯斯堡	在	这	北	-	西方	,	和	这

- [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

Lebomba	hills	on	the	south	-	east	.
-	丘陵	在	这	南	-	东方	.

位于西北部的德拉肯斯山脉和东南部的勒邦巴山脉之间的林木茂盛的平原。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][nəʊ][men] [dwel] : [ɪk'sept] [ðə; ði] ['retʃɪd] " [ˌbɑːlə'lɑː] ,

In	this	region	no	men	dwell	:	except	the	wretched	"	Balala	,
在	这	地区	不	男人	住	:	除了	这	可怜	"	巴拉拉	,

这片区域无人居住：除了可怜的“巴拉拉”。

" ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; fræm][ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

"	naked	and	weaponless	fugitives	from	the	Tonga	and	other	tribes	,
"	裸	和	无武器	逃犯	从	这	汤加	和	其他	部落	,

“来自汤加和其他部落的赤身裸体、手无寸铁的逃亡者，

[huːz] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wɔː(r)] ,

whose	villages	had	been	destroyed	in	war	,
谁	村庄	有	到过	损毁	在	战争	,

他们的村庄在战争中被摧毁，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [deθ]

and	who	had	escaped	to	lead	a	life	in	the	desert	compared	with	which	death
和	WHO	有	逃脱	到	带领	一个	生活	在	这	沙漠	比较的	和	哪个	死亡

[baɪ][ðə; ði][spɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] .

by	the	spear	would	have	been	merciful	.
经过	这	矛	会	有	到过	仁慈	.

而那些逃到沙漠中过着悲惨生活的人，与此相比，被长矛刺死都算是一种仁慈。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['tsetsi] [flaɪ] , [huːz] [baɪt][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['eni] [də'mestɪk]

The	existence	of	the	dreaded	tsetse	fly	,	whose	bite	is	fatal	to	any	domestic
这	存在	的	这	令人恐惧的	采采蝇	飞	,	谁	咬	是	致命的	到	任何	国内的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

令人闻风丧胆的采采蝇的存在，其叮咬对任何家畜都是致命的。

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] .

accounted	for	the	lack	of	human	inhabitants	.
已记录	为了	这	缺少	的	人类	居民	.

解释了为何这里没有人类居住。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] - [men] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd] [suːn]

The	cattle	which	Kondwana's	men	brought	with	them	began	to	droop	,	and	soon
这	牛	哪个	-	男人	带来	和	他们	开始	到	下垂	,	和	很快

[kʊd; kəd] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

could	proceed	no	further	.
可以	继续	不	更远	.

孔德瓦纳的手下带来的牛群开始萎靡不振，很快就无法继续前行了。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['tsetsi] , ['ænɪmlz] ['grædʒuəli] [weɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

After	being	bitten	by	the	tsetse	,	animals	gradually	waste	away	,	and	sometimes
后	存在	被咬	经过	这	采采蝇	,	动物	逐步地	浪费	离开	,	和	有时

[lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

live	on	for	months	,
居住	在	为了	几个月	,

被采采蝇叮咬后，动物会逐渐消瘦，有时也能存活数月。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

becoming	more	and	more	emaciated	.
成为	更多的	和	更多的	瘦弱	.

变得越来越消瘦。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [reɪn] ['hæpənz] [tuː; tə][fɔːl] , [ðeɪ] [daɪ] [ɒf] ['veri] ['kwɪkli] .

If	,	however	,	rain	happens	to	fall	,	they	die	off	very	quickly	.
如果	,	然而	,	雨	发生	到	落下	,	他们	死	离开	非常	迅速地	.

但是，如果碰巧下雨，它们很快就会枯萎。

[ðə; ði][men] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæt(ə)l] .

The	men	set	to	work	and	killed	all	the	remaining	cattle	.
这	男人	放	到	工作	和	被杀	全部	这	其余的	牛	.

男人们开始动手，把剩下的牛全部宰杀了。

[ðeɪ] [et; eɪt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

They	ate	what	they	could	of	the	meat	,
他们	吃	什么	他们	可以	的	这	肉	,

他们吃掉了能吃到的肉。

['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] ['wɪmɪn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][æz; əz]

loaded	themselves	and	the	captive	women	with	as	much	of	the	remainder	as
已加载	他们自己	和	这	俘虏	女性	和	作为	很多	的	这	余	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ,

could	be	carried	,
可以	是	携带	,

他们把自己和被俘的妇女们尽可能多地背上了剩余的物品。

[ænd; ənd] [ðen] ['træv(ə)ld] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	then	traveled	as	swiftly	as	they	could	in	a	north	-	easterly	direction	,
和	然后	旅行	作为	迅速地	作为	他们	可以	在	一个	北	-	东风	方向	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ]['rɪvə(r)] .

towards	the	Limpopo	river	.
向	这	林波波省	河	.

然后他们以最快的速度向东北方向行进，朝着林波波河的方向前进。

[wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] , [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,

Once	across	the	Limpopo	,	they	knew	they	could	easily	reach	the	Makalaka	country	,
一次	穿过	这	林波波省	,	他们	知道	他们	可以	容易地	抵达	这	-	国家	,

[weə(r)] , ['daʊtləs] , [luːt] [ə'baund] .

where	,	doubtless	,	loot	abounded	.
在哪里	,	毫无疑问	,	抢劫	大量	.

他们知道，一旦渡过林波波河，就可以轻易到达马卡拉卡地区，那里无疑到处都是财物。

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbɑːlə'lɑː] , [huːm] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

They	knew	all	about	this	from	the	Balala	,	whom	they	from	time	to	time
他们	知道	全部	关于	这	从	这	巴拉拉	,	谁	他们	从	时间	到	时间

['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

captured	and	questioned	.
捕获	和	被质问	.

他们从巴拉拉人那里了解到了这一切，他们时不时会抓捕巴拉拉人并对他们进行审问。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]

None	of	these	could	,	however	,	give	any	information	as	to	where	the	copper
没有任何	的	这些	可以	,	然而	,	给	任何	信息	作为	到	在哪里	这	铜

[ɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

ore	had	come	from	.
矿石	有	来	从	.

然而，这些都无法提供关于铜矿石来源的任何信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [geɪm] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

In	the	meantime	,	game	was	plentiful	,	although	somewhat	difficult	to	capture	.
在	这	与此同时	,	游戏	曾是	丰富	,	虽然	有些	难的	到	捕获	.

与此同时，猎物数量众多，但捕获起来却有些困难。

[ðeə(r)][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ;

Their	most	successful	mode	of	hunting	was	this	;
他们的	最多	成功的	模式	的	打猎	曾是	这	;

他们最成功的狩猎方式是这样的：

— [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

—	about	a	hundred	men	would	lie	in	ambush	in	some	place	where	,	judging	from
—	关于	一个	百	男人	会	说谎	在	伏击	在	一些	地方	在哪里	,	评判	从

[ðə; ði] ['fʊtmɑːk] ,

the	footmarks	,
这	脚印	,

——大约一百名士兵会埋伏在某个地方，从脚印判断，

[waɪld] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] .

wild	animals	were	in	the	habit	of	passing	.
荒野	动物	是	在	这	习惯	的	通过	.

野生动物有从这里经过的习惯。

[ðiːz] [men] [wʊd] [teɪk] ['kʌvə(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

These	men	would	take	cover	wherever	they	could	,
这些	男人	会	拿	覆盖	无论	他们	可以	,

这些人会尽可能地寻找掩护。

['breɪkɪŋ] [ɒf] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [weə(r)] ['grəʊɪŋ] [ri:dz] ,

breaking	**off**	**branches**	**of**	**trees**	**for**	**purposes**	**of**	**concealment**	**where**	**growing**	**reeds**	**,**
打破	离开	分支	的	树木	为了	目的	的	隐蔽	在哪里	生长	芦苇	,

在芦苇丛生的地方，为了掩人耳目而折断树枝。

[ʃrʌbz] [ɔ:(r)] [grɑ:s] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] .

shrubs	**or**	**grass**	**did**	**not**	**suffice**	**.**
灌木	或者	草	做过	不是	足够了	.

灌木或草地都不够。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ɔ:(r)] [kraʊtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑ:rdz][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	**would**	**lie**	**or**	**crouch**	**about**	**five**	**yards**	**from**	**each**	**other**	**,**
他们	会	说谎	或者	蹲伏	关于	五	码	从	每个	其他	,

他们会相距大约五码远躺着或蹲着，

[ɪn] [θri:] [laɪnz] [ə'baʊt] [ten] [jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] .

in	**three**	**lines**	**about**	**ten**	**yards**	**apart**	**.**
在	三	线条	关于	十	码	除	.

分三排，每排间隔约十码。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [wʊd] [ðen] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tiz] ,

The	**remainder**	**of**	**the**	**contingent**	**would**	**then**	**divide**	**into**	**two**	**parties**	**,**
这	余	的	这	队伍	会	然后	划分	进入	二	各方	,

其余人员随后将分成两队。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ɪn] ['əʊpən]

one	**of**	**which**	**would**	**extend**	**to**	**the**	**right**	**and**	**the**	**other**	**to**	**the**	**left**	**,**	**in**	**open**
一	的	哪个	会	延长	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	,	在	打开

['ɔ:də(r)] ,

order	**,**
命令	,

其中一条向右延伸，另一条向左延伸，呈开放顺序。

[i:tʃ] ['pɑ:ti] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] ['grædʒuəli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] .

each	**party**	**forming**	**a**	**long**	**chain**	**gradually**	**stretching**	**out**	**.**
每个	派对	成型	一个	长的	链	逐步地	伸展	出去	.

各方逐渐形成一条长长的链条。

[ðə; ði] ['li:dəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] , [wʊd] [kɜ:v] ['ɪnwəd] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ]

The	**leaders**	**,**	**after**	**going**	**out**	**a**	**certain**	**distance**	**,**	**would**	**curve**	**inward**	**towards**	**each**
这	领导人	,	后	去	出去	一个	肯定	距离	,	会	曲线	向内	向	每个

['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] .

other	**until**	**they**	**met**	**.**
其他	直到	他们	遇见	.

领头羊们走出一段距离后，会向内弯曲靠近，直到相遇。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eəriə] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪn'kləʊzd] .

A	**large**	**area**	**would**	**thus**	**be**	**enclosed**	**.**
一个	大的	区域	会	因此	是	内	.

这样就能围起一大片区域。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [dʒɔɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] ['li:dəz] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [set]

As	**soon**	**as**	**the**	**chains**	**joined**	**,**	**by**	**the**	**leaders**	**meeting**	**,**	**the**	**grass**	**was**	**set**
作为	很快	作为	这	链条	加入	,	经过	这	领导人	会议	,	这	草	曾是	放

[ə'laɪt] ,

alight	**,**
点燃	,

当领袖们会面，锁链连接在一起时，草地立刻被点燃了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [sməʊk] [ə'rəʊz] [æt; ət] ['njuːmərəs] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd]

and	immediately	afterward	smoke	arose	at	numerous	points	around	the	enclosed
和	立即地	之后	抽烟	出现	在	很多的	积分	大约	这	内

[speɪs] ,

space	,
空间	,

随后，封闭空间内多处冒出烟雾。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

whilst	the	men	all	rushed	inwards	towards	the	ambush	.
而	这	男人	全部	匆忙	向内	向	这	伏击	.

男人们全都冲向埋伏地点。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [geɪm] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

The	terrified	game	,	seeing	themselves	almost	surrounded	by	a	ring	of	fire	,
这	恐惧	游戏	,	看到	他们自己	几乎	包围	经过	一个	戒指	的	火	,

惊恐的游戏，看到自己几乎被一圈火焰包围，

[rʌʃt] ['mædli] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

rushed	madly	to	what	seemed	to	them	the	only	place	at	which	they	could
匆忙	疯狂地	到	什么	似乎	到	他们	这	仅有的	地方	在	哪个	他们	可以

['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] .

possibly	escape	.
可能	逃脱	.

他们疯狂地冲向他们认为唯一可能逃脱的地方。

[wen] [ðə; ði] [hɜːd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

When	the	herd	reached	the	ambush	,	the	men	sprang	to	their	feet	,
什么时候	这	一群	达到	这	伏击	,	这	男人	弹簧	到	他们的	脚	,

当牛群到达埋伏地点时，男人们立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] ; [ðə; ði] ['skəːmiʃə] ,

and	dashed	at	it	with	their	spears	;	the	skirmishers	,
和	虚线	在	它	和	他们的	长矛	;	这	散兵游勇	,

他们挥舞着长矛向它冲去；散兵游勇，

[ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

or	as	many	as	had	been	able	to	close	in	on	the	heels	of	the	game	,
或者	作为	许多	作为	有	到过	有能力的	到	关闭	在	在	这	高跟鞋	的	这	游戏	,

或者说，像那些能够紧随比赛之后追上来的人们一样多。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rushing	in	at	the	same	time	.
匆忙	在	在	这	相同的	时间	.

同时冲进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['bʌfələʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] [geɪm]

It	was	their	practice	to	avoid	interfering	with	buffalo	or	other	dangerous	game
它	曾是	他们的	实践	到	避免	干扰	和	水牛	或者	其他	危险的	游戏

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['ɒpsəb(ə)l] ,

so	far	as	possible	,
所以	远的	作为	可能的	,

他们的做法是尽可能避免干扰野牛或其他危险猎物。

[bʌt; bət] ['pɑːlə] , - , ['kuːduː] , ['wɔːtəbʌk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['æntiləup] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn]

but	pallah	,	hartebeeste	,	koodoo	,	waterbuck	and	other	antelopes	were	slain	in
但	帕拉	,	-	,	库杜	,	水羚	和	其他	羚羊	是	被杀	在

[ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

the	manner	described	,
这	方式	描述	,

但是，美洲羚羊、狷羚、库杜羚羊、水羚和其他羚羊都是以描述的方式被猎杀的。

['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[greɪt]	['nʌmbəz]	.
sometimes	**in**	**great**	**numbers**	**.**
有时	在	伟大的	数字	.

有时数量非常庞大。

[ðen]	['plenti]	[wʊd]	[reɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	.
Then	**plenty**	**would**	**reign**	**for**	**a**	**season**	**.**
然后	很多	会	在位	为了	一个	季节	.

那么，许多事物将会统治一段时间。

[ðiːz]	[geɪm]	-	[draɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[frɔːt]	[wɪð]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['deɪndʒə(r)]	,
These	**game**	**-**	**drives**	**were**	**fraught**	**with**	**considerable**	**danger**	**,**
这些	游戏	-	驱动	是	充满危机	和	大量	危险	,

这些狩猎之旅充满了相当大的危险，

[ænd; ənd]	[ɒn]	['sevrəl]	[ə'keɪʒnz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	['æmbʊʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['træmp(ə)ld]	[tuː; tə]
and	**on**	**several**	**occasions**	**some**	**of**	**the**	**men**	**in**	**ambush**	**were**	**trampled**	**to**
和	在	一些	场合	一些	的	这	男人	在	伏击	是	践踏	到

[deθ]	[ɔː(r)]	['sɪəriəsli]	[hɜːt]	.
death	**or**	**seriously**	**hurt**	**.**
死亡	或者	严重地	伤害	.

有好几次，一些埋伏的士兵被踩踏致死或重伤。

['evri]	[naɪt]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[rɔːd]	[ə'raʊnd]	[ðeə(r)]	[ɪn'kæmpmənt]	,	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]
Every	**night**	**the**	**lions**	**roared**	**around**	**their**	**encampment**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**smell**	**of**
每一个	夜晚	这	狮子	咆哮	大约	他们的	营地	,	吸引	经过	这	闻	的

[ðə; ði]	[miːt]	,
the	**meat**	**,**
这	肉	,

每晚，狮子们都会在营地周围咆哮，它们是被肉的香味吸引过来的。

[bʌt; bət]	[rɪ'peld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪərz]	[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[men]	[slept]	.
but	**repelled**	**by**	**the**	**fires**	**around**	**which**	**the**	**men**	**slept**	**.**
但	排斥	经过	这	火灾	大约	哪个	这	男人	睡着了	.

但却被男人们睡觉时围着的篝火吓退了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[geɪm]	[wɒz; wəz]	['plentɪf(ə)l]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[kləʊz]
It	**was**	**found**	**that**	**so**	**long**	**as**	**game**	**was**	**plentiful**	**the**	**lions**	**did**	**not**	**come**	**close**
它	曾是	成立	那	所以	长的	作为	游戏	曾是	丰富	这	狮子	做过	不是	来	关闭

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	['eni]	['sɪəriəs]	['trʌb(ə)l]	—	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['graʊlɪŋ]	,
enough	**to**	**give**	**any**	**serious**	**trouble**	**—**	**they**	**could**	**always**	**he**	**heard**	**growling**	**,**
足够的	到	给	任何	严肃的	麻烦	—	他们	可以	总是	他	听到	咆哮	,

人们发现，只要猎物充足，狮子就不会靠近到造成严重麻烦的程度——人们总能听到它们的咆哮声。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[meɪd]	[nəʊ]	[ə'tæk]	—	[bʌt; bət]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	['riːdʒənz]	[weə(r)]	[geɪm]	[wɒz; wəz]
but	**they**	**made**	**no**	**attack**	**—**	**but**	**in**	**passing**	**through**	**regions**	**where**	**game**	**was**
但	他们	制成	不	攻击	—	但	在	通过	通过	地区	在哪里	游戏	曾是

[skeəs]	,	[ðə; ði]	['laɪənz]	,
scarce	**,**	**the**	**lions**	**,**
稀少	,	这	狮子	,

但它们并未发动攻击——但在途经猎物稀少的地区时，狮子们

[grəʊn]	[bəʊld]	[frɒm; frəm]	['hʌŋgə(r)]	,	[wʊd]	[praʊl]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[kæmp]	,	['saɪləntli]	,
grown	**bold**	**from**	**hunger**	**,**	**would**	**prowl**	**round**	**and**	**round**	**the**	**camp**	**,**	**silently**	**,**
生长	大胆的	从	饥饿	,	会	潜行	圆形的	和	圆形的	这	营	,	默默	,

[ænd; ənd]	[wɪð]	['diːpli]	['lʊərɪd]	[aɪz]	.
and	**with**	**deeply**	**lurid**	**eyes**	**.**
和	和	深	骇人的	眼睛	.

饥饿使它们胆子变大了，它们会默默地、眼神阴森地在营地周围徘徊。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ə; eɪ] ['laɪənes] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

One	morning	,	just	before	dawn	,	a	lioness	dashed	into	the	camp	,
一	早晨	,	只是	前	黎明	,	一个	母狮	虚线	进入	这	营	,

一天清晨，天还没亮，一头母狮就冲进了营地。

[siːzd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm] [ɒf] .

seized	a	sleeping	man	by	the	shoulder	,	and	began	dragging	him	off	.
查获	一个	睡眠	男人	经过	这	肩膀	,	和	开始	拖拽	他	离开	.

他抓住一个正在睡觉的男人的肩膀，开始把他拖走。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [mə'rɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spiə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

But	in	a	moment	the	marauder	was	surrounded	by	spears	,	and	then	a
但	在	一个	片刻	这	掠夺者	曾是	包围	经过	长矛	,	和	然后	一个

['despərət] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

desperate	struggle	took	place	.
绝望的	斗争	采取	地方	.

但转眼间，劫掠者就被长矛包围，随后展开了一场殊死搏斗。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded] .

The	night	was	dark	,	and	the	watch	fires	were	nearly	dead	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	手表	火灾	是	几乎	死的	.

夜色漆黑，守夜的篝火几乎熄灭了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːzd] ['faiəbrænd] ,

Some	of	the	men	seized	firebrands	,
一些	的	这	男人	查获	煽动者	,

一些人缴获了火把，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ə'lɒft][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siː] .

which	they	held	aloft	so	as	to	enable	their	comrades	to	see	.
哪个	他们	握住	高空	所以	作为	到	使能够	他们的	同志们	到	看	.

他们高高举起这些物品，以便让同伴们看到。

[ðə; ði] ['laɪənes] [daɪd] [hɑːd] .

The	lioness	died	hard	.
这	母狮	死亡	难的	.

母狮死得很惨。

[ðə; ði][fɜːst]['fræntɪk] [dæʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [brəʊk][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	first	frantic	dash	she	made	broke	the	ring	for	an	instant	,
这	第一的	疯狂的	短跑	她	制成	打破	这	戒指	为了	一个	立即的	,

她第一次疯狂冲刺时，戒指瞬间就被撞碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː] [men] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] ,

and	she	got	two	men	down	under	her	,	one	with	a	broken	neck	,
和	她	得到	二	男人	向下	在下面	她	,	一	和	一个	破碎的	脖子	,

她把两个男人压在身下，其中一个脖子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪp] , [waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

and	the	other	with	a	dislocated	hip	,	whilst	a	third	,
和	这	其他	和	一个	脱臼	时髦的	,	而	一个	第三	,

另一名患者髋关节脱臼，而第三名患者，

[huː] [wɒz; wəz] [dæʃt] ['bækwədz] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,

who	was	dashed	backwards	by	a	blow	from	her	paw	,
WHO	曾是	虚线	向后	经过	一个	吹	从	她	爪子	,

被她爪子一击击退，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['brəʊkən] .

had	his	skull	fractured	and	his	shoulder	broken	.
有	他的	颅骨	破碎的	和	他的	肩膀	破碎的	.

他的颅骨骨折，肩膀也断了。

[bʌt; bət] - [spræŋ] [ɒn][ðə; ði]['laɪənes][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

But	Senzanga	sprang	on	the	lioness	from	behind	,
但	-	弹簧	在	这	母狮	从	在后面	,

但森赞加从母狮身后扑了上去。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [strəʊk] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][spaɪn][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔɪnz]

and	by	a	lucky	stroke	plunged	his	spear	into	her	spine	just	over	the	loins
和	经过	一个	幸运的	中风	暴跌	他的	矛	进入	她	脊柱	只是	超过	这	腰肉

.

:

.

他运气不错，一矛刺入了她腰部上方的脊椎。

[ðə; ði][spɪə(r)] [stʌk] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv]

The	spear	stuck	fast	between	two	of	the	vertebrae	,	and	the	animal	gave
这	矛	卡住	快速地	之间	二	的	这	椎骨	,	和	这	动物	给予

[ə; eɪ][rɔː(r)][səʊ] [trə'mendəs] ,

a	roar	so	tremendous	,
一个	吼	所以	巨大的	,

长矛牢牢地卡在两节脊椎骨之间，那动物发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['defənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	it	completely	deafened	for	the	moment	those	nearest	to	her	.
那	它	完全地	耳聋	为了	这	片刻	那些	最近的	到	她	.

那声音瞬间让离她最近的人完全听不见了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['helpləs] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'spætʃt] .

But	she	was	now	helpless	,	and	so	was	easily	dispatched	.
但	她	曾是	现在	无助	,	和	所以	曾是	容易地	已派出	.

但她现在无力反抗，因此很容易就被除掉了。

[deɪ] [suːn] [brəʊk] .

Day	soon	broke	.
天	很快	打破	.

天很快就亮了。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪp] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] [skɪnd] [ænd; ənd]

The	man	with	the	dislocated	hip	was	killed	,	the	lioness	was	skinned	and
这	男人	和	这	脱臼	时髦的	曾是	被杀	,	这	母狮	曾是	去皮	和

[hɜː(r); hə(r)] [miːt] ['iːt(ə)n] ,

her	meat	eaten	,
她	肉	吃	,

髋关节脱臼的男子被杀，母狮被剥皮吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] , [ðə; ði] [men] ['sɪŋɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][wɔː(r)] -

and	the	expedition	moved	on	,	the	men	singing	what	is	known	as	"	the	war	-
和	这	远征	已搬	在	,	这	男人	歌唱	什么	是	已知	作为	"	这	战争	-

[spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

song	of	the	lion	,
歌曲	的	这	狮子	,

于是探险队继续前进，队员们唱着被称为“狮子战歌”的歌曲。

" [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] .

"	in	full	chorus	.
"	在	满的	合唱	.

全体合唱。

[ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɒt] , ['wɔ:təlәs] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]

The	Limpopo	river	was	reached	one	evening	after	a	hot	,	waterless	march	of
这	林波波省	河	曾是	达到	一	晚上	后	一个	热的	,	无水	行进	的

['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz] .

over	forty	miles	.
超过	四十	英里	.

一天傍晚，经过四十多英里炎热干燥、滴水未进的跋涉，他们终于到达了林波波河。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [flʌdz] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] , ['fɒrɪst] - [frɪndʒd] [stri:m] ,

The	summer	floods	had	subsided	,	and	the	lovely	,	forest	-	fringed	stream	,
这	夏天	洪水	有	平静下来	,	和	这	迷人的	,	森林	-	流苏	溪流	,

夏季洪水已经消退，美丽的、森林环绕的小溪，

[wɪð] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ['kʌrənts] ['swɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] , [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

with	crystal	-	clear	currents	swirling	and	eddying	amongst	the	rocks	,	lay	before
和	水晶	-	清除	电流	旋转	和	涡流	在	这	岩石	,	躺	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

眼前是清澈见底的溪流在岩石间翻腾旋转，

[fʊl] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

full	three	hundred	yards	in	width	.
满的	三	百	码	在	宽度	.

宽度足足有三百码。

[ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['pju:trɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,

The	meat	was	nearly	finished	,	the	little	remaining	being	putrid	from	the	heat	,
这	肉	曾是	几乎	完成的	,	这	小的	其余的	存在	腐烂的	从	这	热	,

肉几乎烤焦了，剩下的那一点点也因为高温而腐烂了。

[bʌt; bət] - ['restɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z]

but	Kondwana	rested	his	men	for	a	couple	of	days	amongst	the	shady	trees
但	-	休息	他的	男人	为了	一个	夫妻	的	天	在	这	阴凉	树木

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

但孔德瓦纳让他的士兵在河岸边的树荫下休息了两天。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]

They	knew	that	the	Makalaka	cattle	were	not	far	off	,	and	a	couple	of	days
他们	知道	那	这	-	牛	是	不是	远的	离开	,	和	一个	夫妻	的	天

- ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ,

'	hunger	was	,
-	饥饿	曾是	,

他们知道马卡拉卡牛群就在附近，还能饿上几天。

[tu:; tə]['zu:lu:]['səʊldʒəz] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] .

to	Zulu	soldiers	,	not	very	much	of	a	hardship	.
到	祖鲁语	士兵	,	不是	非常	很多	的	一个	困境	.

对祖鲁士兵来说，这算不上什么苦难。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [krɒst] .

On	the	morning	of	the	third	day	after	reaching	the	river	,	the	expedition	crossed	.
在	这	早晨	的	这	第三	天	后	到达	这	河	,	这	远征	交叉	.

到达河边后的第三天早上，探险队渡河了。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [wɜ:k] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	crossing	was	not	easy	work	,	as	many	of	the	swirling	channels	were
这	过境	曾是	不是	简单的	工作	,	作为	许多	的	这	旋转	频道	是

[di:p] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ;

deep	and	rapid	;
深的	和	迅速的	;

渡河并不轻松，因为许多漩涡状的河道又深又急；

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɒn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [rɒk] ['krɔkədailz] [bɑ:sk, bæsk] .

moreover	,	on	almost	every	rock	crocodiles	basked	.
而且	,	在	几乎	每一个	岩石	鳄鱼	晒太阳	.

此外，几乎每块岩石上都有鳄鱼晒太阳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [lɪŋkt] [ɑ:mz] , [fɔ:(r)] [ə'brest] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

But	the	men	linked	arms	,	four	abreast	,	and	dashed	into	the	water	singing	their
但	这	男人	链接	武器	,	四	并排	,	和	虚线	进入	这	水	歌唱	他们的

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [wɔ:(r)] - [sɒŋ] ,

regimental	war	-	song	,
团级	战争	-	歌曲	,

但士兵们四人并肩，手挽着手，一边唱着他们的团歌，一边冲进水中。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

and	in	spite	of	all	difficulties	reached	the	opposite	bank	without	the	loss	of
和	在	尽管如此	的	全部	困难	达到	这	对面的	银行	没有	这	损失	的

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

尽管困难重重，他们还是安全抵达了对岸，而且没有损失一名队员。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔ:kwəd] ['sɜ:kəmstəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; — [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]

A	somewhat	awkward	circumstance	was	this	;	—	a	number	of	the	men	had
一个	有些	尴尬的	环境	曾是	这	;	—	一个	数字	的	这	男人	有

[lɒst] [ðeə(r)] [spiə] ,

lost	their	spears	,
丢失的	他们的	长矛	,

情况有些尴尬：一些士兵的长矛都丢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [baɪ] [ə; eɪ] ['zu:lu:] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [əd'mɪtɪŋ]

and	the	loss	of	his	weapon	by	a	Zulu	soldier	was	a	crime	admitting
和	这	损失	的	他的	武器	经过	一个	祖鲁语	士兵	曾是	一个	犯罪	承认

[ɒv; əv] [nəʊ] ['pælɪˌeɪʃən] [ɔ:(r)] ['pɑ:d(ə)n] .

of	no	palliation	or	pardon	.
的	不	缓和	或者	赦免	.

他的武器被祖鲁士兵夺走，这是一项不容宽恕或赦免的罪行。

[ðə; ði] ['zu:lu:] ['səʊldʒə(r)] ['kærid] ['əʊnli] [wʌn] [spɪə(r)] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['wepən] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bleɪd]

The	Zulu	soldier	carried	only	one	spear	—	a	frightful	weapon	,	with	a	broad	blade
这	祖鲁语	士兵	携带	仅有的	一	矛	—	一个	可怕	武器	,	和	一个	广阔	刀刃

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

and	a	short	,
和	一个	短的	,

这位祖鲁士兵只携带了一支长矛——一种可怕的武器，矛身宽阔，矛尖短小。

[θɪk] ['hænd(ə)l] .

thick	handle	.
厚的	处理	.

粗柄。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] (-) [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ʃɑːkə] ,

The	use	of	this	weapon	(	ikempe	)	had	been	introduced	by	Tshaka	,
这	使用	的	这	武器	(	-	)	有	到过	介绍	经过	特沙卡	,

这种武器（ikempe）的使用是由沙卡引入的。

[huː] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['θrəʊɪŋ] ['æsəgaɪ] (-) .

who	substituted	it	for	the	light	throwing	assegai	(	umkonto	)	.
WHO	替代	它	为了	这	光	投掷	阿塞盖	(	-	)	.

他用它代替了投掷照明武器的阿塞盖（umkonto）。

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Although	quite	discarded	in	war	,	the	assegai	was	still	used	in	the	chase	,
虽然	相当	丢弃	在	战争	,	这	阿塞盖	曾是	仍然	用过的	在	这	追赶	,

尽管在战争中几乎被弃用，但短矛仍然用于追逐战中。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

and	the	men	and	boys	were	encouraged	to	keep	up	the	practice	of
和	这	男人	和	男孩们	是	鼓励	到	保持	向上	这	实践	的

['æsəgaɪ] ['θrəʊɪŋ] .

assegai	throwing	.
阿塞盖	投掷	.

并鼓励男人们和男孩们继续练习投掷长矛。

['meni] [ɒv; əv] - [men] [hæd; həd] [brɔːt] ['æsəgaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Many	of	Kondwana's	men	had	brought	assegais	with	them	;
许多	的	-	男人	有	带来	阿塞加伊斯	和	他们	;

孔德瓦纳的许多部下都带来了长矛；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɪlətri] [wʌn] ,

for	the	expedition	not	being	a	purely	military	one	,
为了	这	远征	不是	存在	一个	纯粹	军队	一	,

因为这次探险并非纯粹的军事行动，

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [kept] [ʌp][səʊ] ['strɪktli] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

discipline	was	not	kept	up	so	strictly	as	otherwise	it	would	have	been	.
纪律	曾是	不是	保留	向上	所以	严格	作为	否则	它	会	有	到过	.

纪律执行得没有像往常那样严格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['æsəgaɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪv] [ɪn]

It	was	found	,	however	,	in	hunting	,	that	the	light	assegai	was	not	effective	in
它	曾是	成立	,	然而	,	在	打猎	,	那	这	光	阿塞盖	曾是	不是	有效的	在

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [geɪm] .

bringing	down	game	.
带来	向下	游戏	.

然而，在狩猎中发现，轻型长矛并不能有效地猎杀猎物。

[wen] [juːst] [ɪn] ['stæbɪŋ] , [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [greɪt] ,

When	used	in	stabbing	,	the	weight	was	not	sufficiently	great	,
什么时候	用过的	在	刺	,	这	重量	曾是	不是	足够	伟大的	,

用于刺杀时，重量不够大。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] ; [wen] [həːl] ,

nor	was	the	blade	large	enough	to	inflict	a	fatal	wound	;	when	hurled	,
也不	曾是	这	刀刃	大的	足够的	到	造成	一个	致命的	伤口	;	什么时候	投掷	,

刀刃也不够大，不足以造成致命伤；投掷出去时，

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [lɒst] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [fɑːst] ,

the	weapon	was	often	lost	through	the	animal	escaping	with	it	sticking	fast	,
这	武器	曾是	经常	丢失的	通过	这	动物	逃脱	和	它	粘性	快速地	,

由于动物逃跑时武器经常被粘住而丢失。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	being	seen	no	more	.
和	存在	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [drəʊvz] [ɒv; əv] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dens] [ðæt] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz]

On	some	occasions	the	droves	of	game	were	so	dense	that	no	difficulty	was
在	一些	场合	这	成群	的	游戏	是	所以	稠密	那	不	困难	曾是

[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [baɪ] ['stæbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

experienced	in	killing	animals	by	stabbing	them	at	close	quarters	,
经验丰富的	在	杀	动物	经过	刺	他们	在	关闭	四分之一	,

有时猎物数量非常密集，以至于近距离用匕首刺杀它们也毫不费力。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

but	often	such	could	not	be	done	,	only	a	few	being	driven	into	the	ambush	.
但	经常	这样的	可以	不是	是	完毕	,	仅有的	一个	很少	存在	驱动	进入	这	伏击	.

但往往无法做到这一点，只有少数人会被驱赶到埋伏圈中。

[ðen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

Then	the	men	had	to	choose	between	growing	hunger	and	the	risk	of
然后	这	男人	有	到	选择	之间	生长	饥饿	和	这	风险	的

['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [θruː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪmlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

losing	their	spears	through	the	wounded	animals	escaping	,
输	他们的	长矛	通过	这	受伤	动物	逃脱	,

然后，男人们必须在日益增长的饥饿感和因受伤的动物逃跑而丢失长矛的风险之间做出选择。

[spiə] [ænd; ənd] [ɔːl] .

spears	and	all	.
长矛	和	全部	.

包括长矛在内。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðɪs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

As	a	matter	of	fact	this	had	often	happened	,	so	much	so	,
作为	一个	事情	的	事实	这	有	经常	发生	,	所以	很多	所以	,

事实上，这种情况经常发生，而且非常普遍。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] ,

that	by	the	time	the	expedition	reached	the	Limpopo	,
那	经过	这	时间	这	远征	达到	这	林波波省	,

当探险队到达林波波河时，

['nɪəli] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['wepənlɪs] , [ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd]

nearly	a	fourth	of	the	men	were	either	weaponless	,	or	else	were	armed
几乎	一个	第四	的	这	男人	是	任何一个	无武器	,	或者	别的	是	武装

['əʊnli] [wɪð] [laɪt] ['æsəgaɪ] .

only	with	light	assegais	.
仅有的	和	光	阿塞加伊斯	.

近四分之一的男子要么没有武器，要么只配备了轻型长矛。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [trend] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

After	crossing	the	Limpopo	,	the	expedition	trended	slightly	to	the	westward	,
后	过境	这	林波波省	,	这	远征	热门	轻微地	到	这	向西	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [weə(r)] ,

towards	the	hilly	country	where	,
向	这	丘陵	国家	在哪里	,

渡过林波波河后，探险队略微向西行进，朝着丘陵地带进发。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbɑ:lə'lɑ:] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

according	to	the	Balala	,	many	of	the	cattle	of	the	Makalakas	were	to
根据	到	这	巴拉拉	,	许多	的	这	牛	的	这	-	是	到

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

据巴拉拉记载，马卡拉卡人的许多牛都在这里被发现。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

On	the	afternoon	of	the	second	day	after	crossing	,
在	这	下午	的	这	第二	天	后	过境	,

过河后第二天下午，

[tru:ps] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪtɪd] .

troops	of	cattle	and	afterwards	scattered	villages	were	sighted	.
军队	的	牛	和	然后	疏散	村庄	是	目击者	.

随后发现了成群的牛，以及零星散落的村庄。

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

The	alarm	had	evidently	been	given	,
这	警报	有	显然	到过	给定	,

显然已经发出了警报。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [su:n] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hʌrɪdli] ['drɪvn] [ɒf] ,

for	it	could	soon	be	seen	that	the	cattle	were	being	hurriedly	driven	off	,
为了	它	可以	很快	是	已见	那	这	牛	是	存在	匆匆	驱动	离开	,

很快人们就看到牛群正被匆匆赶走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

and	when	the	first	village	was	reached	,	it	was	found	to	be	deserted	,
和	什么时候	这	第一的	村庄	曾是	达到	,	它	曾是	成立	到	是	荒凉的	,

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

当到达第一个村庄时，发现那里已经荒无人烟。然而，

[baɪ] ['prəʊbɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [krɑ:l] ,

by	probing	with	their	spears	in	the	dung	of	the	cattle	kraal	,
经过	探测	和	他们的	长矛	在	这	粪	的	这	牛	克拉尔	,

他们用长矛探入牛圈的粪便中，

[ðə; ði] [men] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [flæt] [stəʊnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [kɔ:n] -

the	men	easily	found	the	flat	stones	covering	the	mouths	of	the	underground	corn	-
这	男人	容易地	成立	这	平坦的	石头	覆盖	这	嘴	的	这	地下	玉米	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

他们很容易就找到了覆盖地下玉米坑口的扁平石头。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

and	in	these	a	fair	supply	of	millet	was	found	.
和	在	这些	一个	公平的	供应	的	粟	曾是	成立	.

其中发现了相当数量的小米。

[səʊ][ðə; ði] [men] [lɪt] ['faɪərz][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [greɪn] .

So	the	men	lit	fires	and	cooked	the	grain	.
所以	这	男人	点燃	火灾	和	煮熟	这	粮食	.

于是男人们生起火来煮粮食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	dark	before	they	had	finished	eating	,	and	then	they	built	up	the
它	曾是	黑暗的	前	他们	有	完成的	吃	,	和	然后	他们	建造	向上	这

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

他们还没吃完饭天就黑了，然后他们就生起了火。

['paɪlɪŋ] [ɒn] ['hevi] [lɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] .

piling	on	heavy	logs	which	were	lying	near	.
桩	在	重的	日志	哪个	是	说谎	靠近	.

将附近横卧的粗大原木堆放在一起。

['sɜːt(ə)n] [feɪnt] , ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ,

Certain	faint	,	twinkling	lights	were	visible	on	a	hillside	very	far	off	,
肯定	头晕的	,	闪烁	灯	是	可见的	在	一个	山坡	非常	远的	离开	,

远处山坡上可以看到一些微弱的、闪烁的光点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	direction	in	which	they	had	seen	the	cattle	being	driven	in	the
和	在	这	方向	在	哪个	他们	有	已见	这	牛	存在	驱动	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他们朝着下午看到牛群被赶往的方向走去，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðiːz] - [led][hɪz; ɪz][men] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] .

and	towards	these	Kondwana	led	his	men	silently	,	and	at	a	swinging	trot	.
和	向	这些	-	引领	他的	男人	默默	,	和	在	一个	摇摆	小跑	.

孔德瓦纳默默地带领着他的部下，迈着轻快的步伐，向他们走去。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði] ['vængɑːd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

About	an	hour	before	dawn	the	vanguard	suddenly	stopped	,
关于	一个	小时	前	黎明	这	先锋	突然	停止	,

黎明前大约一个小时，先锋队突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [fɔːmd] [ʌp] ['sləʊli] [ɪn] [wɪŋz] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd]

and	the	rest	of	the	force	formed	up	slowly	in	wings	,	as	had	been	directed
和	这	休息	的	这	力量	形成	向上	缓慢地	在	翅膀	,	作为	有	到过	指导

.

:
.

其余部队按照指示，缓缓集结成翼。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

The	barking	of	dogs	was	heard	some	distance	ahead	.
这	叫声	的	狗	曾是	听到	一些	距离	前方	.

远处传来狗吠声。

[ðə; ði]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] ['kʌntri] .

The	Zulus	were	now	in	a	comparatively	open	Country	.
这	祖鲁人	是	现在	在	一个	比较	打开	国家	.

祖鲁人现在身处一个相对开阔的国土。

[ə; eɪ] ['grɑːsi] [ɪk'spæns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃæləʊ] , ['fɒrɪst] - [fɪld] ['væliz] [sləʊpt] [ʌp] ['dʒentli][ɪn] [frʌnt] .

A	grassy	expanse	between	two	shallow	,	forest	-	filled	valleys	sloped	up	gently	in	front	.
一个	草丛	广阔	之间	二	浅的	,	森林	-	已填	山谷	倾斜的	向上	轻轻地	在	正面	.

前方是一片草地，位于两个浅浅的、森林密布的山谷之间，地势缓缓上升。

- [sent] [skaʊts] [ə'hed] .

Kondwana	sent	scouts	ahead	.
-	发送	侦察兵	前方	.

孔德瓦纳派出了侦察兵。

[ðiːz] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd]

These	**soon**	**returned**	**with**	**the**	**report**	**that**	**they**	**had**	**found**	**a**	**number**	**of**	**armed**
这些	很快	返回	和	这	报告	那	他们	有	成立	一个	数字	的	武装

[men] ['sliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [hʌt] [klәʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɑːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kæt(ə)l] .

men	**sleeping**	**around**	**some**	**huts**	**close**	**to**	**a**	**kraal**	**which**	**was**	**filled**	**with**	**cattle**	**.**
男人	睡眠	大约	一些	小屋	关闭	到	一个	克拉尔	哪个	曾是	已填	和	牛	.

他们很快带回报告说，他们发现一些武装人员睡在靠近一个牛栏的棚屋周围，而牛栏里挤满了牛。

[ðə; ðɪ] [dɒgz] [bɑːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

The	**dogs**	**barked**	**incessantly**	**,**
这	狗	吠叫	不已	,

狗吠声此起彼伏，不停歇。

[aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krɑːl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['zuːluːz]

out	**as**	**much**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Makalaka**	**strangers**	**at**	**the**	**kraal**	**as**	**the**	**Zulus**
出去	作为	很多	在	帐户	的	这	-	陌生人	在	这	克拉尔	作为	这	祖鲁人

.

:

.

这与马卡拉卡陌生人在克拉尔的遭遇一样多，也与祖鲁人有关。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**after**	**the**	**alarm**	**was**	**given**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	后	这	警报	曾是	给定	晚的	在	这	下午	,

事实上，警报是在当天下午晚些时候发出之后，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hæd; həd] [ə'sembəld]

as	**many**	**of**	**the**	**Makalakas**	**as**	**could**	**be**	**communicated**	**with**	**had**	**assembled**
作为	许多	的	这	-	作为	可以	是	沟通	和	有	组装

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

能够联系到的所有马卡拉卡人都聚集在这里。

[skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['luːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːn]

Scouts	**had**	**reported**	**in**	**the**	**evening**	**that**	**the**	**strangers**	**were**	**looting**	**the**	**corn**
童子军	有	据报道	在	这	晚上	那	这	陌生人	是	抢劫	这	玉米

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪts] ,

from	**the**	**pits**	**,**
从	这	坑	,

侦察兵当晚报告说，陌生人正在从粮仓里偷玉米。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] - [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

and	**only**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**before**	**Kondwana**	**called**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
和	仅有的	一个	夫妻	的	小时	前	-	称为	一个	停止	在	这	黑暗	,

就在孔德瓦纳号在黑暗中停下脚步前几个小时，

[ðə; ðɪ]['faɪərz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['zuːluːz][hæd; həd] ['laɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

the	**fires**	**that**	**the**	**Zulus**	**had**	**lighted**	**were**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**burning**	**brightly**	**.**
这	火灾	那	这	祖鲁人	有	照明	是	仍然	到	是	已见	燃烧	明亮地	.

祖鲁人点燃的篝火依然熊熊燃烧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] ['biːɪŋ] [bɜːnt] ,

Moreover	**,**	**Kondwana**	**had**	**been**	**very**	**careful**	**in**	**preventing**	**the**	**huts**	**being**	**burnt**	**,**
而且	,	-	有	到过	非常	小心	在	预防	这	小屋	存在	烧焦的	,

此外，孔德瓦纳非常谨慎地防止了茅屋被烧毁。

[lest] [ðə; ðɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

lest	**the**	**Makalakas**	**should**	**infer**	**that**	**his**	**force**	**was**	**moving**	**on**	**.**
免得	这	-	应该	推断	那	他的	力量	曾是	移动	在	.

以免马卡拉卡人误以为他的部队正在转移。

[baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] - ,

By	abstaining	from	burning	the	huts	he	completely	deceived	the	Makalakas	,
经过	禁欲	从	燃烧	这	小屋	他	完全地	受骗	这	-	,

他没有烧毁茅屋，从而彻底欺骗了马卡拉卡人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [fɔːs] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪ'ðaʊt]

who	could	not	conceive	it	possible	that	a	hostile	force	would	pass	a	hut	without
WHO	可以	不是	构想	它	可能的	那	一个	敌对的	力量	会	经过	一个	小屋	没有

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] ,

setting	it	alight	,
环境	它	点燃	,

他无法想象敌军会路过一间小屋而不将其烧毁。

[səʊ] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] , ['lɪt(ə)l] ['diːmɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

so	they	slept	in	fancied	security	,	little	deeming	what	was	in	store	for	them	.
所以	他们	睡着了	在	幻想	安全	,	小的	认为	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

所以他们睡在了自以为很安全的地方，却丝毫没有意识到等待着他们的是什么。

- [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː] [θriː] , [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

Kondwana	divided	his	force	into	three	,	each	division	numbering	nearly	a	hundred	men
-	分割	他的	力量	进入	三	,	每个	分配	编号	几乎	一个	百	男人

.

:
.

孔德瓦纳将他的部队分成三队，每队约有一百人。

[ðiːz] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [pɔɪnts] , [laɪnz] [kə'nektɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

These	took	up	positions	at	equidistant	points	,	lines	connecting	which	would	have
这些	采取	向上	职位	在	等距离	积分	,	线条	连接	哪个	会	有

[fɔːmd] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] ,

formed	an	equilateral	triangle	,
形成	一个	等边	三角形	,

它们占据了等距点的位置，连接这些点的线段构成了一个等边三角形。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [hʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

the	little	cluster	of	huts	surrounded	by	the	sleeping	Makalakas	being	in	the	centre	.
这	小的	簇	的	小屋	包围	经过	这	睡眠	-	存在	在	这	中心	.

一小片茅屋群位于中心，周围环绕着正在睡觉的马卡拉卡人。

[ðə; ði] [dɒgz] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	dogs	,	tired	of	barking	at	the	different	parties	of	Makalakas	which	had
这	狗	,	疲劳的	的	叫声	在	这	不同的	各方	的	-	哪个	有

[ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

arrived	during	the	night	,
到达的	期间	这	夜晚	,

这些狗对着夜里陆续到来的各路马卡拉卡斯人吠叫，已经厌倦了。

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)]

did	not	make	so	much	of	a	disturbance	as	might	have	been	expected	under
做过	不是	制作	所以	很多	的	一个	干扰	作为	可能	有	到过	预期的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

在当时的情况下，并没有造成预期的那么大的骚动。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] ['sləʊli]

The	three	divisions	formed	themselves	into	double	lines	,	and	then	advanced	slowly
这	三	部门	形成	他们自己	进入	双倍的	线条	,	和	然后	先进的	缓慢地

['ɪnwədz] [ʌn'tɪl] ,

inwards	until	,
向内	直到	,

这三个分队组成双列队，然后缓缓向内推进，直到.....

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] - , [ðeɪ] [jeld] [aʊt][ðə; ði][wɔː(r)][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd]

at	a	signal	from	Kondwana	,	they	yelled	out	the	war	cry	and	rushed	forward
在	一个	信号	从	-	,	他们	大喊	出去	这	战争	哭	和	匆忙	向前

.

:

.

听到孔德瓦纳的信号，他们发出战吼，向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

In	a	few	minutes	all	was	over	.
在	一个	很少	分钟	全部	曾是	超过	.

几分钟后，一切都结束了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ; [ðeɪ] ['hɑːdli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	unfortunate	Makalakas	were	an	easy	prey	;	they	hardly	attempted	to	resist	,
这	不幸	-	是	一个	简单的	猎物	;	他们	几乎	尝试过	到	抵抗	,

不幸的马卡拉卡人成了轻易的猎物；他们几乎没有反抗。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

but	rushed	from	one	side	to	the	other	,	vainly	attempting	to	escape	from
但	匆忙	从	一	边	到	这	其他	,	徒劳地	尝试	到	逃脱	从

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] .

the	ring	of	spears	.
这	戒指	的	长矛	.

但他却从一边冲到另一边，徒劳地试图逃离长矛的包围圈。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] [θruː] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

By	sheer	weight	of	numbers	,	they	at	length	broke	through	on	the	one	side	,
经过	透明	重量	的	数字	,	他们	在	长度	打破	通过	在	这	一	边	,

凭借人数上的巨大优势，他们最终在一侧取得了突破。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	then	about	half	of	them	escaped	to	the	forest	.
和	然后	关于	一半	的	他们	逃脱	到	这	森林	.

然后，大约有一半人逃进了森林。

[ðeɪ] [left] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

They	left	over	two	hundred	bodies	on	the	field	.
他们	左边	超过	二	百	身体	在	这	场地	.

他们在战场上留下了两百多具尸体。

[ðə; ði]['zuːluːz][dɪd][nɒt] [luːz] [ə; eɪ][mæn] .

The	Zulus	did	not	lose	a	man	.
这	祖鲁人	做过	不是	失去	一个	男人	.

祖鲁人没有损失一名士兵。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Some	women	and	children	rushed	out	of	the	huts	.
一些	女性	和	孩子们	匆忙	出去	的	这	小屋	.

一些妇女和儿童冲出了茅屋。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

Most	of	them	were	slain	,	but	some	few	were	taken	prisoners	.
最多	的	他们	是	被杀	,	但	一些	很少	是	已采取	囚犯	.

他们大部分被杀，但也有少数被俘。

['mɔːnɪŋ] [suːn] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Morning	soon	broke	,	and	showed	the	dead	lying	in	every	direction	,
早晨	很快	打破	,	和	显示	这	死的	说谎	在	每一个	方向	,

天很快亮了，到处都是横七竖八躺着的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [struːn] [wɪð] ['wepənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] .

and	the	ground	strewn	with	weapons	which	had	been	cast	away	in	the	rout	.
和	这	地面	散落的	和	武器	哪个	有	到过	投掷	离开	在	这	路线	.

地上散落着溃败中被丢弃的武器。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpə(r)] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] , [ə'pɒn]

A	few	copper	ornaments	were	found	upon	some	of	the	women	,	who	,	upon
一个	很少	铜	装饰品	是	成立	之上	一些	的	这	女性	,	WHO	,	之上

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

being	questioned	,
存在	被质问	,

在对一些妇女进行询问后，发现她们身上佩戴着一些铜饰品。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]

pointed	to	the	north	and	said	that	the	metal	had	been	brought	from
尖	到	这	北	和	说	那	这	金属	有	到过	带来	从

[ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

there	long	ago	.
那里	长的	前	.

他指着北方说，这些金属很久以前就是从那里运来的。

[ðə; ði] [krɑːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	kraal	was	found	to	be	full	of	cattle	,
这	克拉尔	曾是	成立	到	是	满的	的	牛	,

人们发现畜栏里全是牛。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

some	of	which	were	at	once	slaughtered	and	eaten	.
一些	的	哪个	是	在	一次	屠杀	和	吃	.

其中一些立即被宰杀并吃掉了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,

Shortly	after	sunrise	,
不久	后	日出	,

日出后不久，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

a	party	of	about	a	hundred	Makalakas	approached	to	within	a	short	distance
一个	派对	的	关于	一个	百	-	接近	到	之内	一个	短的	距离

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

of	the	huts	.
的	这	小屋	.

大约一百名马卡拉卡人组成的队伍靠近了小屋不远处。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,

When	they	caught	sight	of	the	dead	bodies	they	turned	and	fled	,
什么时候	他们	捕捉	视线	的	这	死的	身体	他们	转向	和	逃亡	,

他们看到尸体后，便转身逃跑了。

['bɒdi] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

body	pursued	by	the	Zulus	for	a	short	distance	.
身体	追击	经过	这	祖鲁人	为了	一个	短的	距离	.

尸体被祖鲁人追赶了一小段距离。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːt] .

None	were	,	however	,	caught	.
没有任何	是	,	然而	,	捕捉	.

然而，无人被抓获。

- [hæd; həd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔ:dərs] [ðæt] [nəʊ] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

Kondwana	**had**	**again**	**given**	**the**	**strictest**	**orders**	**that**	**no**	**huts**	**were**	**to**	**be**
-	有	再次	给定	这	最严格的	订单	那	不	小屋	是	到	是

[bɜ:nt] ,

burnt	**,**
烧焦的	,

孔德瓦纳再次下达了最严厉的命令，禁止焚烧任何茅屋。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm]

so	**as**	**to**	**avoid**	**spreading**	**the**	**alarm**	**to**	**a**	**distance**	**,**	**for**	**as**	**long**	**a**	**time**
所以	作为	到	避免	传播	这	警报	到	一个	距离	,	为了	作为	长的	一个	时间

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

为了避免警报扩散到更远的地方，尽可能长时间地保持这种状态。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

Next	**morning**	**,**	**large**	**bodies**	**of**	**Makalakas**	**appeared**	**on**	**the**	**surrounding**	**hills**	**,**
下一个	早晨	,	大的	身体	的	-	出现	在	这	周围	丘陵	,

第二天早上，周围的山上出现了大量马卡拉卡人的尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)] .

but	**they**	**were**	**evidently**	**afraid**	**to**	**come**	**near**	**.**
但	他们	是	显然	害怕的	到	来	靠近	.

但他们显然害怕靠近。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [θri:] [men] [epɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ,

About	**midday**	**three**	**men**	**approached**	**to**	**within**	**hailing**	**distance**	**,**
关于	正午	三	男人	接近	到	之内	欢呼	距离	,

中午时分，三名男子走近到可以招手示意的距离，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

and	**asked**	**that**	**three**	**of**	**the**	**Zulus**	**might**	**come**	**out**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
和	问	那	三	的	这	祖鲁人	可能	来	出去	为了	这	目的	的

['pɑ:lɪ] .

parleying	**.**
谈判	.

并要求派三名祖鲁人出来进行谈判。

[səʊ] - [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [went] [aʊt] ,

So	**Kondwana**	**and**	**two**	**of**	**his**	**men**	**went**	**out**	**,**
所以	-	和	二	的	他的	男人	去	出去	,

于是孔德瓦纳和他的两个手下出去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	**when**	**they**	**arrived**	**within**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**others**	**,**
和	什么时候	他们	到达的	之内	关于	一个	百	码	的	这	其他的	,

当他们到达距离其他人大约一百码的地方时，

[stʌk] [ðeə(r)] [spiə] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə][du:; də]

stuck	**their**	**spears**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**called**	**out**	**to**	**the**	**Makalakas**	**to**	**do**
卡住	他们的	长矛	进入	这	地面	和	称为	出去	到	这	-	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	**same**	**,**
这	相同的	,

他们将长矛插入地面，并呼唤马卡拉卡人也这样做。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	**they**	**did**	**.**
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ðen] [met] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] .

The	two	parties	then	met	,	and	began	to	discuss	matters	.
这	二	各方	然后	遇见	,	和	开始	到	讨论	事情	.

双方随后会面，开始商讨相关事宜。

[ðə; ði] - ['spəʊksmən] [in'kwaiə] [ɒv; əv] - [huː] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	Makalaka	spokesman	inquired	of	Kondwana	who	he	and	the	men	were	,
这	-	发言人	询问	的	-	WHO	他	和	这	男人	是	,

马卡拉卡发言人询问孔德瓦纳，他和那些人是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] .

and	why	they	were	making	war	on	the	Makalaka	nation	.
和	为什么	他们	是	制作	战争	在	这	-	国家	.

以及他们为何要向马卡拉卡民族发动战争。

- [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['zuːluːz] [sent] [baɪ]

Kondwana	replied	to	the	effect	that	he	and	his	men	were	Zulus	sent	by
-	回复	到	这	影响	那	他	和	他的	男人	是	祖鲁人	发送	经过

[ʃɑːkə] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kɒpə(r)] ;

Tshaka	to	obtain	copper	;
特沙卡	到	获得	铜	;

孔德瓦纳回答说，他和他的手下是祖鲁人，奉沙卡之命前来获取铜矿；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] ,

that	they	did	not	want	to	make	war	,
那	他们	做过	不是	想	到	制作	战争	,

他们不想发动战争，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʌn] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːmd] [men] [ə'sembəld] [tuː; tə] [ə'pəʊz]

and	had	only	done	so	because	they	found	armed	men	assembled	to	oppose
和	有	仅有的	完毕	所以	因为	他们	成立	武装	男人	组装	到	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之所以这样做，是因为他们发现有武装人员聚集起来反对他们。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃɑːkə] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	could	at	once	be	seen	that	the	mere	name	of	Tshaka	made	a	considerable
它	可以	在	一次	是	已见	那	这	仅仅	姓名	的	特沙卡	制成	一个	大量

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

显而易见，仅仅是“沙卡”这个名字就给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['zuːluːz] ,

The	spokesman	replied	that	the	Makalakas	did	not	want	to	fight	with	the	Zulus	,
这	发言人	回复	那	这	-	做过	不是	想	到	斗争	和	这	祖鲁人	,

发言人回应说，马卡拉卡人不想与祖鲁人开战。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	copper	ore	was	found	in	the	country	of	the	Balotsi	,	to	the
那	这	铜	矿石	曾是	成立	在	这	国家	的	这	-	,	到	这

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

铜矿是在北部的巴洛齐人领地发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʃiːf] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)]

and	that	a	party	which	the	Makalaka	chief	had	sent	in	the	previous	year
和	那	一个	派对	哪个	这	-	首席	有	发送	在	这	以前的	年

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,

for	the	purpose	of	fetching	a	supply	of	the	ore	,
为了	这	目的	的	获取	一个	供应	的	这	矿石	,

还有马卡拉卡酋长在前一年派出的一支队伍，目的是去运矿石。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

had	never	returned	.
有	绝不	返回	.

再也没有回来过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

It	was	finally	agreed	that	Kondwana's	explanation	should	be	communicated	to
它	曾是	最后	同意	那	-	解释	应该	是	沟通	到

[ðə; ði] - [tʃiːf] ,

the	Makalaka	Chief	,
这	-	首席	,

最终各方一致同意将孔德瓦纳的解释传达给马卡拉卡酋长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ['sepəreɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	the	two	parties	separated	,	after	arranging	to	meet	again	on	the
和	然后	这	二	各方	分开	,	后	安排	到	见面	再次	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

然后双方分开了，并约定第二天再次见面。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [rɪ'tɜːnd] ,

Next	morning	the	three	Makalakas	returned	,
下一个	早晨	这	三	-	返回	,

第二天早上，三位马卡拉卡斯人回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [təʊld] - [ðæt] [gaɪdz] [wʊd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf]

and	the	spokesman	told	Kondwana	that	guides	would	be	provided	by	the	Chief
和	这	发言人	讲述	-	那	指南	会	是	假如	经过	这	首席

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔː(r)] [hæd; həd]

to	lead	the	expedition	to	the	place	in	the	Balotsi	country	where	the	ore	had
到	带领	这	远征	到	这	地方	在	这	-	国家	在哪里	这	矿石	有

[biːn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

发言人告诉孔德瓦纳，酋长将提供向导带领探险队前往巴洛齐地区发现矿石的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zuːluːz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd]

and	that	food	for	the	use	of	the	Zulus	on	the	journey	would	be	provided
和	那	食物	为了	这	使用	的	这	祖鲁人	在	这	旅行	会	是	假如

.

:

.

并且会提供祖鲁人在旅途中所需的食物。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] - [neɪm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

All	this	was	due	to	the	fact	that	the	terror	of	Tshaka's	name	had	penetrated
全部	这	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	恐怖	的	-	姓名	有	渗透

['iːv(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] .

even	thus	far	.
甚至	因此	远的	.

这一切都是因为，沙卡的威名早已深入人心。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Moreover , up to this ,
而且 , 向上 到 这 ,

此外，直至此，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
none of the Makalakas had come near enough to the main body of the
没有任何 的 这 - 有 来 靠近 足够的 到 这 主要的 身体 的 这
['zuːluːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [fɔːs] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
Zulus to be able to see in what force the latter were ,
祖鲁人 到 是 有能力的 到 看 在 什么 力量 这 后者 是 ,

马卡拉卡人中没有一个人接近祖鲁人的主力部队，因此无法看清后者的兵力规模。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] ['priːviəs] ,
and those who had escaped from the slaughter of two nights previous ,
和 那些 WHO 有 逃脱 从 这 屠宰 的 二 夜晚 以前的 ,

还有那些从前两晚的屠杀中逃脱出来的人，

[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'seilənt] .
had greatly exaggerated the number of the assailants .
有 非常 夸张的 这 数字 的 这 袭击者 .

他大大夸大了袭击者的数量。

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['zuːluːz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
So on the following day , the Zulus started for the Balotsi country ,
所以 在 这 下列的 天 , 这 祖鲁人 开始 为了 这 - 国家 ,

于是第二天，祖鲁人便启程前往巴洛齐人的领地。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [faɪv] [əʊld] - ,
under the guidance of five old Makalakas ,
在下面 这 指导 的 五 老的 - ,

在五位年长的马卡拉卡斯的指导下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [siːkɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['meni]
who were stated to have accompanied a copper - seeking expedition many
WHO 是 声明 到 有 伴随 一个 铜 - 寻求 远征 许多
[j'iəz] [bæk] .
years back .
年 后退 .

据称他们曾于多年前随一支寻铜探险队出海。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pæk] ['ɒks(ə)n] ,
A large herd of cattle , a few of which were pack oxen ,
一个 大的 一群 的 牛 , 一个 很少 的 哪个 是 盒 牛 ,

一大群牛，其中有几头是驮牛。

[hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
had been sent down by the Chief .
有 到过 发送 向下 经过 这 首席 .

是酋长派下来的。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [pæk] ['ɒks(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [pɪks] ,
They loaded the pack oxen with their picks ,
他们 已加载 这 盒 牛 和 他们的 精选 ,

他们把镐头装到驮牛身上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [pɪts] [æt; ət]
and with the remainder of the millet which they found in the grain pits at
和 和 这 余 的 这 粟 哪个 他们 成立 在 这 粮食 坑 在
[ðə; ði] ['kæptʃəd] [krɑːl] .
the captured kraal .
这 捕获 克拉尔 .

还有他们在被占领的畜栏的粮仓里找到的剩余小米。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['wepənz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɑ:md] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

The	men	who	had	lost	their	weapons	re	-	armed	themselves	with	the	best	of
这	男人	WHO	有	丢失的	他们的	武器	关于	-	武装	他们自己	和	这	最好的	的

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔ:təd] - .

those	of	the	slaughtered	Makalakas	.
那些	的	这	屠杀	-	.

那些失去武器的人用被屠杀的马卡拉卡人最好的武器重新武装了自己。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd]

Such	were	,	however	,	but	poor	substitutes	for	the	terrible	broad	-	bladed
这样的	是	,	然而	,	但	贫穷的	替代品	为了	这	糟糕的	广阔	-	带刃的

, [θɪk] - ['hændld] [spiə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ,

,	thick	-	handled	spears	which	had	been	lost	,
,	厚的	-	处理	长矛	哪个	有	到过	丢失的	,

然而，这些只是用来代替已经遗失的那种可怕的宽刃粗柄长矛的拙劣替代品。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

yet	they	were	better	than	nothing	.
然而	他们	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[ðə; ði] [gaɪdz] [led] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [θru:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]

The	guides	led	Kondwana	and	his	men	through	a	part	of	the	country	which
这	指南	引领	-	和	他的	男人	通过	一个	部分	的	这	国家	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] ['θɪnli] ['pɑ:pjuleɪtid] ,

was	very	thinly	populated	,
曾是	非常	薄薄的	人口稠密	,

向导带领孔德瓦纳和他的部下穿过人口稀少的地区。

[səʊ] [ðeɪ] [sɔ:] ['hɑ:dli] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kæt(ə)l] — [nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]

so	they	saw	hardly	any	human	beings	and	no	cattle	—	nor	were	any	signs	of
所以	他们	锯	几乎	任何	人类	生物	和	不	牛	—	也不	是	任何	标志	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] .

cultivation	visible	.
栽培	可见的	.

所以他们几乎看不到人，也看不到牲畜，更看不到任何耕作的迹象。

[ðeɪ] [pɑ:st] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjuleɪtid] ['eəriəz] .

They	passed	far	to	the	eastward	of	the	populated	areas	.
他们	通过了	远的	到	这	向东	的	这	人口稠密	区域	.

他们一路向东，远离人口稠密的地区。

[wʌn] [deɪ] [tu:] [streɪndʒ] [men] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gaɪdz] ,

One	day	two	strange	men	joined	the	guides	,
一	天	二	奇怪的	男人	加入	这	指南	,

有一天，两个陌生男人加入了导游队伍。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dɪsə'pɪəd] .

and	after	traveling	for	a	short	time	with	the	expedition	,	disappeared	.
和	后	旅行	为了	一个	短的	时间	和	这	远征	,	消失	.

在与探险队一起旅行了一段时间后，他便消失了。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪdz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['kwestʃənd] [ə'pɑ:t]

This	roused	the	suspicions	of	Kondwana	,	but	the	guides	,	although	questioned	apart
这	唤醒	这	怀疑	的	-	,	但	这	指南	,	虽然	被质问	除

[frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

这引起了孔德瓦纳的怀疑，但尽管向导们被分别询问，

[iːtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['kæʒuəl] ['trævələz] .

each	declared	that	the	strangers	were	only	casual	travelers	.
每个	声明	那	这	陌生人	是	仅有的	随意的	旅行者	.

他们都声称这些陌生人只是普通的过路旅客。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mesndʒər] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

these	men	were	messengers	laden	with	the	doom	of	Kondwana	and	every	man
这些	男人	是	信使	满载	和	这	厄运	的	-	和	每一个	男人

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

in	his	force	.
在	他的	力量	.

这些人是信使，他们带来了孔德瓦纳及其军队中所有人的厄运。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

This	is	what	had	happened	.
这	是	什么	有	发生	.

事情经过是这样的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['zuːluːz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] [krɑːl] ,

Until	the	Zulus	started	from	the	captured	kraal	,
直到	这	祖鲁人	开始	从	这	捕获	克拉尔	,

直到祖鲁人从占领的村落开始进攻为止，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]

the	Makalakas	were	under	the	impression	that	they	had	to	deal	with	a	full
这	-	是	在下面	这	印象	那	他们	有	到	交易	和	一个	满的

['zuːluː]['redʒɪmənt] ,

Zulu	regiment	,
祖鲁语	团	,

马卡拉卡人误以为他们要面对的是一个完整的祖鲁军团。

['nʌmbərɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɒf] ,

numbering	probably	two	thousand	men	,	but	when	the	expedition	moved	off	,
编号	大概	二	千	男人	,	但	什么时候	这	远征	已搬	离开	,

探险队人数可能达到两千人，但当探险队出发时，

[ænd; ənd][ɪts][njuː'merɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [ðə; ði] - [tʃiːf] [æt; ət][wʌns]

and	its	numerical	weakness	thus	became	apparent	,	the	Makalaka	Chief	at	once
和	它是	数值	弱点	因此	成为	明显	,	这	-	首席	在	一次

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

determined	on	its	destruction	.
决定	在	它是	破坏	.

其人数上的劣势由此显露出来，马卡拉卡酋长立即决定将其摧毁。

[səʊ] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

So	messengers	were	at	once	dispatched	in	every	direction	to	collect	the
所以	信使	是	在	一次	已派出	在	每一个	方向	到	收集	这

- ['fɔːsɪz] ,

Makalaka	forces	,
-	力量	,

于是，信使立即被派往四面八方，召集马卡拉卡军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] " ['kæʒuəl] ['trævələz] " [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə] ['dezət]

and	the	two	"	casual	travelers	"	had	been	sent	to	tell	the	guides	to	desert
和	这	二	"	随意的	旅行者	"	有	到过	发送	到	告诉	这	指南	到	沙漠

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði]

two	days	after	crossing	the	mountain	range	separating	the	Makalaka	from	the
二	天	后	过境	这	山	范围	分离	这	-	从	这

- ['terətri] ,

Balotsi	territory	,
-	领土	,

这两名“普通旅行者”被派去告诉向导们，在翻越分隔马卡拉卡人和巴洛齐人的山脉两天后，他们应该逃跑。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	,	if	possible	,	to	take	the	cattle	with	them	.
和	,	如果	可能的	,	到	拿	这	牛	和	他们	.

如果可能的话，最好把牛也带上。

[wiːk] [æz; əz][ðə; ði]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

Weak	as	the	Zulus	were	in	point	of	numbers	,
虚弱的	作为	这	祖鲁人	是	在	观点	的	数字	,

尽管祖鲁人在人数上处于劣势，

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [jet] [deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

the	Makalakas	did	not	yet	dare	to	attack	them	.
这	-	做过	不是	然而	敢	到	攻击	他们	.

马卡拉卡人还不敢对他们发动攻击。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːmz] , [ðə; ði] [red] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [spiə]

The	gigantic	forms	,	the	red	shields	and	the	gleaming	,	broad	-	bladed	spears
这	巨大	表格	,	这	红色的	盾牌	和	这	闪闪发光	,	广阔	-	带刃的	长矛

[ɒv; əv] - [smɔːl] [bænd] ,

of	Kondwana's	small	band	,
的	-	小的	乐队	,

孔德瓦纳小队的巨大身形、红色的盾牌和闪闪发光的宽刃长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['praʊəs] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] , [hæd; həd]

and	the	terrible	evidence	of	prowess	as	shown	in	the	night	attack	,	had
和	这	糟糕的	证据	的	能力	作为	所示	在	这	夜晚	攻击	,	有

[ɪn'spaɪəd] [greɪt] [dred] .

inspired	great	dread	.
灵感	伟大的	恐惧	.

夜袭中所展现出的可怕实力，令人感到极度恐惧。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] - [tʃiːf] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

the	Makalaka	Chief	determined	on	making	sure	that	not	a	single	man	should	escape
这	-	首席	决定	在	制作	当然	那	不是	一个	单身的	男人	应该	逃脱

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [ʃɑːkə] .

to	tell	the	tale	to	Tshaka	.
到	告诉	这	故事	到	特沙卡	.

马卡拉卡酋长决心确保没有一个人能逃脱，把这件事告诉沙卡。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði]['zuːluːz] ['mɑːtʃt] [ɒn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['kwɔːtəz]

So	as	the	Zulus	marched	on	,	a	large	army	,	collected	from	all	available	quarters
所以	作为	这	祖鲁人	行军	在	,	一个	大的	军队	,	集	从	全部	可用的	四分之一

,

,
,

于是，祖鲁人继续前进，这支庞大的军队是从四面八方集结起来的。

['fɒləʊd] [ɒn][ðeə(r)] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

followed	on	their	track	at	a	respectful	distance	.
随后	在	他们的	追踪	在	一个	尊重	距离	.

我们保持着适当的距离，沿着他们的路线跟随。

[fliːt] ['rʌnərz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] - ,

Fleet	runners	had	been	sent	on	ahead	to	endeavour	to	arouse	the	Balotsi	,
舰队	跑步者	有	到过	发送	在	前方	到	努力	到	引起	这	-	,

舰队信使已被派往前线，试图唤醒巴洛齐人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [tʃiːf] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [æz; əz]

and	thus	the	Makalaka	Chief	trusted	to	being	able	to	crush	his	foes	as
和	因此	这	-	首席	可信	到	存在	有能力的	到	压碎	他的	敌人	作为

[ðəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .

though	between	the	jaws	of	a	vice	.
尽管	之间	这	下颚	的	一个	副	.

因此，马卡拉卡酋长相信自己能够像用钳子夹住敌人一样将其碾碎。

[ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ]

The	guides	had	been	told	to	delay	the	march	as	much	as	possible	by
这	指南	有	到过	讲述	到	延迟	这	行进	作为	很多	作为	可能的	经过

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [weər'evə(r)] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

avoiding	the	direct	route	wherever	such	could	be	done	without	creating	suspicion	.
避免	这	直接的	路线	无论	这样的	可以	是	完毕	没有	创建	怀疑	.

向导们被告知要尽可能拖延行军时间，尽可能避免走直线路线，以免引起怀疑。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Kondwana	and	his	men	reached	the	mountain	range	which	is	a	continuation	of
-	和	他的	男人	达到	这	山	范围	哪个	是	一个	续篇	的

[ðə; ði] [greɪt] [kwɑːt'lɑːmbɑː] [ɔː(r)] ['drɑːkənzbəːg] [tʃeɪn] ,

the	great	Quathlamba	or	Drakensberg	chain	,
这	伟大的	夸斯兰巴	或者	德拉肯斯堡	链	,

孔德瓦纳和他的部下到达了山脉，该山脉是宏伟的夸特兰巴山脉或德拉肯斯山脉的延伸部分。

[ænd; ənd] [sɔː] [greɪt] ['fraʊnɪŋ] ['presipis] [raɪz]['əʊvə(r)] [stiːp] [sləʊps] ['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['fɒrɪst] .

and	saw	great	frowning	precipices	rise	over	steep	slopes	covered	with	dense	forest	.
和	锯	伟大的	皱眉	悬崖	上升	超过	陡	连续下坡	涵盖	和	稠密	森林	.

只见陡峭的山坡上耸立着巨大的悬崖，山坡上覆盖着茂密的森林。

[wʌn] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] ['væli] , [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] , [kleft] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

One	long	winding	valley	,	overhung	by	precipitous	cliffs	,	cleft	the	range	,
一	长的	绕线	谷	,	悬垂	经过	陡峭	悬崖	,	裂	这	范围	,

一条蜿蜒曲折的山谷，两侧是陡峭的悬崖，将山脉分割开来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [gaɪdz] [led][ðem; ðəm] .

and	through	this	the	guides	led	them	.
和	通过	这	这	指南	引领	他们	.

向导们就这样带领他们走了一遍。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'prest] ,

At	the	head	of	the	valley	the	range	was	slightly	depressed	,
在	这	头	的	这	谷	这	范围	曾是	轻微地	郁闷	,

山谷尽头的山脉略微低洼，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [piːks] .

and	a	saddle	was	thus	formed	between	two	high	peaks	.
和	一个	鞍	曾是	因此	形成	之间	二	高的	高峰	.

于是，在两座高峰之间形成了一个鞍部。

['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)llænd] , ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['nærəʊ]
Elevated **tablelands** **,** **gently** **sloping** **to** **the** **north** **-** **west** **,** **and** **intersected** **by** **narrow**
升高 高原 , 轻轻地 倾斜的 到 这 北 - 西方 , 和 相交 经过 狭窄的
, ['ʃæləʊ] ['væliz] ,
, **shallow** **valleys** **,**
, 浅的 山谷 ,

地势较高的台地，向西北方向缓缓倾斜，并被狭窄而浅的山谷所分割。

[stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
stretched **away** **from** **the** **level** **of** **the** **saddle** **.**
拉伸 离开 从 这 等级 的 这 鞍 .

远离鞍座水平面。

[iːtʃ] ['væli] ['kærid] [ɪts] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Each **valley** **carried** **its** **stream** **of** **water** **,**
每个 谷 携带 它是 溪流 的 水 ,

每个山谷都有自己的溪流，

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ləʊ] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [riːdz] .
running **between** **low** **banks** **covered** **with** **a** **thick** **growth** **of** **reeds** **.**
跑步 之间 低的 银行 涵盖 和 一个 厚的 生长 的 芦苇 .

在长满茂密芦苇的低矮河岸间穿行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ðiːz] [haɪ] [pleɪnz] [wɒz; wəz] ['veri]
It **was** **now** **May** **,** **and** **the** **cold** **at** **night** **on** **these** **high** **plains** **was** **very**
它 曾是 现在 可能 , 和 这 寒冷的 在 夜晚 在 这些 高的 平原 曾是 非常
[sɪ'vɪə(r)] .
severe **.**
严重 .

当时已是五月，这片高平原的夜晚非常寒冷。

['fjuːəl][wɒz; wəz] [skeəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz] ['kɒnsɪkwəntli] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] .
Fuel **was** **scarce** **,** **and** **the** **Zulus** **consequently** **suffered** **very** **much** **.**
燃料 曾是 稀少 , 和 这 祖鲁人 最后 遭受 非常 很多 .

燃料匮乏，祖鲁人因此遭受了巨大的苦难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
They **had** **now** **for** **some** **days** **been** **passing** **through** **a** **totally** **uninhabited**
他们 有 现在 为了 一些 天 到过 通过 通过 一个 完全 无人
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

他们已经穿越一个完全无人居住的国家好几天了。

[geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
Game **was** **very** **plentiful** **,** **but** **impossible** **to** **capture** **in** **the** **open** **.**
游戏 曾是 非常 丰富 , 但 不可能的 到 捕获 在 这 打开 .

猎物数量很多，但在开阔地带很难捕捉到。

[ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld][ˌdɪs'juːzd] [fʊt] - [pɑːθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
They **pressed** **forward** **along** **an** **old** **disused** **foot** **-** **path** **,** **or** **rather** **a** **number** **of**
他们 按下 向前 沿着 一个 老的 废弃的 脚 - 小路 , 或者 相当 一个 数字 的
[sʌtʃ] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] .
such **,** **running** **parallel** **.**
这样的 , 跑步 平行线 .

他们沿着一条废弃的旧小路，或者更确切地说，是沿着几条平行的小路继续前进。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

As	a	matter	of	fact	they	were	on	the	route	which	had	been
作为	一个	事情	的	事实	他们	是	在	这	路线	哪个	有	到过

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [leɪ] [ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

traversed	lay	the	Makalaka	expedition	sent	for	copper	ore	in	the
穿越	躺	这	-	远征	发送	为了	铜	矿石	在	这

['pri:viəs] [jɪə(r)] ,

previous	year	,
以前的	年	,

事实上，他们正走在去年马卡拉卡探险队前往铜矿开采时走过的路线上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [nɔ:(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

and	which	had	not	returned	nor	been	heard	of	.
和	哪个	有	不是	返回	也不	到过	听到	的	.

并且没有返回，也没有人听到他们的消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

On	the	morning	of	the	third	day	after	crossing	the	saddle	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	后	过境	这	鞍	,

翻越鞍部后的第三天早上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

it	was	found	that	the	guides	and	the	cattle	had	disappeared	during	the
它	曾是	成立	那	这	指南	和	这	牛	有	消失	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

经查明，向导和牛群在夜间失踪了。

- [faʊnd] [ðæt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] , [ðə; ði] [tu:] ['sentriz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [æt; ət]

Kondwana	found	that	,	overcome	by	fatigue	,	the	two	sentries	had	fallen	asleep	at
-	成立	那	,	克服	经过	疲劳	,	这	二	哨兵	有	倒下	睡着了	在

[ðeə(r)][pəʊst] ,

their	post	,
他们的	邮政	,

孔德瓦纳发现，两名哨兵因疲惫不堪，在岗位上睡着了。

[səʊ][hi:; hi] [spiə] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

so	he	speared	them	with	his	own	hand	.
所以	他	被长矛刺穿	他们	和	他的	自己的	手	.

于是他亲手用矛刺死了他们。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [men] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [kɔ:s] [ðeɪ]

He	then	called	the	men	together	,	and	they	deliberated	as	to	what	course	they
他	然后	称为	这	男人	一起	,	和	他们	深思熟虑	作为	到	什么	课程	他们

[ʃʊd; ʃəd] [pə'sju:] .

should	pursue	.
应该	追求	.

然后他把这些人召集起来，他们商议应该采取什么行动。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] .

With	one	accord	it	was	decided	to	go	forward	.
和	一	符合	它	曾是	决定	到	去	向前	.

大家一致决定继续推进。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

Taking	up	the	track	of	the	cattle	,	parties	were	sent	out	to	endeavour	to
采取	向上	这	追踪	的	这	牛	,	各方	是	发送	出去	到	努力	到

[rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,

recover	them	,
恢复	他们	,

追踪到牛群后，人们派出队伍试图找回它们。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊt] - [sɔː(r)][ænd; ənd]

and	between	twenty	and	thirty	head	,	which	had	become	foot	-	sore	and
和	之间	二十	和	三十	头	,	哪个	有	变得	脚	-	疮	和

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ,

were	thus	unable	to	proceed	,
是	因此	无法	到	继续	,

还有二三十头马，它们的脚都磨破了，因此无法继续前进。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

were	brought	back	in	the	afternoon	.
是	带来	后退	在	这	下午	.

下午被带了回来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ]

These	were	at	once	killed	,	and	the	expedition	moved	on	next	morning	,	the
这些	是	在	一次	被杀	,	和	这	远征	已搬	在	下一个	早晨	,	这

[men] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːt] .

men	carrying	the	meat	.
男人	携带	这	肉	.

这些动物立即被杀死，探险队第二天早上继续前进，队员们扛着肉继续前进。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] ['fʊtsɔː(r)] ,

The	men	were	now	very	footsore	,
这	男人	是	现在	非常	脚痛	,

男人们现在脚都疼得厉害。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sænd(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

in	spite	of	the	sandals	which	they	had	from	time	to	time	made	out	of
在	尽管如此	的	这	凉鞋	哪个	他们	有	从	时间	到	时间	制成	出去	的

[ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔːtəd] ['kæt(ə)l] .

the	skins	of	the	slaughtered	cattle	.
这	皮肤	的	这	屠杀	牛	.

尽管他们不时会用宰杀的牛的皮制作凉鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægəd] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]

They	were	gaunt	and	haggard	from	nearly	three	months	of	hardship	and
他们	是	瘦削	和	枯槁	从	几乎	三	几个月	的	困境	和

[ɪk'spəʊʒə(r)] .

exposure	.
接触	.

由于经历了近三个月的艰苦跋涉和风吹日晒，他们面容憔悴，骨瘦如柴。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪmz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

Their	faces	were	sunk	and	their	limbs	emaciated	.
他们的	面孔	是	沉没	和	他们的	四肢	瘦弱	.

他们面容憔悴，四肢消瘦。

[jet] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

Yet	no	thought	of	returning	before	the	object	of	the	expedition	should
然而	不	想法	的	返回	前	这	目的	的	这	远征	应该

[hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

have	been	accomplished	occurred	to	them	.
有	到过	完成	发生	到	他们	.

然而，他们丝毫没有想过在探险目标达成之前返回。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪdz] ,

Three	days	after	that	on	which	they	had	discovered	the	desertion	of	the	guides	,
三	天	后	那	在	哪个	他们	有	发现	这	逃兵	的	这	指南	,

在他们发现向导弃船三天后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs] ['hjuːmən] ['skelətn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðə; ði] [bəʊnz] ['skætəd] [ə'baʊt]

they	began	to	pass	human	skeletons	lying	on	the	path	,	the	bones	scattered	about
他们	开始	到	经过	人类	骷髅	说谎	在	这	小路	,	这	骨头	疏散	关于

[ænd; ənd] ['brəʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

他们开始看到路上散落着人类骸骨，骨头碎裂散落各处。

['evɪdəntli] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

evidently	through	the	agency	of	beasts	of	prey	.
显然	通过	这	机构	的	野兽	的	猎物	.

显然是通过猛兽的作用。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['mærəʊ] [hæd; həd] [biːn] [krækt] , [ə'pærəntli] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [haɪ'iːnəz] .

All	those	that	had	contained	marrow	had	been	cracked	,	apparently	by	the	jaws	of	hyenas	.
全部	那些	那	有	包含	骨髓	有	到过	裂纹	,	显然	经过	这	下颚	的	鬣狗	.

所有含有骨髓的果实都被咬碎了，显然是被鬣狗的牙齿咬碎的。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

Late	in	the	afternoon	they	reached	a	spot	where	about	forty	or	fifty	disjointed
晚的	在	这	下午	他们	达到	一个	点	在哪里	关于	四十	或者	五十	脱节的

['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

skeletons	were	lying	indiscriminately	.
骷髅	是	说谎	不加区分地	.

傍晚时分，他们到达了一处地方，那里大约有四五十具残缺不全的骸骨随意地散落着。

- ['nəʊtɪst] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

Kondwana	noticed	scattered	about	,
-	注意到	疏散	关于	,

Kondwana注意到周围散落着

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spesəmən] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] -

a	quantity	of	mineral	similar	to	the	specimens	shown	to	him	at	Tshaka's
一个	数量	的	矿物	相似的	到	这	标本	所示	到	他	在	-

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

when	he	received	his	instructions	.
什么时候	他	已收到	他的	指示	.

数量与他在 Tshaka 那里接受指示时所看到的标本类似的矿物。

" [ɑː] [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

"	Ah	ha	!	"	said	he	,	"	this	accounts	for	their	not	having	returned	.
"	啊	哈	!	"	说	他	,	"	这	账户	为了	他们的	不是	拥有	返回	.

“啊哈！”他说，“这就解释了他们为什么还没有回来。”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒpə(r)] - ['kærɪəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [sə'praɪzd] , [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd]

"	The	unfortunate	copper	-	carriers	had	evidently	been	surprised	,	surrounded	,	and
"	这	不幸	铜	-	承运人	有	显然	到过	惊讶	,	包围	,	和

[kɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] — ['prɒbəbli] [baɪ] [ðə; ði] - .

killed	to	a	man	—	probably	by	the	Balotsi	.
被杀	到	一个	男人	—	大概	经过	这	-	.

“这些不幸的铜矿搬运工显然遭到了突袭、包围，并被全部杀害——很可能是巴洛齐人所为。”

[ðə; ði] ['zuːluːz] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

The	Zulus	,	delighted	at	obtaining	evidence	of	the	bare	existence	of	the	thing
这	祖鲁人	,	高兴极了	在	获得	证据	的	这	裸	存在	的	这	事物

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ,

they	were	seeking	,
他们	是	寻求	,

祖鲁人欣喜若狂，因为他们终于获得了他们所寻找之物存在的证据。

[wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntuː][ðeə(r)][skɪn] [ˈwɔlits]

walked	about	,	picking	up	fragments	of	the	ore	,	which	they	put	into	their	skin	wallets
步行	关于	,	挑选	向上	片段	的	这	矿石	,	哪个	他们	放	进入	他们的	皮肤	钱包

.

:

.

他们四处走动，捡起矿石碎片，放进自己的皮囊里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,

It	was	evident	that	the	greater	part	of	the	ore	had	been	removed	,
它	曾是	明显	那	这	更大的	部分	的	这	矿石	有	到过	已移除	,

很明显，大部分矿石已被运走。

[jet] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

yet	every	man	of	the	expedition	was	able	to	secure	a	piece	which	he
然而	每一个	男人	的	这	远征	曾是	有能力的	到	安全的	一个	片	哪个	他

[lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈæmjʊlət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

looked	upon	as	a	kind	of	amulet	to	bring	him	good	fortune	.
看起来	之上	作为	一个	种类	的	护身符	到	带来	他	好的	财富	.

然而，探险队的每个人都设法得到了一块，他们将其视为能给自己带来好运的护身符。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːəl][əbˈteɪnəb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]

There	was	a	little	fuel	obtainable	where	they	camped	for	the	night	,	and
那里	曾是	一个	小的	燃料	可获得	在哪里	他们	露营	为了	这	夜晚	,	和

[ðə; ði] [ˈwɪəri] ,

the	weary	,
这	厌倦	,

他们当晚扎营的地方能找到的燃料很少，疲惫不堪的他们，

[ˈhægəd] [men] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .

haggard	men	went	to	sleep	feeling	in	better	spirits	than	for	a	long	time	past	.
枯槁	男人	去	到	睡觉	感觉	在	更好的	烈酒	比	为了	一个	长的	时间	过去的	.

疲惫不堪的男人们带着久违的愉悦心情入睡。

[dʒʌst][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentriz] [geɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ,

Just	at	daybreak	next	morning	the	sentries	gave	the	alarm	,
只是	在	拂晓	下一个	早晨	这	哨兵	给予	这	警报	,

第二天清晨，哨兵们刚一破晓就拉响了警报。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈzuːluːz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][fəʊz] .

and	the	Zulus	sprang	to	their	feet	to	find	themselves	surrounded	by	foes	.
和	这	祖鲁人	弹簧	到	他们的	脚	到	寻找	他们自己	包围	经过	敌人	.

祖鲁人猛地站起身来，发现自己已被敌人包围。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ˈɪmpɪ][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [ðem; ðəm] .

A	large	Balotsi	impi	had	been	sent	to	intercept	them	.
一个	大的	-	伊姆皮	有	到过	发送	到	截距	他们	.

巴洛齐派出了一支庞大的军队去拦截他们。

[ðə; ði] [əˈtæk] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [fɪəs] .

The	attack	began	at	once	,	and	for	a	time	the	struggle	was	fierce	.
这	攻击	开始	在	一次	,	和	为了	一个	时间	这	斗争	曾是	凶猛的	.

攻击立即开始，战斗一度十分激烈。

[bʌt; bət][æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [wʌn][ˈzuːluː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] - ,

But	at	close	quarters	one	Zulu	was	a	match	for	ten	Balotsi	,
但	在	关闭	四分之一	一	祖鲁语	曾是	一个	匹配	为了	十	-	,

但近身搏斗中，一个祖鲁人可以对付十个巴洛齐人。

[səʊ][ðə; ði] [əˈseilənt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [glæd][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] , ['liːvɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ded]

so	the	assailants	were	soon	glad	to	retire	,	leaving	nearly	a	hundred	dead
所以	这	袭击者	是	很快	高兴的	到	退休	,	离开	几乎	一个	百	死的

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

因此，袭击者很快就乐得撤退，留下了近百具尸体。

[ðə; ði]['zuːluːz] [lɒst] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] .

The	Zulus	lost	about	five	or	six	men	.
这	祖鲁人	丢失的	关于	五	或者	六	男人	.

祖鲁人损失了五六人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] - [druː] [ɒf] ,

It	was	broad	daylight	when	the	Balotsi	drew	off	,
它	曾是	广阔	日光	什么时候	这	-	画	离开	,

巴洛齐人撤退时已是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [mæst] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

and	the	Zulus	could	see	their	enemies	massed	round	them	in	every	direction	,
和	这	祖鲁人	可以	看	他们的	敌人	大量	圆形的	他们	在	每一个	方向	,

[ænd; ənd] [ˌautˈnʌmbə] [ðem; ðəm] [ɪkˈsesɪvli] .

and	outnumbering	them	excessively	.
和	人数占优	他们	过度	.

祖鲁人看到他们的敌人从四面八方聚集起来，人数远远超过他们。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [iːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Both	parties	paused	for	a	time	,	each	watching	the	other	.
两个都	各方	暂停	为了	一个	时间	,	每个	观看	这	其他	.

双方沉默了一会儿，互相观察着对方。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] ,

The	sun	rose	up	over	the	mountains	,	the	sky	was	clear	as	a	dewdrop	,
这	太阳	玫瑰	向上	超过	这	山脉	,	这	天空	曾是	清除	作为	一个	露珠	,

太阳从群山后升起，天空清澈如露珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [briːz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]

and	a	bracing	breeze	swept	down	the	valley	,	making	music	through	the	quivering
和	一个	支撑	微风	扫荡	向下	这	谷	,	制作	音乐	通过	这	颤抖

[riːdz] .

reeds	.
芦苇	.

一阵清爽的微风吹过山谷，吹拂过颤动的芦苇，发出悦耳的沙沙声。

[hɜːrdz][ɒv; əv]['iːlənd] , ['hɑːtɪˌbiːst] , [nuː; njuː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [əˈfɑː(r)]

Herds	of	eland	,	hartebeests	,	gnu	,	and	other	game	,	stood	on	the	slopes	afar
畜群	的	伊兰	,	狷羚	,	牛羚	,	和	其他	游戏	,	站立	在	这	连续下坡	远方

[ɒf] ,

off	,
离开	,

远处山坡上站着成群的大羚羊、狷羚、角马和其他猎物。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)]

and	looked	down	on	the	dark	masses	of	men	standing	still	in	grim	silence	after
和	看起来	向下	在	这	黑暗的	群众	的	男人	常设	仍然	在	严峻	沉默	后

[ðeə(r)] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

their	desperate	struggle	.
他们的	绝望的	斗争	.

他俯视着在绝望的搏斗后，仍然沉默不语、一动不动的黑色人群。

[ðen] - [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Then	Kondwana	gave	the	order	to	retreat	.
然后	-	给予	这	命令	到	撤退	.

然后孔德瓦纳下令撤退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['pɒsəb(ə)l] .

There	was	no	other	course	possible	.
那里	曾是	不	其他	课程	可能的	.

别无他法。

['hɑːdli] ['eni] [fuːd] [wɒz; wəz] [left] ,

Hardly	any	food	was	left	,
几乎	任何	食物	曾是	左边	,

几乎没有剩下任何食物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kəʊp]

and	the	Balotsi	were	in	such	force	as	to	render	it	impossible	to	cope
和	这	-	是	在	这样的	力量	作为	到	使成为	它	不可能的	到	应付

[wɪð] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

with	them	successfully	.
和	他们	成功地	.

巴洛齐人的兵力如此强大，以至于根本无法有效地对抗他们。

[səʊ][ðə; ði]['zuːluːz][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ,

So	the	Zulus	began	to	retire	along	the	course	by	which	they	had	advanced	,
所以	这	祖鲁人	开始	到	退休	沿着	这	课程	经过	哪个	他们	有	先进的	,

于是祖鲁人开始沿着他们前进的路线撤退。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)]['træveɪl] ['entəd] ['ɪntuː][ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv] [lɒŋ] ['ægəni] .

and	thus	their	travail	entered	into	its	final	stage	of	long	agony	.
和	因此	他们的	劳作	进入	进入	它是	最终的	阶段	的	长的	痛苦	.

于是，他们的苦难进入了漫长而痛苦的最后阶段。

[θriː]

III

三、

三

[bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ]

Back	towards	the	saddle	at	the	top	of	the	pass	through	the	mountain	range
后退	向	这	鞍	在	这	顶部	的	这	经过	通过	这	山	范围

['mɑːtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz] ,

marched	Kondwana	and	the	Zulus	,
行军	-	和	这	祖鲁人	,

孔德瓦纳和祖鲁人沿着山脉向山口顶部的鞍部进发。

[ðə; ði] - [fɔːs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	Balotsi	force	accompanying	them	at	a	respectful	distance	on	each	side	.
这	-	力量	随同	他们	在	一个	尊重	距离	在	每个	边	.

巴洛齐部队在他们两侧保持着适当的距离陪同。

[ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm]

The	Balotsi	had	had	a	severe	lesson	,	and	were	not	anxious	to	come
这	-	有	有	一个	严重	课	,	和	是	不是	焦虑的	到	来

[ə'gen] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

again	to	close	quarters	.
再次	到	关闭	四分之一	.

巴洛齐人受到了严厉的教训，不愿再靠近彼此。

[ðeɪ] [faʊnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

They	found	,	moreover	,
他们	成立	,	而且	,

此外，他们还发现，

[ðæt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːldz]

that	throwing	the	assegai	was	not	of	much	avail	on	account	of	the	large	shields
那	投掷	这	阿塞盖	曾是	不是	的	很多	可用	在	帐户	的	这	大的	盾牌

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['zuːluːz] ['kærid] .

which	the	Zulus	carried	.
哪个	这	祖鲁人	携带	.

由于祖鲁人携带大型盾牌，投掷长矛并没有起到多大作用。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['zuːluːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['fɔːlɪŋ] [nɪə(r)] [ɔː(r)]

Besides	,	the	Zulus	made	a	practice	of	picking	up	the	assegais	falling	near	or
除了	,	这	祖鲁人	制成	一个	实践	的	挑选	向上	这	阿塞加伊斯	坠落	靠近	或者

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

此外，祖鲁人还有捡起掉落在他们附近或中间的长矛的习惯。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðiːz] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] [mʌtʃ]

and	returning	these	,	often	with	deadly	effect	,	for	,	being	physically	much
和	返回	这些	,	经常	和	致命	影响	,	为了	,	存在	身体	很多

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ,

stronger	than	the	Balotsi	,
更强	比	这	-	,

并将这些攻击还给巴洛齐人，往往会造成致命的后果，因为他们的身体比巴洛齐人强壮得多。

[ðeə(r)] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['greɪtə(r)] .

their	effective	range	with	the	assegai	was	correspondingly	greater	.
他们的	有效的	范围	和	这	阿塞盖	曾是	相应地	更大的	.

他们的长矛有效射程也相应更远。

[ðə; ði] ['zuːluːz] [stɔːkt] [ɒn] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] , [ðə; ði] - ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən]

The	Zulus	stalked	on	in	grim	silence	,	the	Balotsi	shouting	at	them	in	an
这	祖鲁人	跟踪	在	在	严峻	沉默	,	这	-	喊叫	在	他们	在	一个

[ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

unknown	tongue	.
未知	舌头	.

祖鲁人阴沉地沉默着继续前进，巴洛齐人用一种他们听不懂的语言对他们大喊大叫。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] .

At	this	stage	the	Balotsi	had	no	intention	of	attacking	.
在	这	阶段	这	-	有	不	意图	的	攻击	.

当时巴洛齐人并没有进攻的意图。

[ðeɪ] [njuː] , [wɒt] [ðə; ði] ['zuːluːz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

They	knew	,	what	the	Zulus	did	not	know	,
他们	知道	,	什么	这	祖鲁人	做过	不是	知道	,

他们知道祖鲁人不知道的事情。

[ðæt] [ðə; ði] - ['ɪmpɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

that	the	Makalaka	impi	was	waiting	just	on	the	other	side	of	the	saddle	.
那	这	-	伊姆皮	曾是	等待	只是	在	这	其他	边	的	这	鞍	.

马卡拉卡神兽正等在马鞍的另一边。

[ðeɪ] , [ðə; ði] - , [wʊd] [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] ['zuːluːz] [ɪn] [vjuː] ,

They	,	the	Balotsi	,	would	just	keep	the	Zulus	in	view	,
他们	,	这	-	,	会	只是	保持	这	祖鲁人	在	看法	,

他们，巴洛齐人，只会时刻监视着祖鲁人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [teim] [ðem; ðəm]

and	then	assist	in	their	annihilation	after	the	Makalakas	had	tamed	them
和	然后	协助	在	他们的	湮灭	后	这	-	有	驯服	他们

['sʌmwɒt] .

somewhat	.
有些	.

然后协助消灭他们，此前马卡拉卡人已经稍微驯服了他们。

[səʊ][ðə; ði] - [geɪv] [weɪ] [kən'sɪstəntli] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ['zuːluːz] [ʃəʊd]

So	the	Balotsi	gave	way	consistently	whenever	the	weary	and	footsore	Zulus	showed
所以	这	-	给予	方式	始终	每当	这	厌倦	和	脚痛	祖鲁人	显示

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

a	disposition	to	charge	.
一个	处置	到	收费	.

因此，每当疲惫不堪、脚步酸痛的祖鲁人表现出冲锋的意愿时，巴洛齐人就会毫不犹豫地退让。

[ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [ðʌs] ['lɪt(ə)l] [seɪv] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	Zulus	had	thus	little	save	hunger	to	fear	so	long	as	they	were	in	the
这	祖鲁人	有	因此	小的	节省	饥饿	到	害怕	所以	长的	作为	他们	是	在	这

['əʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

因此，只要祖鲁人身处开阔地带，他们除了饥饿之外几乎没有什么可担心的。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [led][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

They	marched	on	,	breaking	into	a	trot	whenever	their	course	led	downhill	,
他们	行军	在	,	打破	进入	一个	小跑	每当	他们的	课程	引领	下坡	,

他们继续行进，每当下坡时就小跑起来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn] .

during	the	whole	of	the	day	on	which	their	retreat	began	.
期间	这	所有的	的	这	天	在	哪个	他们的	撤退	开始	.

在他们开始撤退的那天，整整一天都是如此。

[iːtʃ] [mæn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] [left] ,

Each	man	still	had	a	small	supply	of	meat	left	,
每个	男人	仍然	有	一个	小的	供应	的	肉	左边	,

每人还剩下少量肉。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [et; eɪt] [rɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

and	portions	of	this	they	ate	raw	as	they	proceeded	.
和	部分	的	这	他们	吃	生的	作为	他们	继续	.

他们一边前进，一边生吃其中的一部分。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

At	dusk	the	foremost	of	the	Balotsi	were	some	distance	behind	,
在	黄昏	这	首先	的	这	-	是	一些	距离	在后面	,

黄昏时分，巴洛齐人最前列的队伍落后了一段距离。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['fjʊdʒətɪv] [leɪ] [daʊn]

and	after	marching	for	about	two	hours	longer	the	weary	fugitives	lay	down
和	后	行军	为了	关于	二	小时	更长	这	厌倦	逃犯	躺	向下

[ænd; ənd] ['restɪd] .

and	rested	.
和	休息	.

又走了大约两个小时后，疲惫的逃亡者们躺下休息了。

['sentriz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ['ɑːftə(r)] ['veri] [ʃɔːt] ['wɒtʃɪz] , [kept] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] .

Sentries	,	which	were	relieved	after	very	short	watches	,	kept	guard	all	night	.
哨兵	,	哪个	是	松了口气	后	非常	短的	手表	,	保留	警卫	全部	夜晚	.

哨兵们轮流值守，每次值班时间都很短，但他们仍然整夜坚守岗位。

[bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːtɪd] ,
Before daylight next morning they again started ,
前 日光 下一个 早晨 他们 再次 开始 ,

第二天清晨天还没亮，他们又出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [spiːd] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] ['sʌndaʊn] , [wen] [ðeɪ]
and the previous day's average of speed was kept up until sundown , when they
和 这 以前的 天 平均的 的 速度 曾是 保留 向上 直到 日落 , 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
reached the saddle .
达到 这 鞍 .

前一天的平均速度一直保持到日落，直到他们到达鞍部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] [deɪ] .
They had seen nothing of the Balotsi all day .
他们 有 已见 没有什么 的 这 - 全部 天 .

他们一整天都没见到巴洛齐人。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ] [bɪˈhaɪnd] .
In fact the latter were a fair day's march behind .
在 事实 这 后者 是 一个 公平的 天 行进 在后面 .

事实上，后者落后了整整一天的时间。

- ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Kondwana halted his men on the north - western side of the saddle ,
- 停止 他的 男人 在 这 北 - 西 边 的 这 鞍 ,

孔德瓦纳让他的部下在鞍部的西北侧停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] .
and then went forward with another man for the purpose of reconnoitering .
和 然后 去 向前 和 其他 男人 为了 这 目的 的 侦察 .

然后与另一名男子一同上前侦察。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːt] [tuː; tə]
When he looked down the valley , what he saw caused even his brave heart to
什么时候 他 看起来 向下 这 谷 , 什么 他 锯 导致 甚至 他的 勇敢的 心 到
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

当他向下望去，看到眼前的景象，即使是他那颗勇敢的心也感到一阵沉重。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [mæst] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] -
About a mile from him was massed the advance division of the Makalaka
关于 一个 英里 从 他 曾是 大量 这 进步 分配 的 这 -
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

离他大约一英里处集结了马卡拉卡军队的先头部队。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
and as far as he could see beyond , the smoke was arising from
和 作为 远的 作为 他 可以 看 超过 , 这 抽烟 曾是 产生 从
['nʌmbələs] ['faɪərz] .
numberless fires .
无数 火灾 .

在他所能看到的范围内，浓烟是从无数的火堆中升起的。

- [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] .
Kondwana returned to his men , and then the situation was discussed .
- 返回 到 他的 男人 , 和 然后 这 情况 曾是 讨论 .

孔德瓦纳回到他的部下那里，然后他们讨论了局势。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

The	majority	were	in	favour	of	making	a	dash	down	the	valley	and	cutting
这	多数	是	在	偏爱	的	制作	一个	短跑	向下	这	谷	和	切割

[ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ðeə(r)][fəʊz] .

a	road	through	their	foes	.
一个	路	通过	他们的	敌人	.

大多数人赞成沿山谷疾驰而下，杀出一条血路，穿过敌人的包围圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [suːn] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

But	the	young	man	Senzanga	made	a	suggestion	which	soon	met	with	general
但	这	年轻的	男人	-	制成	一个	建议	哪个	很快	遇见	和	一般的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

但年轻人森赞加提出的建议很快得到了普遍赞同。

[ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] - [gaɪdz] [hæd; həd][nɒt][led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ruːt]

All	had	seen	that	the	Makalaka	guides	had	not	led	them	by	a	direct	route
全部	有	已见	那	这	-	指南	有	不是	引领	他们	经过	一个	直接的	路线

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] [krɑːl] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːs] ,

from	the	captured	kraal	to	the	pass	,
从	这	捕获	克拉尔	到	这	经过	,

所有人都看到，马卡拉卡向导并没有带领他们从占领的畜栏直接前往山口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːtʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

but	had	made	a	considerable	detour	to	the	eastward	.
但	有	制成	一个	大量	車輛改道	到	这	向东	.

但却向东绕了相当长的路。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] .

The	object	of	this	was	now	apparent	.
这	目的	的	这	曾是	现在	明显	.

这件事的目的现在显而易见了。

- [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd][ðə; ði][pɑːs] ,

Senzanga's	suggestion	was	to	the	effect	that	they	should	avoid	the	pass	,
-	建议	曾是	到	这	影响	那	他们	应该	避免	这	经过	,

森赞加的建议是他们应该避免传球。

['straɪkɪŋ] ['bəʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

striking	boldly	through	the	mountains	to	the	south	-	west	,
引人注目	大胆地	通过	这	山脉	到	这	南	-	西方	,

大胆地穿过西南方向的群山，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [saɪd]

trusting	to	being	able	to	force	their	way	through	the	forest	on	the	coast	side
信任	到	存在	有能力的	到	力量	他们的	方式	通过	这	森林	在	这	海岸	边

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

of	the	range	.
的	这	范围	.

他们相信自己能够强行穿过山脉沿海一侧的森林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] ,

They	could	then	make	direct	for	some	point	on	the	Limpopo	,
他们	可以	然后	制作	直接的	为了	一些	观点	在	这	林波波省	,

然后他们可以直接前往林波波河沿岸的某个地方。

['haɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] .

higher	up	than	where	they	had	crossed	.
更高	向上	比	在哪里	他们	有	交叉	.

比他们过河的地方更高。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [streɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən]

By	going	straight	,	they	could	reach	the	river	by	a	much	shorter	journey	than
经过	去	直的	,	他们	可以	抵达	这	河	经过	一个	很多	较短	旅行	比

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .

the	previous	one	.
这	以前的	一	.

如果他们径直走，到达河边的路程会比之前短得多。

- [plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ]

Senzanga's	plan	was	adopted	,	so	after	a	cheerless	rest	of	a	few	hours	they
-	计划	曾是	已采用	,	所以	后	一个	冷冷清清	休息	的	一个	很少	小时	他们

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

森赞加的计划被采纳了，于是在几个小时毫无生气的休息后，他们开始了行动。

['wɜːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [piːk] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]

working	slowly	up	a	long	spur	to	the	westward	of	the	high	peak	flanking	the
在职的	缓慢地	向上	一个	长的	刺	到	这	向西	的	这	高的	顶峰	侧翼	这

['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

saddle	on	the	right	-	hand	side	.
鞍	在	这	正确的	-	手	边	.

沿着右侧鞍部旁高耸山峰西侧的一条长长的山脊缓慢向上攀登。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['zuːluːz] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪd] [mɑːtʃ] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	Zulus	,	by	their	extraordinarily	rapid	march	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	祖鲁人	,	经过	他们的	非常	迅速的	行进	,

事实上，祖鲁人凭借其惊人的行军速度，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz]

had	reached	the	saddle	exactly	twenty	-	four	hours	before	their	arrival	was
有	达到	这	鞍	确切地	二十	-	四	小时	前	他们的	到达	曾是

[θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] - .

thought	possible	by	the	Makalakas	.
想法	可能的	经过	这	-	.

他们比马卡拉卡人预想的到达时间早了整整二十四小时到达了鞍部。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [bæk] [baɪ]

The	fact	that	the	Zulus	had	begun	to	retreat	had	been	signaled	back	by
这	事实	那	这	祖鲁人	有	开始	到	撤退	有	到过	发出信号	后退	经过

[miːnz] [ɒv; əv]['faɪərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,

means	of	fires	along	the	mountain	tops	,
方法	的	火灾	沿着	这	山	最高额	,

祖鲁人开始撤退的消息通过山顶上的篝火传了出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [deɪz] .

but	they	were	not	expected	to	be	seen	for	another	two	days	.
但	他们	是	不是	预期的	到	是	已见	为了	其他	二	天	.

但预计他们还要两天后才能露面。

[wen] [ðə; ði] - [nekst] [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

When	the	Balotsi	next	day	reached	the	saddle	,
什么时候	这	-	下一个	天	达到	这	鞍	,

第二天，巴洛齐人到达鞍部时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['slɔːtəd] , [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə]

expecting	to	find	that	the	Zulus	had	been	already	slaughtered	,	they	found	,	to
期待	到	寻找	那	这	祖鲁人	有	到过	已经	屠杀	,	他们	成立	,	到

[ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

their	astonishment	,
他们的	惊讶	,

他们原本以为祖鲁人已经被屠杀殆尽，却惊讶地发现：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

that	nothing	had	been	seen	of	the	fugitives	.
那	没有什么	有	到过	已见	的	这	逃犯	.

没有发现任何逃犯的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [suːn] [sɒlvd] — [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['liːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][spɜː(r)] ,

But	the	mystery	was	soon	solved	—	the	trail	was	found	leading	up	the	spur	,
但	这	神秘	曾是	很快	已解决	—	这	踪迹	曾是	成立	领导	向上	这	刺	,

但谜团很快就解开了——人们找到了通往山脊的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] -

and	the	intention	of	the	Zulus	became	immediately	clear	to	the	Makalaka
和	这	意图	的	这	祖鲁人	成为	立即地	清除	到	这	-

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

马卡拉卡酋长立刻明白了祖鲁人的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] ,

It	was	now	his	turn	to	be	seriously	alarmed	,
它	曾是	现在	他的	转动	到	是	严重地	惊慌	,

现在轮到他感到非常恐慌了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['zuːluːlænd] ,

for	if	these	men	should	succeed	in	reaching	Zululand	,
为了	如果	这些	男人	应该	成功	在	到达	祖鲁兰	,

如果这些人成功抵达祖鲁兰，

[æn; ən]['ɪmpɪ][ɒv; əv] - ['terəb(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [riːk]

an	impi	of	Tshaka's	terrible	destroyers	would	soon	be	on	its	way	to	wreak
一个	伊姆皮	的	-	糟糕的	驱逐舰	会	很快	是	在	它是	方式	到	破坏

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

特沙卡的可怕毁灭者中的一个恶魔很快就会出发去复仇。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə]

Therefore	,	at	any	cost	,	the	fugitives	must	be	intercepted	and	destroyed	to
所以	,	在	任何	成本	,	这	逃犯	必须	是	截获	和	损毁	到

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

因此，无论付出多大代价，都必须拦截并消灭所有逃犯。

[səʊ][ðə; ði] - ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] ,

So	the	Makalakas	hastened	down	the	pass	,
所以	这	-	加快	向下	这	经过	,

于是，马卡拉卡人加快脚步，沿着山口向下行进。

['ɑːftə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

after	instructing	the	Balotsi	to	keep	on	the	trail	of	the	Zulus	over	the
后	指导	这	-	到	保持	在	这	踪迹	的	这	祖鲁人	超过	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

在指示巴洛齐人继续沿着祖鲁人的踪迹翻越山脉之后，

['hærəs] [ðeə(r)][rɪə(r)] ,

harass	their	rear	,
骚扰	他们的	后部	,

骚扰他们的后方，

[ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [baɪ] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ]

and	notify	their	whereabouts	by	lighting	fires	on	the	nearest	hills	surrounding
和	通知	他们的	下落	经过	灯光	火灾	在	这	最近的	丘陵	周围

[ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] .

them	every	night	.
他们	每一个	夜晚	.

他们每晚都会在附近的山上点燃篝火，以此表明自己的位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] .

But	this	was	a	service	for	which	the	Balotsi	had	no	stomach	.
但	这	曾是	一个	服务	为了	哪个	这	-	有	不	胃	.

但巴洛齐人对这种服务毫无兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;

They	were	a	long	way	from	home	,	and	were	almost	without	food	;
他们	是	一个	长的	方式	从	家	,	和	是	几乎	没有	食物	;

他们离家很远，而且几乎没有食物；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluː][spɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

they	had	tasted	of	the	Zulu	spear	,	and	it	was	bitter	.
他们	有	尝过	的	这	祖鲁语	矛	,	和	它	曾是	苦的	.

他们尝过祖鲁人的长矛，味道很苦。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [əu'bei] ,

So	after	making	a	pretence	of	obeying	,
所以	后	制作	一个	虚伪	的	服从	,

所以，在假装服从之后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['həʊmwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	turned	round	and	hurried	homeward	as	fast	as	they	could	.
他们	转向	圆形的	和	慌忙	回家	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们转身就跑，以最快的速度往家赶。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ][tuː; tə][biː; bi] [les] [fə'mɪdəb(ə)l]

Kondwana	and	his	force	found	the	mountain	range	to	be	less	formidable
-	和	他的	力量	成立	这	山	范围	到	是	较少的	强大

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

than	they	had	anticipated	,
比	他们	有	预期	,

孔德瓦纳和他的部队发现这座山脉并没有他们预想的那么难以逾越。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

but	nevertheless	their	sufferings	were	awful	.
但	尽管如此	他们的	苦难	是	可怕	.

但即便如此，他们的苦难依然十分可怕。

[fuːd] , [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [nɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt]

Food	,	they	now	had	none	,	and	hunger	gnawed	at	them	with	incessant
食物	,	他们	现在	有	没有任何	,	和	饥饿	被啃咬	在	他们	和	不停歇

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] .

and	increasing	violence	.
和	增加	暴力	.

他们现在一无所有，饥饿如潮水般涌来，不断加剧地折磨着他们。

[ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] ['evri] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] , ['stəʊni] [graʊnd] [kɔːzd]

Their	feet	were	so	sore	that	every	step	over	the	rough	,	stony	ground	caused
他们的	脚	是	所以	疮	那	每一个	步	超过	这	粗糙的	,	石质的	地面	导致

['tɔːtʃə(r)] .

torture	.
酷刑	.

他们的脚非常疼，每走一步在崎岖不平的石子路上都像是一种折磨。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men] [drɒpt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] ,
Every **now** **and** **then** **men** **dropped** **,** **unable** **to** **proceed** **further** **,**
每一个 现在 和 然后 男人 掉落 , 无法 到 继续 更远 ,

不时有士兵倒下，无法继续前进。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [spiə] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
and **were** **at** **once** **speared** **by** **their** **companions** **.**
和 是 在 一次 被长矛刺穿 经过 他们的 同伴 .

他们随即被同伴用长矛刺死。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
On **the** **evening** **of** **the** **day** **after** **they** **had** **struck** **into** **the** **mountains** **,**
在 这 晚上 的 这 天 后 他们 有 击 进入 这 山脉 ,

在他们突入山区后的第二天晚上，

[ðə; ði]['zuːluːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [belt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [sləʊp] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the **Zulus** **reached** **the** **forest** **-** **belt** **on** **the** **coast** **slope** **,** **and** **in** **front** **of** **them** **,**
这 祖鲁人 达到 这 森林 - 腰带 在 这 海岸 坡 , 和 在 正面 的 他们 ,

祖鲁人抵达了海岸斜坡上的森林带，在他们面前，

['dɪstənt] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - ['iːzi] [mɑːtʃ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , [wʊd] - [frɪndʒd]
distant **about** **two** **days** **'** **easy** **march** **,** **could** **be** **seen** **the** **shining** **,** **wood** **-** **fringed**
遥远 关于 二 天 - 简单的 行进 , 可以 是 已见 这 灼灼 , 木头 - 流苏
['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] ,
reaches **of** **the** **Limpopo** **,**
到达 的 这 林波波省 ,

大约两天轻松行军的距离，可以看到闪闪发光、林木葱郁的林波波河段。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
beyond **which** **lay** **their** **only** **chance** **of** **salvation** **.**
超过 哪个 躺 他们的 仅有的 机会 的 救恩 .

除此之外，他们别无救赎之道。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['ɑːmi] .
But **between** **them** **and** **the** **Limpopo** **was** **the** **Makalaka** **army** **.**
但 之间 他们 和 这 林波波省 曾是 这 - 军队 .

但在他们和林波波人之间，横亘着马卡拉卡军队。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['zuːluːz] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
That **night** **the** **Zulus** **lay** **close** **to** **the** **upper** **margin** **of** **the** **forest** **,**
那 夜晚 这 祖鲁人 躺 关闭 到 这 上 利润 的 这 森林 ,

当晚，祖鲁人躺在森林上缘附近。

['kiːpɪŋ] ['naɪðə(r)] [wɒtʃ] [nɔː(r)] [wɔːd] .
keeping **neither** **watch** **nor** **ward** **.**
保持 两者都不 手表 也不 病房 .

既不监视也不警戒。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)]
When **the** **darkness** **set** **in** **,** **they** **could** **see** **below** **them** **the** **watch** **-** **fires** **of** **their**
什么时候 这 黑暗 放 在 , 他们 可以 看 以下 他们 这 手表 - 火灾 的 他们的
[fəʊz] ,
foes **,**
敌人 ,

夜幕降临时，他们可以看到下方敌人的篝火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'prɒksɪmətli] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]
and **they** **were** **thus** **able** **to** **tell** **approximately** **where** **the** **Makalakas** **were**
和 他们 是 因此 有能力的 到 告诉 大约 在哪里 这 - 是
[ɪn] ['greɪtɪst] [fɔːs] .
in **greatest** **force** **.**
在 最 力量 .

因此，他们能够大致判断出马卡拉卡人兵力最强的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'pærənt] [tuː; tə] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃɑːns]

It	now	became	quite	apparent	to	Kondwana	that	there	was	still	a	slender	chance
它	现在	成为	相当	明显	到	-	那	那里	曾是	仍然	一个	苗条	机会

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

of	escape	if	the	men	could	only	hold	on	a	little	longer	without	food	.
的	逃脱	如果	这	男人	可以	仅有的	抓住	在	一个	小的	更长	没有	食物	.

孔德瓦纳现在很清楚，如果这些人能在没有食物的情况下再坚持一段时间，仍然有一线生机。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ,

The	left	wing	of	the	Makalaka	army	was	slightly	to	the	left	of	the	Zulus	,
这	左边	翼	的	这	-	军队	曾是	轻微地	到	这	左边	的	这	祖鲁人	,

马卡拉卡军队的左翼略微偏向祖鲁军队的左侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [trend] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

and	if	the	latter	could	only	manage	to	trend	off	a	little	more	to	the	right
和	如果	这	后者	可以	仅有的	管理	到	趋势	离开	一个	小的	更多的	到	这	正确的

,

,

,

如果后者还能再向右偏一点就好了，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	find	a	passage	through	the	forest	,
和	寻找	一个	通道	通过	这	森林	,

并找到一条穿过森林的路，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [pɑːst][ðə; ði] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

they	might	be	able	to	creep	past	the	Makalakas	and	even	reach	the	river
他们	可能	是	有能力的	到	潜行者	过去的	这	-	和	甚至	抵达	这	河

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] .

before	being	overtaken	.
前	存在	被超越	.

他们或许能够悄悄绕过马卡拉卡人，甚至在被追上之前到达河边。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] - [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'gen] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	the	Makalaka	Chief	had	again	underestimated	the
作为	一个	事情	的	事实	,	这	-	首席	有	再次	低估	这

['mɑːrtʃɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ,

marching	capacity	of	the	Zulus	,
行军	容量	的	这	祖鲁人	,

事实上，马卡拉卡酋长再次低估了祖鲁人的行军能力。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ][tuː; tə]

and	had	not	come	far	enough	along	the	foot	of	the	mountain	range	to
和	有	不是	来	远的	足够的	沿着	这	脚	的	这	山	范围	到

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

the	south	-	west	,
这	南	-	西方	,

而且还没有沿着西南方向的山脉山麓走得足够远，

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

to	intercept	them	.
到	截距	他们	.

拦截他们。

- [ik'spaund] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Kondwana	expounded	his	view	of	the	situation	to	the	men	,	who	were
-	阐述	他的	看法	的	这	情况	到	这	男人	,	WHO	是

['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

almost	in	despair	,
几乎	在	绝望	,

孔德瓦纳向那些几乎绝望的男人们阐述了他对局势的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ə'send] [ə; eɪ][spɜː(r)]

and	then	called	for	volunteers	to	cross	a	valley	and	ascend	a	spur
和	然后	称为	为了	志愿者	到	叉	一个	谷	和	上升	一个	刺

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

然后号召志愿者穿过山谷，爬上左侧的山脊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɪnd(ə)l] ['faɪərz] .

and	there	kindle	fires	.
和	那里	点燃	火灾	.

然后，它们就会点燃火焰。

[ðɪs] [spɜː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] .

This	spur	was	almost	in	front	of	the	main	division	of	the	Makalaka	army	.
这	刺	曾是	几乎	在	正面	的	这	主要的	分配	的	这	-	军队	.

这个支线几乎就在马卡拉卡军队主力部队的前面。

[ten] [men] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːftə(r)]

Ten	men	volunteered	for	this	service	,	and	returned	late	in	the	night	,	after
十	男人	自愿	为了	这	服务	,	和	返回	晚的	在	这	夜晚	,	后

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

having	performed	it	effectively	.
拥有	执行	它	有效地	.

十名男子自愿参加这项服务，并在深夜出色地完成了任务后返回。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] [ə'gen] [muːvd] [ɒn] , ['beərɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Towards	morning	the	Zulus	again	moved	on	,	bearing	down	cautiously	through	the	forest
向	早晨	这	祖鲁人	再次	已搬	在	,	轴承	向下	谨慎地	通过	这	森林

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] .

to	their	right	.
到	他们的	正确的	.

临近清晨，祖鲁人再次启程，小心翼翼地穿过右侧的森林向下行进。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðæt] - ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə]

The	Makalakas	thought	that	Kondwana's	fires	were	signals	from	the	Balotsi	to
这	-	想法	那	-	火灾	是	信号	从	这	-	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][spɜː(r)] .

indicate	that	the	fugitives	were	in	the	forest	below	the	spur	.
表明	那	这	逃犯	是	在	这	森林	以下	这	刺	.

马卡拉卡人认为孔德瓦纳的火是巴洛齐人发出的信号，表明逃亡者就在山脊下的森林里。

[ðeɪ] ['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [baɪ] ['laɪtɪŋ]

They	never	supposed	that	the	Zulus	would	indicate	their	whereabouts	by	lighting
他们	绝不	据称	那	这	祖鲁人	会	表明	他们的	下落	经过	灯光

['faɪərz] .

fires	.
火灾	.

他们万万没想到祖鲁人会通过点火来表明自己的位置。

[səʊ] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌaut'flæŋk] [ðeə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd]

So	when	daylight	came	,	the	Zulus	had	succeeded	in	outflanking	their	foes	,	and
所以	什么时候	日光	来了	,	这	祖鲁人	有	成功了	在	侧翼包抄	他们的	敌人	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

were	making	,
是	制作	,

因此，当天亮时，祖鲁人成功地绕过了敌人的侧翼，并开始.....

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['læsəreɪtɪd] [fiːt] [wʊd] [let][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	fast	as	starvation	and	their	lacerated	feet	would	let	them	,	for	the
作为	快速地	作为	饥饿	和	他们的	撕裂	脚	会	让	他们	,	为了	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们拼尽全力，以最快的速度奔向河流，哪怕饥饿和伤痕累累的双脚已经让他们筋疲力尽。

[tə'wɔːdz] [nuːn] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɒz; wəz] [siːn] .

Towards	noon	,	a	herd	of	cattle	was	seen	.
向	中午	,	一个	一群	的	牛	曾是	已见	.

临近中午时分，人们看到了一群牛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts]

This	was	at	once	taken	possession	of	,	and	soon	a	number	of	the	beasts
这	曾是	在	一次	已采取	拥有	的	,	和	很快	一个	数字	的	这	野兽

[wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] .

were	slaughtered	.
是	屠杀	.

他们立即占领了那里，很快许多牲畜就被屠杀了。

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [men] [tɔː(r)][ðə; ði] [rɔː] , ['sməʊkɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] ['griːdɪli] .

The	starving	men	tore	the	raw	,	smoking	flesh	,	and	drank	the	blood	greedily	.
这	饥饿	男人	撕裂	这	生的	,	吸烟	肉	,	和	喝	这	血	贪婪地	.

饥饿的人们撕扯着冒着烟的生肉，贪婪地喝着血。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][haɪdz][ænd; ənd] [baʊnd] ['piːsɪz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [fiːl] .

They	then	cut	up	the	hides	and	bound	pieces	around	their	feel	.
他们	然后	切	向上	这	隐藏	和	边界	件	大约	他们的	感觉	.

然后他们将兽皮割开，并将碎片捆扎在脚上。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] [njuː] ['biːɪŋs] .

After	this	,	and	a	short	rest	,	they	felt	like	new	beings	.
后	这	,	和	一个	短的	休息	,	他们	毛毡	喜欢	新的	生物	.

之后，经过短暂的休息，他们感觉焕然一新。

[həʊp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Hope	took	the	place	of	the	blank	despair	which	had	overwhelmed	them	a
希望	采取	这	地方	的	这	空白的	绝望	哪个	有	不堪重负	他们	一个

[fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

few	hours	previously	.
很少	小时	之前	.

几个小时前还笼罩着他们的茫然绝望，如今被希望所取代。

[ə'nʌðə(r)] ['efət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['seɪfti] .

Another	effort	and	they	would	reach	the	river	beyond	which	lay	safety	.
其他	努力	和	他们	会	抵达	这	河	超过	哪个	躺	安全	.

再尝试一次，他们就能到达河边，河对岸就是安全的地方。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

So	they	started	again	,	driving	the	remainder	of	the	herd	of	cattle	before	them
所以	他们	开始	再次	,	驾驶	这	余	的	这	一群	的	牛	前	他们

,

,

,

于是他们再次启程，将剩下的牛群赶在前面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [miːt] .

and	each	man	carrying	a	small	quantity	of	meat	.
和	每个	男人	携带	一个	小的	数量	的	肉	.

每人携带少量肉。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

Their	number	was	now	reduced	to	but	a	little	over	two	hundred	.
他们的	数字	曾是	现在	减少	到	但	一个	小的	超过	二	百	.

他们的数量现在只剩下两百多人了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] .

But	they	were	not	to	escape	from	the	toils	.
但	他们	是	不是	到	逃脱	从	这	辛勤劳作	.

但他们终究无法逃脱苦难。

[ðeə(r)] [treɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪmpɪ][wɒz; wəz]

Their	trail	had	been	discovered	,	and	the	pick	of	the	Makalaka	impi	was
他们的	踪迹	有	到过	发现	,	和	这	挑选	的	这	-	伊姆皮	曾是

[naʊ] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːst] .

now	overhauling	them	fast	.
现在	大修	他们	快速地	.

他们的踪迹已被发现，马卡拉卡军队的精锐部队正在迅速追赶他们。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['respaɪt] .

Yet	they	had	another	short	respite	.
然而	他们	有	其他	短的	喘息	.

但他们又获得了一次短暂的喘息机会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	seemed	indeed	as	if	Fate	were	playing	with	them	.
它	似乎	的确	作为	如果	命运	是	玩耍	和	他们	.

命运似乎真的在捉弄他们。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [lɒst] [ðeə(r)] [treɪl] .

They	traveled	on	through	the	night	,	and	in	the	darkness	the	pursuers	lost	their	trail	.
他们	旅行	在	通过	这	夜晚	,	和	在	这	黑暗	这	追击者	丢失的	他们的	踪迹	.

他们连夜赶路，在黑暗中，追兵失去了他们的踪迹。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] ,

The	Makalakas	thought	that	the	Zulus	would	make	for	the	river	at	its	nearest	point	,
这	-	想法	那	这	祖鲁人	会	制作	为了	这	河	在	它是	最近的	观点	,

马卡拉卡人认为祖鲁人会向离河最近的河段进发。

['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , ['blaɪndli] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ;

losing	sight	of	the	fact	that	the	latter	were	strangers	,	blindly	groping	in	unfamiliar	surroundings	;
输	视线	的	这	事实	那	这	后者	是	陌生人	,	盲目地	摸索	在	陌生	周围环境	;

忘记了后者是陌生人，在陌生的环境中盲目摸索；

[səʊ] [wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ðə; ði] [pə'sjuːə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [lɒst] .

so	when	morning	broke	,	the	pursuers	found	that	the	trail	was	lost	.
所以	什么时候	早晨	打破	,	这	追击者	成立	那	这	踪迹	曾是	丢失的	.

因此，当天亮时，追捕者发现踪迹已经消失了。

[ðeɪ] [suːn] , [haʊ'evə(r)] ,

They	soon	,	however	,
他们	很快	,	然而	,

然而，他们很快就.....

[æsə'teind]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[prə'siːdɪŋ]	[baɪ][ə; eɪ]		[kɔːs]	['pærəlel]	[tuː; tə]	[ðæt]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]
ascertained	**that**	**they**	**were**	**proceeding**	**by**	**a**	**course**	**parallel**	**to**	**that**	**taken**	**by**	**the**
已确定	那	他们	是	进行中	经过	一个	课程	平行线	到	那	已采取	经过	这

['fjʊdʒətɪv]	,
fugitives	**,**
逃犯	,

经查明，他们的行动路线与逃犯的路线相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	about	a	mile	to	the	right	of	the	latter	.
和	关于	一个	英里	到	这	正确的	的	这	后者	.

并且位于后者右侧约一英里处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌndə(r)] - [gɒn] , [ðə; ði]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːd]

In	spite	of	all	they	had	under	-	gone	,	the	Zulus	were	still	keeping	the	lead
在	尽管如此	的	全部	他们	有	在下面	-	已消失	,	这	祖鲁人	是	仍然	保持	这	带领

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

尽管经历了种种磨难，祖鲁人仍然保持着微弱的领先优势。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn] [riːtʃt] .

but	their	limit	of	endurance	had	almost	been	reached	.
但	他们的	限制	的	耐力	有	几乎	到过	达到	.

但他们的耐力几乎已经达到极限了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	were	now	making	down	a	long	,	gentle	slope	towards	the	river	,
他们	是	现在	制作	向下	一个	长的	,	温和的	坡	向	这	河	,

他们现在正沿着一条长长的、平缓的斜坡向河边走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	was	only	about	four	miles	distant	.
哪个	曾是	仅有的	关于	四	英里	遥远	.

距离这里只有大约四英里远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ɪn][fækt] ,

They	had	abandoned	the	cattle	,	and	their	formation	was	lost	;	in	fact	,
他们	有	弃	这	牛	,	和	他们的	形成	曾是	丢失的	;	在	事实	,

他们抛弃了牛群，队形也散乱了；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgənˌaɪzd] [mɒb][ɒv; əv] ['stægərɪŋ] [men] .

they	were	just	a	disorganised	mob	of	staggering	men	.
他们	是	只是	一个	混乱	暴民	的	令人震惊	男人	.

他们只是一群步履蹒跚、毫无组织的乌合之众。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

The	Makalakas	were	now	gaining	on	them	rapidly	.
这	-	是	现在	获得	在	他们	快速	.

马卡拉卡人现在正迅速追赶他们。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zuːluːz] ,

The	foremost	of	the	pursuers	did	not	make	direct	for	the	Zulus	,
这	首先	的	这	追击者	做过	不是	制作	直接的	为了	这	祖鲁人	,

追击者中最先到达的并没有直接冲向祖鲁人，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

but	for	a	point	lying	between	the	latter	and	the	river	,	so	as	to
但	为了	一个	观点	说谎	之间	这	后者	和	这	河	,	所以	作为	到

[ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

intercept	them	.
截距	他们	.

但对于位于后者和河流之间的点，以便截住它们。

[wen] - [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [hɔ:lt] ,

When	Kondwana	saw	that	they	were	cut	off	,	he	called	out	his	men	to	halt	,
什么时候	-	锯	那	他们	是	切	离开	,	他	称为	出去	他的	男人	到	停止	,

孔德瓦纳见他们被切断了退路，便命令部下停止前进。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔ:md] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rest] .

so	they	formed	up	and	then	lay	down	on	the	ground	to	rest	.
所以	他们	形成	向上	和	然后	躺	向下	在	这	地面	到	休息	.

于是他们列队起来，然后躺在地上休息。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɪmpɪ] ,

On	came	the	main	body	of	the	Makalaka	impi	,
在	来了	这	主要的	身体	的	这	-	伊姆皮	,

Makalaka impi 的主体部分随后到来，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['hægəd] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['zu:lu:z] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fəʊz]

and	soon	the	haggard	little	band	of	Zulus	was	surrounded	by	foes
和	很快	这	枯槁	小的	乐队	的	祖鲁人	曾是	包围	经过	敌人

[,aut'nʌmbə] [ðem; ðəm] [baɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [tu:; tə] [wʌn] .

outnumbering	them	by	more	than	ten	to	one	.
人数占优	他们	经过	更多的	比	十	到	一	.

很快，这支疲惫不堪的祖鲁小队就被人数超过他们十倍以上的敌人包围了。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] - , [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ]

At	a	signal	from	Kondwana	,	his	men	sprang	to	their	feet	,	and	forming
在	一个	信号	从	-	,	他的	男人	弹簧	到	他们的	脚	,	和	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

themselves	into	a	ring	,
他们自己	进入	一个	戒指	,

孔德瓦纳发出信号后，他的部下立刻起身，围成一个圆圈。

[feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

faced	the	enemy	on	all	sides	.
面对	这	敌人	在	全部	侧面	.

四面受敌。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə] [fi:l] [fə'ti:g] .

Under	the	stimulus	of	attack	they	almost	ceased	to	feel	fatigue	.
在下面	这	刺激	的	攻击	他们	几乎	停止	到	感觉	疲劳	.

在攻击的刺激下，他们几乎感觉不到疲劳。

[ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [daɪ] ,

They	knew	they	had	now	to	die	,
他们	知道	他们	有	现在	到	死	,

他们知道自己必须死了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜ:nd] [wɪð] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['pɪtɪləsli]

and	they	burned	with	fierce	resentment	against	the	foes	that	had	so	pitilessly
和	他们	烧伤	和	凶猛的	怨恨	反对	这	敌人	那	有	所以	无情地

['tɔ:mentid] [ðem; ðəm] .

tormented	them	.
饱受折磨	他们	.

他们对那些无情折磨他们的敌人充满了强烈的怨恨。

- [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [naʊ]

Kondwana	gave	the	order	that	they	were	still	to	make	for	the	river	—	now
-	给予	这	命令	那	他们	是	仍然	到	制作	为了	这	河	—	现在

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstənt] ,

only	a	few	hundred	yards	distant	,
仅有的	一个	很少	百	码	遥远	,

孔德瓦纳下令他们继续向河边进发——现在距离河边只有几百码远了。

['kiːpɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

keeping	,	as	far	as	possible	,	their	circular	formation	.
保持	,	作为	远的	作为	可能的	,	他们的	圆	形成	.

尽可能保持它们的圆形形状。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː] [diːp] ,

The	circle	was	formed	two	deep	,
这	圆圈	曾是	形成	二	深的	,

这个圆圈由两层深构成。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] ['sləʊpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ['aʊtwədz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]

the	men	of	the	outer	ring	sloping	their	shields	outwards	and	those	on	the	inner
这	男人	的	这	外	戒指	倾斜的	他们的	盾牌	向外	和	那些	在	这	内

[rɪŋ] ['sləʊpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ['ɪnwədz] ,

ring	sloping	their	shields	inwards	,
戒指	倾斜的	他们的	盾牌	向内	,

外圈的士兵将盾牌向外倾斜，内圈的士兵将盾牌向内倾斜。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

so	as	to	ward	off	the	assegais	passing	over	the	opposite	edges	of	the	circle	.
所以	作为	到	病房	离开	这	阿塞加伊斯	通过	超过	这	对面的	边缘	的	这	圆圈	.

以便阻止长矛越过圆圈的相对边缘。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɒn] ,

The	Makalakas	came	on	,
这	-	来了	在	,

Makalakas队上场了，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

making	a	horrible	noise	in	which	a	buzzing	sound	seemed	to	mingle	with	a
制作	一个	可怕	噪音	在	哪个	一个	嗡嗡声	声音	似乎	到	交融	和	一个

['rʌmb(ə)l] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .

rumble	formed	in	the	throat	.
隆隆	形成	在	这	喉	.

发出一种可怕的噪音，嗡嗡声似乎与喉咙里发出的隆隆声混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

In	the	meantime	reinforcements	to	the	Makalakas	came	pouring	in	,
在	这	与此同时	增援部队	到	这	-	来了	浇注	在	,

与此同时，马卡拉卡斯的援军如潮水般涌来。

[ænd; ənd] ['mæsɪŋ] ['prɪnsəpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['zuːluːz][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	massing	principally	between	the	Zulus	and	the	river	,
和	群体	主要	之间	这	祖鲁人	和	这	河	,

主要聚集在祖鲁人和河流之间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

for	the	Chief	had	impressed	on	all	the	necessity	for	not	allowing	a	single
为了	这	首席	有	印象深刻	在	全部	这	必要性	为了	不是	允许	一个	单身的

['zuːluː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Zulu	to	escape	.
祖鲁语	到	逃脱	.

因为酋长已经向所有人强调，绝对不能让一个祖鲁人逃脱。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['æsəgaɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði]

The	slaughter	began	with	a	discharge	of	assegais	from	all	sides	at	once	,	the
这	屠宰	开始	和	一个	释放	的	阿塞加伊斯	从	全部	侧面	在	一次	,	这

['zuːluːz] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

Zulus	crouched	down	,
祖鲁人	蹲着	向下	,

屠杀开始时，四面八方同时射出长矛，祖鲁人纷纷蹲伏下来。

['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] .

covering	as	much	as	possible	of	their	bodies	with	the	shield	.
覆盖	作为	很多	作为	可能的	的	他们的	身体	和	这	盾	.

用盾牌尽可能多地遮盖住他们的身体。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæps][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɪn]

A	few	men	fell	,	but	the	gaps	were	at	once	filled	by	the	circle	shortening	in
一个	很少	男人	跌倒	,	但	这	差距	是	在	一次	已填	经过	这	圆圈	缩短	在

. : .

有几个人倒下了，但圆圈缩小后，空隙立刻被填补了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['zuːluːz]['əʊnli] [rɪ'zɪstɪd] ['pæsɪvli] ,

For	some	time	the	Zulus	only	resisted	passively	,
为了	一些	时间	这	祖鲁人	仅有的	抵抗	被动地	,

一段时间内，祖鲁人只是被动抵抗。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

the	circle	slowly	moving	on	towards	the	forest	-	fringe	of	the	river	,	and
这	圆圈	缓慢地	移动	在	向	这	森林	-	边缘	的	这	河	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['bəʊldə(r)] ,

consequently	the	Makalakas	became	bolder	,
最后	这	-	成为	更大胆	,

圆圈缓缓向河岸森林边缘移动，因此，马卡拉卡人变得更加大胆。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] ['sɜːk(ə)l] .

and	closed	in	nearer	and	nearer	to	the	doomed	circle	.
和	关闭	在	更近	和	更近	到	这	注定失败	圆圈	.

并越来越接近那个注定毁灭的圆圈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['zuːluːz][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][daɪ]['kwaɪətli] .

But	the	Zulus	did	not	mean	to	die	quietly	.
但	这	祖鲁人	做过	不是	意思是	到	死	悄悄	.

但祖鲁人并不打算就此默默死去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [sləʊ] , ['saɪlənt] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [muːvd]

All	at	once	they	stopped	in	their	slow	,	silent	progress	,	and	the	Makalakas	moved
全部	在	一次	他们	停止	在	他们的	慢的	,	沉默的	进步	,	和	这	-	已搬

[ɪn]['kləuzə(r)] ,

in	closer	,
在	更近	,

他们突然停止了缓慢而无声的行进，马卡拉卡人向他们逼近了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

thinking	that	the	time	for	finishing	them	off	had	arrived	.
思维	那	这	时间	为了	精加工	他们	离开	有	到达的	.

心想是时候彻底解决他们了。

[ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ,

Then	the	war	-	cry	rang	out	,
然后	这	战争	-	哭	响铃	出去	,

然后，战吼响起。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['splendɪd] [dæʃ] [ðə; ði]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [mæs] [ɒv; əv]

and	with	one	splendid	dash	the	Zulus	were	amongst	the	densest	mass	of
和	和	一	灿烂	短跑	这	祖鲁人	是	在	这	最密集	大量的	的

[ðeə(r)] [fəʊz] .

their	foes	.
他们的	敌人	.

祖鲁人以迅雷不及掩耳之势冲入敌军最密集的包围圈。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnslɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tel]

Nothing	**could**	**withstand**	**the**	**fury**	**of**	**their**	**onslaught**	**and**	**the**	**Makalakas**	**tell**
没有什么	可以	经受	这	愤怒	的	他们的	猛攻	和	这	-	告诉

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [spiə] [laɪk] [kɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkl] .

under	**their**	**spears**	**like**	**corn**	**to**	**the**	**sickle**	**.**
在下面	他们的	长矛	喜欢	玉米	到	这	镰刀	.

没有什么能抵挡住他们猛烈的进攻，马卡拉卡人在他们的长矛下溃败，就像玉米被镰刀收割一样。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] .

The	**sun**	**was**	**just**	**sinking**	**.**
这	太阳	曾是	只是	下沉	.

太阳正在西沉。

[ðə; ði]['zu:lu:z][hæd; həd]['brəʊkən]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

The	**Zulus**	**had**	**broken**	**almost**	**completely**	**through**	**the**	**thickest**	**portion**	**of**	**the**	**ring**
这	祖鲁人	有	破碎的	几乎	完全地	通过	这	最厚	部分	的	这	戒指

[fɔ:md] [baɪ][ðeə(r)] [fəʊz] .

formed	**by**	**their**	**foes**	**.**
形成	经过	他们的	敌人	.

祖鲁人几乎完全突破了敌人构筑的包围圈中最厚的部分。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [dens] ['rɪvə(r)] - ['fɒrɪst] , ['ɒfərɪŋ] ['sæŋktʃuəri] .

Only	**a**	**few**	**yards**	**before**	**them**	**was**	**the**	**dense**	**river**	**-**	**forest**	**,**	**offering**	**sanctuary**	**.**
仅有的	一个	很少	码	前	他们	曾是	这	稠密	河	-	森林	,	提供	避难所	.

就在他们前方几码处，是茂密的河岸森林，为他们提供了庇护所。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .

But	**escape**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	逃脱	曾是	不是	到	是	.

但逃脱终究未能如愿。

['hævɪŋ] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:m] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,

Having	**been**	**unable**	**to**	**re**	**-**	**form**	**after**	**the**	**charge**	**,**
拥有	到过	无法	到	关于	-	形式	后	这	收费	,

被指控后无法重组，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tætʃ] [ɒn][ðeə(r)][rɪə(r)][led][baɪ]

they	**were**	**practically**	**defenceless**	**against**	**a**	**tremendous**	**attach**	**on**	**their**	**rear**	**led**	**by**
他们	是	几乎	毫无防备	反对	一个	巨大的	附	在	他们的	后部	引领	经过

[ðə; ði] - [tʃi:f] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,

the	**Makalaka**	**Chief**	**in**	**person**	**,**
这	-	首席	在	人	,

他们几乎毫无招架之力，遭到马卡拉卡酋长亲自率领的从后方发起的猛烈攻击。

[waɪlst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['æsəgaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [ɪn] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

whilst	**hundreds**	**of**	**assegais**	**were**	**hurled**	**in**	**with**	**deadly**	**effect**	**from**	**both**	**sides**	**.**
而	数百	的	阿塞加伊斯	是	投掷	在	和	致命	影响	从	两个都	侧面	.

双方投掷了数百支长矛，造成了致命的伤亡。

[ə'baʊt] ['twenti] ['bli:dɪŋ] [men] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

About	**twenty**	**bleeding**	**men**	**managed**	**to**	**reach**	**the**	**forest**	**,**
关于	二十	出血	男人	管理	到	抵达	这	森林	,

大约二十名浑身是血的男子设法到达了森林。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pə'sju:ə] ['li:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	**their**	**pursuers**	**leached**	**it**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
但	他们的	追击者	浸出	它	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，追捕他们的人也榨干了它。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['zuːluːz][daɪd][ɪn] ['despərət] [hænd][tuː; tə][hænd] [in'kauntəz] [ə'mɪdst][ðə; ði]
and **one** **by** **one** **the** **Zulus** **died** **in** **desperate** **hand** **to** **hand** **encounters** **amidst** **the**
和 一 经过 一 这 祖鲁人 死亡 在 绝望的 手 到 手 遭遇 在……之中 这
['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
twilight **of** **the** **trees** **.**
暮 的 这 树木 .

在暮色笼罩的树林中，祖鲁人一个接一个地在殊死搏斗中死去。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] - [druː] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['zuːluː]
As **night** **fell** **,** **the** **Makalakas** **drew** **off** **under** **the** **impression** **that** **the** **last** **Zulu**
作为 夜晚 跌倒 , 这 - 画 离开 在下面 这 印象 那 这 最后的 祖鲁语
[wɒz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

夜幕降临，马卡拉卡人以为最后一个祖鲁人已经死了，便撤退了。

[ðeə(r)] [əʊn] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] .
Their **own** **loss** **had** **been** **heavy** **.**
他们的 自己的 损失 有 到过 重的 .

他们自身也遭受了沉重的损失。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] ['həʊlseɪl] .
In **the** **final** **charge** **they** **had** **been** **cut** **down** **by** **wholesale** **.**
在 这 最终的 收费 他们 有 到过 切 向下 经过 批发的 .

在最后的冲锋中，他们遭到了大规模的减员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [felt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [rɒθ] [ɒv; əv] [ʃɑːkə] .
But **the** **Chief** **now** **felt** **safe** **from** **the** **avenging** **wrath** **of** **Tshaka** **.**
但 这 首席 现在 毛毡 安全的 从 这 复仇 愤怒 的 特沙卡 .

但酋长现在感到安全了，不会再受到沙卡的复仇怒火的伤害。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ə'laɪv] .
Three **of** **the** **Zulus** **were** **,** **however** **,** **still** **alive** **.**
三 的 这 祖鲁人 是 , 然而 , 仍然 活 .

然而，还有三名祖鲁人幸存了下来。

- [ðə; ði][ɪn'duːnə] , - — [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)]
Kondwana **the** **induna** **,** **Senzanga** **—** **the** **man** **without** **a** **head** **-** **ring** **,** **and** **one** **other**
- 这 印杜纳 , - — 这 男人 没有 一个 头 - 戒指 , 和 一 其他
, [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['elɪfənt] - [pɪt] ,
, **had** **fallen** **into** **an** **old** **elephant** **-** **pit** **,**
, 有 倒下 进入 一个 老的 大象 - 坑 ,

酋长孔德瓦纳、没有头环的森赞加以及另一名男子掉进了一个废弃的象坑里。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['brʌʃwʊd] .
the **surface** **of** **which** **was** **completely** **covered** **over** **with** **brushwood** **.**
这 表面 的 哪个 曾是 完全地 涵盖 超过 和 灌木丛 .

其表面完全被灌木丛覆盖。

[draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Dry **leaves** **and** **twigs** **had** **accumulated** **at** **the** **bottom** **,**
干燥 树叶 和 树枝 有 积累 在 这 底部 ,

底部堆积了枯叶和树枝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['les(ə)nd] .
and **thus** **the** **shock** **of** **their** **fall** **had** **been** **lessened** **.**
和 因此 这 震惊 的 他们的 落下 有 到过 减少 .

因此，他们坠落所带来的冲击力有所减轻。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
Wounded **and** **bleeding** **,**
受伤 和 出血 ,

受伤流血，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'i:nə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

they	lay	in	the	pit	until	the	howling	of	the	hyaenas	told	them	that	the
他们	躺	在	这	坑	直到	这	嚎叫	的	这	鬣狗	讲述	他们	那	这

- [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Makalakas	had	withdrawn	from	the	field	of	battle	.
-	有	撤回	从	这	场地	的	战斗	.

他们躺在坑里，直到鬣狗的嚎叫声告诉他们，马卡拉卡人已经撤出了战场。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['vet(ə)rənz] [hu:] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['pri:viəsli] ,

Of	the	four	hundred	veterans	who	had	,	but	a	few	months	previously	,
的	这	四	百	退伍军人	WHO	有	,	但	一个	很少	几个月	之前	,

几个月前，这四百名退伍军人中，

[dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] , ['əʊnli] [ði:z] [θri:] [rɪ'meɪnd] .

departed	on	the	quest	of	the	copper	,	only	these	three	remained	.
已离开	在	这	寻求	的	这	铜	,	仅有的	这些	三	剩余	.

他们出发去寻找铜矿，只剩下这三个人。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vælə(r)] [dɪ'spleɪd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns]

All	the	splendid	valour	displayed	,	all	the	incomparable	devotion	and	endurance
全部	这	灿烂	勇气	显示	,	全部	这	无与伦比	虔诚	和	耐力

['mænɪfestɪd] ,

manifested	,
表现出来	,

所有展现出的英勇无畏，所有表现出的无与伦比的奉献精神和坚韧不拔的精神，

[hæd; həd] [bi:n] ['weɪstɪd] — [pɔ:] [aʊt] [laɪk] [ðeə(r)] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][sænd] — ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði]

had	been	wasted	—	poured	out	like	their	blood	on	the	sand	—	sacrificed	to	the
有	到过	浪费	—	倾倒	出去	喜欢	他们的	血	在	这	沙	—	牺牲	到	这

['sensləs] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ,

senseless	suspicions	of	a	brutal	,
无意义的	怀疑	的	一个	野蛮	,

他们被白白浪费了——就像他们的鲜血洒在沙滩上一样——成为了残酷无情的怀疑的牺牲品。

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['taɪrənt] .

irresponsible	tyrant	.
不负责任	暴君	.

不负责任的暴君。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði]['geɪnə(r)] — [seɪv] [ðə; ði] [haɪ'i:nə] .

Nor	was	any	living	creature	one	whit	the	gainer	—	save	the	hyaenas	.
也不	曾是	任何	活的	生物	一	白色	这	增重者	—	节省	这	鬣狗	.

除了鬣狗之外，没有任何生物从中获利。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ʃɑ:kə] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [krɑ:l] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .

Tshaka	,	King	of	the	Zulus	,	sat	in	his	royal	kraal	one	morning	in	November	,	1816	.
特沙卡	,	国王	的	这	祖鲁人	,	卫星	在	他的	皇家	克拉尔	一	早晨	在	十一月	,	-	.

1816 年 11 月的一个早晨，祖鲁国王沙卡坐在他的皇家圈舍里。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .

His	Majesty	was	in	a	bad	temper	.
他的	威严	曾是	在	一个	坏的	脾气	.

陛下当时心情很差。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] , [ðə; ði] - ,

Umziligazi	and	his	clan	,	the	Amandabele	,
-	和	他的	氏族	,	这	-	,

乌姆齐利加兹和他的阿曼达贝勒氏族，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [kɪld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ['əʊvə(r)]

rather	than	stay	and	all	be	killed	on	account	of	a	misunderstanding	over
相当	比	停留	和	全部	是	被杀	在	帐户	的	一个	误解	超过

[sʌm; səm] [luːt] ,

some	loot	,
一些	抢劫	,

与其留下来因为一些战利品的误会而全部丧命，

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] [pə'sjuːt]

had	arisen	and	fled	across	the	Drakensberg	to	such	a	distance	,	that	pursuit
有	出现	和	逃亡	穿过	这	德拉肯斯堡	到	这样的	一个	距离	,	那	追逐

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

—	for	the	present	,
—	为了	这	展示	,

他起身逃窜，翻越德拉肯斯山脉，远至如此遥远的距离，以至于目前为止，追捕行动仍在继续。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

at	all	events	—	was	out	of	the	question	.
在	全部	活动	—	曾是	出去	的	这	问题	.

总之，这根本不可能。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['wʌrɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [ə; eɪ][æd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['mɔnəks]

Other	things	,	worries	from	which	the	most	despotic	a	ad	irresponsible	monarchs
其他	事物	,	担忧	从	哪个	这	最多	专制	一个	广告	不负责任	君主

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] ,

are	not	free	,
是	不是	自由的	,

其他一些事情，即使是最专制、最不负责任的君主也无法摆脱的忧虑，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] .

were	also	annoying	him	.
是	还	恼人的	他	.

这些事也让他很烦。

['kɒnsɪkwəntli] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['grɑːntɪŋ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][hæd; həd]

Consequently	those	to	whom	he	had	lately	been	granting	audience	had	had
最后	那些	到	谁	他	有	最近	到过	授予	观众	有	有

[ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	bad	time	of	it	.
一个	坏的	时间	的	它	.

因此，他最近接见的那些人日子都不好过。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] .

In	fact	the	executioners	were	busy	every	day	.
在	事实	这	刽子手	是	忙碌的	每一个	天	.

事实上，刽子手们每天都很忙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnduːnəz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]

One	of	the	chief	indunas	ventured	to	communicate	the	fact	that	a	very	old
一	的	这	首席	印度	冒险	到	交流	这	事实	那	一个	非常	老的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

and	strange	-	looking	man	,
和	奇怪的	-	寻找	男人	,

其中一位酋长冒险传达了一个事实：一位年纪很大、相貌奇特的老人，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] . ['slaɪtli]

who	did	not	appear	to	be	quite	right	in	his	wits	,	together	with	a	.	slightly
WHO	做过	不是	出现	到	是	相当	正确的	在	他的	智慧	,	一起	和	一个	.	轻微地

['jʌŋgə] ,

younger ,
年轻 ,

他看起来精神不太正常，还有一位年纪稍小一些的男士，

[ðəʊ] ['i:kwəli] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pænjən] , [kreiv] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

though	equally	weird	-	looking	companion	,	craved	an	audience	with	the	king	.
尽管	同样地	诡异的	-	寻找	伴侣	,	渴望	一个	观众	和	这	国王	.

虽然同伴长相同样古怪，但他渴望觐见国王。

[ʃɑ:kə] [ʃeəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðəʊz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ] [fɔ:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bæntu:] [traɪbz] .

Tshaka	shared	to	the	fullest	extent	those	superstitions	which	form	such	a	salient	characteristic	of	all	the	Bantu	tribes	.
特沙卡	共享	到	这	最	程度	那些	迷信	哪个	形式	这样的	一个	显著的	特征	的	全部	这	班图	部落	.

特沙卡完全继承了所有班图部落的迷信传统，而这些迷信正是班图部落的一个显著特征。

[naʊ] , [ɔ:l] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [wɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪzədz] ,

Now	,	all	savages	believe	that	persons	whose	wits	are	affected	are	wizards	,
现在	,	全部	野蛮人	相信	那	人	谁	智慧	是	做作的	是	巫师	,

现在，所有野蛮人都认为智力受损的人都是巫师。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['pɒləsi][tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ə'fend] .

whom	it	is	good	policy	to	propitiate	,	and	whom	he	may	be	dangerous	to	offend	.
谁	它	是	好的	政策	到	安抚	,	和	谁	他	可能	是	危险的	到	得罪	.

安抚他是明智之举，得罪他则可能带来危险。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] .

Therefore	the	king	signified	that	the	strangers	might	approach	.
所以	这	国王	表示	那	这	陌生人	可能	方法	.

因此，国王示意陌生人可以靠近。

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [led] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃɑ:kə] .

Two	men	were	then	led	before	Tshaka	.
二	男人	是	然后	引领	前	特沙卡	.

随后，两名男子被带到沙卡面前。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['fɪəfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [gɔ:nt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [skɑ:d] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

They	were	both	fearfully	emaciated	and	gaunt	,	and	were	scarred	from	head	to	foot	.
他们	是	两个都	恐惧地	瘦弱	和	瘦削	,	和	是	疤痕	从	头	到	脚	.

他们俩都骨瘦如柴，面容憔悴，从头到脚都伤痕累累。

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [ə'ləʊn] ,

The	elder	man	could	not	walk	alone	,
这	长老	男人	可以	不是	走	独自的	,

老人无法独自行走。

[bɜ:(r)] [lent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [æz; əz][hi:; hi] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] ,

bur	leant	upon	the	shoulder	of	the	younger	as	he	hobbled	along	,
烧伤	倾斜	之上	这	肩膀	的	这	年轻	作为	他	跛行	沿着	,

但他却靠在了年轻人的肩膀上，一瘸一拐地走着。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][spɪə(r)] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɒb] ,

using	the	remains	of	a	broken	spear	,	the	blade	of	which	was	worn	down	to	a	knob	,
使用	这	遗迹	的	一个	破碎的	矛	,	这	刀刃	的	哪个	曾是	磨损	向下	到	一个	旋钮	,

利用一根断裂长矛的残骸，其矛刃已磨损至只剩一个球状物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætəd] ['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɒŋz] —

and	the	shattered	handle	of	which	was	bound	together	with	little	thongs	—
和	这	破碎	处理	的	哪个	曾是	边界	一起	和	小的	丁字裤	—

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .

as	a	walking	stick	.
作为	一个	步行	戳	.

而它破碎的把手则用细绳捆在一起——做成了一根拐杖。

[ðɪs] [mæn] ([ðə; ði]['eldə(r)]) [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

This	man	(	the	elder	)	had	the	appearance	of	great	age	.
这	男人	(	这	长老	)	有	这	外貌	的	伟大的	年龄	.

这位老人看起来很有年纪。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

His	form	was	bent	,	and	the	little	hair	which	he	still	retained	was	quite
他的	形式	曾是	弯曲	,	和	这	小的	头发	哪个	他	仍然	保留	曾是	相当

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他身形佝偻，仅存的几根头发也全白了。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [hed] - [rɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] ['əʊnli][baɪ][wʌn][saɪd] ,

His	battered	head	-	ring	,	being	attached	only	by	one	side	,
他的	伤痕累累	头	-	戒指	,	存在	随附的	仅有的	经过	一	边	,

他那破损的头环，只剩一边还连着，

[ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] .

shook	as	if	it	would	fall	off	on	account	of	the	motion	caused	by	his	walking	.
摇晃	作为	如果	它	会	落下	离开	在	帐户	的	这	运动	导致	经过	他的	步行	.

因为他走路的晃动，它仿佛要掉下来似的。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [blaɪnd] .

He	appeared	to	be	nearly	blind	.
他	出现	到	是	几乎	瞎的	.

他看起来几乎失明了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

At	the	entrance	to	the	Royal	Kraal	he	had	been	ordered	,	according	to
在	这	入口	到	这	皇家	克拉尔	他	有	到过	订购	,	根据	到

[ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] ,

established	rule	,
已确立的	规则	,

按照既定规则，他奉命在皇家畜栏入口处：

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]

to	give	up	his	spear	,	but	he	resisted	so	energetically	that	they	allowed	him	to
到	给	向上	他的	矛	,	但	他	抵抗	所以	精力充沛地	那	他们	允许	他	到

[rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

retain	it	—	and	,
保持	它	—	和	,

他们想让他交出长矛，但他反抗得非常激烈，以至于他们最终允许他保留了长矛——而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wepən] .

after	all	,	it	could	hardly	be	called	a	weapon	.
后	全部	,	它	可以	几乎	是	称为	一个	武器	.

毕竟，它很难称得上是武器。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] ['wɒlɪt] [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

He	carried	a	small	skin	wallet	slung	to	his	waist	.
他	携带	一个	小的	皮肤	钱包	吊着	到	他的	腰部	.

他腰间挎着一个小型皮钱包。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] [əʊld] [wɪð] [ðə; ði]['oʊldnəs] [ðæt] ['kʊmz] [nɒt][ɒv; əv] [taɪm] [bʌt; bət][ɒv; əv]

The	younger	man	looked	old	with	the	oldness	that	comes	not	of	time	but	of
这	年轻	男人	看起来	老的	和	这	老年	那	来	不是	的	时间	但	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

年轻男子看起来很老，那种衰老不是岁月留下的痕迹，而是苦难带来的。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p]

His	very	flesh	seemed	to	have	disappeared	,	and	his	eyes	had	sunk	deep
他的	非常	肉	似乎	到	有	消失	,	和	他的	眼睛	有	沉没	深的

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

into	his	head	.
进入	他的	头	.

他的血肉似乎消失了，双眼也深深地陷进了眼眶里。

- , [ænd; ənd] - [hæd; həd]['træveil, trə'v-] ['hevɪli] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Kondwana	,	and	Senzanga	had	travailed	heavily	since	we	left	them	on	the
-	,	和	-	有	饱经风霜	重度	自从	我们	左边	他们	在	这

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ,

night	after	the	slaughter	,
夜晚	后	这	屠宰	,

自从我们在屠杀后的那个晚上离开他们之后，孔德瓦纳和森赞加就一直饱受折磨。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] - [pɪt][ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] .

in	the	elephant	-	pit	on	the	northern	bank	of	the	Limpopo	.
在	这	大象	-	坑	在	这	北方	银行	的	这	林波波省	.

在林波波河北岸的象坑里。

['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

After	resting	in	the	pit	for	a	short	time	,
后	休息	在	这	坑	为了	一个	短的	时间	,

在坑里休息了一会儿之后，

[ðə; ði] [θri:] [sər'vaɪvər] [krept] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	three	survivors	crept	out	and	tried	to	cross	the	river	.
这	三	幸存者	悄悄地爬	出去	和	尝试	到	叉	这	河	.

三名幸存者悄悄爬了出来，试图过河。

- [ænd; ənd] - [sək'si:dɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['gri:vəs] [peɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [hu:]

Kondwana	and	Senzanga	succeeded	after	grievous	pains	,	but	the	other	man	,	who
-	和	-	成功了	后	严重的	疼痛	,	但	这	其他	男人	,	WHO

[wɒz; wəz] ['despərətli] ['wu:ndɪd] ,

was	desperately	wounded	,
曾是	绝望地	受伤	,

孔德瓦纳和森赞加历经千辛万苦终于成功了，但另一名身负重伤的男子却不幸遇难。

[wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɜ:lz] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

was	swept	away	in	one	of	the	swirls	and	drowned	.
曾是	扫荡	离开	在	一	的	这	漩涡	和	溺水	.

被卷入漩涡中溺亡。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [lɒŋ] - [drɔ:n] [j'iəz] , - [ænd; ənd]

For	months	that	seemed	to	them	like	long	-	drawn	years	,	Kondwana	and
为了	几个月	那	似乎	到	他们	喜欢	长的	-	绘制	年	,	-	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [krept] ['sləʊli] ['saʊθwəd] ,

his	companion	crept	slowly	southward	,
他的	伴侣	悄悄地爬	缓慢地	向南	,

在他们看来，那几个月如同漫长的几年，孔德瓦纳和他的同伴缓慢地向南行进。

[səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fu:d] .

subsisting	on	whatever	they	could	pick	up	in	the	way	of	food	.
生存	在	任何	他们	可以	挑选	向上	在	这	方式	的	食物	.

他们靠着能找到的任何食物勉强维持生计。

[gʌm] , [ig'zju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] , [waɪld] [fru:ts] , [bɜ:dz] - [egz] , [jʌŋ] , ['nestlɪŋ] [bɜ:dz]

Gum	,	exuding	from	the	acacias	,	wild	fruits	,	birds	'	eggs	,	young	,	nestling	birds
胶	,	渗出	从	这	金合欢	,	荒野	水果	,	鸟类	-	鸡蛋	,	年轻的	,	雏鸟	鸟类

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

金合欢树渗出的树胶、野生水果、鸟蛋、幼鸟、雏鸟和蜂蜜

[fɔ:md] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][feə(r)] .

formed	their	principal	fare	.
形成	他们的	主要的	票价	.

构成了他们的主要菜品。

" - , " [ðə; ði] ['hʌni] - [bɜ:d] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [best] [frend] [ænd; ənd] [pə'veɪə(r)] ,

"	Incinci	,	"	the	honey	-	bird	,	was	their	best	friend	and	purveyor	,
"	-	,	"	这	蜂蜜	-	鸟	,	曾是	他们的	最好的	朋友	和	供应商	,

“因辛西”(Incinci)，那只蜜鸟，是他们最好的朋友和供应商。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bi:z] [hæd; həd] [stɔ:(r)d] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hɒləʊ]

and	often	led	them	to	where	the	bees	had	stored	their	treasure	in	hollow
和	经常	引领	他们	到	在哪里	这	蜜蜂	有	存储	他们的	宝藏	在	空洞的

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

而且常常带领他们找到蜜蜂将宝藏储存在空心树中的地方。

[ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['dɒŋgə] - [bæŋks] .

and	holes	in	the	donga	-	banks	.
和	孔	在	这	东加	-	银行	.

以及河岸上的洞。

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dred] .

The	wild	beasts	of	the	desert	gazed	at	them	without	dread	.
这	荒野	野兽	的	这	沙漠	凝视	在	他们	没有	恐惧	.

沙漠中的野兽们毫无畏惧地注视着他们。

[greɪt] [tru:ps] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [went] ['trʌmpit] [pɑ:st] ,

Great	troops	of	elephants	went	trumpeting	past	,
伟大的	军队	的	大象	去	吹号	过去的	,

大批象群鸣叫着经过，

['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

taking	no	more	notice	of	them	than	of	the	monkeys	in	the	trees	.
采取	不	更多的	注意	的	他们	比	的	这	猴子	在	这	树木	.

就像对待树上的猴子一样，对他们视而不见。

['laɪənz] , [haɪ'i:nə] , [ænd; ənd]['dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ]

Lions	,	hyaenas	,	and	jackals	came	up	and	sniffed	at	them	where	they
狮子	,	鬣狗	,	和	豺狼	来了	向上	和	嗅了嗅	在	他们	在哪里	他们

[leɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

lay	at	night	,
躺	在	夜晚	,

狮子、鬣狗和豺狼走过来，在他们夜间休息的地方嗅来嗅去。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [ɒn] [si:kɪŋ] ['deɪnti:ə] [fu:d] .

and	then	passed	on	seeking	daintier	food	.
和	然后	通过了	在	寻求	更精致	食物	.

然后放弃了寻找更精致食物的想法。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

They	reached	the	land	of	the	Amaswazi	,
他们	达到	这	土地	的	这	-	,

他们到达了阿马斯瓦齐人的土地，

[ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [dred] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] .

and	superstitious	dread	caused	them	to	be	assisted	with	food	and	shelter	.
和	迷信的	恐惧	导致	他们	到	是	协助	和	食物	和	庇护所	.

迷信的恐惧促使人们向他们提供食物和住所。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [ɒn] ,

They	came	to	their	own	country	and	wandered	on	,
他们	来了	到	他们的	自己的	国家	和	漫步	在	,

他们回到自己的国家，却继续流浪。

[ʌnˈrekəgnaɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [wel] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [mʌnθs]

unrecognised	by	those	who	had	known	them	well	less	than	nine	months
未被识别	经过	那些	WHO	有	已知	他们	出色地	较少的	比	九	几个月

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

不到九个月前还与他们很熟的人，竟然都没认出他们来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] - [fiːt] .

And	now	they	crouched	to	the	ground	at	Tshaka's	feet	.
和	现在	他们	蹲着	到	这	地面	在	-	脚	.

现在，他们蹲在了沙卡的脚下。

[wen] [ðeɪ] , [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [əˈrəʊz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊˈbeɪs(ə)ns] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

When	they	,	with	difficulty	,	arose	after	the	obeisance	,	a	change	seemed	to	have
什么时候	他们	,	和	困难	,	出现	后	这	服从	,	一个	改变	似乎	到	有

[kʌm] [ˈəʊvə(r)] - [feɪs] .

come	over	Kondwana's	face	.
来	超过	-	脸	.

行礼完毕，他们艰难地起身时，孔德瓦纳的脸上似乎发生了变化。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	presence	of	the	King	,
这	在场	的	这	国王	,

国王的在场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld]

and	the	sound	of	his	voice	seemed	to	act	as	a	stimulant	upon	the	old
和	这	声音	的	他的	嗓音	似乎	到	行为	作为	一个	兴奋剂	之上	这	老的

[mænz] [ˈtɔːpɪd] [maɪnd] .

man's	torpid	mind	.
男人的	迟钝	头脑	.

他的声音似乎对老人迟钝的头脑起到了刺激作用。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [pɑːst][ˈɪntuː][strɒŋgə(r)] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] ,

In	fact	,	they	brought	the	farther	past	into	stronger	relief	than	the	more	recent	,
在	事实	,	他们	带来	这	更远	过去的	进入	更强	宽慰	比	这	更多的	最近的	,

事实上，它们使遥远的过去比近期的历史更加鲜明地凸显出来。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈæləti] [dɔːnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˈfæntəsi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz]

and	then	reality	dawned	up	through	the	mists	of	fantasy	that	had	clouded	his
和	然后	现实	黎明	向上	通过	这	薄雾	的	幻想	那	有	阴天	他的

[breɪn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

brain	for	so	long	.
脑	为了	所以	长的	.

然后，现实从笼罩他大脑许久的幻想迷雾中逐渐显现。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraitən] .

His	eye	brightened	.
他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][pɑːst] .

He	remembered	the	past	.
他	记得	这	过去的	.

他回忆起了过去。

[hiː; hi] [njuː] [ˈklɪəli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

He	knew	clearly	where	he	was	,	and	why	he	was	there	.
他	知道	清楚地	在哪里	他	曾是	,	和	为什么	他	曾是	那里	.

他清楚地知道自己身在何处，以及为什么会在这里。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , - [let][ðə; ði][ˈbrəʊkən][spɪə(r)] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Gazing	fixedly	at	the	King	,	Kondwana	let	the	broken	spear	fall	to	the	ground	,
凝视	固定地	在	这	国王	,	-	让	这	破碎的	矛	落下	到	这	地面	,

孔德瓦纳目不转睛地盯着国王，任由断矛掉落在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [raɪt] [hænd][bɪˈgæn] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɪn] [ˈwɒlɪt] .

and	then	with	his	shaking	right	hand	began	fumbling	at	the	skin	wallet	.
和	然后	和	他的	摇晃	正确的	手	开始	笨拙	在	这	皮肤	钱包	.

然后，他颤抖的右手开始笨拙地摸索着皮钱包。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðɪs] ,

After	some	little	delay	,	he	succeeded	in	opening	this	,
后	一些	小的	延迟	,	他	成功了	在	开幕	这	,

稍作停顿后，他成功打开了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈkɒpə(r)] [ɔː(r)] ,

and	then	he	drew	from	it	a	lump	of	bright	copper	ore	,
和	然后	他	画	从	它	一个	块	的	明亮的	铜	矿石	,

然后他从中取出了一块闪亮的铜矿石。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] .

about	the	size	of	a	hen's	egg	.
关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	.

大约和鸡蛋一样大。

[ðɪs] [hiː; hi][ˈsaɪləntli] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɑːkə] .

This	he	silently	held	out	to	Tshaka	.
这	他	默默	握住	出去	到	特沙卡	.

他默默地将这个递给了沙卡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	King	took	the	lump	and	examined	it	,
这	国王	采取	这	块	和	检查	它	,

国王拿起那块肿块仔细查看。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪvərz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

and	then	looked	sharply	at	the	giver's	face	for	a	few	seconds	.
和	然后	看起来	尖锐地	在	这	捐赠者的	脸	为了	一个	很少	秒	.

然后他锐利地盯着送礼人的脸看了几秒钟。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	in	a	tone	of	irritated	surprise	,	he	asked	:
然后	在	一个	语气	的	受刺激	惊喜	,	他	问	:

然后，他带着恼怒和惊讶的语气问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? "

"	Are	you	Kondwana	?	"
"	是	你	-	?	"

你是孔德瓦纳人吗?

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] . "
" Yes , my King . "
" 是的 , 我的 国王 . "

“是的，我的国王。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent]
" Where are your soldiers , and where are the stones you were sent
" 在哪里 是 你的 士兵 , 和 在哪里 是 这 石头 你 是 发送
[tuː; tə] [fetʃ] ? "
to fetch ? "
到 拿来 ? "

“你们的士兵在哪里？你们奉命去取的石头在哪里？”

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [maɪ] [kɪŋ] .
" The soldiers are dead , my King .
" 这 士兵 是 死的 , 我的 国王 .

“士兵们都死了，我的国王。”

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .
Only this one and I are living .
仅有的 这 一 和 我 是 活的 .

只有我和她活着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
We were overcome by the Makalakas and the Balotsi .
我们 是 克服 经过 这 - 和 这 - .

我们被马卡拉卡人和巴洛齐人打败了。

[wiː; wi] [sluː] [ðem; ðəm][ɪn] [kraʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
We slew them in crowds , but they were too many for us , and
[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] .
we had no food .
我们 有 不 食物 .

我们成群结队地屠杀他们，但他们数量太多，我们根本应付不过来，而且我们也没有食物。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
I have brought the stone to show that I tried to do your bidding .
我 有 带来 这 石头 到 展示 那 我 尝试 到 做 你的 投标 .

我带来这块石头，是为了表明我尽力遵从你的指示。

" [wen] [ʃɑːkə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] - , [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] [æt; ət][wʌns] ['vænɪʃd] .
" When Tshaka recognised Kondwana , his superstitious fears at once vanished .
" 什么时候 特沙卡 已确认 - , 他的 迷信的 恐惧 在 一次 消失了 .

“当特沙卡认出孔德瓦纳时，他迷信的恐惧立刻消失了。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzəd] ['pəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] - , [ðə; ði]
Here was no wizard potent for evil , but his own man Kondwana , the
[ɪn'duːnə] ,
induna ,
印杜纳 ,

这里没有邪恶的巫师，只有他自己的人，酋长孔德瓦纳。

[huːm] [hiː; hi] [heit] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
whom he hated and had sent away so as to be rid of him .
谁 他 憎恨 和 有 发送 离开 所以 作为 到 是 摆脱 的 他 .

他憎恨这个人，并把他赶走了，以便摆脱他。

[bɪ'saɪdz] , - [stʊd] [ðeə(r)] [self] - [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪn] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv]
Besides , Kondwana stood there self - convicted of the deadly sin which admitted of
除了 , - 站立 那里 自己 - 已定罪 的 这 致命 罪 哪个 承认 的
[nəʊ]['pɑːd(ə)n] ;
no pardon ;
不 赦免 ;

此外，孔德瓦纳站在那里，他自己也深感罪孽深重，犯下了不可饶恕的致命罪行；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnsək'sesfl] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd]
he had returned unsuccessful from an expedition ; he had been defeated
他 有 返回 不成功 从 一个 远征 ; 他 有 到过 战败
.
:
.

他远征归来，却一无所获；他战败了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃɑːkə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wiː; wi][hæv; həv]
Moreover , Tshaka was in a bad temper owing to the causes we have
而且 , 特沙卡 曾是 在 一个 坏的 脾气 欠款 到 这 原因 我们 有
['spesɪfaɪd] .
specified .
指定的 .

此外，由于我们已说明的原因，沙卡当时情绪很差。

[səʊ][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] [ˌeksi'kjuːʃənə] [ænd; ənd] [sed] :
So he signed to one of his ever - ready executioners and said :
所以 他 签名 到 一 的 他的 曾经 - 准备好 刽子手 和 说 :

于是，他向他随时待命的刽子手之一签了字，说道：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
" Take them away and kill them .
" 拿 他们 离开 和 杀 他们 .

“把他们带走，杀了他们。”

" [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət] - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] ['dɪgnəti] ,
" The executioners approached , but Kondwana drew himself up with ineffable dignity ,
" 这 刽子手 接近 , 但 - 画 他自己 向上 和 难以言喻的 尊严 ,

刽子手们走近了，但孔德瓦纳挺直了身子，展现出一种难以言喻的尊严。

[saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] .
signed to them with his hand to pause , and spake in a firm voice .
签名 到 他们 和 他的 手 到 暂停 , 和 说 在 一个 公司 嗓音 .

他向他们挥手示意他们停下，然后用坚定的语气说道。

" [əʊ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [deθ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] ?
" O King , for my own death I thank you , for why should I longer live ?
" 哦 国王 , 为了 我的 自己的 死亡 我 感谢 你 , 为了 为什么 应该 我 更长 居住 ?

“哦，国王，我感谢您赐予我的死亡，因为我还有什么理由继续活下去呢？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ]['iːv(ə)l] [diːd] .
But this man is still young , and has done no evil deed .
但 这 男人 是 仍然 年轻的 , 和 有 完毕 不 邪恶的 契据 .

但这人还年轻，也没有做过任何坏事。

[let] [hɪm] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
Let him wash his spear once in the blood of your enemies ,
让 他 洗 他的 矛 一次 在 这 血 的 你的 敌人 ,

让他用敌人的鲜血洗净他的长矛一次吧。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - [hɔːn] .
and die at the tip of your battle - horn .
和 死 在 这 提示 的 你的 战斗 - 喇叭 .

并死于你的战号之巅。

" [ʃɑːkə] , ['θʌrəli] [ɪn'reɪdʒd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [saɪt] .
" Tshaka , thoroughly enraged , was a fearsome sight .
" 特沙卡 , 彻底 愤怒 , 曾是 一个 可怕的 视线 .

“沙卡怒不可遏，面目狰狞。”

[laɪk] ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜːkt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ['hɒrəbli] .
Like Peter the Great , his features worked and twitched horribly .
喜欢 彼得 这 伟大的 , 他的 特征 工作 和 抽搐 糟糕透了 .

就像彼得大帝一样，他的五官抽搐得非常可怕。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'held] [hɪm] [ðʌs] , [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
Those who beheld him thus , felt that they were before the very face of Death ,
那些 WHO 观看 他 因此 , 毛毡 那 他们 是 前 这 非常 脸 的 死亡 ,

那些看到他这副模样的人，都觉得仿佛直面了死神。

[ɪm'bɒdid] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] .
embodied and visible .
具身化的 和 可见的 .

具象化的、可见的。

[ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [duːmd] [men] ,
All in his presence , except the two doomed men ,
全部 在 他的 在场 , 除了 这 二 注定失败 男人 ,

除了那两个注定要死的人之外，所有在他面前的人

[kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
crouched to the ground and hid their faces in their hands .
蹲着 到 这 地面 和 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 双手 .

他们蹲在地上，用手捂住脸。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - - , [mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['bəʊldə(r)][ɪn]
Even his mother , ' Mnande , more privileged than others , and often bolder in
甚至 他的 母亲 , - - , 更多的 特权 比 其他的 , 和 经常 更大胆 在
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunsəl] ,
interfering in his counsels ,
干扰 在 他的 律师 ,

就连他的母亲姆南德，比其他人更有特权，也常常更大胆地干涉他的决定，

[bent] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
bent down where she was sitting until her forehead touched the ground .
弯曲 向下 在哪里 她 曾是 坐着 直到 她 前额 感动 这 地面 .

她弯下腰，直到额头触地。

[hiː; hi] [glɛə] ['spiːtʃləsli] [æt; ət] - [ænd; ənd] - , [huː] ,
He glared speechlessly at Kondwana and Senzanga , who ,
他 怒目而视 无言 在 - 和 - , WHO ,

他怒视着孔德瓦纳和森赞加，一句话也说不出来。

['hævɪŋ] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [weə(r)] [fɪə(r)] [dwel] , [lʊkt] [bæk] ['kwaɪətli]
having gone far beyond the limit of experience where Fear dwells , looked back quietly
拥有 已消失 远的 超过 这 限制 的 经验 在哪里 害怕 居住地 , 看起来 后退 悄悄
[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at his face .
在 他的 脸 .

远远超越了恐惧所栖息的经验极限，静静地回头看着自己的脸。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
When he at length found his voice , it came in the semblance of a
什么时候 他 在 长度 成立 他的 嗓音 , 它 来了 在 这 外表 的 一个
['gɑːspɪŋ] [rɔː(r)] :
gasping roar :
喘息 吼 :

当他终于找回自己的声音时，那声音听起来像是喘息般的咆哮：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [dɒgz] .
" Take them away — Dogs .
" 拿 他们 离开 — 狗 .

把它们带走——狗。

" [laɪk] [men] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə] [spræŋ] [ɒn] - [ænd; ənd]
" Like men released from a spell , the executioners sprang on Kondwana and
" 喜欢 男人 发布 从 一个 拼写 , 这 刽子手 弹簧 在 - 和
- [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Senzanga and dragged them away ,
- 和 拖拽 他们 离开 ,

“刽子手们如同解开了咒语一般，扑向孔德瓦纳和森赞加，把他们拖走了。”

[tuː] [men] ['siːzɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][baɪ] [iːtʃ] [ɑːm] .
two men seizing each of them — one by each arm .
二 男人 抓住 每个 的 他们 — 一 经过 每个 手臂 .

两名男子分别抓住他们的一只胳膊。

- [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [səʊ][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Kondwana was unable to walk , so was dragged along the ground towards the
- 曾是 无法 到 走 , 所以 曾是 拖拽 沿着 这 地面 向 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
place of execution ,
地方 的 执行 ,

孔德瓦纳无法行走，因此被拖着沿着地面走向刑场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] .
which was at the back of the Royal Kraal .
哪个 曾是 在 这 后退 的 这 皇家 克拉尔 .

它位于皇家畜栏的后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)]
When they had got out of the King's sight , even the executioners were
什么时候 他们 有 得到 出去 的 这 国王学院 视线 , 甚至 这 刽子手 是
[muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] ,
moved to pity ,
已搬 到 遗憾 ,

当他们离开国王的视线后，就连刽子手们也动了恻隐之心。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] .
so they lifted him on to the shoulders , and thus carried him to the shambles .
所以 他们 抬起 他 在 到 这 肩膀 , 和 因此 携带 他 到 这 一片混乱 .

于是他们把他抬到肩上，抬到屠宰场去。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ,
When Kondwana reached the place of execution , Senzanga was already dead ,
什么时候 - 达到 这 地方 的 执行 , - 曾是 已经 死的 ,

当孔德瓦纳到达刑场时，森赞加已经死了。

[hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ['hævɪŋ] [biːn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
his neck broken by his head having been twisted round from the back ,
他的 脖子 破碎的 经过 他的 头 拥有 到过 扭曲 圆形的 从 这 后退 ,

他的脖子被从后脑勺扭转而断了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] .
the usual mode of dispatch .
这 通常 模式 的 派遣 .

通常的调度方式。

[ðeɪ] [set] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They set Kondwana down on the ground ,
他们 放 - 向下 在 这 地面 ,

他们把孔德瓦纳放在地上，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənə] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	then	one	of	the	executioners	seized	his	head	and	twisted	it	;
和	然后	一	的	这	刽子手	查获	他的	头	和	扭曲	它	;

然后，其中一个刽子手抓住他的头，扭了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm]

but	it	seemed	as	if	on	account	of	the	tendons	being	so	relaxed	from
但	它	似乎	作为	如果	在	帐户	的	这	肌腱	存在	所以	轻松	从

[ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] ,

emaciation	,
消瘦	,

但似乎正是由于肌腱因消瘦而变得非常松弛，

[ðə; ði] [spaɪn] [wʊd] [nɒt] ['dɪsləkeɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['twɪstɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌdɪslə'keɪʃn] [pɔɪnt] , [səʊ]

the	spine	would	not	dislocate	,	although	twisted	beyond	the	usual	dislocation	point	,	so
这	脊柱	会	不是	脱臼	,	虽然	扭曲	超过	这	通常	错位	观点	,	所以

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [spræŋ] [ʌp] ,

the	executioner	sprang	up	,
这	刽子手	弹簧	向上	,

脊柱虽然扭转超过了通常的脱位点，但却没有脱位，于是刽子手跳了起来。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .

and	seizing	a	club	,	crushed	the	skull	in	with	one	blow	.
和	抓住	一个	俱乐部	,	碎	这	颅骨	在	和	一	吹	.

他抓起一根棍子，一击就将头骨打碎了。

[səʊ] - , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ,

So	Kondwana	,	even	at	the	very	last	,
所以	-	,	甚至	在	这	非常	最后的	,

所以，孔德瓦纳，即使到了最后，

['teɪstɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

tasted	more	than	his	proper	share	of	the	bitterness	of	death	.
尝过	更多的	比	他的	恰当的	分享	的	这	苦味	的	死亡	.

他尝到了远超自己应得的死亡苦涩。

- .

GHAMBA	.
-	.

甘巴。

" [ðæt] ['dɑ:ksəm] [keɪv] [ðeɪ] ['entə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd]

"	That	darksome	cave	they	enter	,	where	they	find
"	那	黑暗的	洞穴	他们	进入	,	在哪里	他们	寻找

他们进入了那个黑暗的洞穴，在那里他们发现

[ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][mæn] , [ləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

That	cursed	man	,	low	sitting	on	the	ground	,
那	被诅咒的	男人	,	低的	坐着	在	这	地面	,

那个该死的男人，低低地坐在地上，

['mju:zɪŋ] [fʊl] ['sædli] [ɪn][hɪz; ɪz] - [maɪnd] .

Musing	full	sadly	in	his	sullein	mind	.
沉思	满的	令人遗憾的是	在	他的	-	头脑	.

他阴郁的心中充满了悲伤的沉思。

" ['feəri] [kwi:n] .

"	FAERIE	QUEENE	.
"	仙女	女王	.

“仙后。”

[ai]
I
我

我

[wen] ['kɔ:pərəl] ['frɑ:nsɪs] ['dɑ:lənd] [ænd; ənd] ['tru:pə(r)] [dʒeɪmz] [fræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪt(ə)l] ['maʊntɪd]
WHEN **Corporal** **Francis** **Dollond** **and** **Trooper** **James** **Franks** **of** **the** **Natal** **Mounted**
什么时候 下士 弗朗西斯 多伦德 和 骑警 詹姆斯 弗兰克斯 的 这 纳塔尔 安装
[pə'li:s] ,
Police **,**
警察 ,

当纳塔尔骑警队的下士弗朗西斯·多伦德和骑警詹姆斯·弗兰克斯.....

[ˌəuvə'stei] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] - [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tu:'gɛlə] ,
overstayed **their** **ten** **days** **'** **leave** **of** **absence** **from** **the** **camp** **on** **the** **Upper** **Tugela** **,**
逾期停留 他们的 十 天 - 离开 的 缺席 从 这 营 在 这 上 图盖拉 ,

他们离开上图盖拉营地的时间超过了十天的休假期限。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] - , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ;
in **the** **early** **part** **of** **1883** **,** **everybody** **was** **much** **surprised** **;**
在 这 早期的 部分 的 - , 大家 曾是 很多 惊讶 ;

1883年初，大家都感到非常惊讶；

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kɒndʌktɪd] [ænd; ənd] [məʊst] [mə'θɒdɪkl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:s] .
they **being** **two** **of** **the** **best** **conducted** **and** **most** **methodical** **men** **in** **the** **force** **.**
他们 存在 二 的 这 最好的 实施 和 最多 有条不紊 男人 在 这 力量 .

他们是警队中品行最好、做事最有条理的两个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['bi:ɪŋ]
But **the** **weeks** **and** **then** **the** **months** **went** **by** **without** **anything** **whatever** **being**
但 这 周 和 然后 这 几个月 去 经过 没有 任何事物 任何 存在
[hɜ:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
heard **of** **them** **,**
听到 的 他们 ,

但几周过去了，几个月过去了，却没有任何关于他们的消息。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] [rɪ'kɔ:dɪd] [æz; əz] [di'zə:tə(r)] .
so **they** **were** **officially** **recorded** **as** **deserters** **.**
所以 他们 是 官方 记录 作为 逃兵 .

因此，他们被正式记录为逃兵。

[ˌnevəðə'les] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ði:z] [men] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] ;
Nevertheless **,** **none** **of** **their** **comrades** **really** **believed** **that** **these** **men** **had** **deserted** **;**
尽管如此 , 没有任何 的 他们的 同志们 真的 相信 那 这些 男人 有 荒凉的 ;

然而，他们的战友中没有人真正相信这些人已经逃兵了；

[i:tʃ] [wʌn] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
each **one** **felt** **there** **was** **something** **mysterious** **about** **the** **circumstance** **of** **their**
每个 一 毛毡 那里 曾是 某物 神秘 关于 这 环境 的 他们的
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance **.**
消失 .

每个人都觉得自己的失踪情况有些蹊跷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
They **had** **applied** **for** **leave** **for** **the** **alleged** **purpose** **of** **visiting**
他们 有 应用 为了 离开 为了 这 据称 目的 的 访问
[ˌpi:tə'mæritsbə:g] .
Pietermaritzburg **.**
彼得马里茨堡 .

他们申请休假，声称目的是前往彼得马里茨堡。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] , ['steɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɛstˌkɔːrt] , ['haɪərɪŋ] ['hɔːsɪz]

They	started	on	foot	,	stating	their	intention	of	walking	to	Estcourt	,	hiring	horses
他们	开始	在	脚	,	声明	他们的	意图	的	步行	到	埃斯科特	,	招聘	马匹

[frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)] ,

from	natives	there	,
从	本地人	那里	,

他们徒步出发，并表示打算步行前往埃斯科特，从当地居民那里租用马匹。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	proceeding	on	horseback	.
和	进行中	在	马背	.

然后骑马前往。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [riːtʃt] ['ɛstˌkɔːrt] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv]

They	had	evidently	never	reached	Estcourt	,	as	nothing	could	be	heard	of
他们	有	显然	绝不	达到	埃斯科特	,	作为	没有什么	可以	是	听到	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

them	at	that	village	.
他们	在	那	村庄	.

显然他们从未到达过埃斯科特，因为在这个村庄里没有人听到过他们的消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [men] — ['kɑːlənɪsts][baɪ] [bɜːθ] .

They	were	both	young	men	—	colonists	by	birth	.
他们	是	两个都	年轻的	男人	—	殖民者	经过	出生	.

他们都是年轻人，而且都是殖民地出身。

['dɑːlənd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] .

Dollond	had	an	especially	youthful	appearance	.
多伦德	有	一个	尤其	青春	外貌	.

多伦德看起来格外年轻。

[fræŋks] [wɒz; wəz]['əʊldə] .

Franks	was	older	.
弗兰克斯	曾是	老	.

弗兰克斯年纪更大。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːs] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] .

He	had	joined	the	force	later	in	life	.
他	有	加入	这	力量	之后	在	生活	.

他年纪较大才加入警队。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːlənd] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [biːn]

He	and	Dollond	,	who	had	only	very	recently	before	his	disappearance	been
他	和	多伦德	,	WHO	有	仅有的	非常	最近	前	他的	消失	到过

[prə'məʊtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] .

promoted	,	were	chums	.
推广	,	是	朋友们	.

他和多伦德是好友，多伦德在失踪前不久才获得晋升。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

Some	months	later	in	the	same	year	,
一些	几个月	之后	在	这	相同的	年	,

同年几个月后，

[wen] ['tru:pə] [dʒɔ:dʒ] ['læŋli] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['wɪtˌsən] ['ɔ:lsəʊ] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] -
when **Troopers** **George** **Langley** **and** **Hiram** **Whitson** **also** **applied** **for** **ten** **days** **'**
什么时候 骑警 乔治 兰利 和 希拉姆 惠特森 还 应用 为了 十 天 -
[li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] — ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ˌpi:tə'mæritsbə:g] — [ðə; ði] [li:v] [wɒz; wəz]
leave **of** **absence** **—** **likewise** **to** **proceed** **to** **Pietermaritzburg** **—** **the** **leave** **was**
离开 的 缺席 — 同样地 到 继续 到 彼得马里茨堡 — 这 离开 曾是
['grɑ:ntɪd] ;
granted **;**
的确 ;

当骑警乔治·兰利和海勒姆·惠特森也申请休假十天——同样是为了前往彼得马里茨堡——时，休假被批准了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['lɑ:fɪŋli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt]
but **the** **officer** **in** **charge** **of** **the** **detachment** **laughingly** **remarked** **that** **he** **hoped**
但 这 官 在 收费 的 这 分离 笑着 评论 那 他 希望
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['dɑ:lənd] [ænd; ənd] [fræŋks] .
they **were** **not** **going** **to** **follow** **Dollond** **and** **Franks** **.**
他们 是 不是 去 到 跟随 多伦德 和 弗兰克斯 .

但负责该分队的军官笑着说，他希望他们不会追随多伦德和弗兰克斯。

[naʊ] , ['naɪðə(r)] ['læŋli] [nɔ:(r)] ['wɪtˌsən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
Now **,** **neither** **Langley** **nor** **Whitson** **had** **the** **remotest** **idea** **of** **visiting**
现在 , 两者都不 兰利 也不 惠特森 有 这 最远 主意 的 访问
[ˌpi:tə'mæritsbə:g] .
Pietermaritzburg **.**
彼得马里茨堡 .

当时，兰利和惠特森都丝毫没有想过要去彼得马里茨堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'tend]
It **is** **necessary** **,** **of** **course** **,** **for** **the** **reader** **to** **know** **where** **they** **did** **intend**
它 是 必要的 , 的 课程 , 为了 这 读者 到 知道 在哪里 他们 做过 打算
['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ,
going **to** **,**
去 到 ,

当然，读者有必要知道他们原本打算去哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [di:l] [wɪð]
and **how** **the** **intention** **arose** **;** **but** **before** **doing** **this** **we** **must** **deal** **with**
和 如何 这 意图 出现 ; 但 前 正在做 这 我们 必须 交易 和
[sʌm; səm][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
some **antecedent** **circumstances** **.**
一些 前件 情况 .

以及这一意图是如何产生的；但在这样做之前，我们必须处理一些先前的情况。

['læŋli] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] .
Langley **was** **certainly** **the** **most** **boyish** **-** **looking** **man** **in** **the** **force** **.**
兰利 曾是 当然 这 最多 男孩气 - 寻找 男人 在 这 力量 .

兰利无疑是警队里看起来最像个孩子的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] [feɪs] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] .
He **had** **a** **perfectly** **smooth** **face** **,** **ruddy** **complexion** **,** **and** **fair** **hair** **.**
他 有 一个 完美 光滑的 脸 , 红润 肤色 , 和 公平的 头发 .

他脸部肌肤光滑细腻，肤色红润，头发浅色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['staʊtnəs] .
He **was** **of** **middle** **height** **,** **and** **was** **rather** **inclined** **to** **stoutness** **.**
他 曾是 的 中间 高度 , 和 曾是 相当 倾斜 到 腴 .

他身高中等，体型略显壮硕。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " ['mægpaɪ] .
He **was** **so** **fond** **of** **talking** **that** **his** **comrades** **nicknamed** **him** **"** **magpie** **.**
他 曾是 所以 喜爱 的 说 那 他的 同志们 绰号 他 " 鹊 .

他非常爱说话，以至于他的战友们给他起了个绰号叫“喜鹊”。

" [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	A	colonist	by	birth	,	he	could	speak	the	Kafir	language	like	a	native	.
"	一个	殖民者	经过	出生	,	他	可以	说话	这	卡菲尔	语言	喜欢	一个	本国的	.

“他生于殖民时期，却能像当地人一样说卡菲尔语。”

['wɪtˌsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæləʊ] - [feɪst] , [speə(r)] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)] , [wɪð] [dɑːk] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] ,

Whitson	was	a	sallow	-	faced	,	spare	-	built	man	of	short	stature	,	with	dark	brown	beard	and	hair	,
惠特森	曾是	一个	黄褐色	-	面对	,	空闲的	-	建造	男人	的	短的	身材	,	和	黑暗的	棕色的	胡须	和	头发	,

惠特森面色蜡黄，身材瘦削，个子不高，留着深棕色的胡须和头发。

[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

and	piercing	black	eyes	.
和	冲孔	黑色的	眼睛	.

还有那双锐利的黑眼睛。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] .

His	age	was	about	forty	.
他的	年龄	曾是	关于	四十	.

他大约四十岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪəri][ænd; ənd]['teriə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

He	had	a	wiry	and	terrier	-	like	appearance	.
他	有	一个	细长的	和	梗犬	-	喜欢	外貌	.

他体型精瘦，长得像梗犬。

[ə; eɪ] " [daʊn] - [iːst] " ['jæŋkiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,

A	"	down	-	East	"	Yankey	,	he	had	spent	some	years	in	Mexico	,
一个	"	向下	-	东方	"	扬基	,	他	有	花费	一些	年	在	墨西哥	,

他是个地道的美国东部佬，曾在墨西哥生活过几年。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] - ['pɪəriəd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

and	then	drifted	to	South	Africa	during	the	war	-	period	which	,	it	will	be	remembered	,
和	然后	漂移	到	南	非洲	期间	这	战争	-	时期	哪个	,	它	将要	是	记得	,

随后在战争时期辗转来到南非，那段历史人们将会铭记于心。

['lɑːstɪd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

lasted	from	1877	to	1882	.
持续	从	-	到	-	.

从1877年持续到1882年。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['zuːluː][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪʃ(ə)nd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] ,

He	had	served	in	the	Zulu	war	as	a	noncommissioned	officer	in	one	of	the	irregular	cavalry	corps	,
他	有	服务	在	这	祖鲁语	战争	作为	一个	非委任	官	在	一	的	这	不规律的	骑兵	兵团	,

他曾在祖鲁战争中担任非正规骑兵部队的士官。

[wɪð] [sʌm; səm] ['kredɪt] .

with	some	credit	.
和	一些	信用	.

略有信用。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [fjuː] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	fact	of	his	being	a	man	of	extremely	few	words	was	enough	to
这	事实	的	他的	存在	一个	男人	的	极其	很少	字	曾是	足够的	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gærələs] ['læŋli]

account	for	the	friendship	which	existed	between	him	and	the	garrulous	Langley
帐户	为了	这	友谊	哪个	存在	之间	他	和	这	贫嘴	兰利

.

:

.

他是个寡言少语的人，这足以解释他和健谈的兰利之间存在的友谊。

['wɪtˌsən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Whitson	was	known	to	be	a	dead	shot	with	the	revolver	.
惠特森	曾是	已知	到	是	一个	死的	射击	和	这	左轮手枪	.

惠特森以左轮手枪百发百中而闻名。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .

This	is	how	they	came	to	apply	for	leave	.
这	是	如何	他们	来了	到	申请	为了	离开	.

这就是他们申请休假的缘由。

[wʌn] [deɪ] ['læŋli] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi]

One	day	Langley	was	strolling	about	just	outside	the	lines	looking	for	somebody
一	天	兰利	曾是	漫步	关于	只是	外部	这	线条	寻找	为了	某人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

to	talk	to	,
到	讲话	到	,

有一天，兰利在边境线外闲逛，想找个人聊聊天。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['veri] [əʊld] ['neɪtɪv] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ænt] - [hiːp] ,

when	he	noticed	an	apparently	very	old	native	man	sitting	on	an	ant	-	heap	,
什么时候	他	注意到	一个	显然	非常	老的	本国的	男人	坐着	在	一个	蚂蚁	-	堆	,

当他注意到一个看起来很老的土著男子坐在蚁丘上时，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ɪn'tentli] .

and	regarding	him	somewhat	intently	.
和	关于	他	有些	专注地	.

并有些专注地看着他。

[ðɪs] [əʊld] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

This	old	native	had	been	several	times	seen	in	the	vicinity	of	the	camp	,
这	老的	本国的	有	到过	一些	时代	已见	在	这	附近	的	这	营	,

这位老人曾多次出现在营地附近。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

but	he	never	seemed	to	speak	to	any	one	,
但	他	绝不	似乎	到	说话	到	任何	一	,

但他似乎从不和任何人说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['hɑːmləs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm]

and	he	looked	so	harmless	that	the	police	did	not	even	trouble	to	ask	him
和	他	看起来	所以	无害	那	这	警察	做过	不是	甚至	麻烦	到	问	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑːs] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['kæri] [wen] [ðeɪ]

for	the	written	pass	which	all	natives	are	obliged	by	law	to	carry	when	they
为了	这	书面	经过	哪个	全部	本地人	是	有义务	经过	法律	到	携带	什么时候	他们

[muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

move	about	the	country	.
移动	关于	这	国家	.

他看起来如此人畜无害，以至于警察甚至懒得向他索要通行证，而根据法律规定，所有本地居民在国内出行时都必须携带通行证。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sə'luːtɪd] ['læŋli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paɪpfʊl]

The	old	man	saluted	Langley	and	asked	in	his	own	language	for	a	pipeful
这	老的	男人	敬礼	兰利	和	问	在	他的	自己的	语言	为了	一个	满管

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

老人向兰利敬了个礼，然后用自己的语言要了一斗烟草。

['læŋli] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [sʌm; səm] [luːs] [liːvz] ['brəʊkən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Langley	always	carried	some	loose	leaves	broken	up	in	his	pocket	,
兰利	总是	携带	一些	松动的	树叶	破碎的	向上	在	他的	口袋	,

兰利总是随身带着一些碎树叶，放在口袋里。

[səʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['pʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [aʊt][ænd; ənd][hɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hænd]

so	he	at	once	pulled	some	of	these	out	and	half	filled	the	claw	-	like	hand
所以	他	在	一次	拉	一些	的	这些	出去	和	一半	已填	这	爪	-	喜欢	手

[ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

outstretched	to	receive	them	.
伸展	到	收到	他们	.

于是他立刻掏出一些，把伸出的爪状手伸了出来，装了一半。

[ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz]['vɒljəb(ə)l][ɪn] [θæŋks] .

The	old	native	was	voluble	in	thanks	.
这	老的	本国的	曾是	健谈的	在	谢谢	.

那位老土著滔滔不绝地表达了谢意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænt] - [hiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]

There	was	a	large	ant	-	heap	close	to	the	one	on	which	he	had	been	sitting
那里	曾是	一个	大的	蚂蚁	-	堆	关闭	到	这	一	在	哪个	他	有	到过	坐着

,

,

,

他刚才坐的那个蚁丘附近有一个很大的蚁丘。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [waɪlst] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	on	which	he	reseated	himself	whilst	filling	his	pipe	.
和	在	哪个	他	重新就座	他自己	而	填充	他的	管道	.

他一边往烟斗里灌烟斗，一边重新坐了下来。

[ə'genst] [ðɪs] ['læŋli] [lent] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Against	this	Langley	leant	and	took	a	good	look	at	his	companion	.
反对	这	兰利	倾斜	和	采取	一个	好的	看	在	他的	伴侣	.

兰利倚靠着他，仔细打量了一下他的同伴。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪs] .

The	man	had	a	most	extraordinary	face	.
这	男人	有	一个	最多	非凡的	脸	.

这名男子长着一张非常奇特的脸。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː][ænd; ənd] [tʃiːk] - [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] ['læŋli] ['hɑːdli]

His	lower	jaw	and	cheek	-	bones	were	largely	developed	,	but	Langley	hardly
他的	降低	颚	和	脸颊	-	骨头	是	很大程度上	发达	,	但	兰利	几乎

['nəʊtɪst] [ðɪs] ,

noticed	this	,
注意到	这	,

他的下颌和颧骨发育得相当好，但兰利几乎没有注意到这一点。

[səʊ] [strʌk] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] .

so	struck	was	he	with	the	strange	formation	of	the	upper	jaw	.
所以	击	曾是	他	和	这	奇怪的	形成	的	这	上	颚	.

他对上颚的奇特形状感到非常惊讶。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [mæk'sɪləri] [bəʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	portion	of	the	superior	maxillary	bone	which	lies	between	the	sockets	of	the
那	部分	的	这	优越的	上颌	骨	哪个	谎言	之间	这	插座	的	这

[aɪ] - [tiːθ] [prəʊ'truːdid] ,

eye	-	teeth	protruded	,
眼睛	-	牙齿	突出	,

上颌骨中位于犬齿牙槽之间的那部分向前突出。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɑːkəts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɜːvd] ,

with	the	sockets	,	to	a	remarkable	degree	,	and	instead	of	being	curved	,
和	这	插座	,	到	一个	卓越	程度	,	和	反而	的	存在	弯曲	,

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [streɪt] .

appeared	to	be	quite	straight	.
出现	到	是	相当	直的	.

插座的弯曲程度非常惊人，而且看起来并不弯曲，反而相当笔直。

[ðə; ði][ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	incisor	teeth	were	very	large	and	white	,
这	门牙	牙齿	是	非常	大的	和	白色的	,

门牙很大很白，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [tiːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] .

but	it	was	the	development	of	the	eye	-	teeth	that	was	most	startling	.
但	它	曾是	这	发展	的	这	眼睛	-	牙齿	那	曾是	最多	令人震惊	.

但最令人惊讶的是犬齿的发育。

[ðiːz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['mæsɪv] ,

These	,	besides	being	very	massive	,
这些	,	除了	存在	非常	大量的	,

这些除了体积非常庞大之外，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]

were	produced	below	the	level	of	the	incisors	to	a	depth	of	nearly	a
是	生产	以下	这	等级	的	这	门牙	到	一个	深度	的	几乎	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

quarter	of	an	inch	.
四分之一	的	一个	英寸	.

牙齿的深度低于门牙，接近四分之一英寸。

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['læŋli] [ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'buːn] .

They	distinctly	suggested	to	Langley	the	tusks	of	a	baboon	.
他们	明显地	建议	到	兰利	这	象牙	的	一个	狒狒	.

兰利觉得它们很像狒狒的獠牙。

[æz; əz][ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [bɔːld] .

As	is	very	unusual	with	natives	,	the	man	was	perfectly	bald	.
作为	是	非常	异常	和	本地人	,	这	男人	曾是	完美	秃	.

与当地人非常不同的是，这名男子完全是光头。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃrʌŋkən] ,

His	back	was	bent	,	and	his	limbs	were	somewhat	shrunken	,
他的	后退	曾是	弯曲	,	和	他的	四肢	是	有些	缩小	,

他背部弯曲，四肢略显萎缩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [dɪ'krepɪt] .

but	he	did	not	appear	in	the	least	degree	decrepit	.
但	他	做过	不是	出现	在	这	至少	程度	衰老	.

但他看起来丝毫没有衰老的迹象。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [dɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p]

His	eyelids	were	very	red	,	and	his	eyes	,	though	dim	,	had	a	deep
他的	眼睑	是	非常	红色的	,	和	他的	眼睛	,	尽管	暗淡	,	有	一个	深的

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [lʊk] .

and	intent	look	.
和	意图	看	.

他的眼皮很红，眼睛虽然昏暗，但眼神深邃而专注。

['ʌgli] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] — [hi:; hi] ['eksəd]

Ugly	as	was	the	man	—	or	perhaps	by	virtue	of	his	ugliness	—	he	exercised
丑陋的	作为	曾是	这	男人	—	或者	也许	经过	美德	的	他的	丑陋	—	他	锻炼

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['læŋli] .

a	strange	fascination	over	Langley	.
一个	奇怪的	魅力	超过	兰利	.

尽管这个人长相丑陋——或许正是因为他的丑陋——兰利却对他产生了一种奇怪的迷恋。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [hu:z] [neɪm] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] - ,

The	old	man	,	whose	name	turned	out	to	be	Ghamba	,
这	老的	男人	,	谁	姓名	转向	出去	到	是	-	,

这位老人，后来才知道他的名字叫甘巴，

[pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['tɔ:kə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['læŋliz] [əʊn] [hɑ:t] .

proved	himself	a	talker	after	Langley's	own	heart	.
已证实	他自己	一个	健谈者	后	兰利的	自己的	心	.

他证明了自己是一位能言善辩、与兰利志同道合的演说家。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

They	discussed	all	sorts	of	things	.
他们	讨论	全部	排序	的	事物	.

他们讨论了各种各样的事情。

- ['stɑ:tld] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃru:dnəs] .

Ghamba	startled	his	hearer	by	his	breadth	of	experience	and	his	shrewdness	.
-	惊慌	他的	听者	经过	他的	宽度	的	经验	和	他的	城府	.

甘巴丰富的阅历和精明的头脑令听众感到惊讶。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hlu:bi] " ['kæfɪə(r)][frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]

He	said	he	was	a	"	Hlubi	"	Kafir	from	Qumbu	in	the	territory	of
他	说	他	曾是	一个	"	赫鲁比	"	卡菲尔	从	-	在	这	领土	的

[gri:kwɑ:lænd] [i:st] ,

Griqualand	East	,
格里夸兰	东方	,

他说自己是来自格里夸兰东部昆布地区的“赫卢比”卡菲尔人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bə'su:təʊˌlænd] ,

but	that	he	had	for	some	time	past	been	living	in	Basutoland	,
但	那	他	有	为了	一些	时间	过去的	到过	活的	在	巴苏陀兰	,

但他过去一段时间一直居住在巴苏陀兰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑ:kənzbə:g] ,

which	is	situated	just	behind	the	frowning	wall	of	the	Drakensberg	,
哪个	是	位于	只是	在后面	这	皱眉	墙	的	这	德拉肯斯堡	,

它就位于德拉肯斯山脉那道令人望而生畏的山墙后面。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['twenti] [maɪlz]

to	the	south	-	west	of	where	they	were	speaking	,	and	not	twenty	miles
到	这	南	-	西方	的	在哪里	他们	是	请讲	,	和	不是	二十	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

在他们说话地点的西南方向，距离不到二十英里。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .

They	talked	until	it	was	time	for	Langley	to	return	to	camp	.
他们	谈话	直到	它	曾是	时间	为了	兰利	到	返回	到	营	.

他们一直聊到兰利该回营地的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] - ,

He	was	so	pleased	at	the	entertainment	afforded	by	Ghamba	,
他	曾是	所以	高兴	在	这	娱乐	提供	经过	-	,

他对甘巴带来的娱乐表演非常满意。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][tə'bækəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hænd][ɒv; əv]

that	all	the	tobacco	he	had	with	him	found	its	way	into	the	claw	-	like	hand	of
那	全部	这	烟草	他	有	和	他	成立	它是	方式	进入	这	爪	-	喜欢	手	的

[ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [aɪ'diəz] .

that	strange	-	looking	man	of	many	experiences	and	quaint	ideas	.
那	奇怪的	-	寻找	男人	的	许多	经历	和	古雅	想法	.

他随身携带的所有烟草，最终都落入了那个见多识广、思想古怪的男子的爪子般的手中。

[səʊ] ['læŋli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

So	Langley	asked	him	to	come	to	the	ant	-	heap	again	on	the	following	day	,
所以	兰利	问	他	到	来	到	这	蚂蚁	-	堆	再次	在	这	下列的	天	,

于是兰利让他第二天再来蚁丘那里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

and	have	another	talk	at	the	same	hour	.
和	有	其他	讲话	在	这	相同的	小时	.

并在同一时间进行另一次谈话。

[ðɪs] , - , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['redɪli]

This	,	Ghamba	,	with	a	wide	and	prolonged	exposure	of	his	teeth	,	readily
这	,	-	,	和	一个	宽的	和	延长	接触	的	他的	牙齿	,	容易

[ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] .

agreed	to	do	.
同意	到	做	.

甘巴咧嘴大笑，长时间地露出牙齿，欣然同意了。

['læŋli] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɒljəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtˌsən] [ðæt] [naɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

Langley	was	extremely	voluble	to	Whitson	that	night	over	his	new	acquaintance	.
兰利	曾是	极其	健谈的	到	惠特森	那	夜晚	超过	他的	新的	熟人	.

当晚，兰利滔滔不绝地向惠特森讲述他的新相识。

['wɪtˌsən] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'pæsɪvnɪs] ,

Whitson	listened	with	his	usual	impassiveness	,
惠特森	听着	和	他的	通常	冷漠	,

惠特森一如既往地面无表情地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['læŋli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] " [æn; ən][əʊld] [ləuf] ['nɪgə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi]

and	then	asked	Langley	how	it	was	that	"	an	old	loafing	nigger	,	"	as	he
和	然后	问	兰利	如何	它	曾是	那	"	一个	老的	游手好闲	黑鬼	,	"	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

然后问兰利，他口中的“一个游手好闲的老黑鬼”是怎么回事，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] .

had	impressed	him	so	remarkably	.
有	印象深刻	他	所以	非常	.

给他留下了极其深刻的印象。

['læŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ,

Langley	replied	that	he	did	not	quite	know	,
兰利	回复	那	他	做过	不是	相当	知道	,

兰利回答说他不太清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][mænz] [tiːθ] .

but	he	thought	the	effect	was	largely	due	to	the	man's	teeth	.
但	他	想法	这	影响	曾是	很大程度上	到期的	到	这	男人的	牙齿	.

但他认为这种效果主要是由于那人的牙齿造成的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [əʊld]['bʌfə(r)] .

But	all	the	same	he	was	"	a	very	entertaining	old	buffer	.
但	全部	这	相同的	他	曾是	"	一个	非常	娱乐	老的	缓冲	.

但即便如此，他仍然是“一个非常有趣的老家伙”。

" [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , ['læŋli] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː]

"	Next	afternoon	,	Langley	was	so	impatient	to	resume	conversation	with	his	new
"	下一个	下午	,	兰利	曾是	所以	不耐烦	到	恢复	对话	和	他的	新的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

第二天下午，兰利迫不及待地想继续和他的新朋友交谈。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [kwaɪt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

that	he	repaired	to	the	ant	-	heap	quite	half	-	an	-	hour	before	the	appointed
那	他	已修复	到	这	蚂蚁	-	堆	相当	一半	-	一个	-	小时	前	这	任命

[taɪm] .

time	.
时间	.

他比约定时间提前了整整半个小时到达了蚁丘。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

He	had	not	,	however	,	long	to	wait	,
他	有	不是	,	然而	,	长的	到	等待	,

然而，他并没有等太久。

[æz; əz] - [suːn] [ə'pɪəd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒŋgə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

as	Ghamba	soon	appeared	emerging	from	a	donga	a	couple	of	hundred	yards
作为	-	很快	出现	新兴	从	一个	东加	一个	夫妻	的	百	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不久，甘巴从几百码外的一条沟渠里走了出来。

['læŋli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Langley	was	more	impressed	than	ever	.
兰利	曾是	更多的	印象深刻	比	曾经	.

兰利比以往任何时候都更加印象深刻。

- [təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bə'suːtoʊz] , [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ;

Ghamba	told	him	all	about	the	Basutos	,	amongst	whom	he	had	lived	;
-	讲述	他	全部	关于	这	巴苏托斯	,	在	谁	他	有	居住地	;

甘巴向他讲述了他曾生活过的巴苏陀人的一切；

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn]['neɪt(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

about	the	old	days	in	Natal	,	before	even	the	Dutch	occupation	,
关于	这	老的	天	在	纳塔尔	,	前	甚至	这	荷兰语	职业	,

关于纳塔尔的旧时光，甚至在荷兰占领之前，

[wen] - ['ɪmpiz] [waɪpt] [həʊl] [traɪbz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

when	Tshaka's	impis	wiped	whole	tribes	out	of	existence	;
什么时候	-	帝国	擦拭	所有的	部落	出去	的	存在	;

当沙卡的军队将整个部落灭绝时；

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wˈɔːz] [ɪn]['zuːluːlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] ,

of	the	recent	wars	in	Zululand	and	the	Cape	Colony	,
的	这	最近的	战争	在	祖鲁兰	和	这	岬	殖民地	,

祖鲁兰和开普殖民地最近发生的战争，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] .

and	as	to	the	probability	of	future	disturbances	.
和	作为	到	这	可能性	的	未来	干扰	.

以及未来发生扰动的可能性。

[tʃɑːmd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['læŋli] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Charmed	as	was	Langley	by	the	old	man's	conversation	,
迷住了	作为	曾是	兰利	经过	这	老的	男人的	对话	,

兰利被老人的谈话深深吸引。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	felt	that	on	this	occasion	there	was	a	little	too	much	of	it	,
他	毛毡	那	在	这	场合	那里	曾是	一个	小的	也	很多	的	它	,

他觉得这次有点过头了。

[ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]

that	Ghamba	was	not	nearly	so	good	a	listener	as	he	had	been	on	the
那	-	曾是	不是	几乎	所以	好的	一个	听众	作为	他	有	到过	在	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

甘巴的倾听能力远不如前一天了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm] ,

so	when	the	latter	at	length	put	a	question	to	him	,
所以	什么时候	这	后者	在	长度	放	一个	问题	到	他	,

所以当后者最终向他提出问题时，

[ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pent] - [ʌp] [lə'kwæsətɪ]

thus	affording	an	opportunity	for	the	exercise	of	his	own	pent	-	up	loquacity
因此	负担得起	一个	机会	为了	这	锻炼	的	他的	自己的	五角星	-	向上	健谈

, ['læŋli] [felt] [ɪ'leɪtɪd] ,

,	Langley	felt	elated	,
,	兰利	毛毡	欣喜若狂	,

兰利因此有机会发泄他积压已久的滔滔不绝，他感到欣喜若狂。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪərɪz][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɑːskɪŋ] ,

more	especially	as	several	inquiries	were	grouped	together	in	the	one	asking	,
更多的	尤其	作为	一些	查询	是	分组	一起	在	这	一	问	,

尤其是当几个询问被合并到一个询问中时，

- [ɑːskt] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] - ;

Ghamba	asked	whether	anything	had	been	heard	of	Umhlonhlo	;
-	问	无论	任何事物	有	到过	听到	的	-	;

甘巴问是否有人听说过乌姆隆洛的消息；

['weðə(r)] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['laɪkli] ,

whether	the	capture	of	that	fugitive	rebel	was	considered	likely	,
无论	这	捕获	的	那	逃犯	反叛	曾是	经过考虑的	可能	,

是否认为抓获那名在逃叛军的可能性很大，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] - [paʊndz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd]

and	whether	it	was	true	that	a	reward	of	1500	pounds	had	been	offered
和	无论	它	曾是	真的	那	一个	报酬	的	-	磅	有	到过	提供

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,

by	the	Government	for	his	capture	,
经过	这	政府	为了	他的	捕获	,

以及政府是否真的悬赏1500英镑捉拿他。

[ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

生死未卜。

- , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːndəməz] [tʃiːf] [huː] [rɪ'beld] [ɪn] -
Umhlonhlo , it will be remembered , was the Pondomise chief who rebelled in 1880
- , 它 将要 是 记得 , 曾是 这 庞多米斯 首席 WHO 叛乱 在 -
, ['tretʃərəsli] ['məːdə] ['mɪstə(r)] . [həʊp] ,
, treacherously murdered Mr . Hope ,
, 阴险地 被谋杀 先生 . 希望 ,

人们或许还记得，乌姆隆洛是庞多米斯部落的首领，他在1880年发动叛乱，阴险地谋杀了霍普先生。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
the magistrate of Qumbu , and his two companions ,
这 地方法官 的 - , 和 他的 二 同伴 ,

昆布的行政长官和他的两个同伴，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and who has since been an outlaw with a price on his head .
和 WHO 有 自从 到过 一个 取缔 和 一个 价格 在 他的 头 .

此后他一直是一名被悬赏通缉的亡命之徒。

['læŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn]
Langley replied to the effect that it was quite true such a reward had been
兰利 回复 到 这 影响 那 它 曾是 相当 真的 这样的 一个 报酬 有 到过
['ɒfəd] ;
offered ;
提供 ;

兰利回答说，确实有人提供过这样的赏金；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] [æz; əz][tuː; tə] - ['weərəbaʊts] ,
that nothing as yet had been ascertained as to Umhlonhlo's whereabouts ,
那 没有什么 作为 然而 有 到过 已确定 作为 到 - 下落 ,

目前尚未查明乌姆隆洛的下落。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɔndəulænd] ;
but that the Government believed him to be in Pondoland ;
但 那 这 政府 相信 他 到 是 在 蓬多兰 ;

但政府认为他身处蓬多兰；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪ'ventʃuəli] ; [ðæt] [hiː; hi] , ['læŋli] ,
that he was sure to be captured eventually ; that he , Langley ,
那 他 曾是 当然 到 是 捕获 最终 ; 那 他 , 兰利 ,

他迟早会被抓获；他，兰利，

['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ,
only wished he knew where Umhlonhlo was ,
仅有的 希望 他 知道 在哪里 - 曾是 ,

他只希望知道乌姆隆洛在哪里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai]
so as to have the chance of making five hundred pounds with which to buy
所以 作为 到 有 这 机会 的 制作 五 百 磅 和 哪个 到 买
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ;
a certain nice little farm he knew of ;
一个 肯定 好的 小的 农场 他 知道 的 ;

这样他就有机会赚到五百英镑，用这笔钱买下他所知道的某个漂亮的小农场；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
and that should he ever succeed in obtaining the reward and consequently
和 那 应该 他 曾经 成功 在 获得 这 报酬 和 最后
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] ,
taking his discharge and purchasing the farm ,
采取 他的 释放 和 购买 这 农场 ,

如果他最终成功获得奖励，从而解除职务并购买了农场，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli][glæd] [ɪf] [əʊld] - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

he	would	be	jolly	glad	if	old	Ghamba	would	come	and	live	with	him	.
他	会	是	快乐的	高兴的	如果	老的	-	会	来	和	居住	和	他	.

如果老甘巴能来和他一起生活，他会非常高兴。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [wen] ['læŋliz] [tʌŋ] [gɒt]['ɪntuː] ['məʊʃn] ,

This	is	only	some	of	what	he	said	;	when	Langley's	tongue	got	into	motion	,
这	是	仅有的	一些	的	什么	他	说	;	什么时候	兰利的	舌头	得到	进入	运动	,

这只是他说的其中一部分；当兰利的舌头开始动起来时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	seemed	to	have	some	difficulty	in	stopping	it	.
他	似乎	到	有	一些	困难	在	停止	它	.

他似乎很难阻止它。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm] ,

However	,	he	paused	at	last	,	and	then	Ghamba	,	looking	very	intently	at	him	,
然而	,	他	暂停	在	最后的	,	和	然后	-	,	寻找	非常	专注地	在	他	,

[sed] ;

said	;
说	;

然而，他最终停顿了一下，然后甘巴非常专注地看着他，说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

"	Look	here	,	can	you	keep	a	secret	?
"	看	这里	,	能	你	保持	一个	秘密	?

“听着，你能保守秘密吗？”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	Here	was	a	mystery	.
"	这里	曾是	一个	神秘	.

这是一个谜团。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['læŋli] .

"	Rather	,	"	said	Langley	.
"	相当	,	"	说	兰利	.

“恰恰相反，”兰利说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	swear	by	the	name	of	God	that	you	will	not	reveal	what	I	tell	you	?
"	将要	你	发誓	经过	这	姓名	的	上帝	那	你	将要	不是	揭示	什么	我	告诉	你	?

“你敢以神的名义发誓，保证不会泄露我告诉你的事情吗？”

" ['læŋli] [swɔː(r)] .

"	Langley	swore	.
"	兰利	发誓	.

兰利咒骂道。

- [druː] [nɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['læŋliz] [tʃiːk] ,

Ghamba	drew	near	until	his	teeth	were	within	a	few	inches	of	Langley's	cheek	,
-	画	靠近	直到	他的	牙齿	是	之内	一个	很少	英寸	的	兰利的	脸颊	,

甘巴一步步靠近，直到他的牙齿离兰利的脸颊只有几英寸远。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

and	said	in	a	whisper	;
和	说	在	一个	耳语	;

他低声说道：

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] .

"	I	know	where	Umhlonhlo	is	.
"	我	知道	在哪里	-	是	.

我知道乌姆隆洛在哪里。

" ['læŋli] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ;
" Langley started , and said in an awed voice ;
" 兰利 开始 , 和 说 在 一个 敬畏 嗓音 ;

兰利猛地一惊，用敬畏的语气说道：

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] - , " [pə'hæps] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][woʊnt] .
" Wait a bit , " said Ghamba , " perhaps I will tell you , and perhaps I won't .
" 等待 一个 少量 , " 说 - , " 也许 我 将要 告诉 你 , 和 也许 我 惯于 .

“再等等，”甘巴说，“也许我会告诉你，也许我不会。”

[ai] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tə'bækəʊ] ,
I like you , you have given me tobacco ,
我 喜欢 你 , 你 有 给定 我 烟草 ,

我喜欢你，你给了我烟草。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .
and you are not too proud to come and talk to a poor old man .
和 你 是 不是 也 自豪的 到 来 和 讲话 到 一个 贫穷的 老的 男人 .

你并不觉得丢脸，愿意来和一位贫穷的老人交谈。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fɑ:m] ? "
Now , you say you would like to make five hundred pounds and buy a farm ? "
现在 , 你 说 你 会 喜欢 到 制作 五 百 磅 和 买 一个 农场 ? "

你说你想赚五百英镑，然后买个农场?

" ['rɑ:ðə(r)] . "
" Rather . "
" 相当 . "

“相当。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'i:][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][end]
" And that you would let me go and live on the farm with you and end
" 和 那 你 会 让 我 去 和 居住 在 这 农场 和 你 和 结尾
[maɪ] [deɪz] [ɪn] [pi:s] ? "
my days in peace ? "
我的 天 在 和平 ? "

“你会让我去和你一起住在农场，平静地度过余生吗？”

" [ai] [wʊd] , ['glædli] . "
" I would , gladly . "
" 我 会 , 乐意 . "

“我非常乐意。”

" [wel] [ðen] , [ɪf] [ai] [leɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weə(r)] - [ɪz] ,
" Well then , if I lake you to where Umhlonhlo is ,
" 出色地 然后 , 如果 我 湖 你 到 在哪里 - 是 ,

“那么，如果我带你到乌姆隆洛那里去，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,
and you kill him and get the money , will you give me twenty - five pounds ,
和 你 杀 他 和 得到 这 钱 , 将要 你 给 我 二十 - 五 磅 ,

你杀了他，拿到钱，然后给我25英镑。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] [gəʊts] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['mi:li] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][lænd] ? "
and let me keep a few goats , and grow a few mealies on your land ? "
和 让 我 保持 一个 很少 山羊 , 和 生长 一个 很少 玉米 在 你的 土地 ? "

“能不能让我养几只山羊，在你的地里种些玉米？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .
" I should think I would .
" 我 应该 思考 我 会 .

我想我应该会的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [mæn] [teɪk] [ɔː(r)] [kɪl] - ?
But how could one man take or kill Umhlonhlo ?
但 如何 可以 一 男人 拿 或者 杀 - ?

但一个人怎么可能带走或杀死乌姆隆洛呢?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [wɪð] [hɪm] . "
They say he is well armed and that he has a lot of followers with him . "
他们 说 他 是 出色地 武装 和 那 他 有 一个 很多 的 追随者 和 他 . "

他们说他装备精良，而且有很多追随者。

" - , " [sed] - , ['glɑːnsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['veri] [ænt]
" Umhlonhlo , " said Ghamba , glancing anxiously round as if he feared the very ant
" - , " 说 - , 瞥了一眼 焦虑地 圆形的 作为 如果 他 害怕 这 非常 蚂蚁
- [hiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,
- heap were listening ,
- 堆 是 聆听 ,

“乌姆隆洛,”甘巴说道，他焦急地环顾四周，仿佛害怕连蚁丘都在偷听。

" [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [nɒt] [θriː] [deɪz] - [wɔːk] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" is hiding in a cave in the mountains , not three days ' walk from here .
" 是 隐藏 在 一个 洞穴 在 这 山脉 , 不是 三 天 - 走 从 这里 .

“它躲在山里的一个山洞里，离这里步行不到三天路程。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
He has not got a single man with him , because he fears being given up .
他 有 不是 得到 一个 单身的 男人 和 他 , 因为 他 恐惧 存在 给定 向上 .

他身边没有一个同伴，因为他害怕被人出卖。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] [naʊ] .
He is really in hiding from his own followers now .
他 是 真的 在 隐藏 从 他的 自己的 追随者 现在 .

他现在真的在躲避自己的追随者。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
My sister is one of his wives , and that is how I know all about it .
我的 姐姐 是 一 的 他的 妻子们 , 和 那 是 如何 我 知道 全部 关于 它 .

我姐姐是他的妻子之一，所以我才知道这一切。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r)] [naɪts] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
I passed the cave where he lives , four nights ago , and saw him sitting by
我 通过了 这 洞穴 在哪里 他 生活 , 四 夜晚 前 , 和 锯 他 坐着 经过
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

四天前的晚上，我路过他居住的山洞，看到他坐在火堆旁。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɪm] . "
He has only a few women with him . "
他 有 仅有的 一个 很少 女性 和 他 . "

他身边只有几个女人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] ? "
" And how do you think I should take him ? "
" 和 如何 做 你 思考 我 应该 拿 他 ? "

“那你觉得我应该怎么处置他？”

" [teɪk] [hɪm] ?
" Take him ?
" 拿 他 ?

“带走他？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .
you should kill him .
你 应该 杀 他 .

你应该杀了他。

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [naɪt] ,
I will guide you to the cave by night ,
我 将要 指导 你 到 这 洞穴 经过 夜晚 ,

我将在夜间带你到山洞。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and then you can shoot him as he sits by the fire .
和 然后 你 能 射击 他 作为 他 坐着 经过 这 火 .

然后你就可以趁他坐在火堆旁时把他射杀了。

" ['læŋli] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['kaʊəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [breɪv] .
" Langley , although no coward , was not particularly brave .
" 兰利 , 虽然 不 懦夫 , 曾是 不是 特别 勇敢的 .

兰利虽然不是懦夫，但也不算特别勇敢。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'ləʊn] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] - , [ə; eɪ]
He did not much relish the idea of alone tackling the redoubtable Umhlonhlo , a
['sævɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,
savage of muscle ,
野蛮的 的 肌肉 ,

他并不太乐意独自一人去对付凶悍无比、肌肉发达的野蛮人乌姆隆洛。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
who was reported to be always armed to the teeth .
WHO 曾是 据报道 到 是 总是 武装 到 这 牙齿 .

据报道，他总是全副武装。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʌn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ]
Moreover , he had no gun , and was but an indifferent shot with a
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

此外，他没有枪，用左轮手枪的枪法也很一般。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
So he thought over the matter for a few moments and then said :
所以 他 想法 超过 这 事情 为了 一个 很少 时刻 和 然后 说 :

于是他沉思片刻，然后说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , - .
" Look here , Ghamba .
" 看 这里 , - .

“看这里，甘巴。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðɪs] [dʒɒb] [ə'ləʊn] ,
I do not care to tackle this job alone ,
我 做 不是 关心 到 处理 这 工作 独自的 ,

我并不想独自完成这项工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] . "

but	**if**	**I**	**can**	**take**	**another**	**man**	**with**	**me**	**,**	**I**	**am**	**on**	**.**	**"**
但	如果	我	能	拿	其他	男人	和	我	,	我	是	在	.	"

但如果能带上另一个人，我就愿意。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][get] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

"	**Then**	**you**	**will**	**only**	**get**	**half**	**of**	**the**	**five**	**hundred**	**pounds**	**,**
"	然后	你	将要	仅有的	得到	一半	的	这	五	百	磅	,

“那么你只能拿到五百英镑的一半。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**buy**	**the**	**farm**	**.**
和	将要	不是	是	有能力的	到	买	这	农场	.

他将无力购买这座农场。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

You	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**;**	**you**	**can**	**shoot**	**him**	**without**	**his**	**seeing**	**you**	**.**	**"**
你	需要	不是	是	害怕的	;	你	能	射击	他	没有	他的	看到	你	.	"

你不必害怕；你可以在他看不见你的情况下开枪射杀他。

" [nəʊ] , " [sed] ['læŋli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Langley**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	不	,	"	说	兰利	后	一个	暂停	.

“不，”兰利停顿了一下后说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**will**	**not**	**go**	**alone**	**,**	**but**	**if**	**you**	**will**	**let**	**me**	**take**	**another**	**man**	**with**	**me**	**,**
"	我	将要	不是	去	独自的	,	但	如果	你	将要	让	我	拿	其他	男人	和	我	,

“我不会独自前往，但如果你允许我带上另一个人，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

it	**can**	**be**	**managed**	**.**
它	能	是	管理	.

可以控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] . "

It	**will**	**make**	**no**	**difference**	**to**	**you**	**;**	**you**	**will**	**get**	**your**	**twenty**	**-**	**five**	**pounds**	**.**	**"**
它	将要	制作	不	不同之处	到	你	;	你	将要	得到	你的	二十	-	五	磅	.	"

这对你没有任何影响；你会拿到你的25英镑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**how**	**about**	**my**	**going**	**to**	**live**	**on**	**the**	**farm**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	和	如何	关于	我的	去	到	居住	在	这	农场	和	你	?	"

“那我跟你一起住在农场怎么样？”

" [wel] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bai] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

"	**Well**	**,**	**I**	**could**	**not**	**buy**	**the**	**farm**	**for**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**.**
"	出色地	,	我	可以	不是	买	这	农场	为了	二	百	和	五十	磅	.

“唉，我不可能花250英镑买下那座农场。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

Come	**,**	**we**	**will**	**give**	**you**	**fifty**	**pounds**	**instead**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
来	,	我们	将要	给	你	五十	磅	反而	的	二十	-	五	.

来吧，我们给你五十英镑，而不是二十五英镑。

" - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ;

"	**Ghamba**	**thought**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**said**	**;**
"	-	想法	为了	一个	尽管	和	然后	说	;

甘巴想了一会儿，然后说道：

" ['veri] [wel] , [ai] [kən'sent] .

"	**Very**	**well**	**,**	**I**	**consent**	**.**
"	非常	出色地	,	我	同意	.

“好的，我同意。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

But	there	need	be	only	one	other	man	,
但	那里	需要	是	仅有的	一	其他	男人	,

但只需要另一个人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['fɪfti]

and	you	will	write	down	on	a	piece	of	paper	that	you	will	give	me	the	fifty
和	你	将要	写	向下	在	一个	片	的	纸	那	你	将要	给	我	这	五十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

你会在一张纸上写下你会给我五十英镑。

[wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːt] ? "

When	can	we	start	?	"
什么时候	能	我们	开始	?	"

我们什么时候可以开始?

" [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪlt] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .

"	I	must	speak	to	the	other	man	,	and	then	we	wilt	apply	for	leave	.
"	我	必须	说话	到	这	其他	男人	,	和	然后	我们	枯萎	申请	为了	离开	.

“我必须和另一个人谈谈，然后我们才会申请休假。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɑːt] [suːn] , [ɔː(r)] [els] - [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

We	had	better	start	soon	,	or	else	Umhlonhlo	may	have	gone	to	some	other
我们	有	更好的	开始	很快	,	或者	别的	-	可能	有	已消失	到	一些	其他

[pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] . "

place	of	hiding	.	"
地方	的	隐藏	.	"

我们最好尽快出发，否则乌姆隆洛可能已经躲到其他地方去了。

" [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] . "

"	Yes	,	we	must	lose	no	time	.	"
"	是的	,	我们	必须	失去	不	时间	.	"

“是的，我们不能再浪费时间了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [frend] .

"	All	right	,	meet	me	here	tomorrow	and	I	will	bring	my	friend	.
"	全部	正确的	,	见面	我	这里	明天	和	我	将要	带来	我的	朋友	.

“好的，明天在这里见，我会带我的朋友来。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] ['set(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	will	then	settle	all	about	it	.	"
我们	将要	然后	定居	全部	关于	它	.	"

然后我们会把所有事情都解决掉。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

"	You	must	not	mention	this	matter	to	any	one	else	,
"	你	必须	不是	提到	这	事情	到	任何	一	别的	,

你绝对不能把这件事告诉任何人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] . "

and	you	must	make	your	friend	promise	to	keep	the	secret	.	"
和	你	必须	制作	你的	朋友	承诺	到	保持	这	秘密	.	"

你必须让你的朋友保证保守秘密。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['læŋli] ; " [miːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Langley	;	"	meet	me	here	to	-	morrow	just	after	dinner
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	兰利	;	"	见面	我	这里	到	-	明天	只是	后	晚餐

.

:
.

“哦，没关系，”兰利说，“明天晚饭后在这里见我。”

" ['læŋli] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
" Langley went back to camp ,
" 兰利 去 后退 到 营 ,

兰利回到了营地，

- ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]
Ghamba looking after his retreating figure with a smile that revealed his teeth in
- 寻找 后 他的 撤退 数字 和 一个 微笑 那 揭晓 他的 牙齿 在
[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] .
a very striking manner .
一个 非常 引人注目 方式 .

甘巴目送着他离去的背影，脸上露出了灿烂的笑容，露出了洁白的牙齿，非常引人注目。

['læŋli] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Langley was intensely excited ,
兰利 曾是 强烈地 兴奋的 ,

兰利兴奋极了，

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ([kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli]) [ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm] ['wɪtˌsən] [nɒt]
and exacted (quite unnecessarily) the most solemn promises from Whitson not
和 索取 (相当 不必要的) 这 最多 庄严 承诺 从 惠特森 不是
[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] .
to divulge the great secret which he confided to him .
到 泄露 这 伟大的 秘密 哪个 他 坦白 到 他 .

他（完全没有必要地）要求惠特森郑重承诺不泄露他向他透露的重大秘密。

['wɪtˌsən] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
Whitson agreed at once to join in the enterprise , which was one after his
惠特森 同意 在 一次 到 加入 在 这 企业 , 哪个 曾是 一 后 他的
[əʊn] [hɑːt] .
own heart .
自己的 心 .

惠特森立刻同意加入这项事业，因为这正合他心意。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [met] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ænt] - [hiːp] ,
Next day the three met at the big ant - heap ,
下一个 天 这 三 遇见 在 这 大的 蚂蚁 - 堆 ,

第二天，三人会在大蚁丘处碰面。

[ænd; ənd] ['wɪtˌsən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] - [tiːθ] .
and Whitson was very much impressed by Ghamba's teeth .
和 惠特森 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 - 牙齿 .

惠特森对甘巴的牙齿印象深刻。

[hiː; hi][təʊld] ['læŋli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
He told Langley afterwards that they reminded him of a picture of the Devil
他 讲述 兰利 然后 那 他们 提醒 他 的 一个 图片 的 这 魔鬼
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
which he had seen in a copy of the " Pilgrim's Progress .
哪个 他 有 已见 在 一个 复制 的 这 " 朝圣者的 进步 .

事后他告诉兰利，他们让他想起了他在《天路历程》一书中看到的一幅魔鬼的画像。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['stɔːri] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The old man's story appeared , however , consistent enough , in spite of his
" 这 老的 男人的 故事 出现 , 然而 , 持续的 足够的 , 在 尽管如此 的 他的
[pɪ'kjuːliə(r)] [den'tɪʃn] .
peculiar dentition .
奇特 牙齿 .

“尽管老人的牙齿很奇特，但他的故事似乎还是相当连贯的。”

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋli] [ænd; ənd] ['wɪtˌsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

So	after	a	short	conversation	Langley	and	Whitson	returned	to	camp	,
所以	后	一个	短的	对话	兰利	和	惠特森	返回	到	营	,

简短交谈后，兰利和惠特森返回了营地。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] - [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

having	made	an	appointment	to	meet	Ghamba	again	on	the	following	morning	at
拥有	制成	一个	预约	到	见面	-	再次	在	这	下列的	早晨	在

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

他已与甘巴约定第二天清晨日出时分再次见面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['faɪnəli] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][taɪm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] , & [siː] .

so	as	to	finally	arrange	as	to	time	of	starting	,	&	c	.
所以	作为	到	最后	安排	作为	到	时间	的	开始	,	&	c	.

以便最终安排开始时间等事宜。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

They	went	at	once	to	the	officer	in	charge	of	the	detachment	and	applied
他们	去	在	一次	到	这	官	在	收费	的	这	分离	和	应用

[fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

for	ten	days	'	leave	of	absence	for	the	purpose	of	proceeding	to
为了	十	天	-	离开	的	缺席	为了	这	目的	的	进行中	到

[ˌpiːtə'mæritsbəːg] ,

Pietermaritzburg	,
彼得马里茨堡	,

他们立即去找负责该分队的军官，申请休假十天，以便前往彼得马里茨堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['grɑːntɪd] .

which	was	at	once	granted	.
哪个	曾是	在	一次	的确	.

这项请求立即获得批准。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [met] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Next	morning	they	met	Ghamba	again	,	and	agreed	to	start	on	their	expedition	that
下一个	早晨	他们	遇见	-	再次	,	和	同意	到	开始	在	他们的	远征	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

第二天早上，他们再次与甘巴会面，并约定当晚开始探险。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl][ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][laɪ][baɪ]['djʊərɪŋ]

He	explained	that	they	must	do	all	their	traveling	by	night	,	and	lie	by	during
他	解释	那	他们	必须	做	全部	他们的	旅行	经过	夜晚	,	和	说谎	经过	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他解释说，他们必须夜间行进，白天则只能休息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - ,

because	it	would	never	do	for	him	,	Ghamba	,
因为	它	会	绝不	做	为了	他	,	-	,

因为对他来说，这绝对行不通，甘巴。

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [mait] [miːt] .

to	run	the	risk	of	being	recognised	by	persons	whom	they	might	meet	.
到	跑步	这	风险	的	存在	已确认	经过	人	谁	他们	可能	见面	.

冒着被遇到的人认出的风险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hluːbi] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pɑːndəməz]

For	the	sake	of	his	Hlubi	relations	who	were	living	amongst	the	Pondomise
为了	这	清酒	的	他的	赫鲁比	关系	WHO	是	活的	在	这	庞多米斯

[æt; ət] - ,

at	Qumbu	,
在	-	,

为了他那些居住在昆布的蓬多米斯人中间的赫卢比族亲戚们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

it	was	absolutely	necessary	that	he	should	not	appear	in	the	transaction	at	all	.
它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	不是	出现	在	这	交易	在	全部	.

他绝对不能出现在这笔交易中。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Were	it	ever	to	be	even	suspected	that	he	had	betrayed	the	Chief	,
是	它	曾经	到	是	甚至	怀疑	那	他	有	背叛	这	首席	,

如果有人怀疑他背叛了首领，

[nɒt] [əˈləʊn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɪld] ,

not	alone	would	he	be	certainly	killed	,
不是	独自的	会	他	是	当然	被杀	,

他不仅自己会被杀，而且肯定会被杀。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈneɪtɪvz] .

but	all	his	relations	would	be	shunned	by	the	other	natives	.
但	全部	他的	关系	会	是	被排斥	经过	这	其他	本地人	.

但他的所有亲戚都会被其他当地人疏远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['pɜːsənəli] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	was	an	old	man	,	so	for	him	,	personally	,	nothing	mattered	very	much	,
他	曾是	一个	老的	男人	,	所以	为了	他	,	亲自	,	没有什么	重要	非常	很多	,

他年纪大了，所以对他个人而言，什么都无关紧要了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	a	man	is	bound	to	consider	the	interests	of	his	family	.
但	一个	男人	是	边界	到	考虑	这	兴趣	的	他的	家庭	.

但男人必然会考虑自己家庭的利益。

['træv(ə)lɪŋ] ['əʊnli][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)]

Traveling	only	by	night	,	and	lying	still	and	hidden	during	the	day	,	were
旅行	仅有的	经过	夜晚	,	和	说谎	仍然	和	隐	期间	这	天	,	是

['ðeəfɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [stˌɪpjʊlˈeɪʃənz] ,

therefore	absolutely	necessary	stipulations	,
所以	绝对地	必要的	规定	,

因此，只能夜间出行，白天则必须保持静止并躲藏起来，这是绝对必要的条件。

[ænd; ənd] ['lænʲli] [ænd; ənd] ['wɪtˌsən] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːznəbl]

and	Langley	and	Whitson	agreed	to	them	as	intelligible	and	reasonable
和	兰利	和	惠特森	同意	到	他们	作为	可理解的	和	合理的

.

:

.

兰利和惠特森都认为这些说法通俗易懂、合情合理。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

All	being	settled	,	the	latter	started	for	the	Camp	,
全部	存在	定居	,	这	后者	开始	为了	这	营	,

一切安排妥当后，后者启程前往营地。

- ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪkˈsesɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

Ghamba	baring	his	teeth	excessively	as	they	walked	away	.
-	禁止	他的	牙齿	过度	作为	他们	步行	离开	.

他们走开时，甘巴龇牙咧嘴，不停地扭动着身体。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
At **dusk** **on** **the** **evening** **of** **the** **same** **day** **,**
在 黄昏 在 这 晚上 的 这 相同的 天 ,

当天傍晚黄昏时分，

['læŋli] [ænd; ənd] ['wɪtˌsən] [met] - [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænt] - [hi:p] ,
Langley **and** **Whitson** **met** **Ghamba** **once** **more** **at** **the** **large** **ant** **-** **heap** **,**
兰利 和 惠特森 遇见 - 一次 更多的 在 这 大的 蚂蚁 - 堆 ,

兰利和惠特森在大蚁丘旁再次遇到了甘巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did] [ɒn][ðeə(r)] [kɔ:s] .
and **the** **three** **at** **once** **proceeded** **on** **their** **course** **.**
和 这 三 在 一次 继续 在 他们的 课程 .

于是三人立即继续他们的行程。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɑ:mz] ['teɪkən][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] ([bri:tʃ]
The **only** **arms** **taken** **were** **revolvers** **of** **the** **Government** **regulation** **pattern** **(** **breech**
这 仅有的 武器 已采取 是 左轮手枪 的 这 政府 规定 图案 (臀
['ləʊdɪŋ] , ['sentrəl] - ['faɪə(r)]) .
loading **,** **central** **-** **fire** **)** **.**
加载中 , 中央 - 火) .

缴获的武器只有政府制式左轮手枪（后膛装填，中心发火）。

[ðeɪ] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][lɑ:st] [eɪt] [deɪz] ,
They **carried** **provisions** **calculated** **to** **last** **eight** **days** **,**
他们 携带 条款 计算 到 最后的 八 天 ,

他们携带的补给足够维持八天。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
but **took** **no** **blankets** **on** **account** **of** **having** **to** **travel** **at** **night** **.**
但 采取 不 毯子 在 帐户 的 拥有 到 旅行 在 夜晚 .

但由于要在夜间行进，所以没有带毯子。

[wen] - [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
When **Ghamba** **volunteered** **to** **relieve** **them** **of** **a** **considerable** **share** **of** **their**
什么时候 - 自愿 到 缓解 他们 的 一个 大量 分享 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [ləʊdz] ,
respective **loads** **,**
各自 负载 ,

当甘巴主动提出要帮他们分担相当一部分的负担时，

['læŋli] [ænd; ənd] ['wɪtˌsən] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [sə'praɪz] .
Langley **and** **Whitson** **were** **filled** **with** **grateful** **surprise** **.**
兰利 和 惠特森 是 已填 和 感激的 惊喜 .

兰利和惠特森充满了惊喜和感激。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **plan** **was** **as** **follows** **:**
这 计划 曾是 作为 跟随 :

计划如下：

['wɪtˌsən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃu:t] - ,
Whitson **was** **to** **shoot** **Umhlonhlo** **,**
惠特森 曾是 到 射击 - ,

惠特森原本要射杀乌姆隆洛，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [waɪlst] ['læŋli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

and	then	remain	in	the	cave	whilst	Langley	returned	to	the	Camp	to	report
和	然后	保持	在	这	洞穴	而	兰利	返回	到	这	营	到	报告

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

what	had	been	done	,
什么	有	到过	完毕	,

然后他们留在洞穴里，而兰利则返回营地汇报情况。

[ænd; ənd] [kɔːz] [p'ɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

and	cause	persons	who	could	identify	the	body	to	be	sent	for	.
和	原因	人	WHO	可以	确认	这	身体	到	是	发送	为了	.

并安排人员将能够辨认尸体的人接过来。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də]

They	seem	to	have	had	no	scruples	as	to	the	deed	they	meant	to	do
他们	似乎	到	有	有	不	顾虑	作为	到	这	契据	他们	意思是	到	做

;

;

;

他们似乎对自己的所作所为毫无顾忌；

['sɜːt(ə)nli] - [dɪ'zɜːvd] [nəʊ][mɔː(r)] ['mɜːsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,

certainly	Umhlonhlo	deserved	no	more	mercy	than	a	beast	of	prey	,
当然	-	应得的	不	更多的	怜悯	比	一个	兽	的	猎物	,

乌姆隆洛当然不配得到比猛兽更多的怜悯。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ðə; ði]

nor	does	it	seem	to	have	struck	them	that	possibly	they	might	shoot	the
也不	做	它	似乎	到	有	击	他们	那	可能	他们	可能	射击	这

[rɒŋ] [mæn] .

wrong	man	.
错误的	男人	.

他们似乎也没有意识到自己可能会射杀错误的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] -

But	there	was	an	air	of	conviction	about	the	manner	in	which	Ghamba
但	那里	曾是	一个	空气	的	定罪	关于	这	方式	在	哪个	-

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

showed	his	teeth	when	asked	whether	he	was	positive	as	to	the	identity
显示	他的	牙齿	什么时候	问	无论	他	曾是	积极的	作为	到	这	身份

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	man	in	the	cave	,
的	这	男人	在	这	洞穴	,

但当被问及是否确信洞穴中男子的身份时，甘巴露出了牙齿，语气中充满了自信。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [daut] [ɒv; əv][məʊst][men] .

that	would	have	dissipated	the	doubts	of	most	men	.
那	会	有	消散	这	疑虑	的	最多	男人	.

那足以消除大多数人的疑虑。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

Besides	this	,	he	drew	out	the	written	undertaking	which	they	had	delivered	to
除了	这	,	他	画	出去	这	书面	承诺	哪个	他们	有	发表	到

[hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

him	,	and	said	,
他	,	和	说	,

此外，他还拿出他们交给他的书面承诺书，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['bɪznəs] - [laɪk] [lʊk] :

with	a	profoundly	business	-	like	look	:
和	一个	深刻地	商业	-	喜欢	看	:

一副非常商务的样子：

" [duː; də][ai][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Do	I	not	want	the	money	?
"	做	我	不是	想	这	钱	?

难道我不想要这笔钱吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ?

Should	I	take	all	this	trouble	if	I	did	not	know	what	I	were	doing	?
应该	我	拿	全部	这	麻烦	如果	我	做过	不是	知道	什么	我	是	正在做	?

如果我不知道自己在做什么，我为什么要费这么大劲呢?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] , ['əʊnli] ['restɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	They	walked	all	night	,	only	resting	once	or	twice	for	a	few	minutes	.
"	他们	步行	全部	夜晚	,	仅有的	休息	一次	或者	两次	为了	一个	很少	分钟	.

他们走了一整夜，只休息了一两次，每次几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['wɔːkə(r)] ;

It	was	found	that	Ghamba	;	in	spite	of	his	age	,	was	an	extremely	good	walker	;
它	曾是	成立	那	-	;	在	尽管如此	的	他的	年龄	,	曾是	一个	极其	好的	沃克	;

人们发现，尽管甘巴年纪很大，但他走路非常厉害;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

and	when	they	halted	at	daylight	,
和	什么时候	他们	停止	在	日光	,

当天亮时，他们停了下来。

['læŋli] [wɒz; wəz][səʊ] [dʌn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

Langley	was	so	done	up	that	he	could	not	have	held	out	for	another	half	-	hour	.
兰利	曾是	所以	完毕	向上	那	他	可以	不是	有	握住	出去	为了	其他	一半	-	小时	.

兰利当时已经筋疲力尽，再坚持半个小时也坚持不下去了。

['wɪtˌsən] , [ðə; ði]['waɪəri] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [felt] [ðə; ði] [liːst] [fə'tiːg] .

Whitson	,	the	wiry	,	had	not	yet	felt	the	least	fatigue	.
惠特森	,	这	细长的	,	有	不是	然而	毛毡	这	至少	疲劳	.

身材精瘦的惠特森丝毫没有感到疲倦。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːkənzbəːg] [reɪndʒ] , ,

This	march	had	taken	them	to	the	very	foot	of	the	great	Drakensberg	range
这	行进	有	已采取	他们	到	这	非常	脚	的	这	伟大的	德拉肯斯堡	范围

这次行军将他们带到了雄伟的德拉肯斯山脉脚下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [meɪn] [spɜːz] .

and	they	rested	in	a	valley	between	two	of	its	main	spurs	.
和	他们	休息	在	一个	谷	之间	二	的	它是	主要的	马刺	.

他们就在两条主要支脉之间的山谷里休息。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] ,

Here	they	remained	all	day	,	comfortably	located	in	a	sheltered	nook	,
这里	他们	剩余	全部	天	,	舒适地	位于	在	一个	避难所	角落	,

他们整天都待在这里，舒适地待在一个隐蔽的角落里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] .

where	there	was	plenty	of	dry	grass	.
在哪里	那里	曾是	很多	的	干燥	草	.

那里有很多干草。

[ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] [ɪ'mens] [rɒks] .
Their resting place was encircled by immense rocks .
他们的 休息 地方 曾是 包围 经过 巨大 岩石 .

它们的安息之地被巨大的岩石环绕。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['desələt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
Although the surrounding country was desolate to a degree ,
虽然 这 周围 国家 曾是 荒凉 到 一个 程度 ,

虽然周围的乡村在某种程度上是荒凉的，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nɔ:(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
and neither a human being nor an animal was to be seen ,
和 两者都不 一个 人类 存在 也不 一个 动物 曾是 到 是 已见 ,

既看不到人，也看不到动物。

- [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][nɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]
Ghamba would not hear of their lighting a fire nor leaving the spot where they
- 会 不是 听到 的 他们的 灯光 一个 火 也不 离开 这 点 在哪里 他们
['restɪd] .
rested .
休息 .

甘巴绝不会允许他们生火，也不会允许他们离开休息的地方。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [tu:] [wɔ:m] [nɔ:(r)] [tu:] [kəʊld] .
The weather was clear , and neither too warm nor too cold .
这 天气 曾是 清除 , 和 两者都不 也 温暖的 也不 也 寒冷的 .

天气晴朗，不冷不热。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd]
They slept at intervals during the day , and at evening felt quite recovered
他们 睡着了 在 间隔 期间 这 天 , 和 在 晚上 毛毡 相当 恢复
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fə'ti:g] .
from their fatigue .
从 他们的 疲劳 .

他们白天会间歇性地睡觉，到了晚上就感觉疲劳完全消退了。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] , [ðeə(r)] [kɔ:s] ['li:dɪŋ] ['sti:pli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gɔ:dʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
At nightfall they again started , their course leading steeply up the gorge in which they
在 黄昏 他们 再次 开始 , 他们的 课程 领导 陡峭地 向上 这 峡谷 在 哪个 他们
[hæd; həd] ['restɪd] .
had rested .
有 休息 .

夜幕降临后，他们再次启程，沿着他们之前休息过的峡谷陡峭向上攀登。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:θweɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , - [ə'pɪəd] ['nevə(r)]
Although the pathway became more and more indistinct , Ghamba appeared never
虽然 这 路径 成为 更多的 和 更多的 模糊 , - 出现 绝不
[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
to be at a loss .
到 是 在 一个 损失 .

尽管道路变得越来越模糊，但甘巴似乎从未迷失方向。

['læŋli] ['sevrəl] [taɪmz] [ˈʃʌdə] , [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Langley several times shuddered , when they passed by the very edge of some
兰利 一些 时代 颤抖 , 什么时候 他们 通过了 经过 这 非常 边缘 的 一些
[ɪ'mens] ['presəpɪs] ,
immense precipice ,
巨大 悬崖 ,

当他们经过一些巨大悬崖的边缘时，兰利有好几次都吓得浑身颤抖。

[ɔː(r)] [ˈklæmbə] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [stiːp] [ˈmaʊntən] [saɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [hæv; həv]

or	clambered	along	some	steep	mountain	side	,	where	a	false	step	would	have
或者	攀爬	沿着	一些	陡	山	边	,	在哪里	一个	错误的	步	会	有

[ment] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

meant	destruction	.
意思是	破坏	.

或者沿着陡峭的山坡攀爬，一步走错就可能丧命。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] ,

He	began	to	show	signs	of	fatigue	soon	after	midnight	,
他	开始	到	展示	标志	的	疲劳	很快	后	午夜	,

午夜过后不久，他就开始出现疲倦的迹象。

[səʊ] [æt; ət] - [səˈdʒestʃən] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd]

so	at	Ghamba's	suggestion	a	considerable	portion	of	his	load	was	transferred
所以	在	-	建议	一个	大量	部分	的	他的	加载	曾是	转移

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ˈwɪtˌsən] ,

to	the	shoulders	of	Whitson	,
到	这	肩膀	的	惠特森	,

因此，在甘巴的建议下，他相当一部分的负担转移到了惠特森的肩上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈtaɪələs] [æz; əz] - [hɪmˈself] .

who	seemed	to	be	as	tireless	as	Ghamba	himself	.
WHO	似乎	到	是	作为	不知疲倦	作为	-	他自己	.

他似乎和甘巴本人一样不知疲倦。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [trəˈmendəs] [gɔːdʒ] [wɪð] [prɪˈsɪpɪtəs]

At	daybreak	they	halted	in	the	depths	of	another	tremendous	gorge	with	precipitous
在	拂晓	他们	停止	在	这	深度	的	其他	巨大的	峡谷	和	陡峭

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

天亮时分，他们停在了另一个两侧陡峭险峻的巨大峡谷深处。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈeərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɑːkənzbəːg] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]

The	scenery	in	this	particular	area	of	the	Drakensberg	range	,	the	neighbourhood
这	风景	在	这	特别的	区域	的	这	德拉肯斯堡	范围	,	这	邻里

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒnt] [ɔːks] [ˈsɔːsɪz] ,

of	the	Mont	aux	Sources	,
的	这	蒙特	辅助	来源	,

德拉肯斯山脉这一特定区域，蒙特奥克斯索斯附近地区的景色，

[ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [grænd] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [saʊθ]

is	indescribably	grand	and	impressive	,	and	is	quite	unlike	anything	else	in	South
是	难以形容地	盛大	和	感人的	,	和	是	相当	与此不同	任何事物	别的	在	南

[ˈæfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

它宏伟壮观，令人印象深刻，与南非其他任何地方都截然不同。

[ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] - [ʃeɪpt] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)]

Enormous	and	fantastically	-	shaped	mountains	are	here	huddled	together
巨大的	和	太棒了	-	形状	山脉	是	这里	蜷缩着	一起

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

这里耸立着形状奇特、巍峨壮丽的群山，它们杂乱无章地聚集在一起。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [diːp] [ˈgluːmi] [gɔːdʒz] ,

and	between	them	wind	and	double	deep	gloomy	gorges	,
和	之间	他们	风	和	双倍的	深的	阴沉	峡谷	,

它们之间是狂风和幽深幽静的双深峡谷。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmaɪti] [ˈbəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪkli] [struːn] .

along	the	bottoms	of	which	mighty	boulders	are	thickly	strewn	.
沿着	这	底部	的	哪个	强大的	巨石	是	浓密	散落的	.

底部密密麻麻地散落着巨大的岩石。

[ɒn] [ˈdɪzi] [ledʒ] [ænd; ənd] [stiːp] [sləʊp] [dens] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld][ˌbæmˈbuː] [grəʊ] ,

On	dizzy	ledge	and	steep	slope	dense	thickets	of	wild	bamboo	grow	,
在	晕眩的	壁架	和	陡	坡	稠密	灌木丛	的	荒野	竹子	生长	,

在令人眩晕的岩架和陡峭的山坡上，生长着茂密的野生竹林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌntɪd] [triːz] [fɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [diːp] [kleft] , [weərˈevə(r)][ðə; ði]

and	a	few	stunted	trees	fill	some	of	the	less	deep	clefts	,	wherever	the
和	一个	很少	发育不良	树木	充满	一些	的	这	较少的	深的	裂隙	,	无论	这

[ˈsʌnʃaɪn] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] .

sunshine	can	penetrate	.
阳光	能	穿透	.

一些矮小的树木填补了一些不太深的缝隙，只要阳光能够照射到的地方，它们就能生长。

[ˈsplendɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [ɪts] [gluːm] , [ɪts] [ˈstɪlnəs] , [ɪts] [ˈneɪkɪd][krægz][ænd; ənd] [piːks] ,

Splendid	as	is	the	scenery	,	its	gloom	,	its	stillness	,	its	naked	crags	and	peaks	,
灿烂	作为	是	这	风景	,	它是	愁云	,	它是	寂静	,	它是	裸	峭壁	和	高峰	,

景色固然壮丽，但那幽暗、那静谧、那裸露的峭壁和山峰，

[ɪts] [dɑːk] [depθs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [bɪˈkʌm] [səʊ]

its	dark	depths	that	seem	to	cleave	to	the	very	vitals	of	the	earth	,	become	so
它是	黑暗的	深度	那	似乎	到	劈开	到	这	非常	命脉	的	这	地球	,	变得	所以

[əˈpresɪv] ,

oppressive	,
压迫性的	,

它那仿佛与地球生命本质紧密相连的黑暗深处，变得如此令人窒息。

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spent] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [rɪˈpʌlʃ(ə)n]

that	after	a	few	days	spent	amongst	them	,	the	traveler	is	filled	with	repulsion
那	后	一个	很少	天	花费	在	他们	,	这	游客	是	已填	和	排斥

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['hɒrə(r)] .

and	almost	horror	.
和	几乎	恐怖	.

在他们中间待了几天之后，旅行者充满了厌恶和近乎恐惧的感觉。

[fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] .

Few	living	things	have	their	home	here	.
很少	活的	事物	有	他们的	家	这里	.

这里几乎没有生物栖息。

[juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] " ['klɪpsprɪŋə(r)] " ([æn; ən] ['æntɪləʊp] [ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd]

You	might	meet	an	occasional	"	klipspringer	"	(	an	antelope	in	habits	and
你	可能	见面	一个	偶然	"	克利普斯普林格	"	(	一个	羚羊	在	习惯	和

[əˈpɪərəns] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː]) ,

appearance	somewhat	like	the	chamois	)	,
外貌	有些	喜欢	这	麂皮	)	,

你或许偶尔会遇到“岩羚羊”(一种习性和外貌与岩羚羊有些相似的羚羊)，

[ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [truːp] [ɒv; əv] [bəˈbuːnz] ,

a	wandering	troop	of	baboons	,
一个	漫游	部队	的	狒狒	,

一群游荡的狒狒

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['iːlənd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['grɑːsi] ['eəriəz] .

and	now	and	then	a	herd	of	eland	in	the	more	grassy	areas	.
和	现在	和	然后	一个	一群	的	伊兰	在	这	更多的	草丛	区域	.

偶尔还能在草地上看到一群伊兰羚羊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃmən] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] ,

There	are	said	to	be	a	few	Bushmen	still	haunting	the	caves	,
那里	是	说	到	是	一个	很少	布须曼人	仍然	令人难忘	这	洞穴	,

据说还有一些布须曼人的灵魂仍在洞穴中游荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [siːn] .

but	they	are	seldom	or	never	seen	.
但	他们	是	很少	或者	绝不	已见	.

但它们很少或从未被人见过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	afternoon	,	the	sun	shone	into	the	gorge	in	which	the	travelers	were
在	这	下午	,	这	太阳	闪耀	进入	这	峡谷	在	哪个	这	旅行者	是

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

下午，阳光照进旅客们休息的峡谷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] .

and	for	a	few	hours	the	heat	was	very	oppressive	.
和	为了	一个	很少	小时	这	热	曾是	非常	压迫性的	.

几个小时内，天气非常闷热。

['wɪtˌsən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]

Whitson	examined	his	revolver	,	removing	the	cartridges	and	replacing	them	by
惠特森	检查	他的	左轮手枪	,	移除	这	墨盒	和	替换	他们	经过

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

惠特森检查了他的左轮手枪，取出子弹，换上了其他子弹。

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['ɑːskɪŋ] ['læŋli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

He	then	lay	down	to	sleep	,	asking	Langley	to	remain	awake	and	keep	a
他	然后	躺	向下	到	睡觉	,	问	兰利	到	保持	醒	和	保持	一个

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

然后他躺下睡觉，嘱咐兰利保持清醒，放哨警戒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ən] - ['iːzinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

He	had	a	vague	feeling	of	un	-	easiness	which	he	could	not	overcome	.
他	有	一个	模糊的	感觉	的	联合国	-	容易	哪个	他	可以	不是	克服	.

他心中涌起一股挥之不去的不安感。

['læŋli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Langley	promised	to	keep	awake	,	but	he	was	too	tired	to	do	so	.
兰利	承诺	到	保持	醒	,	但	他	曾是	也	疲劳的	到	做	所以	.

兰利答应会保持清醒，但他实在太累了，做不到。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,

He	sat	with	his	back	against	a	rock	,
他	卫星	和	他的	后退	反对	一个	岩石	,

他背靠着一块岩石坐着，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	after	some	futile	efforts	to	keep	his	eyes	open	,	fell	fast	asleep	.
和	后	一些	徒劳	努力	到	保持	他的	眼睛	打开	,	跌倒	快速地	睡着了	.

他徒劳地尝试睁开眼睛，但最终还是睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [wəʊk] [hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtˌsən] ,

By	and	by	Ghamba	woke	him	gently	,	and	,	pointing	to	Whitson	,
经过	和	经过	-	觉醒	他	轻轻地	,	和	,	指向	到	惠特森	,

过了一会儿，甘巴轻轻地叫醒了他，并指着惠特森说：

[huːz] [rɪˈvɒlvə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , ['wɪspəd] ;

whose	revolver	lay	in	the	leather	case	close	to	his	hand	,	whispered	;
谁	左轮手枪	躺	在	这	皮革	案件	关闭	到	他的	手	,	低声说道	;

他低声说道，他的左轮手枪就放在他手边的皮套里；

" [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] ?

"	Did	he	not	tell	you	to	keep	awake	?
"	做过	他	不是	告诉	你	到	保持	醒	?

他没告诉你保持清醒吗?

" ['læŋli] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

"	Langley	was	grateful	for	this	evidence	of	consideration	,
"	兰利	曾是	感激的	为了	这	证据	的	考虑	,

兰利对这种体贴的表现表示感谢。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

but	he	could	not	quite	make	out	how	Ghamba	had	been	able	to	understand
但	他	可以	不是	相当	制作	出去	如何	-	有	到过	有能力的	到	理解

[wɒt] ['wɪtˌsən] [hæd; həd] [sed] .

what	Whitson	had	said	.
什么	惠特森	有	说	.

但他始终不明白甘巴是如何听懂惠特森所说的话的。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [əˈwəʊk] , ['læŋli] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [ˌdisə'bei]

However	,	when	the	latter	awoke	,	Langley	said	nothing	to	him	about	having	disobeyed
然而	,	什么时候	这	后者	醒来	,	兰利	说	没有什么	到	他	关于	拥有	违抗命令

[ɪnˈstrʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

然而，当后者醒来时，兰利并没有告诉他他违抗了指令。

- [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] - [wɔːk] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [keɪv]

Ghamba	said	that	about	two	hours	'	walk	would	now	bring	them	to	Umhlonhlo's	cave
-	说	那	关于	二	小时	-	走	会	现在	带来	他们	到	-	洞穴

,

,

,

甘巴说，再走大约两个小时就能到达乌姆隆洛的洞穴了。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['brɪskli] [æt; ət] [dʌsk] .

so	they	started	off	briskly	at	dusk	.
所以	他们	开始	离开	轻快地	在	黄昏	.

于是，他们在黄昏时分迅速出发了。

[ðeə(r)] [kɔːs] [naʊ] [led][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ledʒ] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld]

Their	course	now	led	for	some	distance	along	a	mountain	ledge	covered	with	wild
他们的	课程	现在	引领	为了	一些	距离	沿着	一个	山	壁架	涵盖	和	荒野

[ˌbæmˈbuː] ,

bamboo	,
竹子	,

他们的路线沿着一条长满野生竹子的山脊延伸了一段距离，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wuːnd] .

through	which	the	pathway	wound	.
通过	哪个	这	路径	伤口	.

这条路径蜿蜒而过。

[ðen] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [sliːp] ['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪˈnɔːməs] [piːks] ,

Then	they	crossed	a	sleep	saddle	between	two	enormous	peaks	,
然后	他们	交叉	一个	睡觉	鞍	之间	二	巨大的	高峰	,

然后他们穿越了两座巨大山峰之间的鞍部。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[diːp]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	[gɔːdʒ]	.
after	**which**	**they**	**plunged**	**into**	**another**	**deep**	**and**	**winding**	**gorge**	**.**
后	哪个	他们	暴跌	进入	其他	深的	和	绕线	峡谷	.

随后，他们又进入了另一个深邃蜿蜒的峡谷。

[ðɪs]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[səʊ]	['nærəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]
This	**they**	**followed**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**part**	**where**	**it**	**was**	**so**	**narrow**	**that**	**the**
这	他们	随后	直到	他们	达到	一个	部分	在哪里	它	曾是	所以	狭窄的	那	这

[saɪdz]	[siːmd]	['ɔːlməʊst][tuː; tə]	[tʌtʃ]	['əʊvə(r)][ðeə(r)]	[hedz]	.
sides	**seemed**	**almost**	**to**	**touch**	**over**	**their**	**heads**	**.**
侧面	似乎	几乎	到	触碰	超过	他们的	头部	.

他们沿着这条路走，直到走到一个非常狭窄的地方，两侧几乎要碰到他们的头顶。

[bɪ'jɒnd]	,	[ðə; ði]	[klɪfs]	[fel]	[ə'pɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'pærəntli]	[kɜːvd]	[tə'wɔːdz]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ə'gen]	,
Beyond	**,**	**the**	**cliffs**	**fell**	**apart**	**,**	**and**	**then**	**apparently**	**curved**	**towards**	**each**	**other**	**again**	**,**
超过	,	这	悬崖	跌倒	除	,	和	然后	显然	弯曲	向	每个	其他	再次	,

再往前走，悬崖峭壁骤然崩塌，然后似乎又向彼此弯曲汇合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['æmfɪθɪətə(r)] .
thus forming an immense amphitheatre .
因此 成型 一个 巨大 圆形剧场 .

由此形成了一个巨大的圆形剧场。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] - [stɒpt] ,
At the entrance to this Ghamba stopped ,
在 这 入口 到 这 - 停止 ,

在甘巴入口处停了下来，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and said in a whisper that they were now close to the cave .
和 说 在 一个 耳语 那 他们 是 现在 关闭 到 这 洞穴 .

他们低声说道，他们现在已经快到山洞了。

[ðeɪ] [naʊ] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
They now held a consultation ,
他们 现在 握住 一个 咨询 ,

他们现在举行了一次磋商，

[ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]
in terms of which it was decided that Ghamba should go forward and
在 条款 的 哪个 它 曾是 决定 那 - 应该 去 向前 和
[ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
reconnoiter .
侦察 .

因此决定由甘巴前往侦察。

[səʊ] ['wɪtˌsən] [ænd; ənd] ['læŋli] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [kən'vɜ:sɪŋ] [ɪn] [ləʊ]
So Whitson and Langley sat down close together and waited , conversing in low
所以 惠特森 和 兰利 卫星 向下 关闭 一起 和 等待 , 对话 在 低的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

于是，惠特森和兰利并排坐下，低声交谈着，等待着。

['wɪtˌsən] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] ['læŋli] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
Whitson felt very uneasy , but Langley tried to argue him out of his fears .
惠特森 毛毡 非常 不安 , 但 兰利 尝试 到 争论 他 出去 的 他的 恐惧 .

惠特森感到非常不安，但兰利试图说服他消除恐惧。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['wɪtˌsən] [sɔ:] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [di'strʌst] [hɪm]
The more Whitson saw of Ghamba , the more he disliked and distrusted him
这 更多的 惠特森 锯 的 - , 这 更多的 他 不喜欢 和 不信任 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and his teeth .
和 他的 牙齿 .

惠特森越了解甘巴，就越讨厌他，越不信任他，甚至不信任他的牙齿。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [dɪ'tekts] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'pærənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts]
The instinct which detects danger in the absence of any apparent evidence of its
这 本能 哪个 检测 危险 在 这 缺席 的 任何 明显 证据 的 它是
[ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm] [men] [baɪ][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf] .
existence is a faculty developed in some men by an adventurous life .
存在 是 一个 学院 发达 在 一些 男人 经过 一个 冒险的 生活 .

在没有明显危险迹象的情况下察觉危险的本能，是某些人通过冒险生活而培养出来的能力。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti] ['wɪtˌsən] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
This faculty Whitson possessed in a high degree .
这 学院 惠特森 拥有 在 一个 高的 程度 .

惠特森具备这种能力。

" [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][slept] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did you keep awake all the time I slept this afternoon ? " he asked .
" 做过 你 保持 醒 全部 这 时间 我 睡着了 这 下午 ? " 他 问 .

“今天下午我睡觉的时候，你一直没睡吗？”他问道。

['læŋli] [fɪəd] ['wɪtˌsən] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm] ,
Langley feared Whitson , and felt inclined to lie , but something impelled him ,
兰利 害怕 惠特森 , 和 毛毡 倾斜 到 说谎 , 但 某物 被迫 他 ,
['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
almost against his will ,
几乎 反对 他的 将要 ,

兰利害怕惠特森，很想撒谎，但某种力量驱使着他，几乎违背了他的意愿。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
to speak the truth now .
到 说话 这 真相 现在 .

现在要说出真相。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" No , " he replied , " I slept for a few minutes .
" 不 , " 他 回复 , " 我 睡着了 为了 一个 很少 分钟 .

“不，”他回答说，“我睡了几分钟。”

" ['wɪtˌsən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] .
" Whitson drew his revolver and opened the breech .
" 惠特森 画 他的 左轮手枪 和 打开 这 臀 .

惠特森拔出左轮手枪，打开了枪膛。

" [baɪ][gɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
" he said , " the cartridges are gone .
" 他 说 , " 这 墨盒 是 已消失 .

他说：“弹药筒没了。”

" ['læŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Langley took his weapon out of the leather case and opened it .
" 兰利 采取 他的 武器 出去 的 这 皮革 案件 和 打开 它 .

兰利从皮套里取出武器并打开了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
He found the cartridges were there right enough .
他 成立 这 墨盒 是 那里 正确的 足够的 .

他发现弹药筒确实在那里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [speə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ? " [ɑːskt] ['wɪtˌsən] .
" Have you any spare cartridges ? " asked Whitson .
" 有 你 任何 空闲的 墨盒 ? " 问 惠特森 .

“你们有备用墨盒吗？”惠特森问道。

['wɪtˌsən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Whitson	had	already	loaded	his	revolver	with	the	five	cartridges	which	he	had
惠特森	有	已经	已加载	他的	左轮手枪	和	这	五	墨盒	哪个	他	有

[rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

removed	in	the	afternoon	,
已移除	在	这	下午	,

惠特森已经将下午取出的五发子弹装进了左轮手枪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

but	he	again	took	these	out	and	replaced	them	in	his	waistcoat	pocket	,
但	他	再次	采取	这些	出去	和	替换	他们	在	他的	马甲	口袋	,

但他又把这些东西拿出来，放回了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [wɪtʃ] ['læŋli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [wɪð]

and	then	he	re	-	loaded	with	some	which	Langley	passed	over	to	him	with
和	然后	他	关于	-	已加载	和	一些	哪个	兰利	通过了	超过	到	他	和

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

a	trembling	hand	.
一个	发抖	手	.

然后他重新装填了一些子弹，兰利颤抖着手把这些子弹递给了他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][træp][ɒv; əv][sʌm; səm]

"	Look	here	,	"	he	said	in	a	hoarse	whisper	,	"	we	are	in	a	trap	of	some
"	看	这里	,	"	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	,	"	我们	是	在	一个	陷阱	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“听着，”他用沙哑的低语说道，“我们好像中了什么圈套。”

[wen] [ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] ['kɒmz] [bæk] , [duː; də][nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

When	that	old	scoundrel	comes	back	,	do	not	let	him	know	that	we	have	found
什么时候	那	老的	恶棍	来	后退	,	做	不是	让	他	知道	那	我们	有	成立

[aʊt] ['eniθɪŋ] .

out	anything	.
出去	任何事物	.

当那个老恶棍回来的时候，千万不要让他知道我们已经查明了任何事情。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɒn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

We	will	walk	on	with	him	for	a	short	distance	,	at	all	events	,
我们	将要	走	在	和	他	为了	一个	短的	距离	,	在	全部	活动	,

无论如何，我们都会陪他走一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	then	be	guided	by	circumstances	.
和	然后	是	引导	经过	情况	.

然后根据情况而定。

[stænd][baɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['kɒlə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] . "

Stand	by	when	you	see	me	collar	him	,	and	slip	a	sack	over	his	head	.	"
站立	经过	什么时候	你	看	我	衣领	他	,	和	滑	一个	解雇	超过	他的	头	.	"

看到我抓住他时，你就待在旁边，然后把麻袋套在他头上。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][gəʊ] [bæk] [naʊ] ? " [sed] ['læŋli] .

"	Can	we	not	go	back	now	?	"	said	Langley	.
"	能	我们	不是	去	后退	现在	?	"	说	兰利	.

“我们现在不能回去了吗？”兰利说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

"	Certainly	not	;	we	would	never	find	our	way	at	night	.
"	当然	不是	;	我们	会	绝不	寻找	我们的	方式	在	夜晚	.

“当然不可能；我们晚上根本找不到路。”

[ai] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['sɜːkəs] [aʊt] .

I	guess	we	must	see	this	circus	out	.
我	猜测	我们	必须	看	这	马戏团	出去	.

看来我们只能眼睁睁看着这场闹剧落幕了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [eɪm] [ləʊ] .

If	you	have	to	shoot	,	aim	low	.
如果	你	有	到	射击	,	目的	低的	.

如果必须开枪，那就瞄准低处。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'tɜːnd] .

"	In	a	few	minutes	Ghamba	returned	.
"	在	一个	很少	分钟	-	返回	.

几分钟后，甘巴回来了。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	He	is	sitting	at	the	fire	in	front	of	the	cave	.
"	他	是	坐着	在	这	火	在	正面	的	这	洞穴	.

他正坐在洞穴前的火堆旁。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm] . "

I	have	just	seen	him	.	"
我	有	只是	已见	他	.	"

我刚才见过他。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] , " [ɑːskt] ['wɪtˌsən] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Where	is	the	cave	,	"	asked	Whitson	,	"	is	it	far	from	here	?	"
"	在哪里	是	这	洞穴	,	"	问	惠特森	,	"	是	它	远的	从	这里	?	"

惠特森问道：“山洞在哪里？离这里远吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ;

"	We	will	reach	it	very	soon	;
"	我们	将要	抵达	它	非常	很快	;

我们很快就会到达那里；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] .

you	can	see	the	light	of	the	fire	from	a	few	paces	ahead	.
你	能	看	这	光	的	这	火	从	一个	很少	步幅	前方	.

从几步开外就能看到火光。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	They	walked	on	for	about	fifty	yards	and	there	,	sure	enough	,
"	他们	步行	在	为了	关于	五十	码	和	那里	,	当然	足够的	,

他们继续走了大约五十码，果然，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɒki] [sləʊp] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] ,

over	a	rocky	slope	to	their	left	,
超过	一个	岩石	坡	到	他们的	左边	,

他们左侧是一处岩石斜坡，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræg] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

and	at	the	foot	of	a	crag	about	three	hundred	yards	away	,
和	在	这	脚	的	一个	岩	关于	三	百	码	离开	,

在大约三百码外的一处峭壁脚下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n]

could	be	seen	the	bright	and	fitful	glow	from	a	fire	which	was	hidden
可以	是	已见	这	明亮的	和	断断续续	辉光	从	一个	火	哪个	曾是	隐

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [paɪld] - [ʌp] [rɒks] .

from	their	view	by	a	low	ridge	of	piled	-	up	rocks	.
从	他们的	看法	经过	一个	低的	岭	的	堆积	-	向上	岩石	.

他们可以看到一堆堆石头挡住了火苗，火光忽明忽暗。

['wɪtˌsən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] - :

Whitson	stood	still	and	questioned	Ghamba	:
惠特森	站立	仍然	和	被质问	-	:

惠特森站在那里，质问甘巴：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [θruː] ['læŋli] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]

"	Now	tell	me	,	"	he	asked	through	Langley	as	interpreter	,	"	how	are	we	to
"	现在	告诉	我	,	"	他	问	通过	兰利	作为	翻译	,	"	如何	是	我们	到

[ə'prəʊtʃ] ? "

approach	?	"
方法	?	"

“现在告诉我，”他通过翻译兰利问道，“我们应该如何接近？”

" [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [liːdz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	The	pathway	leads	up	on	the	left	side	,	"	replied	Ghamba	;
"	这	路径	线索	向上	在	这	左边	边	,	"	回复	-	;

“小路在左边上去，”甘巴回答说；

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kræg] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	we	will	walk	close	up	to	the	crag	where	there	is	a	narrow	passage	between	it
"	我们	将要	走	关闭	向上	到	这	岩	在哪里	那里	是	一个	狭窄的	通道	之间	它

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [blæk] [rɒk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

and	that	big	black	rock	which	you	see	against	the	light	.
和	那	大的	黑色的	岩石	哪个	你	看	反对	这	光	.

“我们将走到峭壁附近，那里有一条狭窄的通道，连接着峭壁和你在光线下看到的那块巨大的黑色岩石。”

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [taɪ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

You	two	can	lead	,	and	I	will	tie	close	behind	.
你	二	能	带领	,	和	我	将要	领带	关闭	在后面	.

你们两个可以带头，我紧随其后。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm] .

I	have	just	seen	him	.
我	有	只是	已见	他	.

我刚才见过他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	is	sitting	at	the	fire	,	eating	,	and	only	the	women	are	with	him	.
他	是	坐着	在	这	火	,	吃	,	和	仅有的	这	女性	是	和	他	.

他坐在火堆旁吃东西，只有女人们陪着他。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtˌsən] [hæd; həd]

"	The	last	words	were	hardly	out	of	the	speaker's	mouth	before	Whitson	had
"	这	最后的	字	是	几乎	出去	的	这	演讲者的	嘴	前	惠特森	有

[siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk][grɑːsp] .

seized	him	by	the	throat	with	a	vice	-	like	grasp	.
查获	他	经过	这	喉	和	一个	副	-	喜欢	抓牢	.

“话音未落，惠特森就用铁钳般的力道掐住了说话者的喉咙。”

" [siːz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [his] [tuː; tə] ['læŋli] .

"	Seize	his	hands	and	hold	them	,	"	he	hissed	to	Langley	.
"	抢占	他的	双手	和	抓住	他们	,	"	他	嘶嘶作响	到	兰利	.

“抓住他的手，按住它们，”他低声对兰利说。

- ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

Ghamba struggled desperately , but could not release himself .

- 挣扎 绝望地 , 但 可以 不是 发布 他自己 .

甘巴拼命挣扎，但始终无法挣脱。

['wɪtˌsən] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [ðen]

Whitson compressed his throat until he became unconscious , and then

惠特森 压缩 他的 喉 直到 他 成为 无意识 , 和 然后

[gægd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

gagged him with a pocket - handkerchief .

嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 一个 口袋 - 手帕 .

惠特森掐住他的喉咙，直到他失去知觉，然后用手帕堵住他的嘴。

- [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [taɪd] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] -

Ghamba's hands were then tied tightly behind his back with another pocket -

- 双手 是 然后 系 紧紧 在后面 他的 后退 和 其他 口袋 -

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief ,

手帕 ,

然后，甘巴的双手被另一块手帕紧紧地绑在背后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] .

and his feet were firmly secured with a belt .

和 他的 脚 是 牢牢 安全 和 一个 腰带 .

他的双脚被皮带牢牢地绑住了。

[æn; ən] ['empti] [sæk] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz]) [wɒz; wəz] [ðen]

An empty sack (from which they had removed their provisions) was then

一个 空的 解雇 (从 哪个 他们 有 已移除 他们的 条款) 曾是 然后

[drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

drawn over his head and shoulders ,

绘制 超过 他的 头 和 肩膀 ,

然后，他们把一个空麻袋（里面装着他们已经取出的食物）套在他的头和肩膀上。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and secured round the waist .

和 安全 圆形的 这 腰部 .

并系在腰间。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['kwɪkli] , " ['wɪspəd] ['wɪtˌsən] ,

" Come on now , quickly , " whispered Whitson ,

" 来 在 现在 , 迅速地 , " 低声说道 惠特森 ,

“快点，快点，”惠特森低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['læŋli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and he and Langley started off in the direction of the fire ,

和 他 和 兰利 开始 离开 在 这 方向 的 这 火 ,

于是他和兰利朝着火源的方向走去。

['ɑːftə(r)][fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [buːts] .

after first taking off their boots .

后 第一的 采取 离开 他们的 靴子 .

他们先脱掉了靴子。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

They did not approach by the course which Ghamba had indicated ,

他们 做过 不是 方法 经过 这 课程 哪个 - 有 表明的 ,

他们没有按照甘巴指示的路线前进。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['kwaɪətli] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] .

but made their way quietly up the slope straight against the face of the crag .

但 制成 他们的 方式 悄悄 向上 这 坡 直的 反对 这 脸 的 这 岩 .

但他们却悄无声息地沿着山坡径直向上攀登，紧贴着峭壁。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

They	reached	the	heap	of	rocks	,	and	crept	in	amongst	them	by	means	of
他们	达到	这	堆	的	岩石	,	和	悄悄地爬	在	在	他们	经过	方法	的

[ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

another	narrow	passage	,
其他	狭窄的	通道	,

他们到达了那堆岩石旁，然后通过另一条狭窄的通道爬了进去。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ,

close	to	the	inner	end	of	which	the	fire	was	,
关闭	到	这	内	结尾	的	哪个	这	火	曾是	,

靠近火源的内端，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrʌbi] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli]

and	this	is	what	they	saw	through	the	twigs	of	a	scrubby	bush	which	effectually
和	这	是	什么	他们	锯	通过	这	树枝	的	一个	灌木丛	衬套	哪个	有效地

[kən'siːld] [ðem; ðəm] .

concealed	them	.
暗	他们	.

这就是他们透过灌木丛的枝条看到的景象，这些枝条有效地遮蔽了他们。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

A	large	cave	opened	into	the	side	of	the	mountain	,
一个	大的	洞穴	打开	进入	这	边	的	这	山	,

山体侧面有一个大洞穴，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

and	just	before	the	mouth	was	an	open	space	about	twenty	yards	in	diameter
和	只是	前	这	嘴	曾是	一个	打开	空间	关于	二十	码	在	直径

,

,

,

而就在河口前方，是一片直径约二十码的开阔地带。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['luːsli] -

surrounded	on	all	sides	except	that	of	the	mountain	itself	by	a	wall	of	loosely	-
包围	在	全部	侧面	除了	那	的	这	山	本身	经过	一个	墙	的	松散地	-

[paɪld] [rɒks] ,

piled	rocks	,
堆积	岩石	,

除了山体本身之外，四周都被松散堆砌的岩石墙包围着。

[θruː] [wɪtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [led] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

through	which	passages	led	out	in	different	directions	.
通过	哪个	段落	引领	出去	在	不同的	方向	.

由此可通往不同方向的通道。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɜːnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ,

Just	in	front	of	the	cave	burned	a	bright	fire	,
只是	在	正面	的	这	洞穴	烧伤	一个	明亮的	火	,

洞穴正前方燃着一堆明亮的篝火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [fɔː(r)][məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['fɪlθi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][bægz] ,

around	which	crouched	four	most	hideous	and	filthy	-	looking	old	bags	,
大约	哪个	蹲着	四	最多	可怕	和	污秽	-	寻找	老的	包	,

周围蜷缩着四个看起来极其丑陋肮脏的旧袋子，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['ɜːθnweə(r)] [pɒts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [meɪk] ,
and **against** **which** **were** **propped** **several** **large** **earthenware** **pots** **of** **native** **make** **,**
和 反对 哪个 是 支撑 一些 大的 陶器 锅 的 本国的 制作 ,
[fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
full **of** **water** **.**
满的 的 水 .

旁边支着几个当地制作的大陶罐，里面装满了水。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [rɒks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Standing **behind** **rocks** **,** **one** **at** **each** **side** **of** **the** **inner** **entrance** **to** **the** **passage** **,**
常设 在后面 岩石 , 一 在 每个 边 的 这 内 入口 到 这 通道 ,

站在通道内入口两侧的岩石后面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] - [æz; əz]
which **was** **evidently** **that** **communicating** **with** **the** **pathway** **indicated** **by** **Ghamba** **as**
哪个 曾是 显然 那 沟通 和 这 路径 表明的 经过 - 作为
[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] ,
the **one** **they** **were** **to** **approach** **by** **,**
这 一 他们 是 到 方法 经过 ,

显然，这是与甘巴所指示的路径进行沟通，他们应该沿着这条路径接近目的地。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] , [stɑːk] - ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,
were **two** **powerful** **-** **looking** **men** **,** **stark** **-** **naked** **,** **and** **as** **black** **as** **ebony** **,**
是 二 强大的 - 寻找 男人 , 斯塔克 - 裸 , 和 作为 黑色的 作为 乌木 ,

那是两个身材魁梧的男人，一丝不挂，皮肤黝黑如墨。

[ðeə(r)] [skɪnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
their **skins** **shining** **in** **the** **light** **of** **the** **fire** **.**
他们的 皮肤 灼灼 在 这 光 的 这 火 .

他们的皮肤在火光中闪闪发光。

[iːtʃ] [mæn] [held] [ə; eɪ] [kɔɪld] [θɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Each **man** **held** **a** **coiled** **thong** **in** **his** **hands** **,**
每个 男人 握住 一个 卷曲 丁字裤 在 他的 双手 ,

每个男人手里都拿着一根卷成螺旋状的皮绳。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [laɪn] .
after **the** **manner** **of** **a** **sailor** **about** **to** **heave** **a** **line** **.**
后 这 方式 的 一个 水手 关于 到 举 一个 线 .

像水手准备抛缆绳那样。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ,
Whilst **they** **were** **looking** **,**
而 他们 是 寻找 ,

在他们寻找的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]
a **woman** **somewhat** **younger** **in** **appearance** **than** **any** **of** **those** **who** **sat** **by** **the**
一个 女士 有些 年轻 在 外貌 比 任何 的 那些 WHO 卫星 经过 这
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

一位看起来比围坐在火堆旁的任何人都年轻一些的女子。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [klʌb] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .
came **out** **of** **the** **cave** **carrying** **a** **strong** **club** **about** **three** **feet** **long** **.**
来了 出去 的 这 洞穴 携带 一个 强的 俱乐部 关于 三 脚 长的 .

他从山洞里出来，手里拿着一根大约三英尺长的结实木棍。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	crouched	down	close	to	the	man	standing	on	the	left	-	hand	side	of	the
她	蹲着	向下	关闭	到	这	男人	常设	在	这	左边	-	手	边	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

她蹲下身子，靠近站在通道左侧的那个男人。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] ,

who	,	as	well	as	his	companion	,	stood	as	still	as	a	marble	statue	,
WHO	,	作为	出色地	作为	他的	伴侣	,	站立	作为	仍然	作为	一个	大理石	雕像	,

他和他的同伴像大理石雕像一样一动不动地站着。

[ænd; əd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['ætɪtjuːd] .

and	in	an	expectant	attitude	.
和	在	一个	怀孕	态度	.

并怀着期待的心态。

['wɪtˌsən] [ænd; əd] ['læŋli] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [drɔːn] , ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Whitson	and	Langley	,	with	their	revolvers	drawn	,	suddenly	stepped	out	of	their
惠特森	和	兰利	,	和	他们的	左轮手枪	绘制	,	突然	步	出去	的	他们的

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

惠特森和兰利拔出左轮手枪，突然从藏身之处走了出来。

[ænd; əd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	walked	towards	the	fire	.
和	步行	向	这	火	.

然后走向火堆。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [θɒŋz] ,

This	evidently	disconcerted	the	men	with	the	thongs	,
这	显然	不安	这	男人	和	这	丁字裤	,

这显然让那些穿丁字裤的男人们感到不安。

[huː] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] ['eni] [kɔːs] [ɪk'sept]

who	apparently	did	not	expect	their	intended	prey	to	approach	by	any	course	except
WHO	显然	做过	不是	预计	他们的	故意的	猎物	到	方法	经过	任何	课程	除了

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ;

the	passage	near	which	they	were	standing	;
这	通道	靠近	哪个	他们	是	常设	;

它们显然没有预料到猎物会从它们所站位置附近的通道之外的任何其他路径接近；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ɒv; əv] ['hezɪtənsi] , [ðə; ði] [θɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	after	a	slight	pause	of	hesitancy	,	the	thongs	were	whirling	in	the	air	,
但	后	一个	轻微	暂停	的	犹豫	,	这	丁字裤	是	旋转	在	这	空气	,

[ænd; əd] [dɪ'sendɪŋ] ,

and	descending	,
和	下降	,

但短暂的犹豫之后，皮鞋带在空中旋转着落了下来。

[læ'suː] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

lasso	-	fashion	,	upon	the	shoulders	of	the	intruders	.
套索	-	时尚	,	之上	这	肩膀	的	这	入侵者	.

像套索一样，套在入侵者的肩上。

[ðə; ði] [nuːs] [kɔːt] ['læŋli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	noose	caught	Langley	over	his	arms	,
这	套索	捕捉	兰利	超过	他的	武器	,

绳索套住了兰利的双臂。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [drɔːn] [kləʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ˈtaɪt(ə)nd] ,

which	were	instantly	drawn	close	against	his	body	as	the	throng	tightened	,
哪个	是	即刻	绘制	关闭	反对	他的	身体	作为	这	人群	收紧	,

随着人群聚集，他的手臂瞬间紧贴着他的身体。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈrendəd] [kəmˈpliːtli] [ˈpaʊələs] ; [bʌt; bət] [ˈwɪtˌsən] [spræŋ] , [kwɪk] [æz; əz]

so	he	was	thus	rendered	completely	powerless	;	but	Whitson	sprang	,	quick	as
所以	他	曾是	因此	渲染	完全地	无力	;	但	惠特森	弹簧	,	快的	作为

[ˈlaɪtnɪŋ] , [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

lightning	,	to	one	side	,
闪电	,	到	一	边	,

于是他彻底失去了力量；但惠特森却像闪电般跃到一边，

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

然后逃脱了。

[θriː] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

Three	shots	from	his	revolver	rang	out	in	as	many	seconds	,
三	镜头	从	他的	左轮手枪	响铃	出去	在	作为	许多	秒	,

他的左轮手枪在短短几秒钟内响起了三声枪响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ]

and	the	two	men	and	the	woman	—	who	was	in	the	act	of	lifting
和	这	二	男人	和	这	女士	—	WHO	曾是	在	这	行为	的	举重

[hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [tuː; tə] [breɪn] [ˈlæŋli] — [leɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

her	club	to	brain	Langley	—	lay	rolling	on	the	ground	,
她	俱乐部	到	脑	兰利	—	躺	滚动	在	这	地面	,

两名男子和那名女子——当时她正举起棍棒准备击打兰利的头部——都躺在地上翻滚。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

each	with	a	bullet	through	the	head	.
每个	和	一个	子弹	通过	这	头	.

他们头部都中了枪。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [əʊld] [hæg] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [məʊ] [ænd; ənd] [skriːm] ,

The	four	old	hags	at	the	fire	began	to	mow	and	scream	,
这	四	老的	老巫婆	在	这	火	开始	到	刈	和	尖叫	,

篝火旁的四个老巫婆开始一边割草一边尖叫，

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhɔbl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

and	got	up	and	hobbled	into	the	cave	.
和	得到	向上	和	跛行	进入	这	洞穴	.

然后他起身，一瘸一拐地走进了山洞。

[ˈwɪtˌsən] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈlæŋli] [wɒz; wəz] [ˈveɪnli]

Whitson	drew	his	knife	,	and	cut	the	thong	with	which	Langley	was	vainly
惠特森	画	他的	刀	,	和	切	这	丁字裤	和	哪个	兰利	曾是	徒劳地

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

惠特森拔出刀，割断了兰利徒劳挣扎的皮条。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [lʊkt] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð]

and	then	the	two	men	,	pale	as	death	,	looked	silently	at	each	other	with
和	然后	这	二	男人	,	苍白	作为	死亡	,	看起来	默默	在	每个	其他	和

[ˈstɑrtɪŋ] [aɪz] .

starting	eyes	.
开始	眼睛	.

然后，两个脸色苍白如死的人，茫然地对视着，眼神惊愕不已。

['wɪtˌsən] [ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [draɪ] [riːdz] ;

Whitson	re	-	loaded	his	revolver	,	and	then	made	a	sort	of	torch	out	of	dry	reeds	;
惠特森	关于	-	已加载	他的	左轮手枪	,	和	然后	制成	一个	种类	的	火炬	出去	的	干燥	芦苇	;

惠特森重新装填了他的左轮手枪，然后用干芦苇做了一个类似火炬的东西；

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

a	pile	of	which	lay	close	at	hand	.
一个	桩	的	哪个	躺	关闭	在	手	.

其中一堆就放在手边。

[hiː; hi] [ðen] , ['liːvɪŋ] ['læŋli] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [keɪv] ,

He	then	,	leaving	Langley	to	guard	the	cave	,
他	然后	,	离开	兰利	到	警卫	这	洞穴	,

然后，他留下兰利守卫山洞。

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

carefully	examined	all	the	passages	and	spaces	between	the	rocks	,
小心	检查	全部	这	段落	和	空间	之间	这	岩石	,

仔细检查了岩石间的所有通道和缝隙，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mɪd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

but	he	could	mid	no	trace	of	any	one	.
但	他	可以	中	不	痕迹	的	任何	一	.

但他却找不到任何人的踪迹。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˌðeərə'pɒn] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , ['wɪtˌsən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [haɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	two	men	thereupon	entered	the	cave	,	Whitson	holding	the	torch	high	over	his	head	.
这	二	男人	于是	进入	这	洞穴	,	惠特森	保持	这	火炬	高的	超过	他的	头	.

于是两人进入了山洞，惠特森高举着火把。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [streɪt] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] ,

They	found	that	it	ran	straight	in	or	about	fifteen	paces	,
他们	成立	那	它	跑	直的	在	或者	关于	十五	步幅	,

他们发现它笔直地延伸大约十五步远。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːvd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	then	curved	sharply	to	the	left	.
和	然后	弯曲	尖锐地	到	这	左边	.

然后急转弯向左。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['peɪsɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] — [ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [ɑːtʃt] .

It	was	about	four	paces	in	width	,	and	about	eight	feet	high	—	the	roof	being	roughly	arched	.
它	曾是	关于	四	步幅	在	宽度	,	和	关于	八	脚	高的	—	这	屋顶	存在	大致	拱形	.

它大约有四步宽，大约八英尺高——屋顶大致呈拱形。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , [blæk] , ['griːsi] [sʊt] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɒrəb(ə)l] [stentʃ] ,

The	walls	and	roof	were	covered	with	thick	,	black	,	greasy	soot	;	and	an	indescribably	horrible	stench	,
这	墙壁	和	屋顶	是	涵盖	和	厚的	,	黑色的	,	腻	煤烟	;	和	一个	难以形容地	可怕	恶臭	,

墙壁和屋顶上覆盖着厚厚的、黑色的、油腻的烟灰；散发着难以形容的恶臭。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['vɒmɪt] .

which	increased	the	further	they	advanced	,	made	them	almost	vomit	.
哪个	增加	这	更远	他们	先进的	,	制成	他们	几乎	呕吐	.

随着他们不断深入，这种不适感越来越强烈，几乎让他们呕吐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

They	found	that	where	the	cave	curved	to	the	left	,
他们	成立	那	在哪里	这	洞穴	弯曲	到	这	左边	,

他们发现，在洞穴向左弯曲的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['peɪsɪz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

it	ended	in	a	circular	chamber	about	eight	paces	in	diameter	,
它	结束	在	一个	圆	房间	关于	八	步幅	在	直径	,

它尽头是一个直径约八步的圆形房间，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊtʃt] [ðə; ði][fɔː(r)][əʊld] [hæg] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,

and	at	one	side	of	this	crouched	the	four	old	hags	,	huddled	together	,
和	在	一	边	的	这	蹲着	这	四	老的	老巫婆	,	蜷缩着	一起	,

在它的一侧，四个老巫婆蜷缩在一起，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['məʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['hɒrəbli] .

and	mowing	and	chattering	horribly	.
和	割草	和	喋喋不休	糟糕透了	.

还有割草机发出刺耳的噪音和嘈杂的叫声。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [kleft] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Across	a	cleft	about	two	feet	wide	,	in	the	right	-	hand	wall	of	the	cave	,
穿过	一个	裂	关于	二	脚	宽的	,	在	这	正确的	-	手	墙	的	这	洞穴	,

在洞穴右侧墙壁上，有一条大约两英尺宽的裂缝，

[ə; eɪ] [stɪk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [trænsˈvɜːrsli] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lʌmps]

a	stick	was	fixed	transversely	,	and	hanging	to	this	were	some	lumps
一个	戳	曾是	固定的	横向	,	和	绞刑	到	这	是	一些	肿块

[ɒv; əv][hɑːf] - [draɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [fleʃ] .

of	half	-	dried	and	smoked	flesh	.
的	一半	-	干燥	和	熏制	肉	.

一根木棍横着固定着，上面挂着一些半干熏肉块。

['wɪtˌsən] [went] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['keəfəli] .

Whitson	went	up	close	and	examined	these	carefully	.
惠特森	去	向上	关闭	和	检查	这些	小心	.

惠特森走近仔细检查了这些物品。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] ['æʃ(ə)n]

He	drew	back	with	a	shudder	,	and	his	face	changed	from	pale	to	ashen
他	画	后退	和	一个	不寒而栗	,	和	他的	脸	已更改	从	苍白	到	铁青

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

他浑身一颤，向后退了一步，脸色也从苍白变成了灰白。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['læŋli] [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]

He	and	Langley	then	went	outside	and	stood	for	a	while	in	the	fresh	air
他	和	兰利	然后	去	外部	和	站立	为了	一个	尽管	在	这	新鲜的	空气

.

:
.

他和兰利随后走到外面，在新鲜空气中站了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [dʒʌst] [ðen] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːtɪd; 'fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

They	could	endure	,	just	then	,	no	more	of	the	foetid	atmosphere	inside	.
他们	可以	忍受	,	只是	然后	,	不	更多的	的	这	臭的	气氛	里面	.

他们当时再也无法忍受屋内污浊的空气了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][sʌm; səm][draɪ][twɪgz] [ænd; ənd] [riːdz] ,

After	**a**	**short**	**time**	**,**	**they**	**gathered**	**up**	**some**	**dry**	**twigs**	**and**	**reeds**	**,**
后	一个	短的	时间	,	他们	聚集	向上	一些	干燥	树枝	和	芦苇	,

过了一会儿，他们收集了一些干树枝和芦苇。

[ænd; ənd][set] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ə'laɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [spɒts] [ˌɪn'saɪd] .

and	**set**	**several**	**little**	**heaps**	**alight**	**at**	**different**	**spots**	**inside**	**.**
和	放	一些	小的	堆积如山	点燃	在	不同的	地点	里面	.

并在室内不同位置点燃几小堆火。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [mɔː(r)] ['beərəbl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

This	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**the**	**atmosphere**	**more**	**bearable**	**in**	**the**	**course**	**of**
这	有	这	影响	的	制作	这	气氛	更多的	可以忍受	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	**few**	**minutes**	**.**
一个	很少	分钟	.

这使得气氛在几分钟内变得更加宜人。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

They	**then**	**made**	**a**	**larger**	**fire**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cave**	**,**
他们	然后	制成	一个	更大的	火	在	这	中间	的	这	洞穴	,

然后，他们在洞穴中央生起了一堆更大的火。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

and	**proceeded**	**to**	**examine**	**it**	**more**	**closely**	**.**
和	继续	到	检查	它	更多的	密切	.

然后继续仔细检查。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [əʊld]['aɪən] [pɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)]

They	**found**	**several**	**old**	**iron**	**picks**	**,**	**such**	**as**	**are**	**used**	**by**	**natives**	**in**	**cultivating**	**their**
他们	成立	一些	老的	铁	精选	,	这样的	作为	是	用过的	经过	本地人	在	耕作	他们的

['fiːldz] ,

fields	**,**
字段	,

他们发现了一些旧铁镐，类似于当地居民耕种田地时使用的那种。

[sʌm; səm] ['veri] ['fɪlθi] [skɪnz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [pɒts] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] , [ænd; ənd]

some	**very**	**filthy**	**skins**	**,**	**a**	**number**	**of**	**earthenware**	**pots**	**,**	**a**	**few**	**knives**	**,**	**and**
一些	非常	污秽	皮肤	,	一个	数字	的	陶器	锅	,	一个	很少	刀具	,	和

[æn; ən][æks] ;

an	**axe**	**;**
一个	斧头	;

一些非常肮脏的兽皮、一些陶罐、几把刀和一把斧头；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	**nothing**	**more**	**.**
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kleɪ] ,

The	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**was**	**of**	**clay**	**,**
这	地面	的	这	洞穴	曾是	的	黏土	,

洞穴的地面是黏土质的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'stɜːbd] .

and	**at**	**one**	**spot**	**it**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**recently**	**disturbed**	**.**
和	在	一	点	它	出现	到	有	到过	最近	不安	.

其中一处地方似乎最近被人动过。

[hɪə(r)] ['læŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Here	**Langley**	**began**	**to**	**dig**	**with**	**a**	**pick**	**,**	**which**	**,**	**just**	**below**	**the**	**surface**	**,**
这里	兰利	开始	到	挖	和	一个	挑选	,	哪个	,	只是	以下	这	表面	,

兰利开始用镐挖掘，镐头刚好挖到地表下方，

[strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm] [hɑːd] ['sʌbstəns] .
struck against some hard substance .
击 反对 一些 难的 物质 .

撞击到坚硬物体上。

[ðɪs] , [wen] [ʌn'kʌvəd] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊn] .
This , when uncovered , proved to be a bone .
这 , 什么时候 裸露 , 已证实 到 是 一个 骨 .

揭开后，发现这是一根骨头。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [eɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [diːpə(r)] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [muːv] [bəʊnz] , [sʌm; səm] [əʊld]
He threw it to one aide and dug deeper , uncovering move bones , some old
他 扔 它 到 一 助手 和 挖 更深 , 揭开 移动 骨头 , 一些 老的
,
,
,

他把东西扔给一个助手，然后继续挖掘，挖出了更多的骨头，有些很古老。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [smel] .
and others comparatively fresh , but emitting a horrible smell .
和 其他的 比较 新鲜的 , 但 发射 一个 可怕 闻 .

还有一些相对新鲜，但却散发出难闻的气味。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He stooped and picked one up , but dropped it immediately , as if it
他 弯腰 和 挑选 一 向上 , 但 掉落 它 立即地 , 作为 如果 它
[bɜːnt] [hɪm] .
burnt him .
烧焦的 他 .

他弯腰捡起一个，但立刻又把它扔掉，好像被烫到了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['dʒɔːbəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It was the lower jawbone of a human being .
它 曾是 这 降低 下颌骨 的 一个 人类 存在 .

那是一块人类的下颌骨。

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" What is the meaning of this ? "
" 什么 是 这 意义 的 这 ? "

“这是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['wɪtˌsən] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['kænɪblz] .
" It means , " said Whitson , " that we are in a nest of bloody cannibals .
" 它 方法 , " 说 惠特森 , " 那 我们 是 在 一个 巢 的 血腥 食人族 .

“这意味着，”惠特森说，“我们身处一群嗜血食人族的巢穴中。”

" ['læŋli] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [teɪnt] ; [səʊ] ['wɪtˌsən] [drægd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Langley dropped like a stone , in a dead taint ; so Whitson dragged him outside ,
" 兰利 掉落 喜欢 一个 石头 , 在 一个 死的 污点 ; 所以 惠特森 拖拽 他 外部 ,

“兰利像石头一样倒了下去，陷入了死寂般的污秽之中；于是惠特森把他拖了出去，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,

and	leaving	him	to	recover	in	the	open	air	,	returned	to	the	cave	,
和	离开	他	到	恢复	在	这	打开	空气	,	返回	到	这	洞穴	,

于是，她留下他到户外休养，自己则返回了山洞。

[hi:; hi] [ðen] [si:zd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] , [ˌʌn'ə:θ] [sʌm; səm] [nju:] ['hɒrə(r)] [æt; ət]

He	then	seized	the	pick	and	began	digging	,	unearthing	some	new	horror	at
他	然后	查获	这	挑选	和	开始	挖掘	,	发现	一些	新的	恐怖	在

['evri] [strəʊk] .

every	stroke	.
每一个	中风	.

然后他抓起镐开始挖掘，每挖一下都会挖出一些新的恐怖东西。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

A	glittering	object	caught	his	eye	;
一个	闪闪发光	目的	捕捉	他的	眼睛	;

一个闪闪发光的物体吸引了他的目光；

[hi:; hi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sti:l] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [belt]

he	picked	this	up	and	found	it	to	be	the	steel	buckle	of	a	woman's	belt
他	挑选	这	向上	和	成立	它	到	是	这	钢	扣上	的	一个	女性的	腰带

.

:
.

他捡起这个东西，发现它是女士皮带的钢扣。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

He	glanced	towards	the	cleft	in	the	rock	where	the	lumps	of	flesh	were
他	瞥了一眼	向	这	裂	在	这	岩石	在哪里	这	肿块	的	肉	是

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

他瞥了一眼岩石缝隙，那里挂着一团团肉块。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔ:t] .

and	caught	his	breath	short	.
和	捕捉	他的	气息	短的	.

他倒吸了一口凉气。

['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tɔ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]

Going	outside	he	made	another	torch	which	he	lit	,	and	then	he	returned
去	外部	他	制成	其他	火炬	哪个	他	点燃	,	和	然后	他	返回

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

and	carefully	examined	,
和	小心	检查	,

他走到外面，又做了一支火把点燃，然后返回仔细查看。

[ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] ['sɜ:fɪs] .

the	loosened	surface	.
这	松动	表面	.

松动的表面。

[ə'nʌðə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Another	glittering	object	caught	his	eye	.
其他	闪闪发光	目的	捕捉	他的	眼睛	.

另一个闪闪发光的物体吸引了他的目光。

[ðɪs] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
This , when examined proved to be an old silver watch , the appearance of
这 , 什么时候 检查 已证实 到 是 一个 老的 银 手表 , 这 外貌 的
[wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .
which seemed familiar .
哪个 似乎 熟悉的 .

经检查，发现这是一块老式银表，其外观似曾相识。

[hiː; hi] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['rʌfli] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
He forced open the case , and saw , roughly scratched on the inside ,
他 强制 打开 这 案件 , 和 锯 , 大致 刮痕 在 这 里面 ,

他强行打开箱子，看到里面有粗糙的划痕，

[ðə; ði]['letə(r)][diː] . [hiː; hi] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
the letter D . He now recognised it ;
这 信 D . 他 现在 已确认 它 ;

字母D。他现在认出它了；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [wʌns] [fɪkst] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
he remembered having once fixed a glass in this very watch for Dolland ,
他 记得 拥有 一次 固定的 一个 玻璃 在 这 非常 手表 为了 - ,

他记得曾经为多兰德在这块表里修过一块玻璃。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lætərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
about a month before the latter's disappearance .
关于 一个 月 前 这 后者的 消失 .

大约在后者失踪前一个月。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] " ['wɪtˌsən] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪən] [hiːl] - [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Continuing his search " Whitson found the iron heel - plate of a boot , and a
继续 他的 搜索 " 惠特森 成立 这 铁 脚跟 - 盘子 的 一个 启动 , 和 一个
[smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
small bunch of keys .
小的 束 的 钥匙 .

惠特森继续搜寻，找到了一只靴子的铁后跟板和一小串钥匙。

['wɪtˌsən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]
Whitson drew his revolver , and picking up the torch went into the terminal
惠特森 画 他的 左轮手枪 , 和 挑选 向上 这 火炬 去 进入 这 终端
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

惠特森拔出左轮手枪，拿起手电筒，走进了枪膛。

[fɔː(r)] [ʃɒts] ['faɪəd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ri'vəːbəreit] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [θruː] [ðə; ði]
Four shots fired in quick succession reverberated immediately afterwards through the
四 镜头 被解雇 在 快的 演替 回响 立即地 然后 通过 这
['kævən] .
cavern .
洞穴 .

紧接着，四声枪响迅速响彻洞穴。

['wɪtˌsən] [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['læŋli] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Whitson then went outside to Langley , whom he found sitting down near the fire ,
惠特森 然后 去 外部 到 兰利 , 谁 他 成立 坐着 向下 靠近 这 火 ,
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

惠特森随后走到外面去找兰利，发现兰利正坐在火堆旁，望着什么。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['gɑːstli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

if	possible	,	more	ghastly	than	before	.
如果	可能的	,	更多的	阴森	比	前	.

如果可能的话，比以前更加可怕。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtˌsən] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ækt][ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

The	presence	of	Whitson	seemed	,	however	,	to	act	on	him	as	a	kind	of
这	在场	的	惠特森	似乎	,	然而	,	到	行为	在	他	作为	一个	种类	的

['tɒnɪk] ,

tonic	,
补品	,

然而，惠特森的出现似乎对他起到了一种提神的作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti]

and	he	soon	pulled	himself	together	sufficiently	to	assist	in	piling	a	quantity
和	他	很快	拉	他自己	一起	足够	到	协助	在	桩	一个	数量

[ɒv; əv]['fjuːəl][ə'pɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪə(r)] ,

of	fuel	upon	the	already	sinking	fire	,
的	燃料	之上	这	已经	下沉	火	,

他很快振作起来，帮忙往已经快要熄灭的火堆上堆入大量燃料。

[wɪtʃ] [suːn] [bleiz] ['braɪtli] ,

which	soon	blazed	brightly	,
哪个	很快	燃烧的	明亮地	,

很快，它便燃起了耀眼的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lighting	up	the	mouth	of	the	cavern	and	the	space	in	front	of	it	.
灯光	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	这	空间	在	正面	的	它	.

照亮了洞口及其前方的空间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] ,

One	of	the	bodies	of	the	men	who	had	been	shot	was	lying	on	its	side	,
一	的	这	身体	的	这	男人	WHO	有	到过	射击	曾是	说谎	在	它是	边	,

其中一名被枪击者的尸体侧卧着。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

with	the	face	towards	the	fire	.
和	这	脸	向	这	火	.

脸朝向火源。

['wɪtˌsən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] .

Whitson	examined	the	mouth	,	pushing	back	the	upper	lip	with	a	piece	of	stick	.
惠特森	检查	这	嘴	,	推动	后退	这	上	唇	和	一个	片	的	戳	.

惠特森检查了嘴部，用一根木棍将上唇向后推。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ]

He	found	that	the	shape	of	the	mouth	and	the	development	of	the	teeth
他	成立	那	这	形状	的	这	嘴	和	这	发展	的	这	牙齿

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

were	the	same	as	Ghamba's	.
是	这	相同的	作为	-	.

他发现嘴巴的形状和牙齿的发育情况与甘巴相同。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

The	other	bodies	were	lying	on	their	faces	,	so	he	did	not	trouble	to	examine
这	其他	身体	是	说谎	在	他们的	面孔	,	所以	他	做过	不是	麻烦	到	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他尸体都面朝下躺着，所以他没有费心去检查。

['wɪtˌsən] [ðen] [təʊld] ['læŋli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

Whitson	then	told	Langley	to	follow	him	,
惠特森	然后	讲述	兰利	到	跟随	他	,

惠特森随后告诉兰利跟着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - ,

and	the	two	walked	down	the	footpath	towards	where	they	had	left	Ghamba	,
和	这	二	步行	向下	这	人行道	向	在哪里	他们	有	左边	-	,

两人沿着小路朝他们离开甘巴的地方走去。

[hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'baʊt]

Him	they	found	lying	motionless	in	the	position	in	which	he	had	been	left	about
他	他们	成立	说谎	静止不动	在	这	位置	在	哪个	他	有	到过	左边	关于

[æn; ən]['aʊə(r)] ['priːviəsli] .

an	hour	previously	.
一个	小时	之前	.

他们发现他一动不动地躺在那里，姿势和大约一个小时前被留下时的姿势一样。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

They	removed	the	sack	and	the	gag	and	untied	his	feet	,
他们	已移除	这	解雇	和	这	插科打诨	和	解开	他的	脚	,

他们取下麻袋和堵嘴物，解开了他的脚绳。

[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [belt] [baɪ][wʌn] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] ,

first	taking	the	precaution	to	fasten	the	belt	by	one	end	of	his	bound	hands	,
第一的	采取	这	预防	到	系	这	腰带	经过	一	结尾	的	他的	边界	双手	,

首先，他小心翼翼地将腰带的一端系在他被绑住的双手上。

['wɪtˌsən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Whitson	holding	the	other	.
惠特森	保持	这	其他	.

惠特森拿着另一个。

[ðeɪ] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [keɪv] ,

They	then	signed	to	him	to	proceed	towards	the	cave	,
他们	然后	签名	到	他	到	继续	向	这	洞穴	,

然后他们示意他向山洞方向前进。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['saɪləntli] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

and	this	he	silently	did	without	making	any	resistance	.
和	这	他	默默	做过	没有	制作	任何	反抗	.

他默默地照做了，没有丝毫反抗。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ded] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

He	looked	calmly	at	the	three	dead	bodies	,	but	said	not	a	word	.
他	看起来	平静地	在	这	三	死的	身体	,	但	说	不是	一个	单词	.

他平静地看着三具尸体，一言不发。

['læŋli] [held] [hɪm] , [waɪlst] ['wɪtˌsən] [ə'gen] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [belt] ,

Langley	held	him	,	whilst	Whitson	again	tied	his	feet	together	with	the	belt	,
兰利	握住	他	,	而	惠特森	再次	系	他的	脚	一起	和	这	腰带	,

兰利按住他，而惠特森再次用皮带把他的双脚绑在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,

and	then	they	placed	him	with	his	back	against	a	rock	,
和	然后	他们	放置	他	和	他的	后退	反对	一个	岩石	,

然后他们把他背靠着一块石头放了起来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] .

facing	the	fire	which	was	still	blazing	brightly	.
面向	这	火	哪个	曾是	仍然	炽烈	明亮地	.

面对着依然熊熊燃烧的火焰。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] , ['mɜːθləs] [grɪn] ,

His	**lips**	**were**	**drawn**	**back**	**in**	**a**	**ghastly**	**,**	**mirthless**	**grin**	**,**
他的	嘴唇	是	绘制	后退	在	一个	阴森	,	无趣	咧嘴笑	,

他嘴角勾起一抹恐怖、毫无笑意的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːʃn] , ['læŋli] ['kwestʃənd]

and	**the**	**tusks**	**were**	**revealed**	**from**	**point**	**to**	**insertion**	**,**	**Langley**	**questioned**
和	这	象牙	是	揭晓	从	观点	到	插入	,	兰利	被质问

- , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .

Ghamba	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**speak**	**.**
-	,	但	他	会	不是	说话	.

象牙从尖端到插入处都显露出来，兰利质问甘巴，但他却不肯说话。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veɪnli] [meɪd] , ['wɪtˌsən]

After	**several**	**attempts**	**to**	**force**	**him**	**to**	**answer**	**had**	**been**	**vainly**	**made**	**,**	**Whitson**
后	一些	尝试	到	力量	他	到	回答	有	到过	徒劳地	制成	,	惠特森

[sed] —

said	**—**
说	—

在多次试图迫使他回答均告失败后，惠特森说道——

" [naʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]

"	**Now**	**tell**	**him**	**that**	**if**	**he**	**speaks**	**and**	**tells**	**the**	**whole**	**truth**	**,**	**he**	**will**	**only**	**be**
"	现在	告诉	他	那	如果	他	说话	和	讲述	这	所有的	真相	,	他	将要	仅有的	是

[ʃɒt] ,

shot	**,**
射击	,

“现在告诉他，如果他说了实话，他只会遭到枪毙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] .

but	**if**	**he**	**does**	**not**	**speak**	**,**	**he**	**will**	**be**	**burnt**	**alive**	**.**
但	如果	他	做	不是	说话	,	他	将要	是	烧焦的	活	.

但如果他不说话，就会被活活烧死。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .

"	**This**	**was**	**interpreted**	**,**	**but**	**the**	**threat**	**had**	**no**	**apparent**	**effect**	**.**
"	这	曾是	翻译	,	但	这	威胁	有	不	明显	影响	.

“有人解读了这一说法，但威胁似乎并没有产生任何效果。”

[səʊ] ['wɪtˌsən] [siːzd] - [ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

So	**Whitson**	**seized**	**Ghamba**	**and**	**dragged**	**him**	**to**	**the**	**fire**	**,**
所以	惠特森	查获	-	和	拖拽	他	到	这	火	,

于是惠特森抓住甘巴，把他拖到火堆旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] .

where	**he**	**flung**	**him**	**down**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**glowing**	**embers**	**.**
在哪里	他	扔	他	向下	在	这	非常	边缘	的	这	发光	余烬	.

他把那人扔到了炽热余烬的边缘。

" [naʊ] , " [sed] ['wɪtˌsən] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [sɪ'vɪəli]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Whitson**	**,**	**holding**	**him**	**down**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**so**	**that**	**he**	**got**	**severely**
"	现在	,	"	说	惠特森	,	保持	他	向下	和	他的	脚	,	所以	那	他	得到	严重

[skɔːtʃt] ,

scorched	**,**
烧焦的	,

“现在，”惠特森说着，用脚踩住他，结果他被严重烧伤。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ? "

"	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**will**	**you**	**speak**	**?**	**"**
"	为了	这	最后的	时间	,	将要	你	说话	?	"

“最后一次，你愿意再说一遍吗？”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] , " [sed] - , [ɪn]
" Take me away from the fire , and I will speak , " said Ghamba , in
" 拿 我 离开 从 这 火 , 和 我 将要 说话 , " 说 - , 在

“带我离开火堆，我就会说话，”甘巴说道。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][set] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
So they lifted him , and set him again with his back to the rock .
所以 他们 抬起 他 , 和 放 他 再次 和 他的 后退 到 这 岩石 .

于是他们把他抬起来，又把他放回原处，让他背靠着岩石。

" [naʊ] , " [sed] ['wɪtˌsən] , " [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] . "
" Now , " said Whitson , " go ahead , and no nonsense . "
" 现在 , " 说 惠特森 , " 去 前方 , 和 不 废话 . "

“好了，”惠特森说，“开始吧，别废话。”

" [ɪf] [ai] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , " [sed] - , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]
" If I tell the whole truth , " said Ghamba , still speaking English , and with a fair
" 如果 我 告诉 这 所有的 真相 , " 说 - , 仍然 请讲 英语 , 和 和 一个 公平的
['æksent] ,
accent ,
口音 ,

“如果我说出全部真相，”甘巴说道，他仍然用英语说着，而且口音相当地道，

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ,
" will you swear not to burn me , but to shoot me ,
" 将要 你 发誓 不是 到 烧伤 我 , 但 到 射击 我 ,

“你发誓不会烧死我，而是会开枪打死我吗？”

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][wʌns] ? "
so that I shall die at once ? "
所以 那 我 将 死 在 一次 ? "

这样我就会立刻死去吗?

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['wɪtˌsən] .
" I will , " said Whitson .
" 我 将要 , " 说 惠特森 .

“我会的，”惠特森说。

" [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][sweə(r)] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['læŋli] .
" You too must swear , " said Ghamba , looking at Langley .
" 你 也 必须 发誓 , " 说 - , 寻找 在 兰利 .

“你也必须发誓，”甘巴看着兰利说道。

" [jes] , [ai][sweə(r)] . "
" Yes , I swear . "
" 是的 , 我 发誓 . "

“是的，我发誓。”

" ['veri] [wel] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
" Very well , " said Ghamba , " I will tell you everything ,
" 非常 出色地 , " 说 - , " 我 将要 告诉 你 一切 ,

“好吧，”甘巴说，“我会把一切都告诉你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] . "
but you must both remember what you have sworn to . "
但 你 必须 两个都 记住 什么 你 有 宣誓 到 . "

但你们俩都必须记住你们发过的誓。

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪtˌsən] .
" Yes , all right , " said Whitson .
" 是的 , 全部 正确的 , " 说 惠特森 .

“好的，”惠特森说。

- [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['læŋli] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Ghamba then looked at Langley , who repeated the words .
- 然后 看起来 在 兰利 , WHO 重复 这 字 .

甘巴随后看向兰利，兰利重复了这些话。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ɔːl][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]
" I will tell you , " said Ghamba , " all I can remember , and you can ask
" 我 将要 告诉 你 , " 说 - , " 全部 我 能 记住 , 和 你 能 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我会把我能记住的都告诉你们，”甘巴说，“你们可以问问题。”

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] ['truːli] .
which I shall answer truly .
哪个 我 将 回答 真的 .

我将如实回答。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] - , [huː] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [men] [ɪn]['neɪt(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
You have heard of Umdava , who used to eat men in Natal long ago ,
你 有 听到 的 - , WHO 用过的 到 吃 男人 在 纳塔尔 长的 前 ,

你听说过乌姆达瓦吗？很久以前，他在纳塔尔地区吃人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ʃɑːkə] — [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
after the wars of Tshaka — well , he was my uncle .
后 这 战争 的 特沙卡 — 出色地 , 他 曾是 我的 叔叔 .

在沙卡战争之后——嗯，他是我的叔叔。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['skætəd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
After Umdava had been killed and his people scattered , my father , with a
后 - 有 到过 被杀 和 他的 人们 疏散 , 我的 父亲 , 和 一个
[fjuː] ['fɑːloʊərz] ,
few followers ,
很少 追随者 ,

乌姆达瓦被杀后，他的人民四散奔逃，我的父亲带着几个追随者，

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['maʊntənz] .
came to live amongst these mountains .
来了 到 居住 在 这些 山脉 .

来到这些山脉间居住。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['hjuːmən] [fleʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd]
But we found that after having eaten human flesh we could enjoy no other food
,
,
,

但我们发现，吃过人肉之后，我们就再也无法享受其他食物了。

[səʊ][wiː; wi] [kɔːt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] .
so we caught people and ate them .
所以 我们 捕捉 人们 和 吃 他们 .

于是我们抓了人，把他们吃了。

[ðiːz] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
These two men lying dead are my sons , and that woman is my daughter .
这些 二 男人 说谎 死的 是 我的 儿子们 , 和 那 女士 是 我的 女儿 .

这两个躺在地上死去的男人是我的儿子，那个女人是我的女儿。

[maɪ][fɔː(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

My	four	wives	were	here	to	-	night	.
我的	四	妻子们	是	这里	到	-	夜晚	.

今晚我的四个妻子都来了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] ['wɪmɪn] .

They	are	very	old	women	.
他们	是	非常	老的	女性	.

她们都是年纪很大的妇女。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ?

Have	you	not	seen	them	?
有	你	不是	已见	他们	?

你没看到他们吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪtˌsən] .

"	he	asked	,	looking	at	Whitson	.
"	他	问	,	寻找	在	惠特森	.

他看着惠特森问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ; [aɪ] [ʃɒt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['wɪtˌsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

"	They	are	in	there	;	I	shot	them	,	"	said	Whitson	,	pointing	to	the	cave	.
"	他们	是	在	那里	;	我	射击	他们	,	"	说	惠特森	,	指向	到	这	洞穴	.

“他们就在里面；我把他们都打死了，”惠特森指着山洞说。

" [aɪ][hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] - , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][et; eɪt] [ðem; ðəm] [wen] [fuːd] [wɒz; wəz] [skeəs] . "

"	I	had	other	children	,	"	continued	Ghamba	,	quite	unmoved	,	"	but	we	ate	them	when	food	was	scarce	.	"
"	我	有	其他	孩子们	,	"	持续	-	,	相当	不动	,	"	但	我们	吃	他们	什么时候	食物	曾是	稀少	.	"

“我还有其他孩子，”甘巴继续说道，语气十分平静，“但食物匮乏的时候，我们就把他们都吃了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ɒn]['hjuːmən] [fleʃ] ? " [ɑːskt]

"	Have	you	always	lived	,	all	these	years	,	on	human	flesh	?	"	asked
"	有	你	总是	居住地	,	全部	这些	年	,	在	人类	肉	?	"	问

“这么多年来，你一直都是靠吃人肉为生的吗？”

['wɪtˌsən] .

Whitson	.
惠特森	.

惠特森。

" [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dɪd][səʊ] .

"	No	,	not	always	;	but	whenever	we	could	obtain	it	we	did	so	.
"	不	,	不是	总是	;	但	每当	我们	可以	获得	它	我们	做过	所以	.

“不，并非总是如此；但只要我们能够获得，我们就会这样做。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʌðə(r)] [fuːd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] .

There	is	other	food	in	these	mountains	.
那里	是	其他	食物	在	这些	山脉	.

这些山上还有其他食物。

['hʌni] , [ænts] - [egz] , [ruːts] , [ænd; ənd] [fruːt] ; [bɪ'saɪdz] [geɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] .

Honey	,	ants	'	eggs	,	roots	,	and	fruit	;	besides	game	,	which	is	,	however	,	not	very	easy	to	catch	.
蜂蜜	,	蚂蚁	-	鸡蛋	,	根	,	和	水果	;	除了	游戏	,	哪个	是	,	然而	,	不是	非常	简单的	到	抓住	.

蜂蜜、蚂蚁卵、根茎和水果；此外还有猎物，但猎物并不容易捕捉。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wen] [taɪmz] [hæv; həv]

But	we	have	often	all	had	to	go	away	and	work	when	times	have
但	我们	有	经常	全部	有	到	去	离开	和	工作	什么时候	时代	有

[biːn] [bæd] .

been	bad	.
到过	坏的	.

但每当经济形势不好时，我们往往都不得不离开去工作。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][bə'suːtəu] [krɑːl] ,

Besides	,	I	have	a	herd	of	cattle	at	a	Basuto	kraal	,
除了	,	我	有	一个	一群	的	牛	在	一个	巴苏陀	克拉尔	,

此外，我在一个巴苏陀人的畜栏里养了一群牛。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	have	been	in	the	habit	of	taking	some	of	these	now	and	then	,
和	我	有	到过	在	这	习惯	的	采取	一些	的	这些	现在	和	然后	,

我一直有时不时服用一些这类药物的习惯。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] [went] [tuː; tə] [fetʃ] .

and	exchanging	them	for	corn	,	which	the	women	then	went	to	fetch	.
和	交换	他们	为了	玉米	,	哪个	这	女性	然后	去	到	拿来	.

然后她们用这些物品换取玉米，之后妇女们再去取玉米。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ,

But	we	have	always	tried	to	get	people	to	eat	,
但	我们	有	总是	尝试	到	得到	人们	到	吃	,

但我们一直努力让人们吃饭，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] .

because	we	could	enjoy	no	other	kind	of	food	.
因为	我们	可以	享受	不	其他	种类	的	食物	.

因为我们无法享受其他种类的食物。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm] ['iːzəli] ;

Sometimes	we	got	them	easily	;
有时	我们	得到	他们	容易地	;

有时我们很容易就能得到它们；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][draɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [baɪ]

and	when	we	were	very	fortunate	we	used	to	dry	part	of	the	meat	by
和	什么时候	我们	是	非常	幸运	我们	用过的	到	干燥	部分	的	这	肉	经过

['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ,

hanging	it	up	and	lighting	a	fire	underneath	,
绞刑	它	向上	和	灯光	一个	火	下	,

如果运气好的话，我们会把一部分肉挂起来，在下面生火烘干。

[wɪð] [griːn] [wʊd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [sməʊk] . "

with	green	wood	,	so	as	to	make	plenty	of	smoke	.	"
和	绿色的	木头	,	所以	作为	到	制作	很多	的	抽烟	.	"

用新鲜木材，这样才能产生大量的烟。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ['meni] [waɪt] ['piːp(ə)l] ? " [ɑːskt] ['wɪtˌsən] .

"	Have	you	killed	many	white	people	?	"	asked	Whitson	.
"	有	你	被杀	许多	白色的	人们	?	"	问	惠特森	.

“你杀过很多白人吗？”惠特森问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [blæk] .

"	Yes	,	a	good	number	;	but	not	,	of	course	,	as	many	as	black	.
"	是的	,	一个	好的	数字	;	但	不是	,	的	课程	,	作为	许多	作为	黑色的	.

“是的，数量不少；但当然，没有黑人那么多。”

['leɪtli] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['waɪts] ,

Lately	**we**	**have**	**always**	**tried**	**to**	**catch**	**whites**	**,**
最近	我们	有	总是	尝试	到	抓住	白人	,

最近我们一直试图捕捉白人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [waɪl] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

because	**when**	**you**	**have**	**eaten**	**while**	**flesh**	**for**	**some**	**time**	**,**
因为	什么时候	你	有	吃	尽管	肉	为了	一些	时间	,

因为当你长时间食用白肉之后，

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sætɪsfaɪz][juː; jʊ] . "

the	**flesh**	**of**	**a**	**native**	**no**	**longer**	**satisfies**	**you**	**.**	**"**
这	肉	的	一个	本国的	不	更长	满足	你	.	"

土著人的肉已经无法满足你了。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] . "

"	**The**	**flavour**	**is**	**not**	**so**	**strong**	**.**	**"**
"	这	味道	是	不是	所以	强的	.	"

“味道不是很浓。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'djuːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

"	**Did**	**you**	**induce**	**the**	**other**	**two**	**policemen**	**to**	**come**	**up**	**by**	**means**	**of**	**the**	**story**
"	做过	你	诱导	这	其他	二	警察	到	来	向上	经过	方法	的	这	故事

[ə'baʊt] - ? "

about	**Umhlonhlo**	**?**	**"**
关于	-	?	"

“你是不是用关于乌姆隆洛的故事引诱另外两名警察出来？”

" [jes] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**they**	**came**	**up**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**	**and**	**my**	**sons**	**caught**	**them**	**with**	**the**
"	是的	,	他们	来了	向上	只是	作为	你	做过	,	和	我的	儿子们	捕捉	他们	和	这

[θɒŋz] .

thongs	**.**
丁字裤	.

“是的，它们就像你一样游了上来，我的儿子们用皮夹抓住了它们。”

- [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] . "

Umhlonhlo	**has**	**brought**	**us**	**plenty**	**of**	**food**	**.**	**"**
-	有	带来	我们	很多	的	食物	.	"

Umhlonhlo给我们带来了很多食物。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

"	**Were**	**you**	**able**	**to**	**take**	**the**	**cartridges**	**out**	**of**	**their**	**revolvers**	**as**	**you**	**did**
"	是	你	有能力的	到	拿	这	墨盒	出去	的	他们的	左轮手枪	作为	你	做过

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ? "

out	**of**	**mine**	**?**	**"**
出去	的	矿	?	"

“你能否像从我的左轮手枪里取出子弹一样，从他们的左轮手枪里取出子弹？”

" [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] ,

"	**No**	**,**	**I**	**had**	**no**	**opportunity**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**,**
"	不	,	我	有	不	机会	;	但	它	曾是	不是	必要的	,

“不，我没有机会；但也没必要。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ekspɜːt][æt; ət] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

because	my	sons	were	so	expert	at	throwing	the	thongs	that	they	could
因为	我的	儿子们	是	所以	专家	在	投掷	这	丁字裤	那	他们	可以

['ɔːlweɪz] [kætʃ] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ,

always	catch	people	over	the	arms	,
总是	抓住	人们	超过	这	武器	,

因为我的儿子们扔人字拖的技术太好了，他们总能套住别人的胳膊。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)][ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] . "

and	thus	render	them	unable	to	shoot	.	"
和	因此	使成为	他们	无法	到	射击	.	"

从而使他们无法开枪。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [səʊ]['ekspɜːt] ? "

"	How	did	they	manage	to	become	so	expert	?	"
"	如何	做过	他们	管理	到	变得	所以	专家	?	"

他们是如何变得如此专业的?

" [baɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['præktɪs] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] ,

"	By	continued	practice	,	I	used	to	walk	up	the	path	over	and	over	again	,
"	经过	持续	实践	,	我	用过的	到	走	向上	这	小路	超过	和	超过	再次	,

“通过不断的练习，我过去常常一遍又一遍地走上那条小路。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ðə; ði] [θɒŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	let	them	throw	the	thong	over	me	.
和	让	他们	扔	这	丁字裤	超过	我	.

让他们把丁字裤扔到我身上。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɒŋz]

Then	the	woman	was	always	there	with	the	club	,	so	that	if	one	of	the	thongs
然后	这	女士	曾是	总是	那里	和	这	俱乐部	,	所以	那	如果	一	的	这	丁字裤

[mɪst] ,

missed	,
错过	,

然后，那个女人总是带着俱乐部在那里，这样如果哪条丁字裤掉下来了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

she	was	ready	to	strike	.
她	曾是	准备好	到	罢工	.

她已做好出击的准备。

[aɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] . "

I	,	also	,	was	usually	ready	to	help	in	case	of	necessity	.	"
我	,	还	,	曾是	通常	准备好	到	帮助	在	案件	的	必要性	.	"

我也通常随时准备在必要时提供帮助。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ? "

"	Why	did	you	think	it	necessary	to	take	the	cartridges	out	of	my	revolver	?	"
"	为什么	做过	你	思考	它	必要的	到	拿	这	墨盒	出去	的	我的	左轮手枪	?	"

“你为什么觉得有必要把我左轮手枪里的子弹取出来？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [fɪəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] , "

"	Because	I	feared	you	from	the	first	,	and	were	it	not	that	he	,	"
"	因为	我	害怕	你	从	这	第一的	,	和	是	它	不是	那	他	,	"

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

baring	his	teeth	,
禁止	他的	牙齿	,

“因为我从一开始就害怕你，如果不是因为他，”龇牙咧嘴地说，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['læŋli] , [huː] [ˈʃʌdə] , " [lʊkt] [səʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

and	glancing	at	Langley	,	who	shuddered	,	"	looked	so	nice	,	and	that	we
和	瞥了一眼	在	兰利	,	WHO	颤抖	,	"	看起来	所以	好的	,	和	那	我们

['wɒntɪd] [freʃ] [miːt] [səʊ] ['bædli] ,

wanted	fresh	meat	so	badly	,
通缉	新鲜的	肉	所以	糟糕	,

他瞥了一眼兰利，兰利打了个寒颤，“看起来真不错，而且我们当时非常想要新鲜的肉。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [risk] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] .

I	would	not	have	risked	bringing	you	.
我	会	不是	有	冒险	带来	你	.

我本来不会冒险带你来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'ləʊn] . "

But	it	would	have	been	all	right	if	I	had	only	let	your	revolver	alone	.	"
但	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	我	有	仅有的	让	你的	左轮手枪	独自的	.	"

但如果我当初没碰你的左轮手枪，一切都会好起来的。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] ;

"	You	say	Umhlonhlo	has	brought	you	plenty	of	food	;
"	你	说	-	有	带来	你	很多	的	食物	;

“你说乌姆隆洛给你带来了很多食物；

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm]

did	you	ever	get	any	one	besides	ourselves	and	the	other	two	policemen	to	come
做过	你	曾经	得到	任何	一	除了	我们自己	和	这	其他	二	警察	到	来

[ʌp] [hɪə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːri] ? "

up	here	by	telling	them	that	story	?	"
向上	这里	经过	讲述	他们	那	故事	?	"

你有没有通过讲这个故事，让除了我们和另外两名警察之外的其他人也来这里?

" [jes] , [tuː] ['ʌðə(r)z] — [wʌn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [friː]

"	Yes	,	two	others	—	one	a	man	who	was	searching	for	gold	on	the	Free
"	是的	,	二	其他的	—	一	一个	男人	WHO	曾是	搜索	为了	金子	在	这	自由的

“是的，还有两个人——其中一个是在自由河上寻找黄金的人。”

[steɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət]

State	side	of	the	mountains	,	and	the	other	a	trader	whom	I	met	at
状态	边	的	这	山脉	,	和	这	其他	一个	商	谁	我	遇见	在

山脉的美国一侧，以及我在……遇到的另一位商人

['mæzəruː] .

Maseru	.
马塞卢	.

马塞卢。

[bʌt; bət] [ðiːz] [iːtʃ] [keɪm] [ə'ləʊn] . "

But	these	each	came	alone	.	"
但	这些	每个	来了	独自的	.	"

但这些都是单独来的。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [belt] [ɪn] [ðeə(r)] !

"	I	see	the	buckle	of	a	woman's	belt	in	there	!
"	我	看	这	扣上	的	一个	女性的	腰带	在	那里	!

“我看到里面有个女式皮带扣！”

[huːm] [dɪd] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

Whom	did	that	belong	to	?
谁	做过	那	属于	到	?

那是谁的?

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [weɪt] ['wʊmən] [ʌp][hɪə(r)] ? "

You	surely	never	got	a	white	woman	up	here	?	"
你	一定	绝不	得到	一个	白色的	女士	向上	这里	?	"

你们这儿肯定没来过白人女性吧?

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] - ,

"	Yes	,	we	did	,	"	said	Ghamba	,
"	是的	,	我们	做过	,	"	说	-	,

“是的，我们做到了，”甘巴说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][hɑːf] [smaɪl] [wɪtʃ] [b'eəd] [ðə; ði] [gʌmz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	horrible	half	smile	which	bared	the	gums	high	above	the	sockets	of	his
和	一个	可怕	一半	微笑	哪个	裸露	这	牙龈	高的	多于	这	插座	的	他的

[tʌsks] .

tusks	.
象牙	.

他咧嘴一笑，露出了可怕的半边牙龈，牙龈高高地露在獠牙的牙槽上方。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [streɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wægən] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	She	was	a	young	girl	who	strayed	from	a	waggon	passing	over	the
"	她	曾是	一个	年轻的	女孩	WHO	迷路了	从	一个	车皮	通过	超过	这

['maʊntən] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [rəʊd] ,

mountain	by	the	Ladysmith	road	,
山	经过	这	莱迪史密斯	路	,

“她是一个年轻女孩，在沿着莱迪史密斯路翻越山脉时，从一辆马车上走失了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [deɪz] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

only	a	day's	walk	from	here	.
仅有的	一个	天	走	从	这里	.

从这里步行只需一天时间。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wægən] ,

I	pretended	to	show	her	the	shortest	way	to	her	waggon	,
我	假装	到	展示	她	这	最短	方式	到	她	车皮	,

我假装给她指路去马车旁的最短路线，

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

and	thus	brought	her	as	far	as	she	could	walk	in	this	direction	.
和	因此	带来	她	作为	远的	作为	她	可以	走	在	这	方向	.

于是，她被带到了她能朝这个方向走的最远的地方。

[aɪ] [ðen] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fetʃt] [maɪ] [sʌnz] .

I	then	killed	her	,	and	came	up	here	and	fetched	my	sons	.
我	然后	被杀	她	,	和	来了	向上	这里	和	已获取	我的	儿子们	.

然后我杀了她，来到这里把我的儿子们接了过来。

[wiː; wi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	carried	her	up	in	the	night	.
我们	携带	她	向上	在	这	夜晚	.

我们夜里把她抬了上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

She	was	very	young	and	plump	,	and	I	have	never	eaten	anything	that	I
她	曾是	非常	年轻的	和	丰满	,	和	我	有	绝不	吃	任何事物	那	我

[ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

enjoyed	so	much	.
享受	所以	很多	.

她很年轻，身材丰满，我从来没有吃过这么好吃的东西。

" (['wɪtˌsən] [tɜːnd] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	(	Whitson	turned	cold	with	horror	.
"	(	惠特森	转向	寒冷的	和	恐怖	.

（惠特森吓得浑身冰冷。）

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fruːtləs] ['sɜːrtʃɪz]

He	remembered	the	girl's	mysterious	disappearance	,	and	the	fruitless	searches
他	记得	这	女孩们	神秘	消失	,	和	这	徒劳无功	搜索

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .)

undertaken	in	consequence	.	)
已	在	结果	.	)

他记得女孩神秘失踪的经过，以及随后进行的徒劳无功的搜寻。

" [hɪz; ɪz] [fleʃ] " (['glɑːnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['læŋli]) " [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːz] [dɪd] ,

"	His	flesh	"	(	glancing	again	at	Langley	)	"	looks	something	like	hers	did	,
"	他的	肉	"	(	瞥了一眼	再次	在	兰利	)	"	看起来	某物	喜欢	她的	做过	,

“他的肉体”（再次瞥了一眼兰利）“看起来有点像她的肉体，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] .

and	I	am	sure	it	would	taste	just	as	nice	.
和	我	是	当然	它	会	品尝	只是	作为	好的	.

我相信它的味道也一定很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [lɑːst] [wiːk] .

There	was	still	a	little	of	her	left	when	I	went	away	last	week	.
那里	曾是	仍然	一个	小的	的	她	左边	什么时候	我	去	离开	最后的	星期	.

我上周离开的时候，她身上还残留着一点气息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒk] [ɪz] [splɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd] ,

If	you	will	go	in	there	and	look	where	the	rock	is	split	on	the	right	-	hand	side	,
如果	你	将要	去	在	那里	和	看	在哪里	这	岩石	是	分裂	在	这	正确的	-	手	边	,

如果你进去看看右侧岩石裂开的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] — — " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] ,

you	will	—	—	"	But	he	did	not	finish	the	sentence	,
你	将要	—	—	"	但	他	做过	不是	结束	这	句子	,

你会——”但他没有说完这句话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [wɪtsənz] [rɪ'vɒlvə(r)] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

for	a	bullet	from	Whitson's	revolver	crashed	through	his	brain	,
为了	一个	子弹	从	惠特森	左轮手枪	崩溃了	通过	他的	脑	,

因为惠特森左轮手枪射出的一颗子弹穿透了他的大脑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

and	he	tumbled	forward	on	his	face	into	the	fire	.
和	他	翻滚	向前	在	他的	脸	进入	这	火	.

他脸朝下向前跌进了火里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['wɪtˌsən] [ænd; ənd] ['læŋli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

It	was	only	after	tremendous	difficulty	that	Whitson	and	Langley	succeeded	in
它	曾是	仅有的	后	巨大的	困难	那	惠特森	和	兰利	成功了	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

escaping	from	the	mountains	.
逃脱	从	这	山脉	.

惠特森和兰利历经千辛万苦才成功逃出山区。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

However	,	on	the	evening	of	the	third	day	after	their	adventure	in	the	cave	,
然而	,	在	这	晚上	的	这	第三	天	后	他们的	冒险	在	这	洞穴	,

然而，在他们洞穴探险后的第三天晚上，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kæmp] , ['wɪtˌsən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

they	came	in	sight	of	the	police	camp	,	Whitson	sat	down	on	a	stone	,
他们	来了	在	视线	的	这	警察	营	,	惠特森	卫星	向下	在	一个	石头	,

他们进入了警察营地的视线范围，惠特森坐在了一块石头上。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	motioned	his	companion	to	do	the	same	.
和	示意	他的	伴侣	到	做	这	相同的	.

他示意同伴也这样做。

" [siː] [hɪə(r)] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	See	here	,	Sonny	,	"	he	said	,	"	I	want	to	have	a	short	talk	with	you	.
"	看	这里	,	桑尼	,	"	他	说	,	"	我	想	到	有	一个	短的	讲话	和	你	.

“听着，桑尼，”他说，“我想和你简单谈谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌkt] [ɪn][baɪ] [ðæt]

I	am	a	bit	cross	with	you	as	the	cause	of	my	having	been	sucked	in	by	that
我	是	一个	少量	叉	和	你	作为	这	原因	的	我的	拥有	到过	真烂	在	经过	那

[dæmd] ,

damned	,
该死的	,

我有点生你的气，因为你害我被那个该死的家伙骗了。

['mɜːdərɪŋ] [əʊld]['wɔːlrəs] .

murdering	old	walrus	.
谋杀	老的	海象	.

谋杀老海象。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

You	ought	to	know	the	inhabitants	of	this	country	better	than	a	simple
你	应该	到	知道	这	居民	的	这	国家	更好的	比	一个	简单的

['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

stranger	like	me	,
陌生人	喜欢	我	,

你应该比我这样的陌生人更了解这个国家的居民。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] .

and	so	I	took	your	lead	.
和	所以	我	采取	你的	带领	.

于是我便效仿你的做法。

[naʊ] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

Now	,	another	thing	,
现在	,	其他	事物	,

还有一件事，

[juː; jʊ] ['nɪəli] [bʌst] [ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['blɑːstɪd] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [deɪ] ;

you	nearly	bust	us	both	by	your	blasted	foolishness	in	going	to	sleep	that	day	;
你	几乎	摔碎	我们	两个都	经过	你的	炸毁	愚蠢	在	去	到	睡觉	那	天	;

那天你竟然愚蠢地去睡觉，差点害得我们俩都出事；

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] ,

but	let	that	pass	,
但	让	那	经过	,

但就让这件事过去吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)]

because	perhaps	it	would	have	been	worse	if	we	had	not	been	put	on	our
因为	也许	它	会	有	到过	更糟	如果	我们	有	不是	到过	放	在	我们的

[gɑːd] ;

guard	;
警卫	;

因为如果我们没有提高警惕，情况或许会更糟；

[nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [smɑːt] ['kænɪbl] [tuː; tə] [iːt] ['haɪərəm] ['wɪtˌsən] .

not	but	that	it	would	take	a	damned	smart	cannibal	to	eat	Hiram	Whitson	.
不是	但	那	它	会	拿	一个	该死的	聪明的	食人族	到	吃	希拉姆	惠特森	.

不，但要吃掉海勒姆·惠特森，那得是个极其聪明的食人族才行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] :

But	**this**	**is**	**what**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**:**
但	这	是	什么	我	是	未来	到	:

但我最终得出的结论是:

[juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [klæk] .

you	**my**	**boy**	**are**	**a**	**darned**	**sight**	**too**	**fond**	**of**	**hearing**	**your**	**own**	**tongue**	**clack**	**.**
你	我的	男生	是	一个	该死的	视线	也	喜爱	的	听力	你的	自己的	舌头	唠叨	.

你这孩子也太爱听自己舌头打颤了吧。

[naʊ] , [leɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Now	**,**	**lake**	**a**	**warning**	**from**	**me**	**,**
现在	,	湖	一个	警告	从	我	,

现在，我要发出一个警告。

[ænd; ənd][doʊnt][let][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][left] [kæmp] — [fɔː(r); fə(r)]

and	**don't**	**let**	**a**	**word**	**of**	**what**	**has**	**happened**	**since**	**we**	**left**	**Camp**	**—**	**for**
和	不	让	一个	单词	的	什么	有	发生	自从	我们	左边	营	—	为了

[ˌpiːtə'mæritsbəːg] — [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

Pietermaritzburg	**—**	**pass**	**your**	**lips**	**.**
彼得马里茨堡	—	经过	你的	嘴唇	.

离开营地前往彼得马里茨堡之后发生的事情，千万不要泄露出去。

[aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

I	**did**	**all**	**the**	**shooting**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**a**	**bit**	**ashamed**	**of**	**it**	**;**	**but**	**,**
我	做过	全部	这	射击	,	和	我是	不是	一个	少量	羞愧	的	它	;	但	,

所有的拍摄都是我做的，我一点也不觉得丢脸；但是，

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] ,

by	**the**	**eternal**	**God**	**,**	**if**	**you**	**open**	**your**	**lips**	**to**	**a**	**soul**	**,**
经过	这	永恒	上帝	,	如果	你	打开	你的	嘴唇	到	一个	灵魂	,

以永恒上帝的名义，如果你向一个灵魂敞开双唇，

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

I'll	**shoot**	**you**	**like**	**a**	**dog**	**or**	**a**	**cannibal**	**.**
患病的	射击	你	喜欢	一个	狗	或者	一个	食人族	.

我会像射杀狗或食人族一样射杀你。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['sʌni] ,

Remember	**that**	**,**	**Sonny**	**,**
记住	那	,	桑尼	,

记住这一点，桑尼。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]['əʊvə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

and	**say**	**it**	**quietly**	**over**	**to**	**yourself**	**the**	**first**	**time**	**you**	**fee**	**that**	**you**	**want**	**to**
和	说	它	悄悄	超过	到	你自己	这	第一的	时间	你	费用	那	你	想	到

[blæb] .

blab	**.**
废话	.

当你第一次感到想要泄露秘密时，悄悄地对自己说。

[naʊ] [ʃeɪk] [hændz] .

Now	**shake**	**hands**	**.**
现在	摇	双手	.

现在握手。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [ðæt] ['wɪtˌsən] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] .

"	**This**	**was**	**probably**	**the**	**longest**	**speech**	**that**	**Whitson**	**had**	**ever**	**made**	**.**
"	这	曾是	大概	这	最长	演讲	那	惠特森	有	曾经	制成	.

这可能是惠特森发表过的最长的演讲。

[əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [nəˈreɪtɪd] , [ˈwɪtˌsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ænd; ənd]

About	**two**	**years**	**after**	**the**	**events**	**narrated**	**,**	**Whitson**	**took**	**his**	**discharge**	**and**
关于	二	年	后	这	活动	旁白	,	惠特森	采取	他的	释放	和

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

returned	**to**	**America**	**.**
返回	到	美国	.

在上述事件发生约两年后，惠特森退伍并返回美国。

[hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

He	**left**	**behind**	**him**	**a**	**sealed**	**packet**	**addressed**	**to**	**his**	**Commanding**	**Officer**	**,**
他	左边	在后面	他	一个	密封	包	已解决	到	他的	指挥	官	,

他留下了一个密封的包裹，收件人是他的指挥官。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

and	**which**	**was**	**not**	**to**	**be**	**delivered**	**for**	**twelve**	**months**	**after**	**his**
和	哪个	曾是	不是	到	是	发表	为了	十二	几个月	后	他的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] .

departure	**.**
离开	.

但这份文件在他离开后十二个月内都不会交付。

[ˈəʊɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːˈtjuːɪtəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] [ˈpækɪt]

Owing	**,**	**however**	**,**	**to**	**a**	**strange**	**combination**	**of**	**fortuitous**	**circumstances**	**,**	**this**	**packet**
欠款	,	然而	,	到	一个	奇怪的	组合	的	偶然	情况	,	这	包

[ˈnevə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ;

never	**reached**	**its**	**proper**	**destination**	**;**
绝不	达到	它是	恰当的	目的地	;

然而，由于一系列偶然因素的巧合，这个包裹最终未能到达目的地；

[ɪts] [ˈræpə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] ,

its	**wrapper**	**,**	**bearing**	**the**	**address**	**,**
它是	包装纸	,	轴承	这	地址	,

它的包装纸上印有地址：

[ˈhævɪŋ] [biːn] [skɔːtʃt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

having	**been**	**scorched**	**off**	**in**	**a**	**fire**	**which**	**took**	**place**	**in**	**the**	**house**	**where**	**it**	**was**
拥有	到过	烧焦的	离开	在	一个	火	哪个	采取	地方	在	这	房子	在哪里	它	曾是

[left] .

left	**.**
左边	.

它被遗弃在一栋房子里，房子里发生了一场火灾，它被烧毁了。

[nəʊt] .

NOTE	**.**
笔记	.

笔记。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænɪblz] [ɒv; əv] [ˈneɪt(ə)l] ,

Many	**people**	**have**	**heard**	**or**	**read**	**of**	**the**	**cannibals**	**of**	**Natal**	**,**
许多	人们	有	听到	或者	读	的	这	食人族	的	纳塔尔	,

很多人都听说过或读到过纳塔尔的食人族，

[huː] [tɜːnd] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃæmblz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

who	**turned**	**large**	**tracts**	**of**	**country**	**into**	**a**	**shambles**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**this**
WHO	转向	大的	小册子	的	国家	进入	一个	一片混乱	在	这	早期的	部分	的	这

[ˈsentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

在本世纪初，他们把大片乡村变成了一片废墟。

['ɑːftə(r)] - ['ɪmpiz] [hæd; həd] [swept] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

after	Tshaka's	impis	had	swept	off	all	the	cattle	,
后	-	帝国	有	扫荡	离开	全部	这	牛	,

在沙卡的军队扫荡了所有牛群之后，

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	kept	the	miserable	people	continually	on	the	move	,	so	that	they	were
和	然后	保留	这	悲惨的	人们	持续	在	这	移动	,	所以	那	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

unable	to	cultivate	.
无法	到	培育	.

然后让这些可怜的人民不断迁徙，使他们无法耕种。

[wʌn] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] .

One	Umdava	originated	the	practice	of	eating	human	flesh	.
一	-	起源于	这	实践	的	吃	人类	肉	.

食人肉的习俗是由一位名叫乌姆达瓦的人开创的。

['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['skætəd] [traɪbz] ,

Gathering	together	the	fragments	of	four	scattered	tribes	,
采集	一起	这	片段	的	四	疏散	部落	,

将分散的四个部落的碎片重新聚集起来，

[hiː; hi] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hʌnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['hʌntɪd] [geɪm] .

he	trained	them	to	hunt	human	beings	as	others	hunted	game	.
他	受过训练	他们	到	打猎	人类	生物	作为	其他的	猎杀	游戏	.

他训练他们像其他人狩猎动物一样狩猎人类。

[ðɪs] [gæŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [skɜːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt]

This	gang	was	a	greater	scourge	to	the	country	surrounding	the	present	site
这	帮派	曾是	一个	更大的	祸害	到	这	国家	周围	这	展示	地点

[ɒv; əv] [ˌpiːtə'mæritsbəːg] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] - ['mɜːdərɪŋ] [hɔːrdz] .

of	Pietermaritzburg	than	even	Tshaka's	murdering	hordes	.
的	彼得马里茨堡	比	甚至	-	谋杀	成群结队	.

这个团伙对彼得马里茨堡现址周边地区的祸害，甚至超过了沙卡的杀人匪帮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wen] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	broken	up	in	or	about	the	year	1824	when	the	Europeans	first	came	to
它	曾是	破碎的	向上	在	或者	关于	这	年	-	什么时候	这	欧洲人	第一的	来了	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它大约在1824年左右，也就是欧洲人首次来到这个国家的时候被解体了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] ['meni] ['skætəd] [traɪbz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

and	the	remnants	of	many	scattered	tribes	returned	and	settled	under	their
和	这	残余物	的	许多	疏散	部落	返回	和	定居	在下面	他们的

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

许多分散部落的残余势力返回并定居在他们的保护之下。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [wɪtʃ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] ,

All	this	is	history	with	which	most	people	in	South	Africa	are	familiar	,
全部	这	是	历史	和	哪个	最多	人们	在	南	非洲	是	熟悉的	,

所有这些历史，大多数南非人都耳熟能详。

[bʌt; bət] ['meni] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪblz] [fled] [tu:; tə][bə'su:təʊˌlænd] [weə(r)]

but	many	do	not	know	that	some	of	the	cannibals	fled	to	Basutoland	where
但	许多	做	不是	知道	那	一些	的	这	食人族	逃亡	到	巴苏陀兰	在哪里

,

,

,

但很多人并不知道，一些食人族逃到了巴苏陀兰，在那里，

[ə'mʌŋst] ['ɔ:lməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntənz] , [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

amongst	almost	inaccessible	mountains	,	they	carried	on	their	horrible	practices	for
在	几乎	无法进入	山脉	,	他们	携带	在	他们的	可怕	实践	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

在几乎与世隔绝的山区，他们多年来一直进行着这些可怕的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [wen] [men] [wʌns] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eni]

It	is	a	well	-	known	fact	that	when	men	once	surrender	themselves	to	any
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	什么时候	男人	一次	投降	他们自己	到	任何

[ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [vaɪs] ,

unnatural	and	brutal	vice	,
不自然	和	野蛮	副	,

众所周知，一旦男人沉溺于任何不自然、残暴的恶习，

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'perətɪv]

the	gratification	of	the	abnormal	instinct	thus	acquired	becomes	the	most	imperative
这	满足感	的	这	异常	本能	因此	获得	变成	这	最多	至关重要的

[ni:d] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

need	of	their	nature	.
需要	的	他们的	自然	.

由此习得的异常本能的满足，成为他们天性中最迫切的需求。

[ðə; ði]['fɔ:(l).kləʊnd] ['aɪləʊnds] [keɪs] , [æz; əz] ['beərɪŋ] ['speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['nærətɪv] , [meɪ]

The	Falkland	Islands	case	,	as	bearing	specially	upon	the	foregoing	narrative	,	may
这	福克兰群岛	岛屿	案件	,	作为	轴承	特别	之上	这	前文	叙述	,	可能

[bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

be	mentioned	.
是	提及	.

鉴于与上述叙述特别相关，可以提及福克兰群岛案。

[sʌm; səm] [kən'vɪkts] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:(l).kləʊnd] ['aɪləʊnds] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd]

Some	convicts	escaped	from	the	Falkland	Islands	convict	station	,	and	succeeded
一些	罪犯	逃脱	从	这	福克兰群岛	岛屿	定罪	车站	,	和	成功了

[ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌpætə'gəʊnɪə] .

in	reaching	the	coast	of	Patagonia	.
在	到达	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	.

一些囚犯从福克兰群岛的流放地逃脱，并成功抵达巴塔哥尼亚海岸。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , [bʌt; bət] ,

They	then	endeavoured	to	make	their	way	to	Monte	Video	,	but	,
他们	然后	努力	到	制作	他们的	方式	到	蒙特	视频	,	但	,

随后，他们试图前往蒙得维的亚，但是，

['hævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]

having	to	keep	along	the	shore	so	as	to	avoid	the	natives	who	would	have
拥有	到	保持	沿着	这	支撑	所以	作为	到	避免	这	本地人	WHO	会	有

[kɪld] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] ['ventʃəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

killed	them	had	they	ventured	inland	,
被杀	他们	有	他们	冒险	内陆	,

他们不得不沿着海岸线行进，以避开土著居民，否则一旦冒险进入内陆，就会被他们杀死。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʌtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spætʃt] [ɪn]
were **easily** **intercepted** **by** **the** **Government** **cutter** **which** **was** **always** **dispatched** **in**
是 容易地 截获 经过 这 政府 刀具 哪个 曾是 总是 已派出 在
[keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [hed] [ɒf] ['fjʊdʒətɪv] [ə'pɒn][ðeə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] .
cases **of** **the** **kind** **to** **head** **off** **fugitives** **upon** **their** **only** **possible** **course** **.**
案例 的 这 种类 到 头 离开 逃犯 之上 他们的 仅有的 可能的 课程 .

政府巡逻艇很容易就拦截了这些逃犯，政府巡逻艇总是会在这类案件中派出，以阻止逃犯沿着他们唯一的路线逃亡。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'laɪv] .
Of **the** **party** **,** **only** **one** **man** **was** **found** **alive** **.**
的 这 派对 , 仅有的 一 男人 曾是 成立 活 .

一行人中，只有一人幸存。

[ɪn][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [niːd] [ðə; ði][men] [hæd; həd][kɑːst][lɒts] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld]
In **their** **dreadful** **need** **the** **men** **had** **cast** **lots** **as** **to** **who** **should** **be** **killed**
在 他们的 可怕 需要 这 男人 有 投掷 很多 作为 到 WHO 应该 是 被杀
[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and **eaten** **by** **the** **others** **,**
和 吃 经过 这 其他的 ,

在极度绝望的情况下，这些人抽签决定谁应该被其他人杀死并吃掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] .
and **this** **went** **on** **until** **only** **the** **one** **man** **remained** **.**
和 这 去 在 直到 仅有的 这 一 男人 剩余 .

就这样一直持续到只剩下一个人为止。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [let] [ɒf] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
His **sufferings** **had** **been** **so** **horrible** **that** **he** **was** **let** **off** **any** **further** **punishment** **,**
他的 苦难 有 到过 所以 可怕 那 他 曾是 让 离开 任何 更远 惩罚 ,

他所遭受的苦难如此可怕，以至于当局免除了对他的任何进一步惩罚。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **simply** **brought** **back** **to** **the** **Island** **to** **complete** **the** **term** **of** **his**
和 简单地 带来 后退 到 这 岛 到 完全的 这 学期 的 他的
['sentəns] .
sentence **.**
句子 .

然后被押回岛上继续服完剩余刑期。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] [mæn] [ɪn'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
Some **months** **after** **,** **this** **man** **induced** **another** **to** **escape** **with** **him** **in** **a** **boat** **,**
一些 几个月 后 , 这 男人 诱导 其他 到 逃脱 和 他 在 一个 船 ,

几个月后，这名男子诱使另一名男子与他一起乘船逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]
and **when** **the** **boat** **was** **overtaken** **it** **was** **found** **he** **had** **killed** **his**
和 什么时候 这 船 曾是 被超越 它 曾是 成立 他 有 被杀 他的
[kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [fleʃ] .
companion **for** **the** **purpose** **of** **eating** **the** **latter's** **flesh** **.**
伴侣 为了 这 目的 的 吃 这 后者的 肉 .

当船只被追上时，人们发现他为了吃掉同伴的肉而杀死了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; fræm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
This **was** **apparent** **from** **the** **fact** **that** **the** **supply** **of** **food** **which** **the** **fugitives**
这 曾是 明显 从 这 事实 那 这 供应 的 食物 哪个 这 逃犯
[hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] .
had **taken** **with** **them** **was** **not** **exhausted** **.**
有 已采取 和 他们 曾是 不是 筋疲力尽的 .

这一点从逃亡者携带的食物并未耗尽这一事实就可以看出。

- .
UKUSHWAMA .
- .

乌库什瓦玛。

" [nəʊ] [gəʊsts] , [ðeɪ] [seɪ] .
" No ghosts , they say .
" 不 鬼魂 , 他们 说 .

他们说，没有鬼。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] ? —
What is a ghost ? —
什么 是 一个 鬼 ? —

什么是鬼魂?

[neɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ?
Nay , what are thoughts and stars and winds ?
不 , 什么 是 想法 和 明星 和 风 ?

不，思想、星辰和风又算得了什么呢?

[ðeɪ] ['kænɒt] [tel] — [ðeɪ] [ʃəʊ] [æt; ət][məʊst]
They cannot tell — they show at most
他们 不能 告诉 — 他们 展示 在 最多

他们无法分辨——他们最多只能表现出来。

[ðəʊz] ['fɔːm(ə)l][sweið, swɔð][ðə; ði] ['pednt] [baɪndz]
Those formal swathes the pedant binds
那些 正式的 大片 这 学究 结合

那些形式主义的条条框框，被迂腐之人束缚着

[ə'krɒs] [klɪə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [plʌgz]
Across clear eyes , the while he plugs
穿过 清除 眼睛 , 这 尽管 他 插头

他目光清澈，同时插着插头

[ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [lʌgz] .
The apertures of liberal lugs .
这 孔径 的 自由主义 凸耳 .

自由主义的耳廓开口。

" ['ʃæg,bæg] [ɒn] ['dɒgmətɪzəm] .
" SHAGBAG on Dogmatism .
" 沙袋 在 教条主义 .

“SHAGBAG 论教条主义。”

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['wɜːkəbl] ['kwɒrəntiːn]

I	had	been	for	two	days	endeavouring	to	frame	a	workable	quarantine
我	有	到过	为了	二	天	努力	到	框架	一个	可行的	隔离

[skiːm] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [lʌŋ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['kæt(ə)l][ɪn]

scheme	in	respect	of	an	outbreak	of	lung	sickness	amongst	the	natives	'	cattle	in
方案	在	尊重	的	一个	暴发	的	肺	疾病	在	这	本地人	-	牛	在

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] ['væliz] [wɪtʃ] [kliːv] [ðə; ði] - [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən]

several	of	those	deep	valleys	which	cleave	the	Xomlenzi	range	from	the	Northern
一些	的	那些	深的	山谷	哪个	劈开	这	-	范围	从	这	北方

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['tiːnə]['rɪvə(r)] ,

bank	of	the	Tina	River	,
银行	的	这	蒂娜	河	,

我花了整整两天时间，试图制定一个可行的隔离方案，以应对在几个将索姆伦齐山脉与蒂纳河北岸隔开的深谷中，当地居民的牛群爆发的肺病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɑːl] [ɒv; əv][maɪ] [frend] -

and	it	was	late	in	afternoon	when	I	reached	the	kraal	of	my	friend	Numjala
和	它	曾是	晚的	在	下午	什么时候	我	达到	这	克拉尔	的	我的	朋友	-

,

,

,

当我到达朋友努姆贾拉的畜栏时，已是傍晚时分。

['hedmæn; 'hedmən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːkə] [traɪb] [ɒv; əv]['kæfɪə(r)] .

Headman	over	a	section	of	the	Baca	tribe	of	Kafirs	.
村长	超过	一个	部分	的	这	巴卡	部落	的	卡菲尔人	.

巴卡族卡菲尔人的一个部落首领。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [let] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [hɔːs] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]

The	mounted	policeman	who	had	accompanied	me	let	his	tired	horse	fall	in	a
这	安装	警察	WHO	有	伴随	我	让	他的	疲劳的	马	落下	在	一个

[pə'tɪkjələli] [bæd] [drɪft] ,

particularly	bad	drift	,
特别	坏的	漂移	,

陪同我的骑警让疲惫的马掉进了特别深的雪堆里。

[ðʌs] ['leɪmɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

thus	laming	the	animal	,	and	had	had	to	remain	behind	in	consequence	.
因此	跛行	这	动物	,	和	有	有	到	保持	在后面	在	结果	.

因此，这只动物跛了，他也因此不得不留在原地。

[ðʌs] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɔːs]

Thus	I	was	alone	,	but	this	circumstance	did	not	trouble	me	,	because	my	horse
因此	我	曾是	独自的	,	但	这	环境	做过	不是	麻烦	我	,	因为	我的	马

[wɒz; wəz] [freʃ] ,

was	fresh	,
曾是	新鲜的	,

于是我独自一人，但这并没有困扰我，因为我的马精神很好。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] .

and	I	knew	the	country	well	.
和	我	知道	这	国家	出色地	.

我对这个国家很了解。

- [ɪz][ə; eɪ] [rəʊn] [ɒv; əv] [pɑːts] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Numjala	is	a	roan	of	parts	;	he	must	be	well	over	sixty	years	of	age	,
-	是	一个	杂色	的	部分	;	他	必须	是	出色地	超过	六十	年	的	年龄	,

努姆贾拉是一匹杂色马；他肯定已经超过六十岁了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] [kiːn] .

but	his	eye	is	bright	and	his	wit	is	keen	.
但	他的	眼睛	是	明亮的	和	他的	有	是	敏锐的	.

但他目光敏锐，思维敏捷。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .

He	is	well	off	,	for	a	native	,	and	very	hospitable	.
他	是	出色地	离开	,	为了	一个	本国的	,	和	非常	好客	.

对于一个本地人来说，他家境不错，而且非常热情好客。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [njuː] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['kres(ə)nt] [sæŋk] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

The	moon	being	new	,	her	pale	crescent	sank	quickly	after	the	sun	,
这	月亮	存在	新的	,	她	苍白	新月	沉没	迅速地	后	这	太阳	,

月亮是新月，苍白的月牙在太阳落山后很快沉入地下。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [braɪt] .

but	the	sky	was	perfectly	clear	and	the	stars	more	than	ordinarily	bright	.
但	这	天空	曾是	完美	清除	和	这	明星	更多的	比	按说	明亮的	.

但天空万里无云，繁星比往常更加明亮。

[tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

To	reach	home	I	had	about	twelve	miles	to	ride	,	that	is	,
到	抵达	家	我	有	关于	十二	英里	到	骑	,	那	是	,

我回家大约还要骑十二英里路，也就是说，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'lɒŋ] ['fʊtpɑːθ] ; [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]

by	taking	a	short	cut	along	footpaths	;	along	the	main	road	the	distance	was
经过	采取	一个	短的	切	沿着	人行道	;	沿着	这	主要的	路	这	距离	曾是

['nɪərə(r)] ['twenti] .

nearer	twenty	.
更近	二十	.

沿着人行道抄近路；沿着主路走，距离接近二十英里。

- [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krɑːl] , [ænd; ənd]

Numjala	was	very	anxious	that	I	should	spend	the	night	at	his	kraal	,	and
-	曾是	非常	焦虑的	那	我	应该	花费	这	夜晚	在	他的	克拉尔	,	和

['ɒfəd] ,

offered	,
提供	,

努姆贾拉非常希望我能在他的畜栏里过夜，并提出：

[wʊd] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['lʊkɪŋ] [kɪd][ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

would	I	agree	to	remain	,	to	kill	a	juicy	looking	kid	and	roast	it	for
会	我	同意	到	保持	,	到	杀	一个	多汁的	寻找	孩子	和	烤	它	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

我是否愿意留下来，杀死一个看起来鲜嫩多汁的孩子，然后烤着吃?

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒmɪst] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

I	had	,	however	,	promised	my	wife	to	return	by	midnight	,
我	有	,	然而	,	承诺	我的	妻子	到	返回	经过	午夜	,

但我曾答应妻子午夜前回来。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

and	I	feared	she	might	be	uneasy	were	I	not	to	do	so	;
和	我	害怕	她	可能	是	不安	是	我	不是	到	做	所以	;

我担心如果我不这样做，她可能会感到不安；

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	therefore	declined	the	invitation	.
我	所以	拒绝	这	邀请	.

因此我婉拒了邀请。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [liːd] [wel] ? " [ɑːskt] - .
" Does your horse lead well ? " asked Numjala .
" 做 你的 马 带领 出色地 ? " 问 - .

“你的马走得好吗？”努姆贾拉问道。

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Not particularly , " I replied ; " why do you ask ? "
" 不是 特别 , " 我 回复 ; " 为什么 做 你 问 ? "

“倒也没什么特别的，”我回答说，“你为什么这么问？”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [pɑːst][ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] ? "
" You say you are going by the footpath past the Ghoda bush ? "
" 你 说 你 是 去 经过 这 人行道 过去的 这 马 衬套 ? "

“你说你要沿着戈达灌木丛旁的小路走？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [liːdz] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [hɪm] [pɑːst][ðə; ði] ['goʊdə] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Unless your horse leads well , you will never get him past the Ghoda to - night ,
" 除非 你的 马 线索 出色地 , 你 将要 绝不 得到 他 过去的 这 马 到 - 夜晚 ,

“除非你的马领跑得好，否则你今晚永远也过不了戈达。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] .
this being the night of the New Moon .
这 存在 这 夜晚 的 这 新的 月亮 .

今晚是新月之夜。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [raɪd] [hɪm] [pɑːst] .
You will certainly never ride him past .
你 将要 当然 绝不 骑 他 过去的 .

你肯定无法骑马经过他身边。

" [ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp]
" The Ghoda bush is a narrow strip of forest running down the side of a steep
" 这 马 衬套 是 一个 狭窄的 条 的 森林 跑步 向下 这 边 的 一个 陡
['maʊntən] [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,
mountain which forms one side of a valley ,
山 哪个 表格 一 边 的 一个 谷 ,

“戈达灌木丛是一条狭长的森林带，沿着陡峭的山坡向下延伸，形成山谷的一侧。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
the other side being formed of a perpendicular cliff , at the foot of which a
这 其他 边 存在 形成 的 一个 垂直 悬崖 , 在 这 脚 的 哪个 一个
[striːm] [brɔːl] .
stream brawls .
溪流 斗殴 .

另一侧是垂直的悬崖，悬崖脚下有一条溪流奔涌。

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] ['grɑːsi] [gleɪd] ,
The strip of forest does not quite reach the stream , a grassy glade ,
这 条 的 森林 做 不是 相当 抵达 这 溪流 , 一个 草丛 林间空地 ,

这片狭长的林带并没有完全延伸到溪流边，而是延伸到一片长满草的空地。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] .
about twenty - five yards in width , lying between .
关于 二十 - 五 码 在 宽度 , 说谎 之间 .

宽约二十五码，位于两者之间。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [gleɪd] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [liːdz] .
Over this glade the footpath leads .
超过 这 林间空地 这 人行道 线索 .

小路穿过这片林间空地。

[ðə; ði] ['goʊdə] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] - [krɑːl] ,
The Ghoda is about a mile from Numjala's kraal ,
这 马 是 关于 一个 英里 从 - 克拉尔 ,

戈达距离努姆贾拉的村落大约一英里，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [drɪft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] .
and just beyond it is the drift over the stream .
和 只是 超过 它 是 这 漂移 超过 这 溪流 .

再往前走一点就是溪流上的漂流带。

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What has the Moon to do with it ?
" 什么 有 这 月亮 到 做 和 它 ?

“这跟月亮有什么关系？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] .
" That is a hard question .
" 那 是 一个 难的 问题 .

这是一个难题。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪdn] [pɑːst][ðə; ði] ['goʊdə] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [wen]
I only know that no horse can be ridden past the Ghoda after sundown when
我 仅有的 知道 那 不 马 能 是 骑 过去的 这 马 后 日落 什么时候
[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [njuː] . "
the Moon is new . "
这 月亮 是 新的 . "

我只知道，日落之后，新月之时，任何马都不能骑马经过戈达河。

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , " [ai] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" Look here , Numjala , " I said reprovingly ,
" 看 这里 , - , " 我 说 责备地 ,

“听着，努姆贾拉，”我责备地说。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]
" a man of your intelligence ought to be ashamed of even pretending to
" 一个 男人 的 你的 智力 应该 到 是 羞愧 的 甚至 假装 到
[bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
believe such a thing .
相信 这样的 一个 事物 .

“像你这样聪明的人，竟然会假装相信这种事，真是令人羞耻。”

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Why this is worse than what you told me about the grass not growing at the
为什么 这 是 更糟 比 什么 你 讲述 我 关于 这 草 不是 生长 在 这
[spɒt] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] - . "
spot where Ncapayi and his men were killed by the Pondos . "
点 在哪里 - 和 他的 男人 是 被杀 经过 这 - . "

这比你之前跟我说的恩卡帕伊和他的部下被庞多族人杀害的地方寸草不生的情况还要糟糕。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" (- , [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːkə][traɪb] , [wɪð] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
" (Ncapayi , Great Chief of the Baca tribe , with many hundreds of his followers ,
" (- , 伟大的 首席 的 这 巴卡 部落 , 和 许多 数百 的 他的 追随者 ,

（巴卡部落的大酋长恩卡帕伊，带着他的数百名追随者，

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv]
was killed in 1845 in a battle fought with the Pondos on the Northern bank of
曾是 被杀 在 - 在 一个 战斗 战斗 和 这 - 在 这 北方 银行 的
[ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
the Umzimvubo river ,
这 - 河 ,

1845年，他在乌姆齐姆武博河北岸与蓬多斯人作战时阵亡。

[bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [maʊnt] [frɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .)
between what is now Mount Frere and the sea .)
之间 什么 是 现在 山 弗雷尔 和 这 海 .)

（位于现在的弗雷尔山和大海之间。）

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] - ['ɪmpɪ]
and nearly as bad as your account of the snow falling on Tshaka's impi
和 几乎 作为 坏的 作为 你的 帐户 的 这 雪 坠落 在 - 伊姆皮
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,
and killing hundreds of his soldiers ,
和 杀 数百 的 他的 士兵 ,

几乎和你描述的雪落在沙卡的军队上，杀死了数百名士兵的情况一样糟糕。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
whilst it fell nowhere else in the neighbourhood . "
而 它 跌倒 无处 别的 在 这 邻里 . "

而它在附近其他地方却都没有落下。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?
" Why should not that be true ?
" 为什么 应该 不是 那 是 真的 ?

为什么就不能是这样呢?

" ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ðæt] ,
" Fearing that it would be useless to attempt demonstrating to Numjala that ,
" 恐惧 那 它 会 是 无用 到 试图 演示 到 - 那 ,
['lɒdʒɪkli] ,
logically ,
逻辑上 ,

“担心即使试图向努姆贾拉证明，从逻辑上讲，也是徒劳的，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['negətɪv] , [aɪ] [i'veid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sed] :
no one is bound to prove a negative , I evaded his question , and said :
不 一 是 边界 到 证明 一个 消极的 , 我 躲避 他的 问题 , 和 说 :

没有人有义务证明某件事不存在，我回避了他的问题，然后说：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] .
" You told me the other day that you believed in witchcraft .
" 你 讲述 我 这 其他 天 那 你 相信 在 巫术 .

“你前几天告诉我，你相信巫术。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] ? "
Surely you did not mean that ? "
一定 你 做过 不是 意思是 那 ? "

你肯定不是那个意思吧?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['prɒfɪt] — ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] ['seɪɪŋz] [ɔːl] [juː; jʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l]
Did not your great Prophet — every one of whose sayings all you white people
做过 不是 你的 伟大的 先知 — 每一个 一 的 谁 谚语 全部 你 白色的 人们

[bɪ'liːv] [səʊ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [səʊ] ['keəfəli] " — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] -
believe so thoroughly and follow so carefully " — it will be seen that Numjala
相信 所以 彻底 和 跟随 所以 小心 " — 它 将要 是 已见 那 -

[kæn; kən] [biː; bi] [sɑː'kæstɪk] — " [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
can be sarcastic — " believe in evil spirits ,
能 是 讽刺的 — " 相信 在 邪恶的 烈酒 ,

你们伟大的先知——你们白人对他的每一句话都深信不疑，并如此认真地遵循——难道你们不相信邪灵吗？——努姆贾拉有时会用讽刺的语气说道。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ?
and even drive them forth ?
和 甚至 驾驶 他们 前进 ?

甚至驱赶他们?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [duː; də] ?
Is it not this that the witch - doctor claims to do ?
是 它 不是 这 那 这 巫婆 - 医生 索赔 到 做 ?

巫医声称自己能做的不就是这个吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weslɪən] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] ?
Did not the Prophet of the Wesleyans believe in witchcraft ?
做过 不是 这 先知 的 这 卫斯理宗 相信 在 巫术 ?

卫斯理宗的先知难道不相信巫术吗?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [waɪ] [nɒt]
Now , if you believe the words of your Prophets about some things , why not
现在 , 如果 你 相信 这 字 的 你的 先知 关于 一些 事物 , 为什么 不是
[ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] ?
about others ?
关于 其他的 ?

既然你相信先知们关于某些事情的预言，为什么不相信关于其他事情的预言呢?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['nəʊɪŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
" I was surprised at these words , knowing Numjala to be a heathen ,
" 我 曾是 惊讶 在 这些 字 , 会心 - 到 是 一个 异教徒 ,

“我听到这些话很惊讶，因为我知道努姆贾拉是个异教徒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] :
and I suppose I must have shown this , for he added :
和 我 认为 我 必须 有 所示 这 , 为了 他 额外 :

我想我一定已经证明了这一点，因为他补充道：

" [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I have talked with the missionaries , or rather they have talked to me .
" 我 有 谈话 和 这 传教士 , 或者 相当 他们 有 谈话 到 我 .

“我和传教士们谈过话，或者更确切地说，是他们和我谈过话。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['brʌðərz] [sʌn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
Besides , my brother's son is an evangelist ,
除了 , 我的 兄弟 儿子 是 一个 福音传道者 ,

此外，我哥哥的儿子是一名福音传道者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt] [wɒt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . "

and	he	has	told	me	a	lot	about	what	is	taught	in	the	schools	.	"
和	他	有	讲述	我	一个	很多	关于	什么	是	教授	在	这	学校	.	"

他跟我讲了很多学校里教的内容。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - , [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt]

"	But	,	surely	,	Numjala	,	your	experience	must	have	taught	you	that
"	但	,	一定	,	-	,	你的	经验	必须	有	教授	你	那

['wɪtʃkrɑːft] [ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] (-) ,

witchcraft	is	all	humbug	(	imfeketu	)	,
巫术	是	全部	骗子	(	-	)	,

“但是，努姆贾拉，你的经历肯定已经告诉你，巫术都是骗人的（imfeketu），”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ,

and	that	before	the	English	rule	,
和	那	前	这	英语	规则	,

那是在英国统治之前的事了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ]

the	witch	-	doctor	was	simply	the	instrument	of	the	chief	for	suppressing
这	巫婆	-	医生	曾是	简单地	这	乐器	的	这	首席	为了	抑制

['piːp(ə)l] [huː] [bɪˈkeɪm] [tuː] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['paʊəf(ə)l] . "

people	who	became	too	rich	or	too	powerful	.	"
人们	WHO	成为	也	富有的	或者	也	强大的	.	"

巫医只不过是酋长用来镇压那些过于富有或过于强大的人的工具而已。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] (-) ,

"	The	witch	-	doctor	may	often	be	a	humbug	(	kohlisi	)	,
"	这	巫婆	-	医生	可能	经常	是	一个	骗子	(	-	)	,

“巫医往往是个骗子（kohlisi），”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪtʃkrɑːft] .

and	yet	it	is	possible	that	there	may	be	such	a	thing	as	witchcraft	.
和	然而	它	是	可能的	那	那里	可能	是	这样的	一个	事物	作为	巫术	.

然而，巫术这种东西或许真的存在。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

A	missionary	,
一个	传教士	,

一名传教士

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [sɪns]

to	whom	I	pointed	out	that	some	who	preached	the	gospel	had	been	since
到	谁	我	尖	出去	那	一些	WHO	布道	这	福音	有	到过	自从

[pruːvd] ['iːv(ə)l] [men] ,

proved	evil	men	,
已证实	邪恶的	男人	,

我向他指出，有些传福音的人后来被证明是恶人。

[wʌns] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .

once	said	much	the	same	thing	to	me	about	religion	.
一次	说	很多	这	相同的	事物	到	我	关于	宗教	.

他曾经对我说过类似的话，关于宗教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ðɪs] :

I	am	an	old	man	,	and	I	have	learnt	many	things	,	and	one	is	this	:
我	是	一个	老的	男人	,	和	我	有	学会了	许多	事物	,	和	一	是	这	:

我年纪大了，学到了很多东西，其中之一就是：

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , - [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ,

He	who	always	says	of	the	thing	he	does	not	understand	,	'	This	cannot	be	,
他	WHO	总是	说道	的	这	事物	他	做	不是	理解	,	-	这	不能	是	,

凡是对自己不理解的事情总是说“这不可能”的人，

- [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] . "
' is in danger of being put to shame . "
- 是 在 危险 的 存在 放 到 耻辱 . "

“有蒙羞的危险。”

" [wel] , - , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['goʊdə] [bʊʃ] ,
" Well , Numjala , tell me the story about the Ghoda bush ,
" 出色地 , - , 告诉 我 这 故事 关于 这 马 衬套 ,

“努姆贾拉，给我讲讲戈达灌木丛的故事吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] . "
for I am sure there is a story . "
为了 我 是 当然 那里 是 一个 故事 . "

因为我确信这背后一定有故事。

" [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
" I will tell it if you stay here to - night . "
" 我 将要 告诉 它 如果 你 停留 这里 到 - 夜晚 . "

“如果你今晚留在这里，我就告诉你们。”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . "
" But I must go home . "
" 但 我 必须 去 家 . "

但我必须回家了。

" [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well then , I will make a bargain with you .
" 出色地 然后 , 我 将要 制作 一个 便宜货 和 你 .

“那么，我就和你做个交易吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ðɪ]
You have already passed the
你 有 已经 通过了 这

你已经通过了

['goʊdə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['fʊtpɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drɪft] . "
Ghoda , and therefore you know the footpath leading to the drift . "
马 , 和 所以 你 知道 这 人行道 领导 到 这 漂移 . "

“戈达，所以你知道通往漂流处的小路。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" Yes , I know it well .
" 是的 , 我 知道 它 出色地 .

“是的，我很了解。”

[ai] ['træv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
I traveled it only the day before yesterday . "
我 旅行 它 仅有的 这 天 前 昨天 . "

我前天才去过那里。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [pɑːst]
You will take the pathway tonight , and if you can ride your horse past
你 将要 拿 这 路径 今晚 , 和 如果 你 能 骑 你的 马 过去的
[ðə; ðɪ] ['goʊdə] ,
the Ghoda ,
这 马 ,

今晚你将走这条路，如果你能骑马经过戈达河，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

well	and	good	—	you	will	go	home	to	your	wife	.
出色地	和	好的	—	你	将要	去	家	到	你的	妻子	.

很好——你可以回家和妻子团聚了。

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪə(r)] .

If	not	,	you	will	return	and	sleep	here	.
如果	不是	,	你	将要	返回	和	睡觉	这里	.

否则，你就得返回这里过夜。

[ðə; ði][kɪd] [wɪl] [biː; bi] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .

The	kid	will	be	roasted	,	and	you	shall	hear	the	story	.
这	孩子	将要	是	烤	,	和	你	将	听到	这	故事	.

这孩子会被狠狠嘲笑一番，到时候你就会听到这个故事了。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ? "

Do	you	agree	?	"
做	你	同意	?	"

你同意？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] . "

"	Certainly	I	do	.	"
"	当然	我	做	.	"

“当然。”

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] : — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][raɪd][pɑːst] .

"	Just	one	thing	:	—	remember	that	you	are	to	ride	past	.
"	只是	一	事物	:	—	记住	那	你	是	到	骑	过去的	.

“只有一件事：——记住你要骑车经过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] ,

It	is	possible	,	although	I	think	it	unlikely	,
它	是	可能的	,	虽然	我	思考	它	不太可能	,

虽然我认为不太可能，但并非完全没有可能。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [riːtʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ɪf] [juː; jʊ][blaɪnd] - ['fəʊldɪd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][led][hɪm] . "

that	you	might	reach	the	drift	if	you	blind	-	folded	the	horse	and	led	him	.	"
那	你	可能	抵达	这	漂移	如果	你	瞎的	-	折叠	这	马	和	引领	他	.	"

“如果你蒙住马的眼睛牵着它走，或许就能到达河岸。”

" [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	quite	understand	.
"	我	相当	理解	.

我完全理解。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . -

"	I	will	not	say	'	Good	-	bye	.	'
"	我	将要	不是	说	-	好的	-	再见	.	-

我不会说“再见”。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .

You	will	return	and	hear	the	story	.
你	将要	返回	和	听到	这	故事	.

你会回来听到这个故事。

" [æz; əz][ai] [rəʊd] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ai] [hɜːd] - ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - ,

"	As	I	rode	away	laughing	,	I	heard	Numjala	calling	out	to	his	son	Tantiso	,
"	作为	我	骑	离开	笑	,	我	听到	-	呼叫	出去	到	他的	儿子	-	,

“我骑马离开时笑着，听到努姆贾拉在呼唤他的儿子坦蒂索，

['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kɪd] , [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət]

telling	**him**	**to**	**catch**	**a**	**certain**	**kid**	**,**	**kill**	**it**	**,**	**and**	**prepare**	**it**	**for**	**immediate**
讲述	他	到	抓住	一个	肯定	孩子	,	杀	它	,	和	准备	它	为了	即时

['rəʊstɪŋ] .

roasting	**.**
烘焙	.

告诉他去抓住某个小孩，杀了他，然后马上把他烤了吃。

[maɪ] [kɔ:s] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

My	**course**	**led**	**down**	**the**	**hillside**	**,**
我的	课程	引领	向下	这	山坡	,

我的路线是沿着山坡向下延伸的，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['levə(ə)l] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	**then**	**along**	**the**	**level**	**bottom**	**of**	**the**	**valley**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**which**
和	然后	沿着	这	等级	底部	的	这	谷	在	这	左边	-	手	边	的	哪个

[ɪz][ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] .

is	**the**	**Ghoda**	**Bush**	**.**
是	这	马	衬套	.

然后沿着山谷平坦的底部，左侧是戈达灌木丛。

[ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [raɪt] ,

The	**stream**	**was**	**on**	**my**	**right**	**,**
这	溪流	曾是	在	我的	正确的	,

小溪在我右边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ræn]['pærəlel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪstənt] [ə'baʊt]

and	**the**	**pathway**	**on**	**which**	**I**	**was**	**riding**	**ran**	**parallel**	**with**	**it**	**,**	**distant**	**about**
和	这	路径	在	哪个	我	曾是	骑术	跑	平行线	和	它	,	遥远	关于

['twenti] [jɑ:rdz] .

twenty	**yards**	**.**
二十	码	.

我骑行的那条小路与它平行，距离大约二十码。

[æz; əz][ai] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['goʊdə] [ai] [felt] ['sʌmwɒt] ['kri:pi] .

As	**I**	**drew**	**near**	**the**	**Ghoda**	**I**	**felt**	**somewhat**	**creepy**	**.**
作为	我	画	靠近	这	马	我	毛毡	有些	爬行	.

当我靠近戈达时，我感到有些毛骨悚然。

[maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [əʊld]['steɪdʒə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʃaɪɪŋ] .

My	**horse**	**was**	**a**	**steady**	**old**	**stager**	**,**	**not**	**at**	**all**	**given**	**to**	**shying**	**.**
我的	马	曾是	一个	稳定的	老的	舞台	,	不是	在	全部	给定	到	害羞	.

我的马是一匹沉稳的老马，一点也不胆怯。

[hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] ['æmb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [nɪə] [ðə; ði] ['feɪtfl] [spɒt] ,

He	**went**	**along**	**at**	**a**	**quick**	**amble**	**,**	**and**	**as**	**I**	**neared**	**the**	**fateful**	**spot**	**,**
他	去	沿着	在	一个	快的	缓行	,	和	作为	我	接近	这	命运的	点	,

他快步走着，当我快步走到那个命运之地时，

[ai] ['freʃənd] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [ai] [wʊd] [hæv; həv]

I	**freshened**	**up**	**my**	**courage**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**I**	**would**	**have**
我	清新	向上	我的	勇气	和	这	想法	那	在	一个	很少	时刻	我	会	有

[krɒst] [ðə; ði][drɪft] ,

crossed	**the**	**drift**	**,**
交叉	这	漂移	,

想到再过一会儿我就能渡过河滩，我顿时鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['goʊdə] [ænd; ənd][ɪts] [gəʊst] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

and	**then**	**the**	**Ghoda**	**and**	**its**	**ghost**	**would**	**be**	**well**	**behind**	**me**	**.**
和	然后	这	马	和	它是	鬼	会	是	出色地	在后面	我	.

然后，那匹马和它的幽灵就会远远地抛在我身后。

[maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv]

My	horse	was	stepping	out	briskly	and	without	showing	the	least	sign	of
我的	马	曾是	步进	出去	轻快地	和	没有	显示	这	至少	符号	的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

我的马轻快地走了出来，没有丝毫怀疑的迹象。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] [ænd; ənd] [wiːld] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

when	all	at	once	he	gave	a	loud	snort	and	wheeled	sharply	to	the	right	,
什么时候	全部	在	一次	他	给予	一个	大声	哼哼	和	带轮子的	尖锐地	到	这	正确的	,

突然，他发出一声响亮的鼻息，猛地向右转弯。

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'siːt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɒf] ,

completely	unseating	me	,	However	,	I	did	not	fall	off	,
完全地	罢免	我	,	然而	,	我	做过	不是	落下	离开	,

虽然完全把我掀翻了，但我并没有掉下去。

[æz; əz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

as	I	managed	to	clutch	hold	of	his	mane	.
作为	我	管理	到	离合器	抓住	的	他的	鬃毛	.

我设法抓住了他的鬃毛。

[æz; əz] [aɪ] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

As	I	swung	back	into	the	saddle	,
作为	我	摇摆	后退	进入	这	鞍	,

当我重新跨上马鞍时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːp] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

I	saw	that	we	had	narrowly	escaped	falling	down	the	sleep	bank	into	the	stream	.
我	锯	那	我们	有	勉强	逃脱	坠落	向下	这	睡觉	银行	进入	这	溪流	.

我看到我们差点从睡堤上掉进溪流里。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] ,

To	save	my	self	-	respect	,	I	made	another	attempt	to	pass	,
到	节省	我的	自己	-	尊重	,	我	制成	其他	试图	到	经过	,

为了维护我的自尊，我再次尝试通过考试。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] ,

but	more	or	less	the	same	thing	happened	,	except	that	I	kept	my	seat	,
但	更多的	或者	较少的	这	相同的	事物	发生	,	除了	那	我	保留	我的	座位	,

但差不多同样的事情再次发生，只是我保住了座位。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [aɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]

and	managed	to	avoid	going	so	near	the	bank	,	I	then	left	the	horse	to
和	管理	到	避免	去	所以	靠近	这	银行	,	我	然后	左边	这	马	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我设法避开了靠近河岸的地方，然后就把马独自留在了那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æmbl] [bæk] [tuː; tə] - [krɑːl] .

and	he	ambled	back	to	Numjala's	kraal	.
和	他	漫步	后退	到	-	克拉尔	.

他慢悠悠地走回了努姆贾拉的畜栏。

[wen] [aɪ] [ˌdis'maʊnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

When	I	dismounted	he	was	wet	with	perspiration	,	and	trembling	violently	.
什么时候	我	下马	他	曾是	湿的	和	汗	,	和	发抖	暴力	.

我下马时，他浑身湿透，浑身剧烈颤抖。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ai] [felt] , [bʌt; bət] [maɪ] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	will	not	say	how	I	felt	,	but	my	sensations	were	not	comfortable	.
我	将要	不是	说	如何	我	毛毡	,	但	我的	感觉	是	不是	舒服的	.

我不会说我当时的感受，但我的感觉很不舒服。

- [i'vins] [nəʊ] [sə'praɪz] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei]

Numjala	evinced	no	surprise	,	nor	did	he	attempt	to	triumph	over	me	in	any	way
-	表现出	不	惊喜	,	也不	做过	他	试图	到	胜利	超过	我	在	任何	方式

.

:

.

努姆贾拉没有表现出任何惊讶，也没有试图以任何方式胜过我。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] ([ðen] , [ɔː(r)] ['evə(r)]) [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Neither	did	he	(	then	,	or	ever	)	ask	me	what	had	happened	.
两者都不	做过	他	(	然后	,	或者	曾经	)	问	我	什么	有	发生	.

他（当时以及之后）都没有问过我发生了什么事。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	took	my	return	,	quite	as	a	matter	of	course	.
他	采取	我的	返回	,	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

他收下了我的回信，这似乎是理所当然的事。

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

We	sat	down	to	supper	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	.

我们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['kuːmɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['kæləbæʃ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .

The	kid	was	excellent	,	and	the	foaming	koumis	from	the	big	calabash	equal	to	champagne	.
这	孩子	曾是	出色的	,	和	这	起泡	koumis	从	这	大的	蠡	平等的	到	香槟酒	.

这孩子很棒，从大葫芦里倒出来的泡沫马奶酒堪比香槟。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [spred] [maɪ] [rʌg] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — - [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

After	supper	I	spread	my	rug	at	one	side	of	the	fireplace	—	Numjala	unrolled	his	mat	at	the	other	.
后	晚餐	我	传播	我的	小地毯	在	一	边	的	这	壁炉	—	-	展开	他的	垫	在	这	其他	.

晚饭后，我在壁炉的一侧铺开地毯——努姆贾拉在另一侧展开了他的垫子。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

We	lay	down	and	smoked	our	pipes	in	silence	for	some	time	,
我们	躺	向下	和	熏制	我们的	管道	在	沉默	为了	一些	时间	,

我们躺下，默默地抽了一会儿烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] - [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .

and	then	Numjala	told	me	the	following	story	.
和	然后	-	讲述	我	这	下列的	故事	.

然后努姆贾拉给我讲了下面的故事。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] .

It	is	many	years	since	I	first	came	to	live	on	this	spot	.
它	是	许多	年	自从	我	第一的	来了	到	居住	在	这	点	.

自从我第一次来到这里居住已经过去很多年了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [greɪt] [sʌn] - [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	was	then	a	poor	man	,	although	the	'	great	son	'	of	my	father	,
我	曾是	然后	一个	贫穷的	男人	,	虽然	这	-	伟大的	儿子	-	的	我的	父亲	,

那时我还是个穷人，尽管我是父亲的“优秀儿子”。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

who	was	a	chief	of	some	importance	.
WHO	曾是	一个	首席	的	一些	重要性	.

他是一位颇具影响力的首领。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] - ,

He	died	with	Ncapayi	in	the	battle	on	the	Umzimvubo	,
他	死亡	和	-	在	这	战斗	在	这	-	,

他和恩卡帕伊一起在乌姆齐姆武博河战役中阵亡。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɔːl]['aʊə(r)]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒf] , [ai][hæd; həd] [ðen] ['əʊnli] [tuː] [waɪvz] ,

and	shortly	afterwards	all	our	cattle	were	swept	off	,	I	had	then	only	two	wives	,
和	不久	然后	全部	我们的	牛	是	扫荡	离开	,	我	有	然后	仅有的	二	妻子们	,

不久之后，我们所有的牛都被卷走了。当时我只有两个妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ai] [kɔːld] - .

and	the	eldest	child	by	the	first	wife	was	a	girl	whom	I	called	Nomalie	.
和	这	长子	孩子	经过	这	第一的	妻子	曾是	一个	女孩	谁	我	称为	-	.

而我与前妻所生的长女，我叫她诺玛莉。

['meni] [dɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] , [ænd; ənd][maɪ] [krɑːl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [lə'bəʊlə; lə'bɔːlə] - ['kæt(ə)l] ,

Many	daughters	have	been	borne	to	me	since	,	and	my	kraal	is	full	of	their	'	lobola	'	cattle	,
许多	女儿们	有	到过	出生	到	我	自从	,	和	我的	克拉尔	是	满的	的	他们的	-	聘礼	-	牛	,

此后我又生了很多女儿，我的畜栏里挤满了她们的聘礼牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv][wɒz; wəz] - — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [tʃaɪld] .

but	the	only	girl	of	the	lot	that	I	was	ever	really	fond	of	was	Nomalie	-	—	perhaps	because	she	was	my	first	child	.
但	这	仅有的	女孩	的	这	很多	那	我	曾是	曾经	真的	喜爱	的	曾是	-	-	—	也许	因为	她	曾是	我的	第一的	孩子	.

但其中我真正喜欢的女孩只有诺玛莉——也许是因为她是我的第一个孩子。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] — [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð] [wel] - [fɔːmd] [lɪmz] .

"	She	grew	up	—	tall	and	straight	,	with	well	-	formed	limbs	.
"	她	生长	向上	—	高的	和	直的	,	和	出色地	-	形成	四肢	.

她长大了——身材高挑挺拔，四肢匀称。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spft] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

I	remember	that	from	her	birth	she	had	a	soft	look	in	her	face	,
我	记住	那	从	她	出生	她	有	一个	柔软的	看	在	她	脸	,

我记得她从出生起脸上就带着温柔的神情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .

and	her	eyes	were	very	large	.
和	她	眼睛	是	非常	大的	.

她的眼睛很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lait] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

She	was	rather	light	in	colour	.
她	曾是	相当	光	在	颜色	.

她的肤色比较浅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

It	was	said	that	her	mother's	grandfather	was	a	white	man	.
它	曾是	说	那	她	母亲的	祖父	曾是	一个	白色的	男人	.

据说她母亲的祖父是白人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː]

Her	mother's	family	came	from	the	Amavangwane	country	,	which	is	on	the	sea
她	母亲的	家庭	来了	从	这	-	国家	,	哪个	是	在	这	海

- [kəʊst] ,

-	coast	,
-	海岸	,

她母亲的家族来自沿海的阿马万瓦内地区。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

and	I	have	been	told	that	long	ago	a	white	man	came	out	of	the	sea
和	我	有	到过	讲述	那	长的	前	一个	白色的	男人	来了	出去	的	这	海

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	took	a	woman	of	the	tribe	as	his	wife	.
和	采取	一个	女士	的	这	部落	作为	他的	妻子	.

我听说很久以前，一个白人从海里出来，娶了部落里的一个女人为妻。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [dˈɔːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] -

One	of	this	man's	daughters	was	the	mother	of	my	wife	,	who	was	Nomalie's
一	的	这	男人的	女儿们	曾是	这	母亲	的	我的	妻子	,	WHO	曾是	-

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

这个男人的一个女儿是我妻子的母亲，而我妻子又是诺玛莉的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [dɪˈsent] ,

It	was	strange	that	my	wife	showed	no	trace	whatever	of	white	descent	,
它	曾是	奇怪的	那	我的	妻子	显示	不	痕迹	任何	的	白色的	下降	,

奇怪的是，我妻子身上丝毫没有白人血统的痕迹。

[waɪlst] - [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] .

whilst	Nomalie	most	certainly	did	,	both	in	colour	and	feature	.
而	-	最多	当然	做过	,	两个都	在	颜色	和	特征	.

而诺玛莉确实做到了，无论是在色彩还是功能方面。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] - [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , ['meni] [men] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	As	soon	as	ever	Nomalie	reached	a	marriageable	age	,	many	men	wanted	to
"	作为	很快	作为	曾经	-	达到	一个	婚	年龄	,	许多	男人	通缉	到

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

marry	her	,
结婚	她	,

“每当诺玛莉到了适婚年龄，很多男人都想娶她。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['sju:tə] [keɪm] [tu:; tə] - - - ([wu:]) [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

but	when	the	suitors	came	to	'	metja	'	(	woo	)	she	would	have	nothing	to
但	什么时候	这	求婚者	来了	到	-	-	-	(	哇	)	她	会	有	没有什么	到

[du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

但当求婚者们来“求爱”时，她却对他们不闻不问。

[ai] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

I	soon	found	out	the	reason	of	this	;
我	很快	成立	出去	这	原因	的	这	;

我很快就发现了其中的原因；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] - ,

she	had	grown	fond	of	a	young	man	named	Xolilizwe	,
她	有	生长	喜爱	的	一个	年轻的	男人	命名	-	,

她渐渐喜欢上了一个名叫索利利兹韦的年轻人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] - ['kaʊnsləz] [hu:] , [laɪk] [ˌem 'i:] ,

a	son	of	the	right	-	hand	house	of	one	of	Ncapayi's	counselors	who	,	like	me	,
一个	儿子	的	这	正确的	-	手	房子	的	一	的	-	咨询师	WHO	,	喜欢	我	,

他是恩卡帕伊的一位顾问右手边家的儿子，和我一样，

[hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [welθ] .

had	lost	all	his	wealth	.
有	丢失的	全部	他的	财富	.

他失去了所有财产。

- [dwelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] - — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] — ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət]

Xolilizwe	dwelt	with	his	uncle	Kwababana	—	a	very	old	man	—	over	the	hill	at
-	居住	和	他的	叔叔	-	—	一个	非常	老的	男人	—	超过	这	爬坡道	在

[ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['goʊdə] .

the	back	of	the	cliff	facing	the	Ghoda	.
这	后退	的	这	悬崖	面向	这	马	.

Xolilizwe 和他的叔叔 Kwababana（一位非常年迈的老人）住在山那边，在悬崖后面，面向 Ghoda。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] - ,

He	was	a	few	years	older	than	Nomalie	,
他	曾是	一个	很少	年	老	比	-	,

他比诺玛莉大几岁。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [krɑ:l] .

and	he	often	used	to	stay	for	weeks	at	a	time	here	at	my	kraal	.
和	他	经常	用过的	到	停留	为了	周	在	一个	时间	这里	在	我的	克拉尔	.

他经常一连几个星期都待在我的畜栏里。

- [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

Xolilizwe	was	all	that	a	young	man	should	be	,	except	that	he	was	poor	,
-	曾是	全部	那	一个	年轻的	男人	应该	是	,	除了	那	他	曾是	贫穷的	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

Xolilizwe具备一个年轻人应有的一切品质，只是他很穷，而且他的叔叔.....

[əʊld] - , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

old	Kwababana	,	could	give	him	nothing	.
老的	-	,	可以	给	他	没有什么	.

老夸巴巴纳什么也给不了他。

" - [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] - ,

"	Xolilizwe	was	brave	and	strong	,	and	I	had	gladly	given	him	Nomalie	,
"	-	曾是	勇敢的	和	强的	,	和	我	有	乐意	给定	他	-	,

“索利利兹韦勇敢而强壮，我很高兴把诺玛莉送给了他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]['kæfɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;

but	you	know	what	we	Kafirs	are	;
但	你	知道	什么	我们	卡菲尔人	是	;

但你知道我们卡菲尔人是什么；

[nəʊ][mæn] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['kænɒt] [peɪ] - - - (['daʊri]) .

no	man	will	give	his	daughter	to	one	who	cannot	pay	'	ikazi	'	(	dowry	)	.
不	男人	将要	给	他的	女儿	到	一	WHO	不能	支付	-	-	-	(	嫁妆	)	.

没有哪个男人会把女儿嫁给付不起嫁妆的人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[nəʊ][gɜːl] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] —

no	girl	would	want	to	marry	such	a	man	—	no	matter	how	much	she	liked	him	—
不	女孩	会	想	到	结婚	这样的	一个	男人	—	不	事情	如何	很多	她	喜欢	他	—

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] ['daʊri] [hæd; həd]

for	she	would	always	be	known	as	the	woman	for	whom	no	dowry	had
为了	她	会	总是	是	已知	作为	这	女士	为了	谁	不	嫁妆	有

[biːn] [peɪd] ,

been	paid	,
到过	有薪酬的	,

没有哪个女孩会愿意嫁给这样的男人——无论她多么喜欢他——因为她将永远被人称为那个没有收到嫁妆的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	this	would	be	a	reproach	to	her	and	all	her	relations	.
和	这	会	是	一个	责备	到	她	和	全部	她	关系	.

这将使她和她的所有亲属蒙羞。

" - [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

"	Nomalie	was	very	young	,
"	-	曾是	非常	年轻的	,

诺玛莉当时年纪很小，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	I	was	so	fond	of	her	that	I	did	not	want	to	force	her	to
和	我	曾是	所以	喜爱	的	她	那	我	做过	不是	想	到	力量	她	到

['mæri] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

marry	against	her	will	.
结婚	反对	她	将要	.

我非常喜欢她，所以不想强迫她违背自己的意愿结婚。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [aɪ][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] .

But	seeing	how	matters	stood	,	I	told	Xolilizwe	that	he	had	better	keep	away	.
但	看到	如何	事情	站立	,	我	讲述	-	那	他	有	更好的	保持	离开	.

但鉴于事情的进展情况，我告诉索利利兹韦，他最好离我远点。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Shortly	after	this	he	disappeared	from	the	neighbourhood	.
不久	后	这	他	消失	从	这	邻里	.

此后不久，他就从附近消失了。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

"	In	the	days	I	speak	of	,	Lukwazi	was	the	most	important	man	in	these	parts	.
"	在	这	天	我	说话	的	,	-	曾是	这	最多	重要的	男人	在	这些	部分	.

“在我所说的那些日子里，卢克瓦齐是这一带最重要的人。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] - , -

Although	**inferior**	**to**	**me**	**in**	**rank**	**,**	**he**	**was**	**very**	**rich**	**,**	**and**	**Makaula**	**,**	**Ncapayi's**
虽然	下	到	我	在	秩	,	他	曾是	非常	富有的	,	和	-	,	-

[sək'sesə(r)] ,

successor	**,**
接班人	,

虽然他的地位比我低，但他非常富有，而且他是恩卡帕伊的继任者马卡乌拉。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tʃiːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ; ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ][wɒz; wəz]

had	**made**	**him**	**Chief**	**over**	**the**	**people**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**;**	**consequently**	**I**	**was**
有	制成	他	首席	超过	这	人们	在	这	邻里	;	最后	我	曾是

['ʌndə(r)][hɪm] .

under	**him**	**.**
在下面	他	.

他被任命为这个街区人民的首领；因此，我成了他的下属。

['nɪəli] [ɔːl][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]

Nearly	**all**	**my**	**father's**	**people**	**having**	**been**	**killed**	**,**	**the**	**few**	**who**	**remained**	**were**	**placed**
几乎	全部	我的	父亲的	人们	拥有	到过	被杀	,	这	很少	WHO	剩余	是	放置

['ʌndə(r)] - ,

under	**Lukwazi**	**,**
在下面	-	,

我父亲的族人几乎全部被杀，剩下的少数人被安置在卢克瓦齐的统治之下。

[hɪz; ɪz] [krɑːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['goʊdə] .

his	**kraal**	**was**	**the**	**one**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**second**	**ridge**	**beyond**	**the**	**Ghoda**	**.**
他的	克拉尔	曾是	这	一	在	这	顶部	的	这	第二	岭	超过	这	马	.

他的畜栏位于戈达河对岸第二道山脊的顶上。

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] - , [ðəʊ] ['meni] [fɪəd] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

No	**one**	**liked**	**Lukwazi**	**,**	**though**	**many**	**feared**	**him**	**on**	**account**	**of**	**his**	**cunning**	**,**
不	一	喜欢	-	,	尽管	许多	害怕	他	在	帐户	的	他的	狡猾	,

虽然很多人因为他的狡猾而害怕他，但没有人喜欢卢克瓦齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [geɪv] [hɪm]['paʊə(r)] .

and	**his**	**wealth**	**gave**	**him**	**power**	**.**
和	他的	财富	给予	他	力量	.

财富赋予了他权力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒθfl] ['tempə(r)] ,

He	**was**	**a**	**very**	**big**	**man**	**,**	**of**	**a**	**wrathful**	**temper**	**,**
他	曾是	一个	非常	大的	男人	,	的	一个	愤怒的	脾气	,

他身材魁梧，脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [blʌd] ,

and	**they**	**said**	**that**	**though**	**he**	**loved**	**the**	**smell**	**of**	**other**	**men's**	**blood**	**,**
和	他们	说	那	尽管	他	喜爱	这	闻	的	其他	男士	血	,

他们说，虽然他喜欢其他男人鲜血的气味，

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [smel] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	**feared**	**to**	**smell**	**his**	**own**	**.**
他	害怕	到	闻	他的	自己的	.

他甚至不敢闻自己的气味。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,

At	**the**	**time**	**I**	**speak**	**of**	**he**	**was**	**an**	**elderly**	**man**	**,**
在	这	时间	我	说话	的	他	曾是	一个	老年	男人	,

我所说的那个时候，他已经是一位老人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ([aɪ] [θɪŋk]) [twelv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] .

and	**had**	**(**	**I**	**think**	**)**	**twelve**	**wives**	**and**	**many**	**children**	**.**
和	有	(	我	思考	)	十二	妻子们	和	许多	孩子们	.

据我所知，他有十二个妻子和许多孩子。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] - [kɔːld] [hɪə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] - .

" **Well , one day Lukwazi called here in passing , and saw Nomalie .**

" 出色地 , 一 天 - 称为 这里 在 通过 , 和 锯 - .

“有一天，卢克瓦齐路过这里，看到了诺玛莉。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

About a week afterwards two of his messengers came and said that he wanted

关于 一个 星期 然后 二 的 他的 信使 来了 和 说 那 他 通缉

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her as his wife .

她 作为 他的 妻子 .

大约一周后，他的两个使者前来，说他想娶她为妻。

[aɪ][wɒz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] ['sɒri] .

I was both glad and sorry .

我 曾是 两个都 高兴的 和 对不起 .

我既高兴又难过。

[glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Glad , because I was poor and wanted cattle , and when it is a

高兴的 , 因为 我 曾是 贫穷的 和 通缉 牛 , 和 什么时候 它 是 一个

['kwestʃən] [ɒv; əv][lə'bəʊlə; lə'bɔːlə] ,

question of lobola ,

问题 的 聘礼 ,

很高兴，因为我当时很穷，想要牛，而且涉及到聘礼的问题，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [gɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ; [bʌt; bət] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪs'laɪkt]

a chief gives more than an ordinary man ; but sorry because I disliked

一个 首席 给予 更多的 比 一个 普通的 男人 ; 但 对不起 因为 我 不喜欢

- ,

Lukwazi ,

- ,

酋长比普通人慷慨得多；但很抱歉，因为我不喜欢卢克瓦齐。

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] .

and felt uneasy at giving him my favourite daughter .

和 毛毡 不安 在 给予 他 我的 最喜欢的 女儿 .

我感到不安，因为我舍不得把最喜欢的女儿交给他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] , [aɪ] ['biːɪŋ] - [mæn] .

Of course I could not refuse , I being Lukwazi's man .

的 课程 我 可以 不是 拒绝 , 我 存在 - 男人 .

我当然不能拒绝，因为我是卢克瓦齐的人。

" - [kraɪd] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,

" Nomalie cried bitterly , and at first declared that she would never go to him ,

" - 哭 苦涩地 , 和 在 第一的 声明 那 她 会 绝不 去 到 他 ,

诺玛莉痛哭流涕，起初她宣称自己永远不会去见他。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [meɪk]

but I told her that she must , and that I would , if necessary , make

但 我 讲述 她 那 她 必须 , 和 那 我 会 , 如果 必要的 , 制作

[hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ] .

her do so .

她 做 所以 .

但我告诉她，她必须这样做，如有必要，我会让她这样做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð] - , [maɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,

I	could	not	afford	to	fall	out	with	Lukwazi	,	my	Chief	,	and	a	powerful	,
我	可以	不是	买得起	到	落下	出去	和	-	,	我的	首席	,	和	一个	强大的	,

[rɪ'vendʒf(ə)l] [mæn] .

revengeful	man	.
复仇的	男人	.

我不能和我的酋长卢克瓦齐闹翻，他是一个权势滔天、睚眦必报的人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ,

Besides	,	the	girl	had	to	marry	some	one	,
除了	,	这	女孩	有	到	结婚	一些	一	,

此外，这女孩总得嫁人吧。

[ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ][məʊst]['kæt(ə)l] .

and	I	naturally	wanted	her	to	marry	him	who	would	pay	the	most	cattle	.
和	我	自然	通缉	她	到	结婚	他	WHO	会	支付	这	最多	牛	.

我自然希望她嫁给那个出价最高的牛的人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

After	a	while	she	ceased	to	object	,
后	一个	尽管	她	停止	到	目的	,

过了一会儿，她不再反对了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [səʊ][sæd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	went	about	looking	so	sad	that	I	never	liked	to	see	her	.
但	她	去	关于	寻找	所以	伤心	那	我	绝不	喜欢	到	看	她	.

但她总是看起来很悲伤，所以我从来不想见到她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

She	used	to	come	near	me	,	and	look	into	my	face	,
她	用过的	到	来	靠近	我	,	和	看	进入	我的	脸	,

她过去常常靠近我，看着我的脸，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

and	this	made	me	feel	so	sorrowful	that	I	tried	to	avoid	her	as	much
和	这	制成	我	感觉	所以	悲伤	那	我	尝试	到	避免	她	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

这让我感到非常难过，所以我尽量避免见到她。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

Just	before	they	took	her	away	I	was	so	distressed	at	the	sight	of
只是	前	他们	采取	她	离开	我	曾是	所以	苦恼	在	这	视线	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['əʊnli]

her	misery	that	I	could	have	even	then	put	a	stop	to	the	marriage	only
她	苦难	那	我	可以	有	甚至	然后	放	一个	停止	到	这	婚姻	仅有的

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] - .

that	I	was	afraid	to	make	an	enemy	of	Lukwazi	.
那	我	曾是	害怕的	到	制作	一个	敌人	的	-	.

就在他们把她带走之前，我看到她痛苦的样子，非常难过，当时我本可以阻止这桩婚事，只是我害怕得罪卢克瓦齐。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	At	length	they	came	to	fetch	her	,
"	在	长度	他们	来了	到	拿来	她	,

最后他们来把她接走了，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [waɪlst]

and	I	shall	never	forget	the	look	she	gave	me	over	her	shoulder	whilst
和	我	将	绝不	忘记	这	看	她	给予	我	超过	她	肩膀	而

['bi:ɪŋ] [led] [ə'weɪ] .

being	led	away	.
存在	引领	离开	.

我永远不会忘记她被带走时回头看我的那一眼。

[ðen] [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ]

Then	I	comforted	myself	with	the	thought	that	when	she	came	back	after	the	fifth	day
然后	我	安慰	我	和	这	想法	那	什么时候	她	来了	后退	后	这	第五	天

,

,

,

然后我安慰自己，等她第五天回来的时候，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][bʊks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fi:st] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

driving	the	ox	for	the	marriage	feast	,	she	would	not	look	so	miserable	.
驾驶	这	牛	为了	这	婚姻	盛宴	,	她	会	不是	看	所以	悲惨的	.

如果她是赶着牛去参加婚宴，她就不会显得那么愁容满面了。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] [ai][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

"	In	the	middle	of	the	second	night	after	Nomalie	had	gone	I	was	sleeping	in
"	在	这	中间	的	这	第二	夜晚	后	-	有	已消失	我	曾是	睡眠	在

[maɪ] [hʌt] ,

my	hut	,
我的	小屋	,

“诺玛莉离开后的第二个夜晚，我睡在我的小屋里。”

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	I	heard	some	one	trying	to	open	the	door	.
和	我	听到	一些	一	尝试	到	打开	这	门	.

我听到有人试图开门。

[ai] [ɑ:skt] , - [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? -

I	asked	,	'	Who	is	there	?	'
我	问	,	-	WHO	是	那里	?	-

我问：“那是谁？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] (-) [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] . -

and	a	voice	(	Nomalie's	)	replied	,	'	It	is	I	,	your	child	.	'
和	一个	嗓音	(	-	)	回复	,	-	它	是	我	,	你的	孩子	.	-

一个声音（诺玛莉的声音）回答说：“是我，你的孩子。”

[ai] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [pəʊl] , [ænd; ənd] - ['entəd] .

I	removed	the	door	-	pole	,	and	Nomalie	entered	.
我	已移除	这	门	-	极	,	和	-	进入	.

我取下门柱，诺玛莉走了进来。

[ai] [sed] , - [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? -

I	said	,	'	My	child	,	what	is	this	thing	?	'
我	说	,	-	我的	孩子	,	什么	是	这	事物	?	-

我说：“孩子，这是什么？”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [spi:k] .

but	she	did	not	speak	.
但	她	做过	不是	说话	.

但她没有说话。

[ai] [θru:] [sʌm; səm] [twɪgz] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bleiz] [ʌp] ,

I	threw	some	twigs	on	the	embers	,	and	when	they	blazed	up	,
我	扔	一些	树枝	在	这	余烬	,	和	什么时候	他们	燃烧的	向上	,

我往余烬上扔了一些树枝，当它们燃起熊熊大火时，

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɜːn] [wɪð] [rɒθ] .

what	I	saw	made	me	burn	with	wrath	.
什么	我	锯	制成	我	烧伤	和	愤怒	.

我所看到的景象让我怒火中烧。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['neɪkɪd] ,

The	girl	was	naked	,
这	女孩	曾是	裸	,

女孩一丝不挂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hwiːl] [ænd; ənd][skɑːrz] [weə(r)]

and	her	body	and	limbs	were	covered	with	wheals	and	scars	where
和	她	身体	和	四肢	是	涵盖	和	车轮	和	疤痕	在哪里

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] - [tuː; tə]

the	women	had	beaten	her	because	she	would	not	allow	Lukwazi	to
这	女性	有	被打败	她	因为	她	会	不是	允许	-	到

[ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

approach	her	.
方法	她	.

她的身体和四肢布满了伤痕和鞭痕，那是因为她不让卢克瓦齐接近她，而被那些女人殴打留下的。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]

"	She	sat	down	next	to	the	fire	and	looked	at	me	in	silence	until	I	could
"	她	卫星	向下	下一个	到	这	火	和	看起来	在	我	在	沉默	直到	我	可以

[ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

endure	it	no	longer	,
忍受	它	不	更长	,

她坐在火堆旁，默默地看着我，直到我再也无法忍受为止。

[səʊ] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['pɪti] , [aɪ] [sed] ['rʌfli] ,

so	working	up	a	semblance	of	anger	to	hide	my	pity	,	I	said	roughly	,
所以	在职的	向上	一个	外表	的	愤怒	到	隐藏	我的	遗憾	,	我	说	大致	,

于是，我强装出一丝怒气来掩饰内心的怜悯，粗声粗气地说：

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

'	Why	have	you	brought	disgrace	on	your	house	,	by	leaving	your	husband	?
-	为什么	有	你	带来	耻辱	在	你的	房子	,	经过	离开	你的	丈夫	?

你为何离开丈夫，给家族蒙羞?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -

I	shall	send	you	back	to	-	morrow	!	'
我	将	发送	你	后退	到	-	明天	!	-

我明天就送你回去!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

Instead	of	replying	,	she	stood	up	,
反而	的	回复	,	她	站立	向上	,

她没有回答，而是站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [lɑːdʒ] [spɪə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	taking	my	large	spear	from	where	it	was	sticking	in	the	roof	,
和	采取	我的	大的	矛	从	在哪里	它	曾是	粘性	在	这	屋顶	,

然后我把插在屋顶上的大矛拔了出来。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

she	handed	it	to	me	.
她	递交	它	到	我	.

她把它递给了我。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] , [ʃiː; ʃi]

She	then	knelt	down	,	and	placing	a	hand	upon	each	of	her	breasts	,	she
她	然后	跪下	向下	,	和	放置	一个	手	之上	每个	的	她	乳房	,	她

[druː] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,

drew	them	apart	,
画	他们	除	,

然后她跪了下来，双手分别放在自己的乳房上，将它们分开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

and	looked	into	my	face	.
和	看起来	进入	我的	脸	.

他看着我的脸。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][spɪə(r)]['ɪntuː]

I	knew	she	meant	this	to	indicate	that	she	wished	me	to	drive	the	spear	into
我	知道	她	意思是	这	到	表明	那	她	希望	我	到	驾驶	这	矛	进入

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我知道她这样做是想暗示我把长矛刺进她体内。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

rather	than	to	send	her	back	.
相当	比	到	发送	她	后退	.

而不是把她送回去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][spɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ,

To	see	if	she	were	in	earnest	,	I	lifted	the	spear	as	if	to	strike	,
到	看	如果	她	是	在	认真	,	我	抬起	这	矛	作为	如果	到	罢工	,

为了看看她是否真心，我举起长矛，仿佛要刺向她。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

still	keeping	up	the	semblance	of	anger	—	but	she	just	closed	her	eyes	,
仍然	保持	向上	这	外表	的	愤怒	—	但	她	只是	关闭	她	眼睛	,

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

她表面上仍然带着怒气，但她只是闭上眼睛，笑了。

[ænd; ənd] [lent] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ðen] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

and	leant	slightly	towards	me	,	I	then	saw	she	was	in	earnest	,
和	倾斜	轻微地	向	我	,	我	然后	锯	她	曾是	在	认真	,

她微微向我倾身，我这才明白她是认真的。

[səʊ][aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

so	I	flung	down	the	spear	and	said	in	a	kinder	voice	that	she	should	remain	,
所以	我	扔	向下	这	矛	和	说	在	一个	幼儿园	嗓音	那	她	应该	保持	,

于是我扔下长矛，用更温和的语气说，让她留下来吧。

[ænd; ənd] [ðæt] - [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

and	that	Lukwazi	might	keep	his	cattle	.
和	那	-	可能	保持	他的	牛	.

卢克瓦齐或许能保住他的牛群。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

When	I	had	said	this	,	she	flung	herself	to	the	ground	on	her	face	,
什么时候	我	有	说	这	,	她	扔	她自己	到	这	地面	在	她	脸	,

我说完这话，她就脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

and	wept	as	though	she	would	die	.
和	哭泣	作为	尽管	她	会	死	.

她哭得好像要死了一样。

" [nekst] [deɪ] , - ['mesndʒər] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]
" Next day , Lukwazi's messengers came for Nomalie , but I told them they
" 下一个 天 , - 信使 来了 为了 - , 但 我 讲述 他们 他们
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
could not have her .
可以 不是 有 她 .

“第二天，卢克瓦齐的使者来带走诺玛莉，但我告诉他们他们不能带走她。”

['ɑːftəwədz] - [hɪm'self] [keɪm] [wɪð] [ten] [men] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Afterwards Lukwazi himself came with ten men armed , and said he would take his
然后 - 他自己 来了 和 十 男人 武装 , 和 说 他 会 拿 他的
[waɪf] [baɪ] [fɔːs] .
wife by force .
妻子 经过 力量 .

随后，卢克瓦齐亲自带着十名武装人员前来，声称要强行带走他的妻子。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['liːvɪŋ] - [ə'ləʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
I stood in front of the door of the hut , leaving Nomalie alone inside ,
我 站立 在 正面 的 这 门 的 这 小屋 , 离开 - 独自的 里面 ,

我站在小屋门口，留下诺玛莉独自一人在里面。

[ænd; ənd][təʊld] - [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,
and told Lukwazi that the girl refused to return to him ,
和 讲述 - 那 这 女孩 拒绝 到 返回 到 他 ,

他告诉卢克瓦齐，那个女孩拒绝回到他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]
and that after the way she had been ill - treated , I should not force her
和 那 后 这 方式 她 有 到过 患病的 - 治疗 , 我 应该 不是 力量 她
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

而且，鉴于她曾遭受如此不公的对待，我不应该强迫她这样做。

- [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]
Lukwazi said that the girl was now his wife , that he had married her
- 说 那 这 女孩 曾是 现在 他的 妻子 , 那 他 有 已婚 她
[wɪð] [maɪ] [kən'sent] ,
with my consent ,
和 我的 同意 ,

卢克瓦齐说，那女孩现在是他的妻子，他是在征得我的同意后才娶她的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
that he had now come to fetch her , and that he meant to have
那 他 有 现在 来 到 拿来 她 , 和 那 他 意思是 到 有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他现在是来接她了，而且他打算占有她。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Just then I felt something put into my hand from behind ,
只是 然后 我 毛毡 某物 放 进入 我的 手 从 在后面 ,

就在这时，我感觉身后有人把什么东西塞进了我的手里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hænd(ə)l]
and when I closed my fingers on it I found this thing to be the handle
和 什么时候 我 关闭 我的 手指 在 它 我 成立 这 事物 到 是 这 处理
[ɒv; əv][maɪ][bɪg] ,
of my big ,
的 我的 大的 ,

当我握住它时，我发现这东西竟然是我那把大刀的把手。

[brɔːd] - ['bleɪdɪd] [spɪə(r)] .
broad - bladed spear .
广阔 - 带刃的 矛 .

宽刃长矛。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['wɪkə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] ['biːɪŋ] [kləʊzd] ,
Then I heard the wicker door of the hut being closed ,
然后 我 听到 这 柳条 门 的 这 小屋 存在 关闭 ,

然后我听到小屋的柳条门关上的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] ['biːɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .
and the cross - bar being slipt into its place .
和 这 叉 - 酒吧 存在 滑倒 进入 它是 地方 .

横梁滑入到位。

" [naʊ] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] [ðʌs] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊn]
" Now when I realised what Nomalie had done thus silently , and other own
" 现在 什么时候 我 意识到 什么 - 有 完毕 因此 默默 , 和 其他 自己的
[ə'kɔːd] ,
accord ,
符合 ,

“现在当我意识到诺玛莉默默地、自愿地做了这件事时，

[maɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] - [mɔː(r)]
my heart filled with pride in my daughter , and I began to answer Lukwazi more
我的 心 已填 和 自豪 在 我的 女儿 , 和 我 开始 到 回答 - 更多的
['bəʊldli] .
boldly .
大胆地 .

我为女儿感到无比自豪，开始更加自信地回答卢克瓦齐的问题。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒn] [maɪ] [saɪd] — [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
I told him that I knew I had the law on my side — the girl had returned
我 讲述 他 那 我 知道 我 有 这 法律 在 我的 边 — 这 女孩 有 返回
['ʃəʊɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] ,
showing marks of ill - treatment ,
显示 标记 的 患病的 - 治疗 ,

我告诉他我知道法律站在我这边——那个女孩回来时身上有遭受虐待的痕迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [æn; ən]
and I was therefore justified in keeping her — at all events until an
和 我 曾是 所以 合理的 在 保持 她 — 在 全部 活动 直到 一个
[ɪn'kwaɪəri] [hæd; həd] [biːn] [held] .
inquiry had been held .
询问 有 到过 握住 .

因此，我有理由留下她——至少在进行调查之前是这样。

- [sed] [ðæt] , [lɔː] [ɔː(r)] [nəʊ] [lɔː] ,
Lukwazi said that , law or no law ,
- 说 那 , 法律 或者 不 法律 ,

卢克瓦齐说，不管有没有法律，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ə'weɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
he was going to take the girl away then and there ,
他 曾是 去 到 拿 这 女孩 离开 然后 和 那里 ,

他当时就打算把那个女孩带走。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [sleɪ] [wɪð] [maɪ][spɪə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
so **I** **told** **him** **that** **I** **would** **slay** **with** **my** **spear** **the** **first** **man** **who** **tried** **to** **enter** **the**
所以 我 讲述 他 那 我 会 杀戮 和 我的 矛 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 进入 这
[hʌt] .
hut **.**
小屋 .

所以我告诉他，第一个胆敢闯入小屋的人，我就要用长矛杀死他。

[æt; ət] [ðɪs] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['rɒθfl] ,
At **this** **,** **Lukwazi** **and** **his** **followers** **became** **very** **wrathful** **,**
在 这 , - 和 他的 追随者 成为 非常 愤怒的 ,

对此，卢克瓦齐和他的追随者们非常愤怒。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'iː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ]
and **I** **think** **they** **would** **have** **attacked** **me** **had** **it** **not** **been** **for** **what** **my**
和 我 思考 他们 会 有 遭到攻击 我 有 它 不是 到过 为了 什么 我的
['dɔːtə(r)] [ðen] [dɪd] .
daughter **then** **did** **.**
女儿 然后 做过 .

如果不是我女儿当时的举动，我想他们早就攻击我了。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜːz] ['kɔːlɪŋ] - [baɪ] [neɪm] ,
" **Over** **the** **loud** **voices** **of** **the** **men** **we** **heard** **hers** **calling** **Lukwazi** **by** **name** **,**
" 超过 这 大声 声音 的 这 男人 我们 听到 她的 呼叫 - 经过 姓名 ,

“在男人们的喧闹声中，我们听到她喊着卢克瓦齐的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [siːst] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and **then** **all** **ceased** **speaking** **for** **the** **moment** **,** **Lukwazi** **replied** **to** **her** **,**
和 然后 全部 停止 请讲 为了 这 片刻 , - 回复 到 她 ,
['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
saying **,** **'** **What** **is** **it** **,**
说 , - 什么 是 它 ,

然后所有人都暂时停止了说话，卢克瓦齐回答她说：“什么事？”

[maɪ] [waɪf] ? - "
my **wife** **?** **'** **"**
我的 妻子 ? - "

我的妻子？ ’”

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪz][fɑːst] [bɑːd] ,
" **The** **door** **of** **the** **hut** **is** **fast** **barred** **,**
" 这 门 的 这 小屋 是 快速地 禁止 ,

小屋的门被牢牢地闩上了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [set][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [fleɪmz]
and **you** **cannot** **break** **it** **down** **so** **quickly** **but** **that** **I** **may** **set** **the** **hut** **in** **flames**
和 你 不能 休息 它 向下 所以 迅速地 但 那 我 可能 放 这 小屋 在 火焰
[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['entə(r)] .
in **several** **places** **before** **you** **enter** **.**
在 一些 地方 前 你 进入 .

你不能这么快就把它拆掉，否则我可能会在你进去之前在好几个地方放火烧掉小屋。

[ai] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I **will** **die** **in** **the** **fire** **rather** **than** **go** **with** **you** **.** **"**
我 将要 死 在 这 火 相当 比 去 和 你 . "

我宁愿葬身火海，也不愿跟你走。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ]
" On hearing this , they all looked at one another , and shortly afterwards they
" 在 听力 这 , 他们 全部 看起来 在 一 其他 , 和 不久 然后 他们
[muːvd] [ɒf] ,
moved off ,
已搬 离开 ,

听到这话，他们互相看了一眼，随后便离开了。

- [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['rɒθfl] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [fɪəs] [θrets] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
Lukwazi still looking wrathful , and muttering fierce threats against me and my
- 仍然 寻找 愤怒的 , 和 喃喃自语 凶猛的 威胁 反对 我 和 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

卢克瓦齐依然怒气冲冲，嘴里还不停地发出针对我和我的房子的恶毒威胁。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] - [rɪ'tɜːnd] .
" About a month afterwards Xolilizwe returned .
" 关于 一个 月 然后 - 返回 .

大约一个月后，Xolilizwe 回来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [eɪt] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - .
He brought eight head of cattle which he had stolen from the Fingoes .
他 带来 八 头 的 牛 哪个 他 有 被盗 从 这 - .

他带来了八头牛，这些牛是他从芬戈家偷来的。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He came here and asked me to give him Nomalie as his wife ,
他 来了 这里 和 问 我 到 给 他 - 作为 他的 妻子 ,

他来到这里，请求我把诺玛莉嫁给他。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daʊri] ,
offering the cattle he had stolen as an installment of the dowry ,
提供 这 牛 他 有 被盗 作为 一个 分期付款 的 这 嫁妆 ,

他将偷来的牛作为嫁妆的一部分提出来。

[ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [wen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
the balance of which he would pay later on , when able to do so .
这 平衡 的 哪个 他 会 支付 之后 在 , 什么时候有能力的 到 做 所以 .

剩余款项他将在有能力时再付清。

[aɪ] [kən'sent] , [æz; əz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['priːviəs] ['hɑːdnəs]
I consented , as I wanted to make up to the girl for any previous hardness
我 同意 , 作为 我 通缉 到 制作 向上 到 这 女孩 为了 任何 以前的 硬度
,
,
,

我同意了，因为我想弥补之前对女孩的冷淡态度。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [krɑːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [əʊld]
so she went as the wife of Xolilizwe to the kraal of his uncle , old
所以 她 去 作为 这 妻子 的 - 到 这 克拉尔 的 他的 叔叔 , 老的
- .
Kwababana .
- .

于是，她以索利利兹韦的妻子的身份去了他叔叔老夸巴巴纳的村落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fi:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [stɪl] [fɪəd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv]

There	was	not	much	of	a	marriage	feast	,	for	I	still	feared	the	anger	of
那里	曾是	不是	很多	的	一个	婚姻	盛宴	,	为了	我	仍然	害怕	这	愤怒	的

-

Lukwazi	,
-	,

婚礼宴席并不隆重，因为我仍然害怕卢克瓦齐的愤怒。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] .

and	did	not	want	to	annoy	him	further	.
和	做过	不是	想	到	烦人	他	更远	.

不想再惹他生气。

[ai] [wɔ:nd] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] ,

I	warned	Xolilizwe	to	be	careful	,
我	警告	-	到	是	小心	,

我警告过索利利兹韦要小心，

[æz; əz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] - [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: 'es] —

as	I	felt	sure	Lukwazi	would	try	and	be	revenged	on	some	of	us	—
作为	我	毛毡	当然	-	会	尝试	和	是	复仇	在	一些	的	我们	—

[ænd; ənd] [məʊst] ['prɒbəbli] [ɒn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɪtʃdɒktə(r)] .

and	most	probably	on	him	through	the	witchdoctor	.
和	最多	大概	在	他	通过	这	巫医	.

因为我确信卢克瓦齐会想方设法报复我们中的一些人——而且很可能会通过巫医报复他自己。

[ɪn] [fækt] [ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] - [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

In	fact	I	strongly	advised	him	to	take	Nomalie	away	quietly	,
在	事实	我	强烈	建议	他	到	拿	-	离开	悄悄	,

事实上，我强烈建议他悄悄地把诺玛莉带走。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] - .

and	go	and	dwell	with	our	people	on	the	Umzimkulu	.
和	去	和	住	和	我们的	人们	在	这	-	.

去和我们的人民一起住在乌姆齐姆库鲁河畔。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] - [went] [tu:; tə] [dwel] [wɪð] - [æz; əz] [hɪz; ɪz]

"	It	was	early	in	summer	when	Nomalie	went	to	dwell	with	Xolilizwe	as	his
"	它	曾是	早期的	在	夏天	什么时候	-	去	到	住	和	-	作为	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“诺玛莉初夏时节去和索利利兹韦一起生活，成为他的妻子。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] (-) .

and	about	three	months	before	the	feast	of	the	first	-	fruits	(	Ukushwama	)	.
和	关于	三	几个月	前	这	盛宴	的	这	第一的	-	水果	(	-	)	.

大约在初熟节（Ukushwama）前三个月。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðen] ['hæpənz] .

You	know	something	about	what	then	happens	.
你	知道	某物	关于	什么	然后	发生	.

你知道接下来会发生什么。

[i:tʃ] [tʃi:f] [sendz] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [ə; eɪ] ['mi:li] - [kɒb] ,

Each	chief	sends	away	by	night	,	and	has	a	pumpkin	,	a	mealie	-	cob	,
每个	首席	发送	离开	经过	夜晚	,	和	有	一个	南瓜	,	一个	玉米	-	玉米	,

每个酋长都在夜里派人离开，手里拿着一个南瓜、一个玉米棒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] - - - ([swiːt] - [riːd]) ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	a	stick	of	'	imfe	'	(	sweet	-	reed	)	stolen	from	the	territory	of	some
和	一个	戳	的	-	-	-	(	甜的	-	芦苇	)	被盗	从	这	领土	的	一些

[tʃiːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] .

chief	belonging	to	another	tribe	.
首席	属于	到	其他	部落	.

还有一根从另一个部落酋长的领地偷来的“imfe”（香芦苇）树枝。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['medsnz] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][baɪ]

These	are	mixed	with	medicines	by	the	witch	-	doctor	,	and	partaken	of	by
这些	是	混合	和	药物	经过	这	巫婆	-	医生	,	和	参与	的	经过

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	Chief	and	his	family	,
这	首席	和	他的	家庭	,

巫医将这些物质与药物混合，然后由酋长及其家人服用。

[ɪn][ðə; ði][kɑːf] - [krɑːl] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] .

in	the	calf	-	kraal	before	dawn	on	the	morning	of	the	day	of	the	new	moon	.
在	这	小牛	-	克拉尔	前	黎明	在	这	早晨	的	这	天	的	这	新的	月亮	.

新月当日清晨，黎明前，在小牛圈里。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [kən'fɜːz] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv]

You	have	no	doubt	also	heard	that	when	a	chief	confers	the	honours	of
你	有	不	怀疑	还	听到	那	什么时候	一个	首席	授予	这	荣誉	的

['tʃiftɪnʃɪp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] - [greɪt] [sʌn] ,

chieftainship	upon	his	'	great	son	,
酋长制	之上	他的	-	伟大的	儿子	,

想必你也听说过，当一位酋长将酋长之位授予他的“伟大儿子”时，

- [huː] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [ɪz] [held] ,

'	who	is	to	succeed	him	,	a	special	Shwama	is	held	,
-	WHO	是	到	成功	他	,	一个	特别的	-	是	握住	,

为了确定他的继任者，举行了一场特别的祭祀仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['stəʊlən][fɜːst] - [fruːts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] ,

and	that	on	such	an	occasion	the	stolen	first	-	fruits	have	to	be	mixed	,
和	那	在	这样的	一个	场合	这	被盗	第一的	-	水果	有	到	是	混合	,

在这种情况下，被盗的初熟果实必须混在一起。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

by	the	witch	-	doctor	in	the	skull	of	a	man	who	has	been	killed	for	the
经过	这	巫婆	-	医生	在	这	颅骨	的	一个	男人	WHO	有	到过	被杀	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

巫医将巫术植入一个为此目的而被杀害的人的头骨中。

['meni] [ˌjʊərə'piːənz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [stɪl] ['hæpənz] ; [ˌnevəðə'les]

Many	Europeans	refuse	to	believe	that	this	kind	of	thing	still	happens	;	nevertheless
许多	欧洲人	拒绝	到	相信	那	这	种类	的	事物	仍然	发生	;	尽管如此

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

it	does	,
它	做	,

许多欧洲人不愿相信这种事情仍然会发生；然而，它确实发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [duː; də] ,

and	it	will	happen	in	spite	of	all	the	Government	may	do	,
和	它	将要	发生	在	尽管如此	的	全部	这	政府	可能	做	,

即使政府采取一切措施，这件事也终将发生。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːkə] [traɪb] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

so	long	as	the	Baca	tribe	is	in	existence	.
所以	长的	作为	这	巴卡	部落	是	在	存在	.

只要巴卡族存在。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃiːf] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

Even	a	Christian	chief	would	require	Ukushwama	to	be	performed	in	respect	of
甚至	一个	基督教	首席	会	要求	-	到	是	执行	在	尊重	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

即使是基督教酋长也会要求为他的儿子举行乌库什瓦玛仪式。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] — [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nəʊz] — [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]

or	otherwise	—	as	he	well	knows	—	the	son	would	never	be	recognised	as
或者	否则	—	作为	他	出色地	知道	—	这	儿子	会	绝不	是	已确认	作为

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

legitimately	a	chief	.
合法地	一个	首席	.

否则——他很清楚——儿子将永远不会被承认为合法的酋长。

" [naʊ] [ðə; ði] [skʌl] [juːst] [æt; ət] - [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Now	the	skull	used	at	Ukushwama	must	be	that	of	a	man	of	a
"	现在	这	颅骨	用过的	在	-	必须	是	那	的	一个	男人	的	一个

['sɜːt(ə)n] [ræŋk] ,

certain	rank	,
肯定	秩	,

“现在看来，乌库什瓦马遗址中使用的头骨必定属于某个特定阶层的人。”

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]

and	is	supposed	to	be	that	of	an	old	man	;	but	this	is	not
和	是	据称	到	是	那	的	一个	老的	男人	;	但	这	是	不是

['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

absolutely	indispensable	.
绝对地	必不可少	.

而且应该是老人的；但这并非绝对必要。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] - , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ləʊ] [bɜːθ] .

I	have	told	you	that	Lukwazi	,	although	a	chief	,	was	of	low	birth	.
我	有	讲述	你	那	-	,	虽然	一个	首席	,	曾是	的	低的	出生	.

我曾告诉过你，卢克瓦齐虽然是酋长，但出身低微。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [huːz] [ræŋk][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

amongst	the	people	in	this	neighbourhood	were	very	few	whose	rank	was	even
在	这	人们	在	这	邻里	是	非常	很少	谁	秩	曾是	甚至

['iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

equal	to	his	own	,
平等的	到	他的	自己的	,

在这个街区里，地位能与他匹敌的人寥寥无几。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fiːst] [ɒv; əv] [fɜːst] - [fruːts] ,

and	therefore	when	it	became	known	that	at	the	next	feast	of	first	-	fruits	,
和	所以	什么时候	它	成为	已知	那	在	这	下一个	盛宴	的	第一的	-	水果	,

因此，当人们得知在下一次初熟节上，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] - ,

his	son	Bobazayo	was	to	take	the	great	Shwama	,
他的	儿子	-	曾是	到	拿	这	伟大的	-	,

他的儿子博巴扎约将继承伟大的什瓦玛的王位，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huːz] [skʌl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

people	began	to	wonder	whose	skull	would	be	required	.
人们	开始	到	想知道	谁	颅骨	会	是	必需的	.

人们开始猜测需要谁的头骨。

" [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self] ,

"	I	thought	over	the	matter	myself	,
"	我	想法	超过	这	事情	我	,

我仔细考虑过这件事，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [men] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [huːz] [skʌlz] [wʊd] [duː; də] ,

and	I	found	that	the	only	three	men	about	here	whose	skulls	would	do	,
和	我	成立	那	这	仅有的	三	男人	关于	这里	谁	头骨	会	做	,

我发现附近只有三个男人的头骨符合要求，

[wɜː(r); wə(r)] - — - ['ʌŋk(ə)l] — - , [ænd; ənd][maɪ'self] .

were	Kwababana	—	Xolilizwe's	uncle	—	Xolilizwe	,	and	myself	.
是	-	—	-	叔叔	—	-	,	和	我	.

是夸巴巴纳（Kwababana）——Xolilizwe 的叔叔——Xolilizwe，和我自己。

[ai][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] ,

I	at	once	made	up	my	mind	that	Kwababana	would	be	the	man	,
我	在	一次	制成	向上	我的	头脑	那	-	会	是	这	男人	,

我立刻决定，夸巴巴纳就是最佳人选。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz] [haɪɪst] ,

because	he	was	very	old	,	and	besides	his	rank	was	highest	,
因为	他	曾是	非常	老的	,	和	除了	他的	秩	曾是	最高	,

因为他年纪很大，而且地位最高，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - .

his	father	having	been	the	brother	of	Madikane	.
他的	父亲	拥有	到过	这	兄弟	的	-	.

他的父亲是马迪卡内的兄弟。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] ,

"	A	short	time	before	the	feast	,
"	一个	短的	时间	前	这	盛宴	,

宴会前不久，

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['februəri] ,

which	begins	with	the	new	moon	in	the	month	which	you	call	February	,
哪个	开始	和	这	新的	月亮	在	这	月	哪个	你	称呼	二月	,

这一切始于你们称之为二月的新月，

[ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪt] [pleɪs] - (['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	went	away	to	the	'	great	place	'	(	residence	of	the	paramount	Chief	of	the
我	去	离开	到	这	-	伟大的	地方	-	(	住宅	的	这	派拉蒙	首席	的	这

[traɪb]) [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['serəməni] .

tribe	)	intending	to	return	in	time	for	the	opening	ceremony	.
部落	)	意图	到	返回	在	时间	为了	这	开幕	仪式	.

我去了“大地方”（部落最高酋长的住所），打算及时赶回来参加开幕式。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] - [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [muːn] ,

"	When	I	returned	on	the	second	-	last	day	of	the	old	moon	,
"	什么时候	我	返回	在	这	第二	-	最后的	天	的	这	老的	月亮	,

“当我在旧月倒数第二天返回时，

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] .

I	was	quite	surprised	to	hear	that	Kwababana	was	quite	well	.
我	曾是	相当	惊讶	到	听到	那	-	曾是	相当	出色地	.

听说夸巴巴纳身体很好，我感到很惊讶。

" [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ,

"	As	no	one	had	heard	of	a	killing	,
"	作为	不	一	有	听到	的	一个	杀	,

由于没有人听说过这起杀人事件，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [skʌl] [hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd]

there	was	much	speculation	going	on	as	to	where	a	skull	had	been	obtained
那里	曾是	很多	推测	去	在	作为	到	在哪里	一个	颅骨	有	到过	获得

;

;

;

关于头骨的来源，人们进行了诸多猜测；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəl][tu:; tə] [kɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fi:st] —

it	being	usual	to	kill	for	this	purpose	nearly	a	month	before	the	feast	—
它	存在	通常	到	杀	为了	这	目的	几乎	一个	月	前	这	盛宴	—

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ,

although	this	,
虽然	这	,

通常情况下，为了这个目的，人们会在节日前近一个月宰杀牲畜——尽管如此，

[ə'gen] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] .

again	,	is	not	a	necessary	condition	.
再次	,	是	不是	一个	必要的	状况	.

再次强调，这不是必要条件。

" [wel] , [wi:; wi][ɔ:l] [ə'sembəld] [æt; ət] - [krɑ:l] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mu:n] .

"	Well	,	we	all	assembled	at	Lukwazi's	kraal	on	the	last	night	of	the	old	moon	.
"	出色地	,	我们	全部	组装	在	-	克拉尔	在	这	最后的	夜晚	的	这	老的	月亮	.

“嗯，在旧月的最后一晚，我们都聚集在卢克瓦齐的畜栏里。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] - [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,

I	had	not	seen	Xolilizwe	since	my	return	,
我	有	不是	已见	-	自从	我的	返回	,

我回来后就没见过索利利兹韦了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət] - .

and	I	was	surprised	at	not	finding	him	at	Lukwazi's	.
和	我	曾是	惊讶	在	不是	寻找	他	在	-	.

我很惊讶没在卢克瓦齐家找到他。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði][kɑ:f] - [krɑ:l] ,

Just	before	daylight	the	Shwama	was	administered	to	Bobazayo	in	the	calf	-	kraal	,
只是	前	日光	这	-	曾是	管理	到	-	在	这	小牛	-	克拉尔	,

天亮前，人们在牛犊圈里给博巴扎约施行了沙瓦玛仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	then	to	the	members	of	his	family	.
和	然后	到	这	成员	的	他的	家庭	.

然后又告诉了他的家人。

[ə'pɒn] [tu:] [pɔɪnts] [ai] [kept] ['wʌndərɪŋ] : [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] — [hu:z]

Upon	two	points	I	kept	wondering	:	one	was	in	connection	with	the	skull	—	whose
之上	二	积分	我	保留	好奇	:	一	曾是	在	联系	和	这	颅骨	—	谁

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,

was	it	,
曾是	它	,

有两个问题我一直很疑惑：一个是关于头骨的——它是谁的？

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	where	had	the	witch	-	doctor	obtained	it	?
和	在哪里	有	这	巫婆	-	医生	获得	它	?

那巫医是从哪里得到的呢?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - — [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

The	other	was	the	absence	of	Xolilizwe	—	where	was	he	,
这	其他	曾是	这	缺席	的	-	—	在哪里	曾是	他	,

另一个问题是索利利兹韦的缺席——他去了哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv]

and	what	excuse	would	he	give	for	not	being	present	when	the	great	son	of
和	什么	原谅	会	他	给	为了	不是	存在	展示	什么时候	这	伟大的	儿子	的

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] - ?

the	Chief	took	the	Shwama	?
这	首席	采取	这	-	?

当酋长的伟大儿子接受沙瓦玛时，他又会如何解释自己不在场呢?

" [wiː; wi][dræŋk][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

"	We	drank	beer	,	and	danced	,	and	made	merry	all	the	forenoon	.
"	我们	喝	啤酒	,	和	跳舞	,	和	制成	欢乐	全部	这	午前	.

“我们喝啤酒、跳舞，整个上午都玩得很开心。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][ˌem 'iː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] - [krɑːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

I	saw	a	man	near	me	who	must	have	passed	Kwababana's	kraal	in	coming	to
我	锯	一个	男人	靠近	我	WHO	必须	有	通过了	-	克拉尔	在	未来	到

[ðə; ði] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

我看到附近有一个人，他一定是经过夸巴巴纳的畜栏来参加宴会的。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - .

and	I	asked	him	if	he	had	seen	anything	of	Xolilizwe	.
和	我	问	他	如果	他	有	已见	任何事物	的	-	.

我问他是否见过索利利兹韦。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv]

He	told	me	he	had	heard	that	Xolilizwe	was	away	following	the	spoor	of
他	讲述	我	他	有	听到	那	-	曾是	离开	下列的	这	痕迹	的

[əʊld] - ['əʊnli] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] ,

old	Kwababana's	only	milking	cow	,
老的	-	仅有的	挤奶	奶牛	,

他告诉我，他听说索利利兹韦去追踪老夸巴巴纳唯一一头奶牛的踪迹了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

which	had	been	stolen	three	days	previously	,	and	had	not	returned	.
哪个	有	到过	被盗	三	天	之前	,	和	有	不是	返回	.

三天前被盗，至今未归还。

" [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] , [ai] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ə'prəʊtʃɪŋ] .

"	Just	after	the	sun	had	begun	to	fall	,	I	saw	my	daughter	Nomalie	approaching	.
"	只是	后	这	太阳	有	开始	到	落下	,	我	锯	我的	女儿	-	接近	.

“太阳刚开始西沉的时候，我看到女儿诺玛莉走过来。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

She	walked	in	amongst	the	people	and	straight	up	to	me	without	saying	a	word
她	步行	在	在	这	人们	和	直的	向上	到	我	没有	说	一个	单词

.

.

.

她走进人群，径直走到我面前，一句话也没说。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

I	shall	never	forget	her	face	—	it	was	like	the	face	of	one	that	had
我	将	绝不	忘记	她	脸	—	它	曾是	喜欢	这	脸	的	一	那	有

[biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪz] ,

been	dead	for	several	days	—	all	except	the	eyes	,
到过	死的	为了	一些	天	—	全部	除了	这	眼睛	,

我永远不会忘记她的脸——那张脸就像死了好几天的人的脸——除了眼睛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

which	were	full	of	fire	.
哪个	是	满的	的	火	.

里面燃起了熊熊大火。

[ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ded] .

I	knew	at	once	that	Xolilizwe	was	dead	.
我	知道	在	一次	那	-	曾是	死的	.

我立刻就知道索利利兹韦已经死了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['saɪləntli] [druː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	took	my	hand	and	silently	drew	me	after	her	,
"	她	采取	我的	手	和	默默	画	我	后	她	,

她牵起我的手，默默地拉着我跟在她身后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

and	thus	we	walked	down	the	footpath	to	the	drift	on	the	other	side	of
和	因此	我们	步行	向下	这	人行道	到	这	漂移	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['goʊdə] ,

the	Ghoda	,
这	马	,

于是我们沿着小路走到戈达河对岸的河滩上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	you	meant	to	have	passed	to	-	night	.
哪个	你	意思是	到	有	通过了	到	-	夜晚	.

你本打算今晚通过的。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] ,

We	crossed	the	stream	,
我们	交叉	这	溪流	,

我们过了小溪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	she	led	me	to	the	edge	of	the	bush	and	pointed	to	something
和	她	引领	我	到	这	边缘	的	这	衬套	和	尖	到	某物

['laɪɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] .

lying	just	inside	the	outer	fringe	of	brushwood	.
说谎	只是	里面	这	外	边缘	的	灌木丛	.

她领着我走到灌木丛边缘，指着灌木丛外围内侧的某个东西。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] - .

I	looked	,	and	saw	the	headless	body	of	Xolilizwe	.
我	看起来	,	和	锯	这	无头	身体	的	-	.

我抬头一看，发现索利利兹韦的尸体没有了头。

" [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	recognised	the	body	at	once	.
"	我	已确认	这	身体	在	一次	.

我一眼就认出了这具尸体。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [ðæt] [ai] [njuː] [hɑːt] [sʌtʃ] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] .

No	other	man	that	I	knew	hart	such	limbs	as	he	.
不	其他	男人	那	我	知道	哈特	这样的	四肢	作为	他	.

我认识的人中，没有谁拥有像他那样的四肢。

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)]

My	unhappy	daughter's	husband	had	been	slain	by	the	thrust	of	a	spear
我的	不开心	女儿的	丈夫	有	到过	被杀	经过	这	推力	的	一个	矛

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [θruː] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] .

from	behind	through	the	left	shoulder	-	blade	.
从	在后面	通过	这	左边	肩膀	-	刀刃	.

我那不幸的女儿的丈夫被人从背后用长矛刺穿左肩胛骨而死。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

I	tried	to	comfort	Nomalie	,	and	to	get	her	to	speak	,
我	尝试	到	舒适	-	,	和	到	得到	她	到	说话	,

我试图安慰诺玛莉，并让她开口说话。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

but	not	a	word	passed	her	lips	.
但	不是	一个	单词	通过了	她	嘴唇	.

但她一句话也没说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

After	a	while	,	she	motioned	me	impatiently	to	leave	her	,	so	I	went	away	,
后	一个	尽管	,	她	示意	我	不耐烦地	到	离开	她	,	所以	我	去	离开	,

过了一会儿，她不耐烦地示意我离开，于是我走了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] .

meaning	to	return	later	.
意义	到	返回	之后	.

意思是稍后再回来。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] [pɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][maɪ] [hed] ,

I	noticed	a	digging	pick	,	and	a	stone	nearly	as	large	as	my	head	,
我	注意到	一个	挖掘	挑选	,	和	一个	石头	几乎	作为	大的	作为	我的	头	,

我注意到一把挖掘镐，还有一块几乎和我脑袋一样大的石头。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [bɑːk] [taɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .

with	a	string	of	twisted	bark	tied	around	it	,	lying	close	to	the	body	.
和	一个	细绳	的	扭曲	吠	系	大约	它	,	说谎	关闭	到	这	身体	.

身上绑着一串扭曲的树皮，紧贴着尸体。

[aɪ] [njuː] [naʊ] [ɪn] [huːz] [skʌl] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [hæd; həd] [biːn] [mɪkst] .

I	knew	now	in	whose	skull	the	first	-	fruits	had	been	mixed	.
我	知道	现在	在	谁	颅骨	这	第一的	-	水果	有	到过	混合	.

我现在知道初熟的果实混入了谁的脑袋里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][aɪ] [went] [həʊm] .

"	It	was	still	early	in	the	afternoon	,	so	I	went	home	.
"	它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	,	所以	我	去	家	.

“当时还是下午早些时候，所以我回家了。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [bɪə(r)] , [səʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept]

The	day	was	hot	,	and	I	had	drunk	much	beer	,	so	I	lay	down	and	slept
这	天	曾是	热的	,	和	我	有	醉	很多	啤酒	,	所以	我	躺	向下	和	睡着了

.

:

.

那天天气很热，我喝了很多啤酒，所以就躺下睡觉了。

[aɪ] [wəʊk] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊdə] ,

I	woke	just	at	sundown	,	and	went	quickly	down	to	the	Ghoda	,
我	觉醒	只是	在	日落	,	和	去	迅速地	向下	到	这	马	,

我醒来时天刚黑，便迅速下山去了戈达。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] .

expecting	to	find	my	daughter	there	.
期待	到	寻找	我的	女儿	那里	.

我期待在那里找到我的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn]

But	she	was	not	to	be	found	,	neither	was	the	body	where	I	had	seen
但	她	曾是	不是	到	是	成立	,	两者都不	曾是	这	身体	在哪里	我	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] .

it	lying	.
它	说谎	.

但她不见了，我之前看到她躺着的那具尸体也不见了。

[dʒʌst] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	afterwards	,	however	,
只是	然后	,	然而	,

然而，就在之后不久，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [paɪld] ['əʊvə(r)]

I	found	a	heap	of	stones	that	appeared	to	have	been	just	before	piled	over
我	成立	一个	堆	的	石头	那	出现	到	有	到过	只是	前	堆积	超过

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['freʃli] [tɜːnd] [ɜːθ] .

a	mound	of	freshly	turned	earth	.
一个	冢	的	新鲜的	转向	地球	.

我发现了一堆石头，看起来像是刚刚堆放在一堆新翻过的泥土上。

[ðə; ði] [pɪk] [wɒz; wəz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pick	was	stuck	into	the	soft	ground	next	to	it	,
这	挑选	曾是	卡住	进入	这	柔软的	地面	下一个	到	它	,

镐头插在旁边松软的泥土里。

[səʊ][ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] - [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [gɒn]

so	I	inferred	that	Nomalie	had	buried	the	body	of	her	husband	and	gone
所以	我	推断	那	-	有	埋葬	这	身体	的	她	丈夫	和	已消失

[həʊm] .

home	.
家	.

所以我推断诺玛莉埋葬了她丈夫的尸体后就回家了。

" [ai] [went] [ʌp][tuː; tə] - [krɑːl] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

"	I	went	up	to	Kwababana's	kraal	,	but	Nomalie	was	not	there	.
"	我	去	向上	到	-	克拉尔	,	但	-	曾是	不是	那里	.

“我去了夸巴巴纳的畜栏，但诺玛莉不在那里。”

[əʊld] - [wɒz; wəz] ['helθi] [ɪn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][əʊld][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Old	Kwababana	was	healthy	in	body	for	so	old	a	man	,	but	he	was
老的	-	曾是	健康	在	身体	为了	所以	老的	一个	男人	,	但	他	曾是

['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ,

very	childish	,
非常	幼稚	,

老夸巴巴纳虽然年纪大了，但身体很健康，只是性格很孩子气。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪm] .

and	just	then	the	loss	of	his	cow	had	quite	upset	him	.
和	只是	然后	这	损失	的	他的	奶牛	有	相当	沮丧的	他	.

就在这时，他失去了一头牛，这让他非常难过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] -

He	could	tell	me	nothing	about	Nomalie	,	and	when	I	told	him	that	Xolilizwe
他	可以	告诉	我	没有什么	关于	-	,	和	什么时候	我	讲述	他	那	-

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他什么也说不出来，当我告诉他索利利兹韦已经死了的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ai] [ment] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

he	thought	I	meant	the	cow	,	and	began	to	cry	out	.
他	想法	我	意思是	这	奶牛	,	和	开始	到	哭	出去	.

他以为我说的是牛，于是开始大喊大叫。

[wen] [ai][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ai]

When	I	at	last	was	able	to	make	him	understand	that	it	was	Xolilizwe	I
什么时候	我	在	最后的	曾是	有能力的	到	制作	他	理解	那	它	曾是	-	我

[hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ded] ,

had	said	was	dead	,
有	说	曾是	死的	,

当我终于让他明白我说的死去的是索利利兹韦时，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kaʊ] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkʌmfət] ,

and	not	the	cow	,	he	appeared	to	be	quite	comforted	,
和	不是	这	奶牛	,	他	出现	到	是	相当	安慰	,

而对那头牛，他似乎感到相当欣慰。

[ai] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [krɑːl] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

I	then	went	back	to	my	own	kraal	,	but	Nomalie	was	not	there	,
我	然后	去	后退	到	我的	自己的	克拉尔	,	但	-	曾是	不是	那里	,

然后我回到了自己的畜栏，但诺玛莉不在那里。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

nor	had	she	been	seen	or	heard	of	.
也不	有	她	到过	已见	或者	听到	的	.

人们既没有见过她，也没有听到过她的消息。

[səʊ][ai] [siːst] ['sɜːtʃɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

So	I	ceased	searching	,	thinking	that	she	would	be	sure	to	return	,	sooner	or	later
所以	我	停止	搜索	,	思维	那	她	会	是	当然	到	返回	,	很快	或者	之后

.

:
.

于是我停止了寻找，心想她迟早会回来的。

" [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

"	Three	days	after	,
"	三	天	后	,

三天后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

a	little	boy	told	me	that	something	strange	was	lying	in	the	pool	just	above	the
一个	小的	男生	讲述	我	那	某物	奇怪的	曾是	说谎	在	这	水池	只是	多于	这

['goʊdə] [drɪft] .

Ghoda	drift	.
马	漂移	.

一个小男孩告诉我，戈达漂流口上方的水池里躺着一个奇怪的东西。

[ai] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	went	down	at	once	to	see	what	it	was	.
我	去	向下	在	一次	到	看	什么	它	曾是	.

我立刻下去查看究竟是什么。

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] [kwaɪt] ['ʃæləʊ] ,
The pool is quite shallow ,
这 水池 是 相当 浅的 ,

泳池很浅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it would hardly drown a man if he were to sit down in it .
它 会 几乎 溺水 一个 男人 如果 他 是 到 坐 向下 在 它 .

如果一个人坐在里面，几乎不可能被淹死。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['dɔːtərz] ['bɒdi] ,
There I found my daughter's body ,
那里 我 成立 我的 女儿的 身体 ,

我在那里发现了女儿的尸体。

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] - ['hedləs] [trʌŋk] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
with the stone which I had seen lying near Xolilizwe's headless trunk tied to the
和 这 石头 哪个 我 有 已见 说谎 靠近 - 无头 树干 系 到 这
[nek] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [bɑːk] .
neck by the string of twisted bark .
脖子 经过 这 细绳 的 扭曲 吠 .

我曾看到一块石头躺在索利利兹韦无头的树干附近，它被一根扭曲的树皮绳绑在脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
It was a pity .
它 曾是 一个 遗憾 .

真是可惜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [men] .
She would have been the mother of men .
她 会 有 到过 这 母亲 的 男人 .

她本该成为男人的母亲。

" [aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I dug a hole where she had left the pick stuck in the ground ,
" 我 挖 一个 洞 在哪里 她 有 左边 这 挑选 卡住 在 这 地面 ,

“我在她把镐留在土里的地方挖了个坑，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ðʌs] [æz; əz][ə; eɪ]
for I now understood she had meant the placing of the pick thus as a
为了 我 现在 理解 她 有 意思是 这 放置 的 这 挑选 因此 作为 一个
[saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][nekst][tuː; tə] - .
sign that she wished me to bury her next to Xolilizwe .
符号 那 她 希望 我 到 埋葬 她 下一个 到 - .

因为我现在明白了，她把镐放在那里，是想让我把她葬在索利利兹韦旁边。

[tə'mɒrəʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
Tomorrow , when you are going home ,
明天 , 什么时候 你 是 去 家 ,

明天你回家的时候，

[get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] [æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] .
get off your horse and walk into the Ghoda bush at its lower extremity .
得到 离开 你的 马 和 走 进入 这 马 衬套 在 它是 降低 末端 .

下马，走到戈达灌木丛的低洼处。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - - - (['kæfɪə(r)] [plʌm]) [triː] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] ,
You will see a large ' umgwenya ' (kafir plum) tree just inside on your left ,
你 将要 看 一个 大的 - - - (卡菲尔 李子) 树 只是 里面 在 你的 左边 ,

入口左侧你会看到一棵很大的“umgwenya”（卡菲尔李）树，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

and	underneath	it	two	piles	of	stones	.
和	下	它	二	堆	的	石头	.

下面还有两堆石头。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [greɪvz] .

These	are	the	graves	.
这些	是	这	坟墓	.

这些是坟墓。

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

But	my	story	is	not	yet	finished	.
但	我的	故事	是	不是	然而	完成的	.

但我的故事还没有结束。

" - ['nevə(r)] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] - .

"	Lukwazi	never	saw	another	Shwama	.
"	-	绝不	锯	其他	-	.

“卢克瓦兹从未见过另一个施瓦玛。

[ðə; ðɪ] [kɔːn] - [jiːld] [ðæt] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,

The	corn	-	yield	that	year	was	very	plentiful	,
这	玉米	-	屈服	那	年	曾是	非常	丰富	,

那一年玉米大丰收。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][bɪə(r)] [fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)][æt; ət] ['evri] [krɑːl] .

and	in	the	early	part	of	the	winter	beer	flowed	like	water	at	every	kraal	.
和	在	这	早期的	部分	的	这	冬天	啤酒	流动	喜欢	水	在	每一个	克拉尔	.

初冬时节，每个畜栏里都像流水一样供应啤酒。

- [rəʊd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [frɒm; frəm][bɪə(r)] - [drɪŋk] [tuː; tə][bɪə(r)] - [drɪŋk] ,

Lukwazi	rode	about	with	his	followers	from	beer	-	drink	to	beer	-	drink	,
-	骑	关于	和	他的	追随者	从	啤酒	-	喝	到	啤酒	-	喝	,

卢克瓦齐带着他的追随者们四处游荡，参加各种酒会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	he	was	drunk	most	of	his	days	.
和	他	曾是	醉	最多	的	他的	天	.

他几乎每天都处于醉酒状态。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [njuː] [muːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] - [fruːts] ,

On	the	evening	of	the	fourth	new	moon	after	the	feast	of	the	first	-	fruits	,
在	这	晚上	的	这	第四	新的	月亮	后	这	盛宴	的	这	第一的	-	水果	,

在初熟节后第四个新月之夜，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [rəʊd] [pɑːst][hɪə(r)][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

Lukwazi	and	his	men	rode	past	here	at	full	gallop	.
-	和	他的	男人	骑	过去的	这里	在	满的	驰骋	.

卢克瓦齐和他的手下策马疾驰而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɑːk] .

It	was	not	yet	dark	.
它	曾是	不是	然而	黑暗的	.

天还没黑。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

The	sun	had	gone	down	and	the	moon	was	just	disappearing	.
这	太阳	有	已消失	向下	和	这	月亮	曾是	只是	消失	.

太阳已经落山，月亮也渐渐消失不见了。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv] - ,

The	party	had	been	drinking	beer	for	two	days	at	the	huts	of	Vudubele	,
这	派对	有	到过	喝	啤酒	为了	二	天	在	这	小屋	的	-	,

这群人在武杜贝勒的茅屋里已经连续两天喝啤酒了。

[ðə; ði][lɑːst] [krɑːl] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

the	last	kraal	that	you	passed	on	your	way	here	this	afternoon	,	and	all	were
这	最后的	克拉尔	那	你	通过了	在	你的	方式	这里	这	下午	,	和	全部	是

[mæd] [drʌŋk] .

mad	drunk	.
疯狂的	醉	.

今天下午你来这里途中经过的最后一个村落，里面的人都喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [ˈgæləp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , - [ˈliːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈstæliən] .

They	galloped	down	the	valley	,	Lukwazi	leading	on	a	stout	little	grey	stallion	.
他们	疾驰	向下	这	谷	,	-	领导	在	一个	肥硕	小的	灰色的	骟	.

他们策马飞奔下山谷，卢克瓦齐骑着一匹健壮的小灰马领头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] ,

He	was	beating	his	horse	and	yelling	,
他	曾是	殴打	他的	马	和	大喊	,

他一边鞭打着马，一边大喊大叫。

[ænd; ənd][wʌn] [bləʊ] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [swɜːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

and	one	blow	made	the	horse	swerve	out	of	the	path	.
和	一	吹	制成	这	马	急转弯	出去	的	这	小路	.

一击之下，马儿猛地转向，偏离了道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænt] - [beə(r)] [həʊl] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒd]

There	was	an	old	ant	-	bear	hole	hidden	in	the	grass	,	into	which	the	horse	trod
那里	曾是	一个	老的	蚂蚁	-	熊	洞	隐	在	这	草	,	进入	哪个	这	马	践踏

,

,

,

草丛里藏着一个古老的蚁熊洞，马儿一脚踩了进去。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] , [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [ɪts][ˈraɪdə(r)] .

and	falling	,	rolled	over	on	its	rider	.
和	坠落	,	滚动	超过	在	它是	骑士	.

然后摔倒了，压在了骑手身上。

- [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

Lukwazi	lay	quite	still	.
-	躺	相当	仍然	.

卢克瓦齐静静地躺着，一动不动。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .

His	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

他的脖子断了。

" [sɪns] [ðen] ,

"	Since	then	,
"	自从	然后	,

“自那以后，

[nəʊ] [hɔːs] [wɪl] [ˈevə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈgoʊdə] [bʊʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] [muːn]

no	horse	will	ever	pass	the	Ghoda	bush	between	sunset	and	sunrise	when	the	Moon
不	马	将要	曾经	经过	这	马	衬套	之间	日落	和	日出	什么时候	这	月亮

[ɪz] [njuː] .

is	new	.
是	新的	.

新月期间，日落到日出之间，没有马会经过戈达灌木丛。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [ˌdisˈmaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgoʊdə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

"	Next	morning	I	dismounted	at	the	Ghoda	,	and	walked	into	the	forest	.
"	下一个	早晨	我	下马	在	这	马	,	和	步行	进入	这	森林	.

第二天早上，我在戈达下马，走进了森林。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [triː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ,
I found the large umgwenya tree without any difficulty ,
我 成立 这 大的 - 树 没有 任何 困难 ,

我毫不费力地找到了那棵高大的乌姆格温亚树。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .
and underneath it were the two piles of stones close together .
和 下 它 是 这 二 堆 的 石头 关闭 一起 .

下面还有两堆紧挨着的石头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] .
They were much overgrown with ferns and creepers .
他们 是 很多 长得太茂盛了 和 蕨类植物 和 爬行者 .

它们上面长满了蕨类植物和藤蔓。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊʃ] - [bʌk] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] .
A large bush - buck leaped up and crashed through the undergrowth .
一个 大的 衬套 - 巴克 跳跃 向上 和 崩溃了 通过 这 灌木丛 .

一只体型较大的灌木羚羊跃起，冲进了灌木丛中。

[hɪz; ɪz] [dəʊ] [ˈfɒləʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] ,
His doe followed immediately afterwards ,
他的 雌鹿 随后 立即地 然后 ,

他的母鹿紧随其后。

[ˈpɑːsɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [ˈglɪsnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] , [ˈdæp(ə)ld] [flæŋk] .
passing so close that I could see the dew - drops glistening on her red , dappled flank .
通过 所以 关闭 那 我 可以 看 这 露 - 滴 闪闪发光 在 她 红色的 , 斑驳的 侧翼 .

飞掠而过，近到我都能看到她红色斑驳的侧腹上闪烁的露珠。

- .
UMTAGATI .
- .

乌姆塔加蒂。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɪtʃ] - [ˈdɒktə(r)][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɔːl]
" The great witch - doctor has come , and all
" 这 伟大的 巫婆 - 医生 有 来 , 和 全部

“伟大的巫医来了，一切都……”

[sɪt] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][fɪə(r)]
Sit trembling with cold and fear
坐 发抖 和 寒冷的 和 害怕

瑟瑟发抖地坐着，又冷又怕

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [fɔːl] , —
As they list to the words from his lips that fall , —
作为 他们 列表 到 这 字 从 他的 嘴唇 那 落下 , —

他们聆听着他口中吐出的话语，——

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
The words all shrink to hear .
这 字 全部 收缩 到 听到 .

那些话语听起来都黯然失色。

[ləʊ] ! [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hwəːl] [ænd; ənd] [liːps]
Lo ! look at the seer as he whirls and leaps
洛 ! 看 在 这 先知 作为 他 旋转 和 跳跃

看哪！看那先知旋转跳跃！

[ðə; ði] ['ɔ:strʌk] ['sɜ:k(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

The	awestruck	circle	within	,
这	惊叹不已	圆圈	之内	,

里面那群敬畏的人们，

[weə(r)] [i:tʃ] [wʌn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ki:ps]

Where	each	one	shudders	,	and	silence	keeps
在哪里	每个	一	颤抖	,	和	沉默	保持

每个人都在颤抖，寂静笼罩着一切。

[æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'təʊld][sɪn] .

As	he	thinks	of	the	untold	sin	.
作为	他	思考	的	这	不明	罪	.

当他想到那未被诉说的罪孽时。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [dɑ:k] [braʊn] [heə(r)] , —

"	On	his	head	is	a	cap	of	dark	brown	hair	,	—
"	在	他的	头	是	一个	帽	的	黑暗的	棕色的	头发	,	—

他头上戴着一顶深棕色的假发帽，——

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - [bə'bu:n] ,

The	skin	of	a	bear	-	baboon	,
这	皮肤	的	一个	熊	-	狒狒	,

熊狒的皮，

[ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪgəz] - [ti:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [els] [beə(r)] ,

And	the	tigers	'	teeth	on	his	throat	,	else	bare	,
和	这	老虎	-	牙齿	在	他的	喉	,	别的	裸	,

还有老虎咬在他喉咙上的牙齿，除此之外，什么都没有。

['dʒæŋgl][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [tju:n] ;

Jangle	a	horrible	tune	;
争吵	一个	可怕	调	;

叮叮当当地响着难听的曲子；

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] - [skɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz] - [teɪlz] ,

The	serpents	'	skins	and	the	jackals	'	tails	,
这	蛇	-	皮肤	和	这	豺狼	-	尾巴	,

蛇皮和豺尾，

[hæŋ] [fʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,

Hang	full	around	his	hips	,
悬挂	满的	大约	他的	臀部	,

衣服紧紧地挂在他的臀部周围，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sneɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [treɪlz] ,

And	a	living	snake	from	his	girdle	trails	,
和	一个	活的	蛇	从	他的	腰带	小径	,

还有一条从他腰带缝隙里探出的活蛇，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [beə(r)] [lɪm] [slɪps] .

And	around	each	bare	limb	slips	.
和	大约	每个	裸	肢	滑倒	.

裸露的肢体周围都滑落了。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .

"	The	Witch	-	Doctor	.
"	这	巫婆	-	医生	.

“巫医。”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['fæktəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ]

THE	motive	and	controlling	factors	of	great	issues	are	not	always	recognised	by
这	动机	和	控制	因素	的	伟大的	问题	是	不是	总是	已确认	经过

[ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] ,

those	most	interested	,
那些	最多	感兴趣的	,

重大问题的动机和控制因素并非总能被最关心这些问题的人所认识到。

['naɪðə(r)] [dʌz] ['ɒnə(r)] [nɔ:(r)] [jet] [rɪ'wɔ:d] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [best] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:(r)] [ɜ:n]

neither	does	honour	nor	yet	reward	always	fall	to	those	who	best	deserve	or	earn
两者都不	做	荣誉	也不	然而	报酬	总是	落下	到	那些	WHO	最好的	应得	或者	赚

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

荣誉和奖赏并非总是落到最值得拥有或赢得它们的人身上。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'dju:s] .

In	proof	of	the	foregoing	propositions	the	following	narrative	is	adduced	.
在	证明	的	这	前文	命题	这	下列的	叙述	是	已提出	.

为了证明上述论点，现提出以下叙述。

['tɛdiz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edmənd] ['mɔ:tɪmə(r)] ['mɔ:t(ə)n] .

Teddy's	full	name	was	Edmund	Mortimer	Morton	.
泰迪熊	满的	姓名	曾是	埃德蒙	莫蒂默	莫顿	.

泰迪的全名是埃德蒙·莫蒂默·莫顿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [klɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

He	was	a	Government	official	holding	the	appointment	of	clerk	to	the
他	曾是	一个	政府	官方的	保持	这	预约	的	职员	到	这

['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [maʊnt] [lɒk] ,

Resident	Magistrate	of	Mount	Loch	,
居民	地方法官	的	山	湖	,

他是一名政府官员，担任洛赫山驻地治安法官的书记员。

[wɪtʃ] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] - [i:st] ,

which	district	,	as	everybody	knows	,	is	situated	in	the	territory	of	Bantuland	East	,
哪个	区	,	作为	大家	知道	,	是	位于	在	这	领土	的	-	东方	,

众所周知，该地区位于班图兰东部境内。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv]['pɔndəulænd] .

and	just	on	the	border	of	Pondoland	.
和	只是	在	这	边界	的	蓬多兰	.

而且就在蓬多兰的边界上。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pə'li:s] ['kʌnstəbl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [lɒk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Vooda	was	a	native	Police	Constable	attached	to	the	Mount	Loch	establishment	.
-	曾是	一个	本国的	警察	警官	随附的	到	这	山	湖	建立	.

Vooda 是隶属于洛赫山警局的一名本地警员。

['tɛdiz] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

Teddy's	age	was	twenty	-	six	,	but	he	looked	several	years	younger	.
泰迪熊	年龄	曾是	二十	-	六	,	但	他	看起来	一些	年	年轻	.

泰迪的年龄是26岁，但他看起来比实际年龄小好几岁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

He	was	a	pleasant	-	looking	little	chap	,	about	five	feet	four	inches	in	height	,
他	曾是	一个	令人愉快的	-	寻找	小的	小伙子	,	关于	五	脚	四	英寸	在	高度	,

['slaɪtli] [bɪlt] ,

slightly	built	,
轻微地	建造	,

他是个长相和善的小伙子，身高约五英尺四英寸，身材偏瘦。

[wɪð] [bluː] [aɪz] ,
with **blue** **eyes** **,**
和 蓝色的 眼睛 ,

蓝眼睛的

['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
yellow **hair** **and** **an** **incipient** **moustache** **upon** **which** **he** **bestowed** **a** **great** **deal**
黄色的 头发 和 一个 初期 胡子 之上 哪个 他 授予 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
of **attention** **.**
的 注意力 .

他有一头黄发和初生的胡须，他非常注重这两样东西。

[hɪz; ɪz] ['hɒbi] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] ['kemɪstri] .
His **hobby** **was** **popular** **chemistry** **.**
他的 爱好 曾是 受欢迎的 化学 .

他的爱好是科普化学。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
This **he** **indulged** **in** **,** **greatly** **to** **the** **entertainment** **of** **his** **friends** **and** **the**
这 他 沉溺其中 在 , 非常 到 这 娱乐 的 他的 朋友们 和 这
['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
detriment **of** **his** **hands** **,**
损害 的 他的 双手 ,

他沉迷于此，给朋友们带来了极大的乐趣，却损害了自己的双手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dis'kʌlə] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [dɪ'faɪd] [səʊp] .
which **were** **generally** **discoloured** **in** **a** **manner** **that** **defied** **soap** **.**
哪个 是 一般来说 变色 在 一个 方式 那 违抗 肥皂 .

它们通常已经变色，而且肥皂无法洗掉。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He **lived** **in** **a** **little** **hut** **just** **outside** **the** **village** **.**
他 居住地 在 一个 小的 小屋 只是 外部 这 村庄 .

他住在村外的一间小木屋里。

[ðɪs] [hʌt] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [pə'gəʊdə] .
This **hut** **consisted** **of** **one** **room** **,** **and** **was** **shaped** **like** **a** **round** **pagoda** **.**
这 小屋 由……组成 的 一 房间 , 和 曾是 形状 喜欢 一个 圆形的 宝塔 .

这间小屋只有一个房间，形状像一座圆形宝塔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [meɪd] [ɒv; əv] [tæm'buːki] [grɑːs] .
It **had** **a** **pointed** **roof** **and** **projecting** **eaves** **made** **of** **Tambookie** **grass** **.**
它 有 一个 尖 屋顶 和 投影 檐 制成 的 坦布基 草 .

它有一个尖顶屋顶和用坦布基草编织而成的突出屋檐。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][spd] - [wɜːk] , ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] - [wɒʃt] .
The **walls** **were** **of** **sod** **-** **work** **,** **plastered** **over** **and** **white** **-** **washed** **.**
这 墙壁 是 的 草皮 - 工作 , 粉刷过的 超过 和 白色的 - 洗过 .

墙壁是用草皮砌成的，上面抹了灰泥，并刷成了白色。

[hɪə(r)] ['tedi] [dwelt] — ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌels'weə(r)] — [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] ['pɑːlə(r)] -
Here **Teddy** **dwelt** **—** **taking** **his** **meals** **elsewhere** **—** **and** **experimented** **in** **parlour** **-**
这里 泰迪 居住 — 采取 他的 餐 别处 — 和 实验 在 客厅 -
['mædʒɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
magic **to** **his** **heart's** **content** **.**
魔法 到 他的 心脏的 内容 .

泰迪就住在这里——吃饭则在别处进行——并尽情地进行客厅魔术实验。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .
Vooda **was** **a** **constable** **.**
- 曾是 一个 警官 .

Vooda是一名警员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	was	a	short	,	stout	man	,	with	a	deep	,	although	not	wide	knowledge	of
他	曾是	一个	短的	,	肥硕	男人	,	和	一个	深的	,	虽然	不是	宽的	知识	的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

human	nature	;
人类	自然	;

他身材矮胖，对人性有着深刻的了解，尽管这种了解并不广泛；

[nɒt] [waɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

not	wide	only	for	lack	of	experience	.
不是	宽的	仅有的	为了	缺少	的	经验	.

并非仅仅因为缺乏经验而导致的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [səˈraʊndɪŋ] [maʊnt] [lɒk] ,

He	had	dwelt	all	his	life	amongst	the	natives	surrounding	Mount	Loch	,
他	有	居住	全部	他的	生活	在	这	本地人	周围	山	湖	,

他一生都居住在洛赫山周围的土著居民中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] ['stændəd] [aɪ] . [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	could	read	them	like	so	many	books	of	Standard	I	.	He	could	,
和	他	可以	读	他们	喜欢	所以	许多	图书	的	标准	我	.	他	可以	,

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

他能像读一年级课本一样读懂它们。而且，他还能.....

[tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːt] , ['weðə(r)] [ðæt] ['wɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [truːθ]

tell	by	looking	at	a	witness	in	court	,	whether	that	witness	were	speaking	truth
告诉	经过	寻找	在	一个	证人	在	法庭	,	无论	那	证人	是	请讲	真相

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ,

or	lying	,
或者	说谎	,

通过观察法庭上的证人，就能判断该证人说的是真话还是谎话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] ['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .

and	the	magistrate	recognised	and	utilised	this	faculty	.
和	这	地方法官	已确认	和	利用	这	学院	.

而地方法官认识到了这一点，并加以利用。

- [ænd; ənd] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

Vooda	and	Teddy	were	great	friends	,	Vooda	taking	a	lively	and	intelligent
-	和	泰迪	是	伟大的	朋友们	,	-	采取	一个	热闹	和	聪明的

['ɪntrəst] [ɪn] ['tɛdiz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

interest	in	Teddy's	experiments	.
兴趣	在	泰迪熊	实验	.

Vooda 和 Teddy 是好朋友，Vooda 对 Teddy 的实验表现出了浓厚的兴趣和敏锐的洞察力。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - , ['pɔndəulænd] ,

Every	one	knows	that	in	the	early	part	of	1894	,	Pondoland	,
每一个	一	知道	那	在	这	早期的	部分	的	-	,	蓬多兰	,

众所周知，在1894年初，蓬多兰，

[ðə; ði][lɑːst] [ˌɪndɪˈpendənt] ['neɪtɪv] [steɪt] [saʊθ] [ɒv; əv]['neɪt(ə)l] , [wɒz; wəz]['ænekst; əˈnekst][tuː; tə] [keɪp]

the	last	independent	native	State	south	of	Natal	,	was	annexed	to	Cape
这	最后的	独立的	本国的	状态	南	的	纳塔尔	,	曾是	附件	到	岬

['kɒləni] .

Colony	.
殖民地	.

纳塔尔以南最后一个独立的土著邦国被并入开普殖民地。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ['piːsfəli] ,

Much	**to**	**the**	**general**	**surprise**	**,**	**the**	**annexation**	**was**	**effected**	**peacefully**	**,**
很多	到	这	一般的	惊喜	,	这	吞并	曾是	受影响	和平地	,

出乎大多数人意料的是，这次吞并是和平完成的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd]

but	**for**	**some**	**months**	**afterwards**	**the**	**greatest**	**care**	**had**	**to**	**be**	**exercised**
但	为了	一些	几个月	然后	这	最	关心	有	到	是	锻炼

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .

in	**dealing**	**with**	**the**	**Pondos**	**.**
在	处理	和	这	-	.

但在接下来的几个月里，处理庞多斯家族的事情时必须格外谨慎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] , ['ɑːbɪtrəri] ,

The	**people**	**generally**	**were**	**glad**	**of**	**the**	**change**	**from**	**the**	**harsh**	**,**	**arbitrary**	**,**
这	人们	一般来说	是	高兴的	的	这	改变	从	这	残酷的	,	随意的	,

人们普遍乐见这种从严苛、专断的统治方式的改变，

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)ld][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]

and	**irresponsible**	**rule**	**of**	**the**	**native**	**chiefs**	**to**	**the**	**settled**	**and**	**equitable**
和	不负责任	规则	的	这	本国的	酋长们	到	这	定居	和	公平

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['gʌvənmənt] ;

conditions	**of**	**civilised**	**government**	**;**
状况	的	文明	政府	;

土著酋长不负责任的统治破坏了文明政府既定的、公平的条件；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [geɪv] ['trʌb(ə)l] .

but	**the**	**chiefs**	**gave**	**trouble**	**.**
但	这	酋长们	给予	麻烦	.

但酋长们却制造了麻烦。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] ,

They	**naturally**	**would**	**not**	**,**	**without**	**struggling**	**and**	**agitating**	**,**
他们	自然	会	不是	,	没有	挣扎	和	搅拌	,

他们自然不会不抗争抗和抗议就罢休。

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'steɪnd] ,

submit	**to**	**the**	**loss**	**of**	**power**	**and**	**prestige**	**which**	**they**	**sustained**	**,**
提交	到	这	损失	的	力量	和	声望	哪个	他们	持续	,

屈服于他们曾经拥有的权力和威望的丧失，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtəli] [ri'zent] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] " [iːt] [ʌp] " [ðəʊz] [huː]

and	**they**	**bitterly**	**resented**	**being**	**no**	**longer**	**permitted**	**to**	**"**	**eat**	**up**	**"**	**those**	**who**
和	他们	苦涩地	怨恨	存在	不	更长	允许	到	"	吃	向上	"	那些	WHO

[ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .

annoyed	**them**	**.**
恼怒	他们	.

他们非常不满自己不再被允许“吞噬”那些惹恼他们的人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˊklæniʃnis] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Now	**,**	**the**	**instincts**	**of**	**clannishness**	**and**	**loyalty**	**are**	**so**	**strong**	**amongst**	**the**
现在	,	这	本能	的	宗族性	和	忠诚	是	所以	强的	在	这

['kæfɪə(r)] ,

Kafirs	**,**
卡菲尔人	,

如今，卡菲尔人中的宗族意识和忠诚本能非常强烈。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [wel] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

that	**even**	**against**	**what**	**they**	**well**	**know**	**to**	**be**	**their**	**own**	**vital**	**interests**	**,**
那	甚至	反对	什么	他们	出色地	知道	到	是	他们的	自己的	必不可少的	兴趣	,

即使违背他们自己清楚的根本利益，

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['taɪrənt] ,

they	will	follow	the	most	cruel	and	rapacious	tyrant	,
他们	将要	跟随	这	最多	残忍的	和	贪婪	暴君	,

他们会追随最残暴、最贪婪的暴君。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['traɪb(ə)l] ['tʃiːftən] , ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .

so	long	as	he	is	their	hereditary	tribal	chieftain	,	into	rebellion	.
所以	长的	作为	他	是	他们的	遗传	部落	头目	,	进入	叛乱	.

只要他是世袭部落首领，就会发动叛乱。

[naʊ] , [ðə; ði] - [klæn][ɒv; əv] - [dwelt] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [maʊnt] [lɒk] ,

Now	,	the	Kwesa	clan	of	Pondos	dwelt	just	on	the	boundary	of	Mount	Loch	,
现在	,	这	-	氏族	的	-	居住	只是	在	这	边界	的	山	湖	,

当时，庞多斯的奎萨氏族就居住在洛赫山的边界上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .

and	within	thirty	miles	of	the	Magistracy	.
和	之内	三十	英里	的	这	行政	.

且在治安官府三十英里范围内。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [klæn] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [nemd] - , [hæd; həd] [nɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]

The	head	of	this	clan	,	a	chief	named	Sololo	,	had	not	objected	to
这	头	的	这	氏族	,	一个	首席	命名	-	,	有	不是	反对	到

[ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] ,

the	annexation	,
这	吞并	,

这个氏族的首领，一位名叫索洛洛的酋长，并没有反对这次吞并。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [wel] - [ə'fektɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	was	consequently	looked	upon	as	well	-	affected	towards	the	Government	.
和	曾是	最后	看起来	之上	作为	出色地	-	做作的	向	这	政府	.

因此，他被认为对政府态度友好。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ,

But	within	a	few	months	after	the	annexation	,
但	之内	一个	很少	几个月	后	这	吞并	,

但吞并后几个月内，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] .

a	serious	difficulty	arose	between	the	authorities	and	this	man	.
一个	严肃的	困难	出现	之间	这	当局	和	这	男人	.

当局与此人之间出现了严重矛盾。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['kwɒrəld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd]

One	of	his	followers	quarrelled	with	another	,	and	after	the	time	-	honoured
一	的	他的	追随者	争吵	和	其他	,	和	后	这	时间	-	荣幸

['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] ,

local	custom	,
当地的	风俗	,

他的一名追随者与另一名追随者发生了争执，按照当地由来已久的习俗，

[ə'sweidʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] - [θrʌst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt]

assuaged	his	feelings	by	means	of	a	spear	-	thrust	,	which	had	a	fatal	result
缓解	他的	情怀	经过	方法	的	一个	矛	-	推力	,	哪个	有	一个	致命的	结果

.

:

.

他用长矛刺向自己以求得安慰，结果却因此丧命。

[ðə; ði] ['mə:də] [mæn][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] - [dɪs'laɪkt] , [ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	murdered	man	was	one	whom	Sololo	disliked	,	whereas	,	on	the	other	hand	,
这	被谋杀	男人	曾是	一	谁	-	不喜欢	,	然而	,	在	这	其他	手	,

被害人是索洛洛生前不喜欢的人，而另一方面，

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

the	murderer	was	one	whom	the	chief	delighted	to	honour	.
这	凶手	曾是	一	谁	这	首席	高兴极了	到	荣誉	.

凶手是酋长非常乐意表彰的人。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	the	magistrate	demanded	the	surrender	of	the	culprit	for	the
什么时候	这	地方法官	要求	这	投降	的	这	罪魁祸首	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

purpose	of	dealing	with	him	according	to	law	,
目的	的	处理	和	他	根据	到	法律	,

当地方官要求将罪犯交出以便依法处置时，

- [rɪ'fjuːzd] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] [kautʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]

Sololo	refused	delivery	,	and	couched	his	refusal	in	an	extremely	insolent	and
-	拒绝	送货	,	和	卧倒	他的	拒绝	在	一个	极其	傲慢的	和

[rɪ'beljəs] ['mesɪdʒ] .

rebellious	message	.
叛逆的	信息	.

索洛洛拒绝收货，并以极其傲慢和叛逆的语气表达了他的拒绝。

[kə'dʒoʊlmənts] , [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd] [θrets] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ; - [rɪ'meɪnd]

Cajolements	,	remonstrances	,	and	threats	were	of	no	avail	;	Sololo	remained
哄骗	,	抗议	,	和	威胁	是	的	不	可用	;	-	剩余

['ɒbstɪnət] .

obstinate	.
顽固	.

劝说、抗议和威胁都无济于事；索洛洛依然固执己见。

[hɪz; ɪz] [təʊn] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [sent] [pə'laɪt] ,

His	tone	,	however	,	somewhat	changed	;	he	sent	polite	,
他的	语气	,	然而	,	有些	已更改	;	他	发送	有礼貌的	,

然而，他的语气略有变化；他礼貌地表示：

[bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['mesɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

but	evasive	and	unsatisfactory	replies	to	all	messages	on	the	subject	.
但	回避	和	不令人满意	回复	到	全部	消息	在	这	主题	.

但对于所有相关问题的回复都含糊其辞，令人无法满意。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

The	Chief	Magistrate	was	at	his	wits	'	end	.
这	首席	地方法官	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

首席法官束手无策了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['vindikeit] ,

Of	course	the	law	had	to	be	vindicated	,
的	课程	这	法律	有	到	是	证明无罪	,

当然，法律必须得到维护。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'genst] - ,

but	were	an	armed	force	to	be	sent	against	Sololo	,
但	是	一个	武装	力量	到	是	发送	反对	-	,

但如果派出一支武装力量对抗索洛洛，

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈsɪgnəl] [ˈfaɪərz] [wʊd] [biː; bi]

the	odds	were	ten	to	one	that	within	twenty	-	four	hours	signal	fires	would	be
这	赔率	是	十	到	一	那	之内	二十	-	四	小时	信号	火灾	会	是

[ˈbleɪzɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [hɪl] ,

blazing	on	every	hill	,
炽烈	在	每一个	爬坡道	,

十有八九，二十四小时内，每座山丘上都会燃起信号火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˈpɔndəulænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	the	war	-	cry	sounding	from	one	end	of	Pondoland	to	the	other	.
和	这	战争	-	哭	听起来	从	一	结尾	的	蓬多兰	到	这	其他	.

战吼响彻整个蓬多兰。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [wɒz; wəz] " - , " [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv]

The	Chief	Magistrate's	native	name	was	"	Indabeni	,	"	which	means	"	The	one	of
这	首席	地方法官的	本国的	姓名	曾是	"	-	,	"	哪个	方法	"	这	一	的

[ˈkaʊnsl] .

counsel	.
法律顾问	.

首席地方法官的本名是“Indabeni”，意思是“顾问”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd]

"	He	was	a	man	of	vast	experience	in	respect	of	the	natives	,	and
"	他	曾是	一个	男人	的	广阔的	经验	在	尊重	的	这	本地人	,	和

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

“他对当地居民非常了解，而且，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhaɪli] [ˈmɒrəl] ,

he	did	not	belong	to	that	highly	moral	,
他	做过	不是	属于	到	那	高度	道德	,

他并不属于那种道德高尚的人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪnkənˈviːniənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [haɪd] -

but	sometimes	inconvenient	class	of	officials	who	are	known	as	"	the	hide	-
但	有时	不方便	班级	的	官员	WHO	是	已知	作为	"	这	隐藏	-

[baʊnd] " ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

bound	"	;	that	is	to	say	,
边界	"	;	那	是	到	说	,

但有时也会遇到一些令人头疼的官员，他们被称为“墨守成规者”；也就是说，

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [reɪndʒd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [piːs] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

his	ideas	ranged	beyond	the	length	of	the	longest	piece	of	red	tape	in	his
他的	想法	范围	超过	这	长度	的	这	最长	片	的	红色的	磁带	在	他的

[ˈɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

他的想法远比他办公室里最长的那段繁文缛节还要丰富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [θɪŋz] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈviːniəntli]

and	he	knew	for	a	certainty	that	things	existed	which	could	not	conveniently
和	他	知道	为了	一个	肯定	那	事物	存在	哪个	可以	不是	方便

[biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpə(r)] .

be	wrapped	up	in	foolscap	paper	.
是	包装	向上	在	活页纸	纸	.

他确信，有些事物无法方便地用一张大字纸包起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn] [huː] ['trʌstɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	was	,	moreover	,	one	who	trusted	much	to	the	effect	of	his	own
他	曾是	,	而且	,	一	WHO	可信	很多	到	这	影响	的	他的	自己的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

considerable	personal	influence	,
大量	个人的	影响	,

此外，他非常依赖自己相当大的个人影响力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['juːtilaiz] [ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æz; əz]

and	he	believed	in	utilising	the	talents	of	such	of	his	subordinates	as
和	他	相信	在	利用	这	天赋	的	这样的	的	他的	下属	作为

[pə'zest] ['fæk(ə)ltɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

possessed	faculties	similar	to	his	own	in	this	respect	.
拥有	学院	相似的	到	他的	自己的	在	这	尊重	.

他相信应该利用那些在这方面与他自己能力相似的下属的才能。

- [hæd; həd]['teɪkən] - ['meʒə(r)] ['ækjərətli] .

Indabeni	had	taken	Vooda's	measure	accurately	.
-	有	已采取	-	措施	准确	.

因达贝尼准确地测量了沃达的身高。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['lɔɪəl] ,

He	knew	the	Constable	to	have	a	persuasive	tongue	,	to	be	honest	,	loyal	,
他	知道	这	警官	到	有	一个	有说服力的	舌头	,	到	是	诚实的	,	忠诚	,

[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

and	discreet	,
和	慎重	,

他知道这位警员能言善辩，为人诚实、忠诚、谨慎。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ]

to	possess	that	nameless	and	almost	indescribable	quality	of	imparting
到	具有	那	无名	和	几乎	无法形容	质量	的	传授

['trʌstfəlnɪs] [ɪn] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] .

trustfulness	in	those	with	whom	he	came	in	contact	.
信赖	在	那些	和	谁	他	来了	在	接触	.

他拥有那种难以言喻的特质，能使与他接触的人产生信任感。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [mɑːkt] " [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] " [keɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

One	afternoon	a	telegram	marked	"	confidential	"	came	from	Indabeni	to	the
一	下午	一个	电报	标记	"	机密的	"	来了	从	-	到	这

['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [maʊnt] [lɒk] .

Resident	Magistrate	of	Mount	Loch	.
居民	地方法官	的	山	湖	.

一天下午，印达贝尼向洛赫山驻地法官发来一封标有“机密”字样的电报。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɔːk]

The	purport	of	the	message	was	that	Vooda	should	go	to	Sololo	and	talk
这	旨趣	的	这	信息	曾是	那	-	应该	去	到	-	和	讲话

['kwaɪətlɪ][tuː; tə][hɪm] ,

quietly	to	him	,
悄悄	到	他	,

这条信息的意思是，沃达应该去索洛洛那里，悄悄地和他谈谈。

[ɪn'devə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['riːznəbl]
endeavouring **by** **means** **of** **persuasion** **to** **effect** **a** **compliance** **with** **the** **reasonable**
努力 经过 方法 的 劝说 到 影响 一个 遵守 和 这 合理的
[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
demands **of** **Government** **.**
需求 的 政府 .

努力通过劝说使政府的合理要求得到遵守。

['tedi] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Teddy **,** **being** **in** **the** **fullest** **confidence** **of** **his** **Chief** **,**
泰迪 , 存在 在 这 最 信心 的 他的 首席 ,

泰迪完全得到了他上司的信任，

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,
was **present** **when** **instructions** **were** **accordingly** **given** **to** **Vooda** **,**
曾是 展示 什么时候 指示 是 因此 给定 到 - ,

当沃达收到相应指示时，他在场。

[huː] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
who **was** **directed** **to** **start** **early** **next** **morning** **for** **the** **kraal** **of** **the** **Chief**
WHO 曾是 指导 到 开始 早期的 下一个 早晨 为了 这 克拉尔 的 这 首席
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **Kwesas** **,**
的 这 - ,

他奉命第二天一大早就出发前往奎萨斯酋长的村落。

[ɪn]['pɔndəulænd] .
in **Pondoland** **.**
在 蓬多兰 .

在蓬多兰。

[wen] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ['tedi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
When **the** **offices** **were** **closed** **for** **the** **day** **,** **Teddy** **went** **home** **to** **his** **hut** **,**
什么时候 这 办公室 是 关闭 为了 这 天 , 泰迪 去 家 到 他的 小屋 ,

办公室下班后，泰迪回到了他的小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][wʌn] [huː] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɒz; wəz]
and **it** **was** **noticed** **by** **one** **who** **met** **him** **on** **the** **road** **that** **his** **manner** **was**
和 它 曾是 注意到 经过 一 WHO 遇见 他 在 这 路 那 他的 方式 曾是
['veri] [pri'ɒkjupaɪd] ,
very **preoccupied** **,**
非常 心事重重 ,

有人在路上遇见他，注意到他心事重重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sləʊ] .
and **his** **walk** **unusually** **slow** **.**
和 他的 走 异常地 慢的 .

而且他走路异常缓慢。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][strəʊl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] ,
Shortly **afterwards** **he** **was** **seen** **to** **stroll** **over** **to** **the** **police** **camp** **,**
不久 然后 他 曾是 已见 到 漫步 超过 到 这 警察 营 ,

不久之后，有人看到他漫步走向警察营地。

[ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [hʌt] .
and **go** **straight** **to** **Vooda's** **hut** **.**
和 去 直的 到 - 小屋 .

然后直接去沃达的小屋。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - ['vɪzɪtɪd] ['tɛdiz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

At	eight	o'clock	that	evening	Vooda	visited	Teddy's	dwelling	,	and	a	long	and
在	八	点钟	那	晚上	-	到访	泰迪熊	住宅	,	和	一个	长的	和

['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sjuː] .

serious	conversation	ensued	.
严肃的	对话	随后	.

当晚八点，Vooda 来到 Teddy 的住处，两人进行了一次漫长而严肃的谈话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veərid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]

This	was	varied	by	a	series	of	experiments	of	a	nature	so	striking	that	even
这	曾是	多种多样	经过	一个	系列	的	实验	的	一个	自然	所以	引人注目	那	甚至

- [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Vooda	was	startled	.
-	曾是	惊慌	.

一系列性质极其引人注目的实验改变了这一切，就连伏都教都感到震惊。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪst] [streɪndʒ] ['flæʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk]

At	about	ten	o'clock	a	stranger	passing	noticed	strange	flashes	lighting	up	the	back
在	关于	十	点钟	一个	陌生人	通过	注意到	奇怪的	闪光灯	灯光	向上	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [riːd] [fens] .

of	the	hut	behind	the	reed	fence	.
的	这	小屋	在后面	这	芦苇	栅栏	.

大约十点钟的时候，一个路过的陌生人注意到芦苇篱笆后面的小屋背面有奇怪的闪光照亮。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

Shortly	before	eleven	Vooda	returned	to	camp	,
不久	前	十一	-	返回	到	营	,

就在十一点钟，伏都教成员返回营地前不久，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][ˌlaɪkə'pəʊdɪəm]['paʊdə(r)] ,

carrying	a	small	satchel	which	contained	a	packet	of	lycopodium	powder	,
携带	一个	小的	书包	哪个	包含	一个	包	的	石松	粉末	,

他背着一个小挎包，里面装着一包石松粉。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

a	piece	of	potassium	about	as	large	as	a	walnut	,
一个	片	的	钾	关于	作为	大的	作为	一个	核桃	,

一块和核桃差不多大小的钾块，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [lʌmps] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	a	number	of	whitish	lumps	about	an	inch	in	diameter	,
和	一个	数字	的	白色	肿块	关于	一个	英寸	在	直径	,

还有一些直径约一英寸的白色肿块，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] ['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk] ['veərɪəsli] [æz; əz] "

such	as	are	known	amongst	practitioners	of	parlour	magic	variously	as	"
这样的	作为	是	已知	在	从业者	的	客厅	魔法	各种各样的	作为	"

['sɜːpənts] - [egz] " [ɔː(r)] " ['fɛəˌroʊz] ['sɜːpənts] .

serpents	'	eggs	"	or	"	Pharaoh's	serpents	.
蛇	-	鸡蛋	"	或者	"	法老的	蛇	.

例如，在客厅魔法的实践者中，它们被称作“蛇蛋”或“法老的蛇”。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [left] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] ,

"	At	daylight	next	morning	Vooda	left	the	police	camp	,
"	在	日光	下一个	早晨	-	左边	这	警察	营	,

第二天清晨，沃达离开了警察营地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɑːl] [ɒv; əv] - .

but	it	was	late	in	the	afternoon	when	he	reached	the	kraal	of	Sololo	.
但	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	达到	这	克拉尔	的	-	.

但当他到达索洛洛的畜栏时，已是傍晚时分。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] . ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] [ðeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃɑːʃə] , [ðə; ði] " [ɪn'jɑːŋə] , " [ɔː(r)]

He	found	a	.	number	of	strangers	there	,	including	Shasha	,	the	"	inyanga	,	"	or
他	成立	一个	.	数字	的	陌生人	那里	,	包括	莎莎	,	这	"	伊尼扬加	,	"	或者

[wɔː(r)]['dɒktə(r)] .

war	doctor	.
战争	医生	.

他在那里遇到了一些陌生人，其中包括“inyanga”（战地医生）Shasha。

[ðə; ði] [men] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] -

The	men	,	all	of	whom	were	armed	,	were	sitting	on	the	ground	in	a	half	-
这	男人	,	全部	的	谁	是	武装	,	是	坐着	在	这	地面	在	一个	一半	-

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

这些男子都携带武器，围成半圆形坐在地上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɜːθn] [pɒts] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .

Before	them	stood	a	number	of	large	earthen	pots	of	beer	.
前	他们	站立	一个	数字	的	大的	土	锅	的	啤酒	.

他们面前摆放着许多装满啤酒的大陶罐。

- , ['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

Vooda	,	being	an	old	friend	of	the	Chief	,	was	invited	to	sit	down	and
-	,	存在	一个	老的	朋友	的	这	首席	,	曾是	受邀	到	坐	向下	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

伏都教是酋长的老朋友，所以被邀请坐下来喝酒。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] .

so	,	after	removing	the	saddle	from	his	horse	,	he	joined	the	party	.
所以	,	后	移除	这	鞍	从	他的	马	,	他	加入	这	派对	.

于是，他卸下马鞍，加入了队伍。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

He	soon	saw	,	however	,	that	his	presence	had	imported	an	element	of
他	很快	锯	,	然而	,	那	他的	在场	有	进口	一个	元素	的

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

但他很快发现，他的出现带来了一丝克制的意味。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	careful	as	yet	not	to	allude	to	the	business	upon	which	he	had
他	曾是	小心	作为	然而	不是	到	暗示	到	这	商业	之上	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他小心翼翼地没有提及他此行的目的。

['leɪtə(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [gʌnz] , [sʌm; səm] [spiə] , [ænd; ənd]

Later	on	others	began	to	arrive	,	some	carrying	guns	,	some	spears	,	and
之后	在	其他的	开始	到	到达	,	一些	携带	枪支	,	一些	长矛	,	和

[sʌm; səm] ['æsəgaɪ] .

some	assegais	.
一些	阿塞加伊斯	.

后来又陆续来了其他人，有的带着枪，有的带着长矛，有的带着长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] -

It	was	plain	that	an	important	discussion	was	on	hand	,	and	that	Vooda's
它	曾是	清楚的	那	一个	重要的	讨论	曾是	在	手	,	和	那	-

['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] .

presence	was	unwelcome	.
在场	曾是	不受欢迎	.

很明显，一场重要的讨论即将展开，而沃达的出现并不受欢迎。

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	beer	was	not	in	sufficient	quantities	to	cause	intoxication	,
这	啤酒	曾是	不是	在	充足的	数量	到	原因	中毒	,

啤酒的量不足以使人醉酒。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['meləʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

but	nevertheless	all	were	somewhat	mellow	when	the	sun	went	down	.
但	尽管如此	全部	是	有些	醇厚	什么时候	这	太阳	去	向下	.

但太阳落山后，大家的情绪都变得有些平静下来。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] - [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [pɔɪnt] [blæŋk] " [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

Shortly	afterwards	Sololo	asked	the	visitor	point	blank	"	Where	he	was	thinking	of
不久	然后	-	问	这	游客	观点	空白的	"	在哪里	他	曾是	思维	的

.

:
.

随后不久，索洛洛直截了当地问来访者：“他在想什么呢？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	This	was	an	unusual	thing	to	do	under	the	circumstances	,
"	这	曾是	一个	异常	事物	到	做	在下面	这	情况	,

“在当时的情况下，这样做很不寻常。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ə'mʌŋst] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːtiəs]

such	a	question	to	a	visitor	being	held	amongst	natives	to	be	discourteous
这样的	一个	问题	到	一个	游客	存在	握住	在	本地人	到	是	无礼

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] .

and	suggestive	of	inhospitality	.
和	暗示性的	的	不友好	.

在当地人看来，向访客提出这样的问题是不礼貌的，带有不友好的意思。

- [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð]

Vooda	replied	to	the	effect	that	he	had	an	important	matter	to	discuss	with
-	回复	到	这	影响	那	他	有	一个	重要的	事情	到	讨论	和

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	Chief	,
这	首席	,

沃达回答说，他有一件重要的事情要和酋长商议。

[ænd; ənd] [ɑːskt] - [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .

and	asked	Sololo	to	grant	him	a	private	interview	.
和	问	-	到	授予	他	一个	私人的	面试	.

并请求索洛洛给他一次私人会面。

[naʊ] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] - [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [næk] [ɒv; əv]

Now	Sololo	,	having	had	experience	of	Vooda's	persuasive	tongue	and	knack	of
现在	-	,	拥有	有	经验	的	-	有说服力的	舌头	和	诀窍	的

['kæʒuɪstri] ,

casuistry	,
诡辩	,

索洛洛见识过沃达的花言巧语和诡辩技巧后，

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] — ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [fʊl] [wel] ,

did	not	wish	to	argue	the	point	—	knowing	,	as	he	did	full	well	,
做过	不是	希望	到	争论	这	观点	—	会心	,	作为	他	做过	满的	出色地	,

他不想就此争论——因为他非常清楚这一点。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] - ['vɪzɪt] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

the	object	of	Vooda's	visit	—	and	at	once	made	up	his	mind	that	he
这	目的	的	-	访问	—	和	在	一次	制成	向上	他的	头脑	那	他

[wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [glɪb] - [tʌŋd] ['kʌnstəbl] [ə'ləʊn] .

would	not	see	the	glib	-	tongued	constable	alone	.
会	不是	看	这	油嘴滑舌	-	舌头	警官	独自的	.

沃达此行的目的——他立刻下定决心，绝不会单独与这位油嘴滑舌的警官见面。

" [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Son	of	my	father	,	"	he	said	,	"	what	you	have	to	say	,
"	儿子	的	我的	父亲	,	"	他	说	,	"	什么	你	有	到	说	,

“我父亲的儿子，”他说，“你有什么要说的吗？”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [maɪ] ['kaʊns(ə)lə(r)] [ænd; ənd] [frendz] .

let	it	be	said	before	these	my	councilors	and	friends	.
让	它	是	说	前	这些	我的	议员	和	朋友们	.

请在我的顾问和朋友们面前宣读这句话。

" - [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Vooda	saw	there	was	no	chance	of	a	private	discussion	,
"	-	锯	那里	曾是	不	机会	的	一个	私人的	讨论	,

Vooda 认为私下讨论的可能性为零。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['bəʊldli] [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

and	determined	therefore	to	play	his	game	boldly	and	in	public	.
和	决定	所以	到	玩	他的	游戏	大胆地	和	在	民众	.

因此，他决定大胆地公开进行他的比赛。

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld]

The	dusk	of	evening	was	just	setting	in	,	and	some	women	had	kindled
这	黄昏	的	晚上	曾是	只是	环境	在	,	和	一些	女性	有	点燃

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] .

a	bright	fire	.
一个	明亮的	火	.

夜幕降临，一些妇女燃起了一堆明亮的篝火。

" [maɪ] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ,

"	My	Chief	,	"	he	said	,	"	I	come	with	the	words	of	Indabeni	,
"	我的	首席	,	"	他	说	,	"	我	来	和	这	字	的	-	,

“我的酋长，”他说，“我带来了因达贝尼的话，

[huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] " (

who	has	chosen	me	because	he	knows	I	am	your	younger	brother	"	(
WHO	有	选定	我	因为	他	知道	我	是	你的	年轻	兄弟	"	(

['fɪgərətɪv]) .

figurative	)	.
比喻	)	.

他之所以选择我，是因为他知道我是你的弟弟”(比喻)。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] - ; " [hiː; hi] [hæz; həz] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Indabeni	is	a	great	man	,	"	said	Sololo	;	"	he	has	eyes	all	round	his	head	.
"	-	是	一个	伟大的	男人	,	"	说	-	;	"	他	有	眼睛	全部	圆形的	他的	头	.

“因达贝尼是个伟大的人，”索洛洛说；“他眼里长满了眼睛。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] — [spiːk] [ðem; ðəm] , [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "

His	words	are	good	to	hear	—	speak	them	,	son	of	my	father	.	"
他的	字	是	好的	到	听到	—	说话	他们	,	儿子	的	我的	父亲	.	"

他的话很好听——说出来吧，我父亲的儿子。

" - [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , [maɪ] [tʃiːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lepəd] ,
" **Indabeni's heart is heavy , my Chief , because you , the leopard ,**
" - 心 是 重的 , 我的 首席 , 因为 你 , 这 豹 ,

“印达贝尼的心情很沉重，我的酋长，因为你，这只豹子，

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
are placing yourself in the path of the buffalo , which is the Government .
是 放置 你自己 在 这 小路 的 这 水牛 , 哪个 是 这 政府 .

你这是把自己置于野牛（即政府）的行进路线上。

[men] [hæv; həv][təʊld] - [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌn] [huː]
Men have told Indabeni that you refuse to deliver to the Magistrate one who
男人 有 讲述 - 那 你 拒绝 到 递送 到 这 地方法官 一 WHO
[hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] . "
has done wrong . "
有 完毕 错误的 . "

有人告诉因达贝尼，你拒绝将犯错的人交给法官。

" [ðə; ði] ['lepəd] [meɪ] [stænd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [æz; əz]
" **The leopard may stand on one side and tear the flank of the buffalo as**
" 这 豹 可能 站立 在 一 边 和 撕 这 侧翼 的 这 水牛 作为
[hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
he passes .
他 通过 .

“豹子可能会站在水牛的一侧，在水牛经过时撕咬它的侧腹。”

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] ,
He may then hide in the caves of the rocks where the buffalo cannot follow ,
他 可能 然后 隐藏 在 这 洞穴 的 这 岩石 在哪里 这 水牛 不能 跟随 ,

然后他可能会躲藏在野牛无法追踪的岩石洞穴里。

" [sed] - , [sen'tenʃəsli] .
" **said Sololo , sententiously .**
" 说 - , 义正言辞地 .

索洛洛一本正经地说。

" [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['lepəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **The buffalo may call the wolves to his aid to drive the leopard from his**
" 这 水牛 可能 称呼 这 狼 到 他的 援助 到 驾驶 这 豹 从 他的
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“水牛可能会召唤狼群来帮助它把豹子从洞穴里赶走，

" [,riː'dʒɔin, ri-] - , [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['æləgəri] ['fɜːðə(r)] ;
" **rejoined Vooda , developing the allegory further ;**
" 重新加入 - , 发展 这 寓言 更远 ;

“Vooda重新加入进来，进一步阐述了这个寓言；

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ? "
" **but why will you not give up the wrong - doer to the magistrate ? "**
" 但 为什么 将要 你 不是 给 向上 这 错误的 - 实干家 到 这 地方法官 ? "

“但是，你们为什么不把作恶的人交给官府呢？”

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ? " [sed] - ,
" **Why must I give up my friend to be choked with a rope ? " said Sololo ,**
" 为什么 必须 我 给 向上 我的 朋友 到 是 窒息 和 一个 绳索 ? " 说 - ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“我为什么要眼睁睁地看着我的朋友被绳子勒死？”索洛洛激动地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sleɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	He	has	not	slain	a	white	man	,	but	one	of	my	own	people	.
"	他	有	不是	被杀	一个	白色的	男人	,	但	一	的	我的	自己的	人们	.

“他杀害的不是白人，而是我的同胞。”

['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Government	must	leave	him	to	be	punished	according	to	the	law	of	the
政府	必须	离开	他	到	是	受到惩罚	根据	到	这	法律	的	这

['neɪtɪv] .

native	.
本国的	.

政府必须让他按照当地法律接受惩罚。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][traɪb] [slei] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['sleiə] . "

If	one	of	my	tribe	slays	a	white	man	,	I	will	deliver	up	the	slayer	.	"
如果	一	的	我的	部落	杀戮	一个	白色的	男人	,	我	将要	递送	向上	这	杀手	.	"

如果我族人杀害了白人，我会把凶手交出来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] , [maɪ] [tʃiːf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	you	know	what	the	Government	is	,	my	Chief	—	it	is	over	all	of	us	.
"	但	你	知道	什么	这	政府	是	,	我的	首席	—	它	是	超过	全部	的	我们	.

“但是你知道政府是什么，我的长官——它凌驾于我们所有人之上。”

['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪm] . "

Even	Indabeni	himself	has	to	do	as	it	tells	him	.	"
甚至	-	他自己	有	到	做	作为	它	讲述	他	.	"

就连因达贝尼本人也必须听从它的指示。

" - [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːndoʊ] , ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai] - , " [sed] - , [ə'piːlɪŋ] , [wɪð]

"	Indabeni	is	not	a	Pondo	,	neither	am	I	Indabeni	,	"	said	Sololo	,	appealing	,	with
"	-	是	不是	一个	蓬多	,	两者都不	是	我	-	,	"	说	-	,	上诉	,	和

[ə; eɪ] [lʊk] ,

a	look	,
一个	看	,

“因达贝尼不是蓬多人，我也不是因达贝尼人，”索洛洛恳求道，眼神中带着一丝哀求。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	the	audience	.
到	这	观众	.

对观众而言。

" ['jebəʊ] , ['jebəʊ] , [juː] — [iː] - [ˌhiː'eɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] .

"	Yebo	,	Yebo	,	Ewe	—	E	-	hea	,	"	shouted	all	the	men	.
"	耶博	,	耶博	,	母羊	—	E	-	头部	,	"	喊叫	全部	这	男人	.

“Yebo，Yebo，Ewe——E-hea，”所有的人都喊道。

" [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɔːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	I	did	not	ask	Government	for	its	laws	,	"	continued	the	Chief	.
"	我	做过	不是	问	政府	为了	它是	法律	,	"	持续	这	首席	.

“我没有向政府索要法律，”酋长继续说道。

" - [juː] - - - [[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪsəl]

"	'	U	-	Sessellodes	'	[	The	native	attempt	at	pronouncing	the	name	of	Mr	.	Cecil
"	-	U	-	-	-	[	这	本国的	试图	在	发音	这	姓名	的	先生	.	塞西尔

[rəʊdz] ,

Rhodes	,
罗德岛	,

“‘U-Sessellodes’ [当地人尝试发音塞西尔·罗兹先生的名字，

['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] .] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl]

Premier	of	the	Cape	Colony	.]	came	here	and	said	in	a	loud	voice	that	we	all
总理	的	这	岬	殖民地	.]	来了	这里	和	说	在	一个	大声	嗓音	那	我们	全部

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .

belonged	to	him	.
属于	到	他	.

开普殖民地总理来到这里，大声宣布我们都属于他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] .

We	were	surprised	,	and	could	not	think	or	speak	.
我们	是	惊讶	,	和	可以	不是	思考	或者	说话	.

我们当时非常惊讶，一时语塞，不知如何思考或说话。

[bɪ'saɪdz] , [huː] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [wen] [æn; ən]['æŋgri] [bʊl] ['beləʊz] ?

Besides	,	who	listens	to	the	bleating	of	a	goat	when	an	angry	bull	bellows	?
除了	,	WHO	听着	到	这	咩咩叫	的	一个	山羊	什么时候	一个	生气的	公牛	风箱	?

此外，当愤怒的公牛咆哮时，谁会去听山羊的咩咩叫呢?

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd]['spəʊkən] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [faɪt] ;

Now	we	have	thought	and	spoken	together	,	and	we	can	also	fight	;
现在	我们	有	想法	和	说	一起	,	和	我们	能	还	斗争	;

现在我们已经共同思考、共同讨论，我们也可以共同战斗；

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] . "

I	will	never	give	up	my	friend	to	be	choked	with	a	rope	.	"
我	将要	绝不	给	向上	我的	朋友	到	是	窒息	和	一个	绳索	.	"

我绝不会让我的朋友被绳子勒死。

" [iː] - [ˌhiː'eɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	E	-	hea	,	"	shouted	the	audience	.
"	E	-	头部	,	"	喊叫	这	观众	.

“呃——”观众们喊道。

" [maɪ] [tʃiːf] , " [sed] - ,

"	My	Chief	,	"	said	Vooda	,
"	我的	首席	,	"	说	-	,

“我的首领，”沃达说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [mɪlk] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kaʊ] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

"	your	words	are	like	milk	flowing	from	a	great	black	cow	ten	days	after	she
"	你的	字	是	喜欢	牛奶	流动	从	一个	伟大的	黑色的	奶牛	十	天	后	她

[hæz; həz] [kɑːvd] ,

has	calved	,
有	小牛	,

“你的话语就像一头黑色母牛产犊十天后流出的乳汁一样，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]

but	there	is	one	thing	you	have	not	seen	,	but	which	I	have	seen	and
但	那里	是	一	事物	你	有	不是	已见	,	但	哪个	我	有	已见	和

['trembld] [æt; ət] . "

trembled	at	.	"
颤抖	在	.	"

但有一件事你没见过，而我却见过，并且为此战栗不已。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] ['fraitən] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? "

"	What	is	this	thing	that	frightens	a	man	who	is	the	father	of	children	?	"
"	什么	是	这	事物	那	吓唬	一个	男人	WHO	是	这	父亲	的	孩子们	?	"

“究竟是什么让一位身为孩子父亲的男人感到恐惧？”

" [ðə; ði]['mædʒɪk] (-) [ɒv; əv][juː] - - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə]

"	The	magic	(	umtagati	)	of	U	-	Sessellodes	,	which	he	has	taught	to
"	这	魔法	(	-	)	的	U	-	-	,	哪个	他	有	教授	到

“U-Sessellodes 的魔法（umtagati），他已经传授给了

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mædʒɪk][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ləʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Indabeni — the terrible magic wherewith he overthrew Lo Bengula and the
- — 这 糟糕的 魔法 以及 他 推翻 洛 - 和 这

因达贝尼——他用以推翻洛·本古拉的可怕魔法

[ˌmætə'biːli] . "
Matabele . "
马塔贝莱 . "

马塔贝莱。”

" [wiː; wi] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv]['aʊə(r)]['mædʒɪk] , " [sed] - , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['ʃɑːʃə] , [ðə; ði][wɔː(r)] -
" We , also , have our magic , " said Sololo , glancing at Shasha , the war -
" 我们 , 还 , 有 我们的 魔法 , " 说 - , 瞥了一眼 在 莎莎 , 这 战争 -
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“我们也有自己的魔法，”索洛洛说着，瞥了一眼战地医生莎莎。

['ʃɑːʃə] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [huː]
Shasha came forward in a half - crouching attitude , and approached Vooda , who
莎莎 来了 向前 在 一个 一半 - 蹲伏 态度 , 和 接近 - , WHO
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
appeared to be very much impressed .
出现 到 是 非常 很多 印象深刻 .

莎莎半蹲着走上前去，接近沃达，沃达似乎对她印象深刻。

[ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktəz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
The war - doctor's appearance was startling enough .
这 战争 - 医生的 外貌 曾是 令人震惊 足够的 .

这位战地医生的出现着实令人震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['æspekt] .
He was an elderly man of hideous aspect .
他 曾是 一个 老年 男人 的 可怕 方面 .

他是一位相貌丑陋的老者。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ɒv; əv] [bə'buːn] [skɪn] .
On his head he wore a high cap of baboon skin .
在 他的 头 他 穿着 一个 高的 帽 的 狒狒 皮肤 .

他头上戴着一顶高高的狒狒皮帽。

[slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [weɪst] , ['elbəʊz] , [rɪsts] , [niːz] ,
Slung around his neck , waist , elbows , wrists , knees ,
吊着 大约 他的 脖子 , 腰部 , 肘部 , 手腕 , 膝盖 ,

缠绕在他的脖子、腰部、手肘、手腕和膝盖上，

[ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] — ['kaʊri] [ænd; ənd] ['tɔːtəs] -
and ankles were all sorts of extraordinary things — cowrie and tortoise -
和 脚踝 是 全部 排序 的 非凡的 事物 — 贝 和 龟 -
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

脚踝上挂满了各种各样奇特的东西——贝壳和玳瑁壳，

[tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] , [strɪps] [ɒv; əv] [skɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kaɪndz]
teeth and claws of various beasts of prey , strips of skin from all kinds
牙齿 和 爪子 的 各种各样的 野兽 的 猎物 , 条状物 的 皮肤 从 全部 种类
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
of animals ,
的 动物 ,

各种猛兽的牙齿和爪子，各种动物的皮条，

[ɪn'fleɪtɪd] [gɔːl] ['blædəz] , [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

inflated	**gall**	**bladders**	**,**	**bones**	**,**	**and**	**pieces**	**of**	**wood**	**.**
膨胀	瘿	膀胱	,	骨头	,	和	件	的	木头	.

膨胀的胆囊、骨头和木块。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bæg] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] [ə'raʊnd]

In	**his**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**bag**	**made**	**by**	**cutting**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**wild**	**cat**	**around**
在	他的	手	他	携带	一个	包	制成	经过	切割	这	皮肤	的	一个	荒野	猫	大约

[ðə; ði] [nek] ,

the	**neck**	**,**
这	脖子	,

他手里拿着一个用野猫脖子周围的皮做成的袋子。

[ænd; ənd] [ðen] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wʌn] [skɪnz] [æn; ən] [iːl] .

and	**then**	**tearing**	**it**	**off**	**the**	**body**	**as**	**one**	**skins**	**an**	**eel**	**.**
和	然后	撕裂	它	离开	这	身体	作为	一	皮肤	一个	鳗鱼	.

然后像剥鳗鱼皮一样把它从身体上撕下来。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɪvɪŋ] , [griːn] [sneɪk] (- , [ðə; ði] [buːm] - [slæŋ]) ,

Out	**of**	**this**	**he**	**drew**	**a**	**long**	**,**	**living**	**,**	**green**	**snake**	**(**	**inusbwa**	**,**	**the**	**boom**	**-**	**slang**	**)**	**,**
出去	的	这	他	画	一个	长的	,	活的	,	绿色的	蛇	(	-	,	这	繁荣	-	俚语	)	,

他由此画出了一条长长的、活着的、绿色的蛇（inusbwa，boom-slang），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔɪl] [ə'baʊt] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɪts]

which	**he**	**hung**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**where**	**it**	**began**	**to**	**coil**	**about**	**,**	**darting**	**out**	**its**
哪个	他	悬挂	超过	他的	肩膀	,	在哪里	它	开始	到	线圈	关于	,	飞镖	出去	它是

[fɔːkt] [tʌŋ] .

forked	**tongue**	**.**
分叉	舌头	.

他把它挂在肩上，它开始盘绕，伸出分叉的舌头。

[æz; əz] ['ʃɑːʃə] [əd'vɑːnst] ['kwɪvərɪŋ] [tə'wɔːdz] - [ɪn] [ʃɔːt] , [ə'brʌpt] [sprɪŋz] ,

As	**Shasha**	**advanced**	**quivering**	**towards**	**Vooda**	**in**	**short**	**,**	**abrupt**	**springs**	**,**
作为	莎莎	先进的	颤抖	向	-	在	短的	,	突然	弹簧	,

莎莎颤抖着，以短促而突然的跳跃向沃达逼近，

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [klæʃ] [ænd; ənd] ['rætld] [tə'geðə(r)] .

all	**the**	**things**	**hanging**	**about**	**him**	**clashed**	**and**	**rattled**	**together**	**.**
全部	这	事物	绞刑	关于	他	冲突	和	摇晃	一起	.

他身上挂着的所有东西都互相碰撞、碰撞作响。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**bent**	**down**	**and**	**beat**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**the**
他	弯曲	向下	和	打	这	地面	和	这	棕榈树	的	他的	双手	和	这

[səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

soles	**of**	**his**	**feet**	**,**
鞋底	的	他的	脚	,

他弯下腰，用手掌和脚底捶打地面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ʌp]

making	**the**	**while**	**a**	**low**	**rumbling**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**the**	**apple**	**of**	**which**	**worked**	**up**
制作	这	尽管	一个	低的	隆隆声	在	他的	喉	,	这	苹果	的	哪个	工作	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	**down**	**.**
和	向下	.

与此同时，他的喉咙里发出低沉的隆隆声，喉咙里的苹果上下滚动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] .

His	**eyes**	**glared**	**and**	**his**	**nostrils**	**dilated**	**.**
他的	眼睛	怒目而视	和	他的	鼻孔	扩张	.

他双眼怒目圆睁，鼻孔扩张。

[ðə; ði] [sneɪk] [his] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lɪmz] .

The	snake	hissed	,	and	wound	itself	round	his	neck	and	limbs	.
这	蛇	嘶嘶作响	,	和	伤口	本身	圆形的	他的	脖子	和	四肢	.

蛇嘶嘶作响，缠绕在他的脖子和四肢上。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] .

The	whole	audience	appeared	to	be	struck	with	superstitious	dread	.
这	所有的	观众	出现	到	是	击	和	迷信的	恐惧	.

全体观众似乎都笼罩在一种迷信的恐惧之中。

['ʃɑːʃə] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] ,

Shasha	suddenly	drew	himself	straight	up	,	and	chanted	in	a	sing	-	song	voice	,
莎莎	突然	画	他自己	直的	向上	,	和	吟诵	在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	,

沙沙突然挺直身子，用一种抑扬顿挫的语调吟唱道：

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd] :

rattling	his	charms	at	every	period	:
嘎嘎作响	他的	魅力	在	每一个	时期	:

他时不时地展现自己的魅力：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'buːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] .

"	I	am	the	ruler	of	the	baboons	and	the	master	of	the	owls	.
"	我	是	这	统治者	的	这	狒狒	和	这	掌握	的	这	猫头鹰	.

“我是狒狒之王，猫头鹰之主。”

[ai] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][kæt][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] .

I	talk	to	the	wild	cat	in	the	hush	.
我	讲话	到	这	荒野	猫	在	这	嘘	.

我静静地和野猫说话。

[ai] [kɔːl] [ˌtɪkɒ'lɒʃɪ] ([ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['spɪrɪt]) [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] ['kwestʃənz] .

I	call	Tikoloshe	(	a	water	spirit	)	out	of	the	river	in	the	night	-	time	and	ask	him	questions	.
我	称呼	提科洛舍	(	一个	水	精神	)	出去	的	这	河	在	这	夜晚	-	时间	和	问	他	问题	.

我在夜里把水神提科洛舍（Tikoloshe）从河里召唤出来，并向他提问。

[ai] [meɪk] ['sɪknəs] [duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒn] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

I	make	sickness	do	my	bidding	on	men	and	cattle	.
我	制作	疾病	做	我的	投标	在	男人	和	牛	.

我能让疾病为我所用，折磨人和牲畜。

[ai] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ai] [laɪk] .

I	drive	it	away	when	I	like	.
我	驾驶	它	离开	什么时候	我	喜欢	.

我愿意的时候就把它开走。

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [blaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒps] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [kaʊz] .

I	can	bring	blight	to	the	crops	,	and	stop	the	milk	of	cows	.
我	能	带来	枯萎病	到	这	农作物	,	和	停止	这	牛奶	的	牛	.

我可以使庄稼枯萎，使奶牛停止产奶。

[ai][kæn; kən] , [baɪ][maɪ]['mædʒɪk] ['medsnz] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	can	,	by	my	magic	medicines	,	find	out	the	wicked	ones	who	do	these	things	.
我	能	,	经过	我的	魔法	药物	,	寻找	出去	这	邪恶	一个	WHO	做	这些	事物	.

我可以凭借我的魔法药水，找出做这些坏事的恶人。

[ai] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] - ([ə; eɪ] ['fæbjələs] ['sɜːpənt]) [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .

I	alone	can	look	upon	Icanti	(	a	fabulous	serpent	)	and	not	die	.
我	独自的	能	看	之上	-	(	一个	太棒了	蛇	)	和	不是	死	.

只有我能直视伊坎蒂（一条神奇的蛇）而不死。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] - ([ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːd]) [bɪldz] [ɪts] [nest] .

I	know	the	mountain	where	Impandulu	(	the	Lightning	Bird	)	builds	its	nest	.
我	知道	这	山	在哪里	-	(	这	闪电	鸟	)	建造	它是	巢	.

我知道闪电鸟（伊姆潘杜鲁）筑巢的那座山。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [men] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['medsnz] ,

I	can	make	men	invulnerable	in	battle	with	my	medicines	,
我	能	制作	男人	无敌的	在	战斗	和	我的	药物	,

我的药物能使男人在战场上刀枪不入。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] - [bʌk]

and	I	can	cause	the	enemies	of	my	Chief	to	run	like	a	bush	-	buck
和	我	能	原因	这	敌人	的	我的	首席	到	跑步	喜欢	一个	衬套	-	巴克

[pə'sjuːd] [baɪ] [dɒgz] .

pursued	by	dogs	.
追击	经过	狗	.

我可以让我的首领的敌人像被猎犬追赶的羚羊一样逃跑。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [endid] , ['ʃɑːʃə] [ə'gen] [baʊd] [daʊn] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɔːt] ,

"	The	speech	ended	,	Shasha	again	bowed	down	,	quivering	and	contorting	,
"	这	演讲	结束	,	莎莎	再次	鞠躬	向下	,	颤抖	和	扭曲	,

演讲结束后，莎莎再次俯身跪下，浑身颤抖扭动。

[biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ]

beat	the	ground	with	his	hands	and	the	soles	of	his	feet	and	then	sprang
打	这	地面	和	他的	双手	和	这	鞋底	的	他的	脚	和	然后	弹簧

[ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

aside	into	the	darkness	.
旁边	进入	这	黑暗	.

他用手和脚掌拍打地面，然后纵身跃入黑暗之中。

- [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Sololo	looked	at	Vooda	as	though	he	would	say	,	"	What	do	you	think	of
-	看起来	在	-	作为	尽管	他	会	说	,	"	什么	做	你	思考	的

[ðæt] ;

that	;
那	;

索洛洛看着沃达，仿佛要说："你觉得怎么样？"

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ][məʊst] ['terəbli] ['pəʊt(ə)nt][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] ?

is	he	not	a	most	terribly	potent	war	-	doctor	?
是	他	不是	一个	最多	可怕	强效	战争	-	医生	?

他难道不是一位极其厉害的战地医生吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['terɪfaɪd] .

"	All	the	other	men	looked	extremely	terrified	.
"	全部	这	其他	男人	看起来	极其	恐惧	.

其他所有男人看起来都非常害怕。

[ded] ['saɪləns] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] - [spəʊk] :

Dead	silence	reigned	for	a	few	moments	,	and	then	Vooda	spoke	:
死的	沉默	统治	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	-	辐	:

一阵死寂笼罩了片刻，然后沃达开口了：

" [əʊ] [tʃiːf] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [bʌt; bət]

"	O	Chief	,	the	magic	of	your	war	-	doctor	is	indeed	dreadful	to	behold	,	but
"	哦	首席	,	这	魔法	的	你的	战争	-	医生	是	的确	可怕	到	看哪	,	但

, [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

,	believe	me	,
,	相信	我	,

"哦，酋长，你那位战地医生的魔法确实令人胆寒，但是，请相信我，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][juː] - - [ænd; ənd] - [ɪz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv]
the **magic** **of** **U** **-** **Sessellodes** **and** **Indabeni** **is** **stronger** **,** **and** **I** **can** **prove**
这 魔法 的 U - - 和 - 是 更强 , 和 我 能 证明
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

U-Sessellodes 和 Indabeni 的魔力更强，我可以证明这一点。

" [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **This** **caused** **a** **murmur** **of** **incredulity** **and** **indignation** **.**
" 这 导致 一个 低语 的 怀疑 和 愤慨 .

“这引起了一阵难以置信和愤慨的低语。”

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] ['rætld] ['ɒmɪnəslɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
The **magic** **paraphernalia** **of** **the** **war** **-** **doctor** **rattled** **ominously** **in** **the** **gloom** **.**
这 魔法 用具 的 这 战争 - 医生 摇晃 不祥地 在 这 愁云 .

战地医生的魔法器具在昏暗中发出不祥的嘎嘎声。

" [juː] - - , " [kən'tɪnjuːd] - , " [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]
" **U** **-** **Sessellodes** **,** **"** **continued** **Vooda** **,** **"** **has** **found** **the** **Lightning** **Bird** **sitting** **upon** **its**
" U - - , " 持续 - , " 有 成立 这 闪电 鸟 坐着 之上 它是
[nest] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ɪts] ['feðər] ;
nest **,** **and** **plucked** **its** **feathers** **;**
巢 , 和 拨弦 它是 羽毛 ;

“乌塞塞洛德斯，”沃达继续说道，“发现闪电鸟正坐在巢里，便拔掉了它的羽毛；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [bɜːn] ,
he **has** **discovered** **how** **to** **make** **water** **burn** **,**
他 有 发现 如何 到 制作 水 烧伤 ,

他发现了如何让水燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ɪts] [egz] ,
and **he** **has** **robbed** **the** **cave** **of** **Icanti** **of** **its** **eggs** **,**
和 他 有 被抢劫 这 洞穴 的 - 的 它是 鸡蛋 ,

他偷走了伊坎蒂洞穴里的鸟蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [struː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
which **he** **can** **strew** **over** **the** **land** **to** **hatch** **in** **the** **sun** **,**
哪个 他 能 胪 超过 这 土地 到 孵化 在 这 太阳 ,

他可以将种子撒在地上，让幼虫在阳光下孵化。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [sneɪks] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .
and **produce** **snakes** **that** **will** **kill** **all** **who** **see** **them** **.**
和 生产 蛇 那 将要 杀 全部 WHO 看 他们 .

并生产出能杀死所有看到它们的人的毒蛇。

[ðiːz] ['siːkrəts] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə] - ,
These **secrets** **he** **has** **taught** **to** **Indabeni** **,**
这些 秘密 他 有 教授 到 - ,

他把这些秘密教给了因达贝尼。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
and **Indabeni** **has** **taught** **them** **to** **me** **so** **that** **I** **might** **warn** **you** **,** **and**
和 - 有 教授 他们 到 我 所以 那 我 可能 警告 你 , 和
['hævɪŋ] [wɔːnd] ,
having **warned** **,**
拥有 警告 ,

因达贝尼将这些教给了我，以便我能警告你们，警告之后，

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .
prove **the** **truth** **of** **my** **words** **.**
证明 这 真相 的 我的 字 .

证明我所说的话是真的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [laʊd] " [həʊ] , [həʊ] , " [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] , [wɒz; wəz] [hɜːd]

" At this a loud " ho , ho , " accompanied by a rattling noise , was heard

" 在 这 一个 大声 " 何 , 何 , " 伴随 经过 一个 嘎嘎作响 噪音 , 曾是 听到

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] .

from the war - doctor .

从 这 战争 - 医生 .

这时，战地医生发出了一声响亮的“嗬嗬”声，同时还伴有嘎嘎作响的声音。

- [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] .

Sololo laughed sarcastically .

- 笑了 讽刺地 .

索洛洛冷笑了一声。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Several of the audience did the same .

一些 的 这 观众 做过 这 相同的 .

观众席上也有几位观众做了同样的动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[ðen] - [sed] :
Then Sololo said :
然后 - 说 :

然后索洛洛说道：

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
" Are we children , to believe these things ? "
" 是 我们 孩子们 , 到 相信 这些 事物 ? "

“我们是孩子吗？竟然会相信这些？”

" [maɪ] [tʃiːf] , " [sed] - , [ɪm'presɪvli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['naɪðə(r)][ɪz] - ;
" My Chief , " said Vooda , impressively , " you are not a child , neither is Indabeni ;
" 我的 首席 , " 说 - , 令人印象深刻 , " 你 是 不是 一个 孩子 , 两者都不 是 - ;
[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

“我的酋长，”沃达威严地说，“您不是孩子，因达贝尼也不是；如您所知，

— [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] ,
— nor is the potent war - doctor ,
— 也不 是 这 强效 战争 - 医生 ,

——那位医术高明的战地医生也不是，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] (- -) [ðæt] [ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
nor are any of these great men (madoda roakulu) that I see around me .
也不 是 任何 的 这些 伟大的 男人 (- -) 那 我 看 大约 我 .

我周围的这些伟人（madoda roakulu）中，没有一个是真正的伟人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][tʃaɪld] .
For that matter , neither am I a child .
为了 那 事情 , 两者都不 是 我 一个 孩子 .

事实上，我也不是孩子。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [səʊ] [ə'gen] . "
I have said that I can prove my words , and I say so again . "
我 有 说 那 我 能 证明 我的 字 , 和 我 说 所以 再次 . "

我曾说过我可以证明我的话，我再说一遍。

" [pruːv] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] - .
" Prove them , then , " said Sololo .
" 证明 他们 , 然后 , " 说 - .

“那就证明给他们看，”索洛洛说道。

" [θriː] [θɪŋz] [wɪl] [ai][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][juː] - - ,
" Three things will I do to show the magic of U - Sessellodes ,
" 三 事物 将要 我 做 到 展示 这 魔法 的 U - - ,

“我将做三件事来展现U-Sessellodes的魔力，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə] - — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
which he has taught to Indabeni — I will show you a feather of the
哪个 他 有 教授 到 - — 我 将要 展示 你 一个 羽毛 的 这
['laɪtnɪŋ] [bɜːd] ,
Lightning Bird ,
闪电 鸟 ,

他教给因达贝尼的——我将向你展示闪电鸟的羽毛，

[ai] [wɪl] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [bɜːn] [laɪk] [draɪ] [wʊd] ,

I	will	make	water	burn	like	dry	wood	,
我	将要	制作	水	烧伤	喜欢	干燥	木头	,

我将使水像干柴一样燃烧。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wen] [tʌtʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

and	I	will	produce	some	of	the	eggs	of	Icanti	and	make	them	,	when	touched	with	fire	,
和	我	将要	生产	一些	的	这	鸡蛋	的	-	和	制作	他们	,	什么时候	感动	和	火	,

我将取出一些伊坎蒂的蛋，并用火点燃它们，

[hætʃ] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['sɜːpənts] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

hatch	into	young	serpents	before	your	eyes	.
孵化	进入	年轻的	蛇	前	你的	眼睛	.

在你眼前孵化成幼蛇。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

"	There	was	not	a	breath	of	wind	.
"	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

“一丝风也没有。”

- [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəbrænd] , [ænd; ənd] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . :

Vooda	seized	a	small	firebrand	,	and	stepped	a	few	yards	away	from	the	fire	.	:
-	查获	一个	小的	火炬手	,	和	步	一个	很少	码	离开	从	这	火	.	.

沃达抓起一根小火把，退后几码远，远离火堆。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	held	the	firebrand	in	his	left	hand	,
他	握住	这	火炬手	在	他的	左边	手	,

他左手拿着火把，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .

and	put	his	right	into	one	of	the	pockets	of	his	tunic	.
和	放	他的	正确的	进入	一	的	这	口袋	的	他的	束腰外衣	.

并将他的右手放进束腰外衣的一个口袋里。

[ðɪs] ['pɒkɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [luːs] [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] ['paʊdə(r)] .

This	pocket	contained	a	quantity	of	loose	lycopodium	powder	.
这	口袋	包含	一个	数量	的	松动的	石松	粉末	.

这个口袋里装着一些散装的石松粉。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ðɪs] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	filled	his	hand	with	this	,	waved	it	over	his	head	several	times	,
他	已填	他的	手	和	这	,	挥手	它	超过	他的	头	一些	时代	,

他把手里装满了这些东西，在头顶上挥舞了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [θrəʊ] .

and	then	projected	the	handful	of	powder	high	into	the	air	with	a	sweeping	throw	.
和	然后	预计	这	少数	的	粉末	高的	进入	这	空气	和	一个	扫荡	扔	.

然后他用一个大手劲把一把粉末高高抛向空中。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [dɪ'sendɪd] ,

Then	he	slowly	lifted	the	firebrand	,	and	as	the	cloud	of	powder	descended	,
然后	他	缓慢地	抬起	这	火炬手	,	和	作为	这	云	的	粉末	下降	,

然后他缓缓举起火把，随着火药云缓缓落下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

it	ignited	with	a	silent	,	blinding	flash	.
它	点燃	和	一个	沉默的	,	失明	闪光	.

它无声地燃起，发出耀眼的闪光。

[ə; eɪ] [laʊd] " [mawoʊ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

A	loud	"	Mawo	"	from	the	spectators	greeted	the	success	of	the	experiment	.
一个	大声	"	毛沃	"	从	这	观众	问候	这	成功	的	这	实验	.

实验成功后，观众席上响起一片“Mawo”的欢呼声。

[ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mædʒɪk][ɪn]

The	war	-	doctor	gave	a	harsh	laugh	and	shouted	that	there	was	no	magic	in
这	战争	-	医生	给予	一个	残酷的	笑	和	喊叫	那	那里	曾是	不	魔法	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

战地医生发出刺耳的笑声，大声喊道，这行里没有魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['bɜːrdz] ['pluːmɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] -

and	that	the	Lightning	Bird's	plumage	was	still	intact	so	far	as	Vooda
和	那	这	闪电	鸟类	羽毛	曾是	仍然	完好无损的	所以	远的	作为	-

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;

was	concerned	;
曾是	担心的	;

就伏都教而言，闪电鸟的羽毛仍然完好无损；

[hiː; hi] , [ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] , [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prez(ə)ntli]

he	,	the	war	-	doctor	,	knew	how	the	thing	was	done	,	and	would	presently
他	,	这	战争	-	医生	,	知道	如何	这	事物	曾是	完毕	,	和	会	目前

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

这位战地医生知道事情的来龙去脉，他马上就会解释。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [m'ɜːməd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

Sololo	and	the	others	murmured	amongst	themselves	.
-	和	这	其他的	低声说道	在	他们自己	.

索洛洛等人窃窃私语起来。

" [naʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [laɪk] [draɪ] [wʊd] . "

"	Now	,	"	said	Vooda	,	"	I	will	make	water	burn	with	a	bright	flame	like	dry	wood	.	"
"	现在	,	"	说	-	,	"	我	将要	制作	水	烧伤	和	一个	明亮的	火焰	喜欢	干燥	木头	.	"

“现在，”沃达说，“我要让水像干柴一样燃烧，发出明亮的火焰。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , " [sed] ['ʃɑːʃə] ,

"	You	have	,	no	doubt	,	brought	the	water	with	you	in	a	bottle	,	"	said	Shasha	,
"	你	有	,	不	怀疑	,	带来	这	水	和	你	在	一个	瓶子	,	"	说	莎莎	,

“毫无疑问，你是用瓶子把水带来的，”莎莎说。

[ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	war	-	doctor	,	with	a	sneer	in	his	voice	.
这	战争	-	医生	,	和	一个	冷笑	在	他的	嗓音	.

战地医生语气中带着一丝嘲讽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] .

He	was	evidently	thinking	of	paraffin	.
他	曾是	显然	思维	的	石蜡	.

他显然想到的是石蜡。

" [nəʊ] , [əʊ][məʊst]['pəʊt(ə)nt][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv] [bə'bu:nz] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]
" No , O most potent controller of baboons , " said Vooda , " I will , on the contrary
" 不 , 哦 最多 强效 控制器 的 狒狒 , " 说 - , " 我 将要 , 在 这 相反
,
,
,

“不，哦，狒狒最强大的控制者，”沃达说，“我恰恰相反，

[ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ˌem 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
ask you to get me some water for the purpose , in a vessel of your
问 你 到 得到 我 一些 水 为了 这 目的 , 在 一个 血管 的 你的
[əʊn] [tʃɔɪs] .
own choice .
自己的 选择 .

请你用你选择的容器给我拿些水来。

" ['ʃɑ:ʃə] [went] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:θn] [pɒt] [fʊl]
" Shasha went to one of the huts and returned with a small earthen pot full
" 莎莎 去 到 一 的 这 小屋 和 返回 和 一个 小的 土 锅 满的
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

“莎莎走到其中一间小屋，拿回来一小罐水。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
which he placed on the ground near the fire .
哪个 他 放置 在 这 地面 靠近 这 火 .

他把它放在火堆附近的地上。

- [lʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Vooda look the lump of potassium which he had cut into the form of a
- 看 这 块 的 钾 哪个 他 有 切 进入 这 形式 的 一个
[lɑ:dʒ] ['kɒnɪkl] ['bʊlɪt] ,
large conical bullet ,
大的 锥 子弹 ,

沃达看了看他切成大圆锥形子弹形状的那块钾块，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
from his pocket , and advanced to where the chief was sitting .
从 他的 口袋 , 和 先进的 到 在哪里 这 首席 曾是 坐着 .

他从口袋里掏出东西，走到酋长坐的地方。

[hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] - ['dɒktə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [sed] :
He beckoned to the war - doctor to approach , and then , said :
他 招手 到 这 战争 - 医生 到 方法 , 和 然后 , 说 :

他示意战地医生过来，然后说道：

" [ðɪs] , [əʊ] [tʃi:f] , [ænd; ənd][əʊ] ['dɪskɔ:rsər] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪld] - [kæt] ,
" This , O chief , and O discourser - with - the - wild - cat ,
" 这 , 哦 首席 , 和 哦 话语者 - 和 - 这 - 荒野 - 猫 ,

“这位，哦，酋长，哦，与野猫对话的人，

[ɪz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [li:d] [wɪtʃ] [ju:] - - [hæz; həz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv]
is a new and wonderful kind of lead which U - Sessellodes has dug out of
是 一个 新的 和 精彩的 种类 的 带领 哪个 U - - 有 挖 出去 的
[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] .
a hole in the ground far deeper than any other hole that was ever made .
一个 洞 在 这 地面 远的 更深 比 任何 其他 洞 那 曾是 曾经 制成 .

这是一种全新的、奇妙的铅，U-Sessellodes 从比以往任何铅矿都深得多的地下矿洞中挖出了它。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [liːd] ['iːzəli] .

You	**will**	**observe**	**that**	**my**	**knife**	**is**	**sharp**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**cut**	**the**	**lead**	**easily**	**.**
你	将要	观察	那	我的	刀	是	锋利的	,	和	所以	我	切	这	带领	容易地	.

你会注意到我的刀很锋利，因此我能轻松地切开铅。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃaɪnz] [wen] ['njuːli] [kʌt] .

You	**may**	**see**	**how**	**the**	**metal**	**shines**	**when**	**newly**	**cut**	**.**
你	可能	看	如何	这	金属	闪耀	什么时候	新	切	.

你可以看到金属刚切割时闪闪发光的样子。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

Now	**,**	**if**	**a**	**bullet**	**such**	**as**	**this**	**be**	**shot**	**into**	**a**	**river**	**,**
现在	,	如果	一个	子弹	这样的	作为	这	是	射击	进入	一个	河	,

如果将这样一颗子弹射入河中，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bleɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðə; ði][lænd] . "

the	**water**	**blazes**	**up**	**and**	**consumes**	**the**	**land**	**.**	**"**
这	水	火焰	向上	和	消耗	这	土地	.	"

水燃起熊熊烈火，吞噬了大地。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʃɑːʃə] .

"	**Give**	**it**	**to**	**me**	**that**	**I**	**may**	**examine**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Shasha**	**.**
"	给	它	到	我	那	我	可能	检查	它	,	"	说	莎莎	.

“给我，让我检查一下。”莎莎说。

- ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tæsiəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] - ['dɒktə(r)] , ['seɪɪŋ] ;

Vooda	**handed**	**a**	**small**	**paring**	**of**	**the**	**potassium**	**to**	**the**	**war**	**-**	**doctor**	**,**	**saying**	**;**
-	递交	一个	小的	削皮	的	这	钾	到	这	战争	-	医生	,	说	;

伏都教递给战地医生一小块钾，说道：

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [əʊ][juː; jʊ] - [huːm] - [ðə; ði] - [aʊlz] - [ə'beɪ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [dɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	**Be**	**very**	**careful**	**,**	**O**	**you**	**-**	**whom**	**-**	**the**	**-**	**owls**	**-**	**obey**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**dark**	**,**	**because**
"	是	非常	小心	,	哦	你	-	谁	-	这	-	猫头鹰	-	服从	-	在	-	这	-	黑暗的	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [stʌf] .

it	**is**	**dangerous**	**stuff**	**.**
它	是	危险的	东西	.

“黑暗中猫头鹰所服从的你们，务必小心，因为这很危险。”

" ['ʃɑːʃə] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃred] [ɒv; əv]

"	**Shasha**	**did**	**exactly**	**what**	**Vooda**	**anticipated**	**—**	**he**	**looked**	**carefully**	**at**	**the**	**shred**	**of**
"	莎莎	做过	确切地	什么	-	预期	—	他	看起来	小心	在	这	撕碎	的

['met(ə)l] ,

metal	**,**
金属	,

“沙沙完全按照沃达的预料做了——他仔细地观察着那块金属碎片，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**meaning**	**to**	**test**	**it**	**with**	**his**	**teeth**	**.**
和	抬起	它	到	他的	嘴	,	意义	到	测试	它	和	他的	牙齿	.

他把它举到嘴边，打算用牙齿试试。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pə'tæsiəm] [tʌtʃt] [ðə; ði][sə'laɪvə] , [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ʌp] ,

When	**,**	**however**	**,**	**the**	**potassium**	**touched**	**the**	**saliva**	**,**	**it**	**blazed**	**up**	**,**
什么时候	,	然而	,	这	钾	感动	这	唾液	,	它	燃烧的	向上	,

然而，当钾离子接触到唾液时，唾液便迅速燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔː(r)] - ['dɒktə(r)][spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [jel] .

and	**the**	**unhappy**	**war**	**-**	**doctor**	**spat**	**it**	**out**	**with**	**a**	**fearful**	**yell**	**.**
和	这	不开心	战争	-	医生	争吵	它	出去	和	一个	可怕	叫喊	.

那位不幸的战地医生惊恐地大叫一声，把它吐了出来。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [bɜːnt] .

His	lips	and	tongue	were	severely	burnt	.
他的	嘴唇	和	舌头	是	严重	烧焦的	.

他的嘴唇和舌头严重烧伤。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] - [maʊθ] ,

Sololo	and	the	men	,	who	had	seen	the	flame	issuing	from	Shasha's	mouth	,
-	和	这	男人	,	WHO	有	已见	这	火焰	发行	从	-	嘴	,

[wɜː(r); wə(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] .

were	terror	-	stricken	.
是	恐怖	-	受打击的	.

索洛洛和那些看到火焰从莎莎嘴里喷出来的男人们都吓坏了。

- [naʊ] [kʌt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] ,

Vooda	now	cut	the	lump	of	potassium	into	several	pieces	,
-	现在	切	这	块	的	钾	进入	一些	件	,

沃达现在把那块钾肥切成了几块。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	these	he	dropped	into	the	pot	of	water	.
和	这些	他	掉落	进入	这	锅	的	水	.

他把这些东西扔进了水壶里。

[ðə; ði] [lʌmps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪm] ['brɪliəntli] ,

The	lumps	began	to	flame	brilliantly	,
这	肿块	开始	到	火焰	精彩	,

这些块状物开始发出耀眼的火焰，

['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌdʒaiə'reit] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

dancing	on	the	top	of	the	water	and	gyrating	across	and	around	.
跳舞	在	这	顶部	的	这	水	和	旋转	穿过	和	大约	.

在水面上翩翩起舞，旋转着、翻滚着。

[ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] , [ðeə(r)] ['aɪbɔːlz]

All	the	spectators	were	horribly	frightened	,	and	shrank	back	,	their	eyeballs
全部	这	观众	是	糟糕透了	害怕	,	和	缩小	后退	,	他们的	眼球

['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] [waɪd] [ə'pɑːt] .

starting	,	and	their	lips	wide	apart	.
开始	,	和	他们的	嘴唇	宽的	除	.

所有观众都吓坏了，纷纷后退，眼珠瞪得老大，嘴唇大张。

" [naʊ] , " [sed] - , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	Now	,	"	said	Vooda	,	who	felt	that	he	had	practically	won	the	game	,
"	现在	,	"	说	-	,	WHO	毛毡	那	他	有	几乎	韩元	这	游戏	,

“现在，”沃达说道，他觉得自己实际上已经赢得了比赛。

" [ai] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

"	I	will	produce	the	eggs	of	Icanti	,	the	terrible	serpent	,	and	make	them
"	我	将要	生产	这	鸡蛋	的	-	,	这	糟糕的	蛇	,	和	制作	他们

[hætʃ] [aʊt][lɪv; laɪv] [sneɪks] .

hatch	out	live	snakes	.
孵化	出去	居住	蛇	.

“我将制造出可怕的巨蛇伊坎蒂的卵，并使它们孵化出活蛇。”

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)]['greɪtə(r)]['mædʒɪk] ['redi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]

Were	I	to	do	this	without	having	other	greater	magic	ready	wherewith	to
是	我	到	做	这	没有	拥有	其他	更大的	魔法	准备好	以及	到

[ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] ,

overcome	them	,
克服	他们	,

如果我没有其他更强大的魔法来战胜它们，那么我这样做的话.....

[ðə; ði] [sneɪks] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

the	snakes	would	kill	us	all	.
这	蛇	会	杀	我们	全部	.

这些蛇会把我们都杀光。

[ðə; ði]['əʊnli]['mædʒɪk][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːd]

The	only	magic	stronger	than	that	of	Icanti	is	the	magic	of	the	Lightning	Bird
这	仅有的	魔法	更强	比	那	的	-	是	这	魔法	的	这	闪电	鸟

,

,

,

唯一比伊坎蒂的魔法更强大的魔法就是闪电鸟的魔法了。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [plʌkt] [baɪ][juː] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] -

so	I	will	drop	a	feather	plucked	by	U	-	Sessellodes	from	the	tail	of	Impandulu
所以	我	将要	降低	一个	羽毛	拨弦	经过	U	-	-	从	这	尾巴	的	-

[ə'pɒn][ðə; ði] [sneɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

upon	the	snakes	as	they	come	out	of	the	eggs	,
之上	这	蛇	作为	他们	来	出去	的	这	鸡蛋	,

所以，我会把U-Sessellodes从Impandulu尾巴上拔下的一根羽毛扔到刚从蛋里出来的蛇身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [dʌst] .

and	that	will	cause	them	to	turn	into	dust	.
和	那	将要	原因	他们	到	转动	进入	灰尘	.

那将使它们化为尘埃。

" - [tʊk] [faɪv] [lɑːdʒ] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːpənt] - [egz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst]

"	Vooda	took	five	large	Pharaoh's	serpent	-	eggs	out	of	his	pocket	and	placed
"	-	采取	五	大的	法老的	蛇	-	鸡蛋	出去	的	他的	口袋	和	放置

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

them	on	a	flat	stone	about	a	yard	from	the	fire	.
他们	在	一个	平坦的	石头	关于	一个	院子	从	这	火	.

“伏都教从口袋里掏出五个巨大的法老蛇蛋，把它们放在离火堆大约一码远的一块平坦的石头上。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] ['ʃɑːʃə] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , ['wɔːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

He	then	asked	Shasha	to	approach	,	warning	him	to	be	very	careful	,
他	然后	问	莎莎	到	方法	,	警告	他	到	是	非常	小心	,

然后他让沙沙过来，并警告他要非常小心。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənts] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

as	the	serpents	might	be	dangerous	.
作为	这	蛇	可能	是	危险的	.

因为蛇可能很危险。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːʃə] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

After	the	experience	with	the	potassium	,	such	a	warning	to	Shasha	was	quite
后	这	经验	和	这	钾	,	这样的	一个	警告	到	莎莎	曾是	相当

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .

a	work	of	supererogation	.
一个	工作	的	超额奖励	.

经历了钾元素中毒事件后，这样警告莎莎简直是多此一举。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - , ['wɒtʃɪŋ] .

He	came	forward	with	hesitating	steps	,	and	stood	behind	Vooda	,	watching	.
他	来了	向前	和	犹豫不决	步骤	,	和	站立	在后面	-	,	观看	.

他迈着犹豫的步伐走上前，站在沃达身后，看着他。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌlaɪkə'pəʊdɪəm]['paʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Vooda	had	a	small	quantity	of	lycopodium	powder	in	his	left	hand	.
-	有	一个	小的	数量	的	石松	粉末	在	他的	左边	手	.

伏都教左手拿着少量石松粉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪəbrænd] ,

With	his	right	he	seized	a	blazing	firebrand	,
和	他的	正确的	他	查获	一个	炽烈	火炬手	,

他右手抓住一根燃烧的火把，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn] [tɜːn] .

and	with	this	he	touched	each	of	the	eggs	in	turn	.
和	和	这	他	感动	每个	的	这	鸡蛋	在	转动	.

于是他依次触摸了每一个鸡蛋。

[æt; ət] [wʌns] [faɪv] ['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [sneɪks] [bɪ'gæn] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] ,

At	once	five	horrible	looking	snakes	began	uncoiling	,
在	一次	五	可怕	寻找	蛇	开始	展开	,

突然，五条外形可怕的蛇开始舒展开来。

[bluː] [fleɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] [eg] .

blue	flame	surrounding	the	spot	at	which	each	emerged	from	its	egg	.
蓝色的	火焰	周围	这	点	在	哪个	每个	出现	从	它是	蛋	.

每个幼崽破壳而出的地方都环绕着蓝色的火焰。

- [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

Vooda	then	shouted	loudly	,	calling	on	the	name	of	Impandulu	,
-	然后	喊叫	高声	,	呼叫	在	这	姓名	的	-	,

随后，Vooda大声喊叫，呼唤着Impandulu的名字。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɪstɪk] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['hɒrə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] - [brænd] .

and	making	mystic	passes	over	the	coiling	horror	with	his	fire	-	brand	.
和	制作	神秘	通过	超过	这	卷绕	恐怖	和	他的	火	-	品牌	.

他用火炬神秘地扫过那盘旋的恐怖生物。

['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] ['paʊdə(r)] ,

Stretching	forth	his	left	hand	,	he	liberated	a	small	cloud	of	lycopodium	powder	,
伸展	前进	他的	左边	手	,	他	解放	一个	小的	云	的	石松	粉末	,

他伸出左手，扬起一小团石松粉。

[wɪtʃ] [ɪg'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] .

which	ignited	with	a	brilliant	flash	.
哪个	点燃	和	一个	杰出的	闪光	.

它燃起了一道耀眼的闪光。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] [liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , ['waɪldli] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

At	this	,	all	the	spectators	leaped	to	their	feet	,	wildly	yelling	,	and	,	with	the
在	这	,	全部	这	观众	跳跃	到	他们的	脚	,	疯狂地	大喊	,	和	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

exception	of	Sololo	,
例外	的	-	,

这时，所有观众都跳了起来，疯狂地喊叫，除了索洛洛之外，

[huː] [stʊd] [stɪl] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['terə(r)] — [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

who	stood	still	—	although	the	picture	of	terror	—	disappeared	into	the	surrounding
WHO	站立	仍然	—	虽然	这	图片	的	恐怖	—	消失	进入	这	周围

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

尽管脸上满是恐惧，但那些呆立不动的人还是消失在了周围的黑暗中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]

For	some	seconds	after	the	sound	of	the	last	footfall	had	died	away
为了	一些	秒	后	这	声音	的	这	最后的	人流量	有	死亡	离开

,

,

,

在最后一声脚步声消失后的几秒钟里，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] - [tʃɑːms] , [æz; əz][hiː; hi][fled] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

the	rattle	of	Shasha's	charms	,	as	he	fled	,	could	be	heard	.
这	嘎嘎作响	的	-	魅力	,	作为	他	逃亡	,	可以	是	听到	.

沙沙逃跑时，还能听到他身上护身符的沙沙声。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] - :

Vooda	approached	Sololo	:
-	接近	-	:

Vooda接近了Sololo：

" [maɪ] [tʃiːf] , [wɒt] [wɜːd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] - ? "

"	My	Chief	,	what	word	am	I	to	carry	to	Indabeni	?	"
"	我的	首席	,	什么	单词	是	我	到	携带	到	-	?	"

“我的首领，我应该向因达贝尼传达什么信息？”

" [tel] - [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə]

"	Tell	Indabeni	that	the	wrong	-	doer	will	be	given	up	to	the	Magistrate	to
"	告诉	-	那	这	错误的	-	实干家	将要	是	给定	向上	到	这	地方法官	到

[tʃəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

choke	with	a	rope	.
呛	和	一个	绳索	.

“告诉因达贝尼，作恶者将被交给法官，用绳子勒死。”

[jet] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [hɪm] ,

Yet	you	need	not	tell	him	,
然而	你	需要	不是	告诉	他	,

但你无需告诉他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [kæn; kən] [riːtʃ]

because	the	man	will	be	in	the	Magistrate's	hand	before	your	voice	can	reach
因为	这	男人	将要	是	在	这	地方法官的	手	前	你的	嗓音	能	抵达

- [ɪə(r)] .

Indabeni's	ear	.
-	耳朵	.

因为在你的声音传到因达贝尼耳中之前，那个人就会落入法官手中。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	And	so	he	was	.
"	和	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [əˈvɜːtɪd] ,

Thus	was	a	war	averted	,
因此	曾是	一个	战争	避免了	,

一场战争就这样避免了。

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['tedi] ['mɔːt(ə)n]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	yet	neither	Vooda	nor	Teddy	Morton	ever	received	any	reward	for	their
和	然而	两者都不	-	也不	泰迪	莫顿	曾经	已收到	任何	报酬	为了	他们的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] .

distinguished	services	.
杰出的	服务	.

然而，沃达和泰迪·莫顿都没有因为他们的杰出贡献而获得任何奖励。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] [ʌn'wɪn] ['brʌðəz] ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	Gresham	Press	Unwin	Brothers	Chilworth	and	London
这	格雷沙姆	按	安温	兄弟	奇尔沃斯	和	伦敦

格雷沙姆出版社、昂温兄弟出版社、奇尔沃思和伦敦

[sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]
SELECTED LIST OF BOOKS
已选 列表 的 图书

精选书单

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ti:] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
T . FISHER UNWIN .
T . 渔夫 安温 .

T. 费舍尔·昂温。

[ðə; ði] ['ɔ:tə,nɪm] ['laɪbrəri] .
The Autonym Library .
这 自称 图书馆 .

自名库。

['peɪpə(r)] , 1s / 6d ; [klɒθ] , 2s / - . [wʌn] .
Paper , 1s / 6d ; cloth , 2s / - . 1 .
纸 , 1s / 6d ; 布 , 2s / - . 1 .

纸，1先令6便士；布，2先令-1便士。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜ:θ] .
THE UPPER BERTH .
这 上 泊位 .

上铺。

[baɪ][ef] . ['mɛəriən] - .
By F . MARION CRAWFORO .
经过 F . 玛丽昂 - .

作者：F·马里恩·克劳福罗。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
Second Edition . 2 .
第二 版 . 2 .

第二版.2.

[mæd][sɜ:(r)] [ʌktɜ-d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
MAD SIR UCHTRED OF THE HILLS .
疯狂的 先生 乌希特雷德 的 这 丘陵 .

山丘上的疯爵士乌赫特雷德。

[baɪ][es] . [ɑ:(r)] . ['krɑ:kɪt] : [θɜ:d] Edition3 .
By S . R . CROCKETT : Third Edition3 .
经过 S . 拉 . 克罗克特 : 第三 Edition3 .

作者：SR CROCKETT：第三版3.

[baɪ] [ri:f] [ænd; ənd] [pɑ:m] .
BY REEF AND PALM .
经过 礁 和 棕榈 .

由礁石和棕榈树提供。

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki] .
By LOUIS BECKE .
经过 路易斯 贝克 .

作者：路易斯·贝克

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd][ed] . [fɔːr] .

Preface	**by**	**the**	**EARL**	**Of**	**PEMBROKE**	**,**	**and**	**Ed**	**.**	**4**	**.**
前言	经过	这	伯爵	的	彭布罗克	,	和	艾德	.	4	.

彭布罗克伯爵作序，第 4 版。

[ðə; ði] , [baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt] .

THE	**PLAYACTRESS**	**,**	**By**	**S**	**.**	**R**	**.**	**CROCKETT**	**.**
这	剧演员	,	经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

《戏子》，作者：SR CROCKETT。

[θɜːd] Edition5 .

Third	**Edition5**	**.**
第三	Edition5	.

第三版5.

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [meɪd] .

A	**BACHELOR**	**MAID**	**.**
一个	学士	女佣	.

单身女佣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['hærɪs(ə)n] . [sɪks] .

By	**MRS**	**.**	**BURTON**	**HARRISON**	**.**	**6**	**.**
经过	太太	.	伯顿	哈里森	.	6	.

伯顿·哈里森夫人著。6.

- .

MISERRIMA	**.**

- .

怜悯。

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tiː] . -

By	**G**	**.**	**W**	**.**	**T**	**.**	**OMOND**
经过	G	.	W	.	T	.	-

作者：GWT OMOND

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神